

MELEKLER

VE

ŞEYTANLAR

DAN BROVVN

TÜRKÇESİ

Petek Demir

Yazarın Yaymevünüzden Çıkan Kitabı:

DA VİNCİ ŞİFRESİ

Blythe için..

Melekler ve şeytanlar

Teşekkür

Simgebilimci Robert Langdon'ın umut vaat edici olduğunu ilk baştan anladığı... ve bu araştırmamın nereye götüreceğini hayal ettiği için bir minnettarlık borcu olarak, en sevgili arkadaşlarımdan biri olan Jason Ka-ufman'a.

Evinde yeni bir hayat verdiği bu romanı dünyaya tanıttığı için, eşsiz Heide Lange'a.

Atria'daki Emily Bestler ve kitapla ilgili sürekli destekleri ve şevkleri için Pocket Books Yayınevi'ndeki Ben Kaplan ve herkese.

Beni roman yazmaya teşvik ettiği için efsanevi George VVieser'a, yazım hayatımın ilk günlerindeki yardımları ve bu romanı Pocket Books'a sattığı için ilk temsilcim Jake Ehvell'e.

Papa'yla görüşmemi kolaylaştırdığı, beni Vatikan Şehri'nin çok az kişinin gördüğü kısımlarına soktuğu ve Roma'da geçirdiğim zamam unutulmaz kıldığı için sevgili arkadaşım Irv Sittler'a.

İmkânsız mücadeleme dâhiyane bir şekilde yardıma olan ve bu romanın ambigramlarını yaratan, yaşayan en hünerli ve yetenekli ressamlardan biri olan John Langdon'a.

Sayısız konuda benim bir numaralı bilgi kaynağım olan Ohio Üniversitesi, Chulicthe kütüphanesi müdürü, Stan Planton'a.

Büyük bir nezaket gösterip beni gizli altgeçitte (Passetto) gezdiren Sylvia Cavazzini'ye.

Ve bir çocuğun sahip olabileceği en iyi anne baba, Connie ve Dick Brown'a... her şey için teşekkür ederim.

7

Dan Brown

Ayrıca, CERN'e, Henry Beckett'a, Brett Trotter'a, Papalık Bilim Akademisi'ne, Brookhaven Enstitüsü'ne, FermiLab Kütüphanesi'ne, Ol-ga Weiser'a, Milli Güvenlik Enstitüsü'nden Don Ulsch'a, Wales Üniver: sitesi'nden Caroline H. Thompson'a, Kathryn Gerhard ve Omar Al Kin-di'ye, John Pike ve Amerikan Bilim Adamları Federasyonu'na, Heimlich Viserholder'a, Corinna ve Davis Hammond'a, Aizaz Ali'ye, Rice Üniversitesi Galileo Projesi'ne, Mockingbird Pictures'dan Julie Lynn ve Charlie Ryan'a, Gary Goldstein'a, Dave (Vilas) Arnold ve Andra Cravvford'a, Global Kardeşlik Ağı'na, Phillips Exeter Akademisi Kütüphanesi'ne, Jim Barrington'a, Margie Wachtel'in gözünden hiçbir şey kaçırmayan adamı John Maier'e, alt.masonic.members'a, Alan Wooley'e, Kongre Kütüphanesi Vatikan Elyazmaları Sergisi'ne, Lisa Callamaro ve Callamaro Ajan-sı'na, Jon A. Stowell'a, Vatikan Müzesi'ne, Aldo Baggia'ya, Noah Alire-za'ya, Harriet Walker'a, Charles Terry'e, Micron Elektronik'e, Mindy Renselaer'a, Nancy ve Dick Curtin'e, Thomas D. Nadeau'ya, NuvoMedia ve Rocket E-books'a, Frank ve Slyvia Kennedy'e, Roma Turizm Kuru-lu'na, Maestro Gregory Brovv'n'a, Val Brown'a, Werner Brandes'e, Direct Contact'ten Paul Krupin'e, Paul Stark'a, Computalk Netvrork'ten Tom King'e, Sandy ve Jerry Nolan'a, Web guruşu Linda George'a, Roma Ulusal Sanat Akademisi'ne, fizikçi ve bilim adamı Steve Howe'a, Robert Weston'a, New Hampshire, Exeter'daki Water Street Kitabevi'ne ve Vatikan Rasathanesi'ne teşekkür ederim.

NOT: Yazarın özel isteği üzerine kitap içerisindeki ambigramlar orijinal olarak kullanılmıştır.

Melekler ve şeytanlar

GERÇEK:

Dünyanın en büyük bilimsel araştırma tesisi -İsviçre'deki Conseil Europeen pour la Recherche Nucleaire (CERN-Avrupa Nükleer Araştırma Merkezi)- yakın zaman önce

ilk karşımadde zerreciklerini üretmeyi başardı. Karşımadde, bir farkla fizik madde ile özdeşdir. Karşımadde, normal maddelerde bulunan elektrik yüklerinin zıddı zerreciklerden oluşur. Karşımadde, insanlığın bildiği en güçlü enerji kaynağıdır. Yüzde yüz verimlilikle enerji çıkarır (nükleer yanlım verimliliği yüzde bir buçuktur). Karşımadde kirliliğe ya da radyasyona neden olmamakla birlikte, bir damlası gün boyunca New York şehri'ni aydınlatmaya yeter. Buna rağmen, bir sakıncası vardır...

Karşımadde son derece kararsızdır. Herhangi bir şeyle... havayla bile temasa geçtiği anda tutuşur. Karşımadde'nin bir gramı, 20 kilotonluk -Hiroşima'ya atılan bombayla aynı büyüklükte- nükleer bomba enerjisini içerir.

Yakın zamana kadar karşımadde sadece küçük miktarlarda üretiliyordu (bir defada birkaç atom). Ama CERN, yeni Antiproton Hız Kesici'de (Antiproton Decelerator) - çok daha büyük miktarlarda karşımadde üretebilecek gelişmiş bir karşımadde üretim tesisi- büyük gelişmeler kaydetti. Ortaya bir soru çıkıyor: Patlamaya son derece hazır olan bu madde dünyayı mı kurtaracak, yoksa şimdiye dek yapılan en ölümcül silahı üretmekte mi kullanılacak?

9

Melekler ve şeytanlar

Yazarın Notu

Bu romanda adı geçen Roma'dakı tüm sanat eserleri, mezarlar, tüneller ve mimari yapılar (bulundukları yerler de dahil olmak üzere) tamamen gerçektir. Günümüzde hâlâ görülebilirler.

Illuminati kardeşliği de gerçektir.

11

VATİKAN ŞEHİRİ

- 1.St. Pielro Bazilikası 8. Helikopter Pisti
2. St. Pietro Meydanı 9. Bahçeler
3. Şistine Şapeli 10. Passetto (Gizli Geçil)
4. Borgia Avlusu 11. Belvedere Avlusu
5. Papalık Ofisi 12. Merkez Postane
6. Vatikan Müzesi 13. Papalık Kabul Salonu
7. İsviçreli Muhafızlar Ofisi 14. Hükümet Sarayı

Melekler ve şeytanlar

Önsöz

Fizikçi Leonardo Vetra'mın burnuna yanan et kokusu geldiğinde, bu kokunun kendisinden çıktığını biliyordu. Başını kaldırarak, üstünde beliren siyah figüre dehşet dolu gözlerle baktı. "Ne istiyorsun!"

Kulak tırmalayıcı ses, "La chiave," diye cevap verdi. "Şifre."

"Ama... bende..."

Sıcak beyaz nesneyi Vetra'mın göğsüne iyice bastırarak, ağırlığını yeniden aşağı verdi. Kor nesneyle temas eden etin çıkardığı cızırtı duyuldu.

Vetra ıstırap içinde feryat etti. "Şifre yok!" şuurunu yitirmeye başladığını hissediyordu.

Siyah figür, ona ters ters bakı. "Ne avevopaura. Ben de bundan korkmuştum."

Vetra bilincini kaybetmemek için mücadele verse de, üstüne çöken karanlık gittikçe artıyordu. Tek tesellisi, saldırganının peşinden geldiği şeyi asla bulamayacak olmasıydı. Yine de kısa süre sonra siyah figür bir bıçak çıkartarak Vetra'mın yüzüne yaklaştırdı. Bıçak yüzünün etrafında gezindi. Dikkatle.

Uсталıkla.

Vetra, 'Tanrı aşkına!' diye çılgınlık attı. Ama artık çok geçti.

15

Melekler ve şeytanlar

1

Büyük Giza Piramidi'nin üst basamaklarında duran genç kadın kahkahalar atarak, aşağı doğru ona sesleniyordu. "Robert, acele et! Daha genç bir erkekle evlenmem gerektirdi!" Büyüleyici bir gülümsemesi vardı.

Robert, ona yetişmek için çabalıyor, ama taş kesen bacakları buna izin vermiyordu. "Bekle," diye yalvardı. "Lütfen..."

Yukarı çıkarken gözleri bulamlaşıyordu. Kulaklarında bir çınlama vardı. Ona yetinmeliyim! Ama başını yeniden kaldırıp baktığında kadın ortadan kaybolmuştu.

Onun yerinde çürük dişli bir adam duruyordu. Adam dudaklarını garipçe bükerek aşağı baktı. Ardından, tüm çöle yayılan acılı bir çığlık attı. Robert Langdon, gördüğü kâbustan aniden uyanmıştı. Yatağının yanındaki telefon çalıyordu. Sersemlemiş bir halde ahizeyi kaldırdı.

"Alo?"

Bir erkek sesi, "Robert Langdon'ı arıyorum," dedi.

Langdon yatağında doğrularak boğazını temizledi. "Robert Langdon... benim."

Kısık gözlerle dijital saatine baktı. Saat sabah 05.18'i gösteriyordu.

"Sizi hemen görmeliyim."

"Kimsiniz?"

"İsmim Maximilian Kohler. Ayrık zerrecik fizikçisiyim."

"Nesiniz?" Langdon dikkatini toplamakta güçlük çekiyordu. "Doğru Langdon'ı aradığınıza emin misiniz?"

17

F:2

Dan Brown

"Harvard Üniversitesi'nde dini simgebilim profesörüsünüz. Simgebi-lim üstüne üç kitap yazdınız ve..."

"Saatin kaç olduğunu biliyor musunuz?"

"Özür dilerim. Bende görmeniz gereken bir şey var. Bunu telefonda konuşamam."

Langdon'ın dudaklarında bilmiş bir gülümseme belirdi. Bu daha önce de olmuştu.

Dini simgebilim hakkında kitaplar yazmanın tehlikelerinden biri de, Tanrı'dan son aldıkları işaretileri doğrulamasını isteyen dindar fanatiklerdi. Geçen ay Oklahoma'dan bir striptizci, gelip yatak örtüsünün üstünde mucizevi bir biçimde meydana çıkan çarmıhın geçerliliğini onaylarsa, hayatının en iyi seksini yapmayı vaat etmişti. Langdon buna Tulsa Örtüsün diyordu.

"Numaramı nasıl buldunuz?" Langdon saate rağmen nazik olmaya çalışıyordu.

"Dünya çapında ağda" kitabınızın sitesinde."

Langdon kaşlarını çatı. Kitabının sitesinde ev telefonunun yazmadığına adı gibi emindi. Belli ki adam yalan söylüyordu.

Arayan kişi, "Sizi mutlaka görmeliyim," diye ısrar etti. "İyi ücret öderim."

Artık Langdon'ın tepesi atmaya başlıyordu. "Üzgünüm, ama gerçekten..."

"Eğer hemen çıkarsanız, burada saat..."

"Hiçbir yere gelmiyorum! Saat sabahın beşi!" Langdon telefonu kapatarak, kendini yatağa bıraktı. Gözlerini kapatıp, yeniden uyumaya çalıştı. Hiç faydası yoktu. Rüya aklından çıkmıyordu. İstemeden sabahlığının giydi ve aşağı indi.

Robert Langdon, Massaehusetts'deki Victorian tarzı boş evinde yalınayak dolaştı ve âdet halini almış uykusuzluğunu kendi ilacıyla tedavi etti: buharı tüten bir fincan Nestle's Quik. Cumbalardan giren nisan ay ışıltısı, şark halılarının üstünde oynasıyordu. Langdon'ın iş arkadaşları, yaşa-

r> Üstündeki lekelerin çarmıha gerilmiş insan şekli olduğuna inanılan Turin Örtüsü'ne

gönderme. Tulsa Oklahoma'dadır. ') Worldwide Web.

18

Melekler ve şeytanlar

clığı yerin evden çok antropoloji müzesine benzediği konusunda şakalar yaparlardı. Kitap rafları, dünyanın her yerinden topladığı dini elsanatlarıyla doluydu -Gana'dan bir ekuaba, (Ghana'da Aşhanti kabilesinin küçük kız çocuklarına bebek bakımını öğretmek için, kullanılan oyuncak bebekler. Ayrıca kısır kadınların bebek sahibi olmaları için kullanılır.) İspanya'dan altın bir haç, Ege'den bir Siklat (Yunan Adaları idolü), hatta Borneo'dan nadir bulunan el örgüsü bir boccus (renkli iplik ya da boncuklarla örülmüş muska), ebedi gençliği sembolize eden genç bir savaşçı.

Langdon pirinç Maharishi sandığının üstünde oturup sıcak çikolatasının tadını çıkarırken, cumbaya yansıyan görüntüsüne gözü takıldı. Görüntü çarpık ve soluktu... hayalet gibi. Yaşlanan bir hayalet, diye düşündü. Bu ona, genç ruhunun ölümlü bir kabuk içinde yaşadığını acımasızca hatırlatmıştı.

Klasik anlamda çok yakışıklı sayılmasa da, kırk yaşındaki Langdon'ın bayan iş arkadaşlarının "ilim irfan sahibi" dediği bir görünümü vardı: gür kahverengi saçların arasındaki beyaz teller, inceleyici mavi gözler, insanı tutsak eden etkileyici bir ses ve bir atletin kaygısız, güçlü gülümsemesi. Hazırlık okulu ve üniversitede dalgıç takımında yer alan Langdon hâlâ bir yüzücünün vücuduna

sahipti. Üniversitenin havuzunda her gün attığı elli kulaçla bir seksenlik vücudunu formda tutuyordu. Langdon'ın arkadaşları onu daima gizemli biri gibi görürlerdi -yüzyıllar arasına sıkışıp kalmış bir adam. Hafta sonlarında onu kot pantolonunu çekmiş, okulun dinlenme salonunda öğrencilerle bilgisayar grafiği ya da din tarihi hakkında tartışırken görmek mümkündü; öte yandan ona, en iyi sanat dergilerinin sayfalarında, Harris tüvit ceketıyla konuşma yapması için çağrıldığı müze açılışlarında da rastlanabilirdi. Sert bir öğretmen ve disiplinde taviz tanımayan biri olduğu halde Langdon, "iyi espri yapma kayıp sanatını" takdir edenlerin en önünde gelirdi. Eğlenceden zevk alması, öğrencileri arasında onlardan biriymiş gibi kabul görmesini sağlardı. Kampustaki takma adı "Yunus" idi. Bu isim hem dost tavırlarından, hem de havuza dalıp su topu maçında karşı takımın tüm oyuncularını saf dışı bırakmasını sağlayan efsanevi yeteneğinden kaynaklanıyordu.

19

Dan Brown

Langdon tek başına oturup, dalgın gözlerini karanlığa dikerken, evinin sessizliği, bu kez faks makinesinin çalmasıyla yeniden bozuldu. Kızmak için yeterli güce sahip olmadığından, gülmek için kendini zorladı. Tanım şu kullarının haline bak, diye düşündü. Meşinlerinin gelmesi için iki bin yıl sabrettiler ama hâlâ ısrarcılıktan vazgeçemiyorlar. Boş fincanım bitkin bir halde mutfaka geri götürdü ve ağır adımlarla meşe lambri kaplı çalışma odasına yürüdü. Gelen faks, çıktı tepsisinin üstünde duruyordu. İçini çekerek kâğıdı kaldırıp baktı. Bir anda duyduğu tiksintiyle kanı dondu. Sayfanın üstündeki resim bir insan cesedine aitti. Ceset çırılçıplak soyulmuştu ve kafası, tamamen arka tarafa bakacak şekilde döndürülmüştü. Kurbanın göğsünde feci bir yanık izi vardı. Adam damgalanmış-tı... tek bir kelimeyle dağlanmıştı. Bu, Langdon'm iyi bildiği bir kelimeydi. Çok iyi bildiği bir kelime. Süslü harflere inananmayan gözlerle baktı.

Pumnûi

"Illuminati," diye kekelerken kalbi hızla çarpıyordu. İmkânsız... Langdon az sonra şahit olacaklarından korkar bir halde, faks kâğıdını ağır çekimde 180 derece çevirdi. Kelimeye şimdi baş aşağı bakıyordu. Soluğunu salıverdi. Kendini kamyon çarpmış gibi hissediyordu. Gördüklerine inanmakta zorluk çekerek faks kâğıdını yeniden çevirdi, damgayı sağ taraf yukarı gelecek şekilde ve sonra tekrar baş aşağı okudu. "Illuminati," diye fısıldadı.

Langdon girdiği şokun etkisinde bir sandalyeye çöktü. Bir süre şaşkınlık içinde kalakaldı. Sonra gözlerini yavaşça faks makinesinin yanıp sönen kırmızı ışığına çevirdi. Bu faksı gönderen kişi hattı kapatmamıştı... konuşmak için bekliyordu. Langdon yanıp sönen ışığa uzun süre baktı.

Ardından, titreyen elleriyle ahizeyi kaldırdı.

20

Melekler ve şeytanlar

2

Langdon sonunda cevap verdiğinde adam, "şimdi dikkatinizi çekmeyi başarabildim mi?" dedi.

"Evet efendim, son derece iyi başardınız. Kendinizi tanıtmak ister misiniz?" Sert ve mekanik bir ses, "Daha önce anlatmaya çalıştım," dedi. "Fizikçiyim. Bir araştırma tesisi işletiyorum. Burada bir cinayet işlendi. Cesedi gördünüz." "Beni nasıl buldunuz?" Langdon dikkatini veremiyordu. Aklına faks kâğıdının üstündeki resim geliyordu.

"Size daha önce de söyledim. Worldwide Web'den. Kitabınızın sitesinden, Illuminati Sanatı."

Langdon dikkatini toplamaya çalıştı. Kitabı edebiyat çevrelerinde fazla tanınmıyordu ama internette hayli takipçisi olmuştu. Buna rağmen arayan kişinin iddiası bir anlam ifade etmiyordu. Langdon, "O sayfada iletişim kurmak için bilgi verilmiyor," diye itiraz etti. "Buna eminim."

"Buradaki laboratuvarımda Web'den kullanıcı bilgisi toplamakta oldukça becerikli çalışanlarım var."

Langdon şüpheliydi. "Laboratuvarımız Web hakkında fazlasıyla çok şey biliyor gibi konuşuyorsunuz."

Adam, "Öyle olmalı," diye cevabı yapıştırdı. "Onu biz icat ettik."

Adamın sesindeki bir şey Langdon'a, onun şaka yapmadığını söylüyordu.

21

Dan Brown

Arayan kişi, "Sizi görmeliyim," diye ısrar etti. "Telefonda görüşebileceğimiz bir mesele değil. Laboratuvarım Boston'dan sadece bir saatlik uçuş mesafesinde." Çalışma odasının loş ışığında duran Langdon, elindeki faksı inceledi. Oldukça dokunaklı bu resim, muhtemelen yüzyılın epigrafi buluşuydu, on yıllık araştırması tek bir sembolle kanıtlanmış oluyordu.

Arayan ses, "Çok acil," diye bastırdı.

Langdon'ın gözleri damgaya kilitlenmişti. Illuminati yazısını tekrar tekrar okudu. Çalışmaları daima fosillerin -eski belgeler ve tarihi söylenceler- sembolik benzerlerine dayanırdı ama önündeki resim bugüne aitti. Şimdiki zaman. Kendini canlı bir dinazorla karşılaşan paleontolog gibi hissediyordu.

Arayan ses, "Size uçak gönderiyorum," dedi. "Yirmi dakika içinde Boston'da olur,"

Langdon ağzının kuruduğunu hissediyordu. Bir saatlik uçuş...

Arayan kişi, "Lütfen cüretimi mazur görün," dedi. "Burada size ihtiyacım var."

Langdon yeniden faksı baktı, eski bir efsane siyah beyaz şekilde onaylanmıştı.

Göstergeler korkutucuydu. Boş gözlerle cumbadan dışarı baktı. Şafak, arka bahçesindeki huş ağaçlarının arasından sökmeye başlamıştı ama bu sabah manzarada farklı bir şeyler vardı. Korku ve zindelik karışımı garip bir duygu hisseden Langdon başka seçeneği olmadığını biliyordu.

"Kazandınız," dedi. "Uçağa nereden bineceğimi söyleyin."

22

Melekler ve şeytanlar

3

Binlerce kilometre ötede, iki adam toplantı yapıyordu. Oda karanlıktı.

Ortaçağ'dan kalma. Taş.

Yetkili adam, "Benvenuto," dedi. Karanlık gölgelerin arasında, gözden uzakta oturuyordu. "Başarılı oldun mu?"

Siyah figür, "Evet," diye cevap verdi. "Perfettamente." Kelimeleri taş duvarlar kadar sertti.

"Ve suçu kimin işlediği hiç şüphe götürmeyecek değil mi?"

"Hayır."

"Harika. Senden istediğim şey yanında mı?"

Katilin petrol kadar siyah gözleri parladı. Ağır bir elektronik-cihaz çıkartıp masanın üstüne koydu.;

Gölgeler arasındaki adam memnun görünüyordu. "İyi iş basardın."

Katil, "Kardeşliğe hizmet etmek bir onurdur," dedi.

"İkinci devre yakında başlayacak. Biraz dinlen. Bu gece dünyayı değiştirdik."

23

Dan Brown

4

Robert Langdon'ın Saab 900S'i, Callahan Tüneli'nden hızla geçip Logan Havaalanı girişine yakın Boston Limanı'nın doğusuna çıktı. Gideceği yönü kontrol eden Langdon, Aviation Yolu'nu bulup eski Eastern Airlines Binası'ndan sonra sola saptı. Giriş yolunun üç yüz metre aşağısında, karanlığın içinde bir hangar belirdi. Üstüne büyük bir "4" rakamı yazılmıştı. Park alanına çektikten sonra, arabadan indi.

Binanın arkasından, mavi uçuş takımı içinde yuvarlak yüzlü bir adam çıktı.

"Robert Langdon mısınız?" diye seslendi. Adamın dostane bir sesi vardı.

Langdon'ın tanımlayamadığı bir aksanla konuşuyordu.

Arabasını kilitleyen Langdon, "Benim," dedi.

Adam, "Mükemmel zamanlama," dedi. "Yeni indim. Lütfen beni takip edin."

Binanın etrafından dolaşırlarken, Langdon gerginleştiğini hissediyordu. Şifreli telefonlara ve yabancılarla gizli randevulara alışık değildi. Neyle karşılaşacağını bilmediğinden her zamanki kıyafetlerini giymişti; spor pantolon,

balıkçı yaka kazak ve Harris tüvit ceket. Yürürlerken, cebindeki faksı düşündü. Üstündeki çizime hâlâ inanamıyordu.

Pilot, Langdon'ın gerginliğini hissetmiş gibiydi. "Uçmakla ilgili bir sorunuz yok, değil mi efendim?"

Langdon, "Kesinlikle yok," diye yanıt verdi. Damgalanmış cesetlerle ilgili sorunlarım var. Uçuşu kaldırabilirim.

24

Melekler ve şeytanlar

Adam, Langdon'ı hangar boyunca yürüttü. Köşeyi dönüp piste çıktılar.

Langdon olduğu yerde donakalmış, pistin üstünde duran uçağa ağız açık bakıyordu. "Bununla mı gidiyoruz?" Adam sırtıyordu. "Beğendiniz mi?"

Langdon uzun süre baktı. "Beğenmek mi? Bu da neyin nesi böyle?"

Önlerinde devasa bir uçak duruyordu. Tepesi tıraşlanarak dümdüz edilmemiş olsa, bir uzay mekiğine benzediği bile söylenebilirdi. Pistin üstündeki haliyle dev bir takozu andırıyordu. Langdon ilk başta rüya gördüğünü sanmıştı. Bu araç fiyat bakımından, Buick'in havadaki dengi olmalıydı. Pratik anlamda, gövdenin arkasında kalan iki kısa dümen kanadı dışında, kanatları yoktu. Kıç taraftan bir çift sırt kılavuzu yükseliyordu. Uçağın geri kalanı gövdeden oluşuyordu -önden arkaya yaklaşık altmış metre- pencereleri yoktu, uçağın gövdesinden başka bir şey görünmüyordu.

Pilot yeni doğan bebeğiyle övünen bir baba edasıyla, "Tam dolu depoyla iki yüz elli kilo geliyor," dedi. "Yarı sıvı hidrojenle çalışıyor. Gövdesi silikon karbit liflerden oluşan bir titanyum matris. itme kuvveti/ağırlık oranı 20:1; çoğu jet uçağında bu oran 7:1'dir. Direktör seni görmek için sabırsızlanıyor olmalı. Genellikle gözbebeğini göndermez."

Langdon, "Bu şey uçuyor mu?" diye sordu.

Pilot gülümsedi. "Ah evet." Langdon'ı pistin üstünden uçağa doğru götürdü.

"Biraz şaşırtıcı görünüyor, biliyorum ama alışsanız iyi olur. Beş yıl içinde her yerde bu bebeklerden göreceksiniz -HSC'T'ler- High Speed Civil Transports". İlk satın alan bizim laboratuvarımız oldu."

Langdon, amma zengin laboratuvarmış, diye düşündü.

Pilot, "Bu uçak Boeing X-33'ün bir prototipi," diye devam etti. "Ama bunun gibi düzinelerce var, National Aero Space Plane('' Rusların Sc-ramjet'i, İngilizlerin HOTOL'u var. Gelecek bunda, ama kamu sektörüne girmesi için biraz zaman geçmesi gerekiyor. Artık geleneksel jetlerle ve-dalaşabilirsiniz."

1 Yüksek Süratli Toplu Taşımacılık. '' Ulusal Havacılık ve Uzay Uçakları.

25

Dan Brown

Langdon başını kaldınp, kaygıyla uçağa baktı. "Sanırım ben gelenek sel jeti tercih ederdim."

Pilot iskeleyi gösterdi. "Bu taraftan lütfen Bay Langdon. Dikkatli olun."

Langdon dakikalar sonra boş kabindeki yerini almıştı. Pilot, onu ön sıraya oturtttuktan sonra, uçağın ön kısmına giderek gözden kaybolmuştu.

Kabinin içi geniş ticari uçaklara şaşırtıcı derecede benziyordu. Aradaki tek fark pencerelerin olmamasıydı ki, bu da Langdon'ı huzursuzlan-dırıyordu.

Çocukluğunda yaşadığı bir olayın asla üstesinden gelemediği için, klostrofobi duyusundan yakasını kurtaramıyordu.

Langdon'ın kapalı yerlerden hoşlanmaması asla onun hayatım engelleyecek boyutlarda değildi, ama yine de her zaman tedirgin ediyordu. Bu korku kendini belli belirsiz şekillerde gösteriyordu. Duvar topu ve duvar tenisi gibi kapalı yerlerde oynanan sporlardan kaçınırdı, ayrıca fakülte'deki lojmanı hazır onu beklediği halde, Victorian tarzı yüksek tavanlı, havadar evi için bir servet ödemişti. Langdon genç bir delikanlıyken daima, sanat dünyasına olan tutkusunun, müzelerin geniş açık mekânlarına duyduğu sevgiden kaynaklandığından şüphelenmişti.

Altındaki motor kükreyerek çalışınca, uçağın gövdesi titredi. Langdon güçlkle yutkundu ve bekledi. Uçağın pist üzerinde ilerlediğini hissediyordu. Başının üstündeki hoparlörlerden halk türküsü ezgileri duyuldu.

Yanıdaki duvarda asılı duran telefon iki kez çaldı. Langdon ahizeyi kaldırdı.

"Alo?"

"Rahat mısınız Bay Langdon?"

"Hiç değilim."

"Sakinlesin. Bir saat sonra orada olacağız."

"Peki orası tam olarak neresi?" Langdon bunu sorarken aslında nereye gittiğine dair hiç fikri olmadığını fark etmişti.

Motorların hızını arttıran pilot, "Cenevre," diye yanıtladı. "Laboratuvar Cenevre'de."

26

Melekler ve şeytanlar

Kendini biraz daha iyi hisseden Langdon, "Cenevre," diye tekrarladı. »New York Eyaleti'nin kuzeyi. Ailem Seneca Gölü yakınlarında oturuyor. Cenevre'de bir fizik laboratuvarı olduğunun farkında değildim;

Pilot güldü. "New York'taki Cenevre değil Bay Langdon. İsviçre'deki Cenevre."

Kelimeyi hazmetmesi biraz zamanım almıştı, "İsviçre mi?" Langdon nabzının yükseldiğini hissediyordu. "Laboratuvarım bir saatlik mesafede olduğunu söylediyinizi sanmıştım!"

"Öyle Bay Langdon." Pilot kendi kendine güldü. "Bu uçak ses hızından on beş kat hızlı gidiyor."

27

Dan Brown

5

Kalabalık bir Avrupa caddesinde katil, insanların arasında zikzaklar çizerek ilerliyordu. Güçlü bir adamdı. Karanlık ve güçlü biriydi. Aldatıcı bir kıvraklığı vardı. Yaptığı toplantının gerginliği hâlâ üstündeydi.

Kendi kendine, iyi gitti, dedi. Patronu yüzünü göstermediği halde, katil, onun huzuruna çıktığı için onur duyuyordu. Patronu onunla ilk temas kurduğundan beri gerçekten aradan sadece on beş gün mü geçmişti? O telefon görüşmesinin her kelimesi hâlâ katilin hatırlındaydı...

Arayan kişi, "İsmim Janus," demişti. "Akraba sayılırız. Ortak bir düşmanımız var. Yeteneğini kiralayabileceğimi duydum."

Katil, "Kimi temsil ettiğinize bağlı," diye yanıtlamıştı.

Arayan kişi bunu ona söylemişti.

"Sizin şaka anlayışınız bu mu?"

Arayan kişi, "Anladığım kadarıyla ismimizi duymuşsun," diye cevap vermişti.

"Elbette. Kardeşlik bir efsanedir."

"Ama yine de benim gerçeği söylediğimden şüphe duyuyorsun."

"Kardeşlerin artık yok olduğunu herkes biliyor."

"Hileli bir taktik. En tehlikeli düşman kimsenin korkmadığı düşmandır."

Katil şüphelenmişti. "Kardeşlik devam ediyor mu?" "Şimdi eskisinden de derinden. Köklerimiz görebildiğin her şeye uzanıyor... hatta en büyük düşmanımızın kutsal kalesine kadar."

28

Melekler ve şeytanlar

"İmkânsız. Onlara dokunulamaz." "Biz oraya kadar uzanıyoruz." "Kimse oraya kadar uzanamaz."

"Çok yakında inanacaksın. Kardeşliğin gücünün su götürmez bir gösterisi gerçekleşti. Basit bir ihanet ve kanıt olayı." "Ne yaptınız?" Arayan kişi ona anlatmıştı. Katilin gözleri büyümüştü. "İmkânsız bir görev." Ertesi gün tüm dünyadaki gazete başlıkları aynıydı. Katil artık inanıyordu.

Şimdi, on beş gün sonra, katilin inancı şüpheye mahal bırakmayacak kadar sağlamlaşmıştı. Kardeşlik devam ediyor, diye düşündü. Bu gece güçlerini göstermek için ortaya çıkacaklar.

Sokaklarda ilerlerken, siyah gözleri olacakların beklentisiyle parlıyordu.

Dünyadaki en gizli ve en çok korkulan kardeşlerden biri, onu hizmetine çağırmıştı. Akıllıca bir seçim yaptılar, diye düşündü. Gizlilik konusundaki ününün önüne geçebilecek tek şey onun bir ölümlü olduğuydu.

Şu ana dek onlara onurlu bir biçimde hizmette bulunmuştu. Cinayeti işlemiş ve istendiği gibi nesneyi Janus'a teslim etmişti. Artık nesnenin yerleştirilmesi Janus'un ne kadar nüfuz sahibi olduğuna bağlıydı. Yerleştirme işlemi...

Katil, Janus'un böylesi hayret verici bir işi nasıl halledeceğini merak ediyordu. Belli ki adamın içeriden bağlantıları vardı. Kardeşliğin hâkimiyeti sınırsız gibiydi.

Katil, Janus, diye düşündü. Bir kod adı olduğu belli. Acaba iki yüze sahip Roma tanrısıyla mı ilgili diye merak etti... ya da Satürn'ün uydusu muydu acaba? Aslında fark etmezdi. Janus sırrına varılmaz bir güce sahipti. Bunu hiç şüphesiz kanıtlamıştı.

Katil yürürken, atalarının ona bakıp gülümsediğini hayal etti. Bugün onların savaşını veriyordu, onların asırlarca... on birinci yüzyıl kadar eski zamanlarda savaştığı aynı düşmanla savaşıyordu. Düşmanın haçlı ordula-n onun topraklarını ilk yağmaladığında, insanlarına tecavüz edip öldürdüğünde, onları günahkâr ilan ettiğinde, ibadethaneleriyle tanrılarını yıkığında, aynı düşmanla savaşıyorlardı.

29

Dan Brovvn

Ataları kendilerini savunmak için küçük fakat ölümcül bir ordu kurmuşlardı. Ordu tüm ülkede koruyucular olarak ün salmıştı; ülkede dolaşarak bulabildikleri tüm düşmanları kıyımdan geçiren usta cellatlar. Sadece merhametsizce öldürmeleriyle değil, aynı zamanda katliamların] uyuşturucu alarak kutlamalarıyla tanınıyorlardı. Seçtikleri uyuşturucu. haşhaş dedikleri güçlü bir maddeydi. Bu ölümcül adamlar, kötü şöhretleri yayılırken tek bir isimle anılmaya başlamışlardı -Haşhaşın- yani "haşhaş kullananlar". Haşhaşın kelimesi dünyadaki hemen her dilde ölümle eşanlamda kullanılıyordu. Bu kelime günümüzde, modern İngilizcede bile hâlâ kullanılır... ama öldürme zanaatı gibi kelime de değişikliğe uğramıştır.

şimdi bu kelime İngilizcede assassin, yani suikastçı, diye okunuyor.

30

Melekler ve şeytanlar

6

Yaşadıklarına inanamayan ve uçak yolculuğundan rahatsız olan Ro-bert Langdon güneşin kuruttuğu uçak pistine indiğinde, aradan altmış dört dakika geçmişti. Kuru ve soğuk bir rüzgâr tüvit ceketinin klapalarını uçuşturuyordu. Açık hava ona harika gelmişti. Gözlerini kısarak, etraflarını çevreleyen karlı tepelere doğru yükselen yeşil vadilere baktı.

Kendi kendine, rüya görüyorum, dedi. Her an uyanabilirim.

X-33'ün arkalarında gürültüler çıkartan HEDM motor sesini bastırmak için bağırarak pilot, "İsviçre'ye hoş geldiniz," dedi.

Langdon saatine baktı. Sabah saat 07.07'yi gösteriyordu.

Pilot, "Altı zaman dilimi geçtik," dedi. "Burada saat öğleden sonra 13.00."

Langdon saatini ayarladı.

"Nasıl hissediyorsunuz?"

Langdon karnını ovuşturdu. "Kendimi Styrofoam yemişi gibi hissediyorum."

Pilot başını salladı. "Yükseklik tutması. Yirmi bin metreye çıkmıştık. Oradayken yüzde otuz daha hafifsiniz. Sadece Atlantik'i geçtiğimiz için şanslısınız.

Tokyo'ya gitseydik, uçağı daha yukarda uçurmak zorunda kalacaktım. O zaman mideniz iyice bulanırdı."

"'' Suni köpük.

31

Dan Brown

Beti benzi atan Langdon başını sallayarak kendini şanslı saydı. Her şey dikkate alınacak olursa, uçuş son derece sıradandı. Kalkış sırasında kemiklerini sızlatan ivmelenme dışında uçağın hareketleri sıradandı; arada bir türbülansa girmişler, yükselişe geçtiklerinde bir iki basınç değişikliği yaşamışlardı, ama uçağın akıllara durgunluk veren bir süratle, saatte 17.000 kilometre hızla gittiğini gösterecek hiçbir farklılık olmamıştı.

X-33'ün bakımıyla ilgilenmek üzere birkaç teknisyen piste koşuşturdu. Pilot kontrol kulesinin yanındaki park alanında bekleyen siyah bir Pe-ugeot'ya kadar Langdon'a eşlik etti. Bir süre sonra, vadi zemininde uzanan asfalt yolda ilerliyorlardı. Uzakta bir yığın binanın zayıf görüntüsü yükseliyordu. Dışarıdaki yemyeşil ovalar araba ilerlerken bulanıklaşıyor-du.

Langdon, pilotun hız göstergesini saatte 170 kilometreye -saatte 100 milden fazla- çıkartmasını hayretle izledi. Bu adamın hız tutkunluğu nedir böyle, diye düşündü.

Pilot, "Laboratuvara beş kilometre kaldı," dedi. "Sizi iki dakikada oraya götürürüm."

Langdon boş yere emniyet kemeri aradı. Neden şunu üç dakika yapıp, oraya sağ salım varmıyoruz?

Araba hızla ilerlemeye devam etti.

Kasetçalara bir bant yerleştiren pilot, "Reba sever misiniz?" diye sordu.

Bir kadın şarkı söylemeye başlamıştı. "Bu sadece yalnızlık korkusu..."

Langdon, burada korku yok, diye düşünmeye daldı. Bayan iş arkadaşları onun müzelerle layık bir sanat eserleri koleksiyonuna sahip olmasını, boş bir evi, bir kadının varlığının kesinlikle faydası dokunacağı konusunda ısrar ettikleri bir evi doldurmak çabasından başka bir şey olmadığını söylerlerdi. Langdon, onlara hayatında zaten üç sevgilisi olduğunu hatırlatarak -simgebilim, sutopu ve bekârlık- söylediklerine daima gülerdi. Sevgililerinin sonuncusu sayesinde dünyayı özgürce dolaşabiliyor, istediği kadar geç yatabiliyor, bir kadeh konyak ve iyi bir kitapla evde geçirdiği sessiz akşamlarının tadını çıkarabiliyordu. Langdon'ı hayallerinden uyandıran pilot, "Bizler küçük bir şehir gibiyiz," dedi. "Burası sadece laboratuvar değil. Süpermarketimiz, hastanemiz ve hatta bir sinemamız var."

32

Melekler ve şeytanlar

Langdon boş gözlerle başını sallayarak, önlerinde yükselen binalara baktı.

Pilot, "Aslında," diye ekledi. "Dünyadaki en büyük makineye sahibiz."

"Gerçekten mi?" Langdon gözleriyle kırları taradı.

"Onu orada göremezsiniz efendim." Pilot gülümsedi. "Toprağın altı kat altına gömülü."

Langdon'm soracak vakti yoktu. Pilot hiç uyardıktan frenlere asıldı. Araba, betonarme bir nöbetçi kulübesinin önünde patinaj yaparak durdu.

Langdon karşılarında duran tabelayı okudu, güvenlik bekleyin. Birden nereden olduğunu fark ederek, panikledi. "Aman Tanrım! Pasaportum yanımda değil."

şoför, "Pasaportlara gerek yok," diyerek onu temin, etti. "İsviçre Hükümeti'yle yürürlükte olan bir anlaşmamız var."

Langdon, nöbetçiye bir kimlik uzatan şoförü hayretler içinde seyretti. Nöbetçi, kimliği elektronik bir onay cihazından geçirdi. Makinede yeşil yandı.

"Yolcunun ismi nedir?"

şoför, "Robert Langdon," diye yanıtladı.

"Kimin misafiri?"

"Direktör'ün."

Nöbetçinin kaşları yay gibi havaya kalktı. Arkasını dönerek bir bilgisayar çıktısını, ekrandaki verilerle karşılaştırarak kontrol etti. Sonra pencereye döndü. "İyi vakit geçirmenizi dilerim Bay Langdon."

Araba yeniden fırlayarak, tesisin ana girişine giden geniş bir adacığın etrafından döndü. Karşılarında cam ve çelikten yapılmış ultra-modern, dörtgen bir yapı duruyordu. Langdon binanın çarpıcı şeffaf tasarımından oldukça etkilenmişti. Mimarlığa karşı her zaman bir sempatisi olmuştu.

Yol arkadaşı, ona, "Cam Katedral," dedi.

"Bir kilise mi?"

F:3

Dan Brown

"Yo, hayır. Burada sahip olmadığımız tek şey bir kilise. Burada din fiziktir. Tanrı'nın adını istediğiniz kadar anabilirsiniz." Güldü. "Mesonla-ra° ve zerrelere*** iftira etmeyin yeter."

şoför arabayı döndürüp cam binanın önüne çekerken, Langdon şaşkınlık içinde oturuyordu. Mesonlar ve zerrelere? Sınır kontrolü yok. Mach 15 uçaklar. Bu adamlar da kim Tanrı aşkına ? Cevap binanın ön yüzündeki granit levhada yazıyordu:

(CERN) Conseil Europeen pour la

*

Recherche Nucleaire

Yaptığı çevirinin doğruluğundan emin olan Langdon, "Nükleer Araştırma mı?" diye sordu.

şoför cevap vermedi. Öne doğru eğilmiş, arabanın kasetçalarıyla uğraşıyordu.

"Sizin durağınız burası. Direktör sizi bu girişte karşılayacak."

Tekerlekli iskemlede binadan çıkan bir adam Langdon'ın gözüne ilişti. Adam altmışlı yaşlarının başında gibi görünüyordu. Sert bir çenesi olan sıska ve tamamıyla kel adam, beyaz laboratuvar önlüğüyle, tekerlekli iskemlenin ayak koyma yerine sıkıca basan bağcıklı siyah ayakkabılar giymişti. İki gri taşa benzeyen gözlerindeki cansız bakış uzaktan bile fark ediliyordu.

Langdon, "Bu o mu?" diye sordu.

şoför başını kaldırıp baktı. "Hay Allah." Dönüp Langdon'a uğursuz bir

gülümsemeyle baktı. "İti an çomağı hazırla."

Langdon neyle karşılaşacağından emin olmayan bir tedirginlikle araçtan indi.

Tekerlekli iskemledeki adam, Langdon'a doğru ilerleyerek, soğuk ve nemli elini

uzattı. "Bay Langdon? Sizinle telefonda konuşmuştuk. İsmim Maximilian Kohler."

''' Elektronla proton arasında bir maddecik. (*°> Atomları oluşturan birimlerin özmaddesi.

34

Melekler ve şeytanlar

7

CERN Genel Direktörü Maximilian Kohler, König -Kral- diye tanınıyordu. Bu unvan, tekerlekli iskemledeki tahtından egemenliğini yöneten kişiye saygıdan çok, duyulan korkunun ifadesiydi. Birkaç kişi, onu şahsen tanıdığı halde, sakatlanmasına yol açan korkunç hikâye CERN'de efsane haline gelmişti. Aksiliği ya da kendini bilime adanması yüzünden onu kimse suçlayamıyordu.

Langdon, Kohler'la karşılaşsak henüz birkaç saniye olduğu halde, adamın mesafeli biri olduğunu hemen sezmişti. Kohler'ın tekerlekli iskemlesi ana girişe doğru sessizce süratlenirken, Langdon, ona yetişmek için koşuşturmak zorunda kalmıştı. Bu tekerlekli iskemle o güne dek Langdon'ın gördüklerine hiç benzemiyordu; çok hatlı bir telefon, mesaj-laşma sistemi, bilgisayar ekranı, hatta hareketli bir video kamera gibi elektronik cihazlarla donatılmıştı. Kral Kohler'ın seyyar komuta merkezi.

Langdon mekanik bir kapıdan geçerek, CERN'in dev ana lobisine : kadar peşinden gitti.

Langdon başını semaya doğru kaldırıp bakarak, Cam Katedral, diye derin düşüncelere daldı.

Başının üstündeki mavimsi cam çatı akşamüstü güneşinde parıltıyor, geometrik ışınlar çizerek, odaya görkemli bir hava katıyordu. Köşeli gölgeler beyaz seramik duvarlara ve mermer zemine düşerek damar görüntüsü veriyordu. Havada temiz ve steril bir koku vardı. Bir avuç bilim adamı et-; I rafta hızlı adımlarla dolaşırken, ayak sesleri boşlukta yankı .yapıyordu.

b

35

I

Dan Brown

"Bu taraftan lütfen Bay Langdon." Sesi neredeyse bilgisayardan çlii. yor gibiydi. Sert yüz hatları gibi aksanı da sert ve katıydı. Kohler öksürdj ve donuk gri gözlerini Langdon'dan ayırmadan ağzını beyaz bir mendine sildi.

"Lütfen acele edin." Tekerlekli iskemle yer karolarının üzerinde zm. lar gibi gidiyordu.

Langdon, onun peşinden giderken, ana salondan kollara ayrılan sayısız koridorun önünden geçti. Kohler'ı gören bilim adamları, böylesi birinin eşlik ettiği kişinin kim olabileceğini merak eden gözlerle Langdon'a baktılar.

Sohbet etmeye çalışan Langdon, "Daha önce CERN'i hiç duymadığımı..." diyerek başladı. "İtiraf etmeye utanıyorum."

Kohler, "Hiç şaşırtıcı değil," diye cevap verdi. Verdiği .'usa yanıtın yeteri kadar sert bir etkisi olmuştu. "Çoğu Amerikalı, Avrupa'yı bilimsel araştırmalarda dünya lideri olarak kabul etmez. Onların bize bakış açısı, değişik bir alışveriş mekânından öteye geçmiyor. Aslında Einstein, Gali-leo ve Newton gibi adamların milliyetleri düşünüldüğünde, bunun tuhaf bir bakış açısı olduğunu söylemek mümkün."

Langdon nasıl cevap vereceğini şaşırmişti. Cebindeki faksı çıkardı. "Bu fotoğraftaki adam, siz acaba..." Kohler el işaretiyle onun sözünü kesti. "Lütfen. Burada olmaz. Şimdi sizi ona götürüyorum." Elini uzattı. "Onu bana verseniz daha iyi olur." Langdon faksı ona vererek sessizce peşinden gitti. Kohler aniden sola dönerek, ödülleri donatılmış geniş bir koridora saptı. Diğerlerinden oldukça büyük bir levha, girişte dikkat çekiyordu. Bronzun üstüne kazınmış yazıyı okumak için yanından geçerken Langdon yavaşladı.

ARS ELEKTRONİK ÖDÜLÜ

Dijital Çağdaki Kültürel Buluş için Tim Berners Lee ile CERN'e

DÜNYA ÇAPINDA AĞI

icat Etmeleri Sebebiyle Verilmiştir.

Langdon metni okurken, Tanrı beni kahretsin, diye düşündü. Adam şaka yapmıyormuş. Langdon daima Web'in bir Amerikan buluşu olduğunu

36

Melekler ve şeytanlar

v,miistü Ama elbette bu konudaki bilgisi kendi kitabının sitesi ve eski düşümleri

ntosh'u ile Louvre ya da El Prado'ya yaptığı ziyaretlerle sınırlıydı. Yeniden öksürerek ağzını silen Kohler, "Web," dedi. "Buradaki bilgi-var sitelerinin kendi içinde bir şebeke olarak başladı. Böylece farklı bölgelerdeki bilim adamları son buluşlarını birbirleriyle paylaşabiliyorlardı. Tabi bütün dünya Web'in Amerikan teknolojisi olduğunu zannediyor."

Langdon koridorda onu takip etti. "Neden doğru anlaşılmasını sağlamıyorsunuz?" Kohler ilgilenmediğini ifade eden bir tavırla omzunu silkti. "Ufak bir teknoloji konusunda ufak bir yanlış anlama. CERN, bilgisayarların dünya çapında birbirine bağlanmasının çok daha ötesinde. Bilim adamlarımız neredeyse her gün tır mucize gerçekleştiriyor."

Langdon, Kohler'a sorgulayan gözlerle baktı. "Mucizeler mi?" Buradaki "mucize" sözcüğü elbette Harvard'daki Fairchild Fen Binası civarında kullanılan kelimeyle aynı anlamda değildi. Mucizeler ilahiyat Fakültesinin işiydi.

Kohler, "Sesiniz kuşkulu geliyor," dedi. "Ben sizin dini simgebilimci olduğunuzu sanıyordum. Mucizelere inanır mısınız?"

Langdon, "Mucizeler konusunda kesin fikrim yok," dedi. Özellikle de fen laboratuvarlarında meydana gelenler konusunda.

"Belki de mucize yanlış kelimeydi. Sizin dilinizle konuşmaya çalışıyordum."

"Benim dilim mi?" Langdon birden rahatsız olmuştu. "Sizi hayal kırıklığına uğratmak istemem ama bayım, ben dini simgebilimle uğraşıyorum... ben bir akademisyenim, papaz değil."

Kohler aniden yavaşlayarak döndü, bakışları biraz yumuşamıştı. "Elbette. Ne kadar budalaca davrandım. Belirtilerini saptamak için insanın kanser olması gerekmez."

Langdon konunun bu şekilde kapatıldığını daha önce hiç duymamıştı.

Koridorda ilerlerken Kohler başını salladı. "Sanırım siz ve ben birbirimizi son derece iyi anlayacağız Bay Langdon."

Nedense Langdon bundan şüphe duyuyordu.

ikisi birlikte koştururlarken, Langdon ileriden gelen derin bir gümürtü hissetti. Attığı her adımla birlikte ses daha da belirginleşiyor, du-

37

Dan Brown

varlarda yankı yapıyordu. Önlerinde uzanan koridorun sonundan gelen gibiydi.

Başırmak zorunda kalan Langdon sonunda, "Bu ne?" diye sordu. &w, bir yanardağa yaklaşıyorlarmış gibi hissediyordu.

Koliler, "Serbest Düşüş Tüpü," diye cevap verirken, boğuk sesi hiç çaba göstermesine gerek kalmadan duyulmuştu. Başka açıklama yapmadı.

Langdon da sormadı. Oldukça yorulmuştu, Majrimilian Kohler ise misafirperverlik ödülü almaya hevesli görünüyordu. Langdon kendine orada bulunuş sebebini anımsattı. Illuminati. Bu dev tesiste bir ceset vardı... görmek için 5000 kilometre yol kat ettiği bir sembolle damgalanmış bir ceset.

Koridorun sonuna yaklaştıklarında, Langdon'ın tabanlarında titreşimler yaratan gürültü neredeyse kulakları sağır edecek bir hal almıştı, Köşeyi dönünce, sağ

tarafıta bir seyir galerisi belirdi. Eğimli bir duvara, denizaltı pencerelerine benzeyen dört kalın camlı kapı yerleştirilmişti. Langdon durarak bu camlardan birinden içeri baktı.

Profesör Robert Langdon hayatı boyunca birtakım tuhaf şeyler görmüştü ama bu aralarında en tuhaf olanıydı. Halüsinasyon gördüğünden şüphelenerek gözlerini birkaç kez açıp kapattı. Çember şeklinde dev bir odaya bakıyordu. Odayın ortasında, ağırlıksız gibi süzölen insanlar vardı. Üç tane. İçlerinden biri el sallayarak havada takla attı. Tanrım, diye düşündü. Öz ülkesindeyim. Odayın zemini iç içe girmiş ızgaralardan oluşmuştu, sanki dev bir kümes teli döşenmişti. Izgaranın altından büyük bir pervanenin bulanık-laşmış metalik şekli görünüyordu.

Onu beklemek için duran Kohler, "Serbest Düşüş Tüpü," dedi. "Kapalı mekânda yapılan paraşütsüz hava gösterisi. Stresten kurtulmak için. Burası dikey rüzgâr tüneli."

Langdon şaşkınlıkla bakıyordu. Serbest düşüş yapanlardan biri, obez bir kadın, pencereye doğru hareket etti. Hava akımlarıyla hırpalanıyordu ama yine de sırtıttı ve Langdon'a başparmağını yukarı kaldırarak işaret yaptı. Langdon belli belirsiz gülümseyerek hareketine karşılık verirken, bu hareketin erkek cinsel gücü için antik çağlarda kullanılan sembol olduğunu kadının bilip bilmediğini merak ediyordu.

38

i.

Melekler ve şeytanlar

Langdon, şişman kadının minyatür paraşüte benzeyen şeyi kullanan k kişi olduğunu fark etmişti. Üstüne sarmalanan kumaş kadının üstünce oyuncak gibi dalgalanıyordu. Langdon, Kohler'a, "Küçük paraşüt ne cin9" diye sordu. "Çapı bir metreden fazla olamaz."

Kohler, "Sürtünme," dedi. "Fanın onu kaldırabilmesi için aerodinamiğini azaltıyor." Yeniden koridordan aşağı gitmeye başlamıştı. "Bir metrekairelik sürtünme, düşen bir bedeni yaklaşık yüzde yirmi oranında yavaşlatır."

Langdon anlamadan başını salladı.

O gecenin ilerleyen saatlerinde, yüzlerce kilometre ötedeki bir ülkede, bu bilginin hayatım kurtaracağını asla tahmin edemezdi,

39

Dan Brown

t

'''| IV

'ti

8

t

ibik

Kohler ile Langdon CERN ana binasının arkasından, İsviçre'nin kuvvetli güneş ışığına çıktıklarında, Langdon eve götürüldüğünü sandı. Önünde duran manzara herhangi bir seçkin üniversite kampusuna benziyordu.

Çimle kaplı bir bayır, tuğla lojmanlarla yürüyüş yollarının oluşturduğu avlular arasında akçaağaç kümelerinin görüldüğü geniş bir ovaya doğru iniyordu.

Akademisyen görüntüsündeki bireyler, ellerindeki kitap yığınlarıyla binalara aceleyle girip çıkıyorlardı. Bu okul havasını vurgulamak istercesine, uzun saçlı iki hippî, lojman pencerelerinin birinden yayılan Mahler'in Dördüncü Senfonisi eşliğinde frizbi oynuyorlardı.

Kohler tekerlekli iskemlesini patikadan binalara doğru sürerken, "Bunlar bizim lojmanlarımız," dedi. "Burada üç binden fazla fizikçi bulunuyor. CERN tek başına, tüm dünyadaki zerrecik fizikçilerinin -dünyadaki en parlak zekâların-yansını çalıştırır. Almanlar, Japonlar, İtalyanlar, Hollandalılar, ne ararsan. Fizikçilerimiz beş yüzden fazla üniversiteyi ve altmış milliyeti temsil ediyor." Langdon şaşırmıştı. "Nasıl anlaşıyorlar?" "İngilizce elbette. Bilimin evrensel dili."

Langdon o ana dek hep matematiğin bilimin evrensel dili olduğunu duymuştu, ama tartışamayacak kadar yorgundu. Vazifesini yaparak patikada Kohler'ı takip etti.

40

Melekler ve şeytanlar

Yolun yarısına vardıklarında, bir adam koşarak yanlarından geçti. r jydi5i tişörtte şu mesaj yazılıydı: got yoksa, zafer de yoki Langdon ardından hayretle baktı. "Got mu?" Kohler, "Genel Oluşturulmuş Teori," diyerek espri yaptı. "Her şeyin teorisi."

Langdon, "Anlıyorum," dedi ama hiçbir şey anlamamıştı.

"Zerrecik fiziğine aşinalığınız var mı Bay Langdon?"

Langdon omzunu silkti. "Genel fizikten anlıyorum... düşen vücutlar oibi şeyler." Trampelen atlamada yıllar boyunca edindiği tecrübe ona, yerçekiminin muazzam kuvvetine karşı derin bir saygı duymayı öğretmişti. "Zerrecik fiziği atomları inceliyor, öyle değil mi?"

Kohler başını iki yana salladı. "Bizim uğraştığımız şeyle karşılaştırıldığında, atomlar gezegenler gibi görünür. Biz bir atomun çekirdeği ile ilgileniyoruz, yani bütünün on binde biri büyüklüğünde bir şeyle." Yeniden öksürdü, sesi hasta gibiydi. "CERN'deki kadın ve erkekler, zamanın başlangıcından beri sorulan aynı sorulara cevap bulmak için buradalar. Nereden geldik? Neden meydana geldik?"

"Peki bu cevaplar fizik laboratuvarlarında mı?"

"Şaşırmış gibisiniz."

"Öyleyim. Bu soru bana biraz ruhani geliyor."

"Bay Langdon, bir zamanlar tüm sorular ruhaniydi. Zamanın başlangıcından bu yana, bilimin anlayamadığı boşlukları doldurmak için ruhani-liğe ve dine başvuruldu. Bir zamanlar güneşin doğup batması Helios ile alev arabasına bağlanmıştı. Depremler ve tsunamiler Poseidon'un gazabıydı. Bilim artık bu tanrıların sahte idoller olduğunu kanıtladı. Yakında tüm tanrıların sahte idoller oldukları kanıtlanacak. Bilim günümüzde insanın aklına gelen hemen her soruya cevap verebiliyor. Geriye sadece birkaç soru kaldı ve bu sorular anlaşılması güç olanlar. Nereden geldik? Burada ne yapıyoruz? Hayatın ve evrenin anlamı ne?" Langdon hayrete düşmüştü. "CERN'in cevap bulmaya çalıştığı sorular bunlar mı?"

"Düzelteyim. Bunlar bizim cevaplıyor olduğumuz sorular."

İki adam birlikte lojmanlar arasındaki avluda ilerlerken, Langdon sustu. Yürürken başının üstünden geçen bir frizbi tam önlerine düştü. Kohler umursamadan yoluna devam etti.

Avlunun diğer ucundan biri seslendi. "S'il vous platt!"

41

Dan Brown

Langdon omzunun üstünden geriye baktı, kolej paris yazılı süveter giyen beyaz saçlı yaşlıca bir adam el sallıyordu. Frizbiyi yerden kaldıran Langdon, onu ustaca geri fırlattı. Yaşlı adam onu tek parmağıyla yakaladı ve omzunun üstünden oyundaki eşine atmadan önce birkaç kez zıplattı. Langdon'a, "Mersi!" diye seslendi.

Langdon nihayet ona yetiştiğinde Kohler, "Tebrikler," dedi. "Az önce Nobel Ödülü sahibi Georges Charpak"" ile frizbi oynadın. Süperilet-ken odacığı mucididir."

Langdon başını salladı. Şanslı günümdeyim.

Gidecekleri yere varmaları Langdon ile Kohler'ın üç dakikasını daha aldı. Kavak ağaçlarından oluşan bir korunun içindeki bakımlı geniş bir lojman eviydi. Diğer lojmanlarla karşılaştırıldığında bu bina son derece lüks görünüyordu. Önünde duran taş tabelada c binası yazılıydı.

Langdon, ne yaratıcı birisim, diye düşündü.

Ama sadece ismine karşın C Binası, Langdon'ın mimari tarzına uygundu: muhafazakâr ve sağlam. Ön cephe kırmızı tuğlalardan yapılmıştı, süslü korkulukları vardı ve simetrik çitlerle çevrelenmişti. İki adam girişe giden taş patikada ilerlerken, bir çift mermer kolondan oluşan kapının altından geçtiler. Birinin üstüne bir not yapıştırılmıştı.

BU İYON SÜTUNUDUR

Fizikçi duvar yazısı mı acaba? Kolona göz atarken kendi kendine kıkırdayan Langdon düşüncelere dalmıştı. "Dâhi fizikçilerin hata yaptığını görmek içimi ferahlattı."

Kohler dönüp ona baktı. "Ne demek istiyorsunuz?"

"Bu notu yazan her kimse hata yapmış. Bu İyon sütunu değil. İyon sütunlarının enleri tek biçimlidir. Bu ise gittikçe inceliyor. Bu sütun Do-rik, yani Yunan karışılığı. Sık yapılan bir hatadır."

Kohler gülümsemedi. "Yazan kişi espri yapmış Bay Langdon. İyon demek, iyonlar içeriyor demektir, yani elektrik yüklü zerrecikler. Nesnelerin pek çoğunda vardır."

Langdon sütuna yeniden bakarak hafifçe inledi.

"1992'de fizik dalında Nobel Ödülü'nü kazanan Georges Charpak 1959'dan beri İsviçre'de CERN laboratuvarında çalışmaktadır. Nükleer alanlarda ve tıpta kullanılan SA-perileiken odacığını keşfetmiştir."

42

i

! it

Melekler ve şeytanlar

Langdon C Binası'nın en üst katında asansörden inerken kendini hâ-l* aptal gibi hissediyordu. İyi döşenmiş bir koridorda Kohler'in peşinden itti Alışılmadık bir dekoru vardı... kiraz ağacından bir divan, porselen yer vazosu ve oyma işleri. Kohler, "Bilim adamlarını, yani çalışanlarımızı rahat ettirmek istiyoruz," diye açıklama yaptı.

Langdon, belli oluyor, diye düşündü. "Demek fakstaki adam burada yaşıyordu, öyle mi? Çalışanlarınızdan yüksek mevki sahibi biri miydi?"

Kohler, "Sayılır," dedi. "Bu sabah benimle yapacağı toplantıyı kaçırdı ve çağrısına cevap vermedi. Onu aramak üzere buraya geldim ve kendi salonunda onu ölü olarak buldum."

Ceset görmek üzere olduğunu fark eden Langdon, ani bir ürperti hissetti. Hiçbir zaman güçlü bir mideye sahip olamamıştı. Bu zayıf yönünü, bir sanat öğrencisiyken öğretmeni Leonardo Da Vinci'nin ölümleri mezardan çıkartıp kaslarını parçalara ayırarak insan formunda ustalığa ulaştığını söylediğinde keşfetmişti.

Kohler koridorun diğer ucuna doğru önden gitti. Tek bir kapı vardı. Kohler, "Sizin deyiminizle Penthouse," dedi. "0 derken, alnından bir damla ter aktı."

Langdon önlerinde duran meşe kapıya baktı. Üstündeki levhada şu

isim yazıyordu:

LEONARDO VETRA

Kohler, "Leonardo Vetra," dedi. "Gelecek hafta elli sekiz yaşında olacaktı. Zamanımızın en parlak bilim adamlarından biriydi. Ölümü bilim adına büyük bir kayıp oldu."

Langdon bir an için Kohler'in katı yüzünün duygulandığını görür gibi oldu. Ama bu ifade geldiği kadar çabuk gitti. Kohler elini cebine atarak, çıkarttığını geniş anahtarlığı karıştırmaya başladı.

Birden Langdon'un aklına garip bir düşünce geldi. Bina bomboş gibiydi. "Herkes nerede?" diye sordu. Az sonra bir cinayet mahalline girecekleri dikkate alınırsa, bu sükûnet tam olarak beklediği şey değildi.

Teras katı.

43

Dan Brown

Anahtarı bulan Kohler, "Bina sakinleri laboratuvarlarında," dedi. Langdon

düzelterek, "Benpolisten bahsediyorum," dedi. "Gelip g^ ler mi?"

Kohler anahtarın yarısı delikteyken durdu. "Polis mi?" Langdon, Direktör'le göz göze geldi. "Polis. Bana gönderdiğiniz^ faksta bir cinayet söz konusuydu. Polisi aramış olmalıydınız." "Ama elbette aramadım."

"Ne?"

Kohler'in gri gözleri sertleşti. "Karmaşık bir durum Bay Langdon." Langdon birden endişeye kapıldı. "Ama... elbette bu durumdan birileri haberdar oldu, değil mi?"

"Evet. Leonardo'nun evlat edindiği kızı. Kendisi de burada CERN' deki fizikçilerden biridir. O ve babası bir laboratuvarı birlikte kullanıyorlardı. Onlar ortak. Bayan Vetra.bu hafta saha araştırması yaptığı için burada değildi. Kendisine babasının ölümünü bildirdim ve konuştüğümü-üzere buraya dönüyor." "Ama bir adam öldü..."

Kohler sert bir sesle, "Resmi bir soruşturma yapılacak," dedi. "Bı nunla birlikte, Vetra'nın laboratuvarı da mutlaka araştırılacaktır, ki ora: o ve kızı için çok özeldi. Bu yüzden bu iş, Bayan Vetra gelene kadar bek leyecek. Ona en azından bu kadarcık ayrıcalık tanımak benim borcum." Kohler anahtarı çevirdi.

Kapı arkaya doğru açılırken, koridora dolan soğuk hava Langdon'n yüzüne çarptı. Şaşkınlıkla geriye doğru sendeledi. Yabancı bir dünyayı eşliğinde durmuş bakıyordu. Karşısındaki daire yoğun, beyaz bir sisle kaplıydı. Sis bulutları mobilyaların etrafında dumanlı anafor oluşturuyor ve odayı kalın bir pusa boğuyordu.

Langdon, "Bu ne biçim..." diye kekeleydi.

Kohler, "Freon soğutma sistemi," diyerek cevap verdi. "Cesedi muhafaza etmek için daireyi soğuttum."

Langdon soğuk yüzünden tüvit ceketinin düğmelerini ilikledi. Öz ül-kesindeyim, diye düşündü. Ve sihirli terliklerimi yanıma almayı unuttum.

Halojenli hidrokarbon gazı.

44

1

Melekler ve şeytanlar

Langdon'ın önünde duran ceset korkunçtu. Merhum Leonardo Vetra çırılçıplak soyulmuş bir halde sırtüstü yerde yatıyordu. Cildi mavimsi gri bir renk almıştı. Boyun kemikleri kırıldığı yerden dışarı fırlamıştı ve kafası tamamen arkaya döndürülmüştü. Yere yaslanan yüzü görünmüyordu. Adam, kendi idrarının donmuş gölcüğünde yatıyordu. Buruşmuş cinsel organının etrafındaki kıllar dondan kristalize olmuştu.

Mide bulantısıyla başa çıkmaya çalışan Langdon bakışlarını kurbanın göğsüne çevirdi. Fakstaki simetrik yaraya defalarca baktığı halde, yanığın yakından görüntüsü çok daha etkiliydi. Kabaran ve kömürleşen etin üstünde düzgün bir şekil görünüyordu... sembol kusursuzca oluşmuştu.

Langdon içinde hissettiği yoğun ürpertinin havalandırmadan mı, yoksa o anda baktığı manzaranın yarattığı şaşkınlıktan mı kaynaklandığını merak etti.

Cesedin etrafında dönüp kelimeyi yukarıdan aşağı okurken kalbi deli gibi çarpıyor, simetrideki dehayı tekrar tekrar kabul ediyordu. Şimdi baktığı sembol daha az anlaşılır gibiydi.

45

Dan Brown

"Bay Langdon?"

Langdon duymuyordu. Başka bir dünyadaydı... onun dünyası, onu kendini rahat hissettiği ortam, tarihin, mitin ve gerçeklerin bileşkesinde oluşan bir dünya, tüm duyularını bastırmıştı. Çarklar dönüyordu.

"Bay Langdon?" Kohler'in gözleri beklentiyle onu inceliyordu.

Langdon başını kaldırmadı. İlgisi artmış, tüm dikkatini toplamıştı "Ne kadarını biliyorsunuz?"

"Sadece sizin Web sitenizde okuduğum kadarını. Illuminati kelimesi. 'aydınlanmış kişiler' anlamına geliyor. Bir çeşit eski kardeşlik ismi."

Langdon başını salladı. "Bu ismi daha önce duymuş muydunuz?"

"Bay Vetra'nın dağıldığını görene kadar duymamıştım."

"Ve bu yüzden internette arama yaptınız, öyle mi?"

"Evet."

"Ve hiç şüphesiz kelime araması yüzlerce sonuç çıkarmıştır."

Kohler, "Binlerce," dedi. "Ama sizinkinde Harvard, Oxford ve saygın bir yayıncı ile ilgili yayınları içeren bir liste kaynak gösterilmişti. Bir bilim adamı olarak, bilginin sadece geldiği kaynak oranında değerli olduğunu biliyorum. Sizin gösterdiğiniz kaynaklar bana güvenilir geldi."

Langdon'ın bakışları hâlâ cesedin üstündeydi.

Kohler daha fazla konuşmadı. Önlerinde duran manzaraya Langdon'ın bir ışık tutmasını bekleyerek, sessizce bakıyordu.

Başını kaldıran Langdon, donmuş dairede gözlerini gezdirdi. "Bu konuyu daha sıcak bir yerde konuşabilir miyiz?"

"Bu oda gayet iyi." Kohler soğuğu unutmuş gibi görünüyordu. "Burada konuşacağız."

Langdon kaşlarını çattı. Illuminati'nin hiç de kolay bir hikâyesi yoktu.

Açıklamaya çalışırken donup öleceğim. Yeniden damgaya baktığında dehşet duygulan kabardı.

Modern simgebilimde Illuminati amblemi anlatıları efsaneleştirdiği halde, şimdiye dek onu gerçekten gören bir akademisyen olmamıştı. Eski belgeler sembolü bir

ambigram olarak tarif ediyordu -ambi "her iki" anlamına geliyordu- yani kelimeyi her iki şekilde de tanımlamak mümkündü. Simgebilimde ambigramlar sıkça kullanılsa da -gamalı haçlar, yin ve yang, Yahudi yıldızı, basit haçlar- bir kelimenin ambigram biçimine uyarlanması oldukça imkânsız görünüyordu. Modern sembolistler yıllarca "II-

46

Melekler ve şeytanlar

luminati" kelimesini mükemmel simetrik tarzda yazmaya çalışmışlar ama hüsrana uğramışlardı. Artık pek çok akademisyen sembolün varlığının sadece bir efsane olduğu kanaatindeydi.

Kohler, "Peki kim bu Illuminati?" diye sordu.

Langdon, evet, diye düşündü, gerçekten kim? Hikâyesini anlatmaya başladı.

Langdon, "Tarihin başlangıcından beri," diye açıkladı. "Bilim ile din arasında derin bir uçurum var olmuştur. Copernicus gibi sözünü sakınmayan bilim adamları..."

Kohler, "Öldürülmüşlerdi," diyerek sözünü kesti. "Bilimsel gerçekleri açıkladıkları için kilise tarafından öldürüldüler. Din daima bilime zulmetmişti."

"Evet. Ama 1500'lerde bir grup adam Roma'da kiliseye karşı savaştı. İtalya'nın en aydın kişilerinden bazıları -fizikçiler, matematikçiler, astronomlar- kilisenin hatalı öğretileri hakkında kaygılarını paylaşmak için gizlice buluşmaya başladılar. Kilisenin 'gerçek' üzerindeki tekelinin, dünyadaki akademik aydınlanmayı engellemesinden korkuyorlardı. Kendilerine 'aydınlanmış kişiler' diyerek, dünyadaki ilk bilimsel beyin takımını kurmuş oldular."

"Illuminati."

Langdon, "Evet," dedi. "Avrupa'nın en eğitimli zekâları... kendilerini bilimsel gerçek arayışına adanmışlar."

Kohler sesini çıkarmıyordu.

"Elbette Illuminati, Katolik Kilisesi tarafından zalimce avlandı. Bilim adamları sadece yüksek gizlilik törenleri sayesinde hayatta kalabildiler. Anlatılanlar, akademik çevrelerde gizlice yayıldı ve Illuminati kardeşliği tüm Avrupa'dan akademisyenler edinerek büyüdü. Bilim adamları Roma'da Aydınlanma Kilisesi dedikleri muazzam gizli bir barınakta düzenli olarak buluştular."

Kohler öksürerek, iskemlesinde kımıldandı.

Langdon, "Illuminati'den çoğu kimse," diyerek devam etti. "Kilisenin zorbalığına şiddet gösterileriyle karşı koymak istedi ama en saygın üyelerinden biri onları bundan vazgeçirdi. Tarihin en ünlü bilim adamlarından biri olmakla beraber, barışçı biriydi."

47

Dan Brown

y

Langdon, Kohler'ın bu ismi tanıyacağından emindi. Bilim adamı ol. mayanlar bile, dünyanın değil güneşin güneş sisteminin merkezi olduğunu iddia ettiği için tutuklanarak, neredeyse idam edilen bahtsız gökbilimcisi, nin ismini bilirdi. Sunduğu bilgi inkâr edilemez olduğu halde gökbilimci Tanrı'nın insanlığı kendi evreninin merkezi dışında bir yere yerleştirdiği! ima ettiği için ağır şekilde cezalandırılmıştı.

Langdon, "Onun adı Galileo Galilei idi," dedi.

Kohler başını kaldırıp baktı. "Galileo mu?"

"Evet. Galileo bir Illuminati üyesiydi. Aynı zamanda dindar bir Kn tolikti.

Bilimin Tanrı'nın varlığını inkâr etmediğini, tam aksine kuvvetlen dirdiğini ilan ederek, kilisenin bilime karşı tavrını yumuşatmaya çalıştı: Bir keresinde, teleskobundan dönen gı zegenlere baktığında, küreleri] müziğinde Tanrı'nın sesini duyabildiğini yazmıştı. Din ile bilimin düşmaı olmadığını, müttefik olduklarını savundu; aynı hikâyeyi, simetri ile denge nin hikâyesini anlatan iki farklı dil... cennet ve cehennem, gece ve gün düz, sıcak ve soğuk, Tanrı ve şeytan. Bilim ve din Tanrı'nın simetrisinde neşe buldu... ışılda karanlığın sonsuz yarışı." Isınmak için ayağını yere vuran Langdon durdu.

Tekerlekli iskemlesinde oturan Kohler, onu dinliyordu.

Langdon, "Ne yazık ki," diye ekledi. "Kilisenin istediği dinle bilimin birleşmesi değildi."

Kohler, "Elbette değildi," diyerek lafını böldü. "Birleşme, kilisenin Tanrı'yı anlamaktaki tek ulaşım aracı olduğu iddiasını çürütüyordu. Bu yüzden kilise Galileo'yu günahkâr ilan etti, suçlu buldu ve onu sürekli ev hapsine aldı. Bilimsel tarih hakkında biraz bilgim var Bay Langdon. Ama tüm bunlar yüzyıllar önceydi. Bunun Leonardo Vetra'yla ne ilgisi var?"

Bir milyon dolarlık soru. Langdon sadede geldi. "Galileo'nun tutuklanması Illuminati'de kargaşa yaratmıştı. Hatalar yapıldı ve kilise dört üyenin ismini keşfetti. Bu kişileri yakalayıp sorguladılar. Ama dört bilim adamı hiçbir şey açıklamadılar... işkence gördükleri halde." "İşkence mi?"

Langdon başını salladı. "Canlı canlı dağlandılar. Göğüslerinden. Bir haç sembolü ile."

Kohler'ın gözleri büyüdü ve Vetra'nın cesedine huzursuz bir bakış attı.

48

Melekler ve şeytanlar

"Ardından bilim adamları acımasızca öldürüldüler, cesetleri, Illuminati'ye katılmayı düşünen diğerlerine gözdağı vermek için Roma sokaklarına atıldı. Geri kalan Illuminati üyeleri kiliseyi enselerinde hissedince İtalya'dan kaçtılar." Langdon asıl noktayı vurgulamadan önce durdu. Kohler'ın ferî kaçmış gözlerinin tam içine bakıyordu. "Illuminati iyiden iyiye gizli bir örgüt oldu. Katoliklerin uyguladığı temizlikten kaçan diğer mülteci gruplarıyla -mistikler, simyacılar, medyumlar, Müslümanlar, Yahudiler- karışmaya başladılar. Illuminati geçen yıllarla birlikte yeni üyeler edinmeye başladı. Yeni bir Illuminati doğmuştu. Daha karanlık bir Illuminati. Koyu bir Hristiyanlık karşıtı Illuminati. Çok kuvvetli oldular, gizemli ayinler düzenlediler, büyük bir gizlilik vardı, bir gün yeniden ayaklanmaya ve Katolik Kilisesi'nden intikam almaya ant içtiler. O kadar kuvvet sahibi olmuşlardı ki, kilise onları dünyadaki en tehlikeli tek Hristiyanlık karşıtı güç olarak gördü. Vatikan, bu kardeşliğin şeytan olduğunu ilan etti."

"Şeytan mı?"

"İslami bir kelime. 'Düşman' demek... Tanrı'nın düşmanı. Kilise bu İslami kelimeyi uygun buldu, çünkü bu onların kirlenmiş kabul ettiği bir dildi."

Langdon biraz tereddüt etti. "Şeytan aslında İngilizce bir kelimenin köküdür... Satan."

Kohler'ın yüzünde huzursuzluk okunuyordu.

Langdon'ın sesi sertti. "Bay Kohler, bu işaretin bu adamın göğsünde nasıl belirdiğini bilmiyorum... ya da neden belirdiğini... ama dünyanın en eski ve en güçlü Satanist mezhebinin uzun zamandır kayıp olan sembolüne bakıyorsunuz."

49

F:4

Dan Brown

10

Ara sokak dar ve boştu. Haşhaşın şimdi sabırsızlık dolu siyah gözleriyle koşturuyordu. Hedefine yaklaşıırken, Janus'un son sözleri zihninde yankılanıyordu. İkinci evrenin başlamasına az kaldı. Biraz dinlen.

Haşhaşın zoraki gülümsedi. Gece boyunca hiç uyumamıştı ama uyku, aklındaki son şeydi. Uyku güçsüzler içindi. Kendisinden önceki ataları gibi o da bir savaşçıydı ve onun halkı bir savaş başladıktan sonra asla uyumazdı. Bu savaş kesin olarak başlamıştı ve ilk kanı dökme şerefi ona verilmişti. Şimdi işinin başına geri dönmeye önce zaferini kutlamak için iki saati vardı.

Uyumak mı ? Rahatlamak için çok daha iyi yollar var...

Sefa düşkünlüğü ona atalarından miras kalmıştı. Ataları haşhaştan zevk alıyordu ama o farklı bir hazzı tercih ediyordu. Vücutuyla gurur duyuyordu; kendisine kalan mirasa karşın narkotiklerle kirlenmeyi reddettiği, düzenli çalışan bir ölüm makinesi. Uyuşturuculardan daha besleyici bir bağımlılığı vardı... çok daha sağlıklı ve tatmin edici bir ödül.

Haşhaşın içinde o tanıdık sabırsızlık duygusu kol gezerken, ara sokaktan aşağı daha hızlı ilerliyordu. Tabelasız kapıya varınca kapı zilini çaldı. Kapının gözetleme deliği açıldı ve bir çift açık kahverengi göz baştan aşağı onu süzdü. Kapı geriye doğru açıldı.

İyi giyimli kadın, "Hoş geldiniz," dedi. Onu, kusursuz mobilyalarla döşenmiş loş bir salona götürdü. Havada pahalı parfüm ve misk kokusu

50

L
i'

Melekler ye şeytanlar

hâkimdi. "Ne zaman isterseniz." Ona fotoğraflar içeren bir albüm verdi.

«Seçiminizi yaptığınız zaman zilimi çalın." Ardından kayboldu.

Haşhaşın gülümsedi.

Pelüş divanda oturup fotoğraf albümünü kucağına yerleştirirken, cinsel açlığının arttığını hissetti. Kendi halkı Noel'i kutlamadığı halde, bir yığın Noel hediyesinin önünde oturan Hristiyan bir çocuğun, içindeki mucizeleri keşfetmeden önce böyle hissedeceğini hayal etti. Albümü açarak fotoğrafları incelemeye koyuldu. Bir ömre yetecek cinsel fanteziler ona bakıyordu.

Marisa. İtalyan bir tanrıça. Ateşli. Sophia Loren'in gençliği.

Sachiko. Japon bir geyşa. Kıvrak. Hiç şüphesiz yetenekli.

Kanara. Siyahi çekici bir hülya. Kaslı. Egzotik.

Tüm albümü iki kez inceledikten sonra seçimini yaptı. Yanındaki masada duran düşmeye bastı. Bir dakika sonra, onu karşılayan kadın yeniden belirdi. Seçimini belirtti. Kadın gülümsedi. "Benimle gelin."

Mali ayarlamaları yaptıktan sonra kadın sessiz bir telefon görüşmesi yaptı.

Birkaç dakika bekledikten sonra, onu döner mermer merdivenlerden lüks bir koridora çıkardı. "En sondaki altın kapı," dedi. "Pahalı bir zevkiniz var."

Öyle olmalıyım, diye düşündü. Ben bu işin ehliyim.

Haşhaşın koridorda, geciken yemeğine yaklaşan bir panter gibi ilerledi. Kapıya vardığında kendi kendine güldü. Kapı yarı aralık duruyordu... onu içeri buyur ediyordu. Biraz itince, kapı ses çıkarmadan geriye doğru açıldı.

Yaptığı seçimi gördüğünde, iyi bir seçim yaptığını anladı. Kız tam onun istediği gibiydi... çıplaktı, sırtüstü yatıyordu, kollan karyola direğine kalın kadife şeritlerle bağlanmıştı.

Odanın içinde yürüdü ve parmağını kızın fildişi rengindeki karnında gezdirdi. Dün gece birini öldürdüm, diye düşündü. Sen benim ödülümsün.

51

Dan Brown

11

"Satanist mi?" Kohler ağzını silerek, huzursuzca kıpırdandı. "Bu S< tanist bir mezhebin sembolü mü?"

Langdon ısınmak için soğuk odada volta atıyordu. "Illuminati Sat nist'ti. Ama bugün anladığımız anlamda değil."

Langdon çabucak, çoğu kimsenin Satanist mezhepleri şeytan'a t; pan canavar ruhlu kimseler olarak tahayyül ettiğini, ama tarihte Satanis ler'in kiliseye düşman, eğitilmiş kimseler olduklarını açıkladı. şeytan. Ha; van kurban edilen kara büyüler ve beş köşeli yıldızayinlerine dair söyletler, kilisenin kendi düşmanlarına karşı yürüttüğü karalama kampanya dahilinde yaydığı yalanlardan başka bir şey değildi. Zaman içinde, Ulum nati'ye benzemeye çalışan kilise karşıtları yalanlara inanmaya ve onla gerçekleştirmeye başladılar. Böylece modern Satanizm doğmuş oldu."

Kohler aniden homurdandı. "Tüm bunlar tarih oldu. Ben bu sembc lün buraya nasıl geldiğini bilmek istiyorum."

Langdon derin bir nefes aldı. "Sembol, on altıncı yüzyılda Gali leo'nun simetri aşkı onuruna ismi bilinmeyen bir Illuminati sanatçısı tara fından üretilmişti. Bir çeşit kutsal Illuminati logosu oldu. Kardeşliğin bi deseni sadece yeniden ortaya çıkıp, nihai hedeflerine ulaşacak gücü top ladığı zaman göstermek üzere gizli tuttuğu iddia edildi."

Kohler tedirgin olmuş gibiydi. "Yani bu sembol kardeşliğin yenidei ortaya çıktığı anlamına mı geliyor?"

52

Melekler ve şeytanlar

Langdon kaşlarını çattı. "Bu imkânsız. Illuminati tarihinde henüz ^Sayamadığım bir bölüm var."

Kohler'in sesi netleşti. "Aydınlatın beni."

Langdon avuçlarını birbirine sürterken, Illuminati hakkında okuduğu ya da yazdığı yüzlerce belgeyi zihninde sıraya diziyordu. "Illuminati hayatta kalmak için azimliydin," diye açıkladı. "Roma'dan kaçtıklarında, yeniden bir araya gelebilecekleri güvenli bir yer bulmak için tüm Avrupa'yı dolaştılar. Onları başka bir gizli cemiyet kendi çatısı altına aldı... bu kişiler Farmason denilen Bavyalı taş ustalarıydı."

Kohler şaşırması gibi görünüyordu. "Masonlar mı?"

Kohler'in bu grubun ismini duymuş olmasına şaşırmayan Langdon başını evet anlamında salladı. Mason kardeşliğinin, yarısı Birleşik Devlet-ler'de, bir milyondan fazlasının ise Avrupa'da yaşadığı dünya çapında beş milyondan fazla üyesi vardı.

Kohler birden kuşkucu bir sesle, "Masonlar kesinlikle Satanist değiller," diyerek fikrini söyledi.

"Elbette değiller. Masonlar kendi yardımseverliklerinin kurbanı oldular. 1700'lerde kaçan bilirdi adamlarına yataklık ettikten sonra Masonlar farkında olmadan Illuminati'ye paravan oldu. Illuminati onların arasında büyüdü ve localardaki iktidar pozisyonlarını ele geçirdiler. Bilimsel kardeşliklerini Masonlar arasında usulca yeniden kurdular... gizli bir cemiyetin içindeki gizli cemiyet oldular. Ardından Illuminati Mason localarının dünya çapındaki bağlantılarını kendi nüfuzlarını yaymak için kullandı."

Langdon devam etmeden önce derin bir nefes aldı. "Illuminati'nin anayasasında Katolikliğin yok edilmesi yer alıyordu. Kardeşlik, kilise tarafından dayatılan batıl dini inançların, insanlığın en büyük düşmanı olduğuna inanıyordu. Din, asılsız efsaneleri mutlak doğru diye göstermeye devam ederse, bilimsel gelişimin duracağından ve insanlığın anlamsız cihatların yapıldığı cahil bir geleceğe sürükleneceğinden korkuyorlardı."

"Aşağı yukarı bugünkü gibi."

Langdon kaşlarını çatı. Kohler haklıydı. Din savaşları hâlâ gazete Manşetlerinde yer alıyordu. Benim Tann'm senin Tanrı'ndan iyidir. Gerçek inançlarla yüksek mevkili kişiler arasında her zaman yakın bir bağ var gibiydi."

53

Dan Brown

Kohler, "Devam edin," dedi.

Düşüncelerini toparlayan Langdon devam etti. "Illuminati Avru. pa'da gücünü arttırdı ve gözünü Amerika'ya dikti. Orası liderlerinin ps\ çoğunun Mason - George Washington, Ben Franklin- dürüst ve Masonla-nın Illuminati'nin barınağı olduğunun farkında olmayan Tanrı'dan korkan kişiler olduğu yeni bir hükümetti. Illuminati içlerine sızarak durumdan faydalandı ve bankaların, üniversitelerin ve nihai hedeflerine maddi imkân sunacak sanayicilerin kurulmasına yardımcı oldu." Langdon du-raksadı. "Birleşmiş tek bir dünya devleti kurulacaktı, bir çeşit laik Yeni Dünya Düzeni." Kohler kıpırdamıyordu.

Langdon, "Yeni Dünya Düzeni," diye tekrarlardı. "Bilimsel aydınlanma (;stüne kurulacaktı. Buna Lusifer Doktrini dediler. Kilise, Lusifer kelimesinin şeytan'a atıfta bulunduğunu iddia etti ama kardeşlik, kelimenin Latincedeki gerçek anlamında kullanıldığı konusunda ısrarcı oldu, yani ışık taşıyan. Ya da Aydınlatıcı (Illuminator)."

Kohler içini çekti ve sesi birden ciddileşti. "Bay Langdon, lütfen otu-run. Langdon buz tutmuş bir iskemleye çekinerek oturdu.

Kohler tekerlekli iskemlesini yakınlaştırdı. "Bana az önce anlattıklarınızın hepsini anladığıma emin değilim, ama şunu anlıyorum. Leonardo CERN'in en önemli varlıklarından biriydi. Aynı zamanda bir dosttu. Illuminati'nin yerini bulmam konusunda yardımınıza ihtiyacım var."

Langdon nasıl cevap vereceğini bilmiyordu. "Illuminati'nin yerini bulmak mı?" şaka yapıyor, öyle değil mi? "Sanırım bayım, bu tamamen imkânsız."

Kohler'in kaşı yukarı kalktı. "Ne demek istiyorsunuz? Yani..." "Bay Kohler."

Söyleyeceklerini anlamasını nasıl sağlayacağından emin olamayan Langdon, ev sahibine doğru eğildi. "Hikâyemi bitirme-dim. Dış görünüşüne rağmen, bu damganın Illuminati tarafından buraya vurulmuş olması son derece olanaksız. Yarım yüzyıldır var olduklarına dair hiçbir kanıt rastlanmadı ve ayrıca konunun uzmanları Illuminati'nin yıllardır faaliyette olmadığı konusunda hemfikir."

Söylediklerini derin bir sessizlik izledi. Kohler dumanların arasındaydı şaşkınlık ve öfke karışımı bir ifadeyle bakıyordu. "İsimleri bu adamın üsüne vurulmuşken, grubun yok olduğunu nasıl söylersin!"

54

Melekler ve şeytanlar

Langdon sabahtan beri aynı soruyu kendine soruyordu. Uluminati mbigramının ortaya çıkması şaşırtıcıydı. Dünyadaki simgebilimciler hay-ete düşeceklerdi. Bununla beraber, Langdon'ın içindeki akademisyen, saretin yeniden ortaya çıkmasının Uluminati hakkında hiçbir şey kanıtlamadığını anlıyordu.

Langdon, "Semboller," dedi. "Hiçbir surette, onları ilk meydana getirenlerin varlığını doğrulamaz."

"Bu da ne demek?"

"Uluminati gibi organize felsefeler varlığını yitirdiğinde, geride sembolleri kalır... ve diğer gruplar bu sembolleri kullanabilirler. Buna aktarım denir. Simgebilimde çok sık rastlanır. Naziler gamalı haçı Hindular-dan almıştı, Hristiyanlar haç şeklini Mısırlılardan alıp benimsediler..."

Kohler, "Bu sabah," diyerek karşı çıktı. "Bilgisayarına 'Uluminati' kelimesini yazdığında, karşına binlerce yeni kaynak geldi. Pek çok kişi bu grubun hâlâ faaliyet gösterdiğini düşünüyor."

Langdon, "Komplo meraklıları," diye yanıtladı. Modern pop kültürde süregelen komplo teorilerinin bolluğu onu her zaman kızdırmıştı. Medya kıyametle ilgili manşetlerin peşinden koşuyordu. Kendilerini "mezhep uzmanı" ilan eden kişilerse, Illuminati'nin hâlâ yaşadığı ve Yeni Dünya Düzeni kurduğuna dair uydurma hikâyelerle milenyum dolandırıcılığından kazanç sağlıyordu. Kısa süre önce New York Times, Masonlarla garip bağlan olan sayısız ünlü ismin listesini vermişti: Sir Arthur Conan Doyle, Kent Dükü, Peter Sellers, Irving Berlin, Prens Philip, Louis Armstrong ve günümüzün tanınmış sanayicileriyle bankacıları.

Kohler öfkeyle Vetra'nın cesedini gösterdi. "Durumu göz önünde bulundurarak, belki de komplo meraklılarının haklı olduğunu söyleyebiliriz."

Langdon elinden geldiğince diplomatik bir ses tonuyla, "Nasıl görüldüğünün farkındayım," dedi. "Bununla birlikte akla çok daha yatkın olan açıklama, başka bir örgütün Uluminati işareti tekeline aldığı ve kendi amaçları için kullandığıdır."

"Hangi amaç? Bu cinayet ne kanıtlıyor?"

Langdon, güzel soru, diye düşündü. O da, 400 yıl sonra Uluminati işareti birisinin neden yeniden gündeme getirdiğini anlamakta güçlük çekiyordu. "Size tek söyleyebileceğim, Uluminati bugün hâlâ faaliyette ol-

55

Dan Brown

saydı bile, ki olmadıklarına eminim, Leonardo Vetra'nın ölümüyle asla bir ilgileri olamazdı." "Olmaz mı?"

"Hayır. Uluminati Hristiyanlığın sona erdirilmesi gerektiğine inanmış olabilir ama güçlerini siyasi ve mali araçlarla kazanmışlardı, terörist etkinliklerle değil. Bunun dışında, düşman gördükleri kişilere karşı Illuminati'nin katı ahlak kuralları vardı. Bilim adamlarına büyük saygı duyarlardı. Leonardo Vetra gibi meslektaşları bir bilim adamını öldürmüş olmalarına imkân yok."

Kohler'in gözleri buz gibiydi. "Belki de Leonardo Vetra'nın sıradan bir bilim adamı olmadığını belirtmeyi unuttuğumdur."

Langdon sabırla içini çekti. "Bay Kohler, pek çok açıdan Leonardo Vetra'nın bir dâhi olduğuna eminim, ama gerçek şu ki..."

Kohler hiçbir şey söylemeden tekerlekli iskemlesini döndürdü ve hışımla odadan çıktı. Koridora çıkıp gözden kaybolurken geride, havada dönen soğuk dumanlar bırakmıştı.

Langdon, Tanrı aşkına, diye homurdandı. Peşinden gitti. Kohler koridorun sonundaki küçük bir odada onu bekliyordu.

Kohler yana açılan kapıyı göstererek, "Burası Leonardo'nun çalışma odası," dedi.

"Belki gördüğünüz zaman daha farklı düşünmeye başlarsınız." Kohler garip bir homurtuyla yerinden fırladı ve kapı kayarak açıldı.

Çalışma odasına göz atan Langdon o anda tüm vücudunun karıncalandığını hissetti. İçinden, yüce Tanrım, dedi.

56

Melekler ve şeytanlar

12

Başka bir ülkede, genç bir nöbetçi bol miktardaki video ekranlarının "nünde sakince oturuyordu. Karşısındaki görüntülerin değişmesini izli-ordu, geniş tesisi gözetleyen yüzlerce kablosuz video kameradan gelen nh görüntüler. Görüntüler durmadan değişiyordu. Süslü bir koridor. Özel bir ofis.

Fabrika büyüklüğünde bir mutfak.

Resimler gelip geçerken, nöbetçi kurduğu hayali aklından çıkarmaya lıştı. Vardiyası sona ermek üzereydi, ama yine de tedbirli davranıyordu, izmet etmek bir şerefti. Bir gün kendisine en büyük ödül verilecekti. Kurduğu hayaller uzaklaşırken, önündeki bir görüntü alarm veriyordu. Birden, kendisini bile şaşırtan bir refleksle, eli kontrol panelinin üstündeki düğmeye bastı. Önündeki görüntü donmuştu.

Tüpleri ürpermiş bir halde, daha yakından bakmak için ekrana doğru eğildi. Monitörün üstündeki yazı, görüntünün 86 numaralı kameradan geldiğini söylüyordu; bu, bir koridoru göstermesi gereken kameraydı. Ama karşısındaki görüntü, kesinlikle koridora ait değildi.

57

Dan Brown

13

Langdon karşısında duran çalışma odasına hayretle bakıyordu. "Neresi burası?" Yüzüne çarpan hoş sıcak havaya rağmen, kapıdan adımını endişeyle attı.

Langdon'm peşinden gelen Kohler hiçbir şey söylemedi.

Gözleriyle odayı tarayan Langdon'm, gördüğünden ne çıkarması g< rektiğine dair hiç fikri yoktu. Hayatında gördüğü en tuhaf el sanatları bı radaydı. Dekora hâkim olan arka taraftaki duvarda, Langdon'm on dōi düncü yüzyıl İspanya'sından kaldığını tahmin ettiği dev bir tahta haç vaı di. Haçın üstünde, yörüngede gezinen metalik gezegenler tavandan aşağı sarkıtılmıştı. Sol tarafta Bakire Meryem'in yağlıboya bir tablosu, onun ya nmda ise elementlerin periyodik cetveli vardı. Yan duvarda iki pirinç ha(Albert Einstein'm posterini çerçevelemişti. Posterin üstünde onun şu ün lü sözleri yazıyordu: tanrı evrenle kumar oynamaz. Şaşkınlıkla etrafına bakan Langdon odadan içeri girdi. Vetra'mı masasının üstündeki plastik Bohr atom modeliyle, Michelangelo'nun Musa'sının minyatür kopyasının yanında deri kaplı bir İncil duruyordu.

Langdon bir de seçicilikten söz edilir, diye düşündü. Sıcak iyi gelmişti ama dekordaki bir şey vücudunu bir kez daha ürpertmişti. Kendisini, iki büyük felsefenin çarpışmasına şahit oluyormuş gibi hissetti... karşıt güçlerin huzursuzluk verici görüntüsü. Kitap raflarındaki başlıkları okudu.

58

Melekler ve şeytanlar

Tanrı Tlerresi Fiziğin Taosu Tanrı: Kanıt

Kitap desteklerinden birine şu sözler oyulmuştu:

GERÇEK BİLİM, HER KAPININ ARDINDA

BEKLEYEN TANRI'YI KEŞFEDER

-PAPA XII. PIUS

Kohler, "Leonardo bir Katolik papazıydı," dedi.

Langdon döndü. "Papaz mı? Fizikçi olduğunu söylediğinizi sanmıştım."

"Her ikisi birden. Hem bilim, hem din adamları tarihte rastlanmadık değiller.

Fiziği, 'Tanrı'nın doğa yasası' olarak kabul ederdi. Etrafımızı saran doğal düzende Tanrı'nın elyazısım görmenin mümkün olduğunu iddia ederdi. Bilim sayesinde şüphe duyan topluluklara Tanrı'nın varlığını kanıtlamayı ümit ediyordu. Kendisini bir ilahiyatçı-fizikçi olarak görürdü."

İlahiyatçı-fizikçi mi? Langdon bunun fazlasıyla oksimoron olduğunu düşündü.

Kohler, "Zerrecek fiziği alanında," dedi. "Son zamanlarda şok edici buluşlar yapıldı... anlam bakımından hayli ruhani buluşlar. Leonardo bunların pek çoğundan sorumluydu."

Hâlâ etraflarındaki tuhaflığı anlamaya çalışan Langdon dikkatle Di-rektör'e baktı. "Ruhanilik ve fizik mi?" Langdon meslek hayatı boyunca din tarihini incelemişti ve sürekli yinelenen bir konu varsa, o da ilk günden bu yana bilimle

dinin su ile yağ gibi olduğuydu... birbirlerinin düşmanlardılar... birbirlerine karışmaları imkânsızdı.

Kohler, "Vetra zerrecik fiziğinde en uç noktaya ulaşmıştı," dedi. "Bilimle dini kaynaştırmaya başlıyordu... hiç beklenmedik şekillerde birbirlerini tamamladıklarını gösterecekti. Bu sahaya Yeni Fizik diyordu." Raftan bir kitap çeken Kohler, Langdon'a uzattı.

Langdon kapağı inceledi. Tann, Mucizeler ve Yeni Fizik, yazar Leonardo Vetra. 59

Dan Brown

Kohler, "Bu saha küçük," dedi. "Ancak bazı eski sorulara yeni cevap. I lar getiriyor, evrenin kökeni ve hepimizi bağlayan güçlerle ilgili sorula: i Leonardo araştırmasının milyonları daha ruhani bir hayata yönlendirme I potansiyeline sahip olduğuna inanıyordu. Geçen sene, hepimizi birleştire- I ren bir enerji kuvvetinin varlığını kanıtladı. Hepimizin fiziksel açıdan bir- I birine bağlı olduğunu gösterdi... yani sizin vücudunuzdaki moleküllerin I benimkiyle iç içe olduğunu... hepimizin içinde tek bir kuvvetin hareket I ettiğini."

Langdon altüst olmuştu. Ve Tanrı'nın gücü hepimizi birleştirecek. | "Bay Vetra zerreciklerin bağlantılı olduğunu gösterecek bir yol mu bul- | mıştı?"

P

"Kesin kanıt. Sciennfic American dergisinin son sayısındaki bir makalede Yeni Fiziğin Tanrı'ya giden, dinden daha emin bir yol olduğu anlatıldı."

Bu açıklama on ikiden vurmuştu. Langdon birden din karşıtı Illumina-ti'yi düşünmeye başlamıştı. İstemeden de olsa kendini, bir anlığına imkânsız gibi görüneni ihtimaller dahiline almaya zorladı. Eğer Illuminati gerçekten hâlâ etkinliğini sürdürüyorsa, dini mesajını kitlelere iletmemesi için onu öldürmüş olabilirler miydi? Langdon düşünceyi kafasından uzaklaştırdı. Saçma! Illuminati tarihte kaldı! Tüm akademisyenler bunu bilir!

Kohler, "Vetra'nın bilim dünyasında pek çok düşmanı vardı," diyerek devam etti. "Saf bilime inananlar onu küçümsüyorlardı. Burada, CERN'de bile. Dini ilkeleri desteklemek için analitik fizikten faydalanmanın, bilime ihanet olduğunu düşünüyorlardı."

"Ama günümüz bilim adamları kiliseye karşı daha az savunmacı de- j şiller mi?" i

Kohler bıkkınlıkla homurdandı. "Neden öyle olalım? Kilise artık bilim adamlarını yakmıyor olabilir, ama saltanatlarını bilime devrettiklerini düşünüyorsanız, ülkenizdeki okulların yarısında neden evrimin öğretilmesine izin verilmediğini kendinize sorun. ABD'deki Hristiyan Koalis-yonu'nun neden bilimsel ilerlemeye karşı dünyadaki en büyük lobiyi oluşturduğunu kendinize sorun. Bilimle din arasındaki savaş hâlâ sürüyor Bay Langdon. Savaş meydanlarından toplantı salonlarına taşındı ama hâlâ sürüyor."

Langdon, Kohler'in haklı olduğunu fark etti. Harvard İlahiyat Fakültesi henüz geçen hafta Biyoloji Binası'na yürüyüp, lisans programında

60

Melekler ve şeytanlar

tutulan genetik mühendisliğini protesto etmişti. Biyoloji Fakültesi devanı ünlü Ornitolog Richard Aaronian, ofis penceresinden dev bir bay-ak sarkıtarak müfredatını savunmuştu. Bayrağa dört küçük ayakla biraz değiştirilen Hristiyan "balığı" resmi çizilmişti; Aaronian kuru toprakta evrim geçiren, ciğeriyle soluyan Afrika balığı olduğunu iddia etmişti. Baham altına "İsa" kelimesi yerine "DARWIN!" yazılmıştı.

Tiz bir sinyal sesi duyulduğunda Langdon başını kaldırıp baktı. Kohler tekerlekli iskemlesinin elektronik cihazlarına uzandı. Kılıfından çağrı cihazını çıkararak, gelen mesajı okudu.

"Güzel. Leonardo'nun kızı. Bayan Vetra şu anda helikopter pistine iniyor. Onunla orada buluşacağız. Gelip babasını bu şekilde görmese iyi olur diye düşünüyorum."

Langdon, onunla aynı fikirdeydi. Hiçbir evladın hak etmediği bir şok olurdu. "Bayan Vetra'dan babasıyla birlikte üstünde çalıştıkları projeyi anlatmasını isteyeceğim... belki neden öldürüldüğüne ışık tutar."

"Vetra'nın öldürülme nedeninin yaptığı çalışma olduğunu mu düşünüyorsunuz?"

"Oldukça mümkün. Leonardo bana çılgır açacak bir şey üstünde çalıştığını söylemişti. Tüm söylediği bu. Proje konusunda ser verip sır vermiyordu. Özel bir laboratuvarı vardı ve rahatsız edilmek istemediğini belirtmişti. Ben de onun dehasına saygı göstererek memnuniyetle istediklerini sağlamıştım. Son zamanlarda çalışması yüksek miktarlarda elektrik harcıyordu, ama onu sorgulamaktan kaçındım." Kohler çalışma odasının kapışma döndü. "Yine de bu daireden ayrılmadan önce, bilmeniz gereken bir şey daha var."

Langdon duymak istediğinden emin değildi.

"Katili Vetra'dan bir şey çalmış."

"Bir şey mi?"

"Beni izleyin."

Direktör, tekerlekli iskemlesini yeniden pusla kaplı salona yöneltti. Ne beklemesi gerektiğini bilmeyen Langdon, onu takip etti. Kohler, Vetra'nın cesedine birkaç santim kala dönüp durdu. Langdon'a yanma gelmesini işaret etti. Langdon isteksizce yakına geldi, kurbanın donmuş sidi-Smin kokusu boğazına dolmuştu.

61

Dan Brown Kohler, "Yüzüne bak," dedi.

Yüzüne bakmak mı? Langdon kaşlarını çatı. Bir şeyin çalındığını soy. lediğini sanmıştım.

Langdon tereddütle diz çöktü. Vetra'nın yüzünü görmeye çalıştı ama başı 180 derece geriye döndürülmüş ve yüzü haliya gömülmüştü.

Sakatlığıyla mücadele eden Kohler uzanarak dikkatle Vetra'nın donmuş başını çevirdi. Cesedin başı ıstırapla dönerken gürültülü çatırtılar çıkartarak öne çevrildi. Kohler başı bir süre orada tuttu.

Dehşetle geri sendeleyeyen Langdon, "Aman Tanrım," diye çılgılık attı. Vetra'nın yüzü kan içindeydi. Tek bir elâ göz cansızca ona bakıyordu. Diğer göz çukuru deşilmiş ve boştu. "Gözünü mü çalmışlar?"

62

Melekler ve şeytanlar

14

Langdon C Binası'ndan açık havaya çıktığında, Vetra'nın dairesinden çıktığına şükrediyordu. Güneş beynine kazınan boş göz çukuru görüntüsünün dağılmasına yardımcı olmuştu.

Dik bir patikadan yukarı çıkan Kohler, "Bu taraftan lütfen," dedi. Tekerlekli iskemle hiç zorlanmadan hızlanıyor gibiydi. "Bayan Vetra her an gelebilir." Langdon yetişmek için acele etti.

Kohler, "Peki?" diye sordu. "İşe Illuminati'nin karıştığından hâlâ şüphemiz var mı?"

Artık Langdon ne düşüneceğini bilemiyordu. Vetra'nın dinle yakın ilişkisi kesinlikle akıl karıştıncaydı ama Langdon o güne dek araştırdığı tüm akademik kanıtlara bir çırpıda sırtını dönecek değildi. Ayrıca, bir de göz vardı...

Langdon niyetlendiğinden daha zoraki bir sesle, "Ben hâlâ," dedi. "Bu cinayetten Illuminati'nin mesul olmadığını düşünüyorum. Kayıp göz bunun kanıtı."

"Ne?"

Langdon, "Gelişigüzel zarar vermek." diye açıkladı. "Hiç mi hiç... II-luminati'ye özgü değil. Mezhep uzmanları, tecrübesiz alt mezheplerin -sıradan terörist eylemlerde bulunan fanatikler- gelişigüzel zararlar verdiği-ni düşünürler, ama Illuminati her zaman için çok daha ihtiyatlı davranmıştır."

63

Dan Brown

Melekler ve şeytanlar

m1

"ihtiyatlı mı? Birinin gözünü ameliyat ederek çıkartmak ihtiyatsız]

"Hiçbir açık mesaj göndermiyor. Yüksek bir gayeye hizmet etmiyor." Kohler'in tekerlekli iskemlesi tepenin başında aniden durdu. Döndü. "Bay Langdon inanın bana, kayıp göz gerçekten yüksek bir gayeye hizmet ediyor... çok daha yüksek bir gayeye."

İki adam birlikte çim kaplı bayırı tırmanırken, batı yönünden helikopter pervanelerinin uğultusu duyulmaya başlamıştı. Açık vadinin karşısından

bulundukları tarafa doğru gelen helikopter belirdi. Aniden alçaldı ve çimlere çizilmiş helikopter pistinin üzerinde havada durdu. Langdon baktı, zihni pervaneler gibi daireler çiziyordu. Bütün gece uyuşa acaba akıl bulanıklığı gider mi, diye düşünüyordu. Nedense bandan şüphe duydu. Tekerekler yere değince pilot dışarı atladı ve eşyaları boşaltmaya başladı. Çok fazla şey vardı: spor malzemeleri taşıyan çantalar, su geçirmez muşamba torbalar, dalış tüpleri ve ileri teknoloji dalış teçhizatı gibi görünen malzeme kutuları.

Langdon'ın akli karışmıştı. Motorun gürültüsünü bastırmak için bağırarak Kohler'a, "Bunlar Bayan Vetra'nın eşyaları mı?" diye sordu. Kohler başım sallayarak seslendi. "Balear Adaları çevresindeki denizlerde biyolojik araştırma yapıyordu."

"Onun fizikçi olduğunu söylediğinizi sanmıştım!"

"Öyle. Bio Bağlantı Fizikçisi. Yaşam sistemlerinin birbiriyle bağlantısı üzerinde çalışıyor. Onun çalışmaları zerrecik fiziğinde babasınıninkiler-le yakından ilintili. Kısa süre önce, bir grup tonbalığını incelemek için kullandığı eşzamanlı atomik kameralarla Einstein'ın temel teorilerinden birini çürüttü."

Langdon espri yapıp yapmadığını anlayabilmek için evsahibinin yüzünü inceledi. Einstein ve tonbalıklan mı? X-33 roket uçağının kendisini yanlışlıkla başka bir gezegene indirmiş olabileceğini düşünüyordu.

Kısa süre sonra Vittoria Vetra kapıda belirdi. Robert Langdon, sürprizlerle dolu bir gün olacağını fark ediyordu. Helikopterden haki renkteki şortu ve kolsuz beyaz üstüyle inerken, hiç de beklediği gibi okumaya düşkün bir fizikçiye benzemiyordu. Kıvrak ve zarıftı. Kestane rengi teni, uzun boyu, helikopter pervanesinin yarattığı rüzgârla uçuşan uzun siyah saçları vardı. Yüzünün tam bir italyan olduğu şüphe götürmezdi... fevkalade güzel değildi ama yirmi metre öteden bile şehvet uyandıran dolgun, valin hatlara sahipti. Hava akımları vücudunu dalgalandırırken, giysileri üstüne yapışıp ince bedenini ve küçük göğüslerini ortaya çıkardı.

Langdon'ın büyülendiğini sezinlemiş gibi görünen Kohler, "Bayan Vetra çok güçlü bir kişiliğe sahiptir," dedi. "Aylar boyunca tehlikeli ekolojik sistemler üzerinde çalışır. Sıkı bir vejetaryen ve CERN'in Hatha yoga gurusudur."

Hatha yoga mı? Langdon düşüncelere daldı. Eski Budist meditatif esneme sanatı, Katolik bir rahibin fizikçi kızı için tuhaf bir uzmanlık alanıydı.

Langdon, Vittoria'nın yaklaşmasını seyretti. Ağladığı belliydi, derin siyah gözleri Langdon'ın tanımlayamadığı duygularla doluydu. Yine de onlara doğru ateşli ve kendinden emin bir şekilde ilerliyordu. Bronzlaşmış bacakları güçlüydü, güneşin altında geçirdiği uzun saatlerin verdiği sağlıklı Akdeniz ışıltısını saçıyordu.

O yaklaşıırken Kohler, "Vittoria," dedi. "En derin taziyelerimi sunarım. Bilim için korkunç bir kayıp oldu... burada CERN'deki herkes için."

Vittoria minnetle başını salladı. Konuştuğunda, yumuşak sesi duyuldu, boğazdan gelen aksanlı bir İngilizce konuşuyordu. "Kimin mesul olduğunu öğrendiniz mi?"

"Hâlâ bunun üzerinde çalışıyoruz."

Langdon'a dönerek, ince elini uzattı. "İsmim Vittoria Vetra. Sanırım siz Interpol'den geliyorsunuz?"

Onun elini sıkın Langdon o anda buğulu bakışlarının büyüüne kapılmıştı. "Robert Langdon." Başka ne söyleyeceğini bilemedi.

Kohler, "Bay Langdon yetkililerden biri değil," diye açıkladı. "Amerika Birleşik Devletleri'nden gelen bir uzman. Durumdan kimin sorumlu olduğunu bulmakta bize yardımcı olmak için burada."

Vittoria şüpheyle bakıyordu. "Peki ya polis?"

Kohler soluğunu salıverdi ama bir şey söylemedi.

Vittoria, "Cesedi nerede?" diye sordu.

"Bakılıyor."

64

65

F:5

Dan Brown

J|

;i"

Beyaz yalan Langdon'ı şaşırtmıştı.

Vittoria, "Onu görmek istiyorum," dedi.

Kohler, "Vittoria," diye vazgeçirmeye çalıştı. "Baban acımasızca öldürüldü. Onu eskisi gibi hatırlaman daha iyi."

Vittoria konuşmaya başladığında sözleri kesildi.

Uzaktan birileri, "Hey Vittoria!" diye seslendi. "Eve hoş geldin!"

Döndü. Helikopter pistinin yanından geçen bir grup bilim adamı neşeyle el sallıyordu.

Biri, "Einstein'ın teorilerinden başka çürüttüğün oldu mu?" diye bağırdı.

Bir başkası ekledi. "Baban seninle gurur duyuyordur!"

Vittoria adamlar geçerken zoraki onlara el salladı. Sonra Kohler'a döndü. Artık yüzünden aklının karıştığını okunuyordu. "Henüz hiç kimse bilmiyor mu?"

"Ağız sıkılığıının birinci derecede önemli olduğuna karar verdim."

"Çalışanlara babamın öldürüldüğünü söylemediniz mi?" şimdi şaşkın ses tonu öfkeyle karışmıştı.

Kohler'ın sesi bir anda sertleşti. "Belki de unutuyorsunuz Bayan Vetra, babanızın ölümünü rapor ettiğim anda CERN'de bir soruşturma yapılacak. Buna, laboratuvarının köşe bucak incelenmesi de dahil. Daima babanızın gizliliğine saygı göstermeye çalışmışımdır. Son projeniz hakkında babanız bana iki şey söylemişti. Birincisi, gelecek on yıl içinde CERN'e milyonlarca dolarlık lisans anlaşmaları sağlayabileceği. Ve ikincisi, hâlâ bazı tehlikeler içeren teknolojiyi henüz halka açıklamaya hazır olmadığını, söylemişti. Bu iki gerçeği göz önünde bulundurarak, yabancıların laboratuvarına dalıp çalışmalarını çalmasını ya da bu işlem sırasında kendilerini öldürüp CERN'i mesuliyet altında bırakmalarını istemedim. Kendimi yeterince ifade edebildim mi acaba?"

Vittoria hiçbir şey söylemeden baktı. Langdon, onun, Kohler'ın mantığına karşı zoraki bir saygı ve kabulleniş gösterdiğini sezdi.

Kohler, "Yetkililere herhangi bir şey rapor etmeden önce," dedi. "İkinizin ne üzerinde çalıştığınızı bilmem gerek. Bizi laboratuvarımıza götürmenizi istiyorum."

66

Melekler ve şeytanlar

11im

Vittoria, "Laboratuvarın konuyla ilgisi olamaz," dedi. "Babamla be-1 yaptığımı bilen kimse yoktu. Deneyin, babamın cinayetiyle her-

ne

. nej bir ilgisi olamaz."

Kohler rahatsız edici şekilde soluğunu salıverdi. "Kanıtlar başka şey söylüyor-"

"Kanıt mı? Ne kanıtı?"

Langdon da aynı şeyi merak ediyordu.

Kohler tekrar ağızını sildi. "Bana güvenmen gerek."

Vittoria'nın öfke saçan gözlerinden, hiç de güvenmediği belli oluyordu.

67

Dan Brown

15

Langdon garip ziyaretinin başladığı ana girişe doğru ilerleyen Vittoria ile Kohler'm peşinden sessizce gitti. Vittoria'nın bacakları Olimpiyat dalıcıları gibi hızlı ve güçlü adımlar atıyordu. Langdon bu potansiyelin yoganın sağladığı esneklik ve kontrolden geldiğine emindi. Langdon, onun sanki kederini bastırmak istercesine yavaş ve ölçülü nefes aldığını duyabiliyordu.

Ona bir şey söylemek, sempatisini göstermek istedi. Bir zamanlar o da beklenmedik bir anda ebeveynlerinden birini kaybederek, o ani boşluğu hissetmişti. Cenaze töreninin yağmurlu ve karanlık olduğunu hatırlıyordu. On ikinci doğum gününden iki gün sonra. Ev, işyerinden gelen gri takım elbiseli adamlarla dolmuştu. Onunla tokalaşırken elini kuvvetle sıkmışlardı. Hepsi de kardiyak ve stres gibi kelimeler kullanmışlardı. Annesi yaşlı gözlerle, sadece eşinin elini tutarak borsayı takip edebildiği konusunda espri yapmıştı... onun kalp atışlarını seansız takip etmekte kullanıyordu.

Bir zamanlar babası hayattayken, Langdon, annesinin babasına "durup gülleri koklaması" için yalvardığını duymuştu. Langdon o yıl Noel hediyesi olarak babasına ufak bir cam gül almıştı. Langdon'ın hayatında gördüğü en güzel şeydi... güneş vurduğunda duvara renklerden oluşan bir gökkuşağı çiziyordu. Babası hediyeği açınca, "Bu harika," demiş ve Ro-bert'ı alnından öpmüştü. "Haydi, bunun için güvenli bir yer bulalım." Ar-

68

Melekler ve şeytanlar1

!Ju^a »abası gülü, salonun en karanhk köşesindeki tozlu bir rafa dikkat-verleştirmişti. Birkaç gün sonra Langdon tabureye çıkıp gürü almış ve dükkân* geri götürmüştü. Babası gülün gittiğini hiç fark etmemişti. Asansörün çıkardığı ses Langdon'ı gerçek zamana döndürdü. Vitto-ria üe Kohler önden asansöre biniyordu. Langdon açık kapıların önünde tereddüt etti.

Kohler kaygıdan çok endişeli bir sesle, "Bir şey mi oldu?" diye sordu. Kendini kapalı asansöre binmeye zorlayan Langdon, "Hayır, hiçbir şey," dedi. Sadece kesinlikle gerekli olduğu zamanlarda asansöre binerdi. Açık merdivenleri tercih ederdi.

Kohler, "Dr. Vetra'nın laboratuvarı yeraltında," dedi. Langdon eşikten atlarken, harika, diye düşündü. Asansör boşluğundan yukarı soğuk bir esinti geldiğim hissetti. Kapılar kapanınca taşıt yukarı çıkmaya başladı.

Kohler, analitik bir makineymiş gibi, boş gözlerle, "Altı kat," dedi. Langdon aşağıdaki asansör boşluğunun karanlığını gözlerinde canlandırdı. Değişen sayılara bakarak düşünceyi kafasından uzaklaştırmaya çalıştı. Ne gariptir ki, asansör sadece iki durak gösteriyordu. zemin kat ve lhc.

Gerginliğini belli etmemeye çalışan Langdon, "LHC ne demek oluyor?" diye sordu.

"Geniş Hadron Çarpıştırıcısı," dedi Kohler. "Zerrecik hızlandırıcısı." Zerrecik hızlandırıcısı mı? Langdon'ın bu terime az da olsa kulak aşinalığı vardı. Kelimeyi ilk kez Cambridge'deki Dunster House'da bazı meslektaşlarıyla yemekten duymuştu. Onların fizikçi bir arkadaşı olan Bob Brownell akşam yemeğine hışımla gelmişti.

Brovvnell, "Hergeleler iptal etti," diye küfretmişti.

Hepsi birden, "Neyi iptal ettiler?" diye sormuştu.

"SSC'yi!"

"Neyi?"

"Süperiletken Süper Çarpıştırıcı!"

Birisi omzunu silkinişti. "Harvard'm bunlardan yaptığını bilmiyordum."

69

Dan Brown

"Harvard değil!" diye bağırılmıştı. "ABD! Dünyanın en güçlü zerrecik hızlandırıcısı olacaktı! Yüzyılın en önemli bilimsel projelerinden biri olacaktı! Bu işe iki milyar dolar yatırıldı ve şimdi senato projeyi sepete kaldı-rıyor! Kahrolası incilmüptelası lobciler!"

Brownell sonunda sakinleştiğinde, zerrecik hızlandırıcısının, atom-dan küçük zerreciklerin hızlandırıldığı çember şeklinde geniş bir tüp olduğunu anlattı. Tüpün içindeki mıknatıslar, zerrecikleri muazzam hızlara ulaşınca kadar döndürüp "itmek" için hızla açılıp kapanıyordu. Tam hıza erişen zerrecikler tüpün içinde saniyede 300.000 kilometre hıza ulaşıyordu.

Profesörlerden biri, "Ama bu ışıık hızı," diye heyecanla bağırılmıştı.

Brownell, "Kahrolası öyle 'şte," demişti. Ve sonra devam etmişti. Bilim adamlarının tüpün içinde zıt yönlerde iki zerreciği hızlandırıp çarpıştırarak, zerrecikleri yapıcı parçalarına ayrıştırabildiklerini ve doğanın en temel öğelerini görebildiklerini anlatmıştı. Brovvnell, "Zerrecik hızlandırıcıları bilimin geleceği açısından çok önemli. Zerrecikleri çarpıştırmak, evrenin yapı taşlarını anlamakta anahtar rol oynuyor," demişti.

Sürekli Harvard'da yaşayan ve sessiz bir adam olan şair Charles Pratt etkilenmişe benzemiyordu. "Bana öyle geliyor ki," demişti. "Bu, bilime daha çok Neanderthal bir yaklaşım gibi... iç çalışmalarını görmek için saatleri birbirine vurmaya benziyor."

»

Brownell çatalını atıp fırtına gibi odadan dışarı çıkmıştı.

i'

Asansör aşağı inerken, demek CERN'in bir zerrecik hızlandırıcısı var, diye düşündü. Zerrecikleri çarpıştırmak için dairesel bir tüp. Onu neden yerin altına gömdüklerini merak etti.

Asansör durduğunda Langdon ayaklarının yere bastığını hissederek rahatladı. Ama kapılar açıldığında rahatlaması buhar oldu. Robert Langdon bir kez daha kendini yabancı bir dünyada bulmuştu.

Geçit hem sağ, hem de sol taraftan iki sonsuzluğa uzanıyordu. Tır kamyonunun geçebileceği genişlikte, pürüzsüz beton bir tüneldi. Bulundukları yer parlak ışıqla aydınlatılmış olmasına rağmen, koridor sonlara doğru zifiri karanlığa gömülüyordu. Karanlığın içinden esen nemli hava huzursuzluk vererek, artık yerin altında olduklarını hatırlatıyordu. Lang-

70

Melekler ve şeytanlar

, n tünelin üstündeki toprağın ve taşın ağırlığını hissedebiliyordu. Bir an •cjin dokuz yaşına geri döndü... karanlık onu seneler öncesine taşımıştı... Onı hareketsiz bırakan beş saatlik kör karanlığa geri dönmüştü. Yumruklarını sıkarak düşünceyi kafasından uzaklaştırdı.

Vittoria asansörden çıkıp tek başına tereddüt etmeden karanlığa doğru ilerlerken sessizliğini bozmadı. O yürüdükçe yukarıdaki floresanlar yolunu aydınlatmak için titreyordu. Langdon tünelin canlı olduğu hissine kapılarak sıkıntı duydu... sanki tünel Vittoria'nın her hareketini önceden tahmin ediyordu. Langdon ile Kohler arada mesafe bırakarak onu takip ettiler. Arkalarındaki ışıklar kendiliğinden söndü.

Langdon usulca, "Şu zerrecik hızlandırıcısı," dedi. "Bu tünelde bir yerlerde mi?"

"İşte orada." Kohler sol tarafta, tünelin iç duvarından geçen cilalı, krom bir tüpü işaret etti.

Langdon akli karışmış bir halde tüpe göz attı. "Hızlandırıcı bu mu?" Aygıt hiç de hayal ettiği gibi değildi. Yaklaşık bir metre çapındaydı ve karanlıkta kaybolana kadar tünel boyunca yatay olarak dümdüz uzanıyordu. Langdon, daha çok ileri teknoloji bir kanalizasyona benziyor, diye düşündü. "Ben zerrecik hızlandırıcılarının dairesel olduğunu sanıyordum."

Kohler, "Bu hızlandırıcı zaten bir daire," dedi. "Düz görünüyor ama bu görsel bir yanılgı. Tünelin çevresi o kadar geniş ki, eğriliği fark edilemiyor... aynı dünya gibi."

Langdon şaşkınlıktan küçük dilini yutmuştu. Bu bir daire mi? "Ama... e zaman devasa bir şey olmalı!"

"LHC dünyadaki en büyük makinedir."

Langdon'm jetonu geç düşmüştü. Onu CERN'e getiren kişinin yeraltına gömülü dev bir makineden bahsettiğini hatırladı. Ama...

"Çapı sekiz kilometrenin üstünde... ve uzunluğu yirmi yedi kilometre."

Langdon'ın başı aniden döndü. "Yirmi yedi kilometre mi?" Direk-Ör e uzun süre baktıktan sonra dönüp önündeki karanlık tünele baktı. u tunel yirmi yedi kilometre uzunluğunda mı? Bu... bu on altı inilden fazla eder!"

71

Dan Brown

1

Kohler başını salladı. "Mükemmel bir çember şeklinde. Fransa'ı kadar uzanıp sonra tekrar bu noktaya geri dönüyor. Tam hıza ulaşan zet. recikler çarpışmadan önce tüpün içinde saniyede on bin defadan fazla dönüyorlar."

Hayret verici tünele bakarken Langdon'ın bacakları tutmuyordu "Siz şimdi bana CERN'in, minicik zerrecikleri çarpıştırmak için milyon-larca ton toprak mı kazdığını söylüyorsunuz?"

Kohler omuzlarını silkti. "Bazen gerçeği bulmak için dağları yerinden oynatmak gerekir."

72

Melekler ve şeytanlar

16

CERN'den yüzlerce kilometre ötede el telsizinden cızırtılı bir ses geliyordu.

"Tamam, koridordayım."

Video ekranlarına bakan teknisyen vericinin üstündeki düğmeye bastı. "86 numaralı kamerayı arıyorsun. En sonlarda olmalı."

Telsizde uzun bir sessizlik oldu. Cevap bekleyen teknisyen hafiften terlemeye başlamıştı. Sonunda telsizi cızırdadı.

Karşıdaki ses, "Kamera burada değil," dedi. "Yine de yerleştirildiği yeri görebiliyorum. Birisi çıkartmış olmalı."

Teknisyen soluğunu koyuverdi. "Teşekkürler. Bir saniye bekle, olur mu?"

içini çekerek, dikkatini önünde duran video ekranlarına çevirdi. Tesisin büyük kısmı halka açıktı ve kameraların daha önce de kaybolduğu olmuştu, genellikle hatıra eşyası arayan muzip ziyaretçiler tarafından çalınıyorlardı. Ama kamera tesis dışına çıkar çıkmaz sinyal kaybolur, ekran kararırdı. Zihni karmakarışık olan teknisyen başını kaldırıp ekrana baktı. 86 numaralı kameradan hâlâ net bir görüntü gelmekteydi.

Eğer kamera çalışıyorsa, neden hâlâ sinyal alıyoruz, diye düşündü. Elite, bunun tek bir açıklaması olduğunu biliyordu. Kamera hâlâ tesisin •Cindeydi ve birisi yerini değiştirmişti. Ama kim? Ve neden?

Uzun süre monitörü inceledi. En sonunda telsizini eline aldı. "O merdivenlikte bir dolap var mı? Yüklük ya da karanlık oda var mı?"

Cevap veren ses şaşırması gibiydi. "Hayır. Neden?"

73

Dan Brovv

Teknisyen kaşlarını çattı. "Boş ver. Yardımın için teşekkürler." Teis; zini kapatıp dudaklarını büktü.

Video kamerasının küçüklüğünü ve kablosuz olduğunu dikkate alan teknisyen, 86 numaralı kameranın yüksek korumalı tesisin herhangi bir yerinden sinyal gönderebileceğini biliyordu. Sekiz yüz metre yarıçapın^ bir alana yayılmış otuz iki ayrı binadan oluşan kalabalık bir tesisti. Tel; ipucu, kameranın karanlık bir yere yerleştirildiğiydi. Ama elbette bunu-, pek faydası dokunmuyordu.

Tesiste sonsuz sayıda karanlık alan vardı: ba kim ve temizlik gereçlerinin durduğu dolaplar, ısıtma kanalları, bahçelerdeki kulübeler, yatak odalarındaki gardıroplar, hatta yeraltındaki tünel labirenti. 86 numaralı kamerayı bulmak haftalar sürebilirdi. Ama bu sorunlarımın en önemlisi, diye düşündü. Kameranın yerinin değiştirilmesinin yarattığı ikileme karşın, çok daha rahatsız edici bir sorun vardı. Teknisyen, kayıp kameranın gönderdiği görüntüye baktı. Kıpırtısız bir nesneydi. Teknisyenin hayatında daha önce hiç görmediği modern görünümlü bir cihazdı. Altındaki yanıp sönen elektronik göstergeyi inceledi.

Teknisyen kendisini tehlikeli durumlara hazırlayacak sıkı bir eğitimden geçtiği halde nabzının yükseldiğini hissedebiliyordu. Kendi kendine panik yapmamasını söyledi. Bir açıklaması olmalıydı. Nesne, tehlikeli olamayacak kadar küçük görünüyordu. Ama yine de tesisin içinde bulunması can sıkıcıydı. Aslında gerçekten de, çok can sıkıcıydı. Büyük gün bugün, diye düşündü.

İşvereni için güvenlik birinci derecede önemliydi ama geçen on iki yıldan farklı olarak bugün, güvenliğin önemi en üst seviyedeydi. Uzun süre nesneye bakan teknisyen, yaklaşan fırtınanın sesini duyar gibi oldu. Sonra, terler içinde amirini aradı.

If

74

Melekler ve şeytanlar

17

Babasıyla ilk tanıştığı günü hatırladığını söyleyen fazla çocuk yoktur. Ama Vittoria Vetra bunu hatırlayabiliyordu. Sekiz yaşındaydı ve hep yaşadığı yerde, Floransa yakınlarındaki bir Katolik yetimhanesi olan, hiç tanımadığı ailelerce terk edilmiş Orfanotrofio di Siena'daydı.^ O gün yağmur yağıyordu. Rahibeler onu iki kez akşam yemeğine çağırılmışlar, ama o her zamanki gibi duymuyormuş gibi yapmıştı. Dışarıdaki avluda durup yağmur damlalarını seyretmişti... bedenine düşmelerini hissetmişti... nereye düşeceklerini tahmin etmeye çalışmıştı. Onu tekrar çağıran rahibeler, kafasının dikine giden çocuklar zatürreeye yakalanırsa doğayı merak etmeye hali kalmaz diyerek korkutmuşlardı.

Sizi duyamıyorum, diye düşünmüştü Vittoria.

Genç rahip, onu almaya geldiğinde iliklerine kadar ıslanmıştı. Onu tanı mıyordu. Rahip orada yeniydi. Vittoria, onun kendisini yakalayıp içeri sürükleyeceğini tahmin ediyordu. Ama rahip bunu yapmadı. Bunun yerine Vittoria'yı şaşırtmış, cüppesini yerdeki su birikintisine daldırarak yanma uzanmıştı.

Leonardo, ona bir süreliğine gitmesi gerektiğini, bu süre içinde İsviçre'deki yeni evlerini yerleştireceğini söylemiş-ama altı ay içinde onu -; yanma alacağına söz vermişti. Vittoria'nın hayatı boyunca yaşadığı en uzun beklemeydi ama Leonardo sözünü tutmuştu. Dokuzuncu doğum gününden beş gün önce Vittoria

Cenevre'ye taşınmıştı. Gündüzleri Cenevre Uluslararası Okula devam ediyor, akşamları ise babasından öğreniyordu.

Üç yıl sonra CERN Leonardo'yu işe aldı. Vittoria ile Leonardo, Vittoria'nın asla hayal edemeyeceği harikalar dünyasına taşınmışlardı.

Vittoria LHC tüneline ilerlerken, vücudunun uyuştüğunu hissediyordu. LHC'de kendi suskun yansımasını gördü ve babasının yokluğunu fark etti. Normalde çevresindeki dünyayla uyumlu, soğukkanlı bir yapısı vardı. Ama şimdi, çok ani bir şekilde, hiçbir şey anlam ifade etmiyordu. Son üç saatin nasıl geçtiğini anlamamıştı.

Kohler aradığında Balear Adaları'nda saat sabahın 10.00'uydu. Baban öldürüldü. Hemen eve dön. Dalış teknesinin güvertesindeki bunaltıcı

77

Dan Brown

sıcağa rağmen, kelimeler onu kemiklerine kadar dondurmuştu. Koliler, duygusuz ses tonu da haber kadar yaralayıcıydı.

Artık evine dönmüştü. Ama evde ne vardı ki? On iki yaşından beri tüm dünyası olan CERN, şimdi birden ona yabancı gelmeye başlamıştı Babası, tüm bunları büyümlü kılan kişi gitmişti.

Derin bir nefes al, dedi kendine ama zihnini sakinleştiremiyordu. Sorular kafasında gittikçe daha hızlı dönüyordu. Babasını kim öldürmüştü? Ve neden? Şu Amerikalı "uzman" kimdi? Kohler neden laboratuvarı görmekte ısrar ediyordu?

Kohler, babasının cinayetinin son projeyle ilgili olduğuna dair kanıtlar bulunduğunu söylemişti. Ne kanıtı? Ne üstünde çalıştığınızı kimse bilmiyordu/Birisi öğrenmiş olsa bile, onu neden öldürsünler?

Vittoria LHC tüneline babasının laboratuvarına doğru giderken, babasının en büyük başarısını onsuz açıklayacağını farkına vardı. O anı çok daha farklı hayal etmişti. Babasının CERN'in en büyük bilim adamlarını laboratuvarına çağıracağını, onlara buluşunu göstereceğini ve hışı içindeki yüzlerini seyredeceğini hayal etmişti. Ardından babalık gururuyla, projesini gerçeğe dönüştürmekte Vittoria'nın fikirlerinden birinin kendisine yardımcı olduğunu açıklayacaktı... büyük buluşunda kızının onun ayrılmaz bir parçası olmuştı.

Vittoria boğazının düğümlendiğini hissetti. Bu anı babamla paylaşmalıydık. Ama yalnızdı. İş arkadaşları yoktu. Mutlu yüzler yoktu. Yalnızca Amerikalı bir yabancı ve Maximilian Kohler. Maximilian Kohler. DerKönig... Kral.

Vittoria çocukken bile bu adamdan hoşlanmazdı. Onun büyük zekâsına saygı duysa da, babasının sıcaklığına karşı antitez oluşturan soğuk tavırları her zaman insanlıktan uzak gelmişti. Kohler kusursuz mantığı yüzünden bilim yolundaydı... babası ise ruhani merak. Yine de iki adam arasında daima hiç dillenmeyen bir saygı var gibiydi. Birisi bir zamanlar Vittoria'ya, dâhi dehayı koşulsuz şartsız kabul eder, demişti. Dâhi, diye düşündü. Babam... Babacığım. Öldü. Leonardo Vetra'nın laboratuvar girişi, tamamıyla beyaz karolarla kaplanmış, uzun, steril bir koridordu. Langdon kendini bir çeşit tımarhaneye girmiş gibi hissetti. Koridora çerçeve içinde bir düzine si-yah-beyaz resim asılmıştı. Langdon'in mesleği simgelerle ilgili olduğu

78

Melekler ve şeytanlar

halde, bunlar ona kesinlikle yabancıydı. Gelişigüzel çizgilerle spirallerin karmaşık negatiflerine benziyorlardı. Modern sanat mı, diye düşündü. Amfetamin almış Jackson Pollock çalışmaları mı?

Langdon'ın merakını fark eden Vittoria, "Dağınık şemalar," dedi. Karmaşa içinde neredeyse görünmeyen belli belirsiz bir şekli işaret ederek, "Zerrecik çarpışmalarının bilgisayar görüntüleri. Bu Z-zerreciği," dedi. "Babam bunu beş yıl önce keşfetti. Saf enerji, hiç kütlesi yok. Doğadaki en küçük yapıtaş olabilir. Madde, sıkıştırılmış enerjiden başka bir şey değildir."

Madde enerji midir? Langdon başını yana yatırdı. Kulağa daha çok Zen gibi geliyor. Fotoğraftaki minik çizgiye baktı ve hafta sonunu Geniş Hadron Çarpıştırıcısı'nda Z-ze-Tetiklerine bakarak geçirdiğini söylediğinde Harvard Fizik Fakültesi'ndeki dostlarının ne diyeceğini merak etti.

Laboratuvarın görkemli çelik kapısına yaklaştıklarında Kohler, "Vittoria," dedi. "Sabah babanı aramak için buraya geldiğimi söylemeyi unuttum."

Vittoria hafifçe kızardı. "Öyle mi yaptınız?"

"Evet. Ve CERN'in standart klavye güvenlik kilidini başka bir şeyle değiştirdiğini görünce ne kadar şaşırdığımı tahmin et." Kohler kapının nma yerleştirilmiş karmaşık bir elektronik cihazı gösterdi.

Vittoria, "Özür dilerim," dedi. "Gizlilik konusunda nasıl olduğunu bi-irsiniz. İkimizden başka kimsenin girmesini istemedi."

Kohler, "Peki. Kapıyı açın," dedi.

Vittoria uzun süre orada durdu. Sonra derin bir nefes alarak, duvar-ıdaki mekanizmanın yanına yürüdü. Langdon daha sonra olacaklara kesinlikle hazırlıklı değildi. Vittoria cihazın üstüne çıkarak, sağ gözünü dikkatlice teleskopa benzeyen lens çıkıntısına yerleştirdi. Ardından bir düğmeye bastı. Makinenin içinden bir şey çıtırdadı. Bir ısı ışık demeti ileri geri giderek, göz yuvarlağını fotokopi makinesi gibi taradı.

Vittoria, "Retina taraması yapıyor," dedi. "Hatasız güvenlik. Sadece !Ki retina örneğini kabul ediyor. Benimkini ve babamınkini."

Robert Langdon aklına gelenlerin etkisiyle dehşete kapılmış bir halde duruyordu. Leonardo Vetra'nın görüntüsü tüm ayrıntılarıyla yeniden

79

Dan Brovvn

gözlerinde canlandı; kanlı yüzü, kendisine bakan tek elâ gözü ve boş gö, çukuru. Apaçık gerçeği görmezden gelmeye çalışmıştı ama sonra gördü, beyaz karoların üstünde tarayıcının altında duruyordu... Kırmızı soluk damlalar. Kuru kan. Neyse ki Vittoria farkına varmamıştı.

Çelik kapı kayarak yana açılınca Vittoria içeri girdi.

Kohler, Langdon'a son derece katı bir bakış fırlattı. Mesajı açıktı: Sana söylediğim gibi... kayıp göz çok daha büyük bir amaca hizmet ediyor.

80

Melekler ve şeytanlar

18

Kadının elleri bağlıydı, bilekleri artık morarmış ve sürtünmeden kabarmıştı. Kahverengi tenli Haşhaşın, çıplak ödülüne hayranlık duyarak bitkin bir halde yama uzandı. Kadının, ona daha fazla hizmet etmekten kurtulmak için mahsustan uyuyormuş gibi yaptığından şüpheleniyordu. Umurunda değildi. Doymuş olarak yatakta doğruldu. Onun ülkesinde kadınlar maldı. Zayıftı. Zevk araçlarıydı. Çiftlik hayvanı muamelesi görecekt taşınır mallardı. Ve hadlerini bilirlerdi. Ama burada, Avrupa'da kadınlar onu hem şaşırtan, hem de heyecanlandıran bir güce ve bağımsızlığa sahiptiler. Onları fiziksel itaate zorlamak, her zaman hoşuna giden bir haz oluyordu.

Şimdi ise, belindeki rahatlamaya karşın Haşhaşın içinde başka bir açlığın büyüdüğünü hissediyordu. Bir gece önce öldürmüştü, öldürmüş ve parçalamıştı ve öldürmek onun için eroin gibiydi... her karşılaşma, daha fazlası için arzusu artana dek geçici bir memnuniyet veriyordu. Neşesi sönmüştü. Yeniden özlem duyuyordu.

Yanında uyuyan kadını inceledi. Avucunu boynunda gezdirirken, bir an içinde hayatını sona erdirebileceği düşüncesiyle doldu. Ne fark ederdi ki? O zaten aşşağılık bir insandı, sadece bir zevk ve hizmet aracıydı. Güçlü Parmakları kadının boğazını kavradığında, hassas kalp atışlarının tadına vardı. Ardından arzusunu bastırarak elini geri çekti. Yapılacak işler var-dl- Kendi arzularından daha yüce bir davaya hizmet edecekti.

81

F;Ğ

Dan Brown

Yataktan çıktığında, yapacağı işin onurunu yaşadı. Şu Janus denen adamın ve başkanlık ettiği eski kardeşliğin ne kadar nüfuzlu olduğunu hâlâ kavrayamıyordu. Her nedense onu seçmişlerdi. Bir şekilde onun nefretini... ve yeteneklerini öğrenmişlerdi. Bunu nasıl yaptıklarını asla öğrenemeyecekti. Kolları her yere uzanıyor.

Şimdi ise en büyük şerefi ona vermişlerdi. Onların eli ve sesi olacaktı. Onların suikastçısı ve mesajcısı. Kendi insanların Melek elhak dedikleri... Hak Meleği olacaktı.

82

Melekler ve şeytanlar

19

Vetra'nın laboratuvar son derece fütüristti.

Her tarafına bilgisayarlar ve özel elektronik cihazlar dizilmiş bembeyaz oda, bir çeşit ameliyathaneye benziyordu. Langdon bu yerde, içeri girebilmek için birinin gözünü çıkartmaya sevk edecek ne gibi sırların bulunduğunu merak etti. Kohler içeri girerlerken huzursuz görünüyor, adeta gözleriyle içeri zorla girmiş birinin bıraktığı izleri arıyordu. Ama laboratuvar boştu. Vit-toria da yavaş hareket ediyordu... sanki babası yokken laboratuvarı tanı-
mıyormuş gibiydi.

Langdon'ın bakışları birden, yerden bir dizi kısa dikmenin yükseldiği odanın ortasına yöneldi. Odanın ortasında, yaklaşık bir düzine çembere dizilmiş cilalı çelik sütun, minyatür Stonehenge'i andıracak biçimde duruyordu. Yaklaşık bir metre yüksekliğindeki sütunlar Langdon'a, müzelerdeki değerli mücevher sergilerini anımsattı. Ama bu sütunların değerli taşlar için yapılmadığı belli oluyordu. Her biri, tenis topu büyüklüğünde kalın ve şeffaf bir kutuyu destekliyordu. İçleri boş gibi görünüyordu.

Kohler şaşkın bir ifadeyle kutulara göz attı. O an için kutuları görmezden gelmeyi uygun bulduğu belliydi. Vittoria'ya döndü. "Herhangi bir Şev çalınmış mı?"

"Çalınmış mı? Nasıl?" diye karşı çıktı. "Retina taraması içeriye sadece bizim girmemize izin veriyor." "Sadece etrafa bakın."

83

Dan Brown

Vittoria içini çekerek, bir süre odayı inceledi. "Her şey babamın her zaman bıraktığı gibi duruyor. Düzenli kaos."

Langdon, Kohler'in ihtimalleri gözden geçirdiğini, Vittoria'yı daha ne kadar zorlayabileceğini hesapladığını anlayabiliyordu... ona ne kadarı. m anlatması gerektiğini. Bir süreliğine anlatmamaya karar verdiği anlaşıyordu.

Tekerlekli iskemlesini odanın ortasına sürerek, boş görünen es-rarlı kutuları inceledi.

Kohler sonunda, "Sırlar, artık gücümüzün yetmediği bir lüks," dedi. Vittoria bir kabulleniş ifadesiyle başını salladı. Sanki hatıralar aklına birden hücum etmiş gibi duygusal görünüyordu. Langdon, ona biraz zaman tanı, diye düşündü. Vittoria açıklamak üzere oldu klarına hazırlık yapıyormuş gibi gözlerini kapatıp nefes aldı. Sonra tekrar nefes aldı. Sonra yeniden...

Langdon, onu seyrederken endişeye kapıldı. İyi mi? Daha önce bu âdete şahit olduğu anlaşılan Kohler'a baktı, etkilenmiş benzemiyordu. Vittoria gözlerini açınca dek on dakika geçmişti.

Langdon başkalaşıma inanmıyordu. Vittoria Vetra bambaşka biri olmuştu. Dolgun dudakları sarkmıştı, omuzları aşağı çökmüştü, gözleriyse yumuşak ve kabulleniciydi. Sanki durumu kabullenmek için vücudundaki her kası yeniden şekillendirmişti. İçindeki küskünlük ve keder, bir şekilde daha derin bir sakinliğin altında bastırılmıştı. Sakin sesiyle, "Nereden başlasam..." dedi.

"Başlangıç olarak," dedi Kohler. "Bize babanızın deneyini anlatın." Vittoria,

"Bilimle dini bir araya getirmek babamın hayattaki en büyük hayaliydi," dedi.

"Bilimle dinin birbirini tamamlayan iki saha olduğunu kanıtlamayı umut ediyordu, aynı gerçeği bulmak için iki farklı yaklaşım olduğunu düşünüyordu." Az sonra söyleyeceklerine inanamıyormuş gibi durdu. "Ve kısa süre önce... bunu yapmanın bir yolunu keşfetti." Kohler hiçbir şey söylemedi.

"Bir deney yürüttü. Bu deneyin bilim ve din tarihindeki en şiddetli anlaşmazlıklardan birini çözeceğini ümit ediyordu."

Langdon, onun hangi anlaşmazlıktan bahsettiğini anlamaya çalıştı O kadar çok vardı ki.

Vittoria, "Yaradılış," dedi. "Evrenin nasıl olduğu üzerine verilen savaş."

84

Melekler ve şeytanlar

AK büyük tartışma, diye düşündü Langdon.

Vittoria, "Elbette incil, evreni Tanrı'nın yarattığını söyler," diye açıkladı-

"Tanrı 'Işık olsun demiş' ve gördüğümüz her şey bir anda yoktan var olmuştur. Ne yazık ki, fiziğin en temel yasalarından biri, maddenin yoktan var olamayacağını söyler."

Langdon bu ikilemi bir yerlerde okumuştı. Tanrı'nın "hiçbir şeyden bir şey" yarattığı fikri, modern fiziğin kabul edilen kurallarına aykırıydı ve bu yüzden bilim adamları Başlangıç'ın bilimsel açıdan saçma olduğunu iddia ediyorlardı.

Vittoria, ona dönerek, "Bay Langdon," dedi. "Sanırım Büyük Patlama Teorisi'ni duymuşsunuzdur."

Langdon omuzlarını silkti. "Şöyle böyle." Bildiği kadarıyla Büyük Patlama, evrenin yaratılmasında kabul edilen tek bilimsel modeldi. Doğrusu pek anlamıyordu ama teoriye göre, enerjinin yoğunlaştığı tek bir nokta müthiş bir patlamayla dışa doğru yayılarak evreni oluşturmuştu. Ya da böyle bir şey. Vittoria devam etti. "Katolik Kilisesi ilk olarak 1927'de büyük Patlama Teorisi'ni ileri sürdüğünde..."

Langdon kendini tutamadan, "Affedersiniz?" diye sözünü kesti. "Büyük Patlama'mn bir Katolik fikri olduğunu mu söylüyorsunuz?"

Vittoria, onun sorusuna hayret etmiş gibiydi. "Elbette. Katolik bir keşiş olan Georges Lemaître tarafından 1927 yılında önerildi."

"Ama ben sanıyordum ki..." Duraksadı. "Büyük Patlama'yı Har-ward'lı bir astronom olan Edwin Hubble ileri sürmemiş miydi?"

Kohler hırladı. "Başka bir bilimsel Amerikan küstahlığı. Hubble bildirisi 1929'da, Lemaître'den iki yıl sonra yayınladı."

Langdon kaşlarını çatı. Onun adı Hubble Teleskobu bayım, Lemaître Teleskobu'nu hiç duymadım!

Vittoria, "Bay Kohler haklı," dedi. "Fikir Lemaître'e aitti. Hubble sadece Büyük Patlama'nın bilimsel açıdan mümkün olduğunu kanıtlayacak deliller toplayarak, fikri doğruladı."

"Ah," diyen Langdon, Harvard Astronomi Bölümü'ndeki Hubble fanatiklerinin derslerinde Lemaître'den bahsedip bahsetmediklerini merak etti.

85

Dan Brown

Vittoria devam etti. "Lemaître Büyük Patlama Teorisi'ni ilk ileri sür düğünde bilim adamları bunun son derece saçma olduğunu iddia ettiler, Bilim, maddenin hiçbir şeyden var olamayacağını söylüyordu. Bu yüzden Hubble, Büyük Patlama'nın bilimsel açıdan doğru olduğunu ispatlayarak tüm dünyayı şoka uğrattığında, kilise bunu İncil'in bilimsel açıdan doğru-luğunu ispatlayan müjde kabul ederek zaferini ilan etti. İlahi gerçek do». rulanmıştı."

Langdon dikkatini toplayarak başını salladı.

"Elbette bilim adamları buluşlarının dini yüceltmek için kilise tarafından kullanılmasını pek haz etmediler, bu yüzden Büyük Patlama Teorisi'ni derhal matematikselleştirerek, tüm dini imaları çıkarttılar ve kendileri! .e ait olduğunu iddia ettiler. Ama ne yazık ki, onları denklemleri, bugün bile kilisenin vurgulamaktan hoşlandığı ciddi hatalar içeriyordu."

Kohler homurdandı. "Tekillik." Bu kelimeyi sanki başının belası gibi söylemişti.

Vittoria, "Evet, tekillik," dedi. "Yaradılışın kesin zamanı. Sıfır zamanı."

Langdon'a baktı. "Bugün bile bilim yaradılışın ilk zamanını anlayamıyor. Denklemlerimiz zamansız evreni etkin biçimde açıklayabiliyor, ama işin içine zaman girince, sıfır zamanına yaklaştıkça, birden tüm matematiksel hesaplar bozuluyor ve her şey anlamsızlaşıyor."

Kohler gergin bir sesle, "Doğru," dedi. "Ve kilise bu kusuru Tan-rı'nın mucizevi müdahalesinin ispatı olarak gösteriyor. Sadede gelin."

Vittoria'nın ifadesi birden soğudu. "Sadet şu ki, babam her zaman için Büyük Patlama'ya Tann'nın müdahale ettiğine inanmıştı. Bilim, yaradılışın ilahî zamanını anlayamasa da, babam bir gün anlaşılacağım inanıyordu." Üzgün bir ifadeyle, babasının çalışma alanına yapıştırılmış not kâğıdını işaret etti. "Her şüphe duyduğumda babam bana bunu gösterirdi."

Langdon mesajı okudu:

BİLİMLE DİN BİRBİRİNE ZİT DEĞİLDİR. SADECE BİLİM, ANLAMAK İÇİN HENÜZ ÇOK GENÇ.

Vittoria, "Babam bilimi daha yüksek bir seviyeye çıkarmak istiyordu," dedi.

"Bilim, Tanrı kavramını destekleyecekti." Melankolik bakışlarla elini uzun saçlarına götürdü. "Şimdiye dek hiçbir bilim adamının yapmayı

86

Melekler ve şeytanlar

! ünmediği bir şey hazırlamıştı. Şimdiye dek hiç kimsenin yapacak tek-foiive sahip olmadığı bir şey." Durdu, sonraki kelimeleri nasıl söyleyenini bilemiyor gibiydi. "Başlangıç'ın mümkün olduğunu kanıtlamak için bir deney tasarlamıştı." Başlangıç'ı kanıtlamak mı, diye düşündü Langdon. Işığa ol demek mi? Hiçbir şeyden var olan madde mi?

Kohler'm donuk bakışları odayı delip geçti. "Affedersin anlayamadım?"

"Babam bir evren yarattı... hiçbir şeyden."

Kohler başını aniden yana çevirdi. "Ne!"

"Büyük Patlama'yı yarattı desek daha doğru olur."

Kohler ayağa fırlamaya hazır gibi duruyordu.

Langdon zaten kopmuştu. Evren yaratmak mı? Büyük Patlama'yı yeniden yaratmak mı? Artık daha hızlı konuşan Vittoria, "Tabi ki, daha küçük boyutlarda yapıldı," dedi. "İşlem son derece basitti. Hızlandırıcı tüpün içinde zıt yön-lerdeki iki ultra-ince zerrecik huzmesini hızlandırdı. Huzmeler muazzam hızlarda kafa kafaya çarpıştılar ve birbirlerinin içine girerek tüm enerjilerini tek bir noktacıta sıkıştırdılar." Bir dizi ünitenin ismini ezbere saymaya başladığında Direktör'ün gözleri iyice büyüdü.

Langdon takip etmeye çalışıyordu. Demek ki Leonardo evrenin yayıldığı kabul edilen, sıkıştırılmış enerji noktasının benzerini canlandırıyordu.

Vittoria, "Sonuç kesinlikle hayret uyandıracaktı. Yayınlandığında modern fiziğin tüm temellerini sarsacaktı," dedi. Artık yavaş konuşuyor, adeta vereceği haberin tadına varıyordu. "Hızlandırıcı tüpün içinde, yoğun enerjinin toplandığı noktada aniden, madde zerrecikleri yoktan var olmaya başladılar."

Kohler hiç tepki vermiyor, sadece bakıyordu.

Vittoria, "Madde," diye tekrarladı. "Hiçbir şeyden oluşmaya başladılar. Atomdan küçük zerreciklerin muhteşem havai fişek gösterisi gibiydi. Minyatür bir evren doğuyordu. Sadece maddenin hiçbir şeyden yaratılabil-kceğini ispat etmekle kalmadı, aynı zamanda Büyük Patlama'nın ve Baş-lar»gıç'ın muazzam bir enerji kaynağının varlığını kabul ederek açıklanabileceğini gösterdi."

^obler, "Yani Tanrı mı demek istiyorsunuz?" diye sordu.

87

Dan Brown

"Tanrı, Buda, Güç, Yehova, tekillik, birlik noktası -ne isterseniz on deyin- sonuç aynı. Bilimle din aynı gerçeği destekliyor... saf enerji yara^ lışın babasıdır."

Kohler sonunda ciddi bir sesle konuştu. "Vittoria, beni çok şaşıra^ nız. Sanki bana babanızın maddeyi yarattığını söylüyorsunuz... hiçbir şeyden, öyle mi?"

"Evet." Vittoria kutuları gösterdi. "Ve işte kanıtı. Bu kutuların içinde yarattığı maddelerin numuneleri var."

Kohler öksürdü ve içgüdüsel olarak bir şeylerin ters gittiğini sezinle-yen tedbirli bir hayvan gibi kutulara yaklaştı. "Sanırım bir şeyi kaçırdım," dedi. "İnsanların bu kutuların içindeki madde zerreciklerini babanızın ja-rattığına nasıl inanmalarını bekliyorsunuz? Herhangi bir yerden gelmiş zerrecikler olabilirler."

Vittoria kendinden emin bir sesle, "Doğrusu," dedi. "Gelemezler. Bu zerrecikler benzersiz. Dünyanın herhangi bir yerinde var olmayan bir madde türü... bu yüzden yaratılmış olmaları gerekir."

Kohler'ın ifadesi kararsızdı. "Vittoria, belirli bir tür madde derken ne demek istiyorsunuz? Sadece bir tür madde vardır ve..." Kohler birden durdu.

Vittoria'nın zaferiyle övünen bir ifadesi vardı. "Bunu derste siz söylemiştiniz sayın Direktör. Evrende iki tür madde bulunur. Bilimsel bir gerçek." Vittoria, Langdon'a döndü. "Bay Langdon, İncil Yaradılış hakkında ne der? Tanrı neyi yaratmıştır?"

Langdon kendini bir tuhaf hissetti, bunun konuyla ne ilgisi olduğunu anlayamamıştı. "Ee, Tanrı... ışığı ve karanlığı, cenneti ve cehennemi..."

Vittoria, "Kesinlikle," dedi. "Her şeyi zıddıyla beraber yarattı. Simetri. Mükemmel denge." Yeniden Kohler'a döndü. "Direktör, bilim dinle aynı şeyi söylüyor. Büyük Patlama evrendeki her şeyi zıddıyla meydana getirdi."

Kohler adeta kendi kendine, "Buna maddenin kendisi de dahil," dedi.

Vittoria başını salladı. "Ve babam deneyini gerçekleştirdiğinde, elbette iki tür madde ortaya çıktı."

\

Langdon bunun ne anlama geldiğini düşündü. Leonardo Vetra maddenin zıddını mı yaratmış?

88

Melekler ve şeytanlar

John Cohler kızgın görünüyordu. "Bahsettiğiniz madde sadece evrenin %1 bir yerinde mevcuttur. Kesinlikle dünyada değil. Ve muhtemelen bizim galaksimizde de değil!" Vittoria, "Kesinlikle," dedi. "İşte bu da, kutulardaki zerreciklerin yaratıldığını ispatlıyor."

Kohler'in yüzü sertleşmişti. "Vittoria bu kutularda gerçek numunelerin bulunduğunu söylüyor olamazsın."

"Öyle söylüyorum." Gururla kutulara baktı. "Direktör, dünyadaki ilk karşımadde örneklerine bakıyorsunuz."

L

89

Dan Brown

20

İkinci evre, diye düşündü Haşhaşın karanlık tünelde ilerlerken.

Elindeki meşale fazlalık yapıyordu. Bunu biliyordu. Ama bu, etki yaratmak içindi. Etki her şey demekti. Korkunun, müttefikini olduğunu öğrenmişti. Korku, tüm savaş silahlarından daha hızlı yaralar.

Geçitte, üstündeki kılığı hayran gözlerle seyredebileceği bir ayna yoktu ama dalgalanan pelerininin gölgesinden mükemmel olduğunu arılayabiliyordu. Planın parçasıyla uyumluydu... planın kötü kısmıyla. Kurduğu en vahşi hayallerde bile bu rolü oynayacağını tahmin etmemişti.

İki hafta önce olsaydı, tünelin ucunda kendisini bekleyen görevin imkânsız olduğunu düşünürdü. İntihar görevi. Bir aslan inine çırılçıplak girmek. Ama Janus, imkânsız kelimesinin tanımını değiştirmişti.

Janus son iki hafta içinde Haşhaşın'la sayısız sırrı paylaşmıştı... bu tünel de onlardan biriydi. Çok eski ama hâlâ kullanılabilirdi.

Haşhaşın düşmanına yaklaşırken, onu içeride bekleyenin, Janus'un vaat ettiği kadar kolay olup olmayacağını düşündü. Janus onu içeriden birinin gerekli ayarlamaları yapacağına temin etmişti. İçeriden biri. İnanılmaz. Düşündükçe, ona daha da çocuk oyuncağı gibi geliyordu.

Sona yaklaşırken, wahad... tintain... thalatha... arbaa, dedi kendi kendine. Bir... iki... üç... dört...

90

Melekler ve şeytanlar

21

"Karşımaddeyi daha önce duyduğunuzu tahmin ediyorum Bay Langdon." Vittoria, onu inceliyordu. Koyu teni beyaz laboratuvarla tam tezat oluşturmuştu.

Langdon başım kaldırıp baktı. Birden kendini aptal gibi hissetti.

"Evet. Şey... bir bakıma."

Dudaklarında belli belirsiz bir gülümseme vardı. "Uzay Yolu 'nu seyreliyor musunuz?"

Langdon kızardı. "Şey, öğrencilerimin hoşuna gidiyor..." Kaşlarını çattı. "USS Enterprise uzay gemisinin yakıtı karşımadde değil mi?" Başını salladı. "İyi bilimkurgunun kökleri iyi bilime uzanır." "Yani karşımadde gerçek mi?" "Doğanın bir gerçeği. Her şeyin bir karşıtı vardır. Protonlara karşı elektronlar. Yukarı zerrelere karşı aşağı zerrelere. Atomdan küçük seviyede kozmik bir simetri vardır. Maddenin yang'ına karşı karşımaddeyin'dir. Fiziksel denklemi dengeler."

Langdon, Galileo'nun ikilik inancını düşündü. Vittoria, "Bilim adamları 1918'den beri Büyük Patlama'da iki çeşit madde yaratıldığını biliyorlardı. Madde türlerinden birini burada dünyada görüyoruz, kayaları, ağaçları, insanları meydana getiriyor. Diğerinin anı tersi zerrecik yüklerinin zıt olması haricinde madde ile tüm açılardan aynı," dedi.

91

Dan Brown

Kohler adeta sislerin arasından çıkmış gibi konuştu. Sesi birden te reddütlü gelmeye başlamıştı. "Ama karşımaddeyi saklamak için karşım,, da muazzam teknolojik engeller var. Nötrleştirmeye ne demeli?"

"Babam, karşımadde pozitronları bozulmadan önce hızlandırıcıdan çekmek için ters kutuplu bir vakum inşa etti."

Kohler kaşlarını çatı. "Ama vakum maddeyi de çeker. Zerrecikleri ayırmak imkansızlaşır."

"Babam manyetik alan uygulaması yaptı. Madde sağa, karşımadde sola atladı. Zıt kutuplar."

Kohler'ın şüphe duvarı o anda çatladı. Apaçık bir mahcubiyetle Vit-toria'ya baktı ve sonra birden öksürmeye başladı. "İna... nılmaz..." deyip ağzını sildi. "Ama hâlâ..." Mantiği hâlâ itiraz ediyordu. "Vakum işe yara. a bile, bu kutular maddeden yapıldı. Karşımadde, maddeden yapılan kutuların içinde saklanamaz. Karşımadde anında tepki verecektir..."

Soruyu beklediği anlaşılan Vittoria, "Örnekler kutuya değmiyor," dedi.

"Karşımadde asılı duruyor. Kutulara 'karşımadde tutucuları' deniyor çünkü gerçekten de karşımaddeyi kutunun merkezinde sıkıştırıp, yanlardan ve tabandan güvenli bir mesafede uzak tutarak asılı bırakıyor." "Asılı bırakmak mı? Ama... nasıl?" "Kesişen iki manyetik alanın arasında. İşte, bir bakın." Vittoria odanın karşı tarafına yürüyerek, büyükçe bir elektronik cihaz aldı. Mekanizma Langdon'a, bir tür karton ışın silahını andırıyordu; üstünde gözlem aygıtı bulunan ve altından karmaşık elektronikler sarkan, geniş bir top namlusuna benziyordu. Vittoria gözlem aletini kutulardan biriyle hizaladı, göz merceğinden baktı ve dereceleri ayarladı. Sonra geriye adım atarak, Kohler'dan bakmasını istedi.

Kohler şaşkın görünüyordu. "Görülebilir miktarlar mı topladınız?" Vittoria, "Beş bin nanogram," dedi. "Milyonlarca pozitron içeren sıvı bir plazma."

"Milyonlarca mı? Ama şimdiye dek herhangi biri sadece birkaç zerrecik çıkarabilmişti... herhangi bir yerde."

Vittoria kısaca, "Ksenon," dedi. "Babam zerrecik huzmesini bir ksenon fıskiyesinde hızlandırarak elektronları ayıkladı. İşlemin ayrıntılarını gizli tutmak konusunda ısrar ediyordu, ama aynı zamanda ham elektronların hızlandırıcının içine katılması durumu doğmuştu."

92

Melekler ve şeytanlar

Langdon ipin ucunu kaçırmıştı, hâlâ İngilizce konuşup konuşmadıklarını anlayamıyordu.

Kohler durmuştu, alnındaki çizgiler derinleşiyordu. Birden derin bir efes aldı. Kurşun yemiş gibi kendini koyuverdi. "Teknik açıdan bu durumda..."

Vittoria başını salladı. "Evet. Pek çokları olacaktır."

Kohler bakışlarını önünde duran kutuya çevirdi. Şüphe dolu bir bakışla kendini iskemlesinde yukarı çekti ve gözünü bakaca yerleştirerek içeri baktı. Uzun süre hiçbir şey söylemeden sadece baktı. Sonunda yerine oturduğunda alnı ter içinde kalmıştı. Yüzündeki çizgiler yok olmuştu. Sesi fısıltı halinde çıkıyordu.

"Tanrım... gerçekten yapmıssınız."

Vittoria başını salladı. "Babam yaptı."

"Ben... ben ne diyeceğimi bilemiyorum."

Vittoria, Langdon'a döndü. "Bakmak ister miydiniz?" Gözlem aletini işaret etti.

Ne görmeyi beklemesi gerektiğini bilmeyen Langdon ileri doğru hareket etti. İki metre uzaktan bakınca kutu boş gibi görünüyordu. İçindeki her ne ise sonsuz küçüklükteydi. Langdon gözünü merceğe yerleştirdi. Görüntünün belirmesi biraz vakit aldı.

Sonra onu gördü.

Nesne, beklediği gibi kutunun dibinde değildi, bunun yerine merkezde süzülüyordu -havada asılı kalmıştı- parlak bir cıva benzeri sıvı damlacığı görülüyordu.

Sihirli gibi havada sallanıp duran sıvı, boşlukta geziniyordu. Damlacığın yüzeyinde metalik dalgalanmalar oluşuyordu. Havada asılı duran sıvı Langdon'a, bir zamanlar sıfır yerçekimindeki su damlasına ait seyrettiği videoyu hatırlatmıştı. Damlacığın mikroskobik boyutlarda olduğunu bildiği halde, küçük plazma küresi yavaşça salınırken her ağalanmayı ve her titreşimi görebiliyordu.

"Bu... yüzüyor," dedi.

Vittoria, "Öyle yapsa iyi olur," diye yanıtladı. "Karşımadde son dere-^ kararsızdır. Enerji bakımından konuşacak olursak, karşımadde maddenin ayna görüntüsüdür, bu yüzden ikisi temasa geçtiğinde anında birerlerini yok ederler. Elbette karşımaddeyi maddeden ayrı tutmak zorlu

93

Dan Brown

bir iş, çünkü dünyadaki her şey maddeden yapılmıştır. Örneklerin herhan gi bir şeye dokunmadan saklanmaları gerekir... havaya bile."

Langdon hayrete düşmüştü. Vakumun nasıl sıkıştırdığından bahsedee. Um.

"Şu karşımadde tutacakları," diye böldü Kohler. Kutulardan birinin tabanında parmağını gezindirirken yüzünde şaşkın bir ifade vardı. "Bun-lar babanızın tasarımları mı?"

"Doğrusunu söylemek gerekirse," dedi. "Benim tasarımlarım." Kohler başını kaldırıp baktı.

Vittoria'nın sesi gayet alçakgönüllüydü. "Babam ilk karşımadde zerreciklerini üretti ama onları nasıl saklayacağı konusunda kararsızdı. Bunları ben önerdim. Her iki ucunda zıt elekti omıknatıslar bulunan hava geçirmez nanobileşik muhafazalar."

"Babanızın dehasını silip geçmişsiniz gibi görünüyor." "Pek değil. Bu fikri doğadan aldım. Portekiz'deki denizanaları yakıcı kapsüller kullanarak balıkları dokunaçları arasında kapana kıştırırılar. Burada aynı kural işliyor. Her bir kutunun, her iki ucunda iki elektromıknatıs var. Bunların zıt manyetik alanları kurunun merkezinde kesişiyor ve karşımaddeyi orada asılı tutuyor."

Langdon yeniden kutuya baktı. Karşımadde hiçbir şeye dokunmadan vakumda süzülüyordu. Kohler haklıydı. Bu dâhiceydi. Kohler, "Mıknatısların güç kaynağı nerede?" diye sordu. Vittoria işaret etti. "Tutacağın altındaki kolonda. Kutular, kendilerini sürekli şarj eden yükleyicilere bağlılar böylece mıknatıslar asla durmuyor."

"Peki ya manyetik alanlar çalışmazsa?"

"Gayet açık. Karşımadde askıdan düşer, tutacağın tabanına çarpar ve imha olur." Langdon'ın kulakları dikildi. "İmha olmak mı?" Kelime kulağına hoş gelmemişti. Vittoria kaygısız görünüyordu. "Evet. Eğer karşımaddeyle madde temas ederse, her ikisi de aynı anda yok olur. Fizikçiler bu işleme 'imha' diyorlar."

Langdon başını salladı. "Aa, peki."

94

Melekler ve şeytanlar

"Doğanın en basit tepkisiidir. Bir madde zerresiyle karşımadde zerre-• iki yeni zerrecik ortaya çıkarmak için birleşirler, bunlara foton denir, foton, ufak bir ıfık kümesidir."

Langdon daha önce fotonlar hakkında bir şeyler okumuştı -ıfık zerrecikleri- enerjinin en saf haliydiler. Kaptan Kirk'ün Klington'lara karşı foton torpidoları kullandığından bahsetmemeye karar verdi. "Yani eğer karşımadde düşerse, ufak bir ıfık kümesi göreceğiz, öyle mi?"

Vittoria omuzlarını silktti. "Neye ufak dediğimize bağlı. İşte, göstereyim."

Kutuya uzandı ve şarj olduğu platformdan sökmeye başladı.

Kohler aniden dehşet içinde çığlık atarak ileri atıldı ve Vittoria'nın el'lerine yapıştı. "Vittoria! Çıldırddın mı?"

95

Dan Brown

1

22

Kohler inanılmaz bir şekilde, bir süreliğine sendeleyerek zayıf bacaklarının üstünde durdu. Yüzü korkudan bembeyaz olmuştu. "Vittoria! Tutacağı yerinden oynatamazsm!"

Direktör'ün ani paniğine şaşırın Langdon sadece bakıyordu.

Kohler, "Beş yüz nanogram!" dedi. "Manyetik alanı kırarsan..."

Vittoria, "Direktör," diyerek onu temin etmeye çalıştı. "Kesinlikle güvenli. Her bir tutacağın düşüşe karşı koruması var, şarj cihazından söküldüğü takdirde devreye giren yedek pili var. Kutuyu yerinden söksem bile örnek asılı kalacak." Kohler şüpheyle bakıyordu. Sonra tereddüt ederek yeniden iskemlesine yerleşti.

Vittoria, "Tutacak, şarj cihazından söküldüğünde, piller kendiliğinden devreye giriyor," dedi. "Yirmi dört saat çalışıyorlar. Yedek benzin deposu gibi." Sonra sanki rahatsızlığını hissetmiş gibi Langdon'a döndü. "Karşımdan kendisini biraz tehlikeli kılan bazı şaşırtıcı özellikleri vardır Bay Langdon. On miligramlık örneğin -kum tanesi kadar- iki yüz metrik ton konvansiyonel füze yakıtı kadar enerji içerdiği varsayılıyor."

Langdon'ın başı yeniden dönmeye başlamıştı.

"Geleceğin enerji kaynağı. Nükleer enerjiden bin kat daha güçlü. Yüzde yüz verimli. Türev ürünü yok. Radyasyon yok. Kirlilik yok. Birkaç gramı büyük bir şehri bir haftalığına aydınlatabilir."

Gram mı? Langdon tedirgin olarak kendini platformdan geriye çekti.

96

Melekler ve şeytanlar

Vittoria, "Merak etmeyin," dedi. "Bu örnekler gramın minüskül kesri dar.- milyonda biri kadar. Nispeten zararsız." Yeniden kutuya uzana-alc yükleme platformundan çevirerek çıkarmaya başladı.

Kohler yerinde sıçradı ama müdahale etmedi. Tutacak yerinden çıktığında, keskin bir bip sesi duyuldu ve tutacağın alt kısmında küçük bir LED gösterge çalışmaya başladı. Kırmızı rakamlar yanıp sönererek, yirmi dört saatten geriye saymaya başladı.

24.00.00...

23.59.59...

23.59.58...

Azalan sayılara bakan Langdon, sinir bozucu bir saatli bombaya benzediğine karar verdi.

Vittoria, "Pil," diye açıkladı. "Bitene kadar yirmi dört saat boyunca çalışacak. Tutacağı platforma geri yerleştirilerek yeniden şarj edilebilir. Güvenlik ölçütü olarak tasarlandı, ama ayrı zamanda taşınmasına da olanak sağlıyor."

Kohler hayretten donakalmıştı. "Taşımak mı? Bu şeyi laboratuvarım dışına mı çıkartıyorsunuz?"

Vittoria, "Elbette hayır," dedi. "Ama taşınabilirliği onu incelememize yardımcı olur."

Vittoria, Langdon ile Kohler'ı odanın öbür ucuna götürdü. Yan taraftaki perdeyi açarak, arkasında geniş bir oda bulunan pencereyi ortaya çıkarttı. Duvar, yer ve tavan tamamen çelik kaplıydı. Oda Langdon'a, bir zamanlar Papua Yeni Gine'ye Hanta vücut dövmelemlerini incelemeye giderken bindiği petrol tankerinin tanklarını hatırlatmıştı.

Vittoria, "Bu bir imha tankı," dedi.

Kohler başını kaldırıp baktı. "İmhayı gerçekten gözlemleyebiliyor musunuz?"

"Büyük Patlama fiziği babamı büyülerdi, maddenin minüskül özünden gelen büyük miktarda enerji." Vittoria pencerenin altındaki çelik çekmeceyi çekerek açtı. Tutacağı çekmeceye yerleştirdikten sonra kapat-"• Sonra pencerenin yanındaki bir kolu çekti. Bir süre sonra tutacak ca-mın diğer tarafında belirmişti. Odanın ortasında duruncaya kadar geniş "" kavis çizerek metal zemin üstünde sakince kaydı.

97

F: 7

Dan Brown

Vittoria dudaklarını gererek sıkıntıyla gülümsedi. "İlk karşımac de-madde imhasına tanık olmak üzeresiniz. Gramın milyonda biri kadar Nispeten minüskül bir örnek."

Langdon devasa tankın zemininde tek başına duran karşımadde ;u tacağına baktı.

Kohler de şüpheli bakışlarla pencereye dönmüştü.

Vittoria, "Normalde," diye açıkladı. "Pil bitene kadar yirmi dört xat beklememiz gerekirdi ama bu odada yerin altında tutacağına üstün geleci mıknaatıslar bulunuyor, karşımaddeyi askıdan indirecekler. Ve karşırnaj de ile madde birbirine değdiğinde..." Kohler, "İmha," diye fısıldadı.

Vittoria, "Bir şey daha," dedi. "Karşımadde saf enerjiyi serbest bırakır. Kütle fotonlarının yüzde yüz dönüşümü. Bu yüzden doğrudan örneğe bakmayın. Gözlerinizi koruyun."

Langdon tedbirini almıştı, ama Vittoria'nın fazlasıyla abarttığını sezinliyordu. Kutuya doğrudan bakmayın mı? Aygıt otuz metreden daha uzakta, son derece kalın

Pleksiglas bir duvarın ardındaydı. Ayrıca kutunun içindeki nokta görünmüyordu, mikroskobikti. Gözlerimi mi koruyayım, diye düşündü Langdon. Bu nokta ne kadar enerji... Vittoria düğmeye bastı.

O anda Langdon'ın gözleri karardı. Kutunun içinde bir ıssık noktası parlayarak, her yöne yayılan bir şok ıssık dalgasıyla dışa doğru patladı ve önündeki cama muazzam bir güçle püskürdü. Patlama odayı sarsarken geriye doğru sendeledi. Işık bir süre kör edici şekilde parladıktan sonra içe doğru çekildi, kendine doğru küçüldü ve minik bir noktaya dönüşerek yok oldu. Langdon görüşünü yavaşça düzeltmek için acıyla gözlerini kırptırdı. Dumanlar içindeki odaya gözlerini kısarak baktı. Yerdeki kutu tamamıyla yok olmuştu. Buhar olup uçmuştu. Geriye hiçbir iz kalmamıştı.

Şaşkınlık içinde bakakaldı. "T... Tanrım."

Vittoria kederle başını salladı. "Babam da aynen böyle söylemişti."

98

Melekler ve şeytanlar

23

Kohler az önce gördüğü gösterinin şaşkınlığı içinde, gözlerini dikmiş imha odasına bakıyordu. Yanında duran Robert Langdon ondan daha fazla afallamış gibiydi.

Vittoria, "Babamı görmek istiyorum," dedi. "Ben size laboratuvarı gösterdim. Şimdi babamı görmek istiyorum."

Kohler yavaşça döndü, onu duymadığı anlaşılıyordu. "Neden bu kadar beklediniz Vittoria? Sen ve baban bu buluşu bana hemen bildirmeliydiniz."

Vittoria gözlerini ona dikti. Kaç neden istersin? "Bu konuyu daha sonra tartışabiliriz. Şu anda babamı görmek istiyorum."

"Bu teknolojinin ne ifade ettiğini biliyor musun?"

"Elbette," diye hemen cevap verdi Vittoria. "CERN'e gelir. Hem de fazlasıyla. Şimdi ben..."

Onu açıkça kızdıran Kohler, "Bu yüzden mi sır olarak sakladınız?" diye sordu.

"Benim ve yönetim kurulunun ruhsat vermeyeceğimizden mi korktunuz?"

Tartışmanın içine çekildiğini hisseden Vittoria, "Ruhsat verilmeliydi," 'ye çıktı. "Karsımadde teknolojisi önemli. Ama aynı zamanda tehlikeli. abam ve ben yöntemi geliştirerek güvenli kılmak istedik."

Başka bir deyişle, yönetim kurulunun gerçek bilimi para hırsına ter-Qh edeceğine güvenmediniz."

99

Dan Brown

Vittoria, Kohler'ın ses tonundaki kayıtsızlığa şaşırılmıştı. "Başka m seleler de vardı," dedi. "Babamın karsımaddeyi uygun biçimde sunma için zamana ihtiyacı vardı."

"Yani?"

Ne demek istediğini sanıyorsun? "Enerjiden gelen madde. Hiçbir sev. den çıkan bir şey. Başlangıç'ın bilimsel açıdan mümkün olduğunu kanıtlı. yor."

"Demek buluşunun dini göstergelerinin ticari furyaya kapılıp kayboi. masını istemedi?"

"Bir bakıma öyle."

"Peki siz?"

Vittoria'nın kaygıları, ne tuhaftır ki, farklı yöneydi. Her yeni enerji kaynağının başarısı için ticaret önemliydi. Karsımadde teknolojisinin ve-rimli ve kirliliğe yol açmayan enerji kaynağı olarak şaşırtıcı bir potansiyeli bulunmasına rağmen, zamansız açıklandığı takdirde siyasetçiler tarafından karalanabilir ve nükleer enerjiyle güneş enerjisini yerin dibine batıran fiyaskolar yaşanabilirdi. Nükleer güç güvenli kılınmadan önce çoğaltılmış ve kazalara sebep olmuştu. Güneş enerjisi verimli hale getirilmeden çoğaltılmış ve insanlar para kaybetmişlerdi. Her iki teknoloji de kötü ün salmıştı ve yitip gitmişlerdi.

Vittoria, "Benim kaygım," dedi. "Bilimle dini birleştirmek kadar yüce değildi."

Kohler kendinden emin bir edayla, "Çevre," diye atıldı.

"Sınırsız enerji. Maden kazmak yok. Kirlilik yok. Radyasyon yok. Karsımadde enerjisi dünyayı kurtarabilirdi."

"Ya da onu yok edebilirdi," diye şaka yaptı Kohler. "Kimin ne amaçla kullandığına bağlı." Vittoria, Kohler'in kötürüm vücudundan yayılan bir soğukluk hissetti. Kohler, "Bunu başka kim biliyordu?" diye sordu. Vittoria, "Kimse," dedi. "Bunu size söylemiştim."
"Peki o halde sizce babanız neden öldürüldü?"
Vittoria'nın vücudu gerildi. "Hiç fikrim yok. Burada CERN'de de düşmanları vardı, bunu biliyorsunuz. Ama karşımaddeyle herhangi bir ilgisi olamaz. Bu konuyu hazır oluncaya kadar, pırkaç ay daha aramızda saklamaya söz vermiştik."
"Peki babanızın sessizlik yeminini tuttuğuna emin misini??"

100

Melekler ve şeytanlar

Artık Vittoria sinirlenmeye başlamıştı. "Babam bundan çok daha ağır yeminlere bağlı kaldı!"

"Peki siz kimseye söylediniz mi?"

"Elbette hayır!"

Kohler derin bir iç çekti. Söyleyeceklerini dikkatle seçermiş gibi durdu "Farz edelim birisi öğrendi. Ve farz edelim birisi laboratuvarına girebildi. Sizce neyin peşinde olabilirler? Burada babanızın tuttuğu notlar var mıydı? Yaptığı işlemlerin belgeleri var mıydı?"

"Bay Kohler, sabırlı davrandım. Bazı cevapları almak istiyorum. İçeri birisinin girmiş olabileceğinden bahsediyorsunuz ama retina taramasını gördünüz. Babam gizlilik ve güvenlik konusunda ihtiyatlı davranırdı."

Kohler, onu şaşırtarak, "Beni tatmin edin," diye atıldı. "Ne çalınmış olabilir?"

"Hiç fikrim yok." Vittoria kızgınlıkla gözleriyle laboratuvarı taradı. Tüm karşımadde örnekleri orada duruyordu. Babasının çalışma alanı düzenli görünüyordu. "Buraya hiç kimse girmemiş," dedi. "Yukardakinde de her şey yerli yerinde görünüyor."

Kohler şaşırmış gibiydi. "Yukardaki mi?"

Vittoria hiç tereddüt etmeden konuşmuştu. "Evet, buradaki ve yukardaki laboratuvarı."

"Aşağıdaki laboratuvarı da mı kullanıyorsunuz?"

"Depolamak için."

Kohler yeniden öksürerek ona doğru yaklaştı. "Tek-Mad odasını depo olarak mı kullanıyorsunuz? Neyi saklamak için?"

Tehlikeli madde, daha neler! Vittoria sabrının sınırına gelmişti. "Karşımadde." Kohler tekerlekli iskemlesinin kollarına tutunarak kendini yukarı çekti. "Başka örnekler de mi var? Bana neden söylemediniz?"

"Söyledim ya işte!" diye karşılık verdi Vittoria. "Bana ancak şimdi imkân verdiniz!"

Kohler, "Diğer örnekleri de kontrol etmeliyiz," dedi. "Hemen."

Vittoria, "Örnek," diyerek düzeltti. "Bir tane. Ve iyi durumda. Oraya Wç kimse..."

Kohler, "Tek bir tane mi?" diye sordu. "Neden burada yukarıda değil?"

101

Dan Brown

"Babam tedbir olarak onun yüzeyin altında durmasını istemişti. Çjj kü diğerlerinden daha büyük."

Kohler ile Langdon'm birbirlerine fırlattıkları dehşet dolu bakış Vittoria'nın gözünden kaçmadı. Kohler yeniden ona doğru ilerledi. "Beş yü, nanogramdan daha büyük bir örnek mi yarattınız?"

Vittoria, "Gerekliydi," diyerek savunmaya geçti. "Girdi/ürün engeli. nin güvenlikle geçilebileceğini kanıtlamak zorundaydık." Vittoria yeni ya. kıt kaynaklarıyla ilgili sorunun daima girdiye karşı ürün sorusu olduğunu biliyordu; yakıtı kullanmak için ne kadar para harcanacağı sorusu. Tek bir varil petrol elde etmek için sondaj kulesi kurmak boşuna bir çabaydı. Bununla birlikte aynı sondaj kulesinden, fazladan en az harcamayla milyonlarca varil çıkarmak işi başarmak demekti. Karşımadde de aynıydı. Minik bir karşımadde örneği üretmek için yirmi beş kilometre boyunca elektromıknatısları çalıştırmak, elde edilen karşımaddenin verimli ve uygulanabilir olduğunu kanıtlamak için daha büyük örnekler üretmek gerekliydi.

Vittoria'nın babası daha büyük örnek üretmek konusunda tereddüde düşmüş olsa da, Vittoria, onu fazlasıyla zorlamıştı. Karşımaddenin ciddiye alınabilmesi için, babasıyla onun iki şey kanıtlamaları gerektiğini savunmuştu. Birincisi, kâr getirecek maliyette miktarların üretilebileceğiydi. İkincisi, örneklerin güvenle saklanabileceğiydi. Sonunda tartışmayı Vittoria kazanmış ve babası kendi fikri üstünde ısrar etmemişti. Bununla birlikte gizlilik ve erişim gibi bazı sıkı kuralları getirmekten eksik kalmamıştı. Babası karşımaddenin Tek-Mad'da depolanması konusunda ısrar etmişti: yerin yirmi beş metre altında, küçük granit bir ek depo. Örnek onların sırrı olacaktı. Ve sadece ikisi içeri girebilecekti.

Kohler gergin sesiyle, "Vittoria?" diye ısrar etti. "Babanız ve siz ne kadar büyük bir örnek yarattınız?"

Vittoria buruk bir haz duyuyordu. Miktarın, büyük Maximilian Kohler'ı bile hayrete düşüreceğini biliyordu. Aşağıdaki karşımaddede hayal etti. İnanılmaz bir manzara. Tutacağın içinde asılı duran, çıplak gözle mükemmel şekilde görülebilen, minik bir karşımaddede damlası. Bu mikroskobik bir nokta değildi. Bu, Büyük Patlama boyutlarında bir damlaydı Vittoria derin bir nefes aldı. "Tam bir çeyrek gram."

102

Melekler ve şeytanlar

Kohler'ın yüzüne kan hücum etmişti. "Ne!" Kesik kesik öksürmeye ladı "Çeyrek gram mı? Bu yaklaşık... beş kilotona denk gelir!" Öoton. Vittoria bu kelimedden nefret ediyordu. Babasının ve kendinin asla kullanmadığı bir kelimeydi. Bir kiloton, 1000 metrik ton TNT'ye eşitti. Kilotonlar silahta kullanılırdı. Kazanç yükü. Yıkıcı güç. O ve babası, elektron volt ve jul cinsinden konuşturlardı... yapıcı enerji çıkışı-

Kohler, "Bu miktarda karşımaddede, bir buçuk kilometre yarıçapında-ki her şeyi gerçek anlamda havaya uçurur," diye bağırdı.

Vittoria, "Evet," diye karşılık verdi. "Eğer bir anda imha edilirse ki, kimse bunu yapamaz."

"Eğer daha iyi bilen biri yoksa. Ya <la güç kaynağınız durmazsa!" Kohler asansöre doğru gitmeye başlamıştı bile.

"Bu yüzden babam Tek-Mad'ı durmayan güç sistemine bağladı ve fazladan güvenlik sistemi kurdu."

Kohler ümit dolu gözlerle arkasını döndü. "Tek-Mad'da fazladan güvenlik sistemi mi kurdunuz?"

"Evet. İkinci bir retina taraması."

Kohler sadece iki kelime söyledi. "Aşağı. Hemen."

Yük asansörü taş gibi aşağı düştü. Yerin altına yirmi beş metre daha inmişlerdi. Asansör derinliklere inerken Vittoria, her iki adamın da korktuğunu ssedebiliyordu. Kohler'ın genelde duygusuz olan yüzü gergindi. Biliyo-w, diye düşündü Vittoria, örnek çok büyük ama aldığımız tedbirler... En alt kata inmişlerdi.

Asansör kapıları açılınca Vittoria loş koridorda diğerlerine yolu gösterdi. Koridor dev bir çelik kapıyla sona eriyordu. TEK-MAD. Kapının yanındaki retina tarama cihazı yukarıdakinin benzeriydi. Vittoria yanına 8'tti- Dikkatle gözünü lense yerleştirdi.

Geri çekildi. Ters giden bir şey vardı. Normalde lekesiz olan lens kir-enmişti... şeye benzeyen bir şeyle lekelenmişti... kan? Akli karışmış bir aide diğer iki adama döndü ama bakışları benzi soluk iki suratla karşı-

103

Dan Brown

ria'nın avaeının Hihin*. j_-,

nli

laştı. Kohler ve Langdon bakışlarını Vittoria'nın ayağının dibine dik bembeyaz suratlarıyla duruyorlardı.

Vittoria onların bakışlarını aşağı doğru... takip etti.

Ona doğru uzanan Langdon, "Hayır!" diye bağırdı. Ama artık m geçti.

Vittoria'nın bakışları, yerdeki nesne üzerine kilitlendi. Bu nesne ona hem son derece yabancı, hem de fazlasıyla tanıdıktı.

Sadece bir saniyesini almıştı.

Ardından, onu beyninden vuran bir dehşetle anladı. Yere değersiz bir çöp gibi atılan gözyuvarlaşı, ona bakıyordu. Elanın bu tonunu dünya-nın her yerinde tanırdı.

104

\

Melekler ve şeytanlar

24

Amiri omzunun üstünden eğilip önlerindeki monitörleri incelerken, güvenlik teknisyeni nefesini tutuyordu. Bir dakika geçti. Teknisyen kendi kendine amirinin sessizliğinin normal olduğunu söylüyordu. Amiri kurallara sıkı sıkıya bağlı biriydi. Dünyanın en seçkin güvenlik güçlerinde, düşünmeden konuşarak mevki sahibi olmamıştı.

Ama ne düşünüyor?

Monitörde gördükleri nesne bir çeşit kutuya benziyordu, saydam kenarları olan bir kutu. Orası kolaydı. Zor olanı işin geri kalanıydı.

Muhafazanın içinde, metalik bir sıvı damlası adeta özel efektle boşlukta süzülüyordu. Muntazaman azalan dijital LED göstergenin -ki bu teknisyenin tüylerini ürpertiyordu- yanıp sönen kırmızı ışıltıyla damlacık bir görünüş, bir kayboluyordu.

Teknisyenin yüreğini hoplatan amir, "Işığı artırabilir misin?" diye sordu. Teknisyen talimatı uyguladığında görüntü bir nebze aydınlanmıştı. Amir öne doğru eğilerek, muhafazanın altında o anda görünmeye başlayan bir şeye gözlerini kısarak baktı.

Teknisyen, amirinin bakışlarını takip etti. Çok soluk olsa da, LED'in yanına bir kısaltma yazılıydı. Işık, dört başharfi fasılalarla aydınlatıyordu.

Amir, "Sen burada kal," dedi. "Hiçbir şey söyleme. Bunu ben hallederim."

105

Dan Brovvn

25

Tek-Mad. Yerin elli metre altı.

Vittoria Vetra ileri doğru sendelerken neredeyse retina tarayıcısına düşecekti. Amerikalının ona yardım etmek için atıldığını, tuttuğunu ve ona destek olduğunu hissetti. Yerde, ayaklarının dibinde duran babasının gözü ona bakıyordu.

Ciğerlerindeki havanın sıkıştığını hissetti. Gözünü çıkartmışlar! Dünyası karardı. Kohler bir yandan konuşurken, bir yandan arkadan iterek onu destekliyordu. Langdon, ona yolu gösterdi. Sanki bir rüyadaymış gibi, kendini retina tarayıcısından bakarken buldu. Mekanizma onay sesini çıkardı. Kapı açıldı.

Vittoria, babasının gözünün ruhunu yakan acısına karşın, içeride onu çok daha büyük bir dehşetin beklediğini anlamıştı. Buçulu gözlerini odada gezdirdiğinde, kâbusun ikinci kısmını doğrulamış oldu. Önünde duran tek şarj platformu bomboştu.

Kutu gitmişti. Onu çalmak için babasının gözünü çıkartmışlardı. Her şey yerli yerine çabucak oturmuştu. Artık anlıyordu. Karşımadenin güvenli ve kullanışlı bir enerji kaynağı olduğunu kanıtlayan örnek çalınmıştı. Ama bu örneğin var olduğunu bile bilen kimse yoktu! Buna rağmen gerçek inkâr edilemezdi. Birisi öğrenmişti. Vittoria kim olduğunu tahmin edemiyordu. CERN'de olup biten her şeyi bildiği söylenen Kohler'in bile belli ki, projeden haberi yoktu.

Babası ölmüştü. Dehası yüzünden öldürülmüştü.

106

Melekler ve şeytanlar

Keder kalbini dağlarken Vittoria yeni bir duygu seline kapıldı. Bu ek daha kötüydü. Eziciydi. Onu hançerliyordu. Suçluluk duygusu. Bastı-ıjamaz, amansız suçluluk duygusu. Vittoria, babasını bu örneği üretmek cin kendisinin ikna ettiğini biliyordu. Babasının fikrine karşı çıkmıştı. Ve babası bu yüzden öldürülmüştü.

Çeyrek gram...

Yanlış ellerdeki herhangi bir teknoloji gibi -ateş, barut, içten yanmalı motor-karşımadde de öldürücü olabilirdi. Çok öldürücü. Karşımadde ölümcül bir silahtı. Güçlü ve durdurulamaz. CERN'deki şarj platformundan söküldükten sonra kutu önlenemez biçimde geri sayıma başlayacaktı. Kontrolde çıkmış bir vagon.

Ve zaman sona erdiğinde...

Kör edici bir ı ışık. Bir gürleme. Kendiliğinden tutuşan bir yangın. Sadece bir an... ve boş bir krater. Büyük boş bir krater.

Babasının sessiz dehasının yıkıcı bir silah olarak kullanılması fikri Vittoria'nın kanım donduruyordu. Karşımadde, kullanılabilecek en büyük terörist silahıydı. Metal detektörlere takılacak metalik parçaları yoktu, köpeklerin kokusunu alabileceği kimyasal izler taşııymıyordu, yetkililer kutunun yerini tespit ettiğinde devre dışı bırakacak bir teknik yoktu. Geri sayım başlamıştı... Langdon başka ne yapacağını bilmiyordu. Mendilini çıkararak, yerde duran Leonardo'nun gözünün üstüne serdi. Vittoria şimdi kederli ve panik dolu bir ifadeyle, boş Tek-Mad odasının kapı eşiğinde duruyordu. Langdon içgüdüsel olarak yeniden ona doğru ilerledi ama Kohler araya girdi.

"Bay Langdon?" Kohler'ın yüzü ifadesizdi. Langdon'a Vittoria'nın onları duyamayacağı bir mesafeye gelmesini işaret etti. Langdon, Vittoria'yı tek başına bırakarak, Kohler'ın peşinden gitti. Kohler sinirle fısıldayarak, "Uzman sizsiniz," dedi. "Bu Illuminati hergelelerinin karşımaddeyle ne yapmak niyetinde olduklarını bilmek istiyorum."

Langdon dikkatini toplamaya çalıştı. Etrafında dönen çılgınlığa rağmen ilk tepkisi mantıklı olmuştu. Akademik itiraz. Kohler hâlâ varsayımlarda bulunuyordu. İmkânsız varsayımlar. "Illuminati artık faaliyette değil Bay Kohler. Bu cinayetin her şeyle ilgisi olabilir, hatta Bay Vetra'nın

107

Dan Brown

çığır açacak buluşunu öğrenen ve projenin devam etmesinin tehlikeli oja çağını düşünen CERN çalışanlarından biri bile olabilir."

Kohler şaşırmış gibi görünüyordu. "Siz bu cinayette vicdan olduğum, mu düşünüyorsunuz Bay Langdon? Saçmalık. Leonardo'yu her kim öldürdüyse tek bir şeyi istiyordu: karşımadde örneğini. Ve hiç şüphesiz onunla ilgili planları var."

"Terörizmden mi bahsediyorsunuz?"

"Açıkça."

"Ama Illuminati terörist değildi."

"Bunu Leonardo Vetra'ya anlatın."

Langdon, onun söylediklerinde acı bir gerçek payı olduğunu hissetti. Leonardo Vetra gerçekten de Illuminati sembolüyle dağlanmıştı. Peki bu nereden gelmişti? Kutsal mühür, şüpheleri başkasının üstüne çekerek izini saklamaya çalışan birisi için fazlasıyla gerçekçiydi. Başka bir açıklaması olmalıydı.

Langdon bir kez daha inanılmazı düşünmek için kendini zorladı. Illuminati hâlâ faaliyetteyse ve hammaddeyi onlar aldıysa, niyetleri ne olabilir? Amaçları ne olabilir? Beyninin önerdiği cevap çok hızlı gelmişti. Langdon bu düşünceyi bir o kadar hızla aklından uzaklaştırdı. Evet, Illuminati'nin belirli bir düşmanı vardı, ama bu düşmana karşı geniş çaplı terörist saldırı yapıları akla yatkın değildi. Tamamıyla çizgilerinin dışındaydı. Evet, Illuminati insanları öldürmüştü ama bireyler özenle seçilmiş hedeflerdi. Kitle imhası adaletsizdi. Langdon duraksadı. Sonra bir kez daha bununla ilgili şahane bir söz düşündü: karşımadde, nihai bilimsel gelişme, havaya uçurmak için...

Aklı havsalaya sığmaz düşünceyi reddetti. Birden, "Terörizm dışında," dedi.

"Mantıklı bir açıklama daha var." Kohler açıkça bekleyerek ona bakıyordu.

Langdon düşüncelerini toparlamaya çalıştı. Illuminati her zaman maddi araçları sayesinde inanılmaz güç kazanmıştı. Bankaları kontrol altına almışlardı. Külçe altınlara sahip olmuşlardı. Hatta dünyadaki en değerli tek mücevhere sahip olduklarına dair söylentiler bile çıkmıştı... Illuminati Elması, muazzam boyutlarda kusursuz bir elmas. Langdon, "Para," dedi. "Karşımadde maddi kazanç için çalınmış olabilir."

108

\

Melekler ve şeytanlar

Kohler şüpheleri bakıyordu. "Maddi kazanç mı? Bir damla karşımaddeyi kime satabilir ki?"

Langdon, "Örneği değil," diyerek karşılık verdi. "Teknolojiyi. Karşımadde teknolojisi dünyalar kadar pahalı olmalı. Belki örneği inceleyip, araştırma geliştirme yapmak için çalmışlardır."

"Sanayi casusluğu mu? Ama piller bitene kadar o kutunun sadece yirmi dört saatlik ömrü var. Araştırmacılar herhangi bir şey öğrenmeden kendilerini havaya uçururlar."

"Patlamadan önce şarj edebilirler. Burada CERN'deki gibi uyumlu bir şarj platformu kurmuş olabilirler."

Kohler, "Yirmi dört saatte mi?" diye karşı çıktı. "Şemaları çalsalar bile, bunun gibi bir şarj cihazı yapmaları aylar alır, saatler değil."

"Haklı." Vittoria'nın sesi cansızdı.

İki adam birden döndüler. Vittoria, sözleri kadar ürkek adımlarla onlara doğru yürüyordu.

"Haklı. Hiç kimse o kadar zamanda şarj cihazını yapamaz. Akım geçiş yüzeyi bile tek başına haftalar alır. Otomatik bobinler, güç düzenleyici aksamı, bunların hepsi bulunduğu yerdeki özel enerji seviyesine göre ayarlanmıştı."

Langdon kaşlarını çatı. Mesele anlaşılmıştı. Karşımadde tutacağı, herhangi birinin duvardaki prize yerleştirebileceği türden değildi. Kutu, CERN'den alındıktan sonra yokluğa doğru tek yönlü, yirmi dört saatlik bir yolculuğa başlıyordu.

Bu da geriye çok rahatsız edici, tek bir sonuç bırakıyordu.

Vittoria, "Interpol'ü aramalıyız," dedi. Sesi kendine bile soğuk gelişt.

"Gerekli yetkilileri aramalıyız. Derhal."

Kohler başını salladı. "Kesinlikle hayır."

Kelimeler Vittoria'yı şaşırtmıştı. "Hayır mı? Ne demek istiyorsunuz?"

"Siz ve babanız beni burada çok zor bir duruma soktunuz." "Direktör yardıma ihtiyacımız var. O tutacağı bulmalı ve birilerinin ^nı yanmadan önce buraya getirmeliyiz. Bir sorumluluğumuz var!"

Kohler giderek sertleşen bir sesle, "Bizim sorumluluğumuz düşünmek" edi. "Bu durumun CERN'le ilgili çok, çok ciddi yansımaları olabilir."

109

Dan Brovvn

"Biz burada CERN'in ünü için mi kaygılanıyoruz? O kutunun kü^ bir bölgeye neler yapabileceğini biliyor musunuz? Patlama yarıçapı bir k lometre! şehirdeki dokuz bloka denk gelir!"

"Belki de siz ve babanız bunu, örneği üretmeden önce düşünmeli^ niz."

Vittoria kalbinden vurulmuş gibiydi. "Ama... biz her türlü tedbiri a dik."

"Yetmediği belli oluyor."

"Ama karşımaddeyi hiç kimse bilmiyordu." Sonra bunun saçma bir iddia olduğunu fark etti. Birisi elbette biliyordu. Birisi öğrenmişti.

Vittoria hiç kimseye söylememişti. Geriye sadece iki açıklama kah-yordu. Ya babası, ona söylemeden sırrını birisiyle paylaşmıştı, ki bu hiç mantıklı değildi, çünkü her ikisine de gizlilik yemini ettiren babasıydı ya da o ve babası gözetlenmişti. Belki de cep telefonundan. Vittoria seyahat ederken birkaç kez telefon görüşmesi yapmışlardı. O kadar çok şey söylemişler miydi? Mümkündü. Kuşkusuz bir de e-postaları vardı. Ama tedbirli davranmışlardı, öyle değil mi? Peki ya CERN'in güvenlik sistemi? Bir şekilde bilgileri dışında gözetlenmişler miydi? Artık bunların hiçbirinin önemi kalmadığını biliyordu. Olan olmuştu. Babam öldü.

Düşünce onu harekete geçirdi. Şortunun cebinden cep telefonunu çıkardı.

Kohler öfkeyle parlayan gözleriyle öksürerek ona yaklaştı. "Kimi-arıyorsunuz?"

"CERN santralını. Bizi Interpol'e bağlayabilirler." "Düşün!" Kohler nefesini bastırarak, Vittoria'nın önünde tiz bir çığlık attı. "Gerçekten bu kadar saf mısın? Kutu şu anda dünyanın herhangi bir yerinde olabilir. Hiçbir istihbarat servisi onu zamanında bulamayacaktır."

"Yani hiçbir şey yapmayalım mı?" Vittoria böyle sağlıksız bir adamın vicdanıyla hesaplaştığını düşünmüştü ama Direktör sınırı o kadar aşmış ki artık onu tanıyamıyordu.

Kohler, "Akıllıca olanı yapacağız," dedi. "Zaten faydası dokunmaya' cak yetkililere haber vererek CERN'in ününü tehlikeye atmayacağız. Henüz değil. Düşünmeden olmaz."

110

\

Melekler ve şeytanlar

Vittoria, Kohler'm sözlerinin bir bakıma mantıklı olduğunu biliyor-

ama aynı zamanda bu mantığın ahlaki sorumluluktan yoksun olduğu-
' ,ja biliyordu. Babası ahlaki sorumluluk için yaşamıştı; ihtiyatlı bilim,
-jvenilirlik, insanın yapısında var olan iyiliğe inanç. Vittoria da bunlara
nanmış ama o tüm bunları karma şeklinde görüyordu. Kohler'a sırtını
dönerek, telefonunun kapağını açtı.

Kohler, "Bunu yapamazsın," dedi.

"Hadi beni durdurmaya çalış."

Kohler kıpırdamadı.

Vittoria kısa süre sonra nedenini anladı. Yerin bu kadar altında telefonu çevir
sinyalini almıyordu.

Burnundan alevler püskürterek asansöre yöneldi.

111

Dan Brown

26

Haşhaşın taş tünelin sonunda duruyordu. Meşalesi hâlâ yanıyor, di. manı havadaki
yosun ve küf kokusuyla karışıyordu. Sessizlik hâkimd; Yolunu kapatan demir kapı,
tünelin kendisi kadar eski görünüyordu, pas lanmıştı fakat hâlâ güçlüydü.

Karanlıkta bekledi.

Vakit neredeyse gelmişti.

Janus içeriden birinin kapıyı açacağına söz vermişti. Haşhaşın ihanete hayret
etmişti. Vazifesini tamamlamak için o kapının önünde tüm gece bekleyebilirdi,
ama buna gerek kalmayacağını sezinlemişti. Kararlı adamlar için çalışıyordu.
Dakikalar sonra, tam kararlaştırılan vakitte, kapının diğer tarafında ağır
anahtarların çevrilirken çıkardığı gürültüler duyuldu. Kilitler açılırken metal
metala sürtüyordu. Üç dev sürgü teker teker çekildi. Kilitler, yüzyıllardır
kullanılmıyormuş gibi gıcırdadı. Sonunda üçü de açılmıştı.

Sessizlik oldu.

Haşhaşın kendisine söylendiği gibi sabırla beş dakika bekledi. Sonra kanı
kaynatarak kapıyı itti. Dev kapı arkaya doğru açıldı.

112

Melekler ve şeytanlar

27

"Vittoria, buna izin vermeyeceğim!" Tek-Mad asansörü inerken Koh-ler'ın nefesi
daralıyor ve gittikçe kötüleşiyordu.

Vittoria, onun önünü kesti. Bu tanıdık yerde artık ona kendini evinde
hissettirmeyen bir şey vardı. Böyle olmaması gerektiğini biliyordu. Şu anda
acıısını bastırıp harekete geçmeliydi. Bir telefon bul.

Robert Langdon her zamanki gibi sessizce onun arkasında duruyordu. Vittoria
artık bu adamın kim olduğunu düşünmekten vazgeçmişti. Bir laman mı? Kohler
ayrıntı vermekten daha fazla kaçınmazdı. Bay Langdon babanızın katilini
bulmakta bize yardımcı olabilir. Langdon hiç de yardımcı olmuyordu. Sıcaklığı ve
nezaketi samimi gibiydi ama bir şey sakladığı açıktı. Her ikisi de bir şey
saklıyordu.

Kohler yeniden ona döndü. "CERN'in direktörü olarak, bilimin geleceği benim
sorumluluğumda. Eğer bunu uluslararası bir olaya dönüştürürsen ve CERN bu işten
zarar görürse..."

"Bilimin geleceği mi?" Vittoria, ona dönmüştü. "Gerçekten de bu karşımaddenin
CERN'den geldiğini asla itiraf etmeyerek sorumluluktan açmayı mı planlıyorsunuz?
insanların tehlikeye attığımız hayatlarını umursamamayı mı düşünüyorsunuz?"

Kohler, "Biz değil," diye karşılık verdi. "Siz. Sen ve baban."

Vittoria başını çevirdi.

Kohler, "Ve hayatları tehlikeye atmak konusuna gelince," dedi. "Ha-at tamamen
bununla ilgili. Karşımaddenin teknolojisinin bu gezegendeki

113

F:8

Dan Brown

hayat için muazzam etkileri olduğunu biliyorsun. CERN iflas edirt skandallar
yüzünden mahvolursa, herkes kaybeder, insanlığın gelece- ' CERN gibi yerlerin,
yarının sorunlarını çözmeye çalışan sen ve baban» bi bilim adamlarının elinde."

Vittoria, Kohler'ın bilimi Tanrı yerine koyma vaazlarını daha önce jje duymuş, fakat hiç inanmamıştı. Çözmeye çalıştığı sorunların yarısına bili. min kendisi sebep oluyordu. "İlerleme" ise Dünya Ana'nın baş belasıydı.

Kohler, "Bilimsel ilerlemenin tehlikeleri vardır," dedi. "Her zaman olmuştur. Uzay programları, genetik araştırmalar, tıp... hepsinde hata ya. pılıyor. Bilim kendi yaptığı hatalarla hayatına devam etmek zorunda. Herkesin iyiliği için." Vittoria, Kohler'ın ahlaki meseleleri, bilimi ayrı tutarak değt rlendi-rebilmesine şaşırılmıştı. Zekâsı, ruhunda kopan buz fırtınalarının bir ürünü gibiydi. "Yani, sizce CERN dünyanın geleceği için o kadar önemli ki, ahlaki sorumlulukları hiçe saymaya alışmalıyız, öyle mi?"

"Benimle ahlaki tartışma. O örneği ürettiğiniz zaman çizgiyi aştınız ve bu tesisi tehlikeye attınız. Burada çalışan üç bin bilim adamının işini değil, aynı zamanda babanın ününü de korumaya çalışıyorum. Onu düşün. Baban gibi bir adam, kitle imha silahı yaratması olarak hatırlanmayı hak etmiyor."

Vittoria can evinden vurulmuştu. O örneği üretmeye babamı ikna eden benim. Bu benim suçum!

Kapı açıldığında Kohler hâlâ konuşuyordu. Vittoria asansörden dışarı adımını attı, telefonunu çıkardı ve yeniden denedi.

Hâlâ çevir sesi yoktu. Kahretsin! Kapıya doğru ilerledi.

"Vittoria dur." Direktör, onun peşinden hızla giderken sesi astımlı gibi çıkmıştı. "Yavaşla. Konuşmamız gerek."

"Basta di parlare!"n

Kohler, "Babanı düşün," diye bastırdı. "O olsaydı ne yapardı?"

Vittoria yürümeye devam etti.

"Vittoria, sana karşı tamamen dürüst davranmadım."

Vittoria bacaklarının daha ağır adımlar attığını hissetti.

"'' Yeter sus!

114

Melekler ve şeytanlar

Kohler, "O anda ne düşündüğümü bilmiyorum," dedi. "Ben sadece ! Sorumaya çalışıyordum. Bana ne istediğini söyle yeter. Birlikte çahş-mamrz lazım."

Vittoria laboratuvarın yansını kat etmişken durdu ama arkasını dönmedi.

"Karşımaddeyi bulmak istiyorum. Ayrıca babamı kimin öldürdüğünü öğrenmek istiyorum." Bekledi.

Kohler içini çekti. "Vittoria, babanı kimin öldürdüğünü zaten biliyoruz. Üzgünüm."

Vittoria o an arkasını döndü. "Ne dedin?"

"Sana nasıl söyleyeceğimi bilmiyordum. Bu zor bir..."

"Babamı kimin öldürdüğünü biliyor musunuz?"

"Kesin bir fikrimiz var gibi, evet. Katil arkasında bir çeşit kartvizitini bırakmış. Bay Langdon'ı arama sebebim buydu. Cinayeti üstlenen grup, kendisinin uzmanlık alanına giriyor."

"Grup mu? Terörist bir grup mu?"

"Vittoria çeyrek gram karşımadde çaldılar."

Vittoria odanın karşı tarafında duran Robert Langdon'a baktı. Her şey yerli yerine oturmaya başlamıştı. Gizliliğin sebebini bu açıklıyor. Daha önce anlayamamış olmasına şaşırılmıştı. Kohler her şeye rağmen yetkilileri aramıştı. Yetkililer. Artık gayet açık anlaşılıyordu. Robert Langdon Amerikalıydı, hoş, muhafazakâr ve belli ki çok zekiydi. Başka kim olabilirdi ki? Vittoria daha en başından anlamalıydı. Yüzünü ona döndüğünde Vittoria yeniden ümitlenmeye başlamıştı.

"Bay Langdon, babamı kimin öldürdüğünü öğrenmek istiyorum. Ay-rıca sizin büronuz acaba karşımadenin yerini tespit edebilir mi, onu da bilmek istiyorum."

Langdon telaşa kapılmış gibiydi. "Bürom mu?"

"Sanırım, siz ABD istihbaratındansınız."

"Aslına bakarsanız... hayır."

Kohler müdahale etti. "Bay Langdon, Harvard Üniversitesi'nde sanat tarihi öğretiyor."

Vütoria başından aşağı bir kova buz dökülmüş gibi hissetti. "Sanat tarihi öğretmeni mi?"

Mezhep sembol biliminde uzman." Kohler içini çekti. "Vittoria, ba-anı Satanist bir mezhebin öldürdüğüne inanıyoruz."

115

Dan Brown

Vittoria kelimeleri duymuştu ama algılamakta zorluk çekiyordu. sa tanist bir mezhep.

"Cinayeti üstlenen grup kendilerine Illuminati diyor."

Vittoria bunun bir çeşit eşek şakası olup olmadığını anlamak için ön-ce Kohler'a, sonra Langdon'a baktı. "Illuminati mi?" diye sordu. "Bavye. ralı Illuminati gibi mi?"

Kohler şaşkına dönmüştü. "Onları duydun mu?"

Vittoria gözyaşlarıyla mücadele edebilmek için bulabildiği tüm cesaretini topladı. Sakin kalıp durumu mantiken anlamak için kendini zorladı. Ama, kendini ne kadar zorlarsa, o kadar az anlıyordu. Babası öldürülmüştü. CERN'de güvenlik önemli ölçülerde kırılmıştı. Bir yerlerde kendisinin mesul olduğu bir bomba geri sayıyordu. Ve Direktör, efsanevi bir Satanist birliğini bulmalarına yardımcı olması için bir sanat tarihi öğretmenine başvurmıştu.

Kohler, Langdon'a hayret dolu bir bakış fırlattı.

Langdon başını salladı. "Çok turu an bir oyun. Eski kardeşlik dünyayı ele geçiriyor. Yarı tarihi. Bu oyunun Avrupa'da da oynandığını bilmiyordum."

Vittoria şaşırılmıştı. "Siz neden bahsediyorsunuz? Illuminati'den mi? O bir bilgisayar oyunu!"

Kohler, "Vittoria," dedi. "Babanın cinayetini üstlenen grup Illuminati."

Vittoria gözyaşlarıyla mücadele edebilmek için bulabildiği tüm cesaretini topladı. Sakin kalıp durumu mantiken anlamak için kendini zorladı. Ama, kendini ne kadar zorlarsa, o kadar az anlıyordu. Babası öldürülmüştü. CERN'de güvenlik önemli ölçülerde kırılmıştı. Bir yerlerde kendisinin mesul olduğu bir bomba geri sayıyordu. Ve Direktör, efsanevi bir Satanist birliğini bulmalarına yardımcı olması için bir sanat tarihi öğretmenine başvurmıştu.

Vittoria birden kendini yapayalnız hissetti Gitmek için arkasını dördü ama Kohler önünü kesti. Kohler eliyle cebindeki bir şeyi aradı. Buruşuk bir faks kâğıdı çıkararak, Vittoria'ya uzattı.

Resmi gördüğünde Vittoria olduğu yerde dehşetle sendeledi. Kohler, "Onu dağlamışlar," dedi. "Kahrolası göğsünü damgalamalar."

116

Melekler ve şeytanlar

28

Sekreter Sylvie Baudeloque paniğe kapılmıştı. Direktörün boş ofisinden dışarı koşar adımlarla çıktı. Hangi cehennemde? Ne yapacağım?

Tuhaf bir gün olmuştu. Elbette Maximilian Kohler için çalıştığı her günün tuhaf olma ihtimali vardı, ama Kohler o gün her zamankinden daha farklıydı.

Sylvie sabah gelir gelmez Kohler, ona, "Bana Leonardo Vetra'yı bul," demişti.

Söylenene uyan Sylvie, Leonardo Vetra'ya çağrı göndermiş, telefon açmış ve e-posta yollamıştı. Hiç cevap gelmemişti.

Böylece Kohler, belli ki Vetra'yı kendisi bulmak üzere hışımla çıkıp gitmişti.

Birkaç saat sonra döndüğünde Kohler hiç iyi görünmüyordu... hiçbir zaman iyi görünraemesiyle ilgisi yoktu, her zamankinden daha kö-I tü görünüyordu. Kendini ofisine kapatmıştı. Sylvie, onun modemi, telefonu, faksı kullandığını ve konuştuğunu duymuştu. Ardından Kohler tekerlekli iskemlesiyle tekrar dışarı çıkmıştı. Bir daha da geri dönmemişti.

Sylvie bu garip davranışları, alışıldık Kohler melodramlarından biri olarak kabul etmeye karar vermişti, ama Kohler günlük iğnesinin saatin-e dönmeyince endişelenmeye başladı. Direktörün sağlık durumu düzen-1 bakım gerektiriyordu. şansını zorladığındaysa sonuçlan pek hoş olmuyordu: solunum yetmezliği, öksürük krizi ve hastane personelinin çılgınca

117

Dan Brown

koşuşturması. Sylvie bazı zamanlar Maximilian Kohler'ın kendi canma kasti olduğunu düşünürdü.

Hatırlatmak için ona çağrı göndermeyi düşündü ama merhamet gğj. terilmesinin Kohler'ın gururuna dokunduğunu bizzat öğrenmişti. Bir hafta önce kendisine acıyan ziyaretçi bir bilim adamına öylesine hırslanmıştı ki, ayağa kalkıp

adamın kafasına not defterinin tahtasını fırlatmıştı. Kra] Kohler sinirlendiği zamanlarda şaşırtıcı derecede çevik olabiliyordu. Ama o anda Sylvie, Direktör'ün sağlığından daha başka bir şey için kaygılanıyordu... çok daha fazla baskı yaratan bir çıkmaz başını ağrıttıyordu. Beş dakika önce telaş içinde CERN santralından aramışlar ve Direk-tör'e acil bir telefon geldiğini söylemişlerdi.

Sylvie, "Müsait değil," demişti.

O zaman CERN'in santral memuru ona kimin aradığını söylemişti.

Sylvie kısa bir kahkaha atmıştı. "Şaka yapıyorsun, öyle değil mi?" Dinlediğinde, hayretten ağzı açık kalmıştı. "Arayan numara onaylandı." Sylvie kaşlarını çatmıştı. "Anlıyorum. Tamam. Şeyi sorabilir misin?" İcini çekmişti. "Hayır. Hallederim. Beklemesini söyle. Direktörün yerini hemen bulurum. Evet, anlıyorum. Acele ederim."

Ama Sylvie, Direktör'ü bulamamıştı. Cep telefonunu üç kez aramış ama her defasında aynı mesajı dinlemişti: "Aradığınız numara şu an kapsama alanı dışındadır." Kapsama alanı dışında mı? Ne kadar uzağa gitmiş olabilir? Ardından Sylvie, Kohler'ın çağrısına mesaj göndermişti. İki kez. Yanıt yoktu. Bu alışıldık değildi. Hatta Sylvie, onun taşınabilir bilgisayarına e-posta bile göndermişti. Ses yoktu. Sanki adam yeryüzünden uçup gitmişti.

Peki şimdi ne yapacağım, diye düşündü.

Tüm CERN tesisini tek başına arayamayacağını bilen Sylvie, Direktör'ün dikkatini çekmenin tek bir yolu olduğuna inanıyordu. Hoşuna gi'1' meyecekti ama telefondaki adam, Direktör'ün bekletmemesi gereken biriydi. Ayrıca arayan kişi Direktör'ün müsait olmadığını duymayı kaldıracak durumda değildi.

Kendi cesaretine hayret eden Sylvie, kararını verdi. Kohler'ın ofisi: girerek, masanın arkasındaki duvarda duran madeni kutunun yanma gi ti. Kapağı açtı, işleyişini inceledi ve doğru düğmeyi buldu.

Ardından derin bir nefes alarak, mikrofonu eline aldı.

118

v

Melekler ve şeytanlar

29

Vittoria nasıl geldiklerini hatırlamıyordu ama ana asansöre gelmişindi. Yukarı çıkıyorlardı. Kohler, onun arkasındaydı ve güçlükle nefes alıyordu. Langdon'ın kaygılı bakışları, bir hayaletmişçesine onu delip geçiyordu. Langdon faksı^ elinden alıp cebine atmış ve gözünün önünden kaldırmıştı ama görüntü Vittoria'nın aklından çıkmıyordu.

Asansör yükselirken Vittoria geçmişte kayboldu. Papa! Hayalinde ona uzanıyordu. Vittoria bir an için, hatıralarında onunla birlikteydi. Dokuz yaşındaydı, işviçre seması başının üstünde dönerken, küçük beyaz dağ çiçekleriyle dolu tepelerden aşağı yuvarlanıyordu.

Papa! Papa!

Leonardo Vetra, onun yanında gülücükler saçıyordu. "Ne var meleğim?"

Vittoria, onun kucağına sokularak, "Papa!" diye kıkırdıyordu. "Bana bişey mi oldu diye sorsana."

"Ama mutlu görünüyorsun tatlım. Neden sana bir şey mi oldu diye sorayım?"

"Sen sor işte."

Omuzlarını silkti. "Bir şey mi var?"

Vittoria hemen gülmeye başladı. "Bir şey mi var? Her şey var. Taşlar! Ağaçlar! Atomlar! Hatta karıncayiyenler! Her şey maddeden var oldu!"

Güldü. "Bunu sen mi uydurdun?"

"Akıllıca ama, değil mi?"

119

Dan Brovvn

"Benim küçük Einstein'ım."

i.

Kaşlarını çattı. "Çok komik saçları var. Resmini gördüm." "Ama yine de çok akıllı bir kafası var. Sana onun neyi kanıtladığı^ anlatmıştım, öyle değil mi?" Vittoria'nın gözleri faltaşı gibi açıldı. "Baba! Hayır! Söz vermiştin!" "E=MC2!" Onu neşeyle gıdıkladı. "E=MC2!" "Matematik yok! Sana söylemiştim! Bundan nefret

ediyorum!" "Nefret ettiğine sevindim. Çünkü kızların matematikle uğraşmasına izin bile verilmiyor."

Vittoria'nın sesi kesilmişti. "Verilmiyor mu?"

"Elbette verilmiyor. Bunu herkes bilir. Kızlar bebeklerle oynar. Erkekler matematikle uğraşır. Kızlara matematik yok. Küçük kızlarla matematik hakkında konuşmaya iznim bile yok." "Ne! Ama bu hiç de adil değil!"

"Kural kuraldır. Küçük kızlara kesinlikle matematik yasak." Vittoria korkmuş gibi görünüyordu. "Ama bebekler can sıkıcı!" Babası, "Üzgünüm," dedi. "Sana matematiği anlatabilirdim, ama eğer yakalanırsam..." Tedirgin bakışlarını boş tepelerde gezdirdi.

Vittoria, onun bakışlarını takip etti. "Tamam," diye fısıldadı. "Bana sessizce anlat."

Asansörün salımmı onu kendine getirdi. Vittoria gözlerini açtı. Babası gitmişti. Gerçek onda soğuk duş etkisi yaratmıştı. Langdon'a baktı. Gözlerindeki samimi kaygı, bir koruyucu meleğin sıcaklığını veriyordu, özellikle de Kohler'm yarattığı soğuk havanın yanında.

Tek bir düşünce Vittoria'nın beynini acımasızca kemirmeye başlamıştı.

Karşımadde nerede?

Dehşet verici cevabın gelmesi an meselesiydi.

120

Melekler ve şeytanlar

30

"Maximilian Kohler. Lütfen hemen ofisi arayınız."

Asansör kapıları ana girişe açıldığında, parlak güneş ışığı Langdon'm gözlerini kamaştırdı. Tepedeki hoparlörlerden gelen anonsun yankısı henüz dinmeden, Kohler'm tekerlekli iskemlesindeki tüm elektronik cihazlar aynı anda çalıp ötmeye başladı. Çağrı cihazı. Telefon. E-posta. Kohler başını eğerek yanıp sönen ışıklara şaşkınlıkla baktı. Direktör yeniden yüzeye çıkmış ve kapsama alanına girmişti.

"Direktör Kohler. Lütfen ofisi arayınız."

Kohler isminin anons edilmesine şaşırılmıştı.

Başını kaldırıp yukarı bakarken öfkeli ve oldukça da kaygılı görünüyordu.

Langdon'ın bakışları önce Kohler'm, sonra Vittoria'nın kilerle karşılaştı. Bir süre hiçbir yerinden kıpırdıyamadı. Sanki birleştirici bir önsezi, aralarındaki tüm gerginliği silip atmıştı.

Kohler sandalye koltuğundan telefonunu kaldırdı. Dahili numarayı çevirirken, yeni bir öksürük kriziyle boğuşuyordu. Vittoria ile Langdon beklediler.

Hırıltılı bir sesle, "Ben... Direktör Kohler," dedi. "Evet? Yerin altın-"a, kapsama alanı dışındaydım." Dinlerken gri gözleri büyüdü. "Kim? tvet, hemen başlayın." Bir sessizlik oldu. "Alo? Ben Maximilian Kohler. '-c.RN'in direktörüüm. Kiminle görüşüyorum?"

Kohler dinlerken, Vittoria ile Langdon sessizce olan biteni seyrediyorlardı.

Sonunda Kohler, "Bunu telefonda konuşmak," dedi. "Doğru olmaz. ernen oraya geliyorum." Yine öksürüyordu. "Benimle... Leonardo da

121

Dan Brown

Vinci Havaalanı'nda buluşun. Kırk dakika sonra." Artık Kohler nefes ala mıyor gibiydi. Bir öksürük krizine tutuldu, kelimeleri güçlkle çıkarabil di. "Derhal kutunun yerini saptayın... geliyorum." Ardından telefonu dua meşine basarak kapattı.

Vittoria, onun yanına koştı, ama Kohler artık konuşamıyordj Langdon, Vittoria'nın cep telefonunu çıkararak, CERN'in revirine mesaj çekmesini seyretti. Langdon kendini fırtınanın eşiğinde duran bir genj gibi hissetti... sallanıyor fakat fırtınadan uzak duruyordu.

Benimle Leonardo da Vinci Havaalanı'nda buluşun. Kohler'ın sözleri zihninde yankılandı.

Sabahtan beri Langdon'ın beynini kurcalayan belirsiz gölgeler, şimdi bir anda canlı bir görüntüye dönüşmüştü. Kafası karışmış bir haldeyken, içinde bir kapının açıldığını hissetti... sanki gizemli bir eşikten geçmişti. Ambigram. Öldürülen rahip/bilim adamı. Karşımadde. Şimdi ise... hedef. Leonardo da Vinci

Havaalanı'nın tek bir anlamı olabilirdi. Langdon her şeyi bir anda kavrayıvermişti. Artık inamyordu.

Beş kiloton. Tanrı ışığa ol dedi.

Beyaz önlükleri içinde beliren iki sağlık görevlisi, ana girişte koşuştular. Kohler'in yanında çömelerek, yüzüne bir oksijen maskesi taktılar. Koridordaki bilim adamları durup arkalarını döndüler.

Kohler iki uzun nefes çektikten sonra maskeyi yana itti ve soluk soluğa Vittoria ile Langdon'a baktı. "Roma."

"Roma mı?" diye sordu Vittoria. "Karşımadı Roma'da mı? Kimi aradı?"

Kohler'in yüzü buruşmuş, gri gözleri sulanmıştı. "İsviçreli..." Kelimeleri telaffuz ederken tıkanınca sağlık görevlileri maskeyi yeniden taktılar. Onu götürmeye hazırlanırken, Kohler uzanıp Langdon'un kolunu yakaladı.

Langdon başını salladı. Anlamıştı.

"Git..." Kohler maskesinin altından hırıldıyordu. "Git... beni ara; sın..."

Ardından sağlık görevlileri onu uzaklaştırdılar.

Vittoria, onun gidişini seyrederken, olduğu yerde çakılı kalmıştı. Son Langdon'a döndü. "Roma mı? Ama... isviçreli ne demekti?"

Langdon kelimeleri neredeyse fısıldarken, elini onun omzuna koyd-"İsviçreli Muhafızlar," dedi. "Vatikan şehri'nin yeminli gözcüleri."

122

Melekler ve şeytanlar

31

X-33 roket uçağı gökyüzünü yararak, güneye Roma'ya doğru kavis çiziyordu. Uçakta Langdon sessizce oturuyordu. Son on beş dakikanın nasıl geçtiğini anlamamıştı. Vittoria'ya Illuminati'yi ve Vatikan'a karşı yaptıkları anlaşmayı anlatmayı yeni bitirmişti. Durumun vahameti anlaşılmaya başlıyordu.

Ben n'aptıyorum, diye düşündü Langdon. Henüz fırsatım varken eve dönmeliydim! Ama içinden, aslında buna hiç fırsatı olmadığını biliyordu.

Langdon'ın iç sesi ona Boston'a geri dönmesini haykırmıştı. Ama akademik heyecanı bir şekilde sağduyusunu bastırmıştı. Uluminati'nin yok oluşuyla ilgili inandığı her şey artık ona hileli bir oyun gibi geliyordu. Bir yanı kanıt görmek istiyordu. Tasdik etmek. Ayrıca bir de vicdan meselesi vardı. Kohler hastayken ve Vittoria yalnız kalmışken, eğer Illumi-nati hakkındaki bilgisinin herhangi bir şekilde yardımı dokunacaksa, orada bulunmasının ahlaki bir zorunluluk olduğunu biliyordu.

Bununla birlikte fazlası da vardı. Langdon bunu itiraf etmeye utansa da, karışımaddenin yerini duyduğunda sadece Vatikan şehri'ndeki insancın hayatı değil, başka bir şey için daha korkmuştu.

Sanat.

şimdi dünyanın en büyük sanat koleksiyonu saatli bomba üzerinde oturuyordu.

Vatikan Müzesi'ndeki 1407 odada 60.000'den fazla paha bilmez eser vardı:

Michelangelo, da Vinci, Bernini, Botticelli. Langdon &erekli görülürse tüm sanat eserlerinin yerinin değiştirilip değiştirileme-

123

Dan Brown

yeceğini merak etti. Bunun imkânsız olduğunu biliyordu. Eserlerin ço^ tonlarca ağırlıkta heykellerdi. En büyük hazinenin ise mimari yapı ^ ğunu söylemeye bile gerek yoktu -şistine şapeli, San Pietro Bazili^ Museo Vaticano'ya çıkan Michelangelo'nun ünlü döner merdiveni- yan-insanın yaratıcı zekâsından kalan paha biçilmez miraslar. Langdon ku'a. nun üstünde ne kadar zaman kaldığını düşündü.

Vittoria usulca, "Geldiğiniz için teşekkür ederim," dedi. Kurduğu hayallerden sıyrılan Langdon başını kaldırıp baktı. Vitt v\h koridor tarafındaki karşı koltukta oturuyordu. Kabinin floresan ışığında, bile soğukkanlı bir havası vardı; bütünlüğün çekici bir yansıması. şımı daha derin nefes alıyor gibiydi, sanki içine çekildiği kabuk kırılıyor... bi kız evladın sevgisiyle, adalet ve cezalandırma için yanıp tutuşuyordu.

Vittoria'nın üstündeki şortu ve kolsuz bluzunu değiştirmeye vakti ol mamıştı, şimdi ise soğuk uçakta esmer bacakları morarmaya başlamıştı Langdon ceketini çıkararak ona uzattı.

"Amerikan centilmenliği mi?" Gözleriyle ona sessizce teşekkür edei rek, ceketini aldı.

Uçak türbülansa girdiğinde Langdon korkuya kapıldı. Penceresiz kabin ona yeniden kapan gibi gelmişti. Bu yüzden açık hava olduğunu hayal etmeye çalıştı. Aslında bu fikrin ironik olduğunu fark etti. O olay yaşandığında açık havadaydı. Kör karanlık. Bu hatırayı aklından uzaklaştırdı. Mazide kaldı.

Vittoria, ona bakıyordu. "Tanrıya inanır mısınız Bay Langdon?" Soru onu şaşırtmıştı. Vittoria'nın sesindeki samimiyet, insanı sorunun kendisinden daha gafil avlıyordu. Tanrı'ya inanıyor muyum? Yolculuk için daha hafif bir konudan bahsedeceklerini ümit etmişti.

Ruhani muamma, diye düşündü Langdon. Arkadaşlarım bana boylu der. Langdon yıllarca din üzerine çalıştığı halde dindar bir adam değildi inancın gücüne, kiliselerin yardımseverliğine, dinin bunca insana verdiği kuvvete saygı duyardı... ama yine de, gerçekten "inanmak" durumunda entelektüel zekâsının mecbur kıldığı inanmayış, akademisyen düşünce yapısını karmakarışık ediyordu. Kendini, "inanmak istiyorum," derken buldu.

Vittoria'nın cevabı onu ne yargılıyor, ne de meydan okuyordu. "Peki neden inanmıyorsunuz?"

124

Melekler ve şeytanlar

Langdon kendi kendine güldü. "Şey, bu pek kolay değil. İnanmak jenlek, imanın tüm kademelerine inanmak demektir, mucizeleri mantıken kabul etmektir, tartışmasız kavramlar ve ilahi müdahaleler. Ve bir de davranış kuralları var. İncil, Kuran, Budist yazmaları... hepsinin benzer farzları ve benzer cezaları var. Belli bir dine göre yaşamazsam cehenneme gideceğimi söylüyorlar. Ben adaleti böyle olan bir Tanrı hayal edemiyorum"

"Umarım öğrencilerinizin de utanmadan sorulara böyle kaçamak cevaplar vermelerine izin vermiyorsunuzdur." Eleştiri onu hazırlıksız yakalamıştı. "Ne?"

"Bay Langdon, ben size insanların Tanrı hakkında söylediklerine inanıp inanmadığınızı sormadım. Tanrı'ya inanıyor musunuz diye sordum. Arada fark var. Kitabı Mukaddes hikâyelerden oluşuyor... efsaneler ve insanın hayatın anlamını bulmak için duyduğu gereksinimini anlamak için çıktığı arayışın tarihi. Ben sizden yazılanlar konusunda yorumda bulunmanızı istemedim. Tanrı'ya inanıyor musunuz diye sordum. Yıldızların altına yattığınız zaman ilahi bir güç olduğunu hisseder misiniz? İçinizden, Tanrı'nın kendi eliyle yarattığına baktığınızı düşünür müsünüz?" Langdon bunu uzunca düşündü. "Üstüne vazife değildi," diyerek özür diledi Vittoria. "Hayır, ben sadece..." "Eminim verdiğiniz derslerde iman konusunu tartışıyorsunuzdur."

"Sürekli."

"Ve sanırım siz de şeytan'ın avukatını oynuyorsunuz. Tartışmayı sürekli kızıştırıyorsunuzdur."

Langdon gülümsedi. "Herhalde siz de öğretmensiniz."

"Hayır, ama büyük bir ustadan öğrendim. Babam Mobius şeridi'nin her iki yüzünü de savunabilirdi."

Hünerli bir şekilde katlanmış olan Mobius şeridi'ni gözünde canlandıran Langdon güldü. Bu teknik açıdan tek bir yüze sahip olan kıvrılmış kâğıt halkasıydı.

Langdon tek yüzlü bu halkayı ilk olarak M.C. Escher'in eserleri arasında görmüştü. "Size bir soru sorabilir miyim Bayan Vetra?" "Bana Vittoria deyin.

Bayan Vetra denilince kendimi yaşlı hissediyorum."

125

Dan Brown

Buruk bir şekilde içini çeken Langdon kendi yaşını hatırladı. "Vjtt ria, ben Robert." "Sorunuz vardı."

"Evet. Bir bilim adamı ve Katolik bir rahibin kızı olarak, sen din hat kında ne düşünüyorsun?"

Vittoria gözüne giren saç tutamını çekerken sustu. "Din bir lisan ve. ya elbise gibidir. Yetiştirildiğimiz ibadetlere eğilimimiz vardır. Nihayetinde, hepimiz

aynı şeyi söylüyoruz. Yani hayatın bir anlamı olduğunu. Bizi yaratan güce minnettarız."

Langdon'ın merakı uyanmıştı. "Yani, Hristiyan ya da Müslüman olman doğduğun yere bağlıdır diyorsun, öyle mi?"

"Çok açık değil mi? Dünyadaki din dağılımına bakm." "O zaman iman tesadüfi bir şey."

"Pek değil. İman evrenseldir. Bizim bunu anlayış yöntemlerimiz ise isteğe bağlı. Bazılarımız İsa'ya, bazıları Mekke'ye dua ediyor, bazılarımız ise atomdan küçük zerrecikleri inceliyor. Sonuçta hepimiz, bizlerden daha büyük olan gerçeği arıyoruz."

Langdon, öğrencilerinin de kendilerini böyle açıkça ifade edebilmelerini diledi. Hatta keşke, o da kendini böyle açık ifade edebilseydi. "Peki ya Tanrı?" diye sordu. "Tanrı'ya inanıyor musun?"

Vittoria uzun süre sessiz kaldı. "Bilim bana Tanrı'nın mutlaka var olması gerektiğini söylüyor. Aklım bana Tanrı'yı asla anlayamayacağımı söylüyor. Ve kalbim bana mutlaka anlamam gerekmediğini söylüyor."

Özlü sözün kisası, diye düşündü Langdon. "Yani Tanrı'nın gerçek olduğuna, ama Allah babayı asla anlayamayacağımıza inanıyorsun."

'Anne," dedi Vittoria gülümseyerek. "Yerli Amerikalılar doğrusunu söylüyordu." Langdon kıkırdadı. "Dünya Ana."

"Gaea. Gezegen bir organizmadır. Her birimiz farklı amaçlara sahip hücreleriz. Üstelik iç içe geçmiş durumdayız. Birbirimize hizmet ediyoruz. Bütüne hizmet ediyoruz."

Langdon, ona bakarken içinde uzun zamandır hissetmediği bir şeyle-rin kıkırdadığını hissetti. Gözlerinde büyüleyici bir berraklık vardı... sesinde bir saflık. Langdon onun çekimine kapıldığını hissediyordu.

"Bay Langdon, size başka bir soru sormak istiyorum."

126

Melekler ve şeytanlar "Robert," dedi. Bay Langdon denmesi bana kendimi yaşlı hissettiriyor. »gğer sakıncası yoksa Robert, Illuminati konusuna nereden bulaştın?

Langdon geçmişini düşündü. "Aslına bakarsan para yüzündendi."

Vittoria hayal kırıklığına uğramış gibiydi. "Para mı? Danışmanlık demek istiyorsun herhalde?"

Kulağa nasıl geldiğini fark eden Langdon güldü. "Hayır. Para birimi demek istedim." Pantolonun cebinden biraz para çıkardı. Bir dolarlık bir banknot buldu. "ABD para biriminin Illuminati simgeleriyle dolu olduğunu öğrendiğimde bu mezhep ilgimi çekmeye başladı."

Gnu ciddiye alıp almamak konusunda tereddüt ettiği anlaşılan Vittoria gözlerini kısmış bakıyordu.

Langdon banknotu ona uzattı. "Arkasına bak. Sol taraftaki Hükümet Mührü'nü görüyor musun?"

Vittoria bir dolarlık banknotun arka tarafını çevirdi. "Piramitten mi bahsediyorsun?"

"Piramit. Piramitlerin ABD tarihiyle ne ilgisi olduğunu biliyor musun?"

Vittoria omuzlarını silktiler.

Langdon, "Kesinlikle hiçbir ilgisi yok."

Vittoria kaşlarını açtı. "Peki o zaman neden Hükümet Mührü'nüzün merkez simgesi bu?"

Langdon, "Tarihin esrarengiz bir parçası," dedi. "Piramit, tepedeki birleşim noktasıyla Illuminati'nin en büyük kaynağını temsil eden gizli bir semboldür. Üstünde ne olduğunu görüyor musun?"

Vittoria banknotu inceledi. "Üçgenin içinde bir göz."

"Buna trinacria denir. Başka bir yerde üçgenin içinde bu gözü gördün mü?"

Vittoria bir süre sessiz kaldı. "Aslında evet, ama pek emin değilim..."

"Tüm dünyadaki Mason localarını süsler."

"Mason sembolü mü?"

"Doğrusunu istersen hayır. Bunun kendilerinin 'parlayan üçgeni' oluşunu söylediler. Aydınlanmış değişime çağrı. Göz, Illuminati'nin her yere sızabilmesini ve her şeyi görebilmesini temsil ediyor. Üçgen aynı za-

127

Dan Brown

manda Yunan Alfabesi'nin delta harfi, ki o da matematikte şeyin sernbo-lü..."

"Değişimin. Geçişin."

Langdon gülümsedi. "Bir bilim adamıyla konuştuğumu unuttum." "Yani diyorsun ki, ABD Hükümet Mührü aydınlanmış, her şeyi gö. ren değişime çağrı yapıyor."

"Bazıları buna Yeni Dünya Düzeni diyor."

Vittoria şaşkırmış gibiydi. Tekrar gözlerini indirip banknota baktı. "Piramidin altındaki yazıda Novus... Ordo..."

Langdon, "Novus Ordo Seclorum," dedi. "Yeni Laik Düzen demek." "Dine bağlı olmayan gibi mi?"

"Dine bağlı olmayan. Bu deyiş Illuminati'nin asıl hedefini açıkça ortaya koyuyor, ama aynı zamanda yanındaki deyişle tam bir tezat oluşturuyor. Tanrı'ya Tevekkül Ederiz."

Vittoria canı sıkılmış gibi davranıyordu. "Ama tüm bu simgeler nasıl oluyor da dünyadaki en güçlü para biriminin üstünde beliriyor?"

"Birçok akademisyen bundan Başkan Yardımcısı Henry Wallace'm sorumlu olduğunu düşünüyor. Yüksek kademedeki bir Mason'du ve Illuminati'yle kesinlikle bağlantı vardı. Üye miydi yoksa masumca onların etkisinde mi kalmıştı kimse bilmiyor. Ama Hükümet Mührü tasarımını baş kana satan kişi Wallace idi."

"Nasıl? Başkan neden kabul etsin."

"Başkan Franklin D. Roosevelt idi. Wallace'ın ona Novus Ordo Seclorum deyişinin Yeni Anlaşma olduğunu söylemesi yetmiştir."

Vittoria şüpheyle yaklaşıyordu. "Peki Roosevelt Hazine'ye bunu basmalarını söylemeden önce, etrafında sembole bakmasını söyleyecek kimsesi yok muydu?"

"Gerek yoktu. O ve Wallace kardeş gibiydiler." "Kardeş mi?"

Langdon gülümseyerek, "Tarih kitaplarına bak," dedi. "Franklin V Roosevelt'in Mason olduğu çok iyi biliniyordu."

128

Melekler ve şeytanlar

32

X-33, Leonardo da Vinci Uluslararası Havaalanı'na dönerek inerken Langdon nefesini tutuyordu. Vittoria durumu kontrol altına almak istiyormuş gibi gözlerini kapatmış, karşı koltukta oturuyordu. Uçak yere değdi ve özel bir hangara doğru ilerledi.

Pilot kabininden çıkan pilot, "Yavaş uçuşumuz için üzgünüm," diyerek özür diledi. "Uçağı frenlemek zorundaydım. Yoğun nüfus bölgelerinin üstünde uçuş için ses yönetmelikleri var."

Langdon saatine baktı. Otuz yedi dakikadır havadaydılar.

Pilot dış kapıyı açtı. "Bana neler olduğunu anlatmak isteyen biri var mı?"

Ne Vittoria, ne de Langdon cevap verdi.

Esnerken, "İyi," dedi. "Pilot kabininde havalandırmayı açıp müzik dinleyeceğim. Sadece ben ve Garth."

Hangarın dışında akşamüstü güneşi parlıyordu. Langdon tüvit ceke-tlr» omuzlarına aldı. Vittoria güneş ışınları bir şekilde ona enerji veriyor-muş gibi yüzünü gökyüzüne dönerek derin nefes aldı.

Terlemeye başlayan Langdon, Akdenizliler, diye düşündü.

Vittoria gözlerini açmadan, "Çizgi filmler için biraz yaşlı değil mi-sın?" diye sordu.

"Anlamadım?"

"Kol saatin. Uçaktayken gördüm."

129

F:9

Dan Brown

Langdon belli belirsiz kızardı. Zaman göstergesini savunmaya alıs mıştı.

Koleksiyon parçası olarak üretilen Mickey Mouse saati ailesinin çocukluğunda verdiği bir hediyeydi. Mickey'nin saati gösteren açık kolja- j rının saçma sapan görünüşüne rağmen, Langdon'ın hayatı boyunca taktı- ! ğı tek saatti. Su geçirmez ve fosforlu saat, yüzerken ve geceleri karanlık üniversite yollarını arşınlarken mükemmel işe yarıyordu. Langdon'ın öğrencileri onun moda anlayışını sorguladıklarında, her gün baktığı Mickey'nin ona kalbinin genç kalmasını hatırlattığını söylüyordu.

"Saat altı," dedi.

Vittoria gözleri hâlâ kapalı bir şekilde başını salladı. "Sanırım bizi götürecek araç geldi."

Langdon uzaktan gelen vınlama sesini duyunca başını kaldırdı ve moralinin çöktüğünü hissetti. Kuzeyden yaklaşan helikopter piste doğru alçalıyordu. Langdon Nazca kum resimlerine bakmak için Andean Palpa Vadisi üstünde bir kez helikoptere binmiş ve hiç mi hiç hoşlanmamıştı. Uçan ayakkabı kutusu. Sabah yaptığı roket uçağı yolculuklarından sonra Vatikan'ın bir araba göndermesini ümit etmişti. Öyle yapmadıkları belli oluyordu.

Helikopter başlarının üstüne gelince hızını kesti, bir süre havada asılı kaldı ve önlerindeki piste indi. Helikopterin gövdesi beyazdı ve bir tarafının üstüne armalar işlenmişti; kalkanın üstünde çaprazlamasına duran iki maymuncuk ve papalık tacı. Bu sembolü çok iyi tanıyordu. Vatikan'ın geleneksel mührü buydu: Papalığın ya da "papalık makamı"nın kutsal sembolüydü, makam ise eski San Pietro Hükümdarlığı anlamına geliyordu.

Helikopterin inişini seyreden Langdon, Kutsal Helikopter diye homurdandı. Vatikan'ın Papa'yı havaalanına, toplantılara ya da Gandol-fo'daki yazlık sarayına götürmek için helikopter kullandığını unutmuştu. Ama Langdon kesinlikle arabayı tercih ederdi.

Pilot kabininden atlayan pilot, pistin üstünde onlara doğru yürüdü.

Şimdi huzursuz görünen Vittoria'ydı. "Pilotumuz bu mu?"

Langdon, onun endişesini paylaşıyordu. "Uçmak ya da uçmamak. İşte asıl sorun bu."

Pilot bir Shakespeare melodramı oynamak için süslenip püslenmiş gibi görünüyordu. Kabarık tünüğünün üstünde boylamasına parlak mavi ve

130

Melekler ve şeytanlar

itin renS' çizgiler vardı. Uyumlu pantolon ve tozluk giymişti. Ayaklarında terliğe benzeyen siyah topuksuz ayakkabılar vardı. Başına ise siyah keçe bere takmıştı.

Langdon, "İsviçreli Muhafızlar'ın geleneksel üniforması," diyerek açıkladı.

"Michelangelo tarafından tasarlandı." Adam yaklaşıırken Langdon kendini geri çekti. "İtiraf etmek gerekirse, Michelangelo'nun en iyi işlerinden biri de|j£"

Adamın cıfcaflı kıyafetine rağmen Langdon pilotun ciddi biri olduğunu anlayabiliyordu. Bir Amerikalı deniz piyadesinin tüm ciddiyeti ve asaletiyle onlara doğru yaklaşıyordu. Langdon seçkin İsviçreli Muhafızlardan biri olabilmek için aranan katı kuralları pek çok kez okumuştı. İsviçre'nin dört Katolik kantonunun birinden seçilen adaylar, on dokuz ile otuz yaşları arasında, en az bir yetmiş boyunda, İsviçre Ordusu tarafından eğitilmiş bekâr İsviçreli erkekler olmaları gerekiyordu. İmparatorluk birliği tüm hükümetler tarafından, dünyadaki en sadık ve en amansız güvenlik gücü olarak tanınıyordu.

Önlerinde duran muhafız, "Siz CERN'den misiniz?" diye sordu. Soğuk bir sesi vardı.

Langdon, "Evet bayım," diye karşılık verdi.

X-33'e dönüp bakarak, "Fevkalade bir sürede gelmişsiniz," dedi. Sonra

Vittoria'ya döndü. "Efendim, yanınızda başka kıyafet var mı?"

"Anlayamadım?"

Bacaklarını işaret etti. "Vatikan şehri'nde şortla dolaşılmasına izin verilmez."

Bakışlarını Vittoria'nın bacaklarına indiren Langdon kaşlarını çatı. Unutmuştu.

Vatikan şehri'nde -gerek kadınlar gerekse erkekler için- bacakların dizden yukarısının görülmemesi konusunda çok katı bir yasak vardı. Bu kısıtlama, Tanrı'nın şehrinin mukaddesliğine saygı göstermenin bir yoluydu.

Vittoria, "Yanımdakilerin hepsi bu," dedi. "Aceleyle geldik."

Hoşuna gitmediği açıkça belli olan muhafız başım salladı. Langdon'a döndü.

"Yanınızda herhangi bir silah taşıyor musunuz?"

Silah mı, diye düşündü Langdon. Yanımda yedek iç çamaşırı bile yok! Başımı iki yana salladı.

131

Dan Brown

Görevli, Langdon'ın ayaklarına doğru çömelerek, çoraplarından basla yaparak onu yoklamaya başladı. Adamın itimadı sonsuz, diye düşündü Langdon. Muhafızın güçlü elleri Langdon'ın bacaklarından yukarı doğru hareket ederek kasıklarına

vardığında onu tedirgin etti. Sonunda elleri göğsüne ve omuzlarına çıkmıştı. Langdon'ın temiz olduğuna kanaat getiren muhafy Vittoria'ya döndü. Gözleriyle bacaklarından gövdesine kadar onu inceledi.

Vittoria gözlerini dikerek ona baktı. "Aklından bile geçirme."

Muhafız, Vittoria'ya gözdağı verecek bir bakış fırlattı. Ama Vittoria kılını bile kıpırdatmamıştı.

Şortunun ön cebindeki dörtgen bir çıkıntıyı işaret eden muhafız, "Bu nedir?" dedi.

Vittoria jön derece ince cep telefonunu çıkardı. Muhafız telefonu aldı, açma düğmesine bastı, çevir sesini bekledi ve telefondan başka bir şey olmadığına ikna olduktan sonra geri uzattı. Vittoria telefonu cebine geri koydu.

Muhafız, "Lütfen dönün," dedi.

Vittoria kollarını yukarı kaldırıp, kendi etrafında 360 derece dönerek söylediğini yaptı.

Muhafız dikkatle onu inceledi. Langdon, Vittoria'nın üstüne oturan şortunun ve bluzunun yanlış yerlerden çıkıntı yapmadığına çoktan karar vermişti. Muhafızın da aynı sonuca vardığı ortadaydı.

'Teşekkürler. Buradan lütfen.'

Langdon ile Vittoria yaklaşıırken, İsviçreli Muhafız helikopteri olduğu yerde sayıyordu. Helikoptere ilk önce, alışkın bir profesyonel gibi Vittoria bindi. Dönen pervanelerin altında başını bile eğmemişti. Langdon bir müddet çekimser kaldı.

Pilot koltuğuna yerleşen İsviçreli Muhafız'a yarı şaka, "Arabaya binme ihtimali hiç mi yok?" diye seslendi.

Adam cevap vermedi.

Aslında Langdon, Roma'nın çılgın sürücüleri düşünüldüğünde uçmanın daha güvenli bir yol olduğunu biliyordu. Derin bir nefes alarak helikoptere bindi ama o, dönen pervanelerin altından geçerken tedbirli davranarak başını eğdi.

132

Melekler ve şeytanlar

Muhafız motorlara hız verirken Vittoria, "Kutunun yerini buldunuz

mT diye bağırdı.

Omzunun üstünden bakan pilotun kafası karışmış gibi görünüyordu.

•Neyin •'

"Kutunun. CERN'i kutuyla ilgili aramadınız mı?"

Adam omuzlarını silktiler. "Neden bahsettiğiniz hakkında hiç fikrim ,Ok Gün boyunca çok meşgulüydük. Komutanım bana sizi almamı söyledi. Tüm bildiğim bu."

Vittoria, Langdon'a huzursuz bir bakış fırlattı.

Motor hızlanırken pilot, "Lütfen kemerlerinizi bağlayın," dedi.

Langdon emniyet kemerine uzanarak kendini koltuğuna bağladı. Minik gövde ona küçülüp daralıyor gibi geliyordu. Sonra bir gürültüyle helikopter yükseldi ve yan yatarak kuzeye, Roma'ya yöneldi.

Roma... bir zamanlar Sezar'ın yönettiği, Aziz Petrus'un çarmıha ge-rildiği caput mundi. Modern uygarlığın beşiği. Ve tam göbeğinde... işleyen bir saatli bomba.

133

Dan Brown

Havadan bakıldığında Roma -binaların, çeşmelerin ve harabelerin arasından kıvrılan eski yollarıyla- bir labirenti andırıyordu.

Vatikan helikopteri, aşağıdaki kalabalıktan yükselen kirli hava kütesinin içinden kuzeybatıya doğru alçaktan uçuyordu. Langdon aşağıdaki mobiletlerle, şehir turu otobüslerine ve şehrin her yerinde dönüp dolaman minyatür Fiat sedanlara baktı. Koyanısqaıtsi diye düşündü, aklına "dengeden gelen hayat" anlamında kullanılan Hopic> terimi gelmişti.

Vittoria yanındaki koltukta sessizce oturuyordu.

Helikopter aniden yana yattı.

Midesi ağzına gelen Langdon bakışlarını uzaklara yöneltti. Roma Açık Hava Tiyatrosu'nun kalıntılarını gördü. Langdon her zaman, Açık Hava Tiyatrosu'nun tarihteki en büyük ironilerden biri olduğunu düşünürdü. Şimdi kültürün ve medeniyetin yükselişinin sembolü olarak kabul edilen stat, yüzyıllar boyunca barbarca olaylara ev sahipliği yapması iç>n inşa edilmişti: tutukluları parçalayan aç aslanlar, ölümüne savaşan köle orduları, uzak diyarlardan

yakalanıp getirilen yabancı kadınlara yapılan toplu tecavüzler, hatta başı vurulan ve hadım edilen halk. Langdon, Haf' vard'daki Soldier Field'm, Açık Hava Tiyatrosu'nun mimari kopyası ol-
Kuzey Arizona'daki bir kabile.

134

Melekler ve şeytanlar

sının kinayeli veya belki de anlamlı olduğunu düşündü. Soldier Fi-ld'da her sonbahar, eski vahşet gelenekleri yeniden canlandırılırdı... çıl-na dönmüş fanatikler Harvard ile Yale savaşırken kan dökülmesi için ıaykıl«P dururlardı.

Helikopter kuzeye doğru giderken Langdon Roma Forumu'na -Hristiyanlık öncesi Roma'nın kalbi- göz gezdirdi. Eskiye kolonlar, etrafını kuşatan metropolün kendisini yutmasından bir şekilde korunan mezarların mezar taşlarını andırıyordu.

Batı'daki Tiber Nehri'nin geniş havzası, şehirde kıvrılarak muazzam mesafeler kat ediyordu. Langdon havadan bakarken bile suyun derin olduğunu anlayabiliyordu. Aşırı yağmurun getirdiği çamur ve köpük dolu olan nehir akıntısı kahverengiydi.

Havada biraz daha yükselen pilot, "Tam karşımızda," dedi.

Langdon ve Vittoria dışarı baktıklarında onu gördüler. Muazzam kubbe, sabah sisini yaran bir dağ gibi, pusların arasında tam karşılarında duruyordu: San Pietro Bazilikası.

Langdon, Vittoria'ya, "İşte bu Michelangelo'nun iyi yaptığı işlerden biri," dedi.

Langdon, San Pietro'yu daha önce havadan hiç görmemişti. Mermer cephe öğle güneşinde alev gibi parlıyordu. Azizlere, şehitlere ve meleklerle-| re ait 140 heykeliyle devasa yapı iki futbol sahası genişliğinde ve altı saha uzunluğundaydı. Bazilikanın iç kısmında ibadet edecek 60.000 kişilik yer vardı... dünyanın en küçük ülkesi Vatikan şehri'nin nüfusunun yüz katından fazla.

Bu büyüklükte bir kalenin bile önündeki meydanı bu kadar küçük gösteremezdi. Geniş San Pietro Meydanı kalabalık Roma'da granit bir Vahaya benziyordu. Bazilikanın önündeki oval alanı çevreleyen 284 sü-tün. giderek küçülen boyutlarla ortak merkezli dört kavis çiziyordu... ^ydanm ihtişamını artırmak için mimari bir hile kullanılmıştı.

Önünde duran muhteşem mabede bakan Langdon, şimdi orada ol-Saydı Aziz Petrus'un ne düşüneceğini merak etti. Aziz dehşet verici bir

135

Dan Brown

şekilde ölmüş, tam bu noktada baş aşağı çarmıha gerilmişti. şimdi ise b zilikanın merkez kubbесinin tam altında, beş kat aşağıda, en kutsal m zarlardan birinde yatıyordu.

Pilot, "Vatikan şehri," derken sesi hiç de misafirperver çıkmıyordu

Langdon önlerinde beliren yüksek taş burçlara baktı; küçük ülkeyi çevreleyen aşılmaz kalelere... ruhani sır, güç ve gizem dünyasının dünyevi savunmasına. Langdon'ın kolunu tutan Vittoria aniden, "Bak," dedi. Telaşla tam altlarında bulunan San Pietro Meydanı'nı işaret ediyordu. Langdon yüzünü cama dayayarak aşağı baktı.

Parmağıyla göstererek, "Şuraya," dedi.

Langdon baktı. Meydanın arkası bir düzine kadar karavanla dolu park yerine benziyordu. Her bir aracın tepesindeki uydu antenleri gökyüzüne çevrilmişti. Antenlerin üstünde tanıdık isimlerin logoları vardı:

TELEVISOR EUROPEA

VİDEO ITALIA

BBC

UNITED PRESS INTERNATIONAL

Karşımaddeyle ilgili haberlerin sızmış olabileceğinden endişelenen Langdon hayrete düşmüştü.

Vittoria aniden gerginleşmişti. "Basın neden burada? Neler oluyor?"

Pilot arkasını dönerek, omzunun üstünden ona tuhaf bir bakış fırlattı. "Ne mi oluyor? Bilmiyor musunuz?"

Vittoria boğuk ve sert bir sesle, "Hayır," diye karşılık verdi. "II Conclavo," dedi. "Yaklaşık bir saat sonra tasdik edilecek. Tüm dünya seyrediyor."

// Conclavo.

Kelime uzun süre Langdon'ın kulaklarında çınladıktan sonra beton gibi midesine oturdu. // Conclavo. Conclave. Vatikan Kardinaller Meclis-Toplantısı. Nasıl da unutmuştı! Haberlerde daha yeni söz etmişlerdi.

136

Melekler ve şeytanlar

Hüküm sürdüğü on iki yıl boyunca sevilen Papa, on beş gün önce ve-etmişti- Dünyadaki tüm gazeteler Papa'nın uyurken geçirdiği ölümcül f için hikâyesini yazmışlardı. Bu, pek çoklarının şüpheli olduğunu fısılda-Hjöi ani ve beklenmedik bir ölüm haberi-ydi. Ama şimdi geleneklere bağlı kalınarak, Papa'nın ölümünden on beş gün sonra Vatikan // Conclavo düzenliyordu -dünyadaki 165 kardinalin katıldığı kutsal tören-. Hristiyanlığın en güçlü erkekleri yeni Papa'yı seçmek üzere Vatikan Şehri'nde toplanmışlardı.

Helikopter San Pietro Bazilikasının üstünden uçarken Langdon, dünyadaki tüm kardinaller burada, diye düşündü. Vatikan Şehri'nin geniş iç dünyası aşağıda uzanıyordu. Roma Katolik Kilisesi'nin tüm iktidarı saatli bombanın üzerinde oturuyor.

137

Dan Brown

I

34

Kardinal Mortati, şistine şapeli'nin zengin tavanına bakarak huzur bulmaya çalıştı. Fresklerin süslediği duvarlar, dünyadaki tüm memleketlerden gelen kardinallerin sesleriyle yankılanıyordu. İnsanlar mumla aydınlatılmış tapınağa dolmuş, heyecanla fısıldaşıyor ve birbirlerine İngilizce, İtalyanca, İspanyolca gibi sayısız evrensel lisanda danışıyorlardı.

Normalde şapelde ulvi bir ışıık olurdu, renkli uzun güneş ışıınları karanlığı cennetten gelen ışııklar gibi yarardı. Ama bugün aynı durum söz konusu değildi. Geleneksel olarak, şapelin tüm pencereleri gizlilik adına siyah kadife ile örtülürdü. Böylece içeriden birinin herhangi bir şekilde dış dünyaya sinyal göndermesi veya haberleşmesi engellenmiş olurdu. Sonuç olarak sadece mumlarla aydınlatılmış mükemmel bir karanlık oluşturuluyor... dokunduğu herkesi adeta temizleyen, onlara azizler gibi hayale-timsi bir hava veren titrek bir ışıık elde ediliyordu.

Bu kutsal olayı yönetmem ne büyük ayrıcalık, diye düşündü Mortati Seksen yaşın üstündeki kardinaller seçilmek için çok yaşlı olduklarından toplantıya katılmazlardı, ama yetmiş dokuz yaşındaki Mortati orada bulunan kardinallerin en kıdemlisiydi ve toplantıyı yönetme görevi ona verilmişti.

Kardinaller geleneğe göre toplantıdan iki saat önce burada toplanır-arkadaşlarından son gelişmeleri öğrenir ve son dakika tartışmalarını yaparlardı. Saat yedide son Papa'nın vekili gelecek, açılış duasını yaptıktan sonra gidecekti. Ardından İsviçreli Muhafızlar kapıları mühürleyecek vt;

138

Melekler ve şeytanlar

kardinalleri içeri kilitleyecekti. Aralarından kimin Papa olacağına vermeden kardinallerin ayrılmasına izin verilmeyecekti. Conclave kardinaller toplantısı. İsmi bile sır doluydu. "Con clave" çekte "anahtarla kilitlenmiş" anlamına geliyordu. Kardinallerin hiçbir ° rette dış dünyayla temas kurmalarına izin verilmiyordu. Telefon görüş-esi yapamazlardı. Mesaj alıp göndermezlerdi. Kapı eşiklerinden fısıldamalardı. Kardinaller toplantısı, dış dünyadan herhangi bir şekilde etkilenmemesi gereken bir süreçti. Böylece kardinallerin Solum Dum prae oculis tutulması temin edilmiş oluyordu... sadece Tanrı ile baş başa. şapel duvarlarının ardında ise, elbette medya gelişmeleri izleyip beklerken, dünyadaki bir milyar Katolik'in gelecek yöneticisinin kim olacağı konusunda tahminlerde bulunuyorlardı. Toplantıların gergin ve siyaset ağırlıklı bir havası oluyordu ve geçen yüzyıllarda ölümcül olmuşlardı; kutsal duvarların içinde zehirlemeler, yumruk kavgaları ve hatta cinayet olayları yaşanmıştı. Mortati,

geçmişte kaldı, diye düşündü. Bu geceki toplantı birlik içinde, mutlu, neşe dolu ve her şeyden önemlisi... kısa sürede yapılacak.

Veya en azından o böyle tahmin ediyordu.

Şimdi ise beklenmedik bir gelişme ortaya çıkmıştı. Dört kardinal anlaşılma-şekilde şapelde değildiler. Mortati, Vatikan şehri'ndeki tüm gi-I riş çıkışlarda muhafızların beklediğini ve kayıp kardinallerin fazla uzağa gidemeyeceklerini biliyordu ama yine de açılış duasına bir saatten az süre kalmışken dünyasının altüst olduğunu hissediyordu. Her şeyden önemlisi dört kayıp adam sıradan kardinaller değillerdi. Asıl kardinaller onlardı.

Seçilmiş dördü.

Mortati toplantının yöneticisi olarak İsviçreli Muhafızlar'a uygun kanallardan kardinallerin kayıp olduklarını haber vermişti. Şimdi onlardan haber bekliyordu. Diğer kardinaller de artık şaşırtıcı yokluğun farkına varmışlardı. Gergin fısıldaşmalar başlamıştı. Diğer tüm kardinallerden önce bu dört kardinalin vaktinde gelmesi şarttı! Kardinal Mortati uzun ır akşamüstü olacağından endişelenmeye başlamıştı.

Aklına hiçbir fikir gelmiyordu.

139

Dan Brown

4'

35

Güvenlik ve ses denetimi nedenlerinden ötürü Vatikan'ın helikopter pisti, Vatikan şehri'nin güneybatı ucuna, San Pietro Bazilikasından mümkün olduğunca uzağa yapılmıştı.

Yere indiklerinde pilot, "Karaya indik," diye duyurdu. Dışarı çıkarak, kapıyı Langdon ve Vittoria için yana kaydırarak açtı.

Langdon helikopterden indikten sonra Vittoria'ya yardım etmek için arkasını döndü ama o hiç güçlük çekmeden yere atlamıştı bile. Vücudundaki her kas amacına odaklanmış gibi görünüyordu; dehşet verici bir anı bırakmadan önce karşımadeyi bulmak amacına.

Pilot kabin camının önüne güneşten koruyucu bir siper gerdikten sonra onları helikopter pistinin yanında bekleyen büyükçe bir elektrikli golf arabasına yöneltti. Araba onları ülkenin batı sınırına -tank saldırılarına karşı bile dayanacak kalınlıkta, on beş metre yüksekliğinde beton bir siper- kadar sessizce taşıdı. Duvarın iç kısmında, elli metre aralıklarla İsviçreli Muhafızlar tetikte bekliyor, gözleriyle etrafı tarıyorlardı. Araba aniden Via della Osservatorio'ya döndü. Tabela- lar tüm yönleri gösteriyordu:

HÜKÜMET SARAYI ETHİOPIANA KOLEJİ SAN PİETRO BAZİLİKASI ŞİSTİNE ŞAPELİ

140

Melekler ve şeytanlar

Düz yolda hızla ilerlerken üstünde radio vaticana yazan küçük bir hinarurı önünden geçtiler. Langdon bunun, dünyanın en çok dinlenen adyo programı -Radio Vaticana- merkezi olduğunu fark etti. Dünyadaki milyonlarca dinleyiciye Tann'nın sözlerini iletliyordu.

Keskin bir viraj alan pilot, "Attenzione,"C) dedi.

Araba dönerken Langdon yavaşça belirmeye başlayan manzaraya güçlkle inanabildi. Giardini Vaticana''1 diye düşündü. Vatikan şehri'nin kalbi. Langdon, tam önlerinde duran San Pietro Bazilikasının arka tarafını çoğu kişinin hiç görmediğini fark etti. Sağ tarafta barok süslemeleriyle sadece Versailles'la mukayese edilebilecek Tribunal Sarayı belirdi. Vatikan şehri yönetim kadrosunu barındıran ciddi görünümlü hükümet binası arkalarında kalmıştı. Ve ileride solda, Vatikan Müzesi'nin heybetli dörtgen binası vardı. Langdon bu gezide müze ziyaretlerine vakit olmadığını biliyordu.

Çimlerle kaplı boş alanlara ve yürüyüş yollarına göz gezdiren Vittoria, "Herkes nerede?" diye sordu.

Muhafız askeri tarzdaki siyah kronografa, kabarık giysi kolunun altındaki tuhaf anakronizm'e'' baktı. "Kardinaller şistine şapeli'nde toplandılar. Toplantının başlamasına bir saatten az kaldı."

Kardinallerin şistine şapeli'nde, dünyanın dörtbir köşesinden gelen kardinal dostlarıyla görüş alışverişinde bulunup hal hatır sorarak iki saat geçirdiklerini hatırlayan Langdon başını salladı. Bu sürenin amacı, kardinaller

arasındaki eski dostlukları pekiştirmek ve daha az hararetli bir seçim sürecine girebilmektir. "Peki diğer ahali ve çalışanlara ne oldu?"

"Gizlilik ve güvenlik nedeniyle toplantı sona erinceye kadar şehre girmeleri yasak."

"Peki ne zaman sona erecek?"

Muhafız omuzlarını silktiler. "Tanrı bilir." Sözleri kelimesi kelimesine uğruyordu.

"Dikkat."

Vatikan Bahçeleri. ' Tarih hatası.

141

Dan Brown

Arabayı San Pietro Bazilikası'nın tam arkasındaki çim kaplı geniş alana park ettikten sonra muhafız taş bir yoldan, bazilikanın arka tarafındaki mermer meydana kadar Langdon ile Vittoria'ya eşlik etti. Meydanı geçtikten sonra bazilikanın arka duvarına vardılar ve üçgen avluyu takil ederek Via Belvedere'den birbirine çok yakın duran binaların arasına girdiler. Langdon'ın sanat tarihi bilgisi, Vatikan Matbaası, Goblen Ona-İnm Laboratuvarı, Postane Müdürlüğü ve St. Ann Kilisesi gibi tabelaları okumasına yetiyordu. Bir başka küçük meydanı geçtikten sonra gidecekleri yere ulaştılar.

İsviçreli Muhafızlar Ofisi, San Pietro Bazilikası'nın kuzeydoğusundaki II Corpo di Vigilanza'ya bitişikti. Ofis küçük taş bir binaydı. Girişin her iki yanında bir çift muhafız iki taş heykel gibi duruyolardı.

Langdon bu muhafızların pek komik görünmediğini itiraf etmek zorundaydı. Onlar da mavi ve altın rengi üniformalar giymekle birlikte, her biri elinde, on beşinci yüzyılda Hristiyan haçlılarını savunurken sayısız Müslümanın boynunu vurduğu rivayet edilen geleneksel "uzun Vatikan; kılıcım" -jilet kadar keskin tırpamyla iki buçuk metre uzunluğundaki mız-; rak- tutuyordu.

Langdon ile Vittoria yaklaşırlarken iki muhafız öne çıkıp uzun kılıçlarını çaprazlayarak girişi kapattılar. İçlerinden biri sorgulayan bir ifadeyle pilota baktı. Vittoria'nın şortunu göstererek, "İpantalotli," dedi.

Pilot onlara eliyle çekilmelerini işaret etti. "II comandante vuole ve-derli subito. "n

Muhafızlar suratlarını asıp gönülsüzce kenara çekildiler.

İçerideki hava soğuktu. Langdon'ın hayal edebileceği türden güvenlik idare ofislerine hiç benzemiyordu. Şatafatlı ve lüks döşenmiş koridorlar, Langdon'ın, dünyadaki her müzenin ana galerisinde memnuniyetli sergileyeceğine inandığı tablolarla doluydu.

Pilot aşağı inen basamakları gösterdi. "Aşağı lütfen." Langdon ile Vittoria çıplak erkek heykellerin arasından aşağı inenlerken, beyaz mermer basamakları takip ettiler. Heykellerden her birin

r) Komutan derhal görmek istedi.

142

Melekler ve şeytanlar j vücutlarının geri kalanından daha açık bir incir yaprağı yapıştırılmış-

miş«-

Büyük Hadım Vakası, diye düşündü Langdon.

Rönesans sanatındaki en korkunç trajedilerden biriydi. 1857 yılında Papa IX.

Pius erkek bedeninin apaçık sergilenmesinin Vatikan'da şehvet duyguları uyandırabileceğine karar vermişti. Böylece eline bir kalem keski ile çekiç alıp, Vatikan şehri'ndeki tüm erkek heykellerin cinsel organlarını kopartmıştı. Bunu yaparak Michelangelo'nun, Bramante'nin ve Bernini'nin eserlerini mahvetmişti. Alçı incir yaprakları ise hasarı kapatmak için kullanılmıştı. Yüzlerce heykel hadım edilmişti. Langdon bir yerlerde sandık dolusu taş penis olup olmadığını merak ediyordu.

Muhafız, "Burası," diye duyurdu.

Basamakların sonuna gelmiş ve ağır, çelik bir kapıya varmışlardı. Muhafız giriş kodunu tuşladığında kapı kayarak yana açıldı. Langdon ile Vittoria içeri girdiler.

Eşiğin ardında tam bir kargaşa vardı.

143

Dan Brown

İsviçreli Muhafızlar Ofisi.

Kapı girişinde duran Langdon karşılarında beliren yüzyıllar çatışmasını inceledi. Karma teknik. Oda, işlemeli kitap rafları, şark halıları ve renkli goblenlerle süslenmiş lüks bir Rönesans kütüphanesiydi... bununla birlikte oda, ileri teknoloji cihazlarla donatılmıştı: bilgisayarlar, faks makineleri, Vatikan Adası'nı gösteren elektronik haritalar ve CNN kanalını gösteren televizyonlar. Renkli pantolon giyen adamlar bilgisayarlara hararetle bir şeyler tuşluyor, uzay çağı kulaklıklarını dikkatle dinliyorlardı.

Muhafız, "Burada bekleyin," dedi.

Muhafız odanın karşı tarafındaki, koyu mavi askeri üniforma giyen son derece uzun boylu sıırım gibi adamın yanma giderken Langdon ile Vittoria beklediler. Cep telefonu ile konuşuyordu. O kadar dik duruyordu ki, neredeyse arkaya eğilmişti. Muhafız, ona bir şey söyleyince adam, Langdon ile Vittoria'ya bir bakış attı. Başını salladıktan sonra onlara arkasını döndü ve telefon görüşmesine devam etti.

Muhafız yanlarına döndü. "Komutan Olivetti az sonra sizinle olacak."

"Teşekkürler."

Muhafız yanlarından ayrılarak merdivenlere yöneldi.

Langdon odanın diğer ucunda duran Komutan Olivetti'yi incelerken, onun gerçekten de tüm ülkenin silahlı kuvvetlerinin başkomutanı olduğunu anladı. Vittoria ile Langdon gözlerinin önündeki faaliyeti seyret-

144

Melekler ve şeytanlar

ek beklediler. Rengârenk giysiler içindeki muhafızlar telaşla birbirle-

italyanca buyruklar yaşıyorlardı.

içlerinden biri telefona, "Continua cercando,"C) diye bağırdı.

Bir diğeri, "Probasti il museo?"v"> diye sordu.

Güvenlik merkezinin ciddi bir arama havası içinde olduğunu anlamak için Langdon'ın kusursuz İtalyanca bilmesine gerek yoktu. Bu, iyi haberdî. Kötü haber, karşımaddeyi henüz bulamamış olmalarıydı.

Langdon, Vittoria'ya, "İyi misin?" diye sordu.

Vittoria yorgun bir gülümsemeyle omuzlarını silketti.

Komutan sonunda telefonu kapatıp yanlarına doğru yaklaşılmaya başladığında, attığı her adımda biraz daha büyüyordu. Langdon da uzun bir adamdı ve insanlara bakmak için başını kaldırmaya alışkın değildi ama Komutan Olivetti bunu gerektiriyordu. Langdon, komutanın dinç ve çelik gibi yüzüyle metanetli bir adam olduğunu hemen sezinledi. Koyu saçlarına asker tıraşı yapılmıştı, gözleri ise sadece yıllar süren eğitimin verebileceği türden bir azimle parlıyordu. Kendinden emin adımlarla ilerliyordu. Kulağının arkasına gizlenmiş küçük kulaklık onu İsviçreli Muha-fız'dan çok ABD Gizli Servis çalışanı gibi gösteriyordu.

Komutan onları aksanlı İngilizcesiyle selamladı. Sesi, onun kadar iri bir adam için şaşırtıcı derecede inceydi, neredeyse fısıltıyla konuşuyordu. Yine de katı, askeri bir etkisi vardı. "İyi günler," dedi. "Ben Komutan Oli-vetti'yim; İsviçreli Muhafızlar'ın Comandante Principale'si. Direktörünüzü arayan bendim." Vittoria başını kaldırıp baktı. "Bizimle görüştüğünüz için teşekkür ederiz." Komutan cevap vermedi. Onlara takip etmelerini işaret ettikten sonra, bir dizi elektronik cihazların arasından geçirerek, odanın yan duvarındaki bir kapıya götürdü. Kapıyı onlar için tutarak, "İçeri girin," dedi.

Langdon ile Vittoria kapıdan geçince kendilerini, şehrin siyah-beyaz görüntülerini veren video monitörleriyle dolu, karanlık bir kontrol odamda buldular. Genç bir muhafız dikkatle görüntüleri izliyordu.

Aramaya devam edin. Acaba müzede mi?

145

F: 10

Dan Brown

Olivetti, "Fuori,"(-) dedi.

I

Muhafız toparlanarak odadan çıktı.

1

Olivetti ekranlardan birinin yanma giderek, eliyle işaret etti. Sonj misafirlerine döndü. "Bu görüntü, Vatikan şehri'nde bir yerde saklanaj kablosuz kameradan geliyor. Bir açıklama istiyorum."

J

Langdon ile Vittoria ekrana bakınca, aynı anda solukları kesildi. Göl rüntü çok belirgindi. Şüpheyi lüzum yoktu. Bu, CERN'in karşımadde hı\ tuşuydu. İçindeyse, parlak metalik bir damla boşlukta asılı duruyor, LED dijital saatin yanıp sönen ışığıyla aydınlanıyordu. Kutunun etrafı, sanki karşımadde bir dolaba ya da karanlık odaya yerleştirilmiş gibi tamamıyla karanlıktı. Monitörün üst kısmında görüntünün üstüne bindirilen metin yazıyordu: canlı bağlantı-kamera #86. Vittoria kutunun üstünde yanıp sönen göstergedeki zamana baktı. Gergin bir ifadeyle Langdon'a, "Altı saatten az kalmış," diye fısıldadı. Langdon saatine baktı. "O zaman geriye kalan zaman..." Sustu, boğazına bir yumruk düğümlenmişti.

Beti benzi atan Vittoria, "Gece yarışma kadar," dedi. i
Gece yarısı, diye düşündü Langdon. Tam tiyatro oyununa yakışacak I türden. Önceki gece kutuyu her kim çaldıysa, zamanlamayı mükemmel I yaptığı anlaşılıyordu. Saatli bombanın tam üstünde oturduğunu fark ettiğinde Langdon'ın içinde nahoş duygular uyandı. Şimdi Olivetti'nin sesi ısıklık gibi çıkıyordu. "Bu nesne size mi ait?" Vittoria başını salladı. "Evet bayım. Bizden çalındı. İçinde karşımacı de isimli patlamaya son derece hazır bir cisim var." Olivetti hiç istifini bozmadı. "Patlayıcı maddeleri oldukça iyi tanırını Bayan Vetra. Karşımaddeyi daha önce hiç duymadım." "Yeni bir teknoloji. Yerini derhal tespit etmeli ya da Vatikan şeh ri'ni boşaltmalıyız." Olivetti, sanki Vittoria'ya dikkatle bakınca duydukları değişecekmiş gibi, gözlerini yavaşça kapatıp tekrar açtı. "Boşaltmak mı? Bu akşam burada ne yapıldığının farkında mısınız?" ;

D,şan-

p|

146

Melekler ve şeytanlar

"Evet bayım. Ve kardinallerinizin hayatı tehlikede. Yaklaşık altı saat /aktini2 var. Kutunun yerini tespit etmekte hiç yol kat ettiniz mi?"

Olivetti başını iki yana salladı. "Aramaya henüz başlamadık."

Vittoria'nın nefesi kesildi. "Ne? Ama biz muhafızların bir şeyi açıkça sadıklarını duyduk..."

Olivetti, "Aradığımız doğru" dedi. "Ama kutunuzu değil. Adamlarım sizi ilgilendirmeyecek başka bir şeyin peşindeler."

Vittoria'nın sesi kısılmıştı. "Bu kutuyu aramaya bile başlamadınız mi;

Olivetti'nin gözbebekleri kafasının içine gömülüyor gibi oldu. Bakışlarında bir böceğin duygusuzluğu vardı. "Bayan Vetra'ydı, değil mi? Size bir şey açıklayayım. Kurumunuzun direktörü, onu derhal bulmam gerektiği dışında bu nesneyle-ilişkili bilgileri benimle telefonda konuşmayı reddetti. Bugün olağanüstü yoğunuz ve bazı gerçekleri öğrenmeden bu konuyla ilgili adamlarımı görevlendirme lüksüne sahip değilim."

Vittoria, "Şu anda tek bir gerçek var bayım," dedi. "O da altı saate kadar bu nesnenin tüm şehri havaya uçuracak olması."

Olivetti kıpırdamadan duruyordu. "Bayan Vetra, bilmeniz gereken bir şey var."

Üstünlük taslayan bir ses tonu vardı. "Vatikan şehri'nin eski görüntüsüne karşın, gerek halka açık, gerek özel tüm giriş çıkışları insanlığın bildiği en gelişmiş tarama cihazlarıyla donatılmıştır. Birisi buraya herhangi bir bomba cihazıyla girmeye kalkıştığı takdirde derhal tespit edilecektir. Radyoaktif izotop tarayıcılarımız, en ufak yanıcı maddeleri ve toksinleri tespit etmek için Amerikan DEA tarafından tasarlanmış koku filtrelerimiz var. Aynı zamanda en gelişmiş metal detektörleri ve röntgen arayıcılarını kullanıyoruz."

Vittoria, Olivetti'nin soğukkanlılığıyla, "Çok etkileyici," dedi. "Ne ya-z'k ki karşımadde radyoaktif değildir ve kimyasal bileşimi saf hidrojen oluşur ve ayrıca kutusu da plastiktir. Cihazlarınızdan hiçbirini bunu tespit edemez."

Yanıp sönen LED göstergesini işaret eden Olivetti, "Ama bir enerji kaynağı var," dedi. "En küçük nikel-kadmiyuma rastlansa bile..."

"Piller de plastik."

147

Dan Brown

Olivetti'nin sabrının tükenmeye başladığı belli oluyordu. "Plastik m ler mi?"
"Teflonlu elektrolit polimer jel."

Olivetti boy avantajından faydalanmak istiyormuşçasma Vittoria'y doğru eğildi.

"Signorina, Vatikan ayda düzinelerce bomba tehdidi ahyor Her bir isviçreli Muhafız'ı patlayıcı teknoloji konusunda bizzat kendim eğitiyorum. Dünya yüzünde bahsettiğiniz büyüklükte tahribatı gerçekleştirecek güçte hiçbir maddenin bulunmadığının farkındayım. Tabi eöer beysbol topu büyüklüğünde reaktör çekirdeği olan nükleer savaş başlığım. dan söz etmiyorsak."

Vittoria kızgın bakışlarını ona dikmişti. "Doğanın henüz açığa çık-mamış pek çok sırrı var."

Olivetti biraz daha eğildi. "Size tam olarak kim olduğunuzu sorabilir miyim?"

CERN'deki göreviniz nedir?"

"Kıdemli bir araştırma personeliyim ve bu kriz için Vatikan'a gönderilen görevli temsilciyim."

"Kaballığımı başışlayın ama bu gerçek bir kriz. Neden direktörünüzle değil de sizinle muhatap oluyorum? Ve Vatikan şehri'ne şortla gelerek saygısızlık göstermenizin maksadı nedir?"

Langdon homurdandı. Adamın bu şartlarda bile kıyafet yönetmeliği konusunda titizlenmesine inanamıyordu. Ama daha sonra, eğer taş penisler Vatikan sakinlerinde şehvet uyandırıyor, şort giyen Vittoria Vet-ra'nın milli güvenliğe kesinlikle tehdit oluşturacağını anladı.

Langdon patlamak üzere olan ikinci bombayı etkisiz hale getirmek amacıyla, "Komutan Olivetti," diyerek söze girdi. "İsmim Robert Langdon. ABD'de dini bilimler profesörüyüm ve CERN'le hiçbir bağlantını yok. Bir karşımadde tanıtımına şahit oldum ve çok tehlikeli olduğu konusunda Bayan Vetra'nın iddiasını destekliyorum. Bu nesnenin şehrinize. kardinaller toplantınıza engel olmak maksadıyla din karşıtı bir mezhep tarafından yerleştirildiğine inanmak için nedenlerimiz var."

Olivetti dönerek, Langdon'ı süzdü. "şort giyen bir kadın bana bir damla sıvının Vatikan şehri'ni havaya uçuracağını söylüyor ve Amerika'ı bir profesörden din karşıtı bir mezhebin hedefi olduğumuzu duyuyorum Benden tam olarak ne yapmamı bekliyorsunuz?" Vittoria, "Kutuyu bulun," dedi. "Hemen."

148

Melekler ve şeytanlar

"İmkânsız. Bu aygıt her yerde olabilir. Vatikan şehri çok büyük."

"Kameralarınızın üstünde GPS saptayıcıları yok mu?"

"Genellikle çalınmazlar. Bu kayıp kameranın yerini bulmak günler

II

alır-

Vittoria boyun eğmez bir tavırla, "Günlerimiz yok," dedi. "Altı saatimiz var."

"Ne olana kadar altı saat Bayan Vetra?" Olivetti'nin sesi birden gür-lesmişti.

Ekrandaki görüntüyü işaret etti. "Bu sayılar tükenene kadar mı? Vatikan şehri yok olana kadar mı? İnanın bana, güvenlik sistemimi kurcalayan kişilere karşı sabırlı değilimdir. Sınırlarımın içinde birdenbire beliren mekanik aygıtlardan da hoşlanmam. Endişeliyim. Endişelenmek benim işim. Ama bana söylediğiniz şey kabul edilemez."

Langdon kendini tutamadı. "Illuminati'yi duydunuz mu?*"

Komutanın buz tutmuş kabuğu çatlıyordu. Gözleri, saldırmaya hazırlanan köpekbalığı gibi beyazlaştı. "Sizi uyarıyorum. Buna vaktim yok."

"O halde Illuminati'yi duydunuz."

Olivetti'nin gözleri mızrak gibi deliciydi. "Katolik Kilisesi'ni korumaya yemin ettim. Elbette Illuminati'yi duydum. Yıllar önce dağıldılar."

Langdon elini cebine atarak, Leonardo Vetra'nın dağlanmış cesedini gösteren faksı çıkardı. Olivetti'ye uzattı.

Olivetti resmi incelerken, "Ben Illuminati konusunda uzmanım," dedi.

"Illuminati'nin hâlâ faaliyet gösterdiğine inanmakta güçlük çekiyorum fakat bu damganın görüntüsüyle, Illuminati'nin Vatikan şehri'ne karşı yaptığı ünlü sözleşme gerçeğini birleştirdiğimde fikrim değişti."

"Bilgisayar çizimi bir aldatmaca." Olivetti faksı Langdon'a geri uzattı.

Langdon inanamayan gözlerle bakıyordu. "Aldatmaca mı? Simetriye "ir bakın! Gerçek olduğunu herkesten önce siz fark etmeli..."

"Asıl gerçeğin ne olduğunu siz bilmiyorsunuz. Belki Bayan Vetra si-Ze söz etmemiştir ama CERN bilim adamları yıllardır Vatikan politikala-nr» eleştiriyor. Sürekli olarak, Yaradılış teorisi konusundaki sözlerimizi 8en almamız, Galileo ve Copernicus için resmen özür dilememiz, tenlikli ve ahlaka aykırı araştırmalara karşı yaptığımız eleştirileri feshetme-^2 için talepte bulunuyorlar. Hangi senaryo size daha mantıklı geliyor? ort yüz yıllık Satanist bir mezhebin gelişmiş bir kitle imha silahıyla yeni-

149

Dan Brown

den ortaya çıkması mı, yoksa CERN'deki bir şakacının kutsal Vatika toplantısını iyi kurgulanmış bir dümenle bozmaya çalışması mı?"

Vittoria, "Bu fotoğraf babama ait," derken sesinden alevler piiskürjj yordu.

"Öldürüldü. Sizce benim şaka anlayışım bu mu?"

"Bilmiyorum Bayan Vetra. Ama mantıklı bazı cevaplar bulana kad-hiçbir surette alarm vermeyeceğimi iyi biliyorum. Benim işim ihtiyat tedbir... çünkü ruhani meseleler ancak akıl dinginliğiyle çözülebilir. He bugün her zamankinden fazla." Langdon, "En azından toplantıyı erteleyin," dedi.

"Ertelenmek mi?" Olivetti'nin ağzı açık kalmıştı. "Ne küstahlık! Kar naller toplantısı, yağmur durumuna göre oynanan Amerikan beys maçlarına benzemez. Bu, değişmez prensipleri ve süreci olan bir olaydı Dünyadaki bir milyon Katolik'in bir lider beklediğinden bahsetmiyoru bile. Dünya basının dışarda beklediğini de düşünmeyin. Bu olayın teshifa kuralları kutsaldır, değiştirilemezler. 1179 yılından beri kardinaller top lantılan depremleri, kıtlıkları ve hatta vebayı atlattı. İnanın bana öldürü len bir bilim adamı ve bir damla Tanrı bilir ne için, kesinlikle iptal edile mez."

Vittoria, "Beni yetkili kişiye götürün," diye ısrar etti.

Olivetti sertçe baktı. "Karşınızda duruyor."

Vittoria, "Hayır," dedi. "Din adamlarından birine."

Olivetti'nin alnındaki damarlar çıkmaya başlamıştı. "Din adamları gittiler.

İsviçreli Muhafızlar'ı saymazsanız, şu anda Vatikan şehri'ı|de sadece

Kardinaller Heyeti var. Ve onlar da şistine şapeli'nde."

bir sesle, "Peki ya vekil?" dedi.

"Kim?"

! *

"Son Papa'nın vekili." Langdon kendinden emin bir edayla kelimeyi tekrar ederken, hafızasının kendisini yanıltmamasını diliyordu. Papa'nın ölümünün ardından Vatikan yetkililerinin alışılmamış bir düzenleme yaptıklarını bir zamanlar okuduğunu hatırlıyordu. Eğer Langdon yanılm*' yorsa, papalar arasındaki süreç sırasında tüm yetki gücü geçici olarak f Papa'nın özel asistanına -vekil-devrediliyordu. Kardinaller yeni Papı seçene kadar idare yetkisi bu kişide oluyordu. "Sanırım vekil şu and yetkili kişi."

150

Melekler ve şeytanlar

«jı Camerlengo?"n Olivetti yüzünü buruşturdu. "Camerlengo burada , e bir rahip. Son Papa'nın özel yardımcısıydı."

"Ama burada. Ve siz ona karşı sorumluluk taşıyorsunuz."

Olivetti kollarını kavuşturdu. "Vatikan Yasaları'na göre, kardinaller lanhsı sırasında Camerlengo'nun idarenin başında bulunduğunu biliyorum ama bu sadece, Papa seçilemeyeceği için tarafsız bir seçim yöneteceğinden kaynaklanıyor. Aynen sizin Başkan'mız öldüğünde, yardımcılarından birinin geçici olarak Oval Ofis'te oturmasına benziyor. Camerlengo acemi ve güvenlik bilgisi veya benzeri konulardaki deneyimleri son derece kısıtlı. Burada her şeyden sorumlu tek kişi benim."

Vittoria, "Bizi ona götürün," dedi.

"İmkânsız. Kardinaller toplantısı kırk dakika içinde başlayacak. Papa'nın özel dairesinde bulunan Camerlengo hazırlanıyor. Onu güvenlik konularıyla rahatsız edecek değilim."

Vittoria cevap vermek için ağzını açtığı sırada kapının yumruklan-masıyla sustu. Kapıyı Olivetti açtı.

Görkemli giysisiyle dışarıda duran muhafız saatini işaret ediyordu.

"E l'ora comandante."{'>

Olivetti saatine bakarak başım salladı. Kaderlerini belirleyen bir yargıç edasıyla Langdon ile Vittoria'ya döndü. "Beni takip edin." Onları kontrol odasından çıkarıp güvenlik merkezinden geçirerek, arka duvardaki küçük bir odacığa götürdü. "Ofisim." Olivetti onlara içeriği gösterdi. Sıradan bir odaydı... dağınık bir masa, dosya dolapları, portatif iskemleler, I termos. "On dakikaya kadar geri dönerim. Bu zamanı ne yapacağınıza karar vermekle geçirmenizi tavsiye ederim." Vittoria arkasını döndü. "Öyle gidemezsiniz! Bu kutu..." Olivetti, "Bunun için vaktim yok," diyerek onu haşladı. "Belki de toplantı sona erip de vakit buluncaya kadar sizi gözaltına almalıyım." Yeniden saatini gösteren muhafız, "Signore," diyerek acele ettirdi. "Spazzare dicappella."

Olivetti .başını sallayarak gitmeye yeltendi.

Hazine vekili.

' Vakit geldi komutanım.

151

Dan Brown

Vittoria, "Spazzare di cappella?" diye sordu. "şapeli temizlemek -mi gidiyorsunuz?"

Olivetti arkasını döndüğünde gözleriyle Vittoria'yı adeta kesip \f yordu.

"Elektronik dinleme cihazlarını temizleyeceğiz Bayan Vetra, te meselesi."

Vittoria'nın bacaklarını işaret etti. "Sizin anlamanızı bekle yorum."

Bunu söyledikten sonra kapıyı öyle bir kapattı ki, ağır camı titre Kaşla göz arasında cebinden bir anahtar çıkarıp deliğe soktu ve çevir Ağır bir kilit yerine oturdu.

Vittoria, "Ididta," diye seslendi. "Bizi burada tutamazsın!"

Langdon camın ardından Olivetti'nin muhafıza bir şeyler söylediğini gördü.

Nöbetçi başını salladı. Olivetti oda lan dışarı çıkarken muhafız, belindeki tabancasıyla camın öbür tarafından kollarını kavuşturarak yüzünü onlara döndü. Mükemmel, diye düşündü Langdon. Hakikaten mükemmel.

152

Melekler ve şeytanlar

37

Vittoria, Olivetti'nin kilitlediği kapının dışında duran işviçreli Mu-hafız'a dik dik baktı. Nöbetçi, ona aynı dik bakışlarla karşılık verirken, renkli kostümü korkutucu havasıyla çelişiyordu.

Chefiasco, diye düşündü Vittoria. Pijama giyen silahlı bir adamın tutsağı oldum. Langdon'ın sesi sedası kesilmişti. Vittoria, onun içinde bulundukları durumdan kurtulmak için Harvard kafasını çalıştırdığını umut ediyordu. Ama Langdon'ın yüzündeki ifadeden, düşündüğünden daha fazla sarsıldığını sezinledi. Vittoria, onu işin içine bu kadar bulaştırdığı için pişmanlık duyuyordu.

Vittoria'nın aklına ilk gelen düşünce cep telefonunu çıkarıp Kohler'ı damaktı ama bunun işe yaramayacağını biliyordu. Öncelikle, büyük ihtimalle muhafız içeri girip telefonu elinden alırdı. İkinci olarak, Kohler'ın •yileşme süreci her zaman aynıydı ve muhtemelen tedavisi hâlâ sürüyordu. Zaten önemi yoktu...

Olivetti o anda kimsenin lafına güvenecek gibi görünmüyordu.

Vittoria kendi kendine, hatırla, dedi. Bu sınavın çözümünü hatırla!

Hatırlamak, eski bir Budist filozofun yöntemiydi. Vittoria zor bir du-
^m karşısında zihnini çözüm bulmak için zorlamak yerine, zihnine onu fırlamasını söylüyordu. Buradaki varsayım, cevabı" bir zamanlar bildiği-
' kabul etmekle zihin cevabın var olduğuna inanıyordu... böylece insana nşe' olacak ümitsizlik duyguları ortadan kaldırılmış oluyordu. Vittoria

153

Dan Brovyn

çoğu kimsenin çözümü olmadığını düşündüğü bilimsel çıkmazları çöz^ için sıklıkla bu yöntemi uygulardı.

Ama o anda hatırlama oyunu bir işe yaramıyordu. Bu yüzden iht malleri... ve gereksinimleri gözden geçirdi. Birini uyarması gerekiyor Vatikan'dan birinin onu ciddiye alması gerekiyordu. Ama kim? Came. lengo mu? Nasıl? Tek çıkışı olan cam bir kutunun içindeydi.

Kendi kendine araçlar, dedi. Her zaman araçlar vardır. Çevreni tekn,, gözden geçir.

İçgüdüsel olarak omuzlarını düşürdü, gözlerini kapattı ve ciğerleri! , üç derin nefes çekti. Kalp ritminin yavaşladığını ve kaslarının gevşediği i hissediyordu. Zihninde yaşadığı panik geçmişti. Tamam, diye düşün i.. zihnini serbest bırak. Bu durumu olumlu kılan nedir? Elimde neler var?

Vittoria Vetra'nın analitik beyni rahatladıktan sonra, etkili bir gı dönüşüyordu. Hapishanelerinin aslında kaçış yolları olduğunu fark etti, si saniyeler aldı.

Birden, "Telefon edeceğim," dedi.

Langdon başını kaldırıp baktı. "Ben de Kohler'ı aramanı önerecektim ama..."

"Kohler'ı değil. Başka birini arayacağım." ;

"Kimi?"

\j

"Camerlengo."

Langdon hiçbir şey anlamadan bakıyordu. "Vekili mi arayacaksın? Nasıl?"

"Olivetti, Camerlengo'nun Papa'nın özel dairesinde olduğunu söyledi."

;

"Tamam. Papa'nın özel numarasını biliyor musun?"

"Hayır. Ajna kendi telefonumdan aramayacağım." Olivetti'nin masasındaki ileri teknoloji telefon sistemini işaret etti. Üzerinde hızlı arama tuşları vardı.

"Güvenlik şefinin Papa'nın özel dairesiyle direkt bağlantısı olması lazım."

"İki metre ötede duran silahlı bir haltercisi de var."

"Ve burada kilitliyiz."

"Bunu fark etmiştim."

"Muhafız dışarda kaldı demek istiyorum. Burası Olivetti'nin özel ofisi. Başka kimsede anahtar olduğunu sanmıyorum."

154

Melekler ve şeytanlar

Langdon dışarıda duran muhafıza baktı. "Bu oldukça ince bir cam ve 0 da oldukça büyük bir silah."

"Ne yapacak yani, telefonu kullandığım için beni vuracak mı?"

"Kim bilir! Burası garip bir yer ve işler burada..."

Vittoria, "Ya dediğimi yaparız ya da kalan beş saat kırk sekiz dakika-vl Vatikan Hapishanesi'nde geçiririz. En azından karışımada patladığında ön sırada yerimiz olur."

Langdon'ın rengi solmuştu. "Ama telefonu eline aldığın anda muhafız, Olivetti'yi getirir. Ayrıca orada yirmi düğme var. Hiçbirinin üzerinde yazı göremiyorum. Hepsini teker teker deneyip, şansının yaver gitmesini mi dileyeceksin?"

Telefona uzanan Vittoria, "Hayır," dedi. "Sadece birini." Telefonu eline aldı ve en üstteki düğmeye bastı. "Bir numara. Cebindeki Illuminati simgeli ABD dolarlarına bahse girerim ki Papa'nın özel dairesinin numarası bu. İsviçreli Muhafız komutanı için daha önemli ne olabilir?"

Langdon cevap verecek zamanı bulamadı. Kapının dışındaki muhafız silahının kabzasıyla cama hafifçe vurmaya başlamıştı. Vittoria'ya telefonu yerine bırakmasını işaret ediyordu.

Vittoria, ona göz kırptı. Muhafız küplere binmişti.

Langdon kapıdan uzaklaşarak Vittoria'ya döndü. "Telefonu kapatsan iyi edersin çünkü bu adam eğleniyormuş gibi görünmüyor!"

Vittoria ahize kulağındayken, "Kahretsin!" dedi. "Kayıt."

Langdon, "Kayıt mı?" diye sordu. "Papa'nın telesekreteri mi var?"

Telefonu kapatan Vittoria, "Papa'nın özel dairesi değildi," dedi. "Vatikan müessilinin haftalık programı."

Langdon telsizinden Olivetti'ye seslenirken camın ardından öfkeyle bakan muhafıza hafifçe gülümsedi.

155

Dan Brovvn

38

Vatikan santralı, Vatikan Postanesi'nin arkasındaki Ufficio di Co-municazione 'dedir. Seksen hatlı Corelco 141 santralına sahip nispeten küçük bir odadır.

Santrala günde, çoğu otomatik bilgilendirme sistemiyle yönlendirilen 2000'den fazla telefon gelir.

Bu gece, görev yapan tek santral memuru oturmuş, kafeinli çayını yudumluyordu. Bu gece Vatikan şehri'nde kalmasına müsaade edilen bir avuç görevliden biri olmaktan onur duyuyordu. Elbette bu onur, kapının dışında volta atan işviçreli Muhafız'ın varlığıyla bir nebze gölgeleniyordu. Santral memuru, tuvalete bile bekçi diktiler, diye düşündü. Ah, Kutsal kar-] dinaüer toplantısı için ne kadar küçültücü şeylere katlanıyoruz.

Neyse ki bu gece fazla arama yapılmamıştı. Ama belki de bu pek de; iyiye işaret değildir, diye düşündü. Son birkaç yıldır dünyanın Vatikan'daki gelişmelere ilgisi azalmıştı. Basından gelen telefonların sayısı azalmıştı, hatta kaçıklar bile eskisi kadar sık aramıyordu. Basın ofisi o akşamki olayın bayram havası estireceğini umut etmişti. Ama ne yazık ki, San Pietro Meydanı'nı dolduran basın araçları daha çok İtalyan ve Avrupa basınına aittiler. Aralarında sadece birkaç uluslararası yayın şebekesi vardı... belli ki onlar da ikinci sınıf muhabirlerini göndermişlerdi.

Santral memuru çay fincanını tutarken, akşamın ne kadar süreceğini tahmin etmeye çalıştı. Herhalde gece yarısına kadar falan sürer, diye düşündü. Artık üyelerin çoğu toplantı sona ermeden çok önceleri kimin fa' vori gösterilen Papa olduğunu biliyordu, bu yüzden süreç, gerçek bir se-

156

Melekler ve şeytanlar

! den çok üç dört saat süren bir tören havasında işliyordu. Elbette kar-aller arasındaki son dakika çekişmeler merasimi şafağa kadar uzatabilir, • jj ya da daha fazla. 1831 yılındaki kardinaller toplantısı elli dört gün rrrnüştü. Kendi kendine, bu gece öyle olmayacak, dedi; bu toplantının »duman nöbeti" olacağı söyleniyordu.

Santraldaki bir hattın çalmasıyla memurun kurduğu hayaller dağıldı. Yanıp sönen kırmızı ışığa bakıp, kafasını kaşıdı. Tuhaf, diye düşündü. Sıfır hattı. Bu aksam santral memurunu içerden kim arayabilir ki? Hatta içeride kim kaldı?

Telefonu eline alarak, "Città del Vaticano, prego?"C) dedi.

Telefondaki ses hızla İtalyanca konuşuyordu. Santral memuru, işviçreli Muhafızlar'ın aksanıyla -Fransız-İsviçre etkisinde kalmış akıcı İtal-yancayla-konuştuğunu fark etti. Ama arayan kişi kesinlikle işviçreli Muhafız olamazdı. Kadının sesini duyan santral memuru aniden ayağa fırlarken, neredeyse çayını dökecekti. Yeniden arayan hatta baktı. Yanılmıyordu. Dahili numara. Arama içeriden yapılıyordu. Bir yanlışlık olmalı, diye düşündü. Vatikan şehri'nde bir kadın mı? Bu akşam mı?

Kadın aceleyle ve telaşla konuşuyordu. Santral memuru telefonlar konusunda, ne zaman bir pazzo ile karşılaştığını anlayacak kadar tecrübe sahibiydi. Kadın deli gibi konuşmuyordu. Acele ediyordu ama mantıklıydı. Sakin ve işbilirdi. Kadının isteğini hayretle dinledi.

Hâlâ aramanın nereden geldiğini anlamaya çalışan memur, "// Ca-merlengo?" dedi. "Kesinlikle başlayamam... evet, Papa'nın dairesinde olduğunu biliyorum ama... siz kimsiniz... ve onu ne hakkında uyarmak istiyordunuz..." Dinledikçe sinirleri bozuluyordu. Herkes tehlikede mi? Nasıl? Ye nereden arıyorsunuz? "Belki de işviçreli..." Operatör aniden sustu. "Nendeyim demiştiniz? Nerede?"

şok içinde dinledikten sonra kararını verdi. "Bekleyin lütfen," dedikten sonra, kadın henüz cevap veremeden onu beklemeye aldı. Ardından Komutan Olivetti'nin direkt hattını aradı. Bu kadının gerçekten orada olmasına imkân...

Vatikan şehri, buyurun.

157

Dan Brown

j

Hat hemen açıldı.

Tanıdık bir kadın sesi, "Per l'amore di Dio,"° diye haykırdı. "Bağla ş,, telefonu!"

İsviçreli Muhafızlar güvenlik merkezinin kapısı tıslayarak açıldı. Komutan Olivetti odaya bir roket gibi girerken, muhafızlar açıldılar. Ofisi. nin bulunduğu köşeye döndüğünde, muhafızın telsizde söylediklerinin doğruluğuna şahit oldu; Vittoria Vetra masasının başında durmuş, komutanın özel telefonuyla görüşme yapıyordu.

Che coglioni che ha questa, diye düşündü. Fırsatı hemen değerlendirmiş!
Kan beynine sıçramış bir halde kapıya yöneldi ve anahtarı kilide soktu. Kapıyı açarak, "Ne yapıyorsunuz?" diye sordu.
Vittoria, onu duymazdan geldi. Telefona, "Evet," diyordu. "Ve uyarmalıyım ki..."
Olivetti ahizeyi elinden kaparak, kulağına tuttu. "Kiminle görüşüyorsunuz?"
Olivetti'nin taviz vermez tavrı bir anda yerle bir olmuştu. "Evet Ca-merlengo," dedi. "Doğru signore... ama güvenlik kuralları gereği... elbette hayır... kendisini burada tutuyorum... elbette, fakat..." Dinledi. Sonunda, "Elbette efendim," dedi. "Onları derhal getiriyorum."

° Tanrı aşkına.

158

Melekler ve şeytanlar

39

Papalık Sarayı, Vatikan şehri'nin güneydoğu köşesinde, şistine şa-peli'nin yanma yerleştirilmiş bir binalar kümesinden oluşur. San Pietro Meydanı'na tepeden bakan sarayda hem Papalık daireleri, hem de Pa-pa'nın özel dairesi bulunmaktadır.

Komutan Olivetti ensesinde atan damarlarıyla onları uzun bir rokoko koridordan geçirirken, Vittoria ile Langdon sessizce takip ettiler. Üç dizi basamağı çıktıktan sonra geniş, loş bir koridora girdiler.
Langdon duvarlardaki yüz binlerce dolar değerindeki sanat eserlerine inanmıyordu: kusursuz görünen büstler, goblenler, frizler. Koridorun üçte ikisini yürüdükten sonra kaymaktaşından bir çeşmenin yanından geçtiler. Olivetti bir girintiden sola döndü ve Langdon'ın hayatında gördüğü en büyük kapılardan birine yürüdü.

Komutan, Vittoria'ya kaşlarını haşince çatarak, "Ufficio di Papa," dedi. Vittoria oralı olmadı. Olivetti'nin önüne geçerek, kapıyı sertçe yumrukladı.
Dünyadaki tüm dinlerin en kutsal odalarından birinin dışında durduğa inanmakta güçlük çeken Langdon, Papa'nın özel dairesi, diye düşündü.
İçeriden biri, "Avanti!" diye seslendi.

Kapı açıldığında Langdon gözlerini kısmak zorunda kaldı. Güneş ışığı kör ediciydi. Önündeki manzara yavaşça belirmeye başladı.

Papa'nın dairesi, bir ofisten çok balo salonunu andırıyordu. Kırmızı Mermer zemin, renkli fresklerle süslü duvarlara kadar uzanıyordu. Yukarı-

159

Dan Brown

ndan sarkan devasa avizenin arkasındaki pencerelerden, güneşli San p-etrol Meydanı'nın muhteşem manzarası görünüyordu.

Langdon, Tanrım, diye düşündü. Bu, gerçekten şahane manzaralı bir oda. Koridorun ucunda, oymalı bir masada, bir adam oturmuş deli gibi yazıyordu. Kalemmini bırakarak, onlara eliyle içeri girmelerini işaret ederek tekrar, "Avanti," diye seslendi.

Olivetti askeri yürüyüşüyle ilerledi. Özür diler gibi, "Signore," dedi. "Nohopotuto..."

Adam, onun sözünü kesti. Ayağa kalktı ve iki ziyaretçisini inceledi. Camerlengo, Langdon'ın Vatikan'da dolaştığını hayal ettiği hastalıklı, kutsayıcı rahiplere hiç benzemiyordu. Tespih veya kolye takmamıştı. Üstünde ağır işlemeli kaftan da yoktu. Bunun yerinde, bedeninin gerçekliğini vurguluyormuş gibi görünen basit siyah bir cüppe giymişti. Otuzlu yaşlarının sonlarında görünüyordu, yani Vatikan standartlarına göre çocuk sayılırdı. Oldukça yakışıklı bir yüzü, kıvrıkcık kahverengi saçları, evrenin sırlarıyla yanıp tutuşuyormuş gibi parlayan yeşil gözleri vardı. Adam yanlarına yaklaşıırken Langdon, onun gözlerindeki bitkinliği gördü... hayatının en zor on beş gününü geçirmiş bir ruh gibiydi.

Mükemmel İngilizcesiyle, "Ben Carlo Ventresca'yım," dedi. "Son Pa-pa'nın hazine vekili." Mütevazı ve nazik bir sesi vardı, yalnız aksanındaki İtalyanca etkisi az da olsa anlaşılıyordu.

Öne çıkıp elini uzatarak, "Vittoria Vetra," dedi. "Bizi kabul ettiğiniz için teşekkür ederiz."

Camerlengo, Vittoria'nın elini sıkarken Olivetti kenara çekildi. Vittoria, "Bu, bey Robert Langdon," dedi. "Harvard Üniversitesi'nde din tarihi öğretiyor."

Langdon elinden gelen en iyi İtalyan aksanıyla, "Padre," dedi. Başım eğip elini uzattı.

Langdon'ı yukarı kaldıran Camerlengo, "Hayır, hayır," diye ısrar etti. "Papa Hazretleri'nin makamı beni kutsallaştırmıyor. Ben sadece bir rahibim, ihtiyaç duyulduğu zaman hizmet eden bir vekilim."

Langdon dikildi.

160

c

Melekler ve şeytanlar

Camerlengo, "Lütfen," dedi. "Herkes otursun." Masasının etrafına ndalyeleri dizdi. Langdon ile Vittoria oturdular. Olivetti ayakta durma-tercih etmişti. Camerlengo masaya oturarak ellerini kavuşturdu ve ziyaretçilerine baktı.

Olivetti, "Signore," dedi. "Bayanın kıyafeti benim hatam. Ben..."

Sesi, bu konuyu düşünemeyecek kadar bitkin çıkan Camerlengo, "Beni endişelendiren kıyafeti değil," dedi. "Vatikan'ın santral memuru toplantı başlamadan yarım saat önce beni arayıp bir kadının haberim olmayan büyük bir güvenlik tehdidi konusunda beni uyarmak için sizin özel ofisinizden aradığını söylerse, işte o zaman endişeleniyorum."

Olivetti dimdik dururken sırtı, yoklamaya çekilen bir asker gibi yay çizmişti. Langdon, Camerlengo'nun varlığından büyülenmiş gibiydi. Genç ve yorgun rahibin gizemli kahramanları andıran bir havası vardı, etrafına karizma ve otorite saçıyordu.

Olivetti özür dileyen fakat aynı zamanda inatçı ses tonuyla, "Signore," dedi. "Siz güvenlik konuları için endişelenmeyin. Sizin başka sorumluluklarınız var."

"Ben diğer sorumluluklarımın gayet iyi farkındayım. Aynı zamanda direttore intermediario olarak, bu toplantının güvenliğinden ve insanların can sağlığından sorumlu olduğumu biliyorum. Burada neler oluyor?"

"Durum kontrolüm altında."

"Olmadığı anlaşılıyor."

Langdon, "Peder," diyerek söze girdi. Buruşuk faks kâğıdını çıkararak

Camerlengo'ya uzattı. "Lütfen."

Komutan Olivetti engellemek maksadıyla ileri doğru adım attı. "Pe-der> lütfen zihninizi böyle..."

Camerlengo faksı eline alarak uzun süre Olivetti'yi duymazdan gel-! Öldürülen Leonardo Vetra'nın cesedine baktıktan sonra, şaşkınlık 'Cinde nefes aldı. "Bu nedir?"

vittoria titreyen sesiyle, "Bu benim babam," dedi. "Bir rahip ve aynı anda bilim adamıydı. Dün gece öldürüldü."

161

F: il

Dan Brown

Camerlengo'nun yüzü bir anda yumuşadı. Başını kaldırıp Vitw • baktı. "Sevgili çocuğum. Üzgünüm." Kollarını gövdesinde kavuştur» faksı yeniden bakarken, gözleri nefretle dolmuştu. "Kim böyle... ve > sündeki bu yanık..." Camerlengo gözlerini kısıp resme daha yakından i karken sustu.

Langdon, "Üstünde Illuminati yazıyor," dedi. "Kuşkusuz bu ismi tan yorsunuzdur." Camerlengo'nun yüzü tuhaf bir ifade aldı. "İsmi duydum, evet, ama. "Illuminati Leonardo Vetra'yı öldürdü, çünkü onun üstünde çalıştı», yeni bir teknolojiyi çalarak..."

Olivetti, "Signore," diyerek araya girdi. "Bu çok saçma. Illuminati mi? Çok iyi kurgulanmış bir aldatmaca olduğu ortada."

Camerlengo, Olivetti'nin sözlerini düşünüp taşındı. Sonra dönüp I^angdon'ı öyle bir süzdü ki, Langdon ciğerlerinde hava kalmadığı hissine kapıldı. "Bay Langdon, tüm hayatımı Katolik Kilisesi'nde geçirdim. Illuminati inancını biliyorum... ve mühür efsanesini. Bununla birlikte, şimdiki zamanda yaşayan bir adam olduğum konusunda sizi uyarmalıyım. Hristiyanlığın o kadar düşmanı var ki, eski hayaletleri hortlatmaya gerek yok."

Langdon, "Simge gerçek," derken biraz savunmacı davrandığını düşündü. Uzanıp faksı Camerlengo'nun görebilmesi için ters çevirdi. Simetriyi fark edince Camerlengo'nun sesi sedası kesildi. Langdon, "Modern bilgisayarlar bile," diye ekledi. "Bu kelimenin simetrik ambigramını çizmeyi başaramadılar." Camerlengo ellerini kavuşturdu ve uzun süre tek kelime etmedi. En sonunda, "Illuminati bitti," dedi. "Uzun zaman önce. Bu tarihi bir gerçek" Langdon başını salladı. "Dün ben de sizinle aynı fikirdeydim." "Dün mü?" "Bugünkü olaylar yaşanmadan önce. Illuminati'nin eski bir akdi yet'' ne getirmek için yeniden ortaya çıktığına inanıyorum." "Beni başılsayın. Tarih bilgim zayıftır. Hangi eski akit bu?" Langdon derin bir nefes aldı. "Vatikan şehri'nin yıkılması." "Vatikan şehri'nin yıkılması mı?" Camerlengo korkmuştan çok aklı karışmış gibi görünüyordu. "Ama bu imkânsız." Vittoria başını iki yana salladı. "Korkarım başka kötü haberlerin1'2 de var."

162

Melekler ve şeytanlar

40

Camerlengo yüzünü Vittoria'dan Olivetti'ye çevirirken, hayretle, "Bu doğru mu?" diye sordu.

Olivetti, "Signore," dedi. "Burada bir tür aygıt olduğunu kabul ediyorum. Güvenlik kameralarımızdan birinde görünüyor, ama Bayan Vet-ra'nın iddiasına göre bu maddenin gücü, inanılır gibi..."

Camerlengo, "Bir dakika," dedi. "Bu şeyi görebiliyor musunuz?"

"Evet signore. 86 Numaralı kablosuz kameradan."

"O zaman neden yerini tespit etmediniz?" Camerlengo'nun sesi öfkeliydi.

"Çok zor signore." Olivetti durumu açıklarken dimdik duruyordu.

Camerlengo dinlerken, Vittoria, onun endişesinin giderek arttığını sezinledi.

Camerlengo, "Vatikan şehri'nde olduğuna emin misiniz?" diye sordu. "Belki birisi kamerayı dışarı çıkartmıştır ve görüntüyü oradan yol-luyordur."

Olivetti, "İmkânsız," dedi. "Dış duvarlarımız, dahili haberleşmeyi ko-m,nak için elektronik kalkanla kaplı. Sinyal sadece içerden gelebilir, aksi takdirde sinyali alamazdık."

"Yanılmıyorsam," dedi. "Şu anda elinizdeki tüm imkânlarla bu kayıp kamerayı arıyorsunuz."

Olivetti başını iki yana salladı. "Hayır signore. Kameranın yerini tes-pit etmek yüzlerce saat gerektirir. Şu anda bazı güvenlik sorunları yaşıyo-

163

^1

Dan Brown

ruz ve Bayan Vetra'ya saygısızlık etmek istemem ama, bahsettiği da çok küçük. iddia ettiği kadar patlayıcı olamaz."

Vittoria'mn sabrı tükenmişti. "O damla Vatikan şehri'ni yerle bir meye yeter! Söylediklerimin herhangi bir kelimesini dinlediniz mi?"

Olivetti çelik kadar soğuk sesiyle, "Bayan," dedi. "Patlayıcılar kon sunda engin tecrübeler sahibim."

Victoria aynı sert tonla, "Tecrübelerinizin modası geçmiş," diye ters ledi.

"Rahatsız edici bulduğunuz kılığa rağmen, dünyanın en gelişmiş atomdan küçük zerrecik araştırma tesisinde kıdemli bir fizikçiyim. Şu an-da örneği patlamaktan alıkoyan karşımadde tutucusunu ben tasarladım Ve eğer önümüzdeki beş saat içinde o kutuyu bulmadığınız takdirde, muhafızların gelecek yüzyıl boyunca koruyacak koca bir delikten başka bir şeyi olmayacağı konusunda sizi uyarıyorum."

Olivetti böcek gözleri öfkeyle parlayarak Camerlengo'ya döndü, "Signore, vicdanım bu tartışmanın devam etmesine izin vermiyor. Düzenbazlar vaktinizi harcıyorlar. Illuminati mi? Hepimizi yok edecek bir damla mı?"

Camerlengo, "Basta,"n dedi. Kelimeyi usulca söylemesine rağmen adeta odada yankılanmıştı. Ardından bir sessizlik oldu. Fısıldayarak devam etti. "Tehlikeli olsun ya da olmasın, Illuminati olsun ya da olmasın, bu şey her ne ise, Vatikan şehri'nde olmaması gerekiyordu... özellikle de kardinaller toplantısı arifesinde. Hemen bulunup çıkartılmasını istiyorum. Derhal bir arama başlatın."

Olivetti ısrar etti. "Signore, şehri aramak için tüm muhafızlarımla seferber etsek bile, kamerayı bulmak günler alabilir. Ayrıca Bayan Vet- i ra'yıla

konuştuktan sonra muhafızlarımdan birinden, en gelişmiş balistik j rehberimizde şu karşımadde denen nesneyi aramasını istedim. Hiçbir yerde bahsine rastlayamadım. Hiçbir şey yok."

Kendini beğenmiş herif, diye düşündü Vittoria. Balistik rehberi mi?

Ansiklopediye bakmayı denedin mi? A harfine baksaydın!

Olivetti hâlâ konuşuyordu. "Signore, eğer Vatikan şehri'ni çıplak gözle aramamızı istiyorsanız, itiraz etmek zorundayım."

"Komutan." Camerlengo'nun sesi öfke doluydu. "Benimle konuştuğunuzda, bu makamla muhatap olduğunuzu size hatırlatabilir miyim !

Yeter.

I

164

Melekler ve şeytanlar

mimi ciddiye almadığınızı görüyorum... buna rağmen, kanunen yet-2 t'si benim-Yanılmıyorsam kardinaller şu anda şistine şapeli'nde gü-0 cindeler ve toplantı sona erinceye kadar güvenlik kaygılarınız asgari V vede. Bu aygıtı aramakta niçin tereddüt ettiğinizi anlayamıyorum. c- r doğrusunu bilmeseydim, bu toplantıyı uluslararası bir tehlikeye at-maya çalıştığınızı düşünürdüm."

Olivetti küçümseyen bir tavırla konuşuyordu. "Bunu nasıl söylersiniz? Ben Papa'ya on iki yıl boyunca hizmet ettim. Ve ondan önceki Pa-oa'ya on dört yıl! İsviçreli Muhafızlar 1438'den beri..."

Olivetti'nin kemerindeki telsiz tiz sesler çıkartarak onu susturdu.

"Comandante?"

Olivetti telsizi kavrayarak, mikrofon düşmesini çevirdi. "Sono occu-pato! Cosa vuoi!H">

Telsizdeki İsviçreli Muhafız, "Scusi," dedi. "Haberlerim var. Bir bomba tehdidi aldığımızı öğrenmek istersiniz diye düşündüm."

Olivetti daha az umursamaz görünemezdi. "O halde çaresine bakın! Her zamanki prosedürü uygulayıp, not edin."

"Yaptık efendim ama arayan kişi..." Muhafız duraksadı. "Araştırmayı istediğiniz cisimden bahsetmeseydi sizi rahatsız etmezdim efendim. Karşımadde."

Odadaki herkes birbirine hayretle baktı.

Olivetti, "Neden bahsetti?" diye kekeleydi.

"Karşımadde efendim. Yerini saptamaya çalışırken, konu hakkında bir araştırma daha yaptım. Karşımadde hakkında edindiğim bilgi... doğrusunu söylemek gerekirse, biraz can sıkıcı."

"Balistik rehberinde bahsinin geçmediğini söylediğini sanıyordum."

"İnternette buldum efendim."

Vittoria, alleluia, dedi içinden.

Muhafız, "Cisim oldukça patlayıcı gibi görünüyor," dedi. "Bu bilginin gru olduğuna inanmak güç ama burada karşımadde, nükleer savaş açısından yüz kat fazla kapasiteye sahip olduğu yazıyor." ^ Olivetti yutkundu. Bu, bir dağın çöküşünü seyretmek gibiydi. Vitto-^n zafer sevinci, Camerlengo'nun dehşet dolu ifadesiyle yok olup gitti.

leŞgulüm! Ne istiyorsun?

165

Dan Brown

Olivetti, "Arayanın yerini tespit ettiniz mi?" diye kekeleydi.

"İmkân yok. Şifrelenmiş bir cep telefonundan arıyor. SAT hatları ka rışmış, bu yüzden nirengi işe yaramıyor. IF sinyalleri Roma'da bir yerden aradığını öngörüyor ama yerini bulmamıza ihtimal yok."

Olivetti alçak sesle, "Herhangi bir talepte bulundu mu?" diye sordu

"Hayır efendim. Sadece şehre karşımadde saklandığı konusunda bizi uyardı. Benim bilmeme şaşırmış gibiydi. Benim görüp görmediğimi sordu Bana karşımaddeyi sormuştunuz, bu yüzden sizi bilgilendirmeyi uygun buldum."

Olivetti, "Doğru olanı yaptın," dedi. "Bir dakika sonra aşağı ineceğim. Tekrar ararsa bana hemen haber verin."

Telsizde kısa bir sessizlik oldu. "Arayan kişi hâlâ hatta efendim."

Olivetti elektrik şoku yemiş gibi görünüyordu. "Hat açık mı?"

"Evet efendim. On dakikadır yerini tespit etmeye uğraşıyoruz, dağınık sinyallerden başka bir şey elde edemedik. Ona ulaşamayacağımızı biliyor olmalı, çünkü Camerlengo ile görüşmeden kapatmayacağım söylüyor."

Camerlengo, "Bağlayın," diye emretti. "Hemen!"

Olivetti olduğu yerde döndü. "Peder, hayır. Eğitimli bir İsviçreli Mu-hafız'ın bu konuyu halletmesi daha doğru olacaktır."

"Hemen!"

Olivetti emri verdi.

Az sonra Camerlengo Ventresca'nın masasındaki telefon çalmaya başlamıştı.

Camerlengo parmağını telefonun konuşma düğmesine bastırdı. "Tanrı aşkına, kim olduğunu zannediyorsun sen?"

166

Melekler ve şeytanlar

41

Telefonun hoparlöründen gelen ses kibirli, soğuk ve metalikti. Odadaki herkes dinliyordu.

Langdon aksanını çıkartmaya çalıştı. Ortadoğulu olabilir mi acaba?

Ses alışılmadık bir ses perdesinden konuşarak, "Eski bir kardeşliğin habercisiyim," dedi. "Yüzyıllar boyunca zulmettiğiniz bir kardeşliğin. Illuminati'nin habercisiyim."

Langdon sinirlerinin gerildiğini ve içinde kalan son şüphe duygularının uçup gittiğini hissetti. Bu sabah ambigramı ilk gördüğünde duyduğu o tanıdık dehşet, ayrıcalık ve ölüm korkusu karışımı nüksetmişti.

Camerlengo, "Ne istiyorsun?" diye sordu.

"Ben bilim adamlarını temsil ediyorum. Sizin gibi cevap arayan adamları.

İnsanlığın kaderine, amacına ve yaratıcısına dair cevapları."

Camerlengo, "Her kimsen," dedi. "Ben..."

"Silenzio. Dinleseniz iyi edersiniz. Kiliseniz iki bin yıl boyunca gerçek arayışını tekelinde tuttu. Muhafızlarınızı yalanlarla ve kader kehanetleriyle-kalt ettiniz. Buluşları politikalarınıza uymayanları öldürerek, gerçekleri kendi ihtiyaçlarınıza hizmet edecek şekilde değiştirdiniz. Dünyadaki aydınlanmış adamların hedefi olmak sizi şaşırtıyor mu?"

"Aydınlanmış adamlar davalarını ilerletmek için şantaja başvurmazlar."

"Şantaj mı?" Arayan kişi kahkaha attı. "Bu şantaj değil. Hiçbir talebi-m'z yok. Vatikan'ın ortadan kaldırılması pazarlık konusu değil. Dört yüz

167

Dan Brown

yıldır bugünü bekliyoruz. Gece yarısı olduğunda şehriniz havaya uçacak

Yapabileceğiniz hiçbir şey yok."

Olivetti telefonun mikrofonuna atladı. "Bu şehre girmek imkânsız] Patlayıcıları buraya yerleştirmiş olamazsınız!"

"Tam bir İsviçreli Muhafız sofuluğuyla konuşuyorsunuz. Belki de bir subaysınız kim bilir? Herhalde Illuminati'nin yüzyıllar boyunca dünyadaki en seçkin kurumlara sızabildiğini biliyorsunuzdur. Gerçekten Vatikan'ın farklı olduğuna mı inanıyorsunuz?"

Ulu Tanrını, diye düşündü Langdon. İçeriden birini ayarlamışlar. Illuminati'nin örgütlerin içine sızarak güç kazandığı bir sır değildi. Masonların, büyük bankacılık şebekelerinin, hükümetlerin içine sızmışlardı. Doğrusu Churchill bir zamanlar gazetecilere, İngiliz casuslar Naziler abasına Illuminati'nin İngiliz Parlamentosu'na sızdığı oranda karışabilseydi, savaş bir ayda biterdi demişti. Olivetti, "Apaçık blöf yapıyorsunuz," diye atıldı. "Sizin etkiniz buralara kadar uzanamaz."

"Neden? İsviçreli Muhafızlarınız ihtiyatlı olduğu için mi? Özel dünyanın her köşesini gözetledikleri için mi? Peki ya İsviçreli Muhafızlar'ın kendileri? Onlar insan değil mi? Su üstünde yürüdüğü rivayet edilen bir adam için hayatlarını gerçekten tehlikeye atacaklarını mı zannediyorsunuz? Aksi takdirde kutunun şehre nasıl girdiğini sorun. Ya da bu akşamüstü en kıymetli dört varlığınızın nasıl kaybolduğunu?"

"Varlığımız mı?" Olivetti kaşlarını çatı. "Ne demek istiyorsunuz?"

"Bir, iki, üç, dört. Onları kaybetmediniz mi?"

"Sen neden bahsediyorsun?..." Olivetti birden sustu. Gözleri, midesine yumruk yemiş gibi açılmıştı.

Arayan kişi, "Ampul yandı galiba," dedi. "İsimlerini de okuyayım mı?"

Camerlengo şaşkınlık içinde, "Neler oluyor?" dedi.

Arayan kişi kahkaha attı. "Adamınız size henüz bilgi vermedi mi? ^e büyük günah. Hiç şaşırmadım. Ne gurur! Size gerçeği söylemenin ne kadar onur kırıcı olduğunu tahmin edebiliyorum... korumaya yemin ettiği dört kardinalin ortadan kaybolduğunu..."

Olivetti birden patladı. "Bu bilgiyi nerden aldın?"

168

Melekler ve şeytanlar

Arayan adam, "Camerlengo, komutanınıza tüm kardinallerin şistine gapeli'nde olup olmadığını sorun," dedi.

Camerlengo, Olivetti'ye döndüğünde yeşil gözleri açıklama bekliyordu.

Olivetti, Camerlengo'nun kulağına, "Signore," diye fısıldadı. "Dört kardinalin henüz şistine şapeli'ne girmediği doğru ama alarma geçmeye gerek yok. Bu sabah her biri konutlarına giriş yaptı, bu yüzden Vatikan şehri'ne güven içinde girdiklerini biliyoruz. Birkaç saat önce siz de onlarla birlikte çay içtiniz. Sadece toplantıdan önceki sohbete geciktiler. Onla-arıyoruz, ama eminim zamanı unuttular ve etrafın tadını çıkartıyorlar."

"Etrafın tadını mı çıkartıyorlar?" Camerlengo'nun sesindeki soğuk-nl1 ton gitmişti.

"Pir saat önce şapele girmiş olmaları gerekirdi!"

Langdon, Vittoria'ya hayretle baktı. Kayıp kardinaller mi? Demek aşağıda aradıkları buydu.

Arayan kişi, "Envanter listemiz sizi tatmin edecektir," dedi. "Paris'ten Kardinal Lamasse, Barselona'dan Kardinal Guidera, Frankfurt'tan Kardinal Ebner..."

Okunan her kelimeyle Olivetti sanki biraz daha küçülüyordu.

Arayan kişi, son isimden özel bir haz alıyormuş gibi duraksamıştı. "Ve İtalya'dan... Kardinal Baggia."

Camerlengo fırtınada gemileri batmış gibi kendini salıverdi. Papaz cüppesi kabardı ve koltuğuna çöktü. "İpreferiti," diye fısıldadı. "Dört gözde... Baggia da aralarında... Papa'nın halefi olması en muhtemel aday... bu nasıl olur?"

Langdon, Camerlengo'nun yüzündeki ümitsizlik ifadesini anlayacak kadar modern papalık seçimleri hakkında kitaplar okumuştı. Teknik açıdan seksen yaşın altındaki herhangi bir kardinal, Papa olabileceği halde, sadece birkaç tanesi, taraflı oylama sürecinde üçte iki çoğunluğu yönet-mek için gerek görülen saygınlığa sahipti. Bunlara preferiti deniyordu. Ve h1Çbiri ortada yoktu. Camerlengo'nun kaşlarından ter damlıyordu. "Bu adamlara ne yap-mayı planhyo rsun."

"Ne planladığımı düşünüyorsunuz? Ben Haşhaşın soyundan geliyorum."

169

Dan Brown

Langdon'ın tüyleri ürpermişti. Kilise yıllar boyunca pek çok öldürücü düşman edinmişti: Haşhaşın, Tapmak şövalyeleri, Vatikan tarafından avlanan ya da ihanete uğrayan ordular.

Camerlengo, "Kardinalleri bırakın," dedi. "Tanrı'nın şehri'ni yok olmakla tehdit etmek yeterli değil mi?"

"Dört kardinali unutun. Onlar sizin için kayıp. Ama yine de ölümlerinin milyonlarca kişi tarafından hatırlanacağına emin olabilirsiniz. Her şehidin rüyası. Onları medyatik yapacağım. Her birini. Gece yarısı olduğunda Illuminati herkesin dikkatini çekecek. Dünya seyremezse dünyayı değiştirmek neye yarar? Toplu ölümlerin insanı kendinden geçiren bir vahşeti vardır, öyle değil mi? Bunu uzun zaman önce kanıtladınız... engizisyon, Tapmak şövalyeleri'ne yapılan işkenceler, Haçlı Seferleri." Durdu. "Ve tabi, la purga."

Camerlengo'nun sesi.çıkılmıyordu.

Arayan adam, "La purga'yı hatırlamıyor musunuz?" diye sordu. "Elbette hayır, o zamanlar bir çocuktunuz. Zaten rahipler tarih konusunda çok zayıflar. Belki de tarihlerinden utanıyorlardır, ne dersiniz?"

Langdon kendi kendine, "La purga," dedi. "Bin altı yüz altmış sekiz. Kilise, dört Illuminati bilim adamını haç sembolüyle damgaladı. Günahlarından arındırmak için."

Arayan kişi endişeliden çok meraklı bir sesle, "Konuşan kim?" diye sordu. "Orada başka kim var?"

Langdon korkudan titrediğini hissetti. Sesinin titremesine engel olmaya çalışarak, "İsmimin önemi yok," dedi. Bir Uluminati'li ile konuşmak aklını karıştırıyordu... George Washington ile konuşmak gibi bir şeydi.

"Kardeşliğinizin tarihi üstüne araştırma yapmış bir akademisyenim."

Ses, "Fevkalade," diye yanıt verdi. "Bize karşı işlenen suçları hâlâ hatırlayan canlı birilerinin olmasına sevindim."

"Çoğumuz artık var olmadığınızı düşünüyorduk."

"Kardeşliğin yerleştirmek için çokça uğraştığı bir yanılgı. La purga hakkında başka ne biliyorsunuz?"

Langdon duraksadı. Başka ne mi biliyorum? Bu durumun baştan sona çılgınlık olduğunu biliyorum, işte o kadar! "Bilim adamları damgalandıktan sonra öldürüldü ve cesetleri, Illuminati'ye katılmamaları için diğer bilim adamlarına ibret olsun diye Roma'da halka açık yerlere bırakıldı."

170

Melekler ve şeytanlar

"Evet. Biz de aynı yapacağız. Quidpro quo.n Katledilen kardeşlerimizin intikamı olarak kabul edin. Dört kardinaliniz ölecek, saat yirmiden itibaren her saat başı biri. Gece yarısı olduğunda tüm dünya hayran kalacak."

Langdon telefona doğru yürüdü. "Bu dört adamı damgalayıp öldürmeyi mi amaçlıyorsunuz?"

'Tarih tekerrürden ibaret, öyle değil mi? Kuşkusuz biz kiliseden daha seçici ve cüretkâr davranacağız. Onlar kimse görmeden öldürüp cesetleri bıraktılar. Çok korkakça."

Langdon, "Sen ne diyorsun?" diye sordu. "Bu adamları halkın önünde mi damgalayıp öldüreceksiniz?"

"Çok güzel. Yine de h tıktan neyi kastettiğinize bağlı. Artık kiliseye o kadar fazla insan gitmiyor."

Langdon'ın jetonu geç düşmüştü. "Onları kiliselerde mi öldüreceksiniz?"

"Nezaketen. Tanrı'nın ruhlarını cennetine vakit kaybetmeden alabilmesi için.

Böylesi daha doğru. Basının da hoşuna gideceğini tahmin ediyorum."

Olivetti, "Blöf yapıyorsun," derken soğukkanlılığını geri kazanmıştı. "Birini kilisede öldürdükten sonra, elini kolunu sallayarak çıkıp gidemezsin."

"Blöf mü? İsviçreli Muhafızlar'ınız arasında hayalet gibi dolaşıyoruz, duvarlarınız arasından dört kardinalinizi çalışıyoruz, en kutsal mabedinizin göbeğine ölümcül bir patlayıcı yerleştiriyoruz ve sen bunun blöf olduğunu düşünüyorsun, öyle mi? Cinayetler işlenip kurbanlar bulundukça medya başına üşüecek. Gece yansı tüm dünya Illuminati'nin amacını anlayacak."

Olivetti, "Peki ya her kiliseye nöbetçi dikersek?"

Arayan kişi güldü. "Korkarım dininizin bereketli doğası bunu zahmetli bir iş haline getiriyor. Daha saymaya başlamadınız mı? Roma'da dört yüzden fazla Katolik Kilisesi var. Katedraller, şapeller, barınaklar, manastırlar, keşişhaneler, rahibe manastırları, kiliseye bağlı okullar..."

Olivetti 'nin katı yüz ifadesi değişmedi.

Dişe diş.

171

Dan Brown

Arayan kişi son not olarak, "Doksan dakika içinde başlıyor," dedi "Saat başı bir tane. Ölümün matematiksel işleyişi. Şimdi gitmem gerek."

Langdon, "Bekle!" diye seslendi. "Bu adamlara vurmayı amaçladığı, nız mühürlerden bahset."

Katil eğlenmişe benziyordu. "Sanırım mühürlerin neye benzediğini zaten biliyorsun. Belki de şüpheli birisin, öyle mi? Yakında g"vüşürüz. Eski efsanelerin doğru olduğunun kanıtı."

Langdon sersemlemişti. Adamın ne iddia ettiğini çok iyi biliyordu. Leonardo Vetra'nın göğsündeki damgayı gözünün önüne getirdi. Illumi-nati folklorunda

Telefonun hoparlöründen kaba bir kahkaha yükseldi. "Baban mı?) Bu ne? Vetra'nın kızı mı var? Babanın sonunda çocuk gibi ağladığını bilmen gerek. Gerçekten acıklıydı. Acınası bir adam."

Vittoria kelimelerden yumruk yemiş gibi geriye sendeledi. Langdon tutmak için hamle yaptı, ama Vittoria dengesini yeniden sağlayıp koyu gözlerini telefona dikti. "Hayatım üzerine yemin ederim, bu gece sona ermeden seni bulacağım." Ses tonu bıçak gibi keskindi. "Ve bulduğumda..."

Arayan kişi bayağı bir kahkaha attı. "Cesur bir kadın. İştahım kabardı. Belki de bu gece sona ermeden ben seni bulurum. Ve bulduğumda..."

Kelimeleri bıçak gibi havayı kesti ve ardından telefonu kapattı.

174

Melekler ve şeytanlar

42

Kardinal Mortati artık siyah cüppesinin içinde terliyordu. Bunun tek sebebi sadece şistine şapeli'nin saunaya dönmesi değil, aynı zamanda kardinaller toplantısına yirmi dakika kaldığı halde, kayıp dört kardinalden hâlâ bir haber gelmemesiydi. Diğer kardinaller arasında başlangıçta fısıltıyla konuşulan yoklukları, şimdi açıkça ifade edilen bir huzursuzluğa dönüşmüştü.

Mortati kayıp adamların nerede olabileceklerini tahmin edemiyordu.

Camerlengo'nun yanında olabilirler mi? Camerlengo'nun akşamüstü dörtpreferiti'ye geleneksel çay ikramında bulunduğunu biliyordu ama bu saatler önceydi.

Hastalandılar mı? Yedikleri bir şey yüzünden olabilir nü? Mortati bundan şüphe duyuyordu. Ölüm döşeğinde bile olsalar, preferi-ti'nin burada olması gerekiyordu. Bir kardinalin Yüce Piskopos seçilmesi, hayatta sadece bir kez yakalayabileceği, hatta hiç yakalayamayacağı bir şanstı ve Vatikan Yasaları'na göre kardinallerin oylama başladığında şistine şapeli'nin içinde bulunmaları gerekiyordu. Aksi takdirde seçilemezdi.

Dört preferiti olmasına karşın, gelecek Papa'nın kim olacağı konu-

I sunda çok az kardinalin şüpheleri vardı. Son on beş gün, muhtemel adayların tartışıldığı telefon ve faks fırtınası şeklinde geçmişti. Geleneklere bağlı kalınaralcp/re/enYi için dört isim seçilmişti, bunlardan her biri Papa olabilmek için gerekli şartları taşıyorlardı: ; italyanca, ıspanyolca ve ıngilizce dillerini konuşuyor olmak.

I

175

Dan Brown

şerefine zarar verecek sırlan bulunmamak. Altmış ve seksen yaşları arasında olmak.

Her zaman olduğu gibi, preferiti'den biri, heyetin seçim için onayladığı aday olarak aralarından yükselmişti. Bu gece bu adam, Milano'dan Kardinal Aldo Baggia idi. Baggia'nın lekesez görev süreci, konuşabildiği farklı lisanlar ve ruhani esasları iletebilme yeteneği onu diğerleri arasında açıkça öne çıkartıyordu. İyi de hangi cehennemde bu adam, diye düşündü Mortati. Kardinallerin kaybolması Mortati'yi özellikle sinirlendiriyordu çünkü bu toplantıyı idare etmek görevi ona düşmüştü. Bir hafta önce Kardinaller Heyeti oybirliğiyle Mortati'yi Büyük Seçmen -kardinaler toplantısı merasim.nin ruhani başkanı- makamına getirmişti. Kilisenin resmi yetkilisi Camerlengo olduğu halde, hazine vekili sadece bir rahipti ve karmaşık seçim süreciyle ilgili çok az şey biliyordu. Bu yüzden merasimi şistine şapeli'nin içinden idare edecek bir kardinal seçilmişti. Kardinaler sıklıkla, Büyük Seçmen görevine getirilmenin Hristiyanlıktaki en acımasız onur olduğu konusunda şakalaşırlardı. Bu görevi alan kişi seçim sırasında seçilemeyecek bir aday olur ve toplantıdan günler öncesinden sayfalar dolusu Universi Dominici Gregis'i okumaya başlardı. Seçimin uygun biçimde yönetilebilmesi için kardinaler toplantısının gizli usullerinin inceliklerini gözden geçirmesi gerekirdi.

Yine de Mortati bu duruma içermiyordu. Mantıklı bir seçim olduğunu biliyordu. En tecrübeli kardinal olmakla birlikte, son Papa'nın sırdaşı olması saygınlığını arttırıyordu. Mortati teknik açıdan hâlâ seçilebilecek yaşta olmasına karşın, ciddi bir aday için biraz yaşlıydı. Yetmiş dokuz yaşındaki kardinal, heyetin artık sağlığının sert papalık programına dayanamayacağından şüphelendiği eşiğin ardına geçmişti. Bir Papa genellikle günde yirmi dört saat, haftada yedi gün çalışır ve ortalama 6.3 yıl içinde yorgunluktan ölürdü. Kardinalin papalığı

kabul etmesi, aralarında "cennete giden en kısa yol" diye şakalaşmalara sebep olurdu.

Pek çokları, bu kadar açık fikirli olmasaydı Mortati'nin daha gençken Papa olabileceğine inanırdı. Papalık söz konusu olduğunda, değişmez bir Kutsal Üçlü gerekirdi... Muhafazakârlık. Muhafazakârlık. Muhafazakârlık.

176

Melekler ve şeytanlar

Mortati son Papa'nm, huzur içinde yatsın, göreve geldikten sonra sön derece liberal bir insan olduğunu göstermesini hep ironik bulmuştu, papa belki de yeni dünyanın kiliseden uzaklaştığını hissederek girişimlerde bulunmuş, kilisenin bilime karşı tutumunu yumuşatmış ve hatta birta-)Qrn bilimsel gayeler için para başışında bulunmuştu. Ne yazık ki bu siyasi bir intihar olmuştu. Muhafazakâr Katolikler, Papa'nm "bunadığını" ilan etmişler, fanatik bilim adamları ise onu, kilisenin nüfuzunu ait olmadığı yerlere yaymaya çalışmakla suçlamışlardı.

"Neredelermiş?" Mortati arkasını döndü.

Kardinallerden biri sabırsızlıkla omzunu dürtüyordu. "Nerede olduklarını biliyorsunuz, değil mi?"

Mortati endişesini fazla belli etmemeye çalışı. "Herhalde hâlâ Camerlengo ile birliktedirler."

"Bu saatte mi? Bu geleneklere son derece aykırı!" Kardinal şüpheyile yüzünü buruşturdu. "Acaba Camerlengo saatin kaç olduğunu mu unuttu?"

Mortati buna gerçekten ihtimal vermiyordu, ama bir şey söylemedi. Çoğu kardinalin Camerlengo'yu Papa'ya bu kadar yakından hizmet etmek için fazla genç bulduklarından, ciddiye almadığını biliyordu. Mortati kardinallerin bu hoşnutsuzluğunun kıskançlıktan kaynaklandığını düşünüyordu. Ayrıca Mortati, son Papa'nm hazine vekili seçimini içten içe alkışlıyor, genç adama hayranlık duyuyordu. Mortati, Camerlengo'nun gözlerine baktığında yalnızca iman görüyor ve onun, çoğu kardinalin aksine, I kilise ile inancı siyasetin önünde tuttuğunu anlıyordu. O gerçek bir din adamıydı. Camerlengo'nun görev süresince gösterdiği sadakat efsaneleşmişti. Pek çokları bunu, çocukluğunda yaşadığı mucizevi olaya bağlıyordu... bu, her insanın kalbinde kalıcı etki bırakacak bir olaydı. Mucize ve yarattığı harika, diye düşündü Mortati. Kendi çocukluğunda da böylesine şüphesiz iman uyandıracak bir olay yaşamış olmayı dilerdi.

MortatirCamerlengo'nun ileriki yaşlarında asla Papa olamayacağını biliyor ve bunun kilise için kayıp olduğunu düşünüyordu. Papalık makamına ulaşmak bir miktar siyasi hırs gerektiriyordu, ki genç Camerlengo buna sahip değildi. Papa'nm yaptığı daha üst rahip sınıfı tekliflerini, kili-

177

F: 12

Dan Brovv

şeye basit bir adam olarak hizmet etmeyi tercih ettiğini söyleyerek red dermişti.

"şimdi ne olacak?" Kardinal, Mortati'ye hafifçe dokunarak cevap bekledi.

Mortati başını kaldırıp baktı. "Anlayamadım?"

"Geciktiler! Ne yapacağız?"

"Ne yapabiliriz?" diye yanıt verdi Mortati. "Bekleyeceğiz. Ve inancımızı yitirmeyeceğiz."

Mortati'nin cevabından tatmin olmamışa benzeyen kardinal yeniden gölgelerin arasına geçerek kayboldu.

Mortati bir süre durup zihnini dinginleştirmeye çalışarak şakaklarının terini sildi. Gerçekten de ne yapacağız? Bakışlarını sunağın üstündeki, Michelangelo'nun "Kıyamet Günü" isimli ünlü freskine çevirdi. Resim, huzursuzluğunu gidermiyordu. İsa Mesih insanları dindarlar ve günahkârlar diye ayırıp günahkârları cehenneme gönderdiği, on beş metre uzunluğunda dehşet verici bir betimlemeydi. Derisi soyulmuş insanlar, yanan vücutlar ve hatta eşek kulağı takıp cehennemde oturan Michelangelo'nun rakiplerinden biri vardı. Guy de Maupassant bir zamanlar bu resmin, cahil bir kömür işçisinin güreş çadırı için çizdiği resme benzediğini yazmıştı.

Kardinal Mortati bu fikre katılıyordu.

178

Melekler ve şeytanlar

Langdon, Papa'nın kurşun geçirmez penceresinin önünde durmuş, San Pietro Meydanı'na doluşan medya karavanlarına bakıyordu. Ürkütücü telefon görüşmesi onu germiş... bir şekilde yüreğini daraltmıştı. Kendinde değildi.

Illuminati, tarihin unutulmuş derinliklerinden çıkan bir yılan gibi başını kaldırmış ve eski düşmanın etrafına dolanmıştı. Talepte bulunmuyorlardı. Pazarlık yapılmayacaktı. Sadece intikam. Bu kadar basit. Boğarak öldürüyordu. 400 yıl planlanan bir intikam. Yüzyıllar süren zulmün ardından bilim saldırıya geçmiş gibiydi.

Masasında oturan Camerlengo boş gözlerle telefona bakıyordu. Sessizliği ilk bozan Olivetti oldu. Camerlengo'nun ilk ismini kullanarak, "Carlo," derken sesi, askerden çok yorgun bir dost gibi çıkmıştı. "Yirmi altı yıl, bu makamı korumak için hayatım üzerine yemin ettim. Sanırım bu akşam şerefime leke sürüldü." Camerlengo başını iki yana salladı. "Sen ve ben farklı yollardan Tan-n'ya hizmet ediyoruz, bu hizmet her zaman şeref vericidir."

"Bu olaylar... nasıl meydana geldiğini anlayamıyorum... bu durum..." Olivetti kahrolmuş gibi görünüyordu.

"Takdir edersiniz ki, yapılacak tek bir şey var. Kardinaller Heyeti'nin can güvenliği benim sorumluluğumda."

"Korkarım bu sorumluluk bana aitti signore."

"O halde adamlarınız boşaltma işlemlerine hemen başlasınlar."

179

Dan Brovvn

"Signore?"

"Diğer ihtimaller daha sonra gözden geçirilebilir; bu aygıtın aranma-sı, kayıp kardinallerin ve onları yakalayanların peşine düşülmesi. Ama ijjj önce kardinallerin güvenliği sağlanmalı. İnsan hayatının kutsallığı her şeyin üstündedir. O adamlar bu kilisenin temelleri."

"Toplantıyı hemen şimdi iptal etmemizi mi öneriyorsunuz?"

"Başka seçeneğim var mı?"

"Yeni bir Papa getirme görevinize ne oldu?"

Genç hazine vekili içini çekerek pencereye döndü ve gözlerini, aşağıda uzanan Roma şehri üzerinde gezdirdi. "Papa Hazretleri bir zamanlar bana Papa'nın iki dünya arasında sıkışıp kalmış bir adam olduğunu söylemişti... gerçek ve ilahi dünyak-r. Gerçeği görmezden gelen herhangi bir kilisenin ilahiyattan nasibini alamayacağını söylerdi." Sesi birden yaşından daha olgun çıkmaya başlamıştı. "Bu akşam gerçek dünya bizden medet umuyor. Onu görmezden gelerek kibir gösteremeyiz. Gurur ve yerleşmiş uygulamalar mantığa üstün gelmemeli."

Olivetti başını sallarken etkilenmiş benziyordu. "Sizi hafife almışım signore." Camerlengo duymamış gibiydi. Gözleri pencereden dışarı dalmıştı.

"Açık konuşacağım signore. Gerçek dünya benim dünyam. Her gün onun çirkinlikleriyle uğraşıyorum ki, diğerleri engellenmeden daha masum bir şeyi arayabilsin. Size mevcut durum hakkında tavsiyede bulunmama izin verin. Ben bu iş için eğitildim. içgüdüleriniz, kıymetli olmakla beraber... felaket getirebilir."

Camerlengo döndü.

Olivetti içini çekti. "Kardinaller Heyeti'ni şistine şapeli'nden çıkartmak şu anda yapabileceğiniz en kötü şey olur."

Camerlengo hiddetli değil, sadece afallamış görünüyordu. "Ne öneriyorsunuz?"

"Kardinallere hiçbir şey söylemeyin. Toplantıyı kilitleyin. Diğer ihtimalleri denemek için bize zaman kazandıracaktır."

Camerlengo'nun kafası karışmış gibiydi. "Tüm Kardinaller Heyeti'ni saatli bir bombanın üstünde kilitlememi mi öneriyorsunuz?"

"Evet signore. şimdilik. Daha sonra gerek olursa boşaltmayı gerçekleştirebiliriz."

180

Melekler ve şeytanlar

Camerlengo başını iki yana salladı. "Merasimi başlamadan önce ertelemek soruşturma için tek başına yeterli, ama kapılar mühürlendikten sonra hiçbir şekilde müdahale edilemez. Kardinaller toplantısı yöntemi gereği-"

"Gerçek dünya signore. Bu akşam oradasınız. Yakından dinleyin."

Olivetti şimdi bir üstsubayın iş bilir ağzıyla konuşuyordu. "Yüz altmış beş kardinali hazırlıksız ve korumasız bir halde Roma'ya salmak pervasızlık olur. Bazı yaşlı adamlar arasında kargaşaya ve paniğe sebep olacaktır, samimi olmak gerekirse bir ay içinde bir felç ölümü yeter."

Bir felç ölümü. Komutanın sözleri, Langdon'ın Harvard Commons'da öğrencileriyle birlikte okuduğu gazete başlıklarını hatırlattı: papa felç geçirdi. UYKUDA ÖLDÜ. Olivetti, "Ayrıca," dedi. "Şistine şapeli bir kale. Gerçeği duyurmamıza rağmen bina son derece sağlam ve füzeler dışında her türlü saldırıya karşı koyabilir. Bu akşamüstü hazırlık olarak şapelin her bir karesinde gizli mikrofon ve diğer dinleme cihazlarını aradık. Şapel temiz, güvenli bir sığınak ve karşımadenin içerde olmadığına eminim. Bu adamların şu anda bulunabilecekleri daha güvenli bir yer yok. İş o raddeye varırsa, boşaltma konusunu her zaman tartışabiliriz." Langdon etkilenmişti. Olivetti'rün soğuk ve akıllı mantığı ona Kohler'ı hatırlatmıştı.

Vittoria gergin bir sesle, "Komutan," dedi. "Başka sorunlar da var. Şu ana dek kimse bu miktarda karşımadde üretmedi. Patlamanın yan çapını sadece tahmin edebilirim. Roma'mın yakm çevreleri de tehlikede olabilir. Eğer kutu merkez binalarınızdan birindeyse ya da yeraltındaysa, duvarların dışındaki etkisi asgari seviyede olabilir ama eğer kutu sınıra yakınsa... mesela eğer bu binadaysa..." Endişeli gözlerle pencereden San Pietro Meydanı'ndaki kalabalığa baktı.

Olivetti, "Dış dünyaya karşı sorumluluklarımın bilincindeyim," dedi. "Ve durumu olduğundan daha zora sokmuyor. Bu mabedi korumak yirmi yıldan fazladır benim tek görevim. Bu silahın patlamasına izin vermeye hiç niyetim yok."

Camerlengo Ventresca başım kaldırıp baktı. "Onu bulabileceğinizi mi düşünüyorsunuz?"

181

Dan Brown

"Bazı teftiş uzmanlarımla ihtimalleri gözden geçirmeme izin verin Eğer Vatikan şehri'nin elektriğini kesebilirsek, çevredeki RF'yi giderip kutunun manyetik alanını yakalayabilecek temiz bir ortam yaratma şansımız doğar."

Vittoria önce şaşırmış sonra etkilenmişti. "Vatikan şehri'nin elektriğini kesmek mi istiyorsunuz?"

"Olabilir. Henüz mümkün mü bilmiyorum ama denemek istediğim bir seçenek."

Vittoria, "Kardinaler neler olduğunu öğrenmek isteyeceklerdir," dedi.

Olivetti başını iki yana salladı. "Kardinal toplantıları mum ışığında yapılır.

Kardinaler asla bilemezler. Toplantı kapatıldıktan sonra birkaçı hariç sınırdaki tüm muhafızlarımı çekip bir arama başlatabilirim. Yüz adam beş saatte oldukça büyük bir alanı tarayabilir."

Vittoria, "Dört saat," diye düzeltti. "Kutuyu CERN'e geri götürmem gerekiyor.

Piller şarj edilmezse patlama kaçınılmaz." "Burada şarj etmenin yolu yok mu?"

Vittoria başını iki yana salladı. "Akım geçiş yüzeyi karmaşık. Mümkün olsaydı yanımda getirirdim."

Olivetti kaşlarını çatarak, "Dört saat o halde," dedi. "Hâlâ yeterince vaktimiz var. Paniğin kimseye faydası dokunmaz. Signore, on dakikanız var. Şapele gidip toplantıyı kilitleyin. Adamlarıma işlerini yapmaları için biraz zaman tanıyın. Kritik saate yaklaşıncaya kritik kararlar veririz."

Langdon, Olivetti'nin "kritik saate" ne kadar yaklaşıncaya durumu kavrayacağını düşündü.

Camerlengo sıkıntılı görünüyordu. "Ama heyet preferiti'yi soracaktır...

özellikle Baggia'yı... nerede olduklarını."

"O halde bir şeyler düşünmelisiniz signore. Kardinallere çay sırasında dokunacak bir şey ikram ettiğinizi söyleyin."

Camerlengo sinirlenmiş benziyordu. "Şistine şapeli sunağında durup, Kardinaler Heyeti'ne yalan mı söyleyeyim?"

"Kendi güvenlikleri için. Una bugia veniale. Beyaz yalan. Sizin işiniz sükûneti sağlamak." Olivetti kapıya yöneldi. "Şimdi izin verirseniz, ben işime başlayayım."

182

Melekler ve şeytanlar

Camerlengo, "Komutan," diye seslendi. "Kayıp kardinallere sırtımızı dönmeyiz."

Olivetti kapı eşiğinde durdu. "Baggia ile diğerleri bizim yetki sinininiz dışındalar. Bütünün refahı için... onları kaybetmeyi göze almalıyız. Askerde buna sıralandırma denir."

"Yüzüstü bırakmak mı demek istiyorsunuz?"

Sert bir tonla konuşuyordu. "Eğer herhangi bir yolu olsaydı signore... bu dört kardinalin yerini bulmak için bir yol olsaydı, bunu yapmak için hayatımı verirdim. Ama..." Odanın karşı tarafında, akşam güneşinin vurduğu Roma evlerinin çatılarından oluşan engin denizin görüldüğü pencereyi işaret etti. "Beş milyonluk bir şehri aramak benim gücümü aşıyor. Bu değerli süreyi nafiye bir uğraşla vicdanımı rahatlatmak için harcayacak değilim. Üzgünüm."

Vittoria hemen lafa girdi. "Ama katili yakalarsak onu konuşturamaz mısınız?"

Olivetti, ona bakarak kaşlarını çattı. "Askerler aziz olmayı göze alamazlar Bayan Vetra. İnanm bana, bu adamı yakalamaktaki kişisel dürtülerinizi anlayabiliyorum."

Vittoria, "Bu sadece kişisel bir mesele değil," dedi. "Katil karşımad-denin... ve kayıp kardinallerin yerini biliyor. Bir şekilde onu bulabilirsek..."

Olivetti, "Ekmeklerine yağ mı sürelim?" dedi. "İnanın bana, yüzlerce kiliseyi kontrol altına almak için Vatikan şehri'ndeki tüm korumayı çekmemiz Illuminati'nin yapmamızı umduğu şey... aramak yerine kıymetli zamanımızı ve işgücümüzü harcamak... ya da daha kötüsü, Vatikan Ban-kası'nı tamamen korumasız bırakmak. Geri kalan kardinallerden bahsetmeye bile gerek yok."

Sözleri tam isabet etmişti.

Camerlengo, "Peki ya Roma Polisi?" diye sordu. "Şehirdeki güvenlik güçlerini krizderTilaberdar edebiliriz. Kardinalleri alıkoyanları bulmak için yardımlarını isteyebiliriz."

Olivetti, "Bu da hata," dedi. "Roma Carabinieri kuvvetlerinin bizim için neler hissettiğini biliyorsunuz. Yaşadığımız krizi dünya basınına satmak için birkaç damla gönülsüz bir çaba sarf edeceklerdir. Düşmanları-

183

Dan Brown

mızın istediği de bu. Vakitsiz bir anda medyayla uğraşmak zorunda kah-, rız."

Katilin sözlerini hatırlayan Langdon, kardinallerinizi medyada ünlü yapacağım, diye düşündü. İlk kardinalin cesedi saat yirmide görünecek. Sonra her saat başı bir tanesi. Basın buna bayılacak.

Camerlengo öfkeli bir sesle yeniden konuşmaya başlamıştı. "Komutan, kayıp kardinaller konusunda hiçbir şey yapmamaya vicdanımız elvermez!"

Olivetti, Camerlengo'nun gözlerinin tam içine baktı. "St. Francis duası signore. Hatırlıyor musunuz?"

Genç rahip acılı bir sesle mısrayı okudu. "Tanrım, değiştiremediklerimi kabul etmek için bana güç ver."

Olivetti, "Bana güvenin," dedi. "Bu o durumlardan biri." Sonra gitti.

184

Melekler ve şeytanlar

44

İngiliz Radyo Televizyon Kurumu (BBC) merkez ofisi, Londra'da Piccadilly Meydanı'nın hemen batısmdadır. Santralin telefonu çaldığında, genç bir yazı işleri editörü cevap verdi.

Dunhill sigarasını söndürürken, "BBC," dedi.

Hattaki ses kaba bir Ortadoğulu aksanıyla konuşuyordu. "Kanalınızın ilgilenebileceği bir son dakika haberim var."

Editör kalemle standart bir not alma sayfası çıkarttı. "Neyle ilgiliydi?"

"Papalık seçimi."

Kız bıkkınlıkla kaşlarını çattı. BBC bir gün önce vasat bir tepki göstererek, ön hazırlık hikâyesi yayınlamıştı. Halkın Vatikan şehri'yle pek ilgilenmediği anlaşılıyordu. "Hangi açıdan?"

"Roma'da seçimleri takip eden televizyon muhabiriniz var mı?"

"Var sanırım."

"Onunla konuşmam gerekiyor."

"Üzgünüm, ama konunun ne olduğunu bilmeden size bu numarayı veremem..." ~~~

"Kardinaller toplantısına yönelik bir tehdit var. Size sadece bunu söyleyebilirim."

Editör not aldı. "İsminiz?"

"İsmimin önemi yok."

Editör şaşkırmamıştı. "Bu iddiayı kanıtlayacak deliliniz var mı?"

185

Dan Brown

"Var."

"Vereceğiniz bilgiyi almak isterdim fakat prensip olarak muhabirlerimizin telefonlarını vermeyiz."

"Anlıyorum. Başka bir kanalı arayacağım. Zaman ayırdığınız için teşekkürler. Hoşça ka..."

Kız, "Bir saniye," dedi. "Bekleyebilir misiniz?"

Editör arayanı beklemeye alarak boynunu rahatlattı. Asılsız telefonları diğerlerinden ayırmak mükemmel bir iş sayılmazdı ama bu kişi BBC'nin, telefon kaynağı gerçekliğini saptayan iki sınavını geçmişti. İsmi vermeyi reddetmişti ve telefonu kapatmakta acele ediyordu. Uydurma haberciler ve şöhret meraklıları genellikle yalvarıp yakarırlardı.

Neyse ki muhabirler büyük hikâyeyi kaçırma korkusuyla yaşadıklarından, arada sırada hayalperest psikopatların telefonlarını bağlamasına ses çıkarmazlardı. Bir muhabirin beş dakikasını boşa harcamak affedilebilirdi. Ama başhaberi kaçırmak asla.

Esneyerek bilgisayarına baktı ve "Vatikan şehri" anahtar kelimesini girdi. Papalık seçimini takip eden dış muhabirin ismini gördüğünde kendi kendine güldü. BBC'nin daha sıradan haberlere göndermek için önemsiz bir dedikodu gazetesinden getirttiği yeni bir muhabirdi. Editör kadro onu açıkça en alt basamaktan başlatmıştı.

On saniyelik çekimi kaydedebilmek için bütün gece bekleyerek sıkıntıdan patlamış olmalıydı. Bu tekdüzeliğin değişmesine büyük ihtimalle şükredecekti.

BBC yazı işleri editörü, muhabirin Vatikan şehri'ndeki uydu numarasını yazdı. Ardından bir başka sigara yakarak, arayan kişiye muhabirin numarasını verdi.

186

Melekler ve şeytanlar

45

Papa'nın özel dairesini arşınlayan Vittoria, "İşe yaramayacak," dedi.

I Başım kaldırıp Camerlengo'ya baktı. "İsviçreli Muhafız Takımı elektronik paraziti giderebilse bile, herhangi bir sinyal almaları için kutunun üstünde olmaları gerekir. Ve bu da sadece kutu ulaşılabilir bir yerdeyse mümkün olur... başka engellerle kapatılmamışsa. Ya sınırlarınız dahilinde metal bir kutunun içinde gömüldüyse? Ya da yukardaki metal havalandırma kanalındaysa? İzini bulmamıza imkân yok. Veya İsviçreli Muhafızlardan onlardan tarafa geçen varsa? Gerçek bir arama yapılacağını kim söyleyebilir?"

Camerlengo tükenmiş gibi görünüyordu. "Ne öneriyorsunuz Bayan Vetra?"

Vittoria telaşa düşmüştü. Belli değil mi? "Efendim, diğer tedbirleri acilen almanızı öneriyorum. Tüm ümitsizliğe rağmen komutanın aramasının başarılı olmasını ümit edelim. Ama aynı zamanda pencereden bir bakın. Şu insanları görüyor musunuz? Meydanın karşısındaki binaları? Şu medya araçlarını?JTuristleri? Onlar da olasılıkla patlama menzili içindeler. Şimdi harekete geçmelisiniz."

Camerlengo dalgınca başını salladı.

Vittoria kendini hayal kırıklığına uğramış gibi hissediyordu. Olivetti herkesi bolca vakit olduğuna ikna etmişti. Ama Vittoria, Vatikan'ın müşkül durumu hakkındaki haberler sızarsa, tüm alanın birkaç dakika içinde seyircilerle dolacağını biliyordu. Bunu bir kez İsviçre Parlamento Bina-

187

Dan Brown

sı'nın dışında görmüştü. Bombalı bir rehin alma olayı sırasında, neticeye şahit olmak için binanın dışında binlerce insan birikmişti. Polisin tehlikede olduklarına yönelik uyarılarına rağmen kalabalık yaklaştıkça yaklaştı. insanlık felaketi kadar insanın merakını uyandıran bir şey yoktu.

Vittoria, "Signore," dedi. "Babamı öldüren katil dışarda bir yerde. Vücudumdaki her hücre buradan çıkıp onu yakalamak istiyor. Ama sizin dairenizde duruyorum... çünkü size karşı bir sorumluluğum var. Size ve diğerlerine karşı. Beni duyuyor musunuz?" Camerlengo cevap vermedi.

Vittoria kendi kalbinin hızla çarptığını duyabiliyordu. İsviçreli Muhafız lanet olası arayanın yerini neden saptayamadı? Anahtar Illuminati suikastçısı.

Karşımaddenin nerede olduğunu... kardinallerin nerede olduğunu biliyor! Katili yakalarsak her şey hallolur.'

Vittoria akıl dengesini kaybettiğini hissediyordu. Bu yabancı sıkıntıyı çocukluğundan, durumla başa çıkacak hiçbir malzemesi olmadığı çaresiz yetim yıllarından belli belirsiz hatırlıyordu. Kendi kendine, malzemen var, dedi, her zaman malzemen olmuştur. Ama faydası yoktu. Düşünceleri iradesi dışında geliyor, onu boğuyordu. Bir araştırmacı ve sorun çözücüydü. Ama bu sorunun çözümü yoktu. Hangi veriye ihtiyacın var? Ne istiyorsun? Kendi kendine derin nefes almasını söyledi ama hayatında ilk kez yapamadı. Nefes alamıyordu. Langdon'ın başı ağrıyor, mantığın sınırlarını zorladığını hissediyordu. Vittoria ile Camerlengo'ya baktı ama gözleri çirkin görüntülerle bu-lanıyordu: patlamalar, basın'ın üşüşmesi, dönüp duran kameralar, damgalanmış dört insan. şeytan... Lucifer... Işık getiren... İblis...

şeytani görüntüleri zihninden uzaklaştırdı. Gerçeği kavrayarak, hesaplı terörizm diye hatırlattı kendine. Planlanmış kaos. Bir zamanlar, muhafız kıtası simgebilimini araştırırken Radcliffe'te verdiği semineri hatırladı. O zamandan beri böyle teröristler görmemişti.

Profesör, "Terörizmin tek bir amacı vardır," diye anlatmıştı. "Nedir bu?" Öğrencilerden biri, "Masum insanları öldürmek," diye atılmıştı. "Yanlış. Ölüm terörizmin sadece bir yan ürünüdür."

188

Melekler ve şeytanlar

"Güç gösterisi mi?"

"Hayır. Daha zayıf bir ikna yolu yoktur."

"Terör yaratmak mı?"

"Kesinlikle. Oldukça basit, terörizmin amacı terör ve korku yaratmaktır. Korku iman müessesesini sarsar. Düşmanı içten zayıflatır... topluluklarda kargaşaya sebep olur. Bunu yazın. Terörizm intikam ifadesi değildir. Terörizm siyasi bir silahtır. Bir hükümetin sarsılmazlık görüntüsünü sildiğinizde, insanların imanını da silersiniz."

İnanç kaybı...

Tüm yaşananlar bununla mı ilgili? Langdon dünyadaki Hristiyanların kardinallerin köpekler gibi katledildiğini gördüğünde nasıl tepki vereceğini merak etti. Bir rahibin imanı kencisini şeytan'ın kötülüklerinden koruyamıyorsa, geri kalanların ne kadar şansı olabilirdi? Langdon'ın başı daha hızlı dönmeye başlamıştı... düşünceleri bir tür halat çekme yansı yapıyorlardı.

İman insanı korumaz. İnsanı koruyan şeyler... tıp ve hava yastıklarıdır. Tanrı insanı korumaz. İnsanı zekâsı korur. Aydınlanma. Müspet bilimlere inanın. Birisi suyun üstünde yürüyeli ne kadar zaman oldu? Modern mucizeleri bilim gerçekleştirir... bilgisayarlar, aşılar, uzay istasyonları... hatta ilahi yaradılış mucizesi. Hiçbir şeyden... laboratuvarı oluşturan madde. Tann'ya ihtiyaç duyan da kim? Hayır! Bilim Tann'dır.

Katilin sesi Langdon'ın zihninde yankılanıyordu. Gece yarısı... ölümün matematiksel işleyişi... sacrifi vergini nell' altare di scienza.

Sonra aklında düşünceler, silah sesiyle kaçışan kalabalık misali dağıldı.

Robert Langdon ayağa kalktı. Sandalyesi arkaya devrilerek, mermer zemine çarptı. Vittoria ile Camerlengo sıçradılar.

Langdon büyülenmiş bir halde, "Atlamışım," diye fısıldadı. "Gözümün önünde duruyormuş..."

Vittoria, "Neyi atlamışsın?" diye sordu.

Langdon, rahibe döndü. "Peder, Vatikan Arşivleri'ne ulaşmak için üç yıl bu makama dilekçe verdim. Yedi kez reddedildim."

"Bay Langdon üzgünüm ama bu tür şikâyetlerde bulunmanın zamanı değil."

İ

189

Dan Brown

"Arşivlere derhal girmeliyim. Kayıp dört kardinal. Nerede öldürüleceklerini bulabilirim."

Vittoria, ona bakarken yanlış anladığına emindi.

Camerlengo münasebetsiz bir şakaya maruz kalmış gibi sıkıntılı görünüyordu. "Bu bilginin bizim arşivlerimizde olduğuna inanmamı mı bekliyorsunuz?"

"Vaktinde bulacağım söz veremem ama içeri girmeme izin verirsiniz..."

"Bay Langdon, dört dakika sonra şistine şapeli'nde olmam gerekiyor. Arşivler Vatikan şehri'nin karşısında."

Langdon'ın samimiyetini fark eden Vittoria gözlerinin içine bakarak, "Sen ciddisin, değil mi?" diye söze karıştı.

Langdon, "şaka yapmanın sırası değil," dedi.

Vittoria, Camerlengo'ya dönerek, "Peder," dedi. "Eğer bu cinayetlerin nerede işleneceğini öğrenmenin... bir yolu varsa, oraları kontrol altına alır ve..."

Camerlengo, "Ama arşivler mi?" diye ısrar etti. "Herhangi bir ipucu içermeleri nasıl mümkün olabilir?"

Langdon, "Açıklamak, sahip olduğumuzdan daha fazla vakit alır," dedi. "Ama yanılmıyorsam, bu bilgiyi Haşhaşin'i yakalamak için kullanabiliriz."

Camerlengo inanmak istermiş ama inanamıyormuş gibi bakıyordu. "O arşivde Hristiyanlığın en mukaddes elyazmaları yer alıyor. Benim bile görme şerefine nail olmadığım hazineler." "Bunun farkındayım."

"Sadece kütüphane müdürüyle, Vatikan Kütüphanesi Heyeti'nin vereceği yazılı emirle içeri girilebilir."

Langdon, "Veya," dedi. "Papalık emriyle. Kütüphane müdürünüzün bana gönderdiği her ret mektubunda böyle yazıyordu." Camerlengo başını salladı.

Langdon, "Kaba olmak istemem," dedi. "Ama eğer yanılmıyorsam, papalık emri bu makamdan çıkıyor. Bildiğim kadarıyla bu akşam bu yetki sizde. Şartlar göz önüne alındığında..."

Camerlengo cüppesinden çıkardığı cep saatine baktı. "Bay Langdon, bu akşam, bu kiliseyi kurtarmak için hayatımı vermeye hazırım."

190

Melekler ve şeytanlar

Langdon, adamın gözlerinden gerçeği söylediğini anlayabiliyordu.

Camerlengo, "Bu belge," dedi. "Onun gerçekten burada olduğuna inanıyor musunuz? Ve dört kilisenin yerini tespit etmemize yardımcı olacağına inanıyor musunuz?"

"İnanmasaydım, içeri girmek için sayısız talepte bulunmazdım. İtalya'ya gelmek öğretmen maaşıyla geçinen biri için biraz lüks sayılır. Sahip olduğunuz belge eski bir..."

Camerlengo, "Lütfen," diye lafını kesti. "Beni başışlayın. Aklım şu anda daha fazla ayrıntıyı kavrayacak durumda değil. Gizli Arşivler'in yerini biliyor musunuz?"

Langdon birden heyecana kapıldı. "Santa Ana Kapısı'nın hemen arkasında."

"Etkileyici. Akademisyenlerin çoğu San Pietro Tahtı'mn0 arkasındaki gizli kapıdan gidildiğini zanneder."

"Hayır. Orası Archivio della Reverenda di Fabbrica di S. Pietro. Ortak bir yanlışlı."

"İçeriye giren herkese bir kütüphane okutmanı sürekli eşlik eder. Bu akşam kütüphane okutmanları yok. Sınırsız yetki istiyorsunuz. Kardinallerimiz bile içeri yalnız giremezler."

"Hazinelerinize en yüce saygı ve ihtimamı göstereceğim. Kütüphane görevlileriniz orada bulunduğuma dair hiçbir ize rastlayamayacaklar."

San Pietro'nun çanları çalmaya başlamıştı. Camerlengo cep saatine göz attı.

"Gitmeliyim." Bir an duraksadı ve başını kaldırıp Langdon'a baktı. "İsviçreli Muhafızlar'dan biri sizi arşivlerde karşılayacak. Size güveniyorum Bay Langdon. Şimdi gidin."

Langdon'ın nutku tutulmuştu.

Genç rahip şimdi esrarengiz bir havaya bürünmüştü. Uzanarak Langdon'ın omzunu şaşırtıcı bir kuvvetle sıktı. "Aradığınızı bulmanızı istiyorum. Ve bir an evvel bulun."

Bernini tarafından yapılan San Pietro Kilisesi'ndeki taht.

191

Dan Brown

46

Gizli Vatikan Arşivi, Santa Ana Kapısı'ndan çıkılan tepedeki Borgia Avlusu'nun en sonundaydı. 20.000 ciltten oluşuyordu ve aralarında, Le-onardo da Vinci'nin kayıp günlükleri ve hatta yayınlanmamış indiler gibi hazineler bulunduğu söyleniyordu.

Langdon, ona geçiş izni verileceğine inanmakta zorluk çekerek, ıssız Via della Fondamenta'da güçlü adımlarla yürüyordu. Vittoria yanında, hiç zorlanmadan adımlarına ayak uyduruyordu. Langdon, onun rüzgârda savrulan saçlarının badem kokusunu içine çekti. Düşüncelerinin dağıldığını hissetti ve kendini geri çekti. Vittoria, "Bana ne aradığınızı söyleyecek misin?" dedi.

"Galileo adında birinin yazdığı küçük bir kitabı."

Sesi şaşırmış gibiydi. "Sen boş işlerle uğraşmazsın. Kitapta ne var?"

"İl segno denilen bir şeyle ilgili olmalı."

"İşaret mi?"

"İşaret, ipucu, parola... nasıl tercüme ettiğine bağlı."

"Neyin işareti?"

Langdon yürümeye devam etti. "Gizli bir yerin. Galileo'nun Illumi-nati'sinin kendilerini Vatikan'dan koruması gerekiyordu, bu yüzden Ro-ma'da son derece gizli bir Illuminati toplantı yeri kurdular. Buraya, Aydınlanma Kilisesi dediler."

"Bir Satanist barınağına, kilise demeleri oldukça çarpıcı."

192

Melekler ve şeytanlar

Langdon başını iki yana salladı. "Galileo'nun Illuminati'si asla Satanist değildi. Onlar, aydınlanmaya saygı gösteren bilim adamlarıydı. Toplantı yerleri, sadece güvenli bir şekilde bir araya gelebilecekleri ve Vatikan tarafından yasaklanan konuları tartışabilecekleri bir yerdi. Gizli barınağın var olduğunu bildiğimiz halde, şimdiye kadar yerini kimse bulamadı."

"Görünüşe bakılırsa, Illuminati sır tutmasını biliyormuş."

"Kesinlikle. Aslında, kardeşliğin dışından kimseye saklanma yerlerini açıklamadılar. Bu gizlilik onları korudu, ama yeni üyeler almak söz konusu olduğunda bir sorun yarattı."

Vittoria akıllı ve adımları mükemmel bir şekilde ona ayak uydururken, "Reklam yapmasalardı, büyüyemezlerdi," dedi.

"Kesinlikle. Galileo kardeşliğinin haberi 1630'larda yayılmaya başladı ve tüm dünyadan bilim adamları Illuminati'ye katılma ümidiyle, Ro-ma'ya gizli haclar yaptılar... Galileo'nun teleskobundan bakmak ve üstadın fikirlerini dinlemek için bir şans elde etme hevesiyle. Fakat, Illumina-ti'nin gizliliği nedeniyle, Roma'ya ulaşan bilim adamları toplantılara katılmak için nereye gideceklerini ya da güvenli bir şekilde kiminle konuşabileceklerini maalesef asla öğrenemediler. Illuminati yeni kanlar arıyordu, ama yerlerini açıklayarak, gizliliklerini riske atmaya göze alamadılar."

Vittoria kaşlarını çatı. "Kulağa, bir situazione senza soluzionei') gibi geliyor."

"Kesinlikle. Bizim deyişimizle, bir tuzak."

"Peki, ne yaptılar?"

"Onlar bilim adamlarıydı. Sorunu incelediler ve bir çözüm buldular. Aslında, parlak bir çözüm. Illuminati, bilim adamlarına sığınaklarını tarif eden usta işi bir harita yaptı."

Vittoria aniden şüphelenmiş ve yavaşlamış gibi görünüyordu. "Harita mı? Çok ihmalkâr bir davranış. Eğer bir kopyası, yanlış ellere geçseydi..."

--

Langdon, "Geçemezdi," dedi. "Hiçbir yerde bir kopya yoktu. Kâğıdın üzerine sığabilecek bir harita değildi. Çok büyüktü. Şehrin içinde çeşitli yol gösterici işaretler vardı."

1-1 Çözünsüz durum.

193

F:13

Dan Brown

1

Vittoria daha da yavaşlamıştı. "Kaldırımlara çizilmiş oklar gibi mi?"

"Bir anlamda, evet, ama çok daha gizli. Harita, şehrin içinde umumi yerlere yerleştirilmiş, dikkatle gizlenmiş sembolik işaret dizilerinden oluşuyordu. Bir işaret sonrakine... bir sonraki bir sonrakine götürüyordu... eninde sonunda Illuminati barınağına giden... bir yoldu."

Vittoria yan gözle ona baktı. "Kulağa hazine avı gibi geliyor."

Langdon kıkırdadı. "Bir bakıma öyle. Illuminati, işaret serisine 'Aydınlanma Yolu' diyor ve kardeşliğe katılmak isteyen herkes yolu sonuna kadar izlemek zorundaydı. Bu, bir tür sınavdı."

Vittoria, "Ama, eğer Vatikan, Illuminati'yi bulmak isteseydi," diye itiraz etti.

"İşaretleri izleyemez miydi?"

"Hayır. Patika gizliydi. Öyle bir şekilde yapılmış bir bulmacaydı ki, sadece belirli kişiler işaretleri izleyebilir ve Illuminati kilisesinin gizlendiği yeri bulabilirdi. Illuminati, onu, sadece bir güvenlik mesajı olarak değil, aynı zamanda, sadece parlak bilim adamlarının kapılarına ulaşmasını garantileyen bir eleme süreci olarak işleyen, bir tür üyeliğe kabul töreni olarak planlamıştı."

"Anlamıyorum. 1600'lerde papazlar, dünyanın en eğitimli adamla-nındandı. Eğer bu işaretler umumi yerlerdeyse, Vatikan'ın kesinlikle onları çözebilecek üyeleri vardı."

Langdon, "Tabi ki," dedi. "Eğer işaretlerden haberleri olsaydı. Ama, yoktu. Ve onları hiç fark etmediler, çünkü Illuminati onları öyle bir şekilde tasarlamıştı ki, papazlar asla ne olduklarından şüphe etmediler. Sim-gebilimde gerçeği gizleme olarak bilmen bir metot kullandılar."

"Kamufyaj."

Langdon etkilenmişti. "Terimi biliyorsun."

"Dissimulazione" dedi. "Doğanın en iyi savunması. Deniz yosunu içinde dikey bir şekilde yüzen çulluk balığının ayırt etmeyi dene."

Langdon, "Peki," dedi. "Illuminati, aynı kavramı kullandı. Eski Ro-ma'nın zemininde kaybolan işaretler yarattılar. Ambigramlar ya da bilimsel semboller kullanamazlardı, çünkü çok fazla dikkat çekerd, bu yüzden bir Illuminati ressamı çağırdılar -ambigramik 'Illuminati'yi sembollerini yaratan aynı isimsiz deha- ve onu dört heykel yapmakla görevlendirdiler."

"Illuminati heykelleri mi?"

I-

194

[i

Melekler ve şeytanlar

"Evet, iki katı kuralı olan heykeller. Birincisi, heykeller Roma'daki diğer sanat eserlerine benzemeliydi... Vatikan'ın asla Illuminati'ye ait olduğundan şüphelenmeyeceği sanat eserleri."

"Dini sanat."

Langdon hafif bir heyecan hissederek, başını salladı, şimdi daha hızlı konuşuyordu. "Ve ikinci kural şuydu, dört heykelin de çok belirgin temaları olmalıydı. Her parça, bilimin dört ögesinden birine incelikli bir övgü olmalıydı."

Vittoria, "Dört öge mi?" dedi. "Yüzden fazla var."

Langdon, "1600'lerde yoktu," diye ona hatırlattı. "Eski simyacılar bütün kainatın dört maddeden oluştuğuna inanıyordu: Toprak, Hava, Ateş ve Su."

Langdon ilk haçın dört öğenin en yaygın sembolü olduğunu biliyordu... Toprak, Hava, Ateş ve Su'yu temsil eden dört kol. Fakat, bundan başka, tarih boyunca, Toprak, Hava, Ateş ve Su'nun düzenlerce sembolik oluşumu vardı... Pisagor yaşam döngüleri, Çin Hong-Fan'ı, Jungcu erkek ve kadın ilkeleri, Zodyak açıları, Müslümanlar bile dört eski ögeye saygı göstermişlerdi... İslamda ise bunlar, "kareler, bulutlar, şimşek ve dalgalar," olarak bilinirdi. Fakat, Langdon'ın tüylerini diken diken eden daha modern bir kullanım biçimi vardı. Masonların Mutlak Üyeliğe Kabulü'nün dört mistik derecesi: Toprak, Hava, Ateş ve Su.

Vittoria şaşırması gibi görünüyordu. "Yani, bu Illuminati ressamı, dini görünen dört sanat eseri yaptı, ama bunlar aslında Toprak, Hava, Ateş ve Su'ya övgülerdi."

Langdon hızla arşivlere doğru giden Via Sentinel'e dönerken, "Kesinlikle," dedi. "Parçalar, tüm Roma'daki dini sanat eserleriyle harmanlandı. Sanat eserlerini isimsiz olarak belirli kiliselere başlatmak ve sonra onların politik nüfuzlarını kullanmak, kardeşliğin bu dört eseri dikkatle seçilmiş kiliselere yerleştirilmesini kolaylaştırdı. Tabi ki, her parça bir işaretti... incelikle bir sonraki işareti gösteriyordu... bir sonraki işaretin beklediği yeri. Dini sanat görüntüsünde bir ipucu yolu vazifesi görüyordu. Eğer bir Illuminati adayı ilk kiliseyi ve Toprak işaretini bulursa, bunu Hava'ya... sonra Ateş'e... sonra Su'ya... en sonunda da Illuminati Kili-se'sine kadar izleyebilirdi."

195

Dan Brown

Vittoria'nın gittikçe daha çok kafası karışlıyordu. "Bunun Illuminati suikastçısını yakalamakla bir ilgisi mi var?"

Langdon kozunu oynamış gibi gülümsedi. "Oh, evet. Illuminati bu dört kiliseye çok özel bir isim verdi. Bilim Mihrapları."

Vittoria kaşlarını çatı. "Üzgünüm, bu benim için hiçbir..." Sözünü kesti.

"L'altare di scienza?" diye bağırdı. "Illuminati suikastçısı. Kardinallerin bilim mihraplarında bakır kurbanlar olacaklarını haber vermişti!"

Langdon, ona gülümsedi. "Dört kardinal. Dört kilise. Dört bilim mihrabı."

Vittoria sersemlemiş görünüyordu. "Kardinallerin kurban edileceği dört kilisenin, eski Aydınlanma Yolu'nu belirleyen aynı dört kilise olduğunu mu söylüyorsun?"

"Sanırım, evet."

"Ama katil bize neden bu ipucunu versin ki?"

Langdon, "Neden vermesin?" diye karşılık verdi. "Bu heykelleri çok az tarihçi biliyor. Çok daha azı var olduklarına inanıyor. Ve yüzyıllardır bu heykellerin yerleri bir sır olarak kalmış. Hiç şüphesiz, Illuminati, bunun beş saat daha sır kalacağından emindi. Ayrıca, Illuminati'nin artık Aydınlanma Yolu'na ihtiyacı yok. Gizli barınak, büyük ihtimalle uzun süre önce ortadan kalktı. Modern bir dünyada yaşıyorlar. Bankaların yönetim kurulu toplantı odalarında, kulüplerde, özel golf kurslarında toplanıyorlar. Bu akşam sırlarını açıklamak istiyorlar. Bu, onların anı. Görkemli açılışları."

Langdon, Illuminati açılışının, onun henüz bahsetmediği bir şeyle özel bir simetri oluşturmamasından korkuyordu. Dört mühür. Katil her kardinalin farklı bir sembolle dağlanacağına ant içmişti. Katil, eski efsanelerin doğru olduğunun kanıtı, demişti. Dört ambigramatik damga efsanesi. Illuminati'nin kendisi kadar eskiydi: Toprak, Hava, Ateş, Su... dört kelime mükemmel bir simetriyle yapılmıştı. Tıpkı, Illuminati kelimesi gibi. Her kardinal, bilimin eski öğelerinden biriyle dağlanacaktı. Dört damganın, İtalyanca yerine İngilizce olduğu söylentisi, tarihçiler arasında bir tartışma konusu olarak kaldı. İngilizce onların anadillerinden rasgele bir sapmaydı... ve Illuminati hiçbir şeyi rasgele yapmazdı.

Langdon arşiv binasının önündeki tuğla yola döndü. Korkunç görüntüler, zihninde canlanıyordu. Ayrıntılı Illuminati gizli planı, sabırlı ihtişamını

196

Melekler ve şeytanlar

açığa vurmaya başlıyordu. Kardeşlik, korkusuzca yeniden ortaya çıkmak, ayağa kalkmak, gün ışığında amaçları uğruna mücadele vermek için yeterli nüfuzu ve gücü toplayarak, mümkün olduğu kadar uzun süre sessiz kalmaya ant içmişti. Illuminati, artık saklanmıyordu. Güçlerini sergiliyor, suikastçı efsanelerini doğruluyorlardı. Bu gece, global tanıtım gösterisiydi.

Vittoria, "Korumamız geliyor," dedi. Langdon başını kaldırıp, yan taraftaki çim kaplı alandan ön kapıya doğru aceleyle yürüyen İsviçreli Muhafız'a baktı.

Muhafız onları görünce, durdu. Sanki, halüsinasyon gördüğünü düşünüyormuş gibi onlara bakıyordu. Tek bir kelime etmeden, başka tarafa yöneldi ve telsiz telefonunu çıkardı. Görünüşe bakılırsa, ondan istenilen şeye inanmıyordu, koruma telefonun diğer ucundaki kişiyle aceleyle konuşuyordu. Langdon karşı

tarafından gelen kızgın bağıırışı anlayamıyordu, ama mesajı çok açıktı. Koruma durgunlaştı, telsiz telefonu kaldırdı ve dönüp hoşnutsuzlukla onlara baktı. Koruma onları binanın içine götürürken, tek bir kelime konuşulmadı. Dört çelik kapıdan, iki geçme anahtarlı kapıdan, bir merdiven boşluğundan geçip şifreli iki küçük klavyesi olan bir salona girdiler. İleri teknoloji elektronik kapı dizilerinden geçerek, geniş, meşe bir çift kanatlı kapının dışındaki uzun koridorun sonuna vardılar. Koruma durup tekrar onlara baktı ve söylenerek, duvardaki metal kutuya doğru yürüdü. Kutunun kilidini açtı, içine uzandı ve bir kod tuşladı. Önlerindeki kapılar vızıldadı ve sabit kilit dili açıldı. Koruma, ilk kez konuşarak, onlara döndü. "Arşivler bu kapının ardında. Size buraya kadar eşlik etmem ve başka bir iş hakkında talimat almam için geri dönmem emredildi."

Vittoria, "Gidiyor musunuz?" diye sordu.

"İsviçreli Muhafızlar'ın Gizli Arşivler'e girme izni yok. Komutanım, doğrudan Camerlengo'dan emir aldığı için burada bulunuyorsunuz." "Ama dışarı nasıl çıkacağız?"

"Tek yönlü güvenlik. Zorluk çekmeyeceksiniz." Tüm konuşma bu kadardı, koruma topukları üzerinde döndü ve koridorda ilerledi.

Vittoria birtakım yorumlarda bulundu, ama Langdon duymadı. Dikkatini önünde duran ikiz kapıya yöneltmişti, ardında ne gibi sırların olduğunu merak ediyordu.

197
Dan Brown

47

Camerlengo Carlo Ventresca, az zamanı olduğunu bildiği halde, yavaş yavaş yürüyordu. Açılış duasını yapmadan önce düşüncelerini toparlamak için yalnız kalmaya ihtiyacı vardı. Çok fazla şey oluyordu. Kuzey Kanada'nda tek basma yürürken, son on beş günün mücadelesinin ağırlığını kemiklerinde hissediyordu. Kutsal görevlerini harfi harfine uygulamıştı.

Vatikan geleneklerine göre, Papa'nın ölümünden sonra Camerlengo, parmaklarını Papa'nın şahdamasına yerleştirip nefesini dinleyerek ve sonra Papa'nın ismini üç kez söyleyerek, vadesinin dolduğunu şahsen doğrulamıştı. Kanuna göre, otopsi yapılmıyordu. Sonra, Papa'nın yatak odasını mühürlemiş, papalığa ait balıkçı yüzüğünü yok etmiş, kurşun mühürler yapmak için kullanılan kalıbı parçalamış ve cenaze törenini düzenlemişti. Bunlar yapıldıktan sonra, kardinaller toplantısı hazırlıklarına başlamıştı.

Kardinaller toplantısı, diye düşündü. Son engel. Hristiyan alemindeki en eski geleneklerden biriydi. Günümüzde, kardinaller toplantısının sonucu, genellikle başlamadan önce bilindiği için yöntemin modası geçmiş olduğu söyleniyordu; seçimden çok, bir gösteriydi. Fakat, Camerlengo, bunun sadece bilgi eksikliğinden kaynaklandığını biliyordu. Kardinaller toplantısı, bir seçim değildi. Bu, eski ve mistik bir güç transferiydi. Ebedi bir gelenektir... gizlilik, katlanmış kâğıt parçaları, oy pusulalarının yakıllığı, eski kimyasalların karışımı, duman işaretleri.

198

Melekler ve şeytanlar

Camerlengo, XIII. Gregory Revakları'ndan yaklaşıırken, Cardinal Mortati'nin paniğe kapılıp kapılmadığını merak etti. Mortati, elbette pre-feriti'nin kaybolduğunu fark etmişti. Onlar olmadan, oylama bütün gece devam edebilirdi. Camerlengo, Mortati'nin Büyük Seçmen olarak atanması iyi bir tercihti, diye kendi kendini inandırdı. Özgür düşünceli bir adamdı ve aklından geçenleri söyleyebiliyordu. Bu gece, kardinaller toplantısının bir lidere her zamankinden daha çok ihtiyacı olacaktı.

Camerlengo, Papalık Merdivenleri'nin en üstüne çıktığında, hayatının uçurumunda duruyormuş gibi hissetti. Buradan bile, aşağıdaki sistine şapeli'nden gelen faaliyet gürültülerini -165 kardinalin endişeli konuşmalarını- duyabiliyordu. Yıl almış bir kardinal, diye düzeltti.

Bir an için Camerlengo, cehenneme doğru dikine düştüğünü, insanların bağırdığını, alevlerin onu yuttuğunu, gökyüzünden taş ve kan yağdığını düşledi. Ve sonra derin bir sessizlik.

Çocuk uyandığında, cennetteydi. Etrafındaki her şey beyazdı. Işık, göz kamaştırıcı ve berraktı. Bazıları, on yaşında bir çocuğun cenneti

anlayamayacağını söylese de, genç Carlo Ventresca cenneti çok iyi anlıyordu. Şu anda cennetteydi. Başka nerede olacaktı? Yeryüzündeki kısa ömründe, Tanrı'nın haşmetini hissetmişti... gürültülü borulu orglar, yüksek kubbeler, şarkıda yükselen sesler, vitray, parıldayan bronz ve altın. Carlo'nun annesi, Maria, onu her gün ekmek ve şarap ayinine götürüyordu. Kilise, Carlo'nun eviydi.

Carlo, "Neden her gün Kudas'a geliyoruz?" diye sordu, aslında hiç de umurunda değildi.

Annesi, "Çünkü Tanrı'ya geleceğime söz verdim," diye cevapladı. "Ve Tanrı'ya verilen söz, sözlerin en önemlisidir. Tanrı'ya verdiğin sözden asla dönme."

Carlo, Tanrı'ya verdiği sözden asla dönmeyeceğine annesine söz verdi. Annesini dünyadaki her şeyden daha çok seviyordu. Annesi, onun kutsal meleğiydi. Annesi bundan hiç hoşlanmasa da bazen ona, Maria be-nedetta -Kutsal Meryem- diyordu. Annesi dua ederken yanında diz çökerek, teninin tatlı kokusunu içine çekiyor ve tespih çekerken çıkardığı mı-

199

Dan Brown

I

nltiları dinliyordu. Yüce Meryem, Tanrı'nın Annesi... biz günahkârlar içifA dua et... şimdi ve ölüm saatimizde.

j

Babasının o doğmadan önce öldüğünü bilen Carlo, "Babam nere-de?" diye sorardı. Annesi her zaman, "Artık, senin baban Tanrı," diye cevap verirdi. "Sen kilisenin çocuğusun."

Carlo bundan hoşlanırdı.

Annesi, "Ne zaman korkarsan," derdi. "Artık babanın Tanrı olduğunu hatırla. Seni gözetecek ve sonsuza dek koruyacak. Tanrı'nın senin için büyük planları var, Carlo." Çocuk, onun haklı olduğunu biliyordu. Şimdiden, Tanrı'yi iliklerinde hissediyordu.

Kan...

Gökyüzünden yağan kan!

Sessizlik. Sonra cennet.

Onun cenneti. Carlo, göz kamaştırıcı ışıklar söndüğünde, aslında Santa Clara Hastanesi'ndeki Yoğun Bakım Ünitesi'nde olduğunu öğrendi. Carlo, annesiyle birlikte katıldığı Kudas'm yapıldığı şapele teröristlerin attığı bombadan sağ kurtulan tek kişiydi. Carlo'nun annesi dahil, otuz yedi kişi ölmüştü. Gazeteler, Carlo'nun kurtuluşundan Aziz Francis Mucizesi olarak söz etmişlerdi. Carlo bilinmeyen bir nedenden ötürü, patlamadan sadece saniyeler önce, annesinin yanından ayrılmış ve Aziz Francis'in hikâyesini anlatan bir goblene bakmak için korumalı bir nişin içine girmişti.

Beni oraya Tann çağırırdı, diye karar verdi. Beni kurtarmak istedi.

Carlo acıdan sayıklıyordu. Kilisenin sırasına diz çökmüş, ona öpücük gönderen annesini hâlâ görebiliyordu, sonra sarsıcı bir gürültüyle, hoş kokulu teni ondan ayrılıyordu. Hâlâ insanlığın kötülüğünü yaşıyordu. Kan, aşağı doğru yağıyordu.

Annesinin kanı! Kutsal Meryem'in!

Annesi ona, Tanrı seni sonsuza dek gözetecek ve koruyacak, demişti.

Ama, Tanrı şimdi neredeydi!

Sonra, sanki annesinin inancının sözlü bir göstergesi gibi, bir papaz hastaneye gelmişti. Bu, bir piskopostu. Carlo için dua etti. Aziz Francis Mucizesi. Carlo iyileştiğinde, piskopos onu, başkanlık ettiği katedrale bağlı küçük bir manastıra yerleştirdi. Carlo, keşişlerle birlikte yaşadı ve ders verdi. Hatta, yeni koruyucusunun papaz yardımcısı oldu. Piskopos,

200

Melekler ve şeytanlar

Carlo'nun devlet okuluna girmesini önerdi ama Carlo reddetti. Yeni evinden daha fazla memnun olamazdı. Artık gerçekten Tanrı'nın evinde yaşadığını biliyordu.

Carlo her gece annesi için dua etti.

Tanrı 'nın beni kurtarmasının bir sebebi vardı, diye düşünüyordu. 5e-bep ne?

Carlo on altı yaşına geldiğinde, İtalyan kanunlarına göre iki yıl yedek subaylık eğitimi alması gerekiyordu. Piskopos, Carlo'ya eğer İlahiyat Fakültesi'ne

girerse, bu görevden muaf tutulacağını söyledi. Carlo, papaza ilahiyat Fakültesi'ne girmeyi planladığını ama önce kötülüğü anlaması gerektiğini söyledi.

Piskopos anlamadı.

Carlo eğer hayatını kilisede kötülükle savaşarak geçirecekse, önce onu anlaması gerektiğini söyledi. Kötülüğü anlamak için ordudan daha iyi bir yer düşünemiyordu. Ordu, silah ve bomba kullanıyordu. Kutsal annemi bir bomba öldürdü!

Piskopos, onu bu fikrinden caydırmaya çalıştı, ama Carlo kararını vermişti.

Piskopos, "Dikkatli ol, evladım," elemişti. "Ve geri döndüğünde kilisenin seni beklediğini unutma."

Carlo'nun iki yıllık askerlik hizmeti korkunçtu. Carlo'nun gençliği, sessizlik ve düşünceyle geçmişti. Ama, orduda düşünmek için sessizlik yoktu. Sonsuz bir gürültü vardı. Her yerde kocaman makineler vardı. Bir an bile huzur yoktu. Askerler haftada bir gün kışlalarda Kudas'a gitseler de, Carlo asker arkadaşlarının hiçbirinde Tanrı'nın varlığını hissedeme-mişti. Akılları, Tanrı'yı anlayamayacak kadar karışıkı.

Carlo yeni hayatından nefret ediyordu ve eve dönmek istiyordu. Ama, sonuna kadar gitmeye kararlıydı. Henüz, kötülüğü anlamamıştı. Silah kullanmayı reddetti, bu yüzden ordu ona tıbbi helikopter kullanmayı öğretti. Carlo sestem ve gürültüden nefret ediyordu, ama en azından bu onun gökyüzünde uymasını ve cennetteki annesine daha yakın olmasını sağlıyordu. Pilotluk eğitiminin paraşütle atlamayı da içerdiğini öğrendiğinde, Carlo korkmuştu. Ama, başka seçeneği yoktu. Tanrı beni korur, diye düşündü.

201

Dan Brown

Carlo'nun ilk paraşüt atlayışı, hayatındaki en keyifli fiziksel deneyimdi. Tanrı'yla uçmak gibiydi. Carlo'ya yetmiyordu... sessizlik... süzülüş... yeryüzünün üstünde beyaz bulutlar arasında annesinin yüzünü görmek. Tann'nın senin için planları var Carlo. Carlo askerden döndükten sonra ilahiyat Fakültesi'ne girmişti.

Bu yirmi üç yıl önceydi.

Şimdi ise Camerlengo Carlo Ventresca Papalık Merdivenleri'nden inerken, onu bu olağanüstü dönüm noktasına getiren olaylar zincirini anlamaya çalışıyordu.

Tüm korkuları geride bırak, dedi kendine. Ve bu akşam Tanrı'ya ada.

Artık şistine şapeli'nin dört İsviçreli Muhafız tarafından beklenen bronz kapısını görebiliyordu. Muhafızlar sürgüyü çekerek, kapıyı açtılar. İçerideki tüm başlar döndü. Camerlengo önündeki siyah cüppelere ve kırmızı kuşaklara baktı. Tann'nın onun için yaptığı planı anladı. Kilisenin kaderi onun elindeydi. Camerlengo istavroz çıkartarak eşikten adımını attı.

202

Melekler ve şeytanlar

48

BBC Muhabiri Gunther Glick, San Pietro Meydanı'nın doğu ucundaki BBC yayın istasyonu karavanında oturmuş terlerken, kendisine görevi veren editöre küfrediyordu. Glick'in aylık ilk haberi en büyük övgüleri -zengin, ustaca, güvenilir- aldığı halde, şimdi Vatikan şehri'nde "Papa nöbeti" tutuyordu. Kendine, BBC için haber yapmanın, British Tattler için asparagas haber uydurmaktan çok daha fazla saygınlık kazandırdığını hatırlattı. Ama yine de onun habercilikten anladığı bu değildi.

Glick'in görevi basitti. Onur kıracak kadar basitti. Bir grup yaşlı hıyarın gelecek hıyar başını seçmelerini bekleyecek, sonra da dışarı çıkıp arka plandaki Vatikan'ın önünde on beş saniyelik "canlı" yayın kaydını yapacaktı.

Muhtemem.

Glick, BBC'nin hâlâ bu değersiz olayı çekmek için muhabirlerini dışarı gönderdiğine inanmıyordu. Bu akşam Amerikan kanalları burada görünmüyorlar. Elbette hayır! Çünkü adamlar bu işin doğrusunu yapıyorlardı. CNN'i seyrediyor, özetini çıkartıyor, sonra da kendi "canlı" haberlerini mavi bir ekran önünde çekerek, gerçek görüntülü filmin üstüne bindiriyorlardı. Hatta MSNBC, stüdyonun

içinde rüzgâr ve yağmur makineleri kullanarak çekime gerçeklik katıyorlardı. Seyirciler artık gerçeği değil; eğlenceyi istiyorlardı. Glick ön camdan dışarı bakınca morali daha da bozuldu. Önünde yükselen görkemli Vatikan şehri, aklına koyunca insanın neleri başarabileceğini hatırlatıyordu.

203

Dan Brown

Yüksek sesle, "Ben hayatımda neyi başardım?" diye düşündü. "Hiçbir şey."

Arkasından gelen bir kadın sesi, "Öyleyse vazgeç," dedi.

Glick yerinde sıçradı. Yalnız olmadığını neredeyse unutmuştu. Kameramanı Chinita Macri'nin oturduğu arka koltuğa döndü. Kadın sessizce gözlüklerini parlatıyordu. Daima gözlüklerini parlatırdı. Chinita Afrika-Amerikalı terimini tercih etse de, siyahıydı, biraz topluydu ve cin gibi akıllıydı. Ayrıca bunu unutmanıza asla izin vermezdi. Garip bir kadındı, ama Glick, ondan hoşlanıyordu. Ve elbette Glick, onun arkadaşlığından faydalanabilirdi.

Chinita, "Sorun nedir Gunth?" diye sordu.

"Burada ne yapıyoruz?"

Gözlüklerini parlatmaya devam etti. "Heyecanlı bir olaya tanıklık ediyoruz."

; %

"Yaşlı adamların karanlık bir yere kilitlenmeleri heyecanlı mı?" !S

"Cehenneme gideceğini biliyorsun, değil mi?" :|

"Zaten oradayım."

; !|

"Anlatsana." Annesi gibi konuşuyordu. ' *

"Ardımda bir iz bırakmak istiyorum."

"British Tattler'a yazdın."

"Evet, ama ses getirecek bir şey değildi."

"Ah hadi yapma, kraliçenin uzaylılarla olan gizli seks hayatıyla ilgili çığır açıcı bir makale yazdığını duydum."

"Teşekkürler."

"Baksana işler düzeliyor. Bu akşam ilk on beş saniyelik televizyon tarihini yazacaksın."

Glick homurdandı. Haber spikerini şimdiden duyabiliyordu. "Teşekkürler Gunther, harika bir haberdin." Ardından haber spikeri gözlerini devirecek ve hava durumuna geçecekti. "Haber spikerliğini denemeliydim."

Macri kahkaha attı. "Hiç deneyimin olmadan mı? Ve bu sakalla mı? Unut gitsin."

Glick parmaklarını çenesindeki kızılımsı tüylerin arasında gezdirdi. "Beni daha zeki gösterdiğini düşünüyorum."

204

Melekler ve şeytanlar

Karavamn mobil telefonu çalarak, Glick'i bir başka hayal kmkhgrn-dan kuTI BU.

üstlenerek, "Be,* de eduOrler arryordur, dedr. %em bir canı. çekim istiyor olabilirler mi sence?

!Bu hikâye için mi?" Marci güldü. "Hayal kurmaya devam et.

«kSfona çtkarabildiği en ,yi haber spikeri sesryle cevap verd,.

«CE^V^E*. ~rdu. "Orkkade dinte-

yin," dedi. "Hayatınızı değiştirmek üzereyim.

205

Dan Brown

49

Langdon ile Vittoria, Gizli Arşivler'in özel odasına açılan çift kanatlı kapının önünde duruyorlardı. Kemer altının, mermer zemin üstündeki duvardan duvara halıları, tavandaki çocuk meleklerin yanından aşağı bakan kabloşuz güvenlik kameralarıyla uyumsuz bir dekoru vardı. Langdon buna Steril Rönesans diyerek yeni bir ad verdi. Kemerli girişin yanında küçük bronz bir tabela asılıydı.

VATİKAN ARŞİVİ Kûratör, Padre Jaqui Tomaso

Peder Jaqui Tomaso. Langdon kütüphaneye müdürünün ismini, evdeki masasının üstünde duran ret mektuplarından hatırlıyordu. Sevgili Bay Langdon üzülererek yazmakta olduğum bu ret mektubu...

Üzülmek. Yalan. Jaqui Tomaso'nun devri başladığından beri Langdon, Gizli Vatikan Arşivleri'ne girebilen ve Katolik olmayan tek bir Amerikalıya rastlamamıştı.

Tarihçiler ona il guardiâno diyorlardı. Jaqui Tomaso yeryüzündeki en sert kütüphane müdürüydü. Langdon kapıları iterek açıp özel odanın kemerli kapısından içeri adımını atarken, Peder Jaqui'yi askeri üniforması, başında kaskı ve elinde bazukayla beklerken göreceğini tahmin ediyordu. Ama içerisi boştu Sessizlik. Yumuşak bir ısı.

Archivio Vuticano. Hayatı boyunca kurduğu düşlerden biri.

I

i. I 206

\$

Melekler ve şeytanlar

Langdon kutsal odayı gördüğünde, ilk tepkisi utanmak oldu. Ne kadar saf bir romantik olduğunu anladı. Bu odayla ilgili yıllar boyunca kurduğu hayaller daha asılsız olamazdı. Eskimiş ciltlerle dolu tozlu raflar, mum ışığında ve vitray camlardan giren ılıkta arşiv çalışmaları yapan rahipler, yazmaları inceleyen keşişler hayal etmişti. Alakası yoktu.

Oda ilk bakışta, birisinin içeriye bir düzine duvar tenisi kortu yerleştirdiği, karanlık bir havaalanı hangarını andırıyordu. Elbette Langdon cam duvarların içinde ne olduğunu biliyordu. Bunları gördüğüne şaşır-mamıştı; ısı ve rutubet eski tirşelerle parşömenleri aşındırıyordu. Bunun gibi sımsıkı kapalı kasalar - havadaki nemi ve doğal asitleri dışarıda tutan, hava geçirmez odacıklar- uygun biçimde saklamak için şartıydı. Langdon pek çok kez hava geçirmez kasalarda bulunmuştu, ama onun için her seferinde huzursuzluk verici bir deneyim oluyordu... oksijenin gözetmen kütüphaneci tarafından ayarlandığı, hava geçirmez bir kutuya girmekle ilgili bir rahatsızlığı vardı.

Her bölmenin sonundaki zayıf ışıqla aydınlatılmış kasalar karanlık, hatta korkutucuydu. Langdon her bir bölmenin karanlığında hayalet devler gibi görünen üst üste yığılmış kitap dizilerinin tarihle dolu olduğunu hissetti. Bu muazzam bir koleksiyondur.

Vittoria da büyülenmişe benziyordu. Dev şeffaf odacıklara sesini çıkartmadan bakarken Langdon'ın yanında duruyordu.

Zaman kısıtlıydı. Langdon loş odada kitap katalogu -kütüphane koleksiyonunu listeleyen ciltli ansiklopedi- aramak için vakit kaybetmedi. Odada birkaç bilgisayar terminalinin yanıp sönen ışığını görmüştü. "Kitap sayısı kalabalık olmalı. Fihristi bilgisayara geçirmişler." Vittoria umutlanmış gibiydi. "Bu işleri hızlandırır." Langdon, onunla aynı heyecanı paylaşmayı dilerdi, ama haberlerin kötü olduğunu sezinliyordu. Bilgisayarın yanına gidip klavyeyi tuşlamaya başladı. Korktuğu başına gelmişti. "Eski moda yöntem daha iyiydi." "Neden?"

Ekranın önünden geri çekildi. "Çünkü gerçek kitaplarda parola koruması yoktur. Fizikçiler doğuştan şifre kırıcı değiller sanırım, yanılıyor muyum?"

207

Dan Brown

Vittoria başını iki yana salladı. "Ben sadece istiridyeleri kırabiliyorum."

Langdon derin bir nefes alarak, yüzünü yan saydam kasalardaki korkutucu koleksiyona döndü. En yakınındaki bölmeye yürüdü ve gözlerini kısarak loş odacığa baktı. Camların içinde, Langdon'ın kitap rafları, parşömen sandıklar ve okuma masaları olduğunu anladığı biçimsiz şekiller vardı. Rafların sonunda parlayan tanım etiketlerine baktı. Etiketler, her kütüphanede olduğu gibi, o rafta yer alan kitapları sıralıyordu. Langdon şeffaf bariyerin önünde ilerleyerek başlıkları okudu.

PIETRO IL ERIMİTO... I.E CROCIATE... URBANO II... LEVANT...

Bir yandan yürüyerek, "Etiketlenmişler," dedi. "Ama alfabetik sırada değil." Şaşır-mamıştı. Eski arşivler genellikle alfabetik sıraya göre dizil-mezlerdi, çünkü pek çoğunun yazarı bilinmiyordu. Kitap isimleri de işe yaramazdı, çünkü tarihi belgelerin pek çoğu parşömenler üzerine yazılmış başlıksız mektuplardan oluşurdu. Dizin işlemi çoğunlukla tarih sırasına göre yapıldı. Ama bu düzenleme her nedense tarih sırasına göre de yapılmamıştı.

Langdon değerli zamanın boşa gittiğini hissediyordu. "Galiba Vatikan'ın kendine ait bir sistemi var."

"Çok şaşırdım."

Yeniden etiketleri inceledi. Belgeler yüzyıllara yayılmıştı ama tüm anahtar kelimelerin birbiriyle bağlantılı olduğunu fark etti. "Sanırım konuya göre bir sınıflandırma."

"Konuya göre mi?" Vittoria'nın sesi onaylamayan bir bilim adamı gibi çıkmıştı. "Kulağa pek de yeterli gibi gelmiyor."

Aslında... diye içinden geçirdi Langdon bir kez daha düşünerek. Bu hayatımda gördüğüm en makul arşivleme sistemi. Öğrencilerine daima sanatsal bir dönemin tarih ve kelimeler gibi önemsiz ayrıntılarında kaybolmak yerine ruhunu ve ana fikrini anlamalarını söylerdi. Vatikan Arşivle-ri'nin de benzer bir felsefeyle dizildiği anlaşılıyordu. Geniş darbeler...

Artık kendinden daha emin konuşan Langdon, "Bu kasadaki her şey. yüzyılları kapsayan belgeler Haçlı Seferleri'yle ilgili. Bu kasanın konusu bu," dedi. Hepsinin orada olduğunu fark etti. Tarihi belgeler, mektuplar, sanat eserleri, sosyo-politik veriler, modern incelemeler. Hepsi aynı yerdeydi... bir konunun daha iyi anlaşılmasını sağlıyordu. Dâhice.

208

Melekler ve şeytanlar

Vittoria kaşlarını çatmıştı. "Ama veriler aynı anda pek çok konuyla ilgili olabilir."

"İşte bu yüzden dipnotlarla işaret koymuşlar." Langdon camdan, belgeler arasına yerleştirilen renkli plastik etiketleri gösterdi. "Bunların, asıl konuların başka bir yerde bulunduğu ikincil belgeler olduğunu gösteriyor."

İddialaşmadan vazgeçtiği anlaşılan Vittoria, "Elbette," diyerek savuşturdu.

Ellerini kalçalarının üstüne koyarak, devasa alana baktı. Sonra gözlerini Langdon'a çevirdi. "Peki profesör, aradığımız şu Galileo şeyinin adı ne?"

Langdon kendini tutamayarak gülümsedi. Hâlâ bu odada olduğuna inanamıyordu. O burada, diye düşündü. Karanlıkta bir yerde bekliyor.

Langdon, "Beni takip et," dedi. Her bir kasanın tanım etiketlerine bakarak ilk koridordan aşağı hızla ilerlemeye başladı. "Sana Aydınlanma Yolu hakkında anlattıklarımı hatırlıyor musun? Illuminati'nin özenli bir sınavdan geçirerek nasıl yeni üyeler aldıklarını?"

Onu hemen ardından izleyen Vittoria, "Hazine avı," dedi.

"Illuminati, işaretleri yerleştirdikten sonra asıl güçlkle karşılaşmıştı, bilim camiasına Yol'un var olduğunu bir şekilde anlatmaları gerekiyordu."

Vittoria, "Mantıklı," dedi. "Yoksa kimse onu araması gerektiğini bilmeyecekti."

"Evet ve bilselerdi bile, bilim adamları Yol'un nereden başladığım asla tahmin edemezlerdi. Roma çok büyük."

"Tamam."

Langdon diğer koridora geçerek, bir yandan konuşurken bir yandan etiketleri inceliyordu. "Yaklaşık on beş yıl önce Sorbonne'daki bazı tarihçiler ve ben, içeriğinde segno 'dan bahseden bir dizi Illuminati mektubu bulduk."

"İşaret. Yol'un ve onun nereden başladığının ilanı." "Evet. Ve o günden bu yana, ben de dahil olmak üzere, pek çok Illuminati uzmanı segno ile ilgili diğer delilleri de su yüzüne çıkarttık. İşaretin var olduğu ve Vatikan'ın asla öğrenemeyeceği biçimde Galileo'nun bunu bilim dünyasına dağıttığı kabul edilen bir teori." "Nasıl?"

209

F: 14

Dan Brown

"Emin değiliz ama matbu yayınlarla olmalı. Yıllar içinde pek çok kitap ve sirküler yayınladı."

"Vatikan'ın bunları gördüğüne hiç şüphe yok. Tehlikeli gibi."

"Doğru. Ama yine de segno dağıtıldı."

"Ama kimse onu bulamadı mı peki?"

"Hayır. Ne tuhaftır ki, segno'rmn bahsinin her geçtiği yerde -Masonik günlükler, eski bilim dergileri, Illuminati mektupları- bir sayı ile gösteriliyordu."

"666 mı?"

Langdon gülümsedi. "Doğrusunu istersen 503."

"Ne anlama geliyor?"

"Bunu hiçbirimiz anlayamadık. 503 beni büyülemeye başlamıştı, sayının anlamını anlamak için her şeyi denedim... nümeroloji, haritalar, enlemler." Langdon koridorun sonuna gelince köşeyi döndü ve konuşurken diğer etiketleri incelemeye koyuldu. "Uzun yıllar tek ipucu, 503'ün 5 sayısıyla başladığıydı... Illuminati'nin kutsal sayılarından biri." Durdu.

. "İçimden bir ses bana, senin onu bulduğunu ve bu yüzden burada olduğumuzu söylüyor."

Langdon yaptığı işten gurur duyarak, "Doğru," dedi. "Galileo'nun; Diálogo diye bir kitabını duydun mu?"

"Elbette. Bilim adamları arasında en büyük bilimsel ihanet olmasıyla ünlüdür." İhanet Langdon'ın kullanacağı açıklama değildi, ama Vittoria'nın ne demek istediğini biliyordu. 1630'ların başlarında Galileo, Copernic'in mer- [! kezi güneş sistemi modelini öven bir kitap yayınlamak istemişti. Ama Vati-ji kan, Galileo kilisenin yeryüzü merkezli modeline de -Galileo'nun son dere-; ce yanlış olduğunu bildiği model- aynı oranda ikna edici ifadelerle yer ver-st i mezse, kitabın basılmasına izin vermeyecekti. Galileo'nun kilisenin taleple- S rine razı olup kitapta hem doğru, hem de yanlış modellere yer vermekten i başka seçeneği yoktu.

\$

Langdon, "Bildiğin gibi," dedi. "Galileo'nun ödün vermesine rağmen,>• S 'i Diálogo dine karşı bulundu ve Vatikan onu ev hapsine aldı."

11

"Hiçbir iyi niyet cezasız kalmaz."

||

210

Melekler ve şeytanlar

Langdon gülümsedi. "Çok doğru. Bununla birlikte Galileo ısrarcıydı. Ev hapsindeyken gizlice, alimlerin sıkça Diálogo ile karıştırdığı, daha az bilinen metinler yazdı. Bu kitaba Discorsi deniliyor."

Vittoria başını salladı. "Bunu duymuştum. Gelgit Üzerine Bilimsel Araştırmalar."

Langdon birden sustu. Vittoria'nın gezegen hareketleri ve gelgit dalgaları üzerine etkisini inceleyen gizli bir yayını duyması onu şaşırtmıştı.

Vittoria, "Baksana," dedi. "Babası Galileo'ya tapan İtalyan bir deniz fizikçisiyle konuşuyorsun."

Langdon güldü. Yine de aradıkları şey Discorsi değildi. Langdon ev hapsindeyken Galileo'nun tek çalışmasının Discorsi olmadığını açıkladı. Tarihçiler aynı zamanda, Diagramma isiminde gizli bir kitapçık yazdığına inanıyorlardı.

Langdon, "Diagramma della Verità," dedi. "Gerçeğin Diyagramı."

"Hiç duymadım."

"Şaşırmadım. Diagramma Galileo'nun en gizli eseri; herhalde, doğru olduğuna inandığı bazı bilimsel gerçekler hakkındaki tezlerdi ama bunları paylaşmasına izin verilmemişti. Galileo'nun daha önceki elyaz-maları gibi Diagramma da bir arkadaşı tarafından Roma'dan kaçırıldı ve Hollanda'da sessiz sedasız basıldı. Kitapçık, Avrupa'daki gizli bilim çevrelerinde hayli popüler oldu. Sonra Vatikan bu olaydan haberdar oldu ve bir kitap yakma kampanyası başlattı."

Vittoria şimdi meraklanmışa benziyordu. "Peki sence ipuçları Diag-ramma'da mı? Segno. Aydınlanma Yolu hakkındaki bilgi."

"Galileo haberi Diagramma ile yaymıştı. Buna eminim." Langdon kasaların durduğu üçüncü sıraya girdi ve tanım etiketlerini okudu. "Arşivciler yıllardır Diagramma'nın bir kopyasını arıyorlar. Ama Vatikan'ın yaktığı kitaplar ve kitapçıkların düşük kalıcılık değeri yüzünden, bu kitapçık yeryüzünden kayboldu."

"Kalıcılık değeri mi?"

"Sağlamlık. Arşivciler, belgelere yapısal sağlamlılığını açısından bir ile on arasında puan verirler. Diagramma saz papirüsüne yazılmıştı. Kâğıt mendil gibidir. Ömrü bir yüzyıldan uzun sürmez."

"Neden daha sağlam bir şeye yazmadı?"

211

Dan Brown

"Galileo'nun buyruğu böyleydi. İnananlarını korumak için. Böylece kopyayla yakalanan bilim adamları kitapçığı suya attığında, anmda eriyip çözülecekti. Delilleri yok etmek için mükemmel bir teknikti ama arşivciler açısından felaket oldu. On sekizinci yüzyıldan sonra sadece bir tek Di-agramma kopyası kaldığına inanılıyor."

"Bir mi?" Vittoria odaya göz gezdirirken yıldırım çarpmış gibi bakıyordu. "Ve burada mı?"

"Galileo'nun ölümünün hemen ardından Vatikan, Hollanda'dan isteyip el koydu. Yıllardır onu görmek için dilekçe veriyorum. İçinde ne yazdığını ondan sonra anladım."

Vittoria, Langdon'ın aklından geçenleri okumuş gibi koridorun karşı tarafına geçerek, yan taraftaki kasalara bakmaya başlayarak hızlarını ikiye katladı. Langdon, "Teşekkürler," dedi. "Galileo, bilim, bilim adamı ile ilgili tanım etiketlerini arayacaksın. Gördüğünde anlarsın zaten."

'Tamam. Ama bana hâlâ ipucunun Diagramma'da olduğunu nasıl anladığını anlatmadın. Illuminati mektuplarında gördüğün sayıyla mı ilgili? 503?"

Langdon gülümsedi. "Evet. Biraz zamanımı aldı ama sonunda 503'ün basit bir şifre olduğunu anladım. Diagramma'yı işaret ediyor."

Langdon birden o beklenmedik keşif anını hatırladı: 16 Ağustos. Bir meslektaşının oğlunun düşününde göl kenarında duruyordu. Evlenecek çift giriş yaparken... nehrin karşı tarafındaki mavnadan gayda sesleri yükselmeye başlamıştı. Tekne çiçekler ve çelenklerle süslenmişti. Gövdenin üstüne bir Romen rakamı boyanmıştı -DCII.

İşarete şaşırın Langdon, gelinin babasına, "602 neyi ifade ediyor?" diye sormuştu.

"602 mi?"

Langdon mavnayı göstermişti. "DCII Romen rakamıyla 602 demek."

Adam kakhaha atmıştı. "O Romen rakamı değil. Mavnanın ismi."

"DCII mi?"

Adam başını sallamıştı. "Dick ve Connie II."

Langdon kendini aptal gibi hissetmişti. Dick ve Connie evlenen çiftin isimleriydi. Mavnaya belli ki onların ismi verilmişti. "DCI'e ne oldu?"

Adam homurdanmıştı. "Dünkü prova sırasında battı."

212

Melekler ve şeytanlar

Langdon gülmüştü. "Bunu duyduğuma üzüldüm." Yeniden dönüp mavnaya bakmıştı. DCII, diye düşünmüştü. Minyatür bir QEII'nin gibi. Hemen ardından aklına dank etmişti.

Langdon, Vittoria'ya döndü. "Söylediğim gibi 503 bir şifre," dedi. "II-lufflinati'nin Romen rakamlarıyla ifade ettikleri şeyi örtbas etmenin bir yolu. Romen rakamıyla 503..."

"DHI diye yazılıyor."

Langdon başını kaldırıp baktı. "Çok hızlıydı. Sakın bana Illuminati'li olduğunu söyleme."

Vittoria güldü. "Açık deniz doku tabakasını sınıflandırırken Romen rakamlarını kullanıyorum."

Elbette, diye düşündü Langdon. Hepimiz öyle yapmaz mıyız?

Vittoria bakışlarını ona çevirdi. "Peki DHI'nin anlamı neymiş?"

"Di, Dil ve DIII çok eski kısaltmalar. Eski bilim adamları, Galileo'nun birbiriyle sıkça karıştırılan eserlerini ayırt etmek için bu kısaltmaları kullandılar."

Vittoria kısa bir nefes aldı. "Diâlogo... Discorsi... Diagramma."

"D-bir. Driki. D-üç. Hepsi de bilimsel. Hepsi tartışmalı. DIII 503'e karşılık geliyor. Diagramma. Kitaplarının üçüncüsü."

Vittoria sıkıntılı görünüyordu. "Ama bir şey hâlâ mantıklı gelmiyor. Eğer bu segno, bu ipucu, Aydınlanma Yolu'yla ilgili bu duyuru gerçekten Galileo'nun Diagramma 'sındaysa, tüm kopyalan ele geçirdiğinde Vatikan bunu neden görmedi?"

"Görüp fark etmemiş olabilirler. Illuminati işaretlerini hatırlıyor musun? Gözle görülür yerlere sakladıklarını? Gizleme oyunlarını? Segno da aynı şekilde gizlenmişti... gözle görülür bir yere. Onu aramayanlara görünmüyordu. Aynı zamanda onu anlamayanlara da görünmüyordu."

"Ne demek yani?"

"Galileo, onu çok iyi sakladı demek. Tarihi kayıtlara göre segno, Illuminati'nin lingua pura dediği şekilde gösterilmişti."

"Saf dil mi?"

"Evet."

"Matematik mi?"

Queen Elizabeth II.

213

I

Dan Brown

"Öyle tahmin ediyorum. Gayet açık. Her şeyden önce Galileo bir bilim adamıydı ve bilim adamları için yazıyordu. İpucunu teşhir etmek için en mantıklı lisan matematik olurdu. Kitapçığının adı Diagramma idi, bu yüzden şifrelerin bir kısmı matematiksel diyagramlar içerebilir."

Vittoria biraz daha ümitlenmiş gibiydi. "Sanırım Galileo, din adamlarının fark edemeyeceği bir çeşit matematiksel şifre yaratmıştır."

Sıranın sonuna doğru ilerleyen Langdon, "İkna olmuşa benzemiyor-sun," dedi.

"Olmadım. Çünkü sen de ikna olmamışsın. DiII'den bu kadar emin-sen neden bunu yayınlamadın? O zaman Vatikan Arşivleri'ne girebilen biri buraya gelir ve uzun zaman önce Diagramma'yı incelerdi."

Langdon-ı, "Yayınlamak istemedim," dedi. "Bu bilgiyi toplan ;ak uzun zamanımı aldı ve..." Langdon mahcup bir tavırla durdu.

"Zafer senin olsun istedin."

Langdon kızardığını hissediyordu. "Bir bakıma. Sadece..."

"O kadar utanma. Bir bilim adamıyla konuşuyorsun. Yayınlı ya da yok ol. CERN'de buna 'bul ya da boşul' deriz."

"Sadece ilk olma meselesi değildi. Aynı zamanda Diagramma hakkındaki bilgiler yanlış birinin eline geçerse, kaybolur diye korktum."

"Vatikan'daki yanlış birileri mi?"

"Mesele sadece yanlış olmaları değil, kilise Illuminati tehdidini her zaman küçümsedi. 1900'lerin başlarında Vatikan, Illuminati'nin gerçekmiş gibi görünen bir hayal ürünü olduğunu söyleyecek kadar ileri gitti. Din adamları, Hristiyanlığın son ihtiyacı olan şeyin, bankalarına, siyasetlerine ve üniversitelerine sızan güçlü bir Hristiyanlık karşıtı hareketin varlığını öğrenmek olduğunu düşünmüştü. Belki de haklıydılar." şimdiki zaman Robert, diye hatırlattı kendine. Bankalarına, siyasetlerine ve üniversitelerine sızan güçlü bir Hristiyanlık karşıtı birlik VAR.

"Demek Vatikan'ın, Illuminati tehlikesini doğrulayan her türlü delili örtbas edeceğini düşündün, öyle mi?"

"Öyle sayılır. Gerçek ya da hayali her türlü tehdit, kilisenin gücüne olan inancı zayıflatır."

"Bir soru daha." Vittoria susup ona bir uzaylıymış gibi baktı. "Sen ciddi misin?"

214

Melekler ve şeytanlar

Langdon durdu. "Ne demek istiyorsun?"

"Günü kurtarmak için planın gerçekten bu mu?"

Langdon, onun gözlerindeki ifadenin merhamet mi yoksa dehşet mi | j olduğuna karar verememişti. "Diagramma'yı bulmak konusunda mı?"

"Hayır, Diagramma'yı bulmak, dört yüz yıllık segno'nun yerini tespit etmek, bazı matematiksel şifreleri çözmek ve tarihte sadece en zeki bazı bilim adamlarının takip ettiği eski sanat yolunu bulmaktan bahsediyorum... ve tabii dört saat içinde."

Langdon omuzlarını silkti. "Diğer tekliflere açıldım."

215

Dan Brown

50

Robert Langdon, 9. Arşiv Kasası'nın önünde durup rafların üstündeki etiketleri okudu.

BRAHE... CLAVIUS... COPERNICUS... KEPLER... NEWTON...

isimleri tekrar okurken bir tedirginlik hissetti. Bilim adamları burada-peki ama Galileo nerede?

Yakındaki kasanın içeriğini kontrol eden Vittoria'ya döndü. "Doğru konuyu buldum ama Galileo yok."

Vittoria yandaki kasayı gösterirken kaşlarını çatarak, "Hayır değil," dedi.

"Burada. Ama umarım okuma gözlüğün yanındadır, çünkü tüm kasa ona ait."

Langdon hemen yanma gitti. Vittoria haklıydı. 10. Kasa'daki tüm tanım etiketleri aynı anahtar kelimeyi yazıyordu.

İL PROCESSO GALILEANO

Langdon kısık sesle bir ısıklık çaldı. Galileo'nun neden kendisine ait bir kasası olduğunu şimdi anlıyordu. Rafların karanlıkta fark edilen dış çizgilerine gözlerini kısarak bakarken, "Galileo Davası," diye hayretini ifade etti.

"Vatikan tarihindeki en uzun ve en pahalı yasal dava. On dört yıl ve altı yüz milyon liret. Hepsi burada."

"Birkaç tane yasal evrak işte."

"Sanırım geçen yüzyıllar avukatları pek değiştirmemiş."

"Köpekbalıklarının da öyle."

216

Melekler ve şeytanlar

Langdon kasanın yanındaki geniş sarı düşmenin yanına gitti. Düşmeye basınca içerideki tepe ışıkları yandı. Kırmızı ışıklar odacığı parlak larmızı bir hücreye çevirmişti... yüksek raflardan oluşan bir labirent.

Hayalet görmüşe dönen Vittoria, "Tanrım," dedi. "İş mi yapacağız yoksa güneşlenecek miyiz?"

"Parşömenler ve tirşe solduğu için her zaman karanlık ışıkla aydınlatma yapılır."

"İnsan burada çıldırır."

Kasanın tek girişine doğru ilerleyen Langdon ya da daha kötüsü, diye düşündü.

"Bir uyarı. Oksijen oksidan olduğundan, hava geçirmez kasalarda az miktarda bulunur. İçerde bir zerrecik vakumu var. Nefes almakta güçlük çekeceksin."

"Yaşlı kardinaller dayanabiliyorsa ben de dayanabilirim." Doğru, diye düşündü

Langdon. Biz de o kadar şanslı olalım. Kasa girişinde tek bir elektronik döner kapı vardı. Langdon kapının iç döndürme milinde, her bölmeden birine

ulaşılabilen, dört erişim düğ-) meşini gördü. Düşmelerden birine basıldığında motorlu kapı dişlileri ha-1 rekete geçiyor ve yarım tur döndükten sonra

duruyordu; içerideki havayı aynı seviyede tutmak için uygulanan bir standart. Langdon, "Ben içeri girdikten sonra sadece düşmeye bas ve beni izle. İçerideki

nem oranı yüzde beş, bu yüzden ağız kuruluğu hissedebilir-

* sin," dedi.

Langdon döner bölmenin içine girerek düşmeye bastı. Kapı gürül-ı tüyle gıcırdayarak dönmeye başladı. Langdon kapının hareketini takip ederken vücudunu,

hava geçirmez kasalara ilk girişte yaşanan fiziksel şo-5 ka hazırladı. Mühürlü arşivlere girmek, deniz seviyesinden bir anda 7000 ', metreye çıkmak gibiydi.

Mide bulantısı ve baş dönmesi sıkça rastlanan ; tepkilerdi. Arşivcilerin deyişinden alıntı yaparak çift görünce çifte katlar, >* diye hatırlattı kendine.

Langdon kulaklarının çınladığını hissediyordu. , 1 Tıslayarak boşalan havanın ardından kapı durdu.

içerideydi.

Langdon ilk önce, içerideki havanın umduğundan daha az olduğunu

rk etti. Görünüşe bakılırsa Vatikan Arşivleri'ni çoğu yerden daha "fazla

ddiye alıyordu. Langdon öğürmemek için kendini tuttu ve akciğerlerin-

eki kılcal damarlar genişlerken göğüs kaslarını gevşetti. Sıkıntısı hemen

217

Dan Brown

geçmişti. Yunus adam olmak, diye düşündü. Her gün yüzme havuzunda attığı elli tur sonunda bir işe yaramıştı. Artık daha normal nefes alarak kasada etrafına

bakındı. Şeffaf dış duvarlara rağmen, o tanıdık gerginliği hissetti. Bir kutunun içindeyim, diye düşündü. Kan kırmızı bir kutu.

Arkasındaki kapının uçuldamasıyla Langdon arkasını dönüp, Vitto-ria'nın içeri

girişini seyretti. Vittoria içeri girer girmez gözleri sulandı ve güçlkle nefes alıp vermeye başladı.

Langdon, "Bir dakika bekle," dedi. "Başın dönerse eğil." Vittoria soluk soluğa konuştu. "Yanlış... bileşimle... dalış yapıyormuş... gibi... hissediyorum." Langdon, onun ortama alışmasını bekledi. Kendini toparlayacağını biliyordu. Vittoria Vetra muhteşem bir vücuda sahipti. Langdon'ın bir zamanlar Widener Kütüphanesi'nin hava geçirmez kasasında eşlik ettiği titrek Radcliffe mezunlarına hiç benzemiyordu. Tur Langdon'ın kendi takma dişlerini yutmak üzere olan yaşlı bir kadına hayat öpücüğü vermesiyle son bulmuştu.

"Biraz daha iyi misin?" diye sordu.

Vittoria başını salladı.

"Ben senin lanet roket uçağına bindim, borcumu ödemek istedim."

Bu onu gülümsetmişti. "Touche."

Langdon kapının yanındaki kutuya eğildi ve beyaz keten eldivenler çıkardı.

Vittoria, "Formalite gereği mi?" diye sordu.

"Parmak asidi. Belgeleri bunlar olmadan tutamayız. Bir çift giymen gerekecek."

Vittoria eldivenleri giydi. "Ne kadar zamanımız kaldı?"

Langdon, Mickey Mouse saatine baktı. "On dokuzu biraz geçiyor."

"Bu şeyi bir saat içinde bulmamız gerek."

Langdon, "Gerçekten," dedi. "Fazla vaktimiz yok." Başlarının üstündeki filtreli kanalı gösterdi. "Normalde müze müdürü, birisi kasadan içeri girdiği zaman oksijen sistemini çalıştırır. Ama bugün öyle olmayacak. Yirmi dakika sonra nefessiz kalacağız."

Kırmızımsı ışıktaki Vittoria'nın bembeyaz kesildiği belli oluyordu.

Langdon gülümseyerek eldivenlerini düzelitti. "Bul ya da boşul Bayan Vetra.

Mickey'nin tiktakları duyuluyor."

218

(Melekler ve şeytanlar

51

BBC Muhabiri Gunther Glick kapatmadan önce elindeki cep telefonuna yaklaşık on saniye bakakaldı.

Chinita Macri karavanın arka tarafından onu inceliyordu. "Ne oldu? Kimdi?"

Glick az önce kendisine gelmemiş olmasından korktuğu bir Noel hediyesi almış çocuk gibi ona döndü. "Az önce bir tüyo aldım. Vatikan'da bir şeyler oluyor."

Chinita, "Buna kardinaller toplantısı deniyor," dedi. "İyi tüyöymüş."

"Hayır öyle değil." Daha büyük bir şey. Arayan kişinin hikâyesinin doğru olup olamayacağını düşündü. Doğru olması için dua ettiğini fark ettiğinde kendinden utandı. "Sana dört kardinalin kaçırıldığını ve bu gece farklı kiliselerde öldürüleceğini söylesem ne derdin?"

"İğrenç espri anlayışına sahip biri seni işletmiş derdini."

"Peki ya sana ilk cinayetin işleneceği yerin tam adresinin verildiğini söylesem ne derdin?"

"Kiminle konuştuğunu bilmek isterdim."

"Söylemedi."

"Belki de saçmaladığı içindir."

Glick, Macri'nin alaycılığına alışmıştı, ama Marci, onun on yıl süresince British Tattler'da yalancılar ve kaçıklarla uğraştığını unutuyordu. Bu telefon ikisinden de gelmiyordu. Bu adam soğukkanlı bir manyaktı. Mantıklıydı. Adam, seni saat yirmiden önce arayacağım, demişti. Ve sana ilk ci-

219

Dan Brown

nayetin nerede işleneceğini söyleyeceğim. Çekeceğin görüntüler seni ünlü yapacak. Glick arayanın ona bu bilgiyi neden verdiğini sorduğunda cevap, adamın Ortadoğulu aksanı kadar soğuktu. Medya, anarşinin sağ koludur.

Glick, "Bana bir şey daha söyledi," dedi.

"Ne? Elvis Presley'in Papa seçildiğini mi?"

"BBC bilgi tabanına girer misin?" Glick'in adrenalini artmaya başlamıştı. "Bu adamlar hakkında verdiğimiz başka haberleri de görmek istiyorum."

"Hangi adamlar?"

"Bana iyi davran."

Marci içini çekerek BBC veri bankasıyla bağlantı kurdu. "Bir dakika sürer."

Glick'in beyninde tilkiler dönüyordu. "Arayan kişi kameramanımın olup olmadığını öğrenmekte çok hevesliydi."

"Videograf."

"Ve canlı yayın yapıp yapamayacağımızı."

"Bir nokta beş yüz otuz yedi megahertz. Neden?" Bilgi tabanı biple-di. "Tamam başladık. Kimi arıyoruz?"

Glick, ona anahtar kelimeyi verdi.

Marci dönüp ona baktı. "Dilerim şaka yapıyorsundur."

220

Melekler ve şeytanlar

)

52

10. Arşiv Kasası'nın iç düzenlemesi Langdon'ın umduğu kadar tertipli değildi ve Galileo'nun benzer yayınlarıyla birlikte Diagramma da ortalarda yoktu.

Bilgisayara aktarılmış fihriste girmeden ve müracaat kaynağı olmadan Langdon ile Vittoria'nın eli kolu bağlıydı.

Vittoria, "Diagramma'um burada olduğuna emin misin?" diye sordu.

"Eminim. Her iki liste de doğrulanıyor, Uficcio della Propaganda del-leFede..."

,

"İyi. Eğer eminsen." Vittoria sola, Langdon sağa yöneldi.

Langdon aramaya koyuldu. Durmamak ve önünden geçtiği her hazineyi okumak için kendini zorluyordu. Büyüleyici bir koleksiyon vardı. Çözümle/neci... Yıldızlı Haberci... Güneş Lekeli Mektuplar... Grandüşes Ch-ristina'ya Mektup...

Apologiapro Galileo... vb. vb.

Kasanın arka tarafında hedefi bulan Vittoria oldu. Boğuk sesiyle, "Diagramma della Verità," diye seslendi.

Langdon kırmızı sisin içinden geçerek onun yanma gitti. "Nerede?"

Vittoria gösterdiğinde, Langdon daha önce neden fark edemediklerini anladı.

Elyazması rafın üstünde değil, bir kâğıt sandığındaydı. Kâğıt sandıkları, bağımsız sayfaları saklamak için kullanılırdı. Kutunun üstündeki etiket, içerik hakkında şüpheye yer bırakmıyordu.

DIAGRAMMA DELLA VERITÀ Galileo Galilei, 1639

221

Dan Brown

Kalbi çarpan Langdon dizlerinin üstüne çömeldi. "Diagramma." "Vittoria'ya bakıp sıırıttı. "İyi iş. Sandığı çekmeme yardım et."

Vittoria yanma çömeldi ve birlikte çektiler. Sandığın altındaki metal tepsi tekerleklerin üstünde hareket edince kutunun üstü göründü.

Mandalın basitliğine şaşırarak Vittoria, "Kilit yok mu?" dedi.

"Asla olmaz. Belgelerin bazen hemen yer değiştirmesi gerekir. Seller ve yangınlar gibi zamanlarda."

"Aç öyleyse."

Langdon'ın yüreklendirilmeye ihtiyacı yoktu. Akademik hayatı boyunca kurduğu düş tam önünde duruyordu. Ayrıca odanın havası azalmaya başladığında sallanacak vakti yoktu. Mandalı iterek kapağı kaldırdı. Sandığın dibinde siyah branda bezinden bir kese duruyordu. Bezin hava geçirgenliği, içindekilerin korunması açısından çok önemliydi. İki elini içeri uzatarak keseyi yatay-şekilde kaldırdı ve kasanın içinden çıkardı.

Vittoria, "Bir hazine sandığı bekliyordum," dedi. "Bu daha çok yastık kılıfına benziyor."

"Beni izle." Torbayı önünde kutsal bir hazine gibi tutan Langdon cam yüzeyli çalışma masasının bulunduğu kasanın ortasına yürüdü. Masanın ortaya yerleştirilmesinin sebebi, belgelerin kasa içinde fazla uzağa taşınmaması olduğu halde araştırmacılar, etraftaki rafların sağladığı gizlilikten zevk alırlardı. İnsana kariyer yaptıran buluşlar dünyanın en önemli kasalarında gerçekleşirdi ve akademisyenlerin çoğu, onlar çalışırken rakiplerinin camın ardından gözetlemesinden hoşlanmazdı.

Langdon keseyi masanın üstüne yatırarak, düşmesini açtı. Vittoria yanında duruyordu. Langdon arşivci malzemelerinin durduğu tepsiyi ka-: rıştırarak, arşivcilerin parmak zili dedikleri keçe kısıkaçları buldu; her bşî kolunda yassı daireleri olan büyük cımbızlar. Langdon heyecanı yükselirm' ken, uyanıp da kendini yeniden Cambridge'de not vermesi gereken sınavj; kâğıtlarının önünde

bulmaktan korkuyordu. Derin bir nefes alarak torbajı yı açtı. Keten eldivenlerin içinde titreyen parmaklarıyla maşayı uzattı.

Vittoria, "Sakin ol," dedi. "Sadece kâğıt, plütonyum değil."

Langdon maşayı içerideki belgelerin etrafına yerleştirdi ve bastırırken bile özen gösterdi. Sonra, belgeleri çekip çıkartmak yerine, torbayı çıkartırken onları olduğu yerde tuttu... esere asgari zararı vermek için ar-

222

Melekler ve şeytanlar

şivcilerin uyguladığı yöntem buydu. Torba tamamen çıkana ve Langdon masanın altındaki çalışma lambasını yakana dek nefes almadı.

Camin altından gelen ışıyla aydınlanan Vittoria şimdi bir hortlağa benziyordu. Saygılı bir sesle, "Küçük kâğıtlar," dedi.

Langdon başını salladı. Önlerinde duran kâğıt destesi, küçük bir cep romanından kopan sayfalara benziyordu. Langdon en üstteki kâğıtta, Ga-lileo'nun kendi eliyle yazılmış başlığı, tarihi ve Galileo ismini görebiliyordu.

İşte o an Langdon şehrin içinde bulunduğu tehlikeyi, çaresizliğini ve onu buraya getiren dehşet verici durumu unuttu. Sadece hayret dolu gözlerle bakıyordu. Mona Lisa'nın fırça darbelerini görmek gibi... tarihle burun buruna gelmek, Langdon'ı daima kıpırdayamaz hale getirirdi.

Sararıp solmuş papirüs yaprakları Langdon'ın aklında bunların yaşına ve gerçekliğine dair hiçbir şüpheye yer bırakmamıştı ama kaçınılmaz sararmaya rağmen belgeler mükemmel durumdaydı. Pigmentlerin renginin açılması. Papirüsün yer yer kopup yapışması. Ama yine de hepsi... mükemmel durumda. Gözleri nemsizlikten buğulanırken, kapaktaki süslü el yazısını inceledi. Vittoria susuyordu.

"Bana spatulayı uzatır mısın lütfen?" Langdon, Vittoria'nın yanındaki arşiv malzemeleriyle dolu, paslanmaz çelik tepsiyi işaret etti. Vittoria spatulayı verdi. Langdon aleti eline aldı. İyi bir spatulaydı. Statik değişikliği gidermek için parmaklarını yüzeyinde gezdirdi ve sonra dikkatle kapağın altına soktu. Sonra spatulayı tutarak kapak sayfasını çevirdi.

İlk sayfa, okuması neredeyse imkânsız süslü el yazısıyla yazılmıştı. Langdon hemen bu sayfada herhangi bir diyagram veya sayı olmadığını fark etti. Sadece metindi.

Birinci sayfadaki başlığı tercüme eden Vittoria, "Güneş merkezilik," dedi. Metni gözleriyle taradı. "Galileo yeryüzü merkezli modelden ilk ve son olarak vazgeçmişe benziyor. Eski İtalyanca olduğu için çeviri konusunda garanti veremem."

Langdon, "Bunu bırak," dedi. "Matematik arıyoruz. Saf dil." Sonraki sayfayı çevirmek için spatulayı kullandı. Bir başka metin. Matematik ya da diyagram yoktu. Langdon'ın elleri eldivenin içinde terlemeye başlamıştı.

Başlığı tercüme eden Vittoria, "Gezegenlerin Hareketi," dedi.

223

Dan Brown

Langdon kaşlarını çattı. Başka bir gün olsaydı bu duyduklarından büyülenirdi; NASA'nın güçlü teleskoplarla tespit edilen son gezegen yörüngeleri modeli, Galileo'nun ilk varsayımlarıyla neredeyse aynıydı.

Vittoria, "Matematik yok," dedi. "Doğudan batıya devinim ve eliptik yörüngeler gibi şeylerden bahsediyor."

Eliptik yörüngeler. Langdon, Galileo'nun yasal sıkıntılarının asıl, gezegen hareketlerinin eliptik olduğunu açıklamasıyla başladığını hatırladı. Vatikan, daire mükemmelliğini yüceltmiş ve ilahi hareketin sadece dairesel olabileceği konusunda ısrar etmişti. Ama Galileo'nun Uluminati'si elipsin de mükemmel olduğunu görmüş, çift odaklarının matematiksel ikiliğine saygı duymuşlardı. Illuminati'nin elipsi bugün bile modern Mason armalarında ve kakmalarında sıkça kullanılan bir desendir.

ş Vittoria, "Sonraki," dedi.

Langdon sayfayı çevirdi.

f

"Ay evreleri ve gelgit hareketi," dedi. "Sayı yok. Diyagram yok." f Langdon yeniden çevirdi. Hiçbir şey yoktu. Bir düzine kadar sayfa çevirdi. Hiçbir şey, hiçbir şey, hiçbir şey yoktu.

Vittoria, "Ben bu adamın matematikçi olduğunu sanıyordum," dedi. "Burada sadece metinler var."

Langdon ciğerlerindeki havanın azalmaya başladığını hissetti. Ümitleri de azalıyordu. Kâğıt destesi sonuna yaklaşmıştı.

Vittoria, "Burada hiçbir şey yok," dedi. "Matematik yok. Birkaç tarıplı, birkaç standart rakam ama ipucuna benzer hiçbir şey yok."

Langdon son sayfayı çevirerek içini çekti. Bu da bir metindi. Vittoria kaşlarını çatarak, "Kısa kitapmış," dedi.

Langdon başını salladı.

"Roma'da dediğimiz gibi merda."

Langdon, haklı diye düşündü. Camdaki yansıması, bu sabah cumba penceresinden kendisine bakan görüntü gibi sanki onunla dalga geçiyordu. Yaşlanan bir hayalet.

"Bir şey olmalı," derken, boğuk sesindeki umutsuzluk onu bile şaşırtmıştı.

"Segno burada bir yerde. Bunu biliyorum!" "Belki de DIII hakkında yanıldın, olamaz mı?" Langdon dönüp ona baktı.

Vittoria, "Tamam," dedi. "DIII çok mantıklı. Ama belki de ipucu matematiksel değildir."

224

Melekler ve şeytanlar

"Lingüapura. Başka ne olabilir?"

"Sanat?"

"Ama kitapta ne bir diyagram, ne de resim var."

"Benim tek bildiğim lingua pura kelimesinin İtalyancadan başka bir şey demek olduğu. Matematik mantıklı geliyor."

"Katılıyorum."

Langdon yenilgiyi bu kadar çabuk kabul etmeyi reddediyordu. "Rakamlar el yazısıyla yazılmış olmalı. Matematik denklemlerle değil kelimelerle gösterilmiş olmalı."

"Tüm sayfaları okumak biraz zaman alır."

"Ama vaktimiz yok. İş i bölüşmek zorundayız." Langdon kâğıt destesini yeniden başa çevirdi. "Sayıları tanıyacak kadar İtalyanca biliyorum." Spatulayı kullanarak sayfaları oyun kâğıdı gibi ikiye kesti ve ilk yarım düzine sayfayı Vittoria'nın önüne koydu. "Burada bir yerde. Eminim."

Vittoria eğilerek ilk sayfayı eliyle çevirdi.

Tepsiden ona başka bir spatula uzatan Langdon, "Spatula!" dedi. "Spatulayı kullan."

Vittoria, "Eldiven takıyorum," diye mırıldandı. "Ne kadar zarar verebilirim?"

"Sen kullan."

Vittoria spatulayı eline aldı. "Sen de benim hissettiğimi hissediyor musun?"

"Gerginlik mi?"

"Hayır. Nefes daralması."

Langdon da kesinlikle bunu hissediyordu. Hava tahmin ettiğinden daha çabuk tükenmeye başlamıştı. Acele etmeleri gerektiğini biliyordu. Arşiv bilmeceleri onun için yeni bir şey değildi ama genellikle üstünde çalışmak için biraz daha fazla zamanı olurdu. Langdon başka tek kelime etmeden başını eğip kâğıt destesinin ilk sayfasını tercüme etmeye başladı.

Göster kendini, lanet olası! Göster kendini!

225

F:15

Dan Brown

53

Roma'nın aşağısında bir yerde, karanlık bir figür etrafı kolaçan ederek, taş rampadan yeraltı tüneline iniyordu. Eski geçit, havayı sıcaklaştıran ve ağırlaştırılan meşalelerle aydınlatılmıştı. İleride, boş yere bağırarak yetişkin insanların korku dolu sesleri, kapalı alanda yankı yapıyordu.

Köşeyi dönünce onları gördü, tamamen onları bıraktığı gibiydiler: taş bir odacıkta, paslı demir parmaklıklar arkasına kapatılmış, dört korkmuş yaşlı adam. İçlerinden biri Fransızca, "Qui etes-vous?" diye sordu. "Bizden ne istiyorsunuz?"

Diğeri Almanca, "Hilfe," dedi. "Bırakın bizi!"

Biri İngilizce, "Bizim kim olduğumuzun farkında mısınız?" diye sordu, İspanyol aksanı vardı.

İtalyan olan dördüncü tutsak, sessiz ve düşünceliydi, onları kaçıran adamın simsiyah boş gözlerine baktı ve cehennemin ta kendisini gördüğünü düşündü. Tanrım bize yardım et, diye dua etti.

Katil saatini kontrol etti ve sonra tutsaklara baktı. "Pekâlâ," dedi. "İlk kim geliyor?"

226

Melekler ve şeytanlar

54

Robert Langdon, 10. Arşiv Kasası'nın içinde, önündeki kaligrafiyi incelerken, İtalyanca sayılan okuyordu. Mille... centi... uno, due, tre... cin-auanta. Sayısal referansa ihtiyacım var! Kahretsin!

Elindeki son kitap yaprağına geldiğinde, sayfayı çevirmek için spatulayı kaldırdı. Bıçak ağzını sayfayla aynı hizaya getirirken, kaşlarını çattı, aleti düzgün tutmakta zorluk çekiyordu. Dakikalar sonra, aşağı baktığında spatulayı bıraktığını ve sayfaları eliyle çevirdiğini fark etti. Belli belirsiz bir suçluluk hissederek, hay Allah, diye düşündü. Oksijen eksikliği normal davranamamasına neden oluyordu. Görünüşe bakılırsa, arşivci cehenneminde yanacağım.

Langdon'ın sayfaları eliyle çevirdiğini görünce Vittoria, nefesi kesilmiş bir halde, "Lanet zaman," dedi. Spatulayı bırakıp aynı şeyi yapmaya başladı.

"Hiç şansımız var mı?"

Vittoria başını iki yana salladı. "Hiçbir şey tamamen matematiksel görünmüyor. Üzerinden geçiyorum... ama bunların hiçbirisi ipucuna benzemiyor."

Langdon gittikçe daha fazla zorluk çekerek, kitap sayfalarını tercüme etmeye devam etti. İtalyancası zayıftı, küçük el yazısı ve arkaik dil yavaş ilerlemesine neden oluyordu. Vittoria önündeki yığının sonuna Langdon'dan önce ulaştı. Sayfaları yeniden çevirmeye başladığında cesa-

227

Dan Brown

reti kırılmış gibi görünüyordu. Daha dikkatli bir kontrol daha yapmak için yere çömeldi.

Langdon son sayfayı bitirdiğinde, alçak sesle küfretti ve Vittoria'ya baktı.

Kitap sayfalarından birindeki bir şeye kaşlarını çatıp gözlerini kısarak bakıyordu. Langdon, "Ne var?" diye sordu.

Vittoria başını kaldırmadı. "Senin sayfalarında dipnot var mı?"

"Gördüğüm kadarıyla hayır. Neden?"

"Bu sayfada bir dipnot var. Katlanarak, gözden saklanmış."

Langdon, onun baktığı şeyi görmeye çalıştı, ama tek seçebildiği şey, kâğıdın sağ üst köşesindeki sayfa numarasıydı. Sayfa 5. Rastlantıyı anlaması biraz zaman aldı ve sonra anladığında bile bağlantı ona şüpheli geldi. Sayfa Beş. Beş, Pisagor, beş köşeli yıldızlar, Illuminati. Langdon, Illumi-nati'nin ipuçlarını saklamak için beşinci sayfayı seçmiş olup olmayacağını merak etti. Langdon, onları çevreleyen kırmızımsı sisin içinde, ufacık bir umut ışığı hissetti.

"Dipnot matematiksel mi?"

Vittoria başını iki yana salladı. "Metin. Bir mısra. Çok küçük harfle basılmış. Neredeyse okunmuyor."

Umutları yıkıldı. "Matematikle ilgili olması gerekiyordu. Lingua pu-ra."

"Evet, biliyorum." Vittoria duraksadı. "Yine de, bunu duymak isteyeceğini düşünüyorum." Langdon, onun sesinde bir heyecan hissetti.

"Devam et."

Vittoria gözlerini kısarak, mısrayı okudu. "Işık yolu hazır, kutsal sınav."

Kelimeler hiç de Langdon'ın hayal ettiği gibi değildi. "Efendim?"

Vittoria mısrayı tekrar okudu. "Işık yolu hazır, kutsal sınav."

"Işık yolu mu?" Langdon doğrulduğunu hissetti.

"Böyle yazıyor. Işık yolu."

Langdon kelimeler zihnine yerleştğinde, anlık bir berraklığın hezeyanını delip geçtiğini hissetti. Işık yolu hazır, kutsal sınav. Bunun onlara nasıl bir yardımı olacağı hakkında hiç fikri yoktu, ama düşünebildiği kadarıyla mısra

Aydınlanma Yolu'na doğrudan bir referanstı. Işık yolu. Kutsal sınav. Kafası, kötü yakıtla hız değiştiren bir motor gibiydi. "Tercümeden emin misin?" Vittoria tereddüt etti. "Aslında..." Tuhaf bir ifadeyle ona bakıyordu. 'Teknik olarak, bu bir çeviri değil. Mısra, İngilizce yazılmış.'

228

Melekler ve şeytanlar

Langdon bir an için, odanın içindeki akustiğin işitme duygusunu etkilediğini düşündü. "İngilizce mi?"

Vittoria belgeyi ona uzattı ve Langdon sayfanın altındaki küçük harfli baskıyı okudu. "Işık yolu hazır, kutsal sınav. İngilizce mi? İtalyanca bir kitapta, İngilizcenin işi ne?"

Vittoria omuzlarını silktili. O da yarı sarhoş gibi görünüyordu. "Belki de, lingua pura'yla. kastettikleri şey, İngiliz dilidir. İngilizce, bilimin uluslararası dili sayılıyor. CERN'de hepimiz İngilizce konuşuyoruz."

Langdon, "Ama bu 1600'lerde yazılmış," diye itiraz etti. "O zamanlar İtalya'da kimse İngilizce konuşmuyordu, şeyler bile. Ne söylemek üzere olduğunu fark edince sustu. "Şeyler bile... papazlar." Langdon'ın akade-

imik beyni en hızlı viteste çalışıyordu. "1600'lerde," dedi, şimdi daha hızlı konuşuyordu. "İngilizce, Vatikan'ın henüz kabul etmediği bir dildi. İtalyanca, Latince, Almanca, hatta İspanyolca ve Fransızca anlaşıyorlardı, *ama İngilizce Vatikan'a tamamen yabancıydı. İngilizceyi, Chaucer ve Shakespeare gibi kutsal şeylere saygısız adamların, özgür düşüncelilerin ikullandığı kirlili bir dil olarak görüyorlardı." Langdon'ın aklına aniden II-luminati'nin Toprak, Hava, Ateş, Su damgaları geldi. Damgaların İngi/iz-, ce olduğu efsanesi şimdi tuhaf bir şekilde anlamlı geliyordu.

"Yani, Galileo İngilizceyi, Vatikan'ın kontrol edemediği bir dil olduğu için la lingua pura olarak düşünmüş olabilir, diyorsun?"

"Evet. Ya da belki de, Galileo ipucunu İngilizce yazarak, okur sayısını ustaca Vatikan'dan uzaklaştırıyordu."

Vittoria, "Ama bu bir ipucu bile değil," diye iddia etti. "Işık yolu hazır, kutsal sınav? Bu da ne demek?"

Langdon, haklı, diye düşündü. Dize, hiçbir şekilde yardımcı olmuyordu. Ama, cümleyi aklından tekrar ettiğinde, tuhaf bir gerçek onu sarstı. Bu çok garip, diye düşündü. Bunun olasılığı nedir?

Vittoria boşuk bir sesle, "Buradan çıkmamız gerekiyor," dedi. Langdon, onu dinlemiyordu. Işık yolu hazır, kutsal sınav. Tekrar heceleri sayarak, aniden, "Bir kahramanlık beyiti,"n dedi. "Birbirini takip eden beş vurgulu ve beş vurgusuz on haceden oluşan bir dize." Vittoria'nın kafası karışmıştı. "Kim kahramanmış?"

Bir uzun bir kısa hecenin art arda gelerek oluşturduğu iki vurgulu, beş heceli iki dizeden oluşan beyit.

229

Dan Brown

Langdon bir an için, Phillips Exeter Akademisi'nde İngilizce sınıfında oturduğu bir cumartesi sabahına geri dönmüştü. Lanet olsun. Okulun beysbol yıldızı Peter Greer, Shakespeare'in kahramanlık beyitinin bir dizesinde bulunması gereken hece sayısını hatırlamakta zorluk çekiyordu. Profesörleri, Bissell adındaki neşeli okul müdürü, masaya sıçradı ve, "Beş heceli dize, Greer! Kale işareti olan levhayı düşün. Beş-gen! Beş kenar. Beş! Beş! Beş! Tanrım!"

Langdon, beş hece, diye düşündü. İki vurgudan oluşan beş hece. Tüm kariyeri boyunca asla bağlantıyı kuramamıştı. Kahramanlık beyiti, kutsal Illuminati numaralan olan 5 ve 2'yle simetrik bir vezin ölçüydü.

Langdon bunu aklından uzaklaştırmaya çalışarak, kendi kendine, yaklaşıyorsun, dedi. Anlamsız bir tesadüf! Ama, düşünce aklına takılmıştı. Pisagorve beşgen için... beş. Her şeyin çifti için... iki.

Kısa bir süre sonra, -başka bir şeyin farkına varınca, bacaklarının uyuştüğünü hissetti. Kahramanlık beyitine, basitliğinden ötürü genellikle, "saf mısra" ya da "saf vezin" deniliyordu. La lingua pura? Illuminati'nin bahsettiği saf dil bu olabilir miydi? Işık yolu hazır, kutsal sınav...

Vittoria, "A-a," dedi.

Langdon döndü ve onun kitap sayfasını baş aşağı çevirdiğini gördü. Boğazının düğümlendiğini hissetti. Yine mi "Bu dizenin bir ambigram olmasına imkân yok!" "Hayır, ambigram değil... ama..." Belgeyi çevirmeye devam ediyordu, her çevirişte 90 derece.

"Ama ne?"

Vittoria başını kaldırıp, baktı. "Sadece bu dize yok."

"Başka bir tane daha mı var?"

"Sayfanın her boşluğunda bir tane. Üstte, altta, sağda ve solda. Sanırım, bu bir şiir."

Langdon heyecanla, "Dört dize mi?" dedi. Galileo şair miydi? "Ver bakayım!"

Vittoria sayfayı bırakmadı. Sayfayı doksan derecelik açılarla döndürmeye devam ediyordu. "Kenarda oldukları için dizeleri daha önce görmedim." Son dizeye başını gömdü. "Hıh. Biliyor musun? Bunu Galileo yazmamış."

230

Melekler ve şeytanlar

"Ne!"

"Şiir, John Milton'a ait."

"John Milton?" Kayıp Cennet'i yazan ünlü İngiliz şair, Galileo'yla aynı dönemden ve komplo meraklılarının illuminati şüpheli listesinin en başına koydukları bir alimdi. Milton'un Galileo Illuminati'siyle iddia edilen yakınlığı, Langdon'm doğru olduğunu tahmin ettiği bir efsaneydi. Sadece, Milton 1638'te "aydınlanmış adamlarla sohbet etmek" için Roma'ya çok iyi belgelenmiş bir hac yaptığı için değil, aynı zamanda bilim adamının ev hapsi döneminde Galileo'yla birlikte, şu anda Floransa'daki IMSS Müze-si'nde bulunan Annibale Gatti'nin ünlü Galileo ve Milton tablosu dahil birçok Rönesans tablosunda resmedilen toplantılar düzenlediği için.

Sonunda sayfayı Langdon'a uzatan Vittoria, "Milton, Galileo'yu tanıyordu, değil mi?" dedi. "Belki de, şiiri iyilik olsun diye yazmıştır."

Langdon kaplı belgeyi alırken dişlerini sıktı. Masanın üzerine koyarak, üstteki dizeyi okudu. Sonra, sayfayı doksan derece döndürerek, sağ boşluktaki dizeyi okudu. Bir kez daha çevirdi ve alttakini okudu. Bir kez daha soldakini. Son çeviriş, daireyi tamamladı. Toplam, dört dize vardı. Vittoria'nın ilk bulduğu dize aslında şiirin üçüncü dizesiydi. Dört dizeyi, sırayla saat yönünde tekrar okudu: üst, sağ, alt, sol. Bitirdiğinde, nefesini bıraktı. Aklında hiçbir şüphe kalmamıştı. "Buldunuz, Bayan Vetra."

Dudakları kapalı bir şekilde gülümsedi. "Güzel, şimdi buradan çıkabiliriz."

"Bu dizeleri yazmalıyım. Kâğıt, kalem bulmam lazım." Vittoria başını iki yana salladı. "Unut bunu, profesör. Karalama yapmanın sırası değil. Mickey'nin tiktakları çalışıyor." Kâğıdı elinden aldı ve kapıya yöneldi.

Langdon ayağa kalktı. "Onu dışarı çıkaramazsın! O..."

Ama, Vittoria çoktan çıkmıştı.

231

Dan Brown

s*

55

Langdon ve Vittoria, Gizli Arşivler'in dışındaki avluya çıkmışlardı. Langdon'ın ciğerlerine dolan temiz hava uyuşturucu etkisi yarattı. Gözlerinin önünde uçuşan mor noktalar çabucak kayboldu. Ama, suçluluk duygusu kaybolmadı. Dünyanın en özel kasasından, paha biçilmez bir kutsal emanet hırsızlığına suç ortaklığı etmişti. Camerlengo, size güveniyorum, demişti.

Vittoria sayfayı hâlâ elinde tutarak, Via Borgia'ın Olivetti'nin ofisine doğru koşar adımlarla yürürken, "Çabuk ol," dedi.

"Eğer o papirüsün üzerine bir parça su gelirse..."

"Sakin ol. Bu şeyin şifresini çözünce, kutsal 5. sayfalarını geri vereceğiz."

Langdon, ona yetişmek için hızlandı. Bir suçlu gibi hissetmenin ötesinde, belgenin büyüleyici anlamlar yüzünden hâlâ sersem gibiydi. John Milton bir Illuminati üyesiydi. Şiiri, Galileo'ya Sayfa 5'te yayınlanması için yazmıştı... Vatikan'ın gözlerinden çok uzakta.

Avludan çıkarlarken, Vittoria sayfayı Langdon'a uzattı. "Bu şeyin şifresini çözebilir misin? Yoksa, beynimizi boş yere mi patlattık?"

Langdon belgeyi dikkatle elleri arasına aldı. Hiç duraksamadan, tüvit ceketinin iç ceplerinden birine sokup gün ışığından ve nem tehlikesinden uzaklaştırdı.

"Çözdüm bile."

Vittoria durdu. "Ne yaptın?"

Langdon yürümeye devam etti.

232

Melekler ve şeytanlar

Vittoria, ona yetişmek için koştu. "Bir kez okudun! Zor olacağını düşünüyordum." Langdon, onun haklı olduğunu biliyordu, yine de segno'yu tek okuyuşta çözmüştü. Kahramanlık beyitlerinden oluşan mükemmel bir dörtlüktü ve bilimin ilk mihrabı kendisini saf bir açıklıkla göstermişti. Görevi başarmanın verdiği rahatlık, huzurunu kaçınyordu. O, Püriten ahlak sisteminin çocuğuydu. Eski New England vecizesini söyleyen babasının sesi hâlâ kulaklarındaydı: Eğer çok zor olmadıysa, yanlış yapmışındır. Langdon deyişin yanlış olmasını umuyordu. Daha hızlı yürürken, "şifreyi çözdüm," dedi. "İlk cinayetin nerede olacağını biliyorum. Olivetti'yi uyarmamız gerekiyor."

Vittoria, ona yaklaştı. "Nasıl şimdiden bilebilirsin? Şu şeye bir daha bakayım." Bir boksörün el çabukluğuyla, çevik elini Langdon'ın cebine soktu ve kâğıdı tekrar dışarı çıkardı.

Langdon, "Dikkat et!" dedi/pnu böyle..."

Vittoria, ona aldırmadı. Elinde kâğıtla, yanında yürümeye başladı, belgeyi akşam ışığına tutarak, sayfa kenarındaki boşlukları inceliyordu. Yüksek sesle okumaya başladığında, Langdon sayfayı yeniden ele geçirmek için hamle yaptı, ama bunun yerine, heceleri yürüyüşüyle mükemmel bir ritim tutturarak okuyan Vittoria'nın aksanlı alto sesiyle büyüldüğünü fark etti.

Dizenin yüksek sesle okunduğunu duyan Langdon bir an için zaman değiştirdi... sanki, bunun bir sınav, bir harita, bilimin dört mihrabını açıklayan bir ipucu olduğunun bilinciyle... Roma'daki gizli bir yolu aydınlatan dört işareti ortaya çıkaran şiiri ilk kez dinleyen, Galileo'nun çağdaşlarından biriydi... Dizeler, Vittoria'nın dudaklarından bir şarkı gibi dökülüyordu.

şeytan gözlü toprak Santi kabri Roma 'da ara mistik öğeyi Işık yolu hazır, kutsal sınav Melek rehberliğinde yüce av

Vittoria şiiri iki kez okudu ve sonra, sanki eski kelimelerin kendiliğinden yankılanması için sustu.

233

Dan Brown

Langdon içinden, şeytan gözlü toprak Santi kabri, diye tekrarladı. Şjjr bu konuda son derece açıktı. Aydınlanma Yolu Santi'nin kabrinden başlıyordu. İşaretler bu noktadan sonra Roma'nın içinden geçerek Yol'u aydınlatıyordu.

şeytan gözlü toprak Santi kabri Roma 'da ara mistik öğeyi

Mistik öğeler. Bu da açıktı. Toprak, Hava, Ateş, Su. Bilimin öğeleri, dini heykel görüntüsündeki dört Illuminati işareti.

Vittoria, "İlk işaret," dedi. "Santi'nin kabrinde olmalı." Langdon gülümsedi. "Sana o kadar zor olmadığını söylemiştim." Aniden heyecanlanarak, "Peki Santi kim?" diye sordu. "Mezarı nerede?"

Langdon kendi kendine' kıkırdadı. Çok az insanın Santi'yi tanımasına şaşırıyordu. Yaşamış en ünlü Rönesans ressamlarından birinin soyadıydı. İlk adını bütün dünya tanıyordu. Yirmi beş yaşında Papa II. Julius için çalışmaya başlayan dâhi çocuk, henüz otuz sekiz yaşındayken öldüğünde ardında, dünyanın gördüğü en muhteşem fresk koleksiyonunu bırakmıştı. Santi sanat dünyasında bir devdi ve yalnızca ilk adıyla tanınmak... Napoleon, Galileo ve İsa gibi sadece seçkin birkaç kişinin... ve elbette Langdon'ın Harvard yurtlarında duyduğu - Sting, Madonna, Jswel ve eskiden Prince diye tanınıp da sonradan adını... *ş» işaretiyle değiştiren yarı tanrıların erişebildiği bir şöhretti. Langdon, Prince'e bu yüzden 'İkicinsli Hayat Sembolüyle Kesişen Tau Haçı' ismini takmıştı.

Langdon, "Santi," dedi. "Büyük Rönesans ustası Raphael'in soyadıdır."

Vittoria şaşkın görünüyordu. "Raphael mi? Bildiğimiz Raphael mi?" "Yegâne ve tek Raphael." Langdon telaşla İsviçreli Muhafızlar Ofisi'ne doğru yürüyordu.

"O zaman Yol Raphael'in kabrinden mi başlıyor?" Koşuştururlarken Langdon, "Doğrusu çok mantıklı," dedi. "Illuminati büyük ressam ve heykeltıraşları

genellikle aydınlanmanın şerefli kardeşleri olarak kabul ederlerdi. Illuminati, Raphael'in kabrini bir tür övgü maksadıyla seçmiş olabilir." Langdon bununla birlikte, diğer pek çok dini

234

Melekler ve şeytanlar

eSer sanatçısı gibi Raphael'in de gizli bir ateist olduğundan şüphelenildiğini biliyordu.

Vittoria tekrar kâğıdı dikkatle Langdon'ın cebine yerleştirdi. "Peki nerede yatıyor?"

Langdon derin bir nefes aldı. "İster inan, ister inanma Raphael Pantheon'da yatıyor."

Vittoria şüpheyle bakıyordu. "Pantheon mu?"

"Bildiğimiz Raphael, bildiğimiz Pantheon'da." Langdon ilk işaretin yerleştirileceği yerin Pantheon olacağını kendisinin de tahmin etmediğini itiraf etmek zorundaydı. İlk bilim mihrabının gözlerden uzak, sessiz bir kilise olacağını tahmin etmişti. 1600'lerde bile, o delikli devasa kubbesiyle Pantheon, Roma'da en iyi bilinen yerlerden biriydi.

Vittoria, "Pantheon aynı zamanda bir kilise mi?" diye sordu.

"Roma'daki en eski Katolik Kilisesi."

Vittoria başını iki yana salladı. "Ama ilk kardinalin Pantheon'da öldürüleceğine gerçekten inanıyor musun? Roma'daki en yoğun turistik merkezlerden biri."

Langdon omuzlarını silkti. "Illuminati, tüm dünyanın seyretmesini istediğini söyledi. Bir kardinali Pantheon'da öldürmek mutlaka insanları hayrete düşürecektir."

"Ama birini Pantheon'da öldürdükten sonra nasıl fark edilmeden oradan çıkmayı düşünüyor? Bu mümkün değil."

"Vatikan şehri'nden dört kardinali kaçırmak kadar mümkün. Şiir açık."

"Ve sen Raphael'in Pantheon'da gömülü olduğuna eminsin öyle mi?"

"O kabri defalarca gördüm.1"

Hâlâ kaygılı görünen Vittoria başını salladı. "Saat kaç?"

Langdon saatine baktı. "On dokuz otuz."

"Pantheon uzak mı?"

"Bir buçuk kilometre kadar. Vaktimiz var."

"Şiir Santi'nin toprak kabri diyor. Bu sana bir şey ifade ediyor mu?"

Langdon, Muhafızlar Avlusu'nu koşar adımlarla çaprazlamasına geçiyordu. "Dünyevi mi? Doğrusu Roma'da Pantheon'dan daha fazla top-

235

Dan Brown

rağa ait bir yer yok. İsmi, burada inanılan ilk dinden almış... Panteizm. Tüm tanrılara, özellikle de paganların Toprak Ana tanrılarına tapılırdı." Langdon mimarlık öğrencisiyken, Pantheon'un ana salon boyutlarının Gaea'nın -Dünya Tanrıçası- onuruna yapıldığını öğrendiğine hayret etmişti. Orantılar o kadar mükemmeldi ki, dev bir küre binanın içine bir milimetre bile taşmadan yerleşebiliyordu.

Biraz daha ikna olmuşa benzeyen Vittoria, "Peki," dedi. "Ya şeytan gözü? şeytan gözlü toprak Santi kabri?"

Langdon bu konuda pek emin değildi. Mantık yürüterek, "şeytan gözü yuvarlak pencere anlamında kullanılmış olmalı," dedi. "Pantheon'un damındaki ünlü dairesel açıldık."

Yanında hiç zorlanmadan yürüyen Vittoria, "Ama orası bir kilise," dedi.

"Açıklığa neden şeytan gözü desinler?"

Aslında Langdon da bunu düşünüyordu. Daha önce "şeytan Gözü" terimini hiç duymamıştı, ama sözleri mevcut duruma uygun düşen, Pantheon'la ilgili bir on altıncı yüzyıl eleştirisini hatırlıyordu. Venerable Bede, IV. Boniface tarafından Tanrı'ya adandığı zaman, deliği, binadan kaçmaya çalışan şeytanların açtığını yazmıştı.

Küçük bir avluya girerlerken Vittoria, "Ve eğer Raphael ismiyle tanınıyorsa Illuminati neden Santi ismini kullansın?" diye sordu. "Çok soru soruyorsun."

"Babam da öyle derdi."

"İki nedeni olabilir. Birincisi, Raphael kelimesinde çok fazla hece var. Şiirin kahramanlık beyitine uymazdı." "Biraz zorlama oldu."

Langdon, ona katılıyordu. "Tamam, o zaman belki de 'Santi' kelimesini kullanmak ipucunu daha anlaşılabilir hale getiriyor, böylece sadece aydınlanmış kişiler Raphael'den bahsettiğini anlıyordu."

Vittoria buna da inanmısa benzemiyordu. "Raphael hayattayken soyadının gayet iyi bilindiğine eminim."

"Öyle değildi ama. Tek isimle tanınmak bir statü göstergesiydi. Raphael günümüzdeki çoğu pop yıldızı gibi, soyadını saklamıştı. Mesela Ma-donna. Asla soyadı Ciccone'yi kullanmaz."

Vittoria hayret etmişti. "Sen 'Madonna'nın soyadını mı biliyorsun?"

236

Melekler ve şeytanlar

Langdon verdiği örnekten pişman olmuştu. 10.000 yeniyetmeyle bir arada yaşayınca, insan zihnine doluşan gereksiz bilgilerin sayısı gerçekten şaşırtıcı oluyordu.

Vittoria ile birlikte İsviçreli Muhafızlar Ofisi'ne giden son kapıyı geçtikten sonra, ilerleyişleri bir uyarıyla durduruldu.

Arkalarından bir ses, "ParaF' diye kükredi.

Langdon ile Vittoria topukları üstünde dönünce, kendilerini bir tüfeğin namlusuna bakarken buldular.

Vittoria geriye doğru sıçrayarak, "Attento.1" diye bağırdı. "Dikkat et..."

Silahın horozunu kaldıran muhafız, "Non sporiartiF' diye seslendi.

Avlunun karşı tarafından bir ses, "So!datoFn diye buyurdu. Olivetti güvenlik merkezinden dışarı çıkıyordu. "Bırak onları!"

Muhafız şaşkınlık içinde bakıyordu. "Ma signore, e una donna...H'>

Muhafıza, "İçeri!" diye bağırdı.

"Signore, nonposso..."

"Hemen! Yeni emir aldın. İki dakika sonra Yüzbaşı Rocher birliğe brifing verecek. Arama başlatıyoruz."

Muhafız şaşkınlık içinde güvenlik merkezine girdi. Olivetti sert ve hiddetli adımlarla Langdon'ın yanına yürüdü. "Demek en gizli arşivlerimize girdiniz? Bir açıklama istiyorum."

Langdon, "İyi haberlerimiz var," dedi.

Olivetti'nin gözbebekleri küçüldü. "Çok iyi haberler olması lazım."

Asker. • Ama efendim o bir kadın...

237

Dan Brown

56

Belirleyici işareti olmayan dört Alfa Romeo 155 T-Spark, Via dei Coronari'de, pistten havalanan savaş uçakları gibi kükredi. Araçların içinde, Cherchi-Pardini yarı otomatikleri, sinir gazı bombaları ve uzun menzilli sersemletici silahlarıyla, sivil kıyafetli on iki İsviçreli Muhafız vardı. Üç keskin nişancı lazer dürbünlü tüfek taşıyordu.

Öndeki arabamn yolcu koltuğunda oturan Olivetti, arka taraftaki Langdon ile Vittoria'ya döndü. Gözleri nefret doluydu. "Bana esaslı bir açıklama yapacağınıza garanti vermiştiniz, söyleyeceğiniz bu muydu?"

Langdon küçük arabanın içinde ezilip büzüldüğünü hissediyordu. "Anlıyorum ama..."

"Hayır, hayır anlamıyorsunuz!" Olivetti sesini asla yükseltmiyordu ama şiddeti üç katma çıkmıştı. "Kardinaller toplantısı arifesinde bir düzine adamımı Vatikan şehri'nden çıkarttım. Ve bunu, Pantheon'u kontrol altına almak adına, dört yüz yıllık bir şiiri henüz tercüme etmiş olan, hiç tanımadığım bir Amerikalının ifadesi üzerine yaptım. Ayrıca bu karşı-madde silahını arama işini rütbesiz subaylara bıraktım."

Langdon 5. sayfayı cebinden çıkarıp, Olivetti'nin gözüne sokmamak için kendini zor tuttu. "Tek bildiğim, bulduğumuz bilginin Raphael'in kabriyle ilgili olduğu, Raphael'in kabri de Pantheon'da."

Direksiyon başındaki asker başını salladı. "Doğru söylüyor komutanım. Eşim ve ben..."

238

Melekler ve şeytanlar

"Sen sür," diyerek lafını kesti Olivetti. Yeniden Langdon'a döndü. "Katil böylesine kalabalık bir yerde cinayet işleyip, görünmeden nasıl kaçabilir?"

j Langdon, "Bilmiyorum," dedi. "Ama Illuminati'nin güçlü kaynaklara sahip olduğu çok açık. Hem CERN'e, hem de Vatikan şehri'ne rahatlıkla girebildiler. İlk cinayet mahallini bilmemiz büyük talih. Pantheon'da bu adamı yakalamak için bir şansınız var."

Olivetti, "Bu da tutarsızlık," dedi. "Bir şans mı? Bir çeşit yoldan bahsettiğinizi sanıyordum. Bir dizi işaretler. Eğer Pantheon doğru adrese, yolu takip ederek diğer işaretlere ulaşabiliriz. O zaman bu adamı yakalamak için dört şansımız olur."

Langdon, "Ben de öyle umuyordum," dedi. "Bir yüzyıl önce olsaydı... kesin olurdu."

Langdon'ın, Pantheon'un ilk bilim mihrabı olduğunu fark etmesi biraz buruk bir sevinç yaşatmıştı. Tarih peşinden gelenlere acımasız oyunlar oynardı. Bunca yılın ardından Aydınlanma Yolu'nun tüm heykelleri yerli yerinde, el değmeden kalmış olması ihtimali azdı, ama Langdon, Yol'u sonuna kadar takip ederek, kutsal Illuminati sığınağıyla yüz yüze gelmenin hayalini kurmuştu. Ne yazık ki, öyle olmayacağını biliyordu. "Vatikan 1800'lerin sonlarında Pantheon'daki tüm heykelleri kaldırıp yok etti."

Vittoria şok olmuş gibiydi. "Neden?"

"Heykeller, pagan Yunan tanrılarına aitti. Maalesef, bu ilk işaretin kaybolduğu anlamına geliyor... ve onunla birlikte..."

Vittoria, "Aydınlanma Yolu'nu ve diğer işaretleri bulmak için hiç ümit yok mu?" dedi. Langdon başını iki yana salladı. "Tek atışık hakkımız var. Pantheon. Oradan sonra Yol kayboluyor."

Olivetti onlara uzun süre baktıktan sonra önüne döndü. şoföre, "Kenara çek," diye gürledi.

şoför arabayı kaldırım kenanna doğru yönelterek, frenlere asıldı. Diğer üç Alfa Romeo arkalannda patinaj yaptı. İsviçreli Muhafız konvoyu fren çılgınlıklarıyla durdu.

Vittoria, "Ne yapıyorsunuz?" diye sordu.

Olivetti buz gibi sesiyle koltuğunda dönerek, "İşimi," dedi. "Bay Langdon, bana durumu yolda açıklayacağınızı söyledığınızde, Pantheon'a

239

11

Dan Brown

yaklaşırken adamlarımın neden burada olduğuna dair kesin bir fikrim olacağını varsaymıştım. Ama öyle olmadı. Burada bulunarak çok önemli vazifelerimden geri kaldığım için ve bakir kurbanlarla eski şiirler hakkındaki teorinizi pek mantıklı bulmadığım için, mantığım bana devam etmememi söylüyor. Bu görevi derhal durduruyorum." Telsizini çıkarıp düğmesine basarak açtı.

5

Vittoria koltuğun üstünden aşarak, onun kolunu kavradı. "Yapamazsınız!"

Olivetti telsizi aşağı indirerek, Vittoria'ya öfke dolu bir bakış fırlattı. "Siz hiç Pantheon'a gittiniz mi Bayan Vetra?"

"Hayır, ama..."

"Size orayı anlatayım. Pantheon tek bir odadan oluşur. Taş ve betondan yapılmış dairesel bir oda. Tek girişi vardır. Pencereleri yoktur. Tek bir dar giriş. Bu girişte daima en az dört silahlı Roma Polisi nöbet bekleyerek, mabedi sanat eserlerine zarar verenlerden, Hristiyanlık karşıtı teröristlerden ve hırsız turistlerden korur."

Vittoria serinkanlılıkla, "Sizin görüşünüz ne?" dedi.

"Benim görüşüm mü?" Olivetti parmaklarını koltuğa geçirmişti. "Az önce bana olacağını anlattığınız şeyin kesinlikle imkânsız olduğu görüşümdedir! Birisinin Pantheon'un içinde nasıl bir kardinal öldürebileceğine dair tek bir mantıklı varsayımda bulunabilir misiniz? En başta, yanında birini rehin tutarak, kapıdaki

nöbetçilerin arasından nasıl geçip de Pantheon'a girer? Bir de öldürüp kaçacak, öyle mi?" Olivetti koltuktan eğilip kahve kokan nefesini Langdon'ın yüzüne soluyarak, "Nasıl olur Bay Langdon? Tek bir mantıklı varsayımda bulunun," dedi. Langdon minik arabanın üstüne doğru daraldığını hissediyordu. Hiç fikrim yok! Suikastçı değilim! Nasıl yapacağını bilmiyorum! şunu biliyorum ki... Sesi heyecanla çınlayan Vittoria, "Bir varsayım mı?" diye atıldı. "Buna ne dersiniz? Katil bir helikopterle gelir ve damgalanmış kardinali çığlıklar atarken damdaki delikten aşağı bırakır. Kardinal mermer zemine çarpar ve ölür." Arabadaki herkes dönüp Vittoria'ya baktı. Langdon ne düşüneceğini bilemiyordu. İğrenç bir hayal gücün var bayan, ama hızlı davrandım.

240

Melekler ve şeytanlar

Olivetti yüzünü buruşturdu. "Olabilir, kabul ediyorum... ama zor..."

Vittoria, "Ya da katil kardinale uyuşturucu verir," dedi. "Onu Pantheon'a tekerlekli iskemlede yaşlı bir turist gibi getirir. Onu içeri sokar, sessizce boğazını keser ve sonra yürüyerek dışarı çıkar."

Bu Olivetti'yi biraz canlandırmışa benziyordu.

Hiç fena değil, diye düşündü Langdon.

"Ya da," dedi Vittoria. "Katil."

Olivetti, "Sizi duydum," dedi. "Yeter." Derin bir nefes alıp verdi. Birisi hızla cama vurunca herkes yerinden sıçradı. Diğer arabadan gelen bir askerdı. Olivetti camı aşağı indirdi.

"Herkes iyi mi komutanım?" Asker sokak kıyafetlerini giymişti. Pamuklu kalın gömleğinin kolunu yukarı sıvayınca, askeri siyah kronograf saati görüldü. "On dokuz kırk, komutanım. Pozisyon almak için zamana ihtiyacımız olacak."

Olivetti düşünceli bir tavırla başını salladı ama uzun süre bir şey söylemedi. Parmağını torpidoda ileri geri gezdirerek, tozun üstünde bir çizgi yaptı. Yan aynadan Langdon'ı incelerken, Langdon kendini ölçülüp biçiliyormuş gibi hissetti. Olivetti sonunda muhafıza döndü. Sesi hevesli çıkıyordu. "Farklı yönlerden yaklaşılmasını istiyorum. Arabalar Rotunda Meydanı, Via degli Orfani, Piazza Sant'Ignacio ve Sant'Eustachio'ya ayrılacak. İki bloktan fazla yaklaşmayın. Park ettikten sonra hazır olup emirlerimi bekleyin. Üç dakika."

"Peki efendim." Asker arabasına döndü.

Langdon, Vittoria'ya, etkilendiğini ifade ederek başını indirip kaldırdı.

Vittoria, ona gülümseyince Langdon aralarında beklenmedik bir bağ kurulduğunu hissetti... ikisi arasında bir çekim alanı oluşmuştu.

Komutan arkasını dönüp gözlerini Langdon'a dikti. "Bay Langdon yüzünüze gözünüze bulaştırmazsanız iyi olur."

Langdon endişeyle gülümsedi. O nasıl olacaksa?

241

F:16

Dan Brovvn

t

57

CERN Direktörü Maximilian Kohler, bronşlarını ve akciğerlerinde-ki kılcal damarları açan kromolin ve lökotrinin vücuduna yaydığı serinlikle uyandı. Nefes alışını yeniden normale dönmüştü. CERN revirindeki özel bir odada yatıyor, tekerlekli iskemlesi yatağının yanında duruyordu.

Elleriyle, ona giydirdikleri hastane önlüğünü yokladı. Giysileri, yatağın yanındaki sandalyenin üstünde katlı duruyordu. Bir hemşirenin dışarıda odalara sırayla girip çıktığını duyabiliyordu. Uzun bir süre yattığı yerden dinledi. Sonra, mümkün olduğunca sessiz biçimde kendini yatağın kenarına çekerek, kıyafetlerine uzandı. Güçsüz bacaklarının üstünde zorlukla durarak giyindi. Sonra vücudunu tekerlekli iskemlesine sürükledi.

Öksürüğünü bastırarak kapıya doğru sürdü. Motoru çalıştırmadan iskemleyi elle ilerletiyordu. Kapıya vardığında dışarıya göz attı. Koridor boştu.

Maximilian Kohler sessizce revirden sıvıştı.

242

Melekler ve şeytanlar

"Yedi yüz kırk altı, otuz... tamam." Olivetti telsizle konuşurken bile sesi fısıltıyı aşmıyordu.

Langdon artık, Pantheon'dan üç blok ötedeki Piazza de la Concor-de'de bekleyen Alfa Romeo'nun arka koltuğunda, Harris tüvit ceketinin içinde terlediğini hissediyordu. Yanında oturan Vittoria, tüm dikkatini son emirlerini veren Olivetti'ye yöneltmişti.

Komutan, "Sekizli gruplar halinde düzen alın," dedi. "Girişin etrafı kuşatılacak. Hedef sizi görünce tanıyabilir, bu yüzden görünmeyeceksiniz. Öldürmeyecek şekilde güç kullanın. Çatıyı nişan alacak birine ihtiyacımız olacak. Hedef öncelikli. Rehin ikincil."

Olivetti'nin adamlarına kardinalin gözden çıkarılabileceğini söylemesiyle tüyleri ürperen Langdon, Tanrım, diye düşündü. Rehine ikincil.

"Tekrar ediyorum. Öldürmek yok. Hedef bize canlı lazım. Dağılın." Olivetti telsizini kapattı.

Vittoria neredeyse öfkeli bir ifadeyle, şaşkınlık içinde bakıyordu. "Komutan, kimse içeri girmiyor mu?"

Olivetti döndü. "İçeri mi?"

"Pantheon'dan içeri! Olayın yaşanacağı yere?"

Taşlaşmış gözlerle, "Attento," dedi Olivetti. "Adamlarım içeri girerse görüşlerinden tanınabilirler. Arkadaşınız az önce beni, bunun hedefi yakalamaktaki tek şansımız olabileceği konusunda uyardı. Adamlarımı içeri göndererek, kimseyi ürkütmeye niyetim yok."

243

Dan Brown

"Peki ya katil çoktan içeri girmişse?"

Olivetti saatine baktı. "Hedef kesin konuştu. Saat sekizde. On beş dakikamız var."

"Kardinali saat sekizde öldüreceğini söyledi. Ama kurbanı bir şekilde içeri sokmuş olabilir. Ya adamlarınız hedefi görür de kim olduğunu arılamazlarsa? Birisinin içeriğinin temiz olduğundan emin olması lazım."

"Bu noktada çok tehlikeli."

"İçeri giren kişi tanınmazsa tehlikeli değil."

"Adamlara kılık değiştirtmek vakit kaybı olur ve..."

Vittoria, "Kendimden bahsediyordum," dedi.

Langdon dönüp ona baktı.

Olivetti başını iki yana salladı. "Kesinlikle olmaz."

"Babamı öldürdü."

"Kesinlikle, bu yüzden sizi tanıyor olabilir."

"Onu telefonda duyunuz. Leonardo Vetra'nın bir kızı olduğunu bile bilmiyordu. Benim neye benzediğimi kesinlikle bilmiyordur. İçeri turist gibi girebilirim. Şüpheli bir şey görürsem meydana yürüyüp adamlarınıza içeri girmelerini işaret edebilirim."

"Üzgünüm, buna izin veremem."

"Comandante?" Olivetti'nin telsizi cızırdadı. "Kuzey noktasında bir sorunumuz var. Çeşme görüş alanımızı kısıtlıyor. Meydanın açıklığına çıkmadığımız takdirde girişi göremiyoruz. Emriniz nedir? Açığa mı çıkalım, görmeden bekleyelim mi?"

Vittoria yeterince sabretmişti. "Bu kadar. Gidiyorum." Kapıyı açıp dışarı çıktı.

Olivetti telsizini bırakıp arabadan dışarı fırladı ve Vittoria'nın önünü kesti.

Langdon da dışarı çıktı. Ne halt yiyor bu böyle?

Olivetti, Vittoria'nın yolunu kesmişti. "Bayan Vetra, içgüdüleriniz kuvvetli ama bir sivilin müdahale etmesine izin veremem."

"Müdahale etmek mi? Kör gibi iş yapıyorsunuz. Yardım etmeme izfiti verin."

"İçerde bir adamım olmasını isterdim ama..."

"Ama ne?" diye sordu Vittoria. "Ama ben bir kadını, öyle mi?"

Olivetti hiçbir şey söylemedi.

f\

244

\\

Melekler ve şeytanlar

"Bunu söylemeniz iyi edersiniz komutan, çünkü bunun iyi bir fikir olduğunu gayet iyi biliyorsunuz ve eğer modası geçmiş maço saçmalıklarda-"

"Bırakın işimizi kendimiz halledelim."

"Bırakın yardım edeyim."

"Çok tehlikeli. Sizinle hiçbir haberleşme bağlantımız olmayacak. Telsiz taşımanıza izin veremem, sizi ele verir."

Vittoria elini cebine attı ve cep telefonunu çıkardı. "Telefon taşıyan pek çok turist var."

Olivetti kaşlarını çattı.

Vittoria telefonun kapağını açıp konuşuyormuş gibi yaptı. "Merhaba tatlım, Pantheon'dayım. Burayı görmem lazım!" Kapağı iterek kapattı ve Olivetti'ye baktı. "Kim bilecek? Hiç tehlikesi yok. Bırakın ben sizin gözünüz olayım!" Olivetti'nin kemerindeki cep telefonunu işaret etti. "Numaranız kaç?" Olivetti cevap vermedi. , Olayı izleyen şoförün kendine ait bazı düşünceleri var gibiydi. Arabadan inip, komutam bir yana çekti. On saniye süresince fısıldayarak konuştular. Sonunda Olivetti başını sallayıp, geri döndü. "Şu numarayı kay-edin." Rakamları söylemeye başladı.

Vittoria numarayı telefonuna kaydetti.

"Şimdi numarayı arayın."

Vittoria otomatik aramaya bastı. Olivetti'nin kemerindeki telefon imaya başladı. Kaldırıp konuşmaya başladı. "Bayan Vetra, binaya girip s afa bakın, binadan çıkın, sonra beni arayıp ne gördüğünüzü söyleyin."

Vittoria telefonu kapattı. "Teşekkürler efendim."

Langdon birden içinde koruma duygularının kabardığını hissetti. Olivetti'ye, "Bir dakika," dedi. "Onu içeriye tek başına mı gönderiyorsunuz?"

Vittoria, ona kaşlarını çatarak baktı. "Robert, bana bir şey olmaz."

İsviçreli Muhafız şoför yeniden Olivetti'yle konuşuyordu.

Langdon, Vittoria'ya, "Tehlikeli," dedi.

Olivetti, "Haklı," dedi. "En iyi adamlarım bile yalnız başlarına çalışmazlar. Teğmenim az önce ikiniz birlikte olursanız, daha iyi kamufle olacağınızı belirtti."

245

Dan Brown

İkimiz birlikte mi? Langdon duraksadı. Aslında ben başka bir şey demek...

Olivetti, "İkiniz birlikte girerseniz, tatil yapan bir çift gibi görünürsünüz. Aynı zamanda birbirinizi kollayabilirsiniz. Böyle olursa, daha rahat ederim," dedi.

Vittoria omuzlarını silkti. "Tamam ama çabuk davranmamız lazım."

Langdon homurdandı. İyi hamleydi kovboy.

Olivetti sokağı gösterdi. "İlk gireceğiniz sokak Via degli Orfani. Sola sapın.

Sizi doğrudan Pantheon'a götürür. İki dakikalık yürüyüş mesafesi. Ben burada

adamlarıma direktif verip telefonunuzu bekleyeceğim. Korunmanızı istiyorum."

Silahını çıkardı. "İçinizden biri silah kullanmayı biliyor mu?"

Langdon'm kalbi tekledi. Silaha ihtiyacımız yok!

Vittoria elini uzattı. "Sallanan geminin pruvasından, kırk metre uzakta sıçrayan domuz balığını etiketleyebiliyorum."

"Güzel." Olivetti silahı ona verdi. "Saklamanız gerekecek."

Vittoria başını eğip şortuna baktı. Sonra da başını Langdon'a çevirdi.

Ah, hayır yapamazsın, diye düşündü Langdon, ama Vittoria hızlı davranmıştı.

Ceketini açıp silahı iç ceplerinden birine yerleştirdi. Ceketinin içine taş

düşmüş gibi hissetmişti. Tek tesellisi Diagramma 'nın diğer cebinde olmasıydı.

Vittoria, "Zararsız görüyoruz," dedi. "Gidiyoruz." Langdon'ı kolundan tutarak sokakta ilerlemeye başladı.

şoför, "Kol kola girmek iyi fikir. Unutmayın, sizler turistsiniz. Hatta yeni evli. Belki de el ele tutuşabilirsiniz," diye seslendi.

Köşeyi dönerlerken Langdon, Vittoria'nın yüzünde bir tebessüm belirtisi gördüğüne yemin edebilirdi.

246

Melekler ve şeytanlar

/

59

İsviçreli Muhafızlar'ın "harekât öncesi toplantı odası" Corpo di Vigilianza kışlasının yanındaydı. Öncelikle, Papa'nın kabul günleri ve Vatikan halk günlerinde güvenliği planlamak için kullanılırdı. Ama bugün başka bir şey için kullanılıyordu.

Toplanan görev timine seslenen kişi, İsviçreli Muhafızlar'ın komutan ;vekili, Yüzbaşı Elias Rocher idi. Rocher yumuşak hatlara sahip fıçı gibi tir adamdı. Geleneksel mavi yüzbaşı kıyafetini kendi tarzında giyerdi, başının üstündeki kırmızı bereyi yan yatırırđı. O kadar iri bir adam için sesi şaşırtacak kadar berraktı ve konuştuğunda ses tonu bir müzik enstrümanı gibi çıkardı. Nağmeli sesinin açıklığına rağmen gözleri, bir gece memelisi kadar karanlıktı. Adamları ona "orso" -kır sakal- derlerdi. Bazen Roc-her'in "yılanın gölgesinde yürüyen ayı" olduğunu söyleyerek şakalaşırlar-dı. Yılan, Komutan Olivetti idi. Rocher da yılan kadar öldürücüydü, ama en azından onun geldiğini görebilirdin. Rocher'in adamları, son aldıkları bilgi yüzünden tansiyonları birkaç :'; basamak yükselmiş olsa da, hiç kıpırdamadan hazır olda duruyorlardı. Acemi Teğmen Chartrand sıranın en sonunda durmuş, adayların, orada bulunmaya hak kazanmayan yüzde 99'u arasında kalmış olmayı diliyordu. Yirmi yaşındaki Chartrand, timdeki en genç muhafızdı. Vatikan şehri'ne geleli henüz üç ay olmuştu. Oradaki herkes gibi Chartrand da, İsviçre Ordusu'nda eğitim almış ve Roma yakınlarındaki gizli kışlalarda yapılan ağır Vatikan taliminden geçmeden önce, Bern'de iki yıl süren

247

Dan Brown

Ausbildung'a devam etmişti. Yine de eğitimini aldığı hiçbir şey onu böyle bir krize hazırlamamıştı.

Chartrand ilk başta brifingin bir tür garip eğitim alıştırması olduğunu sanmıştı. Fütürist silahlar mı? Eski tarikatlar mı? Kaçırılan kardinaller mi? Sonra Rocher, onlara aranan silahın canlı bağlantı görüntülerini iz-lettirmişti. Bunun bir alıştırma olmadığı ortadaydı.

Rocher, "Harici manyetik parazitlenmeyi ortadan kaldırmak için," diyordu.

"Belirli bölgelerde elektriği keseceğiz. Dörtlü takımlar halinde hareket edeceğiz. Görmek için kızılötesi gözlükler takacağız. Keşif, üç omun altında akım alanına ayarlı, geleneksel gizli mikrofon tarayıcılarıyla yapılacak. Sorusu olan?"

Hiç yoktu.

Chartrand'ın akllı karmakarışık olmuştu. "Peki ya vaktinde bulamazsak ne olacak?" diye sordu, o anda hiç sormamış olmayı dileyerek.

Kır sakal, kırmızı beresinin altından ona baktı. Sonra grubu kasvetli bir selamla dağıttı. "Uğurlar olsun."

248

Melekler ve şeytanlar

/

60

Vittoria ve Langdon, Pantheon'un iki blok ötesinde, şoförleri ön koltuklarda uyuyan bir dizi taksinin yanından geçiyorlardı. Ebedi şe-hir'de şekerleme saati de ebediydi; eski İspanya'dan çıkan öğle uykusunu uyumaya dünden razıydı. Langdon düşüncelerini toplamaya çalışıyordu, ama durum mantıklı bir şekilde kavranamayacak kadar tuhaftı. Altı saat önce, Cambridge'de derin ve rahat bir uyku çekiyordu. Şimdi, Avrupa'da eski devlerin gerçeküstü savaşına yakalanmıştı, Harris tüvidinin içinde bir yarı otomatik taşıyor ve henüz tanıştığı bir kadınla el ele tutuşuyordu.

Vittoria'ya baktı. Dikkatini dümdüz ileriye vermişti. Elini kavrayışında bir güç vardı; bağımsız ve azimli bir kadının gücü. Parmaklan, onunki-leri özgüvenden kaynaklanan bir rahatlıkla kavramıştı. Tereddütsüzdü. Langdon, ondan gittikçe daha fazla etkilenmeye başladığını hissetti. Kendine gel, diye düşündü.

Vittoria huzursuzluğunu hissetmişti. Başını çevirmeden, "Rahatla," dedi. "Yeni evliler gibi görünmemiz gerekiyor."

"Ben rahatım."

"Elimi eziyorsun."

Langdon'ın yüzü kızardı ve elini gevşetti.

"Gözlerinle nefes al," dedi.

"Efendim?"

249

Dan Brown

"Kasları gevşetir. Buna pranayama denir."

Tirana mı?"

"Balık değil. Pranayama. Boş ver."

Köşeyi dönüp, Rotunda Meydanı'na çıktıklarında, Pantheon karşılarında belirdi. Langdon her zamanki gibi huşu içinde ona hayran kaldı. Pantheon. Tüm tanrıların mabedi. Pagan tanrıları. Doğa ve Toprak tanrıları. Yapı, dışarıdan, hatırladığından daha köşeli görünüyordu. Dikey sütunlar ve üçgen pronas, arkasındaki dairesel kubbeyi örtüyordu. Ama, girişin üzerindeki kaim ve apaçık yazıyı görünce, doğru yerde bulunduklarına emin oldu. m agrippa l f cos tertium fecit. Langdon her zamanki gibi büyük bir zevkle yazıyı tercüme etti; Burayı, üçüncü kez konsül seçilen Marcus Agrippa yaptırmıştır.

Bakışlarını yapıyı çevreleyen alana çevirerek, ne büyük bir alçakgönüllülük, diye düşündü. Etrafa dağılmış, video kameralı turistler alanda geziniyordu. Diğerleri, La Tazza di Oro'mn açık kafeteryasında oturmuş, Roma'nın en iyi buzlu kahvesini içiyorlardı. Pantheon'un girişinin dışında, silahlı, dört Roma Polisi, tam Olivetti'nin söylediği gibi nöbet bekliyordu.

Vittoria, "Oldukça sakın görünüyor," dedi.

Langdon başını salladı, ama tedirgindi. Şimdi, burada bizzat bulunduğu için tüm senaryo ona gerçekdışı geliyordu. Vittoria'nın, onun haklı olduğuna inanmasına rağmen, Langdon buradaki herkesi harekete geçirdiğinin farkına vardı. Illuminati şiiiri hâlâ kulaklarındaydı. Şeytan gözlü toprak Santi kabri. Kendi kendine, EVET, dedi. Burasıydı. Santi'nin kabri. Birçok kez, Pantheon'un yuvarlak penceresinin altına gelmiş ve ünlü Raphael'in mezarının önünde durmuştu.

Vittoria, "Saat kaç?" diye sordu.

Langdon saatine baktı. "19.50. Gösteriye on dakika var."

Vittoria, Pantheon'a giren turistlere bakarak, "Umarım, bu adamlar iyidir," dedi. "Eğer o kubbenin içinde bir şey olursa, hepimiz çapraz ateşe tutuluruz." Girişe doğru ilerlerken, Langdon ağır ağır nefes verdi. Silah cebinde ağırlık yapıyordu. Polisler üstünü arayıp silahı bulurlarsa, neler olacağını

250

Melekler ve şeytanlar merak ediyordu, ama polisler üstlerini aramadı. Görünüşe bakılırsa, kılıkları inandırıcıydı.

Langdon, Vittoria'ya fısıldadı. "Sakinleştirici silahın dışında bir şeyle ateş ettin mi?"

"Bana güvenmiyor musun?"

"Güvenmek mi? Seni çok az tanıyorum."

Vittoria kaşlarını çatı. "Ben de yeni evli olduğumuzu düşünüyordum."

251

Dan Brown

61

Pantheon'un içinde hava serin ve nemliydi, tarih doluydu. Geniş alana yayılmış tavan, sanki ağırlıksızmış gibi -kırk iki metrelik desteksiz açıklık, San Pietro'daki kubbeden bile daha genişti- yukarıda duruyordu. Langdon kocaman odaya girdiğinde, ürperdiğini hissetti. İç içe geçmiş olağanüstü bir mühendislik ve sanat eseri. Başlarının üzerindeki çatıdaki ünlü yuvarlak delikte, akşam güneşi ince bir ılık halinde panldıyor-du. Langdon yuvarlak pencere, diye düşündü. Şeytan Gözü. Gelmişlerdi.

Langdon'm gözleri, sütunlu duvarlara doğru meyleden ve sonunda ayaklarının altındaki cilalı mermer zemine inen tavan kemerini izledi. Ayak sesleri ve turist mırıltıları, kubbenin içinde zayıfça yankılanıyordu. Langdon karanlığın içinde amaçsızca dolaşan bir düzene kadar turisti inceledi. Orada mısınız? Hâlâ elini tutan Vittoria, "Oldukça sakın görünüyor," dedi. ; |

Langdon başını salladı.

ş |

"Raphael'in kabri nerede?"

Langdon aklını toplamaya çalışarak, bir an düşündü. Odayı gözden geçirdi.

Kabirler. Mıhraplar. Sütunlar. Nişler. Kubbenin solundaki en şatafatlı mezarı gösterdi. "Sanırım, şuradaki Raphael'inki."

Vittoria odanın geri kalan bölümlerini inceledi. "Kardinali öldürmek üzere olan bir suikastçıya benzer kimseyi görmüyorum. Etrafa bakalım mı?"

252

Melekler ve şeytanlar

Langdon başını salladı. "Burada, birinin saklanabileceği tek bir yer var. Rientranzeyi kontrol edelim."

"Girintiler mi?"

Langdon, "Evet," dedi. "Duvardaki girintiler."

Çevrede, kabirlerin arasında, yarım daire şeklinde duvara oyulmuş bir dizi niş bulunuyordu. Nişler geniş değildi, ama karanlıkta birinin saklanabileceği kadar büyüktüler. Langdon üzüntüyle, bir zamanlar bunların içinde Yunan tanrılarının heykellerinin bulunduğunu düşündü, ama Vatikan, Pantheon'u bir Hristiyan kilisesine dönüştürdüğünde, pagan heykelleri yok edilmişti. Bilimin ilk mihrabında durduğunu ve işaretin artık yok olduğunu bilmek, asabını bozdu. İşaretin hangi heykel olduğunu ve nereyi gösterdiğini merak etti. Langdon bir Illuminati işareti -Aydınlatma Yolu'na giden yolu gizlice işaret eden bir heykeli- bulmaktan daha fazla heyecan verici bir şey düşünemiyordu. Yine, isimsiz heykeltıraşın kimliğini merak etti.

Vittoria dairenin sol yarısını göstererek, "Ben sol kemeri alıyorum," dedi.

"Sen, sağa git. Yüz seksen derece sonra görüşürüz."

Langdon sertçe gülümsedi.

Vittoria ilerlerken Langdon durumun içinde yarattığı korkuyu hissetti. Dönüp sağa doğru ilerlerken, katilin sesi etrafındaki sessiz boşlukta fısıldıyor gibiydi. Saat sekizde. Bilimin mabetlerinde bakir kurbanlar. Ölümün matematiksel sıralanışı. Sekiz, dokuz, on, on bir... ve gece yarısı. Langdon saatine baktı: 19.52. Sekiz dakika kalmıştı.

Langdon ilk girintiye doğru ilerlerken, Katolik İtalyan krallarından birinin kabrinin yanından geçti. Lahit, Roma'daki pek çokları gibi, duvara eğri duruyordu, beceriksizce yerleştirilmişti. Bunu gören bir grup turistin kafası karışmış gibi görünüyordu. Langdon açıklamak için durmadı. Resmi Hristiyan kabirleri, çoğunlukla mimari yapıyla ters hizalanmışlar-dı, böylece yüzleri doğuya dönük yatabiliyorlardı. Bu, Langdon'ın Simge-bilim 212 dersinde geçen ay tartıştığı batıl bir inançtı.

Langdon doğruya bakan kabirlerin nedenini açıkladığında, önde oturan bir kız öğrenci, "Bu, çok yersiz!" diye yumurtlamıştı. "Hristiyanlar kabirlerin neden doğan güneşe dönük olmasını istesinler ki? Hristiyanlıktan bahsediyoruz... güneşe tapmaktan değil!"

Langdon yazı tahtasının önünde bir aşağı bir yukarı yürüyerek, elma yerken, gülümsedi. "Bay Hitzrot!" diye bağırdı.

253

Dan Brown

Arkalarda uyuklayan genç bir adam, sıçrayarak ayağa kalktı. "M var! Ben mi?" Langdon duvardaki Rönesans sanatı posterini gösterdi. "Tanrı'nın önünde diz çöken bu adam kim?"

"Şeyyyy... bir aziz mi?"

"Mükemmel, peki ya bu altın hale size bir şey hatırlatıyor mu?"

Hitzrot zorla gülümsedi. "Evet! Geçen dönem işlediğimiz şu Mısırlı şeyler. Şu... şeyyyy... güneş yuvarlakları.1"

"Teşekkür ederim, Hitzrot. Uyumaya devam edebilirsin." Langdon sınıfa döndü.

"Haleler, Hristiyan simgelerinin çoğu gibi, eski Mısır dini olan güneşe tapmadan ödünç alınmıştır. Hristiyanlık, güneşe tapma örnekleriyle doludur." Önde oturan kız, "Efendim?" dedi. "Sürekli kiliseye gidiyorum ve pek de güneşe tapınmaya rastlamıyorum!"

"Gerçekten mi? Peki, yirmi beş aralıkta neyi kutluyorsunuz?"

"Noel'i. Hz. İsa'nın doğumunu."

"İncil'e göre, İsa mart ayında doğmuş, o zaman aralığın sonunda biz neyi kutluyoruz?"

Sessizlik.

Langdon gülümsedi. "Yirmi beş aralık, arkadaşlar, kış gündönümüyle, aynı zamana rastlayan sol invictus'un -Fethedilmemiş güneşin- eski pagan tatilidir. Yılın bu harika zamanında, güneş döner ve günler uzamaya başlar."

Langdon elmasından bir ısırık daha aldı.

"Kendisini kabul ettiren dinler," diyerek devam etti. "Din değişimim daha az sarsıcı kılmak için var olan tatilleri benimser. Buna dönüşüm denir. Bu, insanların yeni dine alışmalarını sağlar. İbadet eden kimseler, aynı kutsal

tarihleri sürdürür, aynı kutsal yerlerde dua eder, benzer simgeler kullanırlar... ve kolaylıkla başka bir tanrıya geçebilirler." Önde oturan kız şimdi küplere binmiş gibi görünüyordu. "Siz, Hm8" tiyanlığm bir tür... yeniden ambalajlanmış güneşe tapınma olduğunu 10* ediyorsunuz!" "Asla. Hristiyanlık sadece güneşe tapınmadan ödünç almadı. Hır,s * yanlıktaki azizler mertebesine yükselme ayini, Manişeizm'im eski ta rı-yapma' ayininden alınmıştır. 'Tanrı-yeme' ayini -bu, Kutsal Komün}1 törenidir- Azteklerden ödünç alınmıştır. İsa'nın bizim günahlarımız ">

254

Melekler ve şeytanlar

lüsü kavramı bile, tam anlamıyla Hristiyanlığa ait değildir; genç bir damın insanların günahlarını affettirmek için kendini kurban edişi, çok eski Kukulkan0 geleneğinde vardır."

Genç kız ters ters baktı. "Peki, Hristiyanlıkta orijinal olan bir şey var nū

mı-

"Örgütlenmiş her dinde gerçekten orijinal olan çok az şey vardır.

Dinler, sıfırdan doğmazlar. Birbirlerinden beslenirler. Modern din bir kolajdır... insanın Tanrı'yı anlama araştırmasının özümsemiş bir tarihsel kayıdır."

Artık uyanmış olan Hitzrot, "Eee... bir saniye," dedi. "Ben, Hristiyanlıkta orijinal olan bir şey biliyorum. Tanrı imajımıza ne demeli? Hristiyan sanatı, Tanrı'yı asla şahin güneş tanrısı ya da Aztekler gibi veya garip bir şey gibi resmetmez. Tanrı'yı, beyaz sakallı yaşlı bir adam gibi gösterir. Demek ki, bizim Tanrı imajımız orijinal, öyle değil mi?"

Langdon gülümsedi. "Din değiştirerek Hristiyan olan ilk kişiler, önceki tanrılarını bıraktılar -pagan tanrıları, Romalı tanrılar, Yunan tanrılar, güneş, Güneş Tanrısı, her neyse- kiliseye yeni Hristiyan tanrılarının neye benzediğini sordular. Kilise akıllıca, kayıtlı tarihin en korkulan, en güçlü... ve en tanıdık yüzünü seçti."

Hitzrot kuşkuyla görünüyordu. "Uzun beyaz sakallı yaşlı bir adam mı?"

Langdon "duvardaki eski tanrı hiyerarşisini gösterdi. En üstte, uzun beyaz sakallı yaşlı bir adam duruyordu. "Zeus tanıdık geliyor mu?"

Tam son sözü söylediğinde ders bitti.

Bir adam sesi, "iyi akşamlar," dedi.

Langdon sıçradı. Pantheon'a geri dönmüştü. Arkasını döndüğünde, 8°ğsünde kırmızı bir haç olan mavi pelerinli oldukça yaşlı bir adam gör-u- Adam, grileşmiş dişlerle ona gülümsedi.

İngilizsiniz, öyle değil mi?" Adamın koyu bir Toskana aksanı vardı. Şaşkına dönmüş olan Langdon gözlerini kırıştırdı. "Aslında, hayır.

Ben Amerikalıyım."

Adanı utanmıştı. "Oh Tanrım, özür dilerim. Çok güzel giyinmişsiniz, en üşündüm ki... kusura bakmayın."

r'n tüylü yılan şeklindeki tanrısı, yarı tanrı yarı kahraman.

255

Dan Brovv

Kalbi hızla çarpan Langdon, "Size nasıl yardımcı olabilirim?" dji sordu.

"Aslında, ben size yardımcı olabileceğimi düşünmüştüm. Ben burada cicerone'yim." Adam gururla belediye rozetini gösterdi. "Roma seyahatinizi daha ilginç kılmak benim görevim."

Daha ilginç? Langdon bu özel Roma seyahatinin oldukça ilginç olduğuna emindi.

Rehber, "Farklı birine benziyorsunuz," diyerek yaltaklandı. "Kültürle diğerlerinden daha fazla ilgilendiğinize hiç şüphem yok. Belki, size bu ilginç binanın tarihi hakkında bir şeyler anlatabilirim."

Langdon kibarca gülümsedi. "Çok nazıksınız, ama ben sanat tarihçi-siyim ve..."

"Harika!" Adamın gözleri, sanki büyük para ödülünü kazanmış gibi parladı. "O zaman, bunun hoşunuza gideceğine eminim."

"Sanırım ben..."

Adam önceden hazırlanmış, ezberlediği konuşmaya başlayarak, "Pantheon," dedi.

"MÖ 27'de Marcus Agrippa tarafından yaptırılmıştır."

Langdon araya girerek, "Evet," dedi. "Ve Hadrian tarafından MS 119'da yeniden inşa edilmiş."

"1960'da New Orleans'taki Süperdom Stat'ı yapılarına kadar dünyadaki en büyük müstakil kubbeydi!"

Langdon inledi. Adamı durdurmanın imkânı yoktu.

"Ve bir beşinci yüzyıl ilahiyatçısı, çatıdaki deliğin şeytanlar için bir giriş olduğuna dikkat çekerek, Pantheon'a şeytan'ın Evi ismini vermişti!"

Langdon, onu dinlemedi. Gözlerini göğe, yuvarlak pencereye doğru kaldırdı ve Vittoria'nın öne sürdüğü komployu hatırlayınca, aklına sarsıcı bir görüntü geldi... delikten düşerek, mermer zemine çarpan dağlanmış bir kardinal. İşte bu, bir medya haberi olabilirdi. Langdon, Pantheon'da gözleriyle muhabir aradı. Hiç yoktu. Derin bir nefes aldı. Bu, saçma bir fikirdi. Böyle bir gösteri yapmak saçma olurdu.

Langdon araştırmasına devam etmek için ilerlerken, boşboğazlık eden görevli, sevgiye muhtaç bir köpek yavrusu gibi onu izledi. Langdon kendi kendine, sakın unutmam dedi, fazlasıyla hevesli bir sanat tarihçisinden daha kötü bir şey yoktur.

Odanın karşı tarafında, Vittoria kendi araştırmasına dalmıştı. Babasının haberini aldığından beri ilk kez yalnız kalınca, son sekiz saatin çıp-

256

Melekler ve şeytanlar

lak gerçekliğini hissetmeye başlamıştı. Babası öldürülmüştü, vahşice ve aniden. Babasının yaratısının -bir grup terörist tarafından- yozlaştırılması da neredeyse aynı derecede acı vericiydi. Karşımadının götürülmesine imkân veren şeyin kendi buluşu olduğunu düşünmek, ona suçluluk duygusu hissettiriyordu... Vatikan'ın içinde geri sayan şey onun kutusuydu. Babasının gerçeğin basitliğini kanıtlamak araştırmasına hizmet etme çabasıyla... kaosun komplocusu olmuştu. Tuhaf bir şekilde, şu anda hayatında ona doğru gelen tek şey, tamamen yabancı birinin varlığıydı. Robert Langdon. Onun gözlerinde açıklanamaz bir sızmak buluyordu... o sabahın erken saatlerinde geride bıraktığı okyanusların ahengi gibi. Langdon'm orada olmasına memnundu. Sadece, onun için bir güç ve ümit kaynağı değil, aynı zamanda kıvrak zekâsını kullanarak, babasının katilini yakalamak için ona bu fırsatı sunmuştu.

Vittoria yuvarlak alanda dolaşarak, araştırmasına devam ederken derin bir nefes aldı. Gün boyunca düşüncelerine hâkim olan kişisel öç duygusunun beklenmedik görüntülerine yenik düşmüştü. Tüm hayatı boyunca sevgiye ant içmiş biri olduğu halde... bu celladın ölmesini istiyordu. Bugün, hiçbir iyi karma değeri, diğer yavaşlığı çevirmesini sağlayamazdı. Tetikte ve heyecanlıydı, İtalyan kanında daha önce hiç hissetmediği bir şeyin... Sicilyalı atalarının, merhametsiz adaletle aile onurunu savunan fısıltılarının dolaştığını hissediyordu. Vittoria, vendetta diye düşündü ve hayatında ilk kez anladı.

Misilleme hayalleri onu kamçıliyordu. Raphael Santi'nin kabrine jyaklaştı. Uzaktan bile, bu adamın özel olduğunu anlayabiliyordu. Diğerlerine benzemeyen tabutu, kırılmaz camdan bir muhafazayla korunuyordu ve duvara yerleştirilmişti. Engelin arkasındaki lahdin ön yüzünü görebiliyordu.

RAPHAEL SANTI, 1483-1520

Vittoria mezarı inceledi ve sonra Raphael'in kabrinin yanındaki bir cümlelik tanımlayıcı levhayı okudu. Sonra tekrar okudu. Sonra... tekrar okudu. Kısa süre sonra dehşetle koşmaya başladı. "Robert! Robert.1"

257

F: 17

Dan Brown

62

Langdon'ın, Pantheon'un onun payına düşen tarafında ilerleyişi bir şekilde peşine takılan rehber tarafından engelleniyordu. Langdon son nişi kontrol etmeye hazırlanırken, adam bitmez tükenmez anlatımına devam ediyordu.

Rehber memnun bir ifadeyle, "Görünüşe bakılırsa, bu nişler çok hoşunuza gidiyor!" dedi. "Kubbenin ağırlıksız gibi görünmesinin nedeninin gittikçe incelen duvarlar olduğunu biliyor muydunuz?"

Başka bir nişi incelemeye hazırlanan Langdon, tek kelime bile duymadan başını salladı. Aniden birisi arkasından onu tuttu. Vittoria'ydı. Nefes nefeseydi ve

kolunu çekiştiriyordu. Yüzündeki korku ifadesinden, Langdon tek bir anlam çıkarabiliyordu. Bir ceset buldu. Korkusunun arttığını hissetti.

Yeni bir misafiri daha olduğu için heyecanlandığı belli olan rehber, "Ah, eşiniz!" diye bağırdı. Vittoria'nın şortunu ve yürüyüş ayakkabılarını göstererek, "şimdi, Amerikalı olduğunuz anlaşılıyor," dedi.

Vittoria'nın gözleri kısıldı. "Ben İtalyanım."

Rehberin gülümseyişi yok oldu. "Oh, Tanrım."

Vittoria, rehberle arkasını dönmeye çalışarak, "Robert," diye fısıldadı. "Galileo'nun Diagramma'sı. Onu görmem gerekiyor."

Rehber tekrar lafa karışarak, "Diagramma?" dedi. "Tanrım! Siz iki' niz, gerçekten tarihinizi biliyorsunuz! Maalesef, o belge görülemez. Vatikan Arşivleri'nde gizli koruma altında..."

258

Melekler ve şeytanlar

Langdon, "Bize izin verir misiniz?" dedi. Vittoria'nın paniği karşısın-kafaslı karışmıştı. Onu kenara çekti ve cebine uzanıp, Diagramma sayfasını dışarı çıkardı. "Neler oluyor?"

Vittoria kâğıdı incelerken, "Bu şeyin üzerindeki tarih nedir?" diye sordu.

Rehber yine yanlarına gelmişti, hayretten ağzı bir karış açık sayfaya bakıyordu. "Bu şey... gerçekten..."

Langdon, "Türist kopyası," dedi. "Yardımlarınız için teşekkür ederim. Karım ve ben, biraz yalnız kalmak istiyoruz."

Rehber gözlerini kâğıttan ayırmadan geri çekildi.

Vittoria, "Tarih," diye tekrarladı. "Galileo bunu ne zaman yayın..."

Langdon alt satırdaki Romen rakamını gösterdi. "İşte, yayın tarihi. Ne var?"

Vittoria tarihi okudu. "1639 mu?"

"Evet. Ne oldu?"

Vittoria'nın gözlerinden kötü bir şeyin olacağı önsezisi okunuyordu. "Başımız dertte, Robert. Büyük dertte. Tarihler uymuyor."

"Hangi tarihler uymuyor?"

"Raphael'in kabri. 1759'a kadar burada gömülü değilmiş. Diagramma yayınlandıktan bir yüzyıl sonra gömülmüş."

Langdon, söylediklerinden bir anlam çıkarmaya çalışarak ona baktı. "Hayır," diye cevap verdi. "Raphael 1520'de öldü, Diagramma'dan çok uzun zaman önce."

"Evet, ama buraya çok daha sonra gömülmüş."

Langdon'ın kafası karışmıştı. "Neden bahsediyorsun?"

"şimdi okudum. Raphael'in cesedi, 1758'de Pantheon'a yerleştirilmiş. Ünlü İtalyanlara bir tür tarihi saygının göstergesi olarak."

Kelimeleri kavramaya başladığında, Langdon altından bir halının çekildiğini hissetti.

Vittoria, "Bu şiir yazıldığında," dedi. "Raphael'in kabri başka bir yerdeymiş. O zamanlar, Pantheon'da Raphael'le ilgili hiçbir şey yokmuş!"

Langdon'ın nefesi kesilmişti. "Ama bu... demektir ki..."

"Evet! Bu, yanlış yerdeyiz demek!"

Langdon sallandığını hissetti. İmkânsız... Emindim...

259

Dan Brown

Vittoria koşarak, rehberi yakaladı ve onu geri çekti. "Signore, aff dersiniz. Raphael'in cesedi 1600'lerde neredeydi?"

Sersemlemiş görünen adam, "Urb... Urbino," diye kekeleydi. "Doğum yerinde."

"İmkânsız!" Langdon kendi kendine küfretti. "Illuminati bilim mihrapları burada, Roma'daydı. Bundan eminim!"

Tekrar Langdon'ın elindeki belgeye bakan rehber soluk soluğa, "Illuminati mi?" dedi. "Kimsiniz siz?"

Vittoria idareyi ele aldı. "Biz, Santi'nin toprak kabri denilen şeyi arıyoruz. Roma'da. Bize bunun ne olabileceğini söyleyebilir misiniz?"

Rehber tedirgin görünüyordu. "Raphael'in Roma'daki tek kabri bu-rasıydı."

Langdon düşünmeye çalıştı ama aklını toparlayamadı. Eğer Raphael'in kabri

1655'te burada değilse, o zaman şiir neden bahsediyordu? şeytan gözlü toprak Santi kabri? Bu ne demek? Düşün!

Vittoria, "Santi adında başka bir ressam var mıydı?" diye sordu.

Rehber omuzlarını silktilti. "Bildiğim kadarıyla hayır."

"Peki, ünlü herhangi biri? Belki bir bilim adamı, şair ya da Santi adında bir gökbilimci?"

Rehber şimdi yanlarından ayrılmak istiyormuş gibi görünüyordu. "Hayır, madam. Bildiğim tek Santi, mimar Raphael."

Vittoria, "Mimar mı?" dedi. "Onun bir ressam olduğunu sanıyordum."

"Tabi ki, her ikisiydi. Hepsi öyleydi. Michelangelo, da Vinci, Raphael."

Langdon aklına ilham gelmesini sağlayan rehberin sözleri mi, yoksa etraflarındaki şatafatlı kabirler mi olduğunu bilmiyordu, ama fark etmezdi.

Anlamaya başlıyordu. Santi, bir mimardı. Düşünce dizileri bu noktadan sonra

domino taşları gibi yerleşmeye başladı. Rönesans mimarları iki neden için

yaşıyorlardı: Tanrıyı büyük kiliselerle, mevki sahibi kişiler' ise lüks kabirlerle yüceltmek için. Santi'nin kabri. Olabilir miydi? Düşünceler, şimdi daha hızla geliyordu...

Da Vinci'nin Mona Lisa'sı.

Monet'nin Nilüferler'i.

Michelangelo'nun Davufu.

260

Melekler ve şeytanlar

Santi'nin toprak kabri...

Langdon, "Santi, kabri tasarladı," dedi.

Vittoria ona doğru döndü. "Ne?"

"Şiir, Raphael'in gömülü olduğu yerden bahsetmiyor, onun tasarladı-ü ^ kabirden bahsediyor."

"Neden bahsediyorsun?"

"İpucunu yanlış anladım. Aradığımız şey, Raphael'in gömülü olduğu yer değil, Raphael'in başka biri için tasarladığı bir kabir. Bunu gözden kaçırdığıma inanmıyorum. Rönesans ve Barok Roma'da yapılan oymacılığın yarısı, cenazeler içindi." Langdon yaptığı keşifle gülümsedi. "Raphael yüzlerce kabir tasarlamış olmalı!"

Vittoria sevinmişe benzemiyordu. "Yüzlerce mi?"

Langdon'ın gülümseyişi kayboldu. "Of."

"Profesör içlerinde toprak olan var mı?"

Langdon aniden kendini yetersiz hissetti. Raphael'in çalışmaları hakkında utanç verecek kadar az şey biliyordu. Michelangelo konusunda yardımcı olabilirdi, ama Raphael'in çalışmaları onu hiç cezbetmemişti. Langdon sadece Raphael'in ünlü birkaç kabrinin ismini verebilirdi, ama neye benzediklerinden emin değildi.

Langdon'ın, kararsız olduğunu açıkça gören Vittoria yavaş yavaş uzaklaşan rehberine döndü. Kolunu tuttu ve onu kendine doğru çekti. "Bana bir kabir lazım.

Raphael'in tasarladığı, toprakla ilgili bir kabir."

Rehber endişeli görünüyordu. "Raphael'in bir kabri mi? Bilmiyorum. Bir sürü tasarlamış. Büyük ihtimalle, Raphael'in tasarladığı bir şapel demek istiyorsunuz, kabir değil. Mimarlar, her zaman kabirlerle birlikte apeller tasarlamışlardır."

Langdon adamın haklı olduğunu farkına vardı.

"Raphael'in toprakla ilgili bir kabri ya da şapeli var mı?"

Adam omuzlarını silktilti. "Üzgünüm. Ne demek istediğinizi anlamıyorum. Toprak kelimesi, benim bildiğim bir şeyi tarif etmiyor. Gitmem gerekiyor."

Vittoria, onun kolunu tuttu ve sayfanın en üst satırını okudu. "Şey-tan gözlü toprak Santi kabri. Bu size bir şey ifade ediyor mu?"

"Hiçbir şey."

261

Dan Brown

Langdon aniden yukarı baktı. Dizenin ikinci kısmını bir anı unutmuştu. Şeytan gözlü mü? Rehber, "Evet!" dedi. "İşte bu! Raph; içinde yuvarlak pencere bulunan bir şapeli var mı?"

Rehber başını salladı. "Benim bildiğim kadarıyla, Pantheon tek Duraksadı.

"Ama..."

Vittoria ve Langdon aynı anda, "Ama ne!" dediler.

Tekrar onlara doğru adım atan rehber başını yan yatırarak babı "şeytan gözlü?" Kendi kendine mırıldanarak ve dişlerini sıkarak, "şeyt&r gözlü... bu... buco diâvolo mu?"

Vittoria başını salladı. "Harfi harfine, evet."

Rehber hafifçe gülümsedi. "Bir süredir duymadığım bir terim. Eğ yanılmıyorsam, buco diâvolo, mahzen mezar demek."

Langdon, "Mahzen mezar mı?" diye sordu. "Kriptos gibi mi?"

"Evet, ama özel bir kriptos çeşidi. Sanırım, şeytan Gözü, şapelin içinde... başka bir kabrin altında bulunan çok büyük bir defin çukuru için kullanılan eski bir terim."

Adamın neyi tarif ettiğini hemen anlayan Langdon, "Ölü kemiklerini saklama mahzeni mi?" diye sordu.

Rehber çok etkilenmişti. "Evet! Aradığım terim buydu!"

Langdon bunu düşündü. Ölü kemiklerini saklama mahzenleri, zor bir ikilem için ucuz bir dini çözümdü. Kiliseler, en seçkin üyelerini mabetlerin içinde şatafatlı kabirlerle şereflendirdiğinde, sağ olan aile üyeleri, ailenin birlikte gömülmesini istediler... Böylece, kendilerinin de kilisenin içinde gıpta edilen bir defin yerleri olmasını garantiye alıyorlardı. Bununla birlikte, eğer kilisenin tüm aile için kabir yapacak yeri veya bütçesi yoksa, bazen ölü kemiklerini saklama mahzeni -kabrin yanında yerde, daha az değerli aile üyelerini gömdükleri çukur- kazıyorlardı. Daha sonra çukur, rögar kapağının Rönesans dengiyle kapatılıyordu. Kullanışlı olmasına rağmen, ölü kemiklerini saklama mahzenlerinin modası, rüzgârla katedrale sürüklenen pis koku yüzünden çok çabuk geçti. Langdon, şeytan gözlü, diye düşündü. Terimi daha önce hiç duymamıştı. Ürkütücü bir \$£' kilde uygundu.

Langdon'm kalbi çılgınca atıyordu. şeytan gözlü toprak Santi -kabri-Sorulacak tek bir soru kalmıştı. "Raphael, içinde bu şeytan gözle|nder' olunan bir kabir tasarlamış mı?" j;

Melekler ve şeytanlar

Rehber başını kaşıdı. "Aslında. Üzgünüm... Sadece bir tane aklıma geliy°r-"

Sadece bir tane mi? Langdon daha iyi bir cevap hayal edemezdi.

Vittoria neredeyse bağırarak, "Nerede!" dedi.

Rehber, ona garip bir ifadeyle baktı. "Chigi şapeli. Sanat ve bilimin varlıklı koruyucuları Agostino Chigi ve kardeşinin kabri."

Langdon, Vittoria'yla birbirlerine bakarlar, "Bilimin mi?" dedi.

Vittoria tekrar, "Nerede?" diye sordu.

Yeniden yardımı dokunduğunu fark edince heveslenen rehber, soruya aldırmadı.

"Kabrin toprakla ilgili olup olmadığını bilemem, ama kesinlikle... diferente diyebiliriz."

Langdon, "Farklı mı?" dedi. "Nasıl?"

"Mimariyle tutarsız. Raphael sadece mimarıydı. İç süslemeleri başka bir heykeltıraş yaptı. Kim olduğunu hatırlayamıyorum."

Langdon şimdi can kulağıyla dinliyordu. Belki de, isimsiz Jüuminati ustası?

Rehber, "İçindeki eserleri kim yaptıysa, zevk sahibi değilmiş," dedi.

"Dio mio! Atrocitâ! Kim pirâmides'in altına gömülmek ister ki?"

Langdon duyduklarına inanamıyordu. "Piramitler mi? şapelde piramit mi var?"

Rehber küçümseyen bir tavırla, "Biliyorum," dedi. "Korkunç, öyle değil mi?"

Vittoria, adamın kolunu tuttu. "Signore, Chigi şapeli nerede?" "Yaklaşık bir buçuk kilometre kuzeyde. Santa Maria del Popolo Kili-sesi'nin içinde."

Vittoria rahat bir nefes aldı. "Teşekkür ederim. Hadi..."

Rehber, "Hey," dedi. "Aklıma bir şey geldi. Ne kadar aptalım."

Vittoria durdu. "Lütfen, bir hata yaptığınızı söylemeyin."

Adam başını salladı. "Hayır, ama daha önce aklıma gelmeliydi. Chigi şapeli her zaman Chigi olarak tanınmıyordu. Eskiden adı, Capella della Terra'ydı."

Langdon, "Yeryüzünün şapeli mi?" diye sordu.

Kapıya doğru yürüyen Vittoria, "Hayır," dedi. "Toprak şapeli."

263

Dan Brown

Vittoria Vetra, koşarak Rotunda Meydanı'na çıkarken, hızla cen lefonunu çıkardı.

"Komutan Olivetti," dedi. "Yanlış yerdeyiz!"

Olivetti şaşırmişti. "Yanlış mı? Ne demek istiyorsun?"

"Bilimin ilk mihrabı, Chigi şapeli!"

"Neresi?" Olivetti'nin sesi şimdi öfkeli geliyordu. "Ama Bay Langd dedi ki..."

"Santa Maria del Popolo! Bir buçuk kilometre kuzeyde. Adamlar zı hemen buraya gönderin! Dört dakikamız kaldı!"

"Ama adamlarım tam burada! Onları göndermem mümkün..."

"Çabuk!" Vittoria telefonu kapadı.

Langdon arkasından sersemlemiş bir halde, Pantheon'dan çıktı.

Vittoria, onu elinden tutup kaldırımın kenarında bekleyen ve şofor-süz gibi görünen taksi kuyruğuna doğru çekti. Sıradaki ilk taksinin motor kapağına vurdu. Uyuyan şoför, irkilerek doğruldu. Vittoria arka kapıyı açtı ve Langdon'ı içeri itti. Sonra, onun arkasından içeri atladı.

"Santa Maria del Popolo," diye emretti. "Presto.1"

Heyecanlı ve yarı korkmuş görünen şoför, caddeye bakarak, gaza bastı.

264

Melekler ve şeytanlar

63

Gunther Glick, BBC karavanının arkasında kamburunu çıkartmış dururken, omzunun üstünden hayretle bakan Chinita Macri'den bilgisayarı devralmıştı.

Birkaç tuşa daha basan Glick, "Sana söylemiştim," dedi. "Bu adamlar hakkında sadece British Tattler hikâye yazmıyor."

Macri biraz daha yakından baktı. Glick haklıydı. BBC veritabanı ayrıcalıklı haber ağlarının, son on yıl içinde Illuminati kardeşliği hakkında altı hikâyeye yer verdiğini gösteriyordu. Macri, iyi, beni morarttın, diye düşündü. Bu hikâyeleri yapan muhabirler kimler?" diye sordu. "Asparagasçılar mı?"

"BBC asparagasçılara iş yaptırmaz."

"Seni aldılar ama."

Glick kaşlarını çatarak ona baktı. "Neden bu kadar şüpheli olduğunu bilmiyorum. Illuminati hakkında tarih boyunca pek çok belge yayınlandı."

"Cadılar, UFO'lar ve Loch Ness Canavarı hakkında da öyle."

Glick haberlerin listesini okudu. "Sen Winston Churchill diye bir adamın adını hiç duydun mu?"

"Bir çağrışım yapıyor."

"BBC, bir süre önce Churchill'in hayatı hakkında tarihi bir belgesel hazırladı. Bu arada sağlam bir Katolik'ti. Churchill'in 1920 yılında, Illu-

265

Dan Brown

minati'yi suçlayan ve dünya çapında ahlak dışı bir komploya karşı İngiij, leri uyaran bir bildiri yayınladığını biliyor muydun?"

Macri kararsızdı. "Nerede yayınlanmış? British Tattler'da mı?" Glick gülümsedi.

"London Herald. 8 şubat 1920." "İmkânsız." "Doya doya bak."

Macri makaleye yakından baktı. London Herald. 8 şubat, 1920. Hiç bilmiyordum.

"Demek Churchill paranoyakmış."

Listeyi okumaya devam eden Glick, "Yalnız değilmiş," dedi. "Görünüşe bakılırsa, Woodrow Wilson 1921'de radyodan, Illuminati'nin ABD bankacılık sistemi üzerindeki hâkimiyetiyle ilgili üç uyarı yapmış. Radyoda söylediklerini duymak ister misin?" "Hayır kalsın."

Glick yine de ona birini okudu. "Öylesine örgütlü, öylesine gizli, öylesine kurnaz, öylesine yaygın bir güç var ki, onlar biriyle uğraşmaya başladı mı, kimse sesini çıkartmasa iyi eder, demiş." "Ben hiç böyle bir şey duymadım."

"Belki 1921'de henüz bir çocuk olduğun içindir." "Ne kadar hoşsun." Macri can evinden vurulmuştu. Artık yaşını gösterdiğinin farkındaydı. Kırk üç yaşındaydı ve gür siyah kıvrıkcık saçları ağarmaya başlamıştı. Onları boyatmayacak kadar gururluydu. Güneyli bir Protestan olan annesi, Chinita'ya halinden memnun olmayı ve kendine saygı duymayı öğretmişti. Annesi, eğer siyah bir kadınsan, ne olduğunu saklamayacaksın, derdi. Bunu denediğin gün ölürsün. Dik dur, gülümse ve bırak neden güldüğünü merak etsinler.

Glick, "Cecil Rhodes'u duydun mu?" diye sordu.
Macri başını kaldırıp baktı. "İngiliz finansçı."
"Evet. Rhodes Bursu'nu kurmuştu."
"Sakin söyleme..."
"Illuminati üyesi."
"BS."
"Doğrusunu istersen BBC. 16 Kasım 1984."
"Cecil Rhodes'un Illuminati üyesi olduğunu biz mi yazmışız?"

266

Melekler ve şeytanlar

"Elbette. Ayrıca haber ağımıza bakarsan, Rhodes Bursları yüzyıllar . ce dünyanın en zeki genç beyinlerini Illuminati'ye kazandırmak için lurulmuş."

"Bu çok saçma! Benim amcam da Rhodes Bursu almıştı!"

Glick göz kırptı. "Bili Clinton da öyle."

Macri artık iyice sinirlenmeye başlamıştı. Etrafı telaşa veren, kalitesiz yayıncılığa asla taviz veremezdi. Bununla birlikte, BBC'nin yayınladığı her hikâyeyi dikkatle araştırıp doğruladığını gayet iyi biliyordu.

Glick, "İşte hatırlayabileceğin bir şey," dedi. "5 Mart 1998, BBC. Parlamento Komite Başkanı Chris Mullin, İngiliz Parlamentosu'ndaki tüm Mason üyelerin ilişkilerini açıklamalarını istedi."

Macri bunu hatırlıyordu. Bu kararname polislerle hakimleri de kapsayacak şekilde genişletilmişti. "Bu nedenmiş peki?"

Glick okudu. "...Masonlar içindeki gizli grupların, siyasi ve finansal sistemler üzerinde hatırı sayılır bir hâkimiyet kurması endişesiyle..."

"Bu doğru."

"Biraz telaşa neden olmuş. Parlamentodaki Masonlar küplere binmişler. Hakları da varmış. Çoğunluğu, dayanışma ve hayır işleri için Masonlara katılan masum adamlarmış. Kardeşlikle geçmişteki yakın ilişkileri hakkında hiç bilgileri yokmuş."

"İddia edilen yakın ilişki."

"Her neyse." Glick makaleleri gözden geçirdi. "Şuna bir bak. Illumi-nati'yle ilgili haberler Galileo, Fransa'daki Guerenetler ve İspanya'daki Alurnbradolara kadar uzanıyor. Hatta Kari Marx ve Rus Devrimi."

"Tarih kendini bir şekilde yeniliyor."

"İyi, daha yeni bir şey ister misin? Şuna bir bak. Wall Street Journal'm son baskılarından birinde Illuminati'nin bahsi geçiyor."

Bu Marci'nin dikkatini çekmişti. "Journal mı?"

"Bil bakalım şu anda Amerika'daki en popüler internet oyunu hangisi?"

"Pamela Anderson'a kuyruk takmaca"

"Onun gibi bir şey. Adı, Illuminati. Yeni Dünya Düzeni."

Macri, onun omzunun üstünden habere baktı. "En çok oynanan Ste-VeJackson Oyunu... Bavyeralı eski Satanist bir kardeşliğin dünyayı egemen-"ği altına almaya çalıştığı, yan-tarihi bir macera. Onları internette..." Macri

267

Dan Brown

>aşını kaldırıp keyifsizce baktı. "Bu Illuminati'li adamların Hristiyan],],! 1e alıp veremediği var?"

Glick, "Sadece Hristiyanlıkla değil," dedi. "Genel anlamda dinleri »ir alıp veremedikleri var." Glick başını öne uzatıp, sırtıttı. "Yine de a, ince gelen telefona bakılacak olursa, Vatikan için kalplerinde ayrı bir yer lyırmışlar."

"Ah, hadi bırak bunları. Gerçekten de adamın iddia ettiği kişi oldu-juna inanmıyorsun öyle değil mi?"

"Bir Illuminati ulaşığı olduğuna mı? Dört kardinal öldürmeye haza} andığına mı?" j

Glick gülümsedi. "Umarım öyledir."]

Melekler ve şeytanlar

64

Langdon ile Vittoria'nın bindiği taksi, Via della Scrofa'ya çıkan bir buçuk kilometrelik turu bir dakikada tamamlamıştı. Popolo Meydan'nm güney tarafında patinaj çekerek durduklarında saat akşam sekiz olmak üzereydi. Yanında başka lireti kalmayan Langdon, şoföre ücretini ABD Doları cinsinden fazlasıyla ödedi.

Vittoria ile birlikte dışarı çıktılar. Popüler Rosati Caf 'nin -italyan ediplerin uğrak noktası- önünde oturan yerel halkın kahkahaları dışında meydan tenhaydı. Rüzgâr espresso ve pasta kokuları taşıyordu.

Langdon hâlâ Pantheon konusunda yaptığı hatanın şoku içindeydi. Ama bu meydana şöyle bir bakması, altıncı hissinin devreye girmesine yetmişti. Meydan, ustalıkla örtülmüş Illuminati izleri taşıyordu. Eliptik şekle sahip olmakla birlikte, meydanın tam ortasında dev bir Mısır dikilitaşı duruyordu, tepesi piramit şeklinde, dörtgen taş sütün. Roma'nın yağmalamadan elde ettiğı şahane ganimetleri olan dikilitaşlar şehrin çeşitli bölgelerine dağıtılmıştı. Simgebilimciler bunlara "Azametli Piramitler" "kutsal piramit formunun gökyüzüne uzantısı- diyordu.

Langdon gözlerini dikilitaşın gövdesinden yukarı doğru hareket ettikken, bakışları geri plandaki bir başka şeye kaydı. Çok daha dikkate de-8er bir şeye. Aniden dikkat kesilerek, "Doğru yerdeyiz," dedi. " una bir bak."  ngdon görkemli Popolo Kapısı'm -meydanın en sonundaki yüksek taş emer- gösterdi. Kemerli yapı, yüzyıllardır meydana tepeden bakıyordu.

269

Dan Brown

Kemerin tepe noktasının tam ortasına bir sembol kazınmıştı. "Tanın ı-geliyor mu?"

Vittoria başını kaldırıp dev oymaya baktı. "  gen istiflenmiş taslan üstünde parlayan bir yıldız."

a

Langdon başını iki yana salladı. "Bir piramidin üstündeki Aydınlan-1 ma kaynağı."

\

Vittoria gözlerini kocaman  arak ona döndü. "Birleşik Devletler Hükümet Mührü gibi mi?"

"Kesinlikle. Bir dolarlık banknot üstündeki Masonik sembol." Vittoria derin bir nefes alarak, meydana göz gezdirdi. "Peki lanet kilise nerde?"

Santa Maria del Popolo Kilisesi, meydanın güneydoğu köşesindeki tepenin altında, yanlış yere getirilmiş bir savaş gemisi gibi eğri duruyordu. On birinci yüzyıldan kalma taş yapı,  n cepheyi kaplayan yapı iskelesi yüzünden daha da hantal görünüyordu.

Büyük yapıya doğru koştururlarken, Langdon'ın akllı karışmıştı. Başını kaldırıp kiliseye hayretle baktı.   eride gerçekten birazdan bir cinayet işlenecek olabilir miydi? Olivetti'nin çabuk gelmesini diledi. Cebindeki silah tuhaf bir his veriyordu.

Kilisenin  n merdivenleri ventaglio'yd  -davetk r bir yelpaze- ama bu durumda tuhaf kaçıyordu    nk  yapı iskelesi, yapı malzemeleri ve costruzione. non entrare yazan bir tabelayla kapanmıştı.

Langdon onarım sebebiyle kapatılan bir kilisenin katil   in mükemmel mahremiyet sunacağını fark etmişti. Pantheon gibi değildi. Burada hileli dolaplara gerek yoktu.   eri girmek   in bir yol bulması yeterliydi.

Vittoria hiç duraksamadan bıçkı tezg hlarının arasından geçerek, merdivenlere yöneldi.

Langdon, "Vittoria," diye uyardı. "Eğer hâlâ buradaysa..." Vittoria, onu duymuşa benzemiyordu. Ana revağı çıkararak, kilisenin tek ahşap kapısına ulaştı. Langdon, onun arkasından merdivenleri tırmandı. O, bir şey söylemeye fırsat bulamadan Vittoria kapı kolunu kavrayarak çekti. Langdon nefesini tutmuştu. Kapı k pırdamadı. Vittoria, "Başka bir giriş olmalı," dedi.

270

Melekler ve şeytanlar

perin derin   ini çeken Langdon, " yle olmalı," dedi. "Ama Olivetti . jakika sonra burada olacak.   eri girmek çok tehlikeli. Kiliseyi buradan g zetlemeliyiz, ta ki..."

Vittoria alev saçan gözlerle ona döndü. "Eğer   eri girmenin başka bir yolu varsa, dışan çıkmanın da başka bir yolu vardır. Bu adam ortadan kaybolursa, ağaç gibi ortada kalırız."

Langdon, onun haklı olduğunu anlayacak kadar  talyanca biliyordu.

Kilisenin sağ tarafındaki ara sokak, her iki yanı yüksek duvarlarla çevrili dar ve karanlık bir sokaktı. Sidik kokuyordu. Bu, bar sayısının umumi tuvaletlere oranının yirmiye bir olduğu şehirlerde ortak bir aro-
maydı.

Langdon ile Vittoria kokuşmuş karanlığa daldılar. Vittoria, Lang-don'ı kolundan yakalayıp eliyle işaret ettiğinde on beş metre kadar ilerlemişlerdi.

Langdon da gördü. İleride ağır menteşeleri olan gösterişsiz ahşap bir kapı duruyordu. Langdon bunun standart bir porta sacra olduğunu fark etti: din adamlarının özel girişi. Binaların giderek birbirine yaklaşması ve sınırlı emlağın yan girişleri elverişsiz hale getirmesi yüzünden, bu girişlerin pek çoğunu yıllar önce kullanmayı bırakmışlardı.

Vittoria telaşla kapıya yürüdü. Kapıya vardığında kurcalandığı açıkça anlaşılan kapı tokmağına baktı. Onun arkasından gelen Langdon aslında kapı tokmağının bulunması gereken yerden sarkan, simit görünümlü garip yuvarlağa göz attı.

"Bir halka," diye fısıldadı. Langdon uzanarak halkayı eliyle kaldırdı. Halkayı kendine doğru çekti. Bağlama düzeni çıt etti. Kaygılanmaya başlayan Vittoria kenara çekildi. Langdon halkayı usulca saat yönünde çevirdi- 360 derece boşta döndü ve yerine oturmadı. Langdon kaşlarını çatarak aksi yönü denedi ve yine aynı sonucu aldı.

Vittoria da sokağı bakışlarıyla taradı. "Sence başka giriş var mıdır?"

Langdon bundan şüphe duyuyordu. Rönesans katedrallerinin çoğu, ^hre saldırı yapılması durumunda geçici kale görevi üstlenecek şekilde tasarlanmışlardı.

Mümkün olduğunca az girişleri oluyordu. "İçeri girme-"m başka bir yolu varsa," dedi. "Girişten çok kaçış yolu olarak arka tarafa yapılmıştır."

Vittoria harekete geçmişti bile.

271

Dan Brown

Langdon sokakta ilerleyerek onu takip etti. Her iki tarafındaki h varlar gökyüzüne uzanıyordu. Bir yerden gelen çan sesi saat yirmiyi c yordu...

Robert Langdon ilk kez Vittoria'nın kendisine seslendiğini duymad Parmaklıklarla kapatılmış bir vitray pencerenin önünde yavaşlamış hy senin içini görmeye çalışıyordu.

"Robert!" Yüksek sesle fısıldıyordu.

Langdon başını kaldırıp baktı. Vittoria sokağın sonundaydı. Kilisenin arka tarafını işaret ederek ona el sallıyordu. Langdon isteksizce ona doğru koşar adımlarla ilerledi. Arka duvarın altındaki taş bir siper, dar bir yapay mağarayı -doğrudan kilisenin içine giden bir tür geçit- gizleyerek çıkıntı yapıyordu.

Vittoria, "Bir giriş mi?" diye sordu.

Langdon başını salladı. Aslında çıkış ama isin tekniğine girmeyelim. Vittoria çömelerek tünelden içeri baktı. "Kapıyı kontrol edelim. Bakalım açık mı?"

Langdon itiraz etmek için ağzını açtığı sırada Vittoria, onu elinden tuttu ve açıklığa doğru çekti. Langdon, "Bekle," dedi. Vittoria sabırsız gözlerle ona döndü. Langdon içini çekti. "Ben önden giderim." Vittoria şaşırmışa benziyordu.

"Yine mi yiğitlik taslıyorsun?" "Önce yaşlılar, sonra güzeller." "Bu bir iltifat mıydı?"

Langdon gülümsedi ve onun önünden karanlığa girdi. "Merdivenlere dikkat et."

Tek eliyle duvara tutunarak karanlıkta yavaşça ilerliyordu. Taş, par' mak

uçlarına sert gelmişti. Langdon bir anda eski Daedalus efsanesini hatırladı.

Duvarla bağlantısını asla kesmediği takdirde sonu bulacağından emin bir şekilde, Minotauros'un labirentinde ilerlerken oğlanın tek eliy'e nasıl duvara tutunduğunu düşündü. Langdon ilerlerken, sonu bulmak istediğine çok emin değildi.

Tünel daralırken Langdon adımlarını yavaşlattı. Vittoria'nın hemen arkasında olduğunu hissediyordu. Duvar sola doğru kıvnılırken, tünel ya-

272

Melekler ve şeytanlar

daire bir girintiye açılmıştı. Burada biraz ışıık olması tuhaftı. Langdon ° .gıkta ağır bir ahşap kapının silüetini gördü.

»A-ha," dedi.

«Kilitli mi?"

«Öyleymiş."

«Öyle miymiş?" Vittoria hemen yanma geldi.

Langdon eliyle işaret etti. İçeri giren zayıf ışığın aydınlattığı kapı aralık duruyordu... menteşeleri, hâlâ ahşabın içinde duran manivelayla sökülüştü.

Bir süre konuşmadan durdular. Ardından Langdon karanlıkta, Vittoria'nın göğsünü yoklayan ve ceketinin içine kayan ellerini hissetti.

"Sakin ol profesör," dedi. "Sadece silahı alıyorum."

O sırada Vatikan Müzeleri'nin içinde İsviçreli Muhafızlar'dan oluşan görev timi tüm yönler dağılmıştı. Müze karanlıktı ve muhafızlar, ABD Deniz Piyadeleri için yapılan kızılötesi gözlükleri takmışlardı. Bu gözlüklerle her şey yeşil görünüyordu. Muhafızların her biri önlerinde ritmik bir şekilde salladıkları antene benzeyen detektöre -Vatikan'daki 'zli mikrofonları aramak için haftada iki kez kullandıkları aynı cihazlar-ağlı kulaklıklar takmışlardı. Heykellerin arkasını, nişlerin içini, dolapları e mobilyaları kontrol ederek sistemli bir şekilde hareket ediyorlardı. En küçük bir manyetik alana rastladıklarında antenden ses gelecekti. Ama bu gece hiçbir sinyal alamıyorlardı.

273

F: 18

Dan Brown

65

Santa Maria del Popolo'nun içi, karanlık ışıktaki kasvetli bir mağarayı andırıyordu. Katedralden çok, yan tamamlanmış bir metro istasyonu benziyordu. Ana mabet, yıpranmış yer döşemesi, tuğla yataklar, çöp yi ğınları, el arabaları ve hatta paslı bir çapanın sayesinde engelli yarış pisti ne dönmüştü. Yükselen dev gibi kolonlar kubbeli çatıyı tutuyordu. Vitra-camlardan giren ışık, havada uçuşan toz zerreciklerini parlatıyordu. Büyük bir Pinturicchio freskinin altında duran Langdon ile Vittoria, boşaltılmış mabede baktılar.

Hiçbir şey hareket etmiyordu. Ortalık ölüm sessizliği kaplamıştı. Vittoria iki eliyle silahı önünde tuttu. Langdon saatine baktı: 20.04. Burada durduğumuz için deliyiz, diye düşündü. Çok tehlikeli. Yine de, eğer katil içerideyse adamın istediği kapıdan çıkabileceğini, onu dışarıda tek bir silahla kontrol altına almanın imkânsız olduğunu biliyordu. Onu içende yakalamak tek yoldu... tabi eğer hâlâ içerideyse. Langdon, Panthe-on'da herkesi boş yere uğraştırarak yaptığı büyük hatadan pişmanlık duydu. Artık tedbir konusunda ısrarcı davranacak konumda değildi; onları bu noktaya getiren kendisiydi.

Vittoria kiliseyi endişeli gözlerle taradı. "Peki," diye fısıldadı. "Nere" de şu Chigi şapeli?"

Langdon toz bulutlarının arasından katedralin arka tarafına göz gez' direrek, dış duvarları inceledi. Ortak kanının tam aksine, Rönesans

274

Melekler ve şeytanlar

Arailerinde pek çok şapel olurdu. Nötre Dame gibi dev katedrallerdey-düzinelerce. Şapeller, odalardan çok, girintiler şeklinde kendilerini österirdi; kilisenin yan duvarları arasındaki kabirlerin yerleştirildiği yarım daire nişler.

Duvarın her bir kenarında dört girinti gören Langdon, haberler kötü, diye düşündü. İçeride toplam sekiz şapel vardı. Sekiz, insanın gözünü korkutacak bir sayı olmamakla birlikte, tüm açıklıklar onarım sebebiyle dev poliüretan örtülerle kapatılmıştı. Bu şeffaf perdeler görünüşe göre, nişlerin içindeki mezarları tozdan korumak amacıyla gerilmişti.

Langdon, "Şu örtülü girintilerden herhangi biri olabilir," dedi. "Her birinin içine bakmadan hangisinin Chigi olduğunu anlamamıza imkân yok. Belki Olivetti'yi beklemek daha iyi..."

Vittoria, "Hangisi ikinci sol apsis?" diye sordu.

Onun mimari terimleri böyle rahatlıkla kullanabilmesine şaşırان Langdon dönüp Vittoria'yı inceledi. "İkinci sol apsis mi?"

Vittoria arkasındaki duvarı işaret etti. Taşın içine, dekoratif bir karo yerleştirilmişti. Üstüne, dışarıda gördükleri aynı simge işlenmişti: parlayan yıldızın altında bir piramit. Yanındaki kirli levhada şöyle yazıyordu:

BU KATEDRALIN SOL APSİSİNDE

KABRİ BULUNAN ALEXANDER CHIGL'NIN

HANEDAN ARMASI

Langdon başını salladı. Chigi'nin hanedan arması yıldız ve piramit miymiş? Birden zengin Chigi'nin bir Uluminati üyesi olma ihtimalini düşünmeye başladı. Vittoria'ya başıyla işaret etti. "Aferin, on puan." "Ne?"

"Boş ver. Ben..."

Birkaç metre ileride, yere çarpan bir metal sesi duyuldu. Çarpma sesi tüm kilisede yankılandı. Langdon, Vittoria'yı sütunlardan birinin arkasından çekerken, Vittoria silahını sesin geldiği yöne doğrulttu. Langdon ne, s'ni tutmuştu. Buraya girmeyi asla kabul etmemeliydim! Yaklaşan ses, esik kesik sürüklenen topal adımlarını andırıyordu. Birden sütunun di-
nde bir nesne göründü.

275

Dan Brown

"Figlio di puttana! Vittoria kısık sesle küfrederken, geriye döer, sıçramıştı. Langdon da onunla birlikte geriye doğru sendeledi.

Sütunun yanında, dev bir fare, kâğıda sarıllı yarısı yenmiş bir sandviçi sürüklüyordu. Yaratık onları görünce durdu, Vittoria'nın silahının nam lusuna uzun süre baktı ve sonra umursamadan ödülünü kilisenin girinti lerinden birine sürüklemeye devam etti.

Langdon kalbi hızla çarparken, "Seni o..." diye söylendi. Vittoria silahını indirerek, eski sakinliğine hemen geri döndü. La, don başını kolonun arkasından uzatarak, becerikli farenin bıçkı tezgii üzerinden devirdiği anlaşılan yere serilmiş sefer tasını gördü.

Langdon bir süre bazilikayı inceledikten sonra, "Eğer o adam bun daysa, bunu kesin duymuştur. Olivetti'yi beklemek istemiyorsun, de: mi?" diye fısıldadı. Vittoria "ikinci sol apsis," diye tekrarladı. "Nerede?"

Langdon isteksizce dönüp, nerede olduğunu anlamaya çalıştı. Kal tedral terminolojisi sahne yönleri gibi hesaplanırdı... görünenin tam aksi, Yüzünü ana sunağa verdi. Sahne merkezi. Sonra başparmağını omzun üstünden geriye tuttu.

Arkalarını dönüp, gösterdiği yöne baktılar.

Chigi şapeli sağ taraflarındaki girintilerin üçüncüsüne yapılmış gibiydi. İyi haber, Langdon ile Vittoria'nın, kilisenin doğru tarafında bulunmalarıydı. Kötü haber ise, yanlış uçta duruyor olmalarıydı. Her biri Chigi şapeli gibi şeffaf plastik örtülerle kapatılmış üç şapeli geçerek, kilise boyunca yürümeleri gerekecekti.

Langdon, "Dur," dedi. "İlk ben gideyim."

j

"Unut gitsin."

,j

"Pantheon konusunda çuvallayan bendim."

j

Vittoria döndü. "Ama silah bende."

Langdon, onun gözlerine baktığında, gerçekten ne düşündüğünü görebiliyordu... Babasını kaybeden benim. Kitle imha silahının yapımına yar- dımcı olan benim. O adamı dizkapaklarından vurma hakkı benim... ,j;

Orosu çocuğu.

276

Melekler ve şeytanlar

i

I Langdon boşuna uğraştığım anlayarak, gitmesine izin verdi. Bazili-

|

nlı doğu tarafında, onun yanında dikkatle yürüyordu. İlk örtülü girin-njn yanından geçerlerken, Langdon gerçekdışı bir televizyon oyunundaki yarışmacı gibi heyecanlanmıştı. Üç numaralı perdeyi ben açtıracam, diye düşündü.

Kilise sessizdi. Kalın taş duvarlar, dış dünyanın tüm belirtilerini saklıyordu. Şapellerin önünden aceleyle geçerlerken, hışırdayan plastiklerin arkasında insanımsı şekiller hayalet gibi kıpırdıyordu. Langdon kendi kendine, şekillendirilmiş mermer derken, haklı olmayı diliyordu. Saat 20.06 olmuştu. Katil tam zamanında davranarak Langdon ile Vittoria içeri girmeden önce gitmiş olabilir miydi? Yoksa hâlâ orada mıydı? Langdon hangi senaryoyu tercih ettiğinden emin değildi.

Yavaşça kararmaya başlayan katedralin içinde korkutucu görünen ikinci apsisin önünden geçtiler. Vitray camların iyice koyulaştırdığı ışığın etkisiyle, akşam giderek çökmeye başlamıştı. Onlar devam ederlerken, yanlarındaki plastik perde cereyana tutulmuş gibi dalgalandı. Langdon birinin bir yerden bir kapı açtığını sandı.

Üçüncü niş belirlediğinde Vittoria yavaşladı. Silahı önünde tutarak, başıyla apsisin yanındaki taş dikiti gösterdi. Granit blokun üstüne iki kelime kazınarak yazılmıştı:

CAPELLA CHIGI

Langdon başını salladı. Hiç ses çıkarmadan, kendilerini geniş bir sütunun arkasına gizleyerek açıklığın köşesine ilerlediler. Vittoria silahını köşeden çıkartarak plastiğe doğrulttu. Sonra Langdon'a örtüyü kaldırma-sını işaret etti. Dua etmeye başlamak için iyi bir zaman, diye düşündü Langdon. İsteksizce Vittoria'nın omzunun üstünden uzandı. Plastiği mümkün oldu-| gunca büyük bir dikkatle kenara çekti. Yerinden bir santim oynadıktan } Sonra, gürültüyle hışırdadı. İkisi birden donakaldılar. Sessizlik. Vittoria | «emen sonra, yavaşça öne doğru eğilerek, dar aralıktan içeri göz gezdir-j a>- Langdon, onun omzunun üstünden bakıyordu. 4 Her ikisi de bir müddet nefes almadılar. I Sonunda silahını indiren Vittoria, "Boş," dedi. "Çok geç kaldık."

277

Dan Brovv

Langdon duymuyordu. Huşuya kapılmış, bir an için başka bir düm, ya geçiş yapmıştı. Hayatı bpyunca, böyle bir şapel göreceğini asla taW etmemişti. Tamamıyla kestane rengi mermerden yapılan Chigi şapeli n fes kesiciydi. Langdon'm eğitimli gözleri, karşısındaki manzarayı bir rlr pıda ezberine aldı. Langdon'ın anlayabileceği kadar dünyevi bir şapeM ve bizzat Galileo ile Uluminati tarafından tasarlanmış gibi görünüyordu Yukarıdaki kubbe tavan, ışııklı yıldızlar ve yedi astronomik gezegenin oluşturduğu bir alanla parlıyordu. Bunların altında burçlar kuşağının on iki işareti vardı; dünyevi pagan sembollerinin kökleri astronomiye daya-nıyordu. Zodyak aynı zamanda doğrudan Toprak, Hava, Ateş ve Su'vla bağlantılıydı... güç, zekâ, gayret ve duyguyu temsil eden çeyrek daireler. Langdon, Toprak gücü temsil eder, diye hatırladı.

Duvarın biraz daha aşağısında, Toprak'ın dört mevsimi onuruna yapılan betimlemeleri gördü; primavera, estate, autunno, inverno.n Ama tüm bunlardan daha şaşırtıcı olan, odaya hâkim olan iki büyük abideydi. Langdon hiç konuşmadan hayret içinde bakakaldı. Olamaz, diye düşündü. Kesinlikle olamaz! Ama olmuştu. Şapelin her iki tarafında, mükemmel simetri içinde üç metre yüksekliğinde iki adet mermer piramit yükseliyordu.

Vittoria, "Ben kardinal göremiyorum," diye fısıldadı. "Ya da bir suikastçı." Plastiği kenara çekerek içeri girdi.

Langdon'ın gözleri piramitlere kilitlenmişti. Bir Hristiyan şapelini piramitlerin işi ne? Ve inanılmaz ama, dahası da vardı. Her piramidin tam ortasında, ön yüzüne gömülmüş altın madalyonlar duruyordu... Langdon'ın ömrü boyunca gördüğü birkaç nadir madalyona benziyorlardı-mükemmel elipsler. Kubbe tavandan süzülerek giren akşam güneşi, cilalı yuvarlakları parlatıyordu. Galileo'nun elipsleri mi? Piramitler mi? Yıldızlı kubbe tavan mı? Bu odada, Langdon'ın hayalinde canlandırabileceği tüm odalardan daha fazla Uluminati izi vardı.

Vittoria çatlak sesiyle, "Robert," deyiverdi. "Bak!"

Langdon dönünce, Vittoria'nın gösterdiği yerdeki gerçeği fark etti. Geriye doğru sıçrayarak, "Kahrolası!" diye bağırdı.

İlkbahar, yaz, sonbahar, kış.

278

Melekler ve şeytanlar

gir iskelet, yerden onlara alay edercesine bakıyordu. Bu, "ölülerin gelişini" betimleyen, titiz ayrıntılara yer verilmiş mermer bir mozaikti. i kelet dışarıda gördükleri aynı piramit ve yıldızı gösteren bir yazı tahtası tutuyordu. Bununla birlikte Langdon'ın kanını donduran resmin kendisi değildi- Mozaik, zeminden rögar kapağı gibi kaldırılmış ve şimdi yerdeki karanlık deliğin kenarında duran dairesel bir taşın -cupermento- üstüne

yerleştirilmişti.

Langdon soluk soluğa, "Şeytan Gözü," dedi. Tavanın etkisine öylesine kapılmıştı ki, onu görememişti. Usulca çukura doğru yaklaştı. Yukarı gelen leş kokusu dayanılmazdı.

Vittoria eliyle ağzını kapattı. "Chepuzza."

Langdon, "Efüzyon," dedi. "Çürüyen kemiklerden yükselen bahar." Deliğin üstünden eğilip aşağı bakarken gömlek kolunun altından nefes alıp verdi. Kör karanlık.

"Hiçbir şey göremiyorum."

"Sence aşağıda biri var mıdır?"

"Bilmeye imkân yok."

Vittoria deliğin diğer tarafından aşağıya inen eğreti tahta merdiveni gösterdi.

Langdon başını iki yana salladı. "Cehennem gibi."

"Dışardaki şu aletlerin arasında belki bir cep feneri vardır." Kokuyu almamak için hızlı konuşuyordu. "Ben bakarım."

Langdon, onu, "Dikkat et," diyerek uyardı. "Bilmiyoruz, belki de Haşhaşın..."

Ama Vittoria gitmişti bile.

Langdon, amma azimli kadın, diye düşündü.

Yeniden çukura döndüğünde, yükselen kokular yüzünden başı döndü. Nefesini tutarak başını kenardan aşağı sarkıttı ve gözlerini kısarak karanlığa baktı. Gözleri yavaşça karanlığa alışırken, aşağıdaki belli belirsiz şekilleri seçmeye başlamıştı. Çukur, küçük bir odaya açılıyormuş gibi görünüyordu. Şeytan Gözü. Langdon kaç Chigi neslinin aşağı kabaca atıldığını düşündü. Gözlerini kapatıp karanlıkta daha iyi görebilmek için gözbebeklerinin genişlemesini bekledi. Gözlerini yeniden açtığında, aşandaki karanlıkta hareketsiz duran bir şekil belirmişti. Hayal mi görmeye hışladım? Bu bir ceset miydi? Şekil kayboldu.

Langdon yeniden gözlerini

279

Dan Brown

I

kapatarak, bu kez biraz daha fazla bekledi. Böylece gözleri en ufak kje bile yakalayacaktı.

Baş dönmeye, düşünceleri bulanıklaşmaya başlamıştı. Birkaç saniye daha. Buna kokunun mu yoksa başını eğerek nefesini tutmanın mı sebeb olduğuna karar veremiyordu, ama midesi kesinlikle bulanmaya başlamış. ti. Sonunda gözlerini yeniden açtığında, karşısında duran şekil son derece anlaşılmazdı.

i

Ürkütücü mavimsi bir ışığa boyanmış, bir kilise mahzenine bakıyoj du. Kulaklarında tiz bir çınlama vardı. Işık, deliğin dik duvarlarında titre şiyordu. Birden, üstünde uzun bir gölge belirdi. Şaşırın Langdon doğrul du. Arkasından bir ses, "Dikkat et!" diye bağırdı.

Langdon arkasını dönmek üzereyken, ensesinde acı bir sızı hissemi Döndüğünde, Vittoria'yı bir" pürmüz lambasını ondan uzaklaştıtırırken! gördü. Lambanın tıslayan alevleri şapele mavi bir ışık yayıyordu.

Langdon ensesini tuttu. "Sen ne yapıyorsun?"

"Sana ışık tutuyordum," dedi. "Üstüme geldin."

Langdon, onun elindeki taşınabilir pürmüz lambasına baktı.

"En iyisi buydu," dedi. "Cep feneri yoktu."

Langdon ensesini ovuşturdu. "Geldiğini duymadım."

Vittoria kötü kokuyu yeniden alınca gerileyerek, lambayı ona uzattı. "Sence bu buhar yanıcı mıdır?"

"Dua edelim öyle olmasın."

Lambayı eline alarak, yavaşça deliğe yaklaştı. Dikkatle kenara doğru ilerleyerek, lambayı delikten içeri uzatınca, yan duvarı aydınlattı. Işığ hareket ettirirken, gözleriyle duvarı aşağı kadar takip etti. Kilise mahzeni daire şeklinde ve yaklaşık altı metre çapındaydı. Işık on metre aşağıdaki zemine vuruyordu. Yer, karanlık ve benekliydı. Topraklı. Ardından Langdon cesedi gördü. İlk tepkisi geri çekilmek oldu. Kendini dönüp gitmemek için zor tutarak, "Burada," dedi. Bedeni toprak zeminin üstünde solgun görünüyordu. "Sanırım çırılçıplak soyulmuş." Leonardo Vetra'nın çıplak cesedim hatırladı.

"Kardinallerden biri mi?"

280

Melekler ve şeytanlar

Langdon'ın hiçbir fikri yoktu ama başka kim olabileceğini tahmin fiyordu.

Aşağıdaki solgun cisme baktı. Hareketsizdi. Kıpırtısızdı. A! yine de... Langdon duraksadı. Bedenin aldığı pozisyonda çok garip bir şey vardı. şey gibiydi...

Langdon aşağı seslendi. "Merhaba?"

"Sence canlı mı?"

Aşağıdan hiç ses gelmemişti.

Langdon, "Kıpırdamıyor," dedi. "Ama şey gibi..." Hayır, imkânsız.

"Ne gibi görünüyor?" şimdi Vittoria da kenardan aşağı bakıyordu.

Langdon gözlerini kısarak karanlığa baktı. "Ayağa kalkıyormuş gibi görünüyor."

Vittoria nefesini tutarak, daha iyi görebilmek için başını kenardan aşağı sarkıttı. Bir müddet sonra geri çekti. "Haklısın. Ayağa kalkıyor! Belki de hayattadır ve yardıma ihtiyacı vardır!" Çukurdan aşağı seslendi. "Merhaba! Mipuo sentire?"

Aşağıdaki küflü odadan hiç cevap gelmemişti. Sadece sessizlik.

Vittoria çelimsiz merdivene doğru yöneldi. "Ben aşağı iniyorum."

Langdon, onu kolundan tuttu. "Hayır. Tehlikeli. Ben giderim."

Vittoria bu kez tartışmadı.

281

Dan Brown

66

Chinita Macri deliye .dönmüştü. Via Tomacelli'deki bir köşede bekleyen BBC karavanının yolcu koltuğunda oturuyordu. Roma haritasını inceleyen Gunther Glick'in yolu şaşırdığı ortadaydı. Gizemli adam, aynen Macri'nin korktuğu gibi yeniden aramış ve bu kez bilgiyi vermişti.

Glick, "Popolo Meydanı," diye ısrar etti. "Aradığımız yer orası. Orada bir kilise var. Ve içinde de kanıt."

"Kanıt." Chinita elindeki gözlük camını parlatmayı bırakarak, ona döndü. "Bir kardinalin öldürüldüğünün kanıtı mı?" "Öyle söyledi."

"Duyduğun her şeye inanır mısın?" Chinita sıkça yaptığı gibi, yine yetkilinin kendisi olmasını diledi. Ama yine de videograflar birlikte çalıştıkları muhabirlerin keyfine göre çekim yapmak zorundaydılar. Gunther Glick asılsız bir telefon ihbarının peşinden gitmek istiyorsa, Macri, onun tasmaından tuttuğu bir köpek gibi gelecekti.

Dönüp, şoför koltuğunda otururken dişlerini kenetleyen Glick'e baktı. Macri, ebeveynlerinin ona Gunther Glick gibi bir isim verdikleri için, hayal kırıklığına uğramış komedyenler olması gerektiğine karar verdi. Adamın bir şeyleri kanıtlamaya çalışmasına şaşmamak gerekirdi. Aw;i talihsiz unvanı ve bir iz bırakmak konusundaki sinir bozucu hırsına rag men, Glick şeker biriydi... macun kıvamında ama yapışkan değildi. Lityumla çakırkeyif olmuş Hugh Grant gibi.

282

Melekler ve şeytanlar

Ivtacri elinden geldiğince sabırlı bir sesle, "San Pietro'da olmamız gediıyor muydu?" dedi. "Bu gizemli kiliseyi daha sonra ararız. Kardinaller toplantıSı ır saat once başladı. Ya kardinaller biz yokken bir karara var,rlarsa?"

Glick, onu duymamış gibiydi. "Sanırım şuradan sağa sapacağız." Halayı yan çevirerek yeniden inceledi. "Evet, sağa saparsam... ve hemen sonra sola."

Önlerinde uzanan dar sokağa doğru ilerlemeye başladı.

"Dikkat et!" diye bağırdı Macri. Bir görüntü teknisyeni olduğundan etrafa dikkatle bakardı. Neyse ki Glick de çabuk davranmıştı. Frenlere asılarak, kavşakta birdenbire ortaya çıkıp tozu dumana katan dört Alfa Romeo ile çarpışmaktan kurtulmuştu. Arabalar önlerinden geçtikten sonra patinaj yaparak hız kestiler ve bir blok ileriden, Glick'in gitmeyi düşündüğü aynı yolu izleyerek sola saptılar. Macri, "Manyaklar!" diye bağırdı.

Glick sarsılmışa benziyordu. "Bunu gördün mü?"

"Evet, gördüm! Neredeyse bizi öldürüyorlardı!"

Glick heyecanlı bir sesle, "Hayır, arabalardan bahsediyorum," dedi. "Hepsi birbirinin aynıydı."
"Hayal gücünden yoksun manyaklar."
"Ve arabalar doluydu."
"Ne olmuş yani?"
"Birbirinin eşi dört araba, her birinde dört yolcu vardı."
"Sen yakıt tasarrufunu duydun mu hiç?"
"İtalya'da mı?" Glick kavşağa baktı. "Kurşunsuz benzini bile duymamışlardır." Giza basarak, arabaların arkasından fırladı.
Macri koltuğunda geri savruldu. "Sen ne halt ediyorsun?"
Glick sokakta hızla ilerleyerek, Alfa Romeo'ların arkasından sola döndü.
"İçimden bir ses, şu anda kiliseye gidenlerin sadece sen ve ben ol-madığımı söylüyor."

283

Dan Brown

67

İniş yavaştı.

I

Langdon gıcırdayan merdivenden basamak basamak iniyordu... Chi-gi şapeli'nin zemininden gittikçe aşağıya. Şeytan Gözü'nün içine, diye düşündü. Yüzü yan duvara, sırtı bölmeye dönüktü ve bir günde acaba daha kaç tane karanlık, kapalı yerde bulunulabilir, diye düşündü. Merdiven, her basamakta inliyordu, ayrıca çürümüş et ve rutubetin acı kokusu neredeyse boğucuydu. Langdon, Olivetti'nin hangi cehennemde olduğunu merak ediyordu.
Vittoria'nın hatları hâlâ yukarıda görölüyordu, çukurun içine pür-müz lambasını tutuyor ve Langdon'ın yolunu aydınlatıyordu. Langdon karanlığın içinde gittikçe daha derine inerken, yukarıdan gelen mavimsi parıltı zayıflıyordu. Güçlenen tek şey, pis kokuydu.
On iki basamak sonra, olan oldu. Langdon'ın ayağı, çürüme yüzünden kayganlaşan bir noktaya isabet edince, dengesini kaybetti. İleri doğru hamle yaparak, dibe düşmemek için kollarıyla merdiveni yakaladı. Kolla- * ndaki zonklayan çürüklere lanet okuyarak, vücudunu tekrar merdivene j çekti ve aşağı inmeye devam etti. Üç basamak sonra, neredeyse tekrar düşüyordu, ama bu kez, aksiliğin nedeni basamak değildi. Ani korkuydu. Önündeki duvara oyulmuş m-şin yanından aşağı inmiş ve aniden bir sürü kafatasıyla yüz yüze gelmiş"-Nefes alarak, etrafına bakındı ve bu seviyedeki duvarın rafa benzer açıklıklarla -defin nişleriyle-dolu olduğunu fark etti, hepsinin içinde iskelet-

284

Melekler ve şeytanlar

vardı. Fosforlu ışıkta titreşen boş oyuklar ve çürümüş kaburgalar ürkütücü bir kolaj oluşturuyordu.

Geçen ay da, tamamıyla tesadüfen benzer bir akşam yaşadığını haklayarak, yüzünü buruşturdu ve alev ışığıtıuaki iskeletler, diye düşündü. Kemiklerin ve alevlerin bulunduğu bir akşam. New York Arkeoloji Müze-si'nin mum ışıklı yardım yemeği, dinozor iskeletinin gölgesinde alevli somon balığı- Rebecca Strauss'un -siyah kadife, sigara ve o kadar da ustaca büyütölmemiş göğüslerin bir karışımı olan eski manken, şimdiyse 77-tnes'm sanat eleştirmeninin- davetine katılmıştı. Rebecca o günden sonra onu iki kez aramıştı. Ama Langdon, onu aramak zahmetine girmemişti. Langdon, çok büyük bir kabalık, diye kendini azarlarken, Rebecca Strauss'un bu pis kokulu çukurda ne kadar dayanacağını merak etti. Langdon dipteki süngersi toprağa inen son basamağı hissettiğinde rahatladı. Ayakkabılarının altındaki zemin nemliydi. Duvarların üstüne gelmeyeceğine kendini ikna ederek, kriptosa döndü. Daire şeklinde ve yaklaşık altı metre çapındaydı. Burnunu gömlek koluna bastırarak nefes alırken, Langdon gözlerini cesede doğru çevirdi. Karanlıkta göröntü belirsizdi. Beyaz, etli bir siluet. Diğer tarafa bakıyordu. Hareketsizdi. Sessizdi.

Kriptosun karanlığında ilerlerken, Langdon neye baktığını anlamaya çalıştı. Adamın sırtı dönüktü ve Langdon yüzünü göremiyordu, ama adam gerçekten ayakta duruyormuş gibi görünüyordu.

Langdon burnunu koluna bastırđıđı için boğuk bir sesle, "Merhaba," dedi. Ses gelmedi. Ona yaklaşırken, adamın çoklcısa boyhf olduğunu fark

etti. Çok kısa...

Vittoria ışığı oynatarak, yukarıdan, "Neler oluyor?" diye seslendi. Langdon cevap vermedi. Şimdi tamamen görebilecek kadar yakındı. Ürperten bir tiksintiyle, anladı. Oda, etrafında daralıyor gibiydi. Toprak zeminden şeytan gibi çıkan yaşlı bir adam vardı... ya da en azından onun yarısı. Beline kadar toprağa gömülmüştü. Vücudunun yarısı yerin altında, dik bir şekilde duruyordu. Çırlıçıplak soyulmuştu. Elleri, kırmızı bir kardinal kuşağıyla arkadan bağlanmıştı. Gevşekçe yukarıya doğru desteklenmişti, omurgası bir tür boks torbası gibi geriye doğru yay çizmişti. Adabın başı arkaya yatmıştı, gözleri sanki ona yardım etmesi için Tanrı'ya yalvarıyormuş gibi yukarı bakıyordu.

285

Dan Brown

Vittoria, "Ölmüş mü?" diye seslendi.

Langdon bedene doğru yürüdü. Umarım öyledir, kendi iyiliği için_ v nına iyice yaklaşarak, tavana diktiği gözlerine baktı. Dışarı fırlamışlar mavi ve kanlıydılar. Langdon nefesini dinlemek için eğildi, ama hemen geri çekildi.

"Tanrı aşkına!" "Ne!"

Langdon neredeyse kusacaktı. "Evet ölmüş. Ölüm nedenini şimdij gördüm." Görüntü korkunçtu. Adamın ağızı açılmış ve çamurla sıkıca dol-durulmuştu. "Birisi bir avuç çamuru boğazına doldurmuş. Boğulmuş." Vittoria, "Çamur mu?" dedi. "Toprak gibi mi?" Langdon'un jetonu yine geç düşmüştü. Toprak. Neredeyse unutmuştu. Damgalar. Toprak, Hava, Ateş, Su. Katil, her kurbanı bilimin eski öğelerinden biriyle damgalayacağını haber vermişti. İlk öğe, Toprak'tı. şeytan gözlü toprak Santi kabri. Pis kokulu gazlardan başı dönen Langdon, cesedin ön tarafına döndü. Bunu yaparken, içindeki simgebilimci, efsanevi ambigramı yapmanın sanatsal zorluğunu yüksek sesle onayladı. Toprak? Nasıl? Ve işte hemen önünde duruyordu. Yüzlerce yıllık Illuminati Efsanesi, zihninin içinde büyük bir hızla dönüyordu. Kardinalin göğsündeki işaret kömürleşmişti ve sızıntı yapıyordu. Et, yanmış ve siyahlaşmıştı. La linguapura... mesaj çok açıktı...

Langdon damgaya baktığında, oda dönmeye başladı.

Baş aşağı duran sembolü görmek için başını yan yatırarak, 'Toprak,' diye fısıldadı. "Toprak."

Sonra, bir korku dalgasıyla, son bir şeyi kavradı. Üç tane daha vardı-
Earth: Toprak.

286

Melekler ve şeytanlar

68

Şistine Şapeli'ndeki yumuşak mum ışığına rağmen, Kardinal Morta-ti'nin sinirleri gergindi. Kardinaller toplantısı resmen başlamıştı. Ve çok uğursuz bir şekilde başlamıştı.

Camerlengo Carlo Ventresca yarım saat önce, kararlaştırılan saatte şapele girmişti. Öndeki mihraba yürümüş ve açılış duasını okumuştı. Sonra, ellerini açmış ve Mortati'nin şimdiye kadar Sistine'deki sunaktan duyduğu en dolaysız anlatım şekliyle onlarla konuşmuştu.

Camerlengo, "Gayet iyi biliyorsunuz ki," dedi. "Dört preferiti'miz şu

1

anda kardinaller toplantısında değil. Son Papa Cenapları adına, yapmak

[

zorunda olduğunuz gibi... iman ve kararla devam etmenizi istiyorum. Gözleriniz Tanrı'dan başka bir şey görmesin." Sonra gitmek için döndü.

Bir kardinal, "Ama," diye ağızından kaçırıldı. "Neredeler?"

Camerlengo duraksadı. "Gerçekten söyleyemem."

"Ne zaman dönecekler?"

"Gerçekten söyleyemem."

"İyiler mi?"

"Gerçekten söyleyemem."

Uzun bir duraksama oldu.

Camerlengo, "İnancınızı kaybetmeyin," dedi. Sonra, odadan çıktı.

Adet olduğu üzere, Şistine Şapeli'nin kapıları, iki ağır zincirle dışarıdan mühürlenmişti. Dört İsviçreli Muhafız, koridorda nöbet tutuyordu. Mortati, Papa seçilmeden önce kapıların ancak, içeride birisi çok hastala-

Dan Brown

nırsa ya da preferiti gelirse açılabilceğini biliyordu. Mortati midesinde^
düşüm yüzünden bundan o kadar emin olmasa da, ikincisinin olması jn dua
ediyordu.

Mortati, Camerlengo'nun sesindeki kararlılığın etkisi altında, yap, mak zorunda
olduğumuz gibi devam edelim, diye karar verdi. Oylamaya geçilmesini talep etti.
Başka ne yapabilirdi?

Bu ilk oylamaya zemin hazırlayan hazırlık merasimlerinin tamamlanması yarım saat
sürmüştü. Her kardinal, kıdem sırasına göre yaklaşıp belirli oy verme işlemini
uygularken, Mortati sabırla ana sunakta bekledi. Sonunda, son kardinal sunağa
gelmiş, önünde diz çöküyordu. Kardinal aynen ondan öncekiler gibi, "Oyumun,"
dedi. "Tanrı huzurunda seçilmesi gerektiğine inandığım kişiye verildiğine
hakemlik edecek Hz. İsa'yı, şahidim olarak gösteriyorum," dedi.
Kardinal ayağa kalktı. Oy pusulasını herkesin görmesi için başının üzerine
kaldırdı. Sonra oy pusulasını, büyük bir ayın kadehinin üzerinde duran tabağın
bulunduğu sunağa indirdi. Oy pusulasını, tabağın üzerine koydu. Sonra, tabağı
kaldırdı ve oy pusulasını ayın kadehinin içine atmak için kullandı. Tabağın
kullanılmasının nedeni, kimsenin gizlice birden fazla oy atmadığına emin
olmaktı.

Oyunu verdikten sonra, tabağı tekrar kadehin üzerine koydu, haçın önünde eğildi
ve koltuğuna geri döndü. Son oy verilmişti.

şimdi, Mortati'nin işe başlama zamanıydı.

Mortati tabağı kadehin üzerinde bırakarak, oy pusulalarını karıştırmak için
salladı. Sonra tabağı kaldırdı ve rastgele bir oy pusulası çıkardı. Oy
pusulasını açtı. Herkesin duyması için yüksek sesle okudu.

Her oy pusulasının en üst bölümünde kabartma harflerle yazılı metni okuyarak,
"Eligo in summopontificem..." dedi. Papa Cenapları olarak seçtiğim kişi...

Sonra, bunun altına yazılmış adayın adını ilan etti. İsmi okuduktan sonra iplik
geçirilmiş bir iğneyi kaldırdı ve Eligo kelimesinden oy pusulasını delerek,
dikkatle iplikten geçirdi. Sonra, deftere oy not aldı.

Sonra, tüm işlemi tekrar etti. Kadehten bir oy pusulası seçti, yüksek sesle
okudu, satırın üzerinden deldi ve defterine not etti. Mortati neredeyse hemen bu
ilk oylamanın başarısız olacağını hissetti. Oybirliği yofc-

Melekler ve şeytanlar

tu.

için

hırsı

yedi oy pusulasından sonra, şimdiden yedi farklı kardinal ismi veril-
ct: Her bir oy pusulasındaki el yazısı, kalın harfler ve süslü yazılarla
inmişti. Bu durumda gizleme ironikti, çünkü kardinallerin kendileri
oy kullandıkları çok açıktı. Mortati, bu açık gururun, bencil yükselme
jyla hiçbir ilgisi olmadığını biliyordu. Bu, bir bekleme düzeniydi. Sa-
unrnaa bir manevraydı. Hiçbir kardinalin kazanmaya yetecek kadar oy
almamasını garantiye alan bir zaman kazanma taktiği idi... böylece yeni
ujf oylama daha yapılması gerekecekti.

Kardinaller preferiti'lerim bekliyorlardı.

Oy pusulalarının sonuncusu kaydedildiğinde, Mortati oylamanın "sonuçsuz"
çıkıldığını ilan etti.

Tüm oy pusulalarının takılı olduğu ipliği aldı ve bir çember yapmak için
uçlarını bağladı. Sonra, oy pusulası çemberini gümüş bir tepsiye koydu. Uygun
kimyasalları ekledi ve tepsiyi arkasındaki küçük bacaya taşıdı. Oy pusulalarını
burada yaktı. Oy pusulaları yanarken, eklediği kimyasallar siyah bir duman
çıkardı. Duman, bir borudan çatıdaki deliğe doğru yükseldi, böylece şapelin
üzerinde yükselecek ve herkes onu görebilecekti. Kardinal Mortati, dış dünyaya
ilk haberini göndermişti.

İlk oylama. Papa seçilmedi.

Dan Brown

Pis kokulu gazlar yüzünden neredeyse boğulmak üzere olan Lang don çukurun tepesindeki ışığa doğru merdivenden çıkmaya çalışıyordu Yukarıdan sesler duyuyor, ama hiçbir şey anlamıyordu. Dağlanmış kardinalin görüntüsüyle başı dönüyordu. Toprak... Toprak...

Yukarı doğru çıkarken, görüşü daraldı ve bilincini kaybedeceğinden korktu. Tepeye iki basamak kala, dengesini kaybetti. Kenarı bulmak için yukarı doğru hamle yaptı ama çok uzaktaydı. Merdiveni kavrayan eli kayınca, neredeyse geriye doğru karanlığın içine düşüyordu. Koltukaltıların-da şiddetli bir acı hissetti ve aniden derin yarıktaki çığırın gibi ayaklarını sallayarak havada asılı kaldı. İki İsviçreli Muhafız'ın güçlü elleri, onu koltukaltılarından yakalayarak, yukarı çekti. Bir saniye sonra, Langdon'un başı şeytan Gözü'nden çıktı, nefesi tıkanıyor ve soluk almaya çalışıyordu. Muhafızlar, onu deliğin kenarından, zeminin üzerine çektiler ve sırtüstü soğuk mermer zemin üzerine yatırdılar. Langdon bir an için nerede olduğundan emin olamadı. Başının üstünde yıldızlar... dönen gezegenler gördü. Bulanık figürler hızla üstünde geçiyordu. Taş piramidin zemininde yatıyordu. Şapelin içinde tanıdık öt keli bir sesin başırlarını yankılanıyordu, o zaman anladı. Olivetti, Vittoria'ya başırlıyordu. "Neden bunu ilk başta anlamadınız!"

290

Melekler ve şeytanlar

için

do Lan,

Vittoria durumu açıklamaya çalışıyordu.

Olivetti, onun cümlesini yarıda kesti ve adamlarına emir yağdırmak onlara döndü. "Şu cesedi buradan çıkarın! Binayı arayın!" Langdon doğrulmaya çalıştı. Chigi şapeli, İsviçreli Muhafızlarla ımuştı. Şapelin girişindeki plastik perde kaldırılmıştı ve temiz hava Langdon'un ciğerlerine doluyordu. Yavaş yavaş kendine gelmeye başları Langdon, Vittoria'nın ona doğru geldiğini gördü. Yanına çömeldi, vüzu melek gibiydi.

"İyi misin?" Vittoria, onun kolunu tuttu ve nabzını kontrol etti. Tenir-jn üzerindeki elleri çok nazikti.

"Teşekkürler." Langdon tamamen doğruldu. "Olivetti çığırına döndü." Vittoria başını salladı. "Hakkı var. Fırsatı kaçırdık." "Ben kaçırdım demek istiyorsun." "O zaman kendini affettir. Onu bir dahaki sefere yakala." Bir dahaki sefere? Langdon bunun acımasız bir eleştirisi olduğunu düşündü. Bir dahaki sefer diye bir şey yok! Fırsatı kaçırdık!

Vittoria, Langdon'ın saatine baktı. "Mickey, kırk dakikamız kaldığını söylüyor. Aklını başına topla ve bir sonraki işareti bulmana yardım et."

"Vittoria, sana söyledim, heykeller gitmiş. Aydınlanma Yolu..." Langdon durdu. Vittoria yumuşakça gülümsedi.

Langdon aniden sendeleyerek, ayağa kalktı. Etrafındaki sanat eserlerine bakarken, etrafında daireler çizerek döndü. Piramitler, yıldızlar, gecenler, elipsler. Aniden her şey geri geldi. Burası bilimin ilk mihrabı! Y<mtheon değil! Şimdi, Illuminati şapeli'nin ne kadar mükemmel olduğunu anlıyordu, dünyaca ünlü Pantheon'dan çok daha incelikli ve seçkindi, ^higi dünyevi simgelerle süslü alışılmışın dışında bir girinti, duvardaki »erçek bir delik, bilimin büyük koruyucusuna bir övgüydü. Mükemmel.

Langdon duvara yaslandı ve yukarıdaki muazzam piramit heykellere aktı. Vittoria tam sağındaydı. Eğer bu şapel, bilimin ilk mihrabıysa, ilk Şaret vazifesi gören Illuminati heykeli hâlâ burada olabilirdi. Langdon ^a bir şans olduğunu fark edince, içine dolan ümitle heyecanlandı. Eğer Şaret gerçekten buradaysa ve onu bir somaki bilim mihrabına doğru izle-e"lirlerse, katili yakalamak için bir fırsatları daha olacaktı.

291

Dan Brown

Vittoria, ona yaklaştı. "İsimsiz Illuminati heykeltıraşının kim o\M nu öğrendim."

Langdon başını uzattı. "Sen ne yaptın?"

I

"şimdi tek öğrenmemiz gereken, buradaki hangi heykelin onun., m "Dur bir dakika! Illuminati heykeltıraşının kim olduğunu biliyor m sun?" Yıllarca bu bilgiyi bulmaya çalışmıştı.

Vittoria gülümsedi. "Bemini'ymiş." Duraksadı. "Bildiğimiz Bernini] Langdon, onun yanıldığını hemen anladı. Bernini olması imkânsızj Gianlorenzo Bernini, tüm zamanların en ünlü ikinci heykeltıraşıydı, onım ününü sadece Michelangelo geçmişti. Bernini 1600'lerde, her sanatçıdan daha fazla heykel yapmıştı. Maalesef, aradıkları adamın bilinmeyen bir hiç kimse olması gerekiyordu.

; Vittoria kaşlarını çatdı. "Heyecanlanmışa benzemiyorsun." "Bernini olması imkânsız."

"Niye? Bernini, Galileo döneminden. Mükemmel bir heykeltıraş-mış."

^'

"O, çok ünlü biri ve bir Katolik'ti."

U

Vittoria, "Evet," dedi. "Tıpkı Galileo gibi."

Langdon, "Hayır," diyerek itiraz etti. "Galileo gibi değil. Galileo, Vatikan için bir baş belasıydı. Bernini ise Vatikan'ın harika çocuğuydu. Kilise, Bernini'yi seviyordu. Vatikan'ın sanat yetkilisi seçilmişti. Neredeyse tüm hayatı boyunca Vatikan şehri'nde yaşadı!"

"Mükemmel bir maske. Illuminati teşkilatların içine böyle sızıyordu." Langdon şaşırmıştı. "Vittoria, Illuminati üyeleri, gizli sanatçısından /' maestro ignoto -meçhul usta- diye bahsediyordu."

"Evet, onlar için meçhul. Masonların gizliliğini düşün... sadece üi kademedeki üyeler tüm gerçeği bilirlerdi. Galileo birçok üyeden Berni ni'nin gerçek kimliğini saklamış olabilir... Bernini'nin kendi güvenli^ için. Bu şekilde, Vatikan asla öğrenemezdi."

Langdon ikna olmamıştı, ama Vittoria'nın yürüttüğü fikrin, tuhaf b'r şekilde mantıklı olduğunu kabul etmek zorundaydı. Illuminati, gizli bilg1' yi sınırlı tutmakta, gerçeği sadece üst seviyedeki üyelere açıklamakta ü'1 lüydüler. Bu, gizli kalma yeteneklerinin temel taşıydı... çok azı tüm hi^1' yeyi biliyordu.

292

Melekler ve şeytanlar

Vittoria gülümseyerek, "Ve Bernini'nin Illuminati'yle yakın ilişkisi, , „ iki piramit tasarladığını açıklıyor," diye ekledi.

Langdon oyulmuş muazzam piramitlere döndü ve başını iki yana sal-ax "Bernini, dindar bir heykeltıraştı. Bu piramitleri onun yontmuş olması imkânsız."

Vittoria omuzlarını silktili. "Bunu arkadaki tabelaya anlat."

Langdon levhaya döndü:

CHIGI ŞAPELİ'NİN SANATI

Mimarı Raphael,

tüm iç süslemeler ise Gianlorenzo Bernini'ye aittir.

Langdon tabelayı iki kez okuduğu halde hâlâ ikna olmamıştı. Gianlorenzo Bernini, yaptığı kutsal ve ayrıntılı Bakire Meryem, melek, peygamber, Papa heykelleri için kutlanmıştı. Piramit yontarak, ne yapıyordu?

Langdon başını kaldırıp yüksek abidelere baktı ve aklının tamamıyla karıştığını hissetti. Her birinde, parlak, oval bir madalyon bulunan iki piramit. Bir heykelin olabileceği kadar Hristiyanlıktan uzaktı. Piramitler, yukarıdaki yıldızlar, Zodyak işaretleri. Tüm iç süslemeler Gianlorenzo Bernini'ye aittir.

Langdon eğer bu doğruysa, Vittoria haklı demektir, diye düşündü. Bernini hükmen, Illuminati'nın bilinmeyen ustasıydı; başka kimse bu şapele sanat eseri bağışlamamıştı! Anlamlar, neredeyse Lang-don'ın kavrayamayacağı kadar hızlı geliyordu. Bernini, bir Illuminati üyesiydi. Bernini, Illuminati ambigramlarını tasarladı. Bernini, Aydınlanma Yolu'nu hazırladı.

Langdon güçlükle konuşabiliyordu. Dünyaca ünlü Bernini, bu küçük Chigi şapeli'ne, Roma'dan bilimin bir sonraki mihrabına giden yolu işa-ret eden bir heykel yerleştirmiş olabilir miydi?

"Bernini," dedi. "Asla aklıma gelmezdi."

"Roma'daki belirgin Katolik şapellerine sanat eserlerini koyma ve aydınlanma Yolu'nu yapma nüfuzuna sahip olan kişi, ünlü bir Vatikan Yatçısından başka kim olabilir ki? Elbette, tanınmayan biri değil."

Langdon bunu düşündü. İşaret, içlerinden biri olabilir mi diye merak -aerek, piramitlere baktı. Belki de, ikisi birden? Onlara ne anlam verece-

293

I

Dan Brown

ğinden emin olamayan Langdon, "Piramitler, ters yönlelere bakıyor," (jert.

"Birbirlerine benziyorlar, bu yüzden hangisinin..."

"Aradığımız şeyin piramitler olduğunu sanmıyorum."

"Ama, buradaki tek heykel bunlar."

Vittoria, şeytan Gözü' nün yanında toplanmış Olivetti ve birkaç ^ hafızını göstererek, lafını kesti.

Langdon, onun öbür duvarı gösteren elini takip etti. İlk önce, hiçbir şey görmedi. Sonra, birisi hareket etti ve bir an için gördü. Beyaz nie mer. Bir kol. Bir torso. Ve sonra, yontulmuş bir yüz. Kısmen nişin içi gizlenmişti. Gerçek boyutlarında iki insan figürü birbirine sarılmıştı Langdon'm nabız atışı hızlandı. Piramitler ve şeytan Gözü'yle o kad meşgul olmuştu ki, bu heykeli görmemişti. Kalabalığın arasında odada ilerledi. Langdon yaklaştıkça; onun kusursuz bir Bernini çalışması olduğunu fark etti -yoğun sanatsal kompozisyon, ayrıntılı yüzler ve uçuşan giysiler- hepsi Vatikan parasının alabileceği en kusursuz beyaz mermerdendi. Langdon tam önüne gelene kadar heykeli tamamen fark edemedi. İki yüze baktı ve nefesi kesildi.

Arkasından gelen Vittoria aceleyle, "Kim bunlar?" diye sordu.

Landgon hayret içindeydi. "Habakkuk ile Melek," dedi, sesi neredeyse duyulmuyordu. Parça, bazı sanat tarihi metinlerinde geçen oldukça iyi bilinen bir Bernini çalışmasıydı. Langdon burada olduğunu unutmuştu.

"Habakkuk mu?"

"Evet. Dünyanın yok olacağı kehanetinde bulunan peygamber."

Vittoria endişeli görünüyordu. "Sence işaret bu mu?"

Langdon hayret içinde başını salladı. Hayatında hiçbir şeyden bu kadar emin olmamıştı. Bu, ilk Illuminati işaretiydi. Hiç şüphe yoktu. Langdon heykelin bilimin bir sonraki mihrabını bir şekilde "işaret etmesini" tamamıyla beklemiş olmasına rağmen, bunun gerçek olmasını beklemiy01' du. Melek ve Habakkuk'un ikisi de, kollarını uzatmış, uzağı işaret ediy"1' du.

Langdon birden gülümsediğini fark etti. "O kadar da usta işi dep> öyle değil mi?"

Vittoria heyecanlı ama şaşkın görünüyordu. "İşaret ettiklerini görü' yorum, ama birbirleriyle çelişiyorlar. Melek bir tarafı, peygamber de d-ğer tarafı gösteriyor."

294

Melekler ve şeytanlar

iangdon kıkırdadı. Bu, doğruydı. Her iki figür de uzağı işaret etme-rağmen, tamamen farklı yönleri işaret ediyorlardı. Fakat, Langdon flU çoktan çözmüştü. Büyük bir enerji patlamasıyla, kapıya doğru yö-

Vittoria, "Ne yapıyorsun?" diye seslendi.

"Binanın dışına!" Langdon kapıya doğru koşarken, bacaklarını yeni-n hafiflemiş hissediyordu. "Bu heykelin nereyi işaret ettiğini görmem

n!"

"Bekle! Hangi parmağı izleyeceğini nereden biliyorsun?"

Omzunun üzerinden, "şiiir," dedi. "Son dize!"

"Melek rehberliğinde kutsal av mı?" Gözlerini kaldırıp, meleğin attığı parmağa baktı. Beklenmedik bir şekilde, gözleri buğulandı. "Ah, il da anlamadım!"

295

Dan Brown

Melekler ve şeytanlar

*EE. memnu,, * «,« «yordu. ™» <* P^ ~ totBan« S"***1 °"f 5Ü"rTl bir »ta olduju

ortadayd,,

,, ilgi« SÖ™«n *yte™^p Çdu .Hiçbir anlam, olmayabil*, -

>r^s m:..^ ->.<- «^ --. *

"Kimbusünepe?

hareketlendi. "Daha önce hiç

Chinita daha yakından ^f^*^^ bir daha görme-Gunther Glick ile Chinita Macri,

Popolo Meydanı'nın sonunda^ görmedim." Adamın yüzüne baKara* g

gölgeler arasında park halinde duran BBC karavanında oturuyorlardı min sakıncası yok.

Buraya, dört Alfa Romeo'nun hemen ardından, akıl almaz olaylar zincirine şahit olmak için tam zamanında varmışlardı. Tüm bunların ne anlı ma geldiği hakkında Chinita'nın hâlâ bir fikri yoktu ama kamerasını kaydettiğine emindi. Chinita ile Glick gelir gelmez, genç adamlardan oluşan gerçek bir ordunun Alfa Romeo'lardan indiğini ve kiliseyi kuşattığını görmüştü. Bazıları silahlarını çekmişlerdi. içlerinden sert görünen daha yaşlı biri, bir takımı kilisenin ön merdivenlerinden yukarı gönderdi. Askerler silahla: m çekerek, ön kapının kilidini uçurdular. Macri hiçbir şey duymayı» susturucu taktıklarını anladı. Ardından askerler içeri girdiler.

Chinita yerlerinde oturmalarını ve gizlendikleri yerden çekim yapmalarını önermişti. Her şeyden önce silah silahtı ve karavandan olan biteni açıkça görebiliyorlardı. Glick karşı çıkmamıştı. Şimdi meydanın & her tarafındaki adamlar kiliseden içeri girip dışarı çıkıyorlardı. Birbirine seslendiler. Chinita kamerasını, çevre bölgeyi arayan bir grubu çek* çek şekilde ayarladı. Sivil kıyafetler giydikleri halde, hepsi de askeri tim almış gibi hareket ediyorlardı. Chinita, "Kim olduklarını düşünüy0'] sun?" diye sordu. "Nereden bileyim." Glick olduğu yere mihlanmış gibiydi. "Hepsi1"1 çekiyor musun?"

296

inerek,

Robert Langdon kilisenin dışındaki basamaklardan aşağı inerek, meydanın ortasına yürüdü. Artık hava kararmaya başlamıştı, bahar güneşi güney Roma'da geç batıyordu. Güneş çevredeki binaların arkasında kalmıştı ve meydana gölgelerden çizgiler düşmüştü.

Kendi kendine yüksek sesle, "Pekâlâ Bernini," dedi. "Senin şu mele-
||in nereyi işaret ediyor?"

Dönüp az önce çıktığı kilisenin bulunduğu konumu inceledi. İçeride-Chigi şapeli'ni ve içindeki melek heykelini gözünün önüne getirdi. Hiç ereddüt etmeden batıya, güneybatının kızıllığına döndü. Zaman akıp gidiyordu.

Görüşünü kapatan dükkânlara ve apartmanlara sertçe bakarak, "Güneybatı," dedi. "Bir sonraki işaret orada."

| Langdon beynini yoklayarak, İtalyan sanat tarihini sayfa sayfa haya-l'inde canlandırdı. Bernini'nin eserlerini iyi bilmesine rağmen, Langdon

jheykeltıraşm,

uzman olmayan birinin bilemeyeceği kadar çok çalışması

1 bugunu

biliyordu. Yine de ilk işaretin tanıdık ismini -Habakkuk ile Me-

¥. e'c_ dikkate alarak, ikinci işaretin bildiği bir eser olmasını diledi.

Toprak, Hava, Ateş, Su, diye düşündü. Toprağı -Toprağın şapeli'nde-u'öUıslardı. Habakkuk, dünyanın ölümlülüğünü haber veren peygamberdi.

297

Dan Brown

Bir sonraki Hava. Langdon kendini düşünmeye zorladı. Havayl |

si olan bir Bernini heykeli! Aklına hiçbir şey gelmiyordu. Yine de hırsuj Aydınlanma Yolu 'ndayım! Ona hâlâ el değmedi! M

Langdon güneybatıya bakarak, engellerin üstünde yükselen siyi

minare yk da katedral kulesi görmeye çalıştı. Hiçbir şey göremedi. Bfl

ritaya ihtiyacı vardı. Buranın güneybatısında hangi kiliselerin bulunJ

nu çıkarabifirlerse, belki içlerinden biri Langdon'ın hafızasını canlanj

bilirdi. Hava, diye düşündü. Hava. Bernini. Heykel. Düşün! M

Langdon dönerek yeniden katedral merdivenlerine yöneldi. OıJ

pı iskelesinin altında Vittoria ile Olivetti karşıladılar.

I

Langdon nefesi kesilmiş bir halde, "Güneybatı," dedi. "Bir soJ kilise buranın güneybatısında."

I

Olivetti soğuk bir tonla fısıldadı. "Bu kez emin misin?"

1

Langdon aldanmadı. "Haritaya ihtiyacımız var. Roma'daki tüm |

seteri gösteren bir haritaya."

I

Komutan ifadesini hiç bozmadan, bir süre onu inceledi.

Langdon saatine baktı. "Sadece yanm saatimiz var."

Olivetti, Langdon'ın yanından geçerek merdivenlerden, katedraB

hemen önünde duran aşağıdaki arabasına yürüdü. Langdon onun haril için gitmiş olmasını diledi.

I

Vittoria heyecanlı görünüyordu. "O halde melek güneybatıyı işa« ediyor. Güneybatıda hangi kiliselerin olduğuna dair hiç fikrin yok mu?"

"Lanet binaların arkasını göremiyorum." Langdon yeniden yüzüLB

meydana döndü. "Ve Roma'nın kiliselerini yeterince iyi tanı..." Durdu. I

Vittoria şaşırılmıştı. "Ne?"

I

Langdon yeniden meydana baktı. Kilise basamaklarından çıktığı içi* şimdi daha yukarıda duruyordu ve daha iyi görebiliyordu. Hâlâ bir şefi göremiyordu, ama doğru yönde ilerlediğini fark etti. Gözleriyle tepe'e| rinde duran eğreti yapı iskelesini yukarı kadar takip etti. Altı kat yukaftl kilisenin gülbezeğine kadar çıkıyordu ve meydandaki diğer binalarda" I daha yüksekti. O an nereye gitmesi gerektiğini anladı.

I

Meydanın diğer ucunda, Chinita Macri ile Gunther Glick, BBC ^ ravanının ön camına yapışmışlardı.

Gunther, "Bunu çekiyor musun?" diye sordu.

298

i

r

Melekler ve şeytanlar

Macri, yapı iskelesinden yukarı tırmanan adamı çekiyordu. "Bana sole olursan, Örümcek Adam'ı oynamak için fazla iyi giyimli." r "peki Örümcek Kadın kim?"

Chinita yapı iskelesinin altındaki çekici kadına göz attı. "Bahse gire-m öğrenmek istiyorsundur." "Sence yazı işlerini arayalım mı?"

"Daha değil. Biraz seyredelim. Kardinaler toplantısından ayrıldığınızı itiraf etmeden önce elimizde birkaç bilgi olsun."

"Sence birisi orada yaşlı hıyarlardan birini gerçekten öldürdü mü?" Chinita gıdaklar gibi ses çıkardı. "Kesinlikle cehenneme gideceksin." "Ve Pulitzer'i beraberimde götüreceğim."

299

Dan Brown

71

Langdon tırmandıkça, -sanki yapı iskelesi daha da fazla yerinde oynuyordu. Ama her adımda Roma'yi biraz daha iyi görüyordu. Tırmanmaya devam etti.

Üst kata geldiğinde, tahmin ettiğinden daha güç nefes alıp veriyordu. Kendini en üstteki taraçaya çekti, giysilerine bulaşan sıvaları silkeledi ve ayağa kalktı. Yükseklik onu rahatsız etmiyordu. Tam tersine, zindelik vermişti.

Manzara muhteşemdi. Kızıl günbatımında parlayan Roma'nın kırmızı kiremitli binalarının çatıları, yanan bir okyanusu andırıyordu. Langdon bulunduğu noktadan, hayatında ilk defa hava kirliliği ve trafiğin ötesinde, Roma'nın eski kökenini görmüştü -Otta di Dio- Tanrı'nın şehri.

Günbatımına gözlerini kısarak bakan Langdon, damların arasında bir kilise ya da çan kulesi aradı. Ama bakışları ufka doğru ilerlediği halde, hiçbir şey göremiyordu. Roma'dayüzlerce kilise var, diye düşündü. Buranın güneybatısında da bir tane olmalı! Eğer kilise görünebiliyorsa, diye hatırlattı kendine.

Kahretsin, tabi eğer kilise hâlâ ayaktaysa!

Gözleriyle aynı çizgiyi takip ederek, bir kez daha aramayı denedi-Elbette tüm kiliselerin, özellikle de ücra köşelerdeki küçük mabetlerin görünür kulelere sahip olmadığını biliyordu. Roma, yapımına izin verile1 en yüksek binaların kiliseler olduğu 1600'lerden bu yana hayli değişmiş'1'

300

Melekler ve şeytanlar

. Tgjjgdon baktığında, apartmanları, çok katlı binaları ve televizyon ırini görüyordu.

Laflgdon'ın gözleri ikinci kez hiçbir şey göremeden ufuk çizgisine h Tek bir kule bile yoktu. Uzaklarda, Roma'nın en uzak kenarında, chelangelo'nun heybetli kubbesi, batan güneşi karartıyordu. San Piet-gazüikası. Vatikan şehri. Langdon, kardinallerin neler yaşadığını ve İsviçreli Muhafızlar'ın karşımaddeyi bulup bulmadığını düşündü. İçinden hjses bulamadıklarını... ve bulamayacaklarını söylüyordu.

şiiir yeniden zihnini kurcalamaya başlamıştı. Satın satırına yeniden düşündü. şeytan gözlü toprak Santi kabri. Santi'nin kabrini bulmuşlardı. Roma'da ara mistik öğeyi. Mistik öğeler Toprak, Hava, Ateş ve Su'ydu. ilik yolu hazır, kutsal sınav. Bernini'nin heykelleriyle oluşturulan Illumi-nati Yolu. Melek rehberliğinde yüce av.

Melek güneybatıyı gösteriyordu...

BBC karavanının ön camına heyecanla parmağını doğrultan Glick, "Ön merdivenler!" diye haykırdı. "Bir şeyler oluyor!"

Macri kamerasını yeniden ana girişe çevirdi. Kesinlikle bir şeyler oluyordu.

Askeri görünüşlü adam Alfa Romeo'lardan birini merdivenlerin yanına çekmiş ve bagajı açmıştı. şimdi ise izleyici var mı diye meydana inceliyordu. Macri bir an için adamın onları fark ettiğini sandı, ama adam bakmaya devam etti. Tatmin olmuş bir ifadeyle telsizini çıkarıp konuştu.

İşte o an, kiliseden dışarı bir ordu fırladı. Askerler, moladan dönen Aomerikan futbolu oyuncularını gibi, merdivenlerin tepesinde düz bir çizgi kusturdular.

Basamakları, insanlardan oluşan bir duvar gibi indiler. Aralarında, neredeyse duvarın tamamen gizlediği dört asker bir şey taşıyor Bibiydiler. Ağır bir şey. Garip.

Glick kontrol panelinin üstüne eğildi. "Kiliseden bir şey mi çalışıyorlar?"

Chinita çekimi yakınlaştırmak, insan duvarını iyice incelemek için telefotoyu da devreye sokarak bir açıklık aradı. Bir tek saniyecik, diye di-*di- Tek bir kare. Tek ihtiyacım olan bu. Ama adamlar tekvücut ilerliyor-

301

Dan Brown

lardı. Haydi! Macri gözünü onlardan ayırmadı ve karşılığını aldı. A.sk«> \ *WigJ 1

nesneyi bagaja kaldırmaya çalışırken Macri aradığı açığı buldu. Ne h haftır ki, sendeleyeni daha yaşlı adam olmuştu. Sadece bir an için ama d yeterince uzun. Macri karesine kavuşmuştu. Aslında on kareye bedeldi Chinita, "Yazı işlerini ara," dedi. "Bir ceset var."

Çok uzaklardaki CERN'de ise Maximilian Kohler, tekerlekli iskem leşini Leonardo Vetra'nın çalışma odasına sürmüştü. Sert hareketlerle Vetra'nın dosyalarını karıştırmaya başladı. Aradığını bulamayınca, Vetra'nın yatak odasına geçti. Komodinun en üst çekmecesini kilitliydi. Kohler, mutfaktan aldığı bir bıçakla çekmeceyi zorlayarak açtı.

Kohler çekmecenin içinde tam aradığı şeyi bulmuştu. *

'i

302

Melekler ve şeytanlar

72

Langdon yapı iskelesinden sallanarak kendini bıraktı ve ayakları yeniden zemine çarptı. Giysilerinin üstündeki inşaat tozunu silkeledi. Vitto-ria, onu karşılamak üzere bekliyordu.

Vittoria, "Hiç şans yok mu?" dedi.

Langdon başını iki yana salladı.

"Kardinali bagaja koydular."

Langdon, Olivetti ile bir grup askerin tepesine bir harita yaydığı arabaya doğru baktı. "Güneybatıya mı bakıyorlar?"

Vittoria başını salladı. "Hiç kilise yok. Buradan sonraki ilk kilise San Pietro."

Langdon oflayıp pufladı. En azından aynı fikirdeydiler. Olivetti'nin yanına yürüdü. Askerler onun geçmesi için yol verdiler.

Olivetti başını kaldırıp baktı. "Hiçbir şey yok. Ama tüm kiliseleri göstermiyor. Sadece büyük olanlar bu haritada. Yaklaşık elli tane."

Langdon, "Biz neredeyiz?" diye sordu.

Olivetti parmağıyla Popolo Meydanı'nı gösterdikten sonra güneybatıya doğru düz bir çizgiyi takip etti. Bu hattın üstünde Roma'nın büyük kiliselerini gösteren siyah dörtgenler yoktu. Ne yazık ki, Roma'nın büyük kiliseleri, aynı zamanda Roma'nın eski kiliseleriydi... yani 1600'lerde yapılmış olanlar.

Olivetti, "Bir karar vermem gerekiyor," dedi. "Yönün doğru olduğuma emin misiniz?"

303

Dan Brown

Setirdi

Langdon., meleğin doğrulttuğu parmağını gözünün önüne kalbi yeniden sıkışmaya başlamıştı. "Evet efendim. Kesinlikle."

Olivetti omuzlarını silkerek düz çizgiyi yeniden takip etti y Margherita Köprüsü'yle kesiştikten sonra Via Cola di Riezo'dan RjSOr .' mento Meydanı'na ulaşıyor ve San Pietro Meydanı'na varıncaya kadar hiçbir kiliseye uğramıyordu. Askerlerden biri, "San Pietro'nun nesi var?" dedi. Sol gözünün altı.* da derin bir yara izi vardı. "O da bir kilise." j i

Langdon başını iki yana salladı. "Halka açık bir yer olmalı. Şu an<H I pek de halka açık değil."

Langdon'ın omzunun üstünden bakan Vittoria, "Ama çizgi San Pietro Meydanından geçiyor," dedi. "Meydan halka açık."

Langdon bunu zaten düşünmüştü. "Ama orada hiç heykel yok." "Ortada bir dikilitaş yok mu?"

Haklıydı. San Pietro Meydanı'nda bir Mısır dikilitaşı duruyordu. Langdon önlerindeki meydanın ortasındaki dikilitaşa baktı. Yüce piramit. Garip bir tesadüf, diye düşündü. Ama düşünceyi aklından savdı. "Vatikan'daki dikilitaş Bernini'ye ait değil. Caligula tarafından getirildi. Ve Hava'yla hiç ilgisi yok." Bir başka sorun daha vardı. "Ayrıca, diğer öğelerin Roma'ya serpiştirildiğini söylüyor. San Pietro Meydanı Vatikan şehri'nde. Roma'da değil."

Bir muhafız, "Kime sorduğunuza bağlı," diye lafa karıştı. Langdon başını kaldırıp baktı. "Ne?"

"Daima tartışma konusu olmuştur. Haritaların çoğunda San Pietro Meydanı Vatikan şehri'ne aitmiş gibi gösterilir, ama duvarlarla çevrili şehrin dışında olduğu için Romalı yetkililer yüzyıllardır orasının Roma'ya ait olduğunu iddia ediyorlar."

Langdon, "Şaka yapıyorsun," dedi. Bunu hiç duymamıştı. Muhafız, "Sadece belirtmek istedim," dedi. "Çünkü Komutan Olivetti ile Bayan Vetra Hava ile ilgisi olan bir heykelden bahsediyorlardı."

Langdon'ın gözleri büyüdü. "San Pietro Meydanı'nda bildiğin bir tane var mı?"

"Tam olarak değil. Gerçekten bir heykel sayılmaz. Belki de alakası yoktur."

Olivetti, "Sen söyle bakalım," diye ısrar etti.

304

Melekler ve şeytanlar

Muhafız omuzlarını silktilti. "Bunu bilmemin sebebi, genellikle mey-, „örev yapmam. San Pietro Meydanı'nın her köşesini bilirim." ^ Langdon, "Heykel," diye hatırlattı. "Neye benziyor?" Langdon, Illu-. „ti'nin ikinci işaretini San Pietro Kilisesi'nin hemen önüne koyacak fiili""

jar gözüpek olup olmadığını merak ediyordu.

tuhafız, "Her gün önünden geçiyorum," dedi. "Tam bu çizginin gös-rdiği yerde, meydanın ortasında. Beni düşündüren bu oldu. Dediğim gi-,: gerçekten bir heykel sayılmaz. Daha çok... bir blok." Olivetti sinirlenmişe benziyordu. "Blok mu?"

"Evet efendim. Meydana gömülmüş bir blok. Dikilitaşın altında. Ama blok dörtgen değil. Elips şeklinde. Ve blokun üstünde dalgalı bir rüzgâr sembolü var." Durdu.

"Daha bilimsel konuşmak gerekirse Hava diyebiliriz sanırım."

Langdon, genç askere hayretle bakıyordu. Aniden, "Bir rölyef!" diye haykırdı.

Herkes ona baktı.

Langdon, "Rölyef," dedi. "Heykelciliğin diğer yarısıdır!" Heykeltıraşlık, yuvarlayarak ve kabartarak şekil verme sanatıdır. Bu tanımlamayı yıllar boyunca karatahtalara yazmıştı. Rölyefler esasen, bir peni üstündeki Ab-raham Lincoln profili gibi, iki boyutlu heykellerdi. Bemini'nin Chigi şa-peli'ndeki madalyonları bir başka mükemmel örnekti.

Muhafız, İtalyan sanat terimini kullanarak, "Bassorelievo?" dedi.

"Evet! Barötyefr Langdon parmak eklemelerini arabanın tepesine vurdu. "Bu şekilde düşünmemiştim! San Pietro Meydanı'ndaki bahsettiğin o parçaya West Ponente denir, Batı Rüzgârı. Respiro di Dio adıyla da tanınır."

"Tanrı'nın nefesi mi?"

"Evet. Hava! Ve asıl mimar tarafından oyulup, oraya yerleştirildi."

Vittoria'nın aklı karışmıştı. "Ama San Pietro'yu Michelangelo'nun tasarladığını sanıyordum."

"Evet, bazilikayı.1" Langdon'ın sesinde zafer edası vardı. "Ama San Pietro Meydanı'nı Bernini tasarladı!"

Alfa Romeo'lardan oluşan konvoy Popolo Meydanı'ndan hızla ayrıkken, arkalarından gelen BBC karavanını fark edemeyecek kadar telaş indeydiler.

305

F:20

Dan Brown

73

Gunther Glick, BBC karavanının gaz pedalını kökleyerek, Tit Nehri üzerindeki Margherita Köprüsü'nü geçen dört Alfa Romeo'yu ti. fikte zikzaklar çizerek takip ediyordu. Glick normalde arada şüphe çekmeyecek bir mesafe bırakırdı ama bugün yetişmekte güçlük çekiyordu. Adamlar uçuyorlardı.

Macri karavanın arka tarafındaki çalışma alanında Londra'yla yap ışı görüşmeyi bitirmek üzereydi. Telefonu kapattıktan sonra, trafik güri tüsünü bastırmak için Glick'e bağırarak seslendi. "İyi haberi mi duym; istersin kötü haberi mi?"

Glick kaşlarını çatı. Merkezle uğraşmak hiç kolay iş değildi. "Kötü haberi."

"Görevi bıraktığımız için yazı işleri ateş püskürüyor." "Çok şaşırdım."

"Ayrıca aldığımız tüyonun fos çıkacağını düşünüyorlar." "Elbette."

"Ayrıca patron beni uyardı. Kafayı bulmadığın zaman iyice uçuyor muşsun."

Glick yüzünü buruşturdu. "Harika. Peki iyi haber ne?" "Az önce yaptığımız çekime bir göz atmayı kabul ettiler." Glick'in çatık kaşları düzeldi ve sırtıtmaya başladı. Kimin iyice uçacc ğını göreceğiz. "Gönder o zaman."

"Bir yerde durup sabit veri aktarımı yapana kadar gönderemem."

306

Melekler ve şeytanlar

vlt1

• k karavanı Via Cola di Rienzo'da son hızla sürüyordu. "şimdi « Risorgimento Meydanı'nın etrafından sola keskin bir dönüş

Alfa Romeo'ları takip etti.

ten arka tarafta her şey yerinden kayarken, bilgisayar donanımını tuttu. "Eğer vericimi kırarsan," diye uyardı. "Bu çekimi Londra'ya

de tuttu-

:0

n götürürüz."

«Sıkı tutun hayatım. içimden bir ses neredeyse geldiğimizi söylüyor." Macri başını kaldırıp baktı. "Nereye?"

Glick tam önlerinde beliren tanıdık kubbeye göz gezdirdi. Gülümse-»Başladığımız yere."

Dört \lfa Romeo, San Pietro Meydanı'nın etrafındaki trafiğin içine salıkla daldı. Ayrılıp adamları farklı noktalarda sessizce bırakarak, şdanın etrafına dağıldılar. Araçlardan inen muhafızlar, meydanın ke-nndaki turist ve medya kalabalığının içine karışarak görünmez oldular. Muhafızlardan bazıları kemeraltım çevreleyen sıra sütunların içine girdiler. Onlar da çevreye uyum sağlayıp görünmez oldular. Langdon arabanın camından ileriye bakarken, San Pietro'nun etrafının kalabalıklaştığını

rketti. Olivetti az önce yolladığı adamların yanı sıra, Vatikan'a telsizle Ber-

ni'nin Batı Rüzgârı'nın bulunduğu merkeze sivil muhafızları göndermesini bildirmişti. Langdon geniş San Pietro Meydanı'nı seyrederken, aklına tamdik bir soru takılmıştı, illuminati suikastçısı bu işten nasıl kurtulmayı planlıyordu? Kardinali tüm bu insanların arasından geçirip onu orta yerde nasıl öldürecek? Langdon, Mickey Mouse saatine baktı. Saat 20.54 idi.

Altı dakika kalmıştı.

Ön koltuktaki Olivetti dönüp Langdon ile Vittoria'ya baktı. "İkinizin de Şu Bernini mermeri ya da bloku veya her neyse oraya gitmenizi istiyorum-""Ü- Aynı yöntemi izleyin. Turistsiniz. Bir şey görürseniz telefonu kullanın."

Langdon henüz cevap veremeden Vittoria, onu elinden tutup arabaca dışarı çekti. Bahar güneşi San Pietro Bazilikası'nın arkasında kalmış ve dev bir ^°'ge tüm meydana hâkimiyeti altına almıştı. Langdon, Vittoria ile birlik-e serin ve karanlık gölgenin altına doğru ilerlerken, iliklerine dek ürper-

307

Dan Brown

diğini hissetti. Langdon kalabalığın arasından kıvrılırken, katil aralar olabilir mi, diye önünden geçtiği her bir yüzü inceliyordu. Vittoria'm sıcaklık hissi veriyordu.

San Pietro Meydanı'nı geçerken Langdon, Bernini'nin geniş raev. nının sanatçıya sipariş verilen -içine giren herkesin kendini önemsiz h sededeği- etkiyi tam anlamıyla yarattığını hissetti. Langdon o anda kend ni kesinlikle önemsiz hissediyordu. Önemsiz ve aç olduğunu fark edince böylesi bir anda nasıl bu kadar sıradan bir şey düşünebildiğine hayret et ti.

Vittoria, "Dikilitaşa mı?" diye sordu.

Meydanda sola doğru kavis çizen Langdon başını salladı.

Canlı fakat dikkat çekmeyen adımlar atan Vittoria, "Zaman?" du sordu.

il

"Beş dakikadan az."

"

Vittoria hiçbir şey söylemediği halde Langdon, onun yumruklarını sıkıldığını hissedebiliyordu. Silah hâlâ Langdon'daydı. Vittoria'nın ona ihtiyaç duyduğuna karar vermemesini diledi. Onun, San Pietro Meydanı'nda silah çekip dünya medyasının gözleri önünde katili dizkapakların-dan vurduğunu hayal edemiyordu. Ama yine de böylesi bir olay bile, burada bir kardinalin damgalanıp öldürülmesiyle mukayese edilemezdi.

Langdon, Hava, diye düşündü. Bilimin ikinci ögesi. Mührü hayalinde canlandırmaya çalıştı. Cinayetin nasıl işleneceğini. Bir kez daha ayaklarının altında uzanan granite -San Pietro Meydanı'na- İsviçreli Muhafız-lar'm kuşattığı açık boşluğa göz gezdirdi. Eğer Haşhaşın gerçekten böyle bir teşebbüste bulunmaya cesaret ettiyse, Langdon, onun nasıl kaçacağım tahmin edemiyordu.

Meydanın ortasında, Caligula'nın 350 tonluk Mısır dikilitaşı yükseliyordu. içi boş demir bir haçın sabitlendiği piramit şeklindeki tepe kısmına kadar, gökyüzüne doğru yirmi yedi metre yükseliyordu. Akşam güneşinin son ışıklarını yakalayacak yükseklikte duran haç sihirli bir şeymiş gi' bi parlıyordu...

İsa'nın çarmıha gerildiği haçtan kalma kutsal parçala içerdiği rivayet ediliyordu.

Dikilitaşın yan taraflarında, mükemmel bir simetri içinde iki çeşrtf duruyordu. Sanat tarihçileri, çeşmelerin Bernini'nin eliptik meydanının geometrik odak noktalarını işaret ettiğini bilirlerdi ama bu, Langdon"1

308

Melekler ve şeytanlar

ne dek hiç düşünmemiş olduğu mimari bir tuhaflıktı. Sanki Roma rlenbire elipsler, piramitler ve şasırtıcı geometrik şekillerle dolmuştu.

pikilitaşa yaklaştıklarında Vittoria yavaşladı. Sanki Langdon'ın

unla birlikte rahatlaması için teşvik ediyormuşçasına, ağır ağır nefes , 0 verdi. Langdon omuzlarını indirip sıkıldığı çenesini gevşeterek gayret gösterdi.

Bilimin ikinci mihrabı -Bernini'nin Batı Rüzgârı, San Pietro Meydanındaki eliptik mermer blok- dikilitaşın etrafında bir yere, dünyadaki en büyük kilisenin önüne cesurca yerleştirilmişti.

Gunther Glick, San Pietro Meydanı'nı çevreleyen sıra sütunların gölgeleri arasından olup biteni izliyordu. Başka bir gün olsa, tüvit ceketli adamla haki rengi şort giyen kadın, onun ilgisini çeken son şey olurdu. Meydanda gezinen turistlere benziyorlardı. Ama bugün farklı bir gündü. Bugün, telefon tüyolarının, cesetlerin, Roma'da hız yapan sivil araçların ve ne aradığını sadece Tanrı'nın bileceği bir şeyin peşinden yapı iskelesine tırmanan tüvit ceketli adamların günüydü. Glick, onlardan ayrılmayacaktı.

Meydanın öbür tarafına baktığında Macri'yi gördü. Tam olarak ona durmasını söylediği yerdeydi, çiftin yan tarafında ve onlardan uzakta dikilip duruyordu. Macri kamerasını sıradan bir çekim yapıyormuş gibi tutuyordu ama sıkıntılı bir basın mensubu taklidi yapmasına rağmen, Glick'in hiç hoşuna gitmeyecek şekilde dikkat çekiyordu. Diğer muhabirlerden hiçbiri meydanın bu kadar ilerisine geçmemişti ve kameranın üstündeki "BBC" logosu, turistlerin bakışlarına hedef oluyordu.

Macri'nin daha önce çektiği bagaja atılan çıplak ceset görüntüleri şu an, BBC karavanındaki vericiden gönderiliyordu. Glick, görüntülerin şu an havada, başının üstünden Londra'ya doğru yol aldığını biliyordu. Yazı işleri müdürünün ne diyeceğini merak etti.

Sivil kıyafetli askerler müdahale etmeden önce Macri'yle kendisinin cesede bir an önce ulaşmalarını diledi. Bu askerlerin meydana yayılıp çevrelediğinin farkındaydı. Büyük bir şeyler olmak üzereydi.

Katil, medya anarşinin sağ koludur, demişti. Glick büyük vurgunu ka-ÇKıp kaçırmadığını merak etti. Uzaktaki diğer medya karavanlarına baktı Ve gizemli çifti takip eden Macri'yi seyretti. İçinden bir ses Glick'e bir şey kırmadığını söylüyordu...

309

Dan Brown

II

'1

74

Langdon aradığı şeyi, on metre yaklaşmışken gördü. Bernini'nin beyaz mermer elips şeklindeki Batı Rüzgârı meydanı oluşturan gri granitle tezat oluşturmuştu. Vittoria'nın da gördüğü belliydi. Elini sıkımişti.

Langdon, "Sakin ol," diye fısıldadı. "Şu pirana şeyini yap."

Vittoria elini gevşetti.

Onlar yaklaşırlarken, her şey son derece normal görünüyordu. Turistler etrafta dolaşıyor, rahibeler meydanın çevresinde sohbet ediyor ve dikilitaşın altında bir kız güvercinlere yem veriyordu.

Langdon saatine bakmamak için kendini zor tuttu. Vaktin geldiğim biliyordu.

Eliptik taş ayaklarının dibine vardığında Langdon ile Vittoria, ilgilenecek bir noktaya gelmiş iki turist gibi -fazla heyecanlanmadan- yavaşlayarak durdular.

Taşın üstündeki yazıyı okuyan Vittoria, "Batı Rüzgârı," dedi.

Langdon başını eğip mermer rölyefe bakınca, birden kendini çok sat hissetti. Ne sanat kitaplarında, ne de Roma'ya yaptığı sayısız gezilerde Batı Rüzgârı'nın önemini asla kavrayamamıştı.

Şimdiye dek.

Yaklaşık bir metre uzunluğundaki eliptik rölyefe temel bir yüz yontulmuştu; Batı Rüzgârı'nın, melek benzeri görünüşlü tasviri. Bernini melek, Vatikan'dan uzağa güçlü bir nefes üflerken çizmişti... Tann'nın nefes... Bu, Bernini'nin ikinci öğeye övgüsüydü... Hava... meleğin dudakları»1'

310

Melekler ve şeytanlar

üflenmiş hafif bir esinti. Langdon bakarken, rölyefin öneminin arttığını-hissetti.

Bernini havayı beş, ayrı esinti şeklinde oymuştu... beş! Ayrıca, lü şeklin yanlarında iki yıldız parlıyordu. Langdon, Galileo'yu düşün-ü jfoyıldız, beş esinti, elipsler, simetri... Açlık hissetti. Baş ağrıyordu.

Vittoria, Langdon'ı rölyeften uzağa doğru çekiştirerek yeniden yürümeye başlamıştı. "Galiba biri bizi izliyor," dedi.

Langdon başını kaldırıp baktı. "Nerede?"

Vittoria konuşmadan otuz metre kadar yürüdü. Langdon'a sanki laıbbede bir şey gösteriyormuş gibi Vatikan'ı işaret etti. "Aynı kişi meydan boyunca arkamızdan

geldi." Vittoria çaktırmadan omzunun üstünden baktı. "Hâlâ peşimizde. Hareket etmeye devam et."

"Haşhaşın olduğunu mu düşünüyorsun?"

Vittoria başını iki yana salladı. "Illuminati BBC kameralarıyla dolaşan kadınları işe almıyorsa, hayır."

San Pietro'nun çanları sağır edici sesler çıkarmaya başladığında Langdon ile Vittoria yerlerinde sıçradılar. Vakit gelmişti. Muhabirden kaçmak için Batı Rüzgân'nd&n ayrılmışlar ama şimdi yeniden rölyefe doğru yürüyorlardı. Çanların çalmasına rağmen, alan son derece sakin görünüyordu. Turistler etrafı geziyorlardı. Evsiz bir sarhoş dikilitaşın altında yakışksız şekilde uyukluyordu. Küçük bir kız güvercinlere yem atıyordu. Langdon, muhabirin katili korkutmuş olabileceğini düşündü. Katilin verdiği sözü hatırlayarak, olamayacağına karar verdi. Kardinallerinizi medya ünlüsü ya-

pacağını.

ağım.

. . , | |-, •> *

Dokuzuncu çanın yankısı dindiğinde alanı huzur venci bir sükunet kapladı.

Ardından... küçük kız çığlık atmaya başladı.

311

Dan Brown

75

Çığlık atan kızın yanına ilk varan Langdon oldu. Dehşet içinde donakalan ufaklık, yaşlılıktan tükenmiş, pejmürde bi sarhoşun merdivenlerine çöktüğü, dikilitaşın dibini işaret ediyordu. Ada mm sefil bir görüntüsü vardı...

Roma'daki evsizlerden biri olduğu anlaşılıyordu. Yağdan birbirine yapışmış gri saçları yüzünün önüne gelmişti, tüm vücudu bir çeşit kirli kumaşa sarılmıştı. Küçük kız kalabalığın içine doğru kaçarken çığlık atmaya devam etti.

Langdon evsize doğru yaklaşıırken korkudan ödünün koptuğunu fark etti. Adamın sarıdığı çaputa yayılan karanlık bir leke vardı. Akan taze kan. Ardından, sanki her şey bir anda oldu.

Yaşlı adam öne doğru yalpalarken ortaya yığılacakmış gibi görünüyordu. Langdon hamle yaptı ama çok geç kalmıştı. Adam öne doğru devrilip merdivenlerden yuvarlandı ve kaldırırma yüzüstü düştü. Kıpırdamıyordu.

Langdon dizlerinin üstüne çöktü. Vittoria yanına gelmişti. Kalabalık toplanmaya başlamıştı.

Vittoria parmaklarını adamın boynuna koydu. "Nabız var," dedi-"Onu çevirin." Langdon da harekete geçmişti. Adamı kollarından tutarak vücudunu çevirdi. O bunu yaparken, gevşek çaputlar ölü deri gibi soyuluyordu-Adam kendini bırakmış bir halde sırtüstü döndü. Çıplak göğsünün üstündeki geniş bir alan kömürleşmişti. Nefesi kesilen Vittoria geri çekildi.

312

Melekler ve şeytanlar

\jjde bulantısı ile korku arasında bir yerde sıkışıp kalan Langdon, ta felç olmuştu. Sembol, dehşet verecek kadar basitti.

iHt

Vittoria, "Hava," diyerek ağızını kapattı. "Bu... o." Emirler vererek, görünmeyen suikastçının peşinden koşturan İsviçreli Muhafızlar birden ortaya çıkıvermişlerdi.

Yakındaki turistlerden biri, dakikalar önce koyu tenli bir adamın, hırıltılar çıkartan bu zavallı evsizi meydana getirme nezaketinde bulunduğunu açıkladı... hatta kalabalığın arasına karışmadan önce bir süre merdivenlerde sefilin yanında oturmuştu.

Vittoria çaputun geri kalanını adamın karnından çözdü. Göğüs kafesinin tam altında, damganın her iki tarafında birer derin delik yarası vardı. Adamın başını geriye yaslayarak, ağızdan nefes vermeye başladı. Langdon bundan sonra olacakları görmeye hazır değildi. Vittoria nefes verirken adamın gövdesinin ortasındaki yaralardan dışarı, balinaların hava deliğinden fışkıran su gibi, kan fışkırıyordu. Tuzlu sıvı Langdon'm yü-aine geldi.

Vittoria dehşet içinde bakarak durdu. "Ciğerleri..." diye kekeledi. Ciğerleri... delinmiş."

Langdon gözlerini silerek iki ufak deliğe baktı. Deliklerden lıkır lıkır sesler geliyordu. Kardinalin ciğerleri harap olmuştu. Ölmüştü. İsviçreli Muhafızlar yaklaşıırken Vittoria cesedi örttü. Langdon zihni allak bullak olmuş bir halde ayağa kalktı. İşte o an, °nu gördü. Daha önce onları takip eden kadın yakında yere çömelmişti. °C video kamerasını omzunun üstünde, hedefe çevrili ve kayıttaydı. ^ngdon ile göz göze geldiğinde kadm gerekli her şeyi kaydettiğinin blucindeydi. Sonra bir kedi gibi kaçtı. ^Hava.

313

Dan Brown

76

Chinita Macri kaçıyordu. Hayatının hikâyesini yakalamıştı. San Pietro Meydanı'nda kalabalığın arasından yolunu açarak hantal adımlarla ilerlerken, video kamerası gitgide ağırlaşıyordu. Herkes onun gittiği yönün aksi istikametine doğru ilerliyordu... kargaşanın olduğu yöne. Macri mümkün olduğunca uzağa gitmeye çalışıyordu. Tüvit ceketli adam onu görmüştü ve şimdi tüm yönlerden yaklaşan, göremediği adamların kendi peşinde olduğunu hissediyordu. Macri hâlâ az önce kaydettiği görüntülerin dehşetini yaşıyordu. Ölen adamın, korktuğu kişi olup olmadığını merak ediyordu. Gizemli telefon ihbarcısı birden ona pek de deli gibi görünmemeye başlamıştı. BBC karavanının bulunduğu tarafa doğru koşuştururken, askeri havası olan genç bir adam kalabalığın arasından önüne çıktı. Göz göze gelince her ikisi de durdular. Adam telsizini şimşek hızıyla çıkarıp konuşmaya başladı. Sonra ona yaklaştı. Macri topuklan üstünde dönerek, kalbi hızla çarparken yeniden kalabalığın arasına koştu. Kolların ve bacakların arasından sendeleyerek geçerken, kullandı! video kasetini kamerasından çıkardı. Bandı kemerinin arkasına tıktı3* rak, ceketinin altında gizlerken, selüloz altın, diye düşündü. Bir kez dah3 kilolu olduğuna şükrediyordu. Glick hangi cehennemdesin! Sol tarafında beliren başka bir asker ona yaklaşıyordu. Macri çok ^ zamanı kaldığını anlamıştı. Yeniden kalabalığın arasına daldı. Çantasından boş bir bant çıkararak, kamerasına taktı. Sonra dua etti.

314

Melekler ve şeytanlar

Kollarını kavuşturmuş iki adam tam önüne çıktığında, Macri BBC karavanından otuz metre uzaktaydı. Hiçbir yere gidemiyordu. Biri, "Film," dedi. "Şimdi." Macri kollarıyla kamerasını koruyarak geri çekildi. "İmkânı yok." Adamlardan biri ceketini yandan açarak, tabancasını gösterdi. Kendi sesinin cesaretine şaşırان Macri, "İyi o zaman vurun beni," dedi. Birinci adam, "Film," diye tekrar etti. Glick hangi cehennemde? Macri ayağını yere vurarak, olanca gücüyle bağırdı. "Ben BBC'nin profesyonel bir videografıyım. Basın Özgürlüğü Kanunu'nun 12. maddesine göre bu film, İngiliz Radyo ve Televizyon Kurumu'nun malıdır." Adamlar kılını bile kıpırdatmadı. Silahlı adam, ona doğru bir adım attı. "İsviçreli Muhafızlar teğmeniyim ve şu an üzerinde durduğunuz arazinin Kutsal İlkeleri'ne göre üstünüz aranacak ve gerekenlere el koyulacak." Etrafları kalabalıklaşmaya başlamıştı. Macri, "Londra'daki editörümle görüşmeden, bu kameradaki filmi size hiçbir koşulda vermem. Tavsiyem şu..." Muhafızlar lafını kesti. İçlerinden biri elindeki kamerayı kaptı. Diğer kolundan sıkıca kavrayarak Macri'yi Vatikan'a doğru döndürdü. Onu itişip kakışan kalabalığa doğru sürükleyerek, "Grazie," dedi. Macri üstünü arayıp bandı bulmamaları için dua etti. Filmı yeterince teun gizleyebilirse... i> Birden akla gelmeyecek şey oldu. Kalabalığın içinden biri elini ceke-finin altına sokmuştu. Macri, bandın ondan çalındığını hissetti. Arkasını fındı ama söyleyeceklerini yuttu. Arkasında duran Gunther Glick soluk Soluğa ona göz kırparak, yeniden kalabalığın arasına karıştı.

315

Dan Brown

77

t

Robert Langdon, Papa'nın özel dairesinin bitişiğindeki banyoya sendeleyerek girdi. Yüzündeki ve dudaklarındaki kana hafifçe su vurdu. Bu, kendi kanı değildi. Az önce Vatikan'ın önündeki kalabalık meydana feci şekilde can veren Kardinal Lamasse'ye aitti. Bilim mihraplarında bakir kurbanlar. Haşhaşın şu ana dek tehdidini gerçekleştirmişti.

Langdon aynaya bakarken kendini güçsüz hissetti. Gözleri çukura kaçmış ve kısa sakalları yüzünü karartmaya başlamıştı. Kusursuz ve lüks bir odadaydı; altın armatürlü siyah mermer, pamuk havlular ve kokulu el sabunları.

Langdon biraz önce gördüğü kanlı damgayı zihninden uzaklaştırmaya çalıştı. Hava. Görüntü gitmiyordu. Sabah kalktığından beri üç ambig-rama şahit olmuştu... ve iki tanesinin daha yolda olduğunu biliyordu.

Kapının önünden gelen seslerden anlaşıldığı kadarıyla Olivetti, Ca-merlengo ve Yüzbaşı Rocher bundan sonra ne yapacaklarını tartışıyorlardı. Karşımadde arayışının şu ana dek sonuç vermediği belli oluyordu. Ya muhafızlar kutuyu gözden kaçırmışlardı ya da içeri giren kişi, Komutan Olivetti'nin tahmin ettiğinden daha derinlere inmişti.

Langdon elleriyle yüzünü kuruladı. Sonra dönüp pisuarı aradı. Pisu-ar yoktu. Sadece klozet. Kapağını kaldırdı.

316

Melekler ve şeytanlar

Orada ayakta durup vücudundaki gerginliği boşaltırken, içini bir tü-°1 duygusu kapladı. Göğsüne bir sürü, acayip duygu çökmüştü.

Oluktan bitap düşmüş, yemek yiyememiş, uyku uyuyamamış, Ay-
AiaYolu'nda yürürken iki zalim cinayetle sarsılmıştı. Langdon bu

İlin olas, sonuçların, düşününce dehşete kapıldı.

Düşün, dedi kendi kendine. Aklına hiçbir şey gelmiyordu

S» çekerken birden farkına vardı. Bu Papa'nın tuvalet, diye du-

^Az önce Papa'nın tuvaletine çedim. Kıkırdadı. Kutsal Taht.

317

Dan Brown

78

Londra'daki BBC teknisyeni, uydu abasından video kaseti çıkartıp kontrol odasından koşarak çıktı. Yazı işleri müdürünün odasına dalarak, kaseti VCR'a yerleştirdi ve oynatma düğmesine bastı.

Bant dönerken, müdüre az önce Vatikan şehri'ndeki Gunther Glick ile yaptığı görüşmeyi anlattı. Ayrıca, BBC fotoğraf arşivlerinden San Pi-etrol Meydanı'ndaki kurbanın kimliğini teyit etmişti.

Yazı işleri müdürü odasından çıktığında kıyameti koparıyordu. Yazı işlerindeki tüm işler durmuştu.

Adam, "Beş dakika içinde canlı bağlantı yapıyoruz!" diye gürledi. "Yayına hazırlanın! Medya koordinatörleri, bağlantılarınızı canlı yayında istiyorum!

Satacağımız bir hikâye var! Film de bizde!"

Pazar koordinatörleri Rolodex'lerine sarıldılar.

İçlerinden biri, "Film tarifi!" diye seslendi.

Şef, "Ötuz saniyelik çekim," diye cevap verdi.

"İçerik?" -.

"Canlı cinayet."

Koordinatörler şevke gelmiş gibiydi. "Kullanım ve lisans hakkı?"

"Bir milyon ABD doları."

Tüm başlar kalktı. "Ne!"

"Beni duyduunuz! Besin zincirinin devlerini istiyorum. CNN, MSNB ve üç büyükler! Hattan önizleme teklif edin. BBC yayına girene kad< onlara beş dakika verin."

318

Melekler ve şeytanlar

Birisi, "Ne oldu Tanrı aşkına?" diye sordu. "Başbakanın canlı canlı derisini mi soydular?"

Şef başını iki yana salladı. "Daha iyisi."

Tam o sırada Roma'da bir yerde Haşhaşın, rahat bir sandalyede dinlenerek birkaç dakika geçiriyordu. İçinde bulunduğu efsanevi odaya hayrandı. Aydınlanma

Kilisesi'nde oturuyorum, diye düşündü. Illuminati sığı-mğı. Geçen yüzyıllara rağmen hâlâ orada olmasına inanamıyordu. İtaat göstererek, daha önce konuştuğu BBC muhabirini aradı. Vakit gelmişti. Dünya tüm zamanların en şaşırtıcı haberini duyacaktı.

319

Dan Brovvn

79

Vittoria Vetra bir bardak su içerek, İsviçreli Muhafızlar'dan biri ta rafından bırakılan çörekleri dalgın bir ifadeyle kemirdi. Yemek yemesi gerektiğini biliyordu, ama hiç iştahı yoktu. Papa'nın özel dairesinde bir koşuşturma vardı, içeride gergin konuşmalar yankılanıyordu. Yüzbaşı Rocher, Komutan Olivetti ve yarım düzine muhafız hasarı tespit ediyor ve bir sonraki hareketi müzakere ediyorlardı.

Robert Langdon yanlarında durmuş, dışarıya, San Pietro Meydanı'na bakıyordu.

Keyifsiz görünüyordu. Vittoria yanına geldi. "Bir fikrin var mı?"

Başını iki yana salladı. "Çörek?"

Yiyecek görünce, karamsarlığı geçer gibi oldu. "Kahretsin, evet. Teşekkürler." Oburca yemeye başladı.

Camerlengo Ventresca, İsviçreli Muhafızlar eşliğinde kapıdan içeri girince, arkalarında gerçekleşen konuşma aniden kesildi. Vittoria eğer hazine vekilinin daha önceki görüntüsüne bitkin deniyorsa, şimdi bomboş görünüyor, diye düşündü. Camerlengo, Olivetti'ye, "Ne oldu?" diye sordu. Camerlengo'nun yüzündeki ifadeden, ona çoktan en kötüsünün anlatıldığı belli oluyordu.

Olivetti'nin resmi açıklaması kulağa, savaş alanı şehit raporu gibi geliyordu.

Gerçekleri, yalın bir ifadeyle aktarıyordu. "Kardinal Ebner, Santa Maria del Popolo Kilisesi'nde saat tam sekizde ölü bulundu. Boğulma

320

jan

Melekler ve şeytanlar

'Toprak' kelimesinin ambigramıyla dağlanmıştı. Kardinal Lamasse, n Pietro Meydanı'nda on dakika önce öldürüldü. Göğsüne açılan delik (jeniyte öldü. Aynı şekilde 'Hava' kelimesinin ambigramıyla dağlanmıştı iki durumda da, katil kaçtı." Camerlengo odada yürüdü ve kederle Papa'nın masasının arkasına oturdu. Başını öne eğdi.

"Fakat, Kardinal Guidera ve Baggia hâlâ hayattalar." Camerlengo'nun başı aniden kalktı, yüzünde kederli bir ifade vardı. Tesellimiz bu mu? İki kardinal öldürüldü, komutan. Ve diğer ikisi, eğer onları bulamazsanız fazla uzun yaşamayacaklar."

Olivetti, "Onları bulacağız," diyerek onu temin etti. "Ben ümitliyim." "Ümitli mi? Elimizde başarısızlıktan başka hiçbir şey yok." "Yanlı. İki muharebeyi kaybettik, signore, ama savaşı kazanıyoruz. Uluminati, bu geceyi bir medya sirkine çevirmeyi planlamıştı. Şimdiye kadar, planlarını köstekledik. Her iki kardinalin cesedi de olaysızca geçirildi. Buna ek olarak..." Olivetti devam etti. "Yüzbaşı Rocher, karışımada araştırmasında mükemmel bir ilerleme kaydettiğini söylüyor."

Yüzbaşı Rocher kırmızı beresiyle öne çıktı. Vittoria, onun diğer muhafızlardan daha insani göründüğünü düşündü... sertti ama o kadar da haşın değildi.

Rocher'in sesi duygusal ve billur gibiydi, keman gibi. "Bir saat içinde kutuyu bulacağımızdan ümitliyim, signore."

Camerlengo, "Yüzbaşı," dedi. "Çok ümitsiz görünüyorsam beni bağışlayın, ama öyle zannediyorum ki, Vatikan Şehri'ni aramak kalan vaktimizden çok daha uzun zaman alacaktır."

"Tam bir arama, evet. Ama, durumu değerlendirdikten sonra, karşı-ftadde kutusunun beyaz bölgelerden birinde -halk turlarının ziyaretine açık Su Vatikan bölgeleri- olduğuna eminim, müzeler ve San Pietro Bazilikası 8foi. Bu bölgelerdeki gücü çoktan etkisiz hale getirdik ve araştırmayı yürütüyoruz."

"Vatikan'ın sadece küçük bir kısmını mı araştırmayı planlıyorsunuz?"

"Evet, signore. Birinin, gizlice Vatikan Şehri'nin iç bölgelerine gire-

"İrnesi son derece imkânsız. Güvenlik kamerasının halka açık alandan

"düzelerden birindeki merdiven boşluğu- çalındığı gerçeği, gizlice içeri

•=İren kişinin sınırlı giriş imkânı olduğunu açıkça gösteriyor. Bu yüzden,

321

F:21

Dan Brown

kamerayı ve karşımaddeyi ancak, başka bir halka açık alana yerleştirirM olabilir. Araştırmamızı bu alanlar üzerinde yoğunlaştırıyoruz." I

"Ama içeri gizlice giren kişi, dört kardinali kaçırdı. Bu, kesinlikle M zim düşündüğümüzden daha derinlere sızdıklarını gösteriyor." V

"Kesinlikle değil. Kardinallerin günün büyük bir kısmını, VatilJ müzelerinde ve San Pietro Bazilikası'nda kalabalıklarla birlikte geçirdi™ ni unutmamalıyız. Kayıp kardinallerin bu alanların birinden kaçırılmış ol ması mümkün."

I

"Ama duvarlarımızdan nasıl çıkarıldılar?" H

"Hâlâ bunu araştırıyoruz."

U

"Anlıyorum." Camerlengo sıkıntıyla içini çekerek ayağa kalktı. Oli I vetti'nin yanma geldi. Komutan, yedek boşaltım planınızı öğrenmek iste I rim."

I

"Hâlâ üzerinde çalışıyoruz, signore. Bu arada, Yüzbaşı Rocher'in kii I tuyu bulacağına inanıyorum."

H

Rocher güven oyunu takdir ettiğinin bir göstergesi olarak botlarını dil kırdattı. "Adamlarım, beyaz bölgenin üçte ikisini taradılar bile. Güvenimi» yüksek."

,

Camerlengo bu güveni paylaşıyormuş gibi görünüyordu. O sırada, gözünün altında yara izi olan bir muhafız elinde klipsli bir yazı tahtası ve haritayla kapıdan içeri girdi. Langdon'a doğru yürüdü. "Bay Langdon? Batı< Rüzgârı'yla ilgili istediğiniz bilgiyi getirdim." Langdon çöreğini yuttu. "İyi. Bakalım." Diğerleri konuşmaya devam ederken, Vittoria, Papa'nın masasının üzerine haritayı seren Robert ve muhafızın yanma gitti.

Asker, San Pietro Meydanı'nı işaret etti. "Biz buradayız. Batı Rüzgârı'nın ortadaki nefes çizgisi doğuyu, Vatikan şehri'nden uzağı gösteriyor." Muhafız, parmağıyla San Pietro Meydanı'ndan, Tiber Nehri'ne ve eski Roma'nın merkezine doğru bir yol izledi. "Gördüğünüz gibi, hat neredeyse tüm Roma'dan geçiyor. Bu hattın yakınlarına düşen yaklaşık yirmi K»' tolik Kilisesi var."

Langdon ümitsizliğe kapıldı. "Yirmi mi?"

"Belki de daha fazla."

"Hattın tam üzerinde bir kilise var mı?"

1

322

Melekler ve şeytanlar

Muhafız, "Bazıları, diğerlerinden daha yakın görünüyor," dedi. "Ama Mtl Rüzgârı'nın harita üzerindeki tam yerini söylerken, hata payı bırakmak gerekiyor."

Langdon bir süre San Pietro Meydanı'na baktı. Sonra, çenesini sırlayarak, kaşlarını çatı. "Peki ya Ateş? İçlerinden birinde Bernini'nin ateşle ilgili bir sanat eseri var mı?"

Sessizlik.

"Peki dikilitaşlar?" diye sordu. "Dikilitaşın yanında bulunan bir kilise varını?"

Muhafız, haritayı kontrol etmeye başladı.

Vittoria, Langdon'ın gözlerinde bir ümit parıltısı gördü ve onun ne düşündüğünü anladı. Haklı! İlk iki işaret, dikilitaş bulunan meydanlara ya da yakınlarına yerleştirilmişti! Belki dikilitaşlar bir temaydı? Aydınlanma Yolu'nu işaret eden yüksek piramitlerdi? Vittoria düşündükçe, daha kusursuz gelmeye başladı... bilim mihraplarını işaret etmek için Roma'nın üzerinde yükselen dört yüksek işaret kulesi.

Langdon, "Uzak bir ihtimal," dedi. "Ama Bernini'nin devrinde Ro-ma'ya birçok dikilitaşın dikildiğini ve yerinin değiştirildiğini biliyorum. Bunların yerleştirilmesinde bir rolü olduğuna hiç şüphe yok."

Vittoria, "Ya da," dedi. "Bernini, işaretlerini var olan dikilitaşların yakınına yerleştirmiş olabilir."

Langdon başını salladı. "Doğru."

Muhafız, "Kötü haber," dedi. "Hattın üzerinde hiç dikilitaş yok." Parlağını haritanın üzerinde gezdirdi. "Uzağında bile. Hiçbir şey yok."

Langdon içini çekti.

Vittoria'nın omuzları düştü. Parlak bir fikir olduğunu düşünmüştü. Görünüşe bakılırsa, bu onların umut ettiği kadar kolay olmayacaktı. Olumlu düşünmeye çalıştı. "Robert, düşün. Ateş'le ilgili bir Bernini hey-Keli biliyor olmalısın. Herhangi bir şey."

"İnan bana, düşünüyorum. Bernini inanılmayacak kadar üretken biriydi. Yüzlerce çalışması var. Batı Rüzgârı'nın tek bir kiliseyi işaret edece-8111' umuyordum.

Çağrışım yaptıracak bir şeyi."

Vittoria, "Fudco," dedi. "Ateş. Bernini eserlerinin adları aklına gelmiyor mu?"

323

Dan Brown

Langdon omuzlarını silkti. "Ünlü Havai Fişekler eskizleri var heykel değil ve Leipzig, Almanya'dalar."

Vittoria kaşlarını çatı. "Nefesin yönü gösterdiğine emin misin?"

"Rölyefi sen de gördün, Vittoria. Tasarım, tamamen simetrik. T yön göstergesi, nefesti."

Vittoria, onun haklı olduğunu biliyordu.

"Batı Rüzgârı, Hava'yı ifade ettiği için, nefesi takip etmenin sembolü olarak uygun görüldüğünü belirtmeye gerek bile yok," diye ekledi.

Vittoria başını salladı. Bu yüzden nefesi takip edeceğiz. Ama tiere^ doğru? Olivetti yanlarına geldi. "Ne buldunuz?"

Asker, "Bir sürü kilise," dedi. "İki düzine kadar. Sanırım, her kiliseye dört adam yerleştirebilir..."

Olivetti, "Unut bunu," dedi. "Bu herifin tam olarak nerede olacağını bildiğimiz zaman bile onu iki kez elimizden kaçırdık. Büyük çapta bir polis gözetimi, Vatikan şehri'ni korumasız bırakmak ve araştırmayı iptal etmek anlamına gelir." Vittoria, "Bir başvuru kitabına ihtiyacımız var," dedi. "Bernini'nin çalışmalarının bulunduğu bir dizine. Eğer isimleri tararsak, belki aklımıza bir şey gelir."

Langdon, "Bilmiyorum," dedi. "Eğer Bernini'nin Illuminati için özel olarak yaptığı bir eser varsa, anlaşılması çok güç olabilir. Büyük ihtimalle, kitapta listelenmemiştir."

Vittoria buna inanmayı reddetti. "Diğer iki heykel oldukça iyi tanınıyordu. İkisini de duymuştun."

Langdon omuzlarını silkti. "Evet."

"Eğer başvuru başlıklarını 'ateş' kelimesiyle tararsak, belki doğru yönde bulunan listelenmiş bir heykel bulabiliriz."

Langdon bunun denemeye değer bir ihtimal olduğuna ikna olmuş gi' bi görünüyordu. Olivetti'ye döndü. "Tüm Bernini eserlerinin bir listesine ihtiyacım var. Büyük ihtimalle, buralarda Bernini'yle ilgili bir masaüstü kitapçığınız yoktur, öyle değil mi?"

"Masaüstü kitapçığı mı?" Olivetti bu terime yabancı görünüyordu.

"Boş ver. Bir liste. Peki ya, Vatikan Müzesi? Bernini başvuru kitap lan vardır."

324

Melekler ve şeytanlar

Yüzünde yara izi olan muhafız kaşlarını çatı. "Müzedeki kuvvetler sarı çıkarıldı, kayıt odası ise kocaman. Yardım edecek personel olma-

II

dan-

Olivetti, "Söz konusu olan Bernini eseri," diyerek lafını kesti. "Berni-hurada, Vatikan'da çalışırken yapılmış olabilir mi?"

Langdon, "Neredeyse kesinlikle," dedi. "Tüm kariyeri boyunca bura-jaymış- Ve elbette, Galileo hakkındaki tartışmalar döneminde de."

Olivetti başını salladı. "O zaman, başka bir kaynak daha var."

Vittoria ufacık bir iyimserlik hissetti. "Nerede?"

Komutan cevap vermedi. Muhafızını yanına çağırdı ve çok kısık bir sesle konuşmaya başladı. Muhafız şüpheli görünüyordu ama itaatkâr bir şekilde başını salladı.

Olivetti konuşmasını bitirdiğinde, muhafız, Langdon'a döndü.

"Bu taraftan, Bay Langdon. Saat yirmi bir on beş. Acele etmemiz gerek."

Langdon ve muhafız kapıya yöneldiler.

Vittoria arkalarından gitmek için hamle yaptı. "Size yardım edeceğim."

Olivetti, onu kolundan yakaladı. "Hayır, Bayan Vetra. Sizinle konuşmam gerekiyor." Onu kavrayışı oldukça amiraneydi.

Langdon ve muhafız gitti. Vittoria'yı kenara çekerken, Olivetti'nin yüzü çok ruhsuzdu. Ama Olivetti, ona her ne söylemeyi planladıysa, buna fırsatı olmadı. Telsizi yüksek sesle cızırdadı. "Comandante?"

Odadaki herkes döndü.

Vericideki ses sertti. "Televizyonu açsanız iyi olur."

325

Dan Brown

80

Langdon, iki saat önce Gizli Vatikan Arşivleri'nden ayrıldığında, onları tekrar göreceğini hiç tahmin etmemişti. Langdon, İsviçreli Muhafız eşliğinde tüm yolu koşmaktan ötürü nefes nefese kalmış bir halde, kendisini bir kez daha arşivde buldu.

Ona eşlik eden, yara izli muhafız, Langdon'ı yarı saydam odacıklar-dan geçiriyordu. Arşivlerin sessizliği şimdi bir şekilde ürkütücü geliyordu, muhafız sessizliği bozduğunda Langdon buna minnettar oldu.

Muhafız, Langdon'ı duvarlara sıralanmış bir dizi küçük dolabın bulunduğu odanın arka tarafına götürürken, "Sanırım, burada," dedi. Muhafız dolapların üzerindeki başlıkları taradı ve birini işaret etti. "Evet, işte burada. Tam, komutanın söylediği yerde."

Langdon başlığı okudu, attivi vaticani. Vatikan varlıkları mı? İçerik listesini inceledi. Gayrimenkul... nakit para... Vatikan Bankası... antikalar... Liste devam ediyordu.

Muhafız, "Tüm Vatikan varlığının evrakları," dedi.

Langdon odaya baktı. Tanrım. Karanlıkta bile, iyice dolu olduğu anlaşılıyordu.

"Komutanım, Bernini'nin Vatikan himayesindeyken yaptığı her şey" burada varlık olarak listelenmiş olacağını söyledi."

Langdon, komutanın içgüdülerinin faydalı olabileceğini düşünerek başını salladı. Bernini'nin zamanında, bir sanatçının Papa'nın himayesinde altındayken yaptığı her şey, kanunen Vatikan'ın malı sayılıyordu. Bu, n1'

326

Melekler ve şeytanlar

eden çok bir feodalizmdi, ama büyük sanatçılar iyi yaşamışlar ve na-'0 şikâyet etmişlerdi. "Vatikan şehri dışındaki kiliselere yerleştirilmiş amalar da dahil mi?"

' Muhafız, ona tuhaf bir şekilde baktı. "Tabi ki. Roma'daki tüm Kato-
,. Çiseler, Vatikan'ın malıdır."

Langdon elindeki listeye baktı. Listede, Batı Rüzgân'ın nefesiyle ay-hat üzerine yerleştirilmiş yirmi civarındaki kilisenin ismi bulunuyordu. Bilimin üçüncü mihrabı, içlerinden biriydi ve Langdon hangisi olduğunu öğrenecek kadar zamanı olmasını ümit ediyordu. Başka şartlar altında, hangi kilise olduğunu memnuniyetle bizzat araştırabilirdi. Ama bugün, aradığı şeyi -ateşe ithaf edilmiş bir Bernini eseri barındıran kiliseyi- bulmak için yaklaşık yirmi dakikamı vardı.

Langdon dolabın döner elektronik kapısına doğru yürüdü. Muhafız, onu izlemedi. Langdon şüpheli bir tereddüt hissetti. Gülümsedi. "Hava iyi. Zayıf, ama nefes alınabilir."

"Size buraya kadar eşlik etmem ve sonra derhal güvenlik merkezine dönmem emredildi." "Gidiyor musun?" "Evet. İsviçreli Muhafızlar'm içeri girmesine izin yok. Size oraya ka-

İşlik ederek, protokolü ihlal etmiş oluyorum. Komutan beni bu ko-ı uyardı."

"Protokolü ihlal etmek mi?" Bu gece burada neler olduğu hakkında bir ı var mı?

"Senin lanet komutanın kimin tarafını tutuyor!" Muhafızın yüzündeki tüm cana yakınlık kayboldu. Gözünün altmda-ö yara izi seçiriyordu. Muhafız aniden tıpkı Olivetti'ye benzeyerek, ona baktı.

Langdon yaptığı yorumdan pişmanlık duyarak, "Özür dilerim," dedi.

Sadece... biraz yardıma ihtiyacım olabilirdi."

Muhafız gözlerini kırpmıyordu. "Emirlere itaat etmem öğretildi. On-arı tartışmam değil. Aradığınız şeyi bulduğunuzda, derhal komutanla temasa geçin."

Langdon şaşırılmıştı. "Ama o nerede olacak?"

Muhafız telsizini çıkardı ve onu yakındaki bir masaya bıraktı. "Birin-vl kanal." Sonra karanlığın içinde kayboldu.

327

Dan Brown

81

Papa'nın dairesindeki televizyon, masasının karşısındaki duvar girin tisine yerleştirilen dolaba gizlenmiş, dev ekran bir Hitachi idi. Şimdi dolabın kapakları açılmış ve herkes etrafına toplanmıştı. Vittoria daha yakına geldi. Ekran aydınlanmaya başlarken, genç bir kadın muhabir belirdi. Ceylan gözlü bir esmerdi.

"MSNBC haber," diye duyurdu. "Ben Kelly Horan-Jones, Vatikan şehri'nden canlı yayın yapıyoruz." Arkasında, tüm ışıkları parlayan San Pietro Bazilikasının gece görünüşü yer alıyordu.

Rocher, "Canlı yayın yapmıyorsun," diye atıldı. "Bu çekim dosyadan! Şu anda bazilikada elektrikler kesik."

Olivetti, "Şiş," diyerek onu susturdu.

Muhabir biraz daha gergin bir sesle anlatmaya devam etti. "Bu akşam Vatikan seçimlerinde şok edici gelişmeler oldu. Kardinaller Heye-ti'nin iki üyesinin Roma'da acımasızca öldürüldüğünü haber aldık."

Olivetti sessizce küfretti.

Muhabir konuşurken, kapıda nefes nefese bir muhafız belirdi. "Kc mutan, merkez santral tüm hatların çaldığını bildirdi. Konu hakkında^ resmi..."

Olivetti gözlerini televizyondan ayırmadan, "Hattı kapatın," dedi.

Muhafız şüpheyle bakıyordu. "Ama komutan..."

"Git!"

Muhafız koşarak uzaklaştı.

328

Melekler ve şeytanlar

Vittoria, Camerlengo'nun bir şey söylemek istediği halde kendini uğurlu hissetti. Adam konuşmak yerine, başını yeniden televizyona ideden önce uzun süre Olivetti'ye sertçe baktı.

Artık MSNBC bandı yayınlamaya başlamıştı. İsviçreli Muhafızlar, Santa Maria del Popolo önündeki merdivenlerden Kardinal Ebner'in cedisini taşıyor ve onu Alfa Romeo'ya kaldırıyorlardı. Arabanın bagajına kaldırılmadan hemen önce kayıt dondu ve kardinalin çıplak cesedine odaklanarak büyüttü.

Olivetti, "Bu lanet kaydı kim çekmiş?" diye sordu. MSNBC muhabiri konuşmaya devam etti. "Almanya Frankfurt'tan Kardinal Ebner'in cesedi olduğuna inanılıyor. Cesedi kiliseden taşıyanlar İsviçreli Muhafızlar olmalı." Muhabir, uygun tepkileri veriyormuş gibi görünmek için elinden geleni yapıyordu. Kamera onun yüzüne yaklaştığında daha da melankolik bir hal takındı. "Bu arada MSNBC olarak izleyicilerimize bir uyarıda bulunmak isteriz. Yayınlayacağımız görüntüler son derece açık ve herkesin kaldırabileceği türden görüntüler değil."

Vittoria bu uyarının tam bir medya reklamı olduğunu fark ederek, izleyiciler için gösterilen yapmacık hassasiyete söylendi. Böylesi bir vaadin ardından kimse kanalı değiştirmezdi.

Muhabir üstüne basarak vurguluyordu. "Tekrar ediyorum, bu kayıt bazı izleyicilerimiz için sarsıcı olabilir."

Olivetti, "Hangi kayıt?" diye sordu. "Daha yeni gösterdiniz..." Ekranı dolduran görüntü, San Pietro Meydanı'nda kalabalık arasında dolaşan bir çiftte aitti.

Vittoria o anda, bu ikilinin Robert ve kendisi olduğunu anladı. Ekranın köşesindeki yazı: BBC'NİN İZNİYLE diyordu, ^ton düşmeye başlamıştı.

Vittoria yüksek sesle, "Ay, hayır," dedi. "Ay... hayır." Camerlengo'nun aklı karışmış gibiydi. Olivetti'ye döndü. "Banda el koyduğunuzu söylediğinizi sanmıştım!"

Televizyonda birden bir çocuk çılgınlık atmaya başladı. Kamera, kanlar 'Cinde bir berduşu işaret eden küçük kıızı bulmak için sallanacak döndü. "°bert Langdon,

küçük kıza yardım etmek amacıyla aniden kareye gir-"^ti. Yakın çekime geçilmişti.

Çarpıcı sahneler birbiri ardına karşılıklarına gelirken, Papanın dairedaki herkes dehşet dolu bir sessizlik içinde seyrediyordu. Kardinalin

329

Dan Brown

bedeni önce kaldırıma yüzüstü düştü. Vittoria sahneye çıkıp diğer, çağırdı. Kan vardı. Bir damga. Başarısız bir hayat öpücüğü uygulan^, simi.

Muhabir, "Bu hayret verici görüntüler," dedi. "Vatikan'ın hem önünde sadece dakikalar önce çekildi. Kaynaklarımız, cesedin Fra. sa'dan Kardinal Lamasse'ye ait olduğunu söylediler. Neden bu şekju, giydirildiği ve neden kardinaller toplantısında olmadığı bir muamma. Va tikan şu ana dek bir yorumda bulunmayı reddetti." Bandı baştan göster-' meye başladılar.

Rocher, "Yorumda bulunmayı reddetmek mi?" dedi. "Bize bir dakika verseniz!"

Muhabir kaşlarını yukarı kaldırarak konuşuyordu. "MSNBC hâlâ saldırıların nedenini araştırmakla birlikte, kaynaklarımız cinayeti ke;; lerine Illuminati diyen bir grubun üstlendiğini söyledi."

Olivetti resmen patladı. wNeF'

"...Illuminati hakkında daha fazla bilgiye internetteki adresim den..."

"Non e possibile! Olamaz!" diye fikrini belirtti Olivetti. Kanalları değiştirdi, i

Kanalda ıspanyol kökenli bir muhabir vardı. "...Illuminati diye bili-J nen Satanist bir tarikat, bazı tarihçiler..."

I

Olivetti uzaktan kumanda düğmelerine hasince basmaya başladı. Tüm kanallar canlı son dakika haberi yayınlıyorlardı. Çoğu İngilizceydi.

"...İsviçreli Muhafızlar akşamın erken saatlerinde bir kiliseden bu ceset taşıdılar. Cesedin Kardinal..."

"...bazilika ve müzelerdeki ışıkların kesik olması spekülasyonlara sebep..."

"...bu şok edici güç hakkında komplo teorisyeni Tyler Tingley ile k°| nuşacağınız..."

I

"...bu akşam iki ayrı cinayet daha işleneceği söylentileri..."

"...Papa seçilmesi kuvvetle muhtemel Kardinal Baggia'nın da kayıplar arasında bulunup bulunmadığı sorgulanıyor..."

Vittoria yanlarından ayrıldı. Her şey çok çabuk geliyordu. Pencere' nin dışında çökmeye başlayan karanlıkta, insanlık trajedisinin cazibe81' insanları Vatikan Şehri'ne doğru çekiyordu. Meydandaki kalabalık b

330

Melekler ve şeytanlar .

•a artmıştı. Yayalar üstlerine doğru akın ederken, yeni gelen medya lisanları karavanlarından indikten sonra kameralarını San Pietro Mey-jani'ndan ayırmıyorlardı.

Olivetti kumandayı elinden bırakarak Camerlengo'ya döndü. "Signo-c bunun nasıl olduğunu aklım almıyor. Kameradaki bandı almıştık!" Camerlengo konuşamayacak kadar şaşkın görünüyordu. Kimse tek kelime etmedi. İsviçreli Muhafızlar hazır olda bekliyorlardı.

Sonunda Camerlengo, sinirlenemeyecek kadar hüzünlü bir sesle,

Bu krizi inandırıldığım kadar etkili biçimde yönetemediğimiz anlaşılıyor," dedi. Pencereden, dışarıda toplanan kalabalığa baktı. "Konuşma vapmam gerekiyor."

Olivetti başını iki yana salladı. "Hayır, signore. Illuminati'nin sizden vapmamızı istediği de bu... onları teyit ederek güç kazandıracaksınız. Sessiz kalmalıyız."

"Peki ya bu insanlar?" Camerlengo pencereden dışarıyı işaret etti. "Yakında on binlercesi burada olacak. Ardından yüz binlercesi. Bu sessizliğe devam etmek onları tehlikeye atmaktan başka bir işe yaramaz. Onları uyarmalıyım. Sonra da Kardinaller Heyeti'ni boşaltmalıyız."

"Hâlâ vakit var. Yüzbaşı Rocher'in karşımaddayı bulmasına izin verelim."

Camerlengo döndü. "Bana emir vermeye mi kalkışıyorsunuz?" "Hayır, size tavsiyede bulunuyorum. Dışardaki bu insanlar için endişeleniyorsanız, bir gaz sızıntısı

olduğunu söyleyip alanı boşaltabiliriz arna rehinelerden bahsetmek tehlikeli olur."

"Komutan bunu sadece bir kez söyleyeceğim. Bu makamı dünyaya alan söylemek için bir kürsü olarak kullanmayacağım. Herhangi bir şey uracak olursam, bu sadece gerçek olur."

"Gerçek mi? Vatikan şehri'nin Satanist teröristler tarafından yok 'eçeği mi? Bu konumumuzu zayıflatmaktan başka işe yaramaz." Camerlengo öfkeyle parladı.

"Konumumuz daha ne kadar zayıf olabilirdi?"

Rocher kumandayı eline alarak birden bağırdı ve televizyonun sesini açtı. Herkes başını döndürdü.

331

Dan Brown

Yayındaki kadın gerçekten sinirleri bozulmuş gibi görünüyordu pt randa onun yanına son Papa'nın bir fotoğrafı iliştilmişti, "...son daU haberi. BBC'den aldığımız son habere göre..." Başını kameradan çevirerek, bu duyuruyu gerçekten yapması gerektiğini doğruluyormuş gibi ^ randı. Görünüşte teyit alarak, dönüp izleyicilere duyurusunu yaptı. "in,. minati az önce..." Duraksadı. "Illuminati on beş gün önce kayı-ettiği^ Papa'nın ölümünü üstlendi."

Camerlengo'nun ağız açık kalmıştı. Rocher uzaktan kumandayı elinden düşürdü.

Vittoria duyduklarını güçlükle kavrayabiliyordu. Kadın devam ederek, "Vatikan Yasaları'na göre, Papa'ya resmi otopsi yapılmadı, bu yüzden Illuminati'nin cinayet iddiası doğrulanana-yor. Yine de Illuminati, son Papa'nın Vatikan'ın belirttiği gibi felç geçirerek değil, zehirlenerek öldüğünü iddia etti," dedi. Oda yeniden sessizliğe gömülmüştü. Olivetti haykırdı. "Saçmalık! Düpedüz yalan!" Rocher yeniden kanallarda geziniyordu. Haber bülteni, kaşak kanala yayılan bir virüs gibiydi. Herkes aynı hikâyeyi yayınlıyordu; şial başlıkları sansasyonda birbiriyle yarışlıyordu.

VATİKAN'DA CİNAYET

\[

PAPA ZEHİRLENDİ

!'

TANRI'NİN EVİNDE ŞEYTAN ELİ

Camerlengo'nun gözleri daldı. "Tanrı yardımcımız olsun."

Rocher kanalları değiştirirken, BBC kanalından geçti, "...bana Santa Maria del Popolo'daki cinayetin tüyosunu verdi..."

Camerlengo, "Dur," dedi. "Geri."

Rocher geri gitti. Ekranda, ciddi görünümlü bir adam BBC haber masasında oturuyordu. Omzunun üstünde ekrana, kızıl sakallı garip g'1 rünüslü bir adamın vesikalık fotoğrafı bindirilmişti. Resmin altında: GUNTHER GLICK-VATİKAN ŞEHİRİ'NDEN CANLI BAĞLANTI yazıyordu. Muhabir Glick'in telefon bağlantısıyla haber verdiği anlaşıl' yordu, bağlantı cızırtılıydı. "...videografım, Chigi şapeli'nden çıkartılan kardinalin görüntülerini kaydetti."

!

Melekler ve şeytanlar

tondra'daki haber spikeri, "izleyicilerimiz için tekrar edeyim," dedi. I hikâyeyi ilk keşfeden BBC muhabiri Gunther Glick oldu. Şu ana dek minati suikastçısı varsayılan kişi ile iki kez telefon görüşmesi yaptı. nther, Illuminati'nin mesajını iletmek için suikastçının az önce aradığı söylemişti; değil mi?" "Evet öyle."

"Ve mesajda, Papa'nın ölümünden Illuminati'nin sorumlu olduğunu rledi, değil mi?" Haber spikerinin sesi kuşku doluydu. "Doğru. Arayan kişi bana, Papa'nın ölüm sebebinin felç olmadığını, papa'nın Illuminati tarafından zehirlendiğini söyledi." >-j,,.at.;„H»t; hprkp.s donmuştu.

1?" diye sordu.' Ama... ama nasıl!"

söyl

Papa'nın dairesindeki herkes donmuştu

M. -,-----

Haber spikeri, "Zehirlendi mi"; _._, _.

Glick, "Ayrıntıları anlatmadılar," diye cevap verdi. "Sadece onu bir ilaçla öldürdüklerini..." Hattan kâğıt karıştırma sesleri geliyordu. "Hepa-rin diye bilinen bir ilaçla öldürdüklerini söylediler."

Camerlengo, Olivetti ve Rocher birbirlerine hayret içinde baktılar.

Rocher istifini bozmadan, "Heparin mi?" diye sordu. "Ama bu şey

değil mi?..."

Camerlengo'nun benzi atmıştı. "Papa'nın ilaç tedavisi." Vittoria serseme dönmüştü. "Papa Heparin mi kullanıyordu?" Camerlengo, "Tromboflebiti vardı," dedi. "Günde bir kez iğne olurdu."

Rocher afallamış gibiydi. "Ama Heparin zehir değil ki. Illuminati neden..." Vittoria, "Heparin yanlış ellerde öldürücü olabilir," dedi. "Güçlü bir P'htı çözerdir. Yüksek dozda kullanımı yoğun iç kanamaya ve beyin kanamasına neden olur."

Olivetti, ona kuşkuyla baktı. "Bunu nereden biliyorsunuz?"

"Deniz biyologları bu ilacı, deniz memelilerinin kanının hareketsizden pıhtılaşmasını önlemek için kullanırlar. İlacın yanlış kullanımı nedeniyle ölen hayvanlar oldu." Duraksadı. "Heparin insanda yüksek dozda kullanıldığı takdirde, belirtileri felçle karıştırılabilir... özellikle de uygun "ir otopsi yapılmazsa."

Camerlengo şimdi iyice kederli görünüyordu.

332

333

Dan Brovvn

Olivetti, "Signore," dedi. "Belli ki bu, Illuminati'nin halkı kandırmal için kurduğu bir tuzak. Birisinin Papa'ya aşın doz vermesi imkânsız. {<> kimse giremezdi. Ayrıca yemi yutup iddialarını kabul etsek bile bunu na sil yapabiliriz? Papalık yasası otopsiyi yasaklıyor. Otopsi yapılsa bile, hic bir şey öğrenemeyiz. Yaptırdığı günlük iğnelerden ötürü vücudunda elbette Heparin'e rastlanacaktır."

"Doğru." Camerlengo sert bir sesle konuşuyordu. "Ama beni başkt bir şey rahatsız ediyor. Dışardan hiç kimse Papa Cenapları'na bu tedavi nin uygulandığını bilmiyordu."

Sessizlik oldu.

Vittoria, "Eğer Heparin aşırı dozda verilmişse," dedi. "Vücudunda izleri olur." Olivetti, ona döndü. "Bayan Vetra, belki beni duymamışsınızdır diye söylüyorum, Papa'ya otopsi yapılması Vatikan Yasası'nca yasaktır. Düşmanın biri asılsız bir iddiada bulundu diye, Papa Cenapları'nın vücudunu kesip saygısızlık edecek değiliz!"

Vittoria mahcup olmuştu. "Bunu ima etmedim..." Saygısızlık yapmak istememişti. "Kesinlikle Papa'yı mezarından çıkartmaktan bahsetmiyordum..." Yine de duraksadı. Robert'in ona Chigi'deyken söylediği bir şey aklına gelmişti. Tabutu gömmenin merhumun ruhunu içeride hapsedece ğine inanıldığı Firavun devrinden kalma bir âdetle, papaların lahitlerinin yerden yukarı yerleştirildiğinden ve asla üstüne beton dökülmediğinden bahsetmişti. Yüzlerce kilo ağırlığındaki lahit kapakları yerçekiminin etkisiyle, üstünü kapatma görevini görüyordu. Vittoria fark etti ki, teknik açıdan bakılınca böylesi mümkün olabilir...

Camerlengo birden, "Ne tür izler?" dedi.

Vittoria kalbinin korkudan pır pır ettiğini hissediyordu. "Aşırı doz, oral mukozanın kanamasına neden olur."

"Oral ne?"

"Kurbanın dişetleri kanayacaktır. Ölümün ardından kan pıhtılaşarak ağız içini karartır." Vittoria bir zamanlar, eğitimcileri tarafından yanlışlık'3 aşın doz verilen katil balinaların Londra'daki akvaryumda çekilen fotog' raflarını görmüştü. Balinalar ağızları açık ve dilleri simsiyah şekilde haW' zun içinde cansızca yüzyorlardı.

Camerlengo hiç cevap vermedi. Dönüp pencereden dışarıya baktı.

334

Melekler ve şeytanlar Rocher'in sesindeki iyimserlik kaybolmuştu. "Signore eğer bu zehirleme hakkındaki iddia doğruysa..."

Olivetti, "Doğru değil," dedi. "Dışardan birinin Papa'ya ulaşması kesinlikle imkânsız."

Rocher, "Eğer bu iddia doğruysa," diye yineledi. "Ve eğer Papa Hazretleri zehirlenmişse, o zaman karşımadde arayışımız için farklı yaklaşımlar gerektirir. İddia edilen suikast, Vatikan şehri'nde sandığımızdan daha ileri gidilebildiğini

gösteriyor. Beyaz bölgeleri aramak yeterli olmayacaktır. Eğer bu kadar geniş bir arama yapılması gerekiyorsa, kutuyu vaktinde bulamayabiliriz."

Olivetti gözlerini yüzbaşıyla aynı hizaya getirerek sertçe baktı. "Yüz-
L başı, size ne olacağın ben söyleyeceğim."

! Aniden dönen Camerlengo, "Hayır," dedi. "Ben size ne olacağım söy-
| leyeceğim." Doğruca Olivetti'nin gözlerine bakıyordu. "Bu iş fazla ileri
I gitti. Yirmi dakika içinde kardinaller toplantısını iptal etmekle Vatikan
H şehri'ni boşaltmak konusunda bir karara varacağım. Benim kararım son
H karar olacak. Anlaşıldı mı?"

T Olivetti gözünü bile kırpmadı. Hiç cevap vermedi.

Camerlengo şimdi, biriktirdiği gizli enerjiyi kullanıyormuş gibi etkili konuşuyordu. "Yüzbaşı Rocher, beyaz bölgeleri aramayı tamamlayacak ve bitirdiğinizde doğrudan bana rapor edeceksiniz."

Rocher, Olivetti'ye tedirgin bir bakış fırlatarak başını salladı. Ardından Camerlengo iki muhafıza işaret etti. "BBC muhabiri Bay Glick'in hemen bu ofise getirilmesini istiyorum. Eğer Illuminati onunla haberleşiyorsa, bize yardımcı olabilir. Gidin." iki asker gözden kayboldu.

Camerlengo şimdi dönmüş, geri kalan muhafızlara hitap ediyordu. "Beyler, bu akşam başka hayatların kaybedilmesine izin vermem. Saat yirmi ikiye kadar geri kalan iki kardinalin yerini tespit edecek ve bu cinayetlerden sorumlu canavarı yakalayacaksınız. Anlatabildim mi?"

Olivetti, "Ama signore," diye karşı çıktı. "Nerede olduğuna dair hiç fikrimiz..."

"Bay Langdon bu konuda çalışıyor. Yapabilecek gibi görünüyor.
inancım var."

335

Dan Brown

Bu sözlerin ardından Camerlengo, adımlarında yeni bir kararlı] t kapıya yöneldi. Dışarı çıkarken, üç muhafıza işaret etti. "Siz üçünüz h nimle gelin. şimdi." Muhafızlar peşinden gittiler.

Camerlengo kapı eşiğinde durdu. Vittoria'ya döndü. "Bayan Vetı Siz de. Lütfen benimle gelin."

Vittoria tereddüt etti. "Nereye gidiyoruz?"

Camerlengo kapıdan dışarı çıktı. "Eski bir dostu görmeye.";;

336

Melekler ve şeytanlar

82

CERN'de ise, sekreter Sylvie Baudeloque acıkmıştı ve eve- gidebilmeyi diliyordu. Korktuğu başına gelmiş, Kohler revire yaptığı geziden sağ çıkmıştı. Ona telefon ederek, Sylvie'nin bu gece geç saatlere kadar kalmasını buyurmuştu -rica etmemiş- buyurmuştu. Hiçbir açıklamada bulunmamıştı.

Sylvie burada geçirdiği yıllar içinde kendini, Kohler'ın garip ruh hali değişikliklerine ve tuhaflıklarına -sessiz halleri, tekerlekli iskemlesinin portatif video kamerasıyla toplantıları gizlice kaydetme alışkanlığı- aldırış etmemeye programlamıştı. İçten içe bir gün, CERN'in eğlence poligonuna yaptığı haftalık ziyaretler sırasında kendisini vurmasını umuyordu ama iyi bir atıcı olduğu ortadaydı.

şimdi masasının başında tek başına oturan Sylvie karnının gurulda-dığını hissediyordu. Kohler hâlâ dönmemişti ve ona akşam için başka bir vazife de vermemişti. Burada sıkıntıdan patlayıp açlıktan ölecek halim yok yo, dedi kendi kendine. Kohler'a bir not bırakarak, ayaküstü bir şeyler kıstırmak için personel yemekhanesine doğru yola çıktı. Ama oraya varamadı.

CERN'in dinlenme "suites de /oisir"inden -televizyonların bulunduğu donlardan oluşan uzun koridor- geçerken, akşam yemeğini erteleyerek, haberleri seyretmek için toplanmış çalışanları fark etti. Büyük bir şeyler °'uyordu. Sylvie ilk odaya girdi. İçerisi bayt kafalarla -genç bilgisayar

337

Dan Brown

programcıları- doluydu. Televizyondaki haber başlığını görünce rw kesildi. VATIKAN'DA TERÖR

Sylvie kulaklarına inanamayarak haberi dinledi. Kardinalleri öldü ren eski bir tarikat mı? Bu neyi kanıtlardı? Nefretlerini mi? Üstünlükleri ni mi? Cehaletlerini mi?

Bununla birlikte, odada esen hava kederden çok uzaktı.

iki genç teknisyen, Bili Gates'in resmi ile VE DÜNYA GEEK'l-KALACAK! yazılı tişörtleri havada sallayarak koştular.

Biri, "Illuminati!" diye bağırdı. "Bu adamların gerçek olduğunu size söylemiştim!"

"İnanılmaz! Ben sadece bir oyun olduğunu sanıyordum!"

"Papa'yi öldürmüşler oğlum! Papa'yı!"

"Vay canına! Bunun için kaç puan alırsın acaba?"

Gülme krizine girdiler.

Sylvie afallamış bir halde ayakta duruyordu. Bilim adamları arasında çalışan bir Katolik olarak, din karşıtı fısıldaşmalara genellikle tahammül ederdi, ama bu çocukların eğlence konusu yaptığı şey kilisenin kaybına karşı edepsizlikti. Nasıl bu kadar duygusuz olabilirlerdi? Bu nefretin nedeni neydi?

Sylvie için kilise daima kötülük gütmeyen bir oluşumdu... duygusal birlik ve özeleştiriyi yeriye... bazen kimse ona bakmadan yüksek sesle şarkı söyleyebileceği bir yerdi. Kilise onun hayatındaki önemli anlarını -cenazeler, evlilikler, vaftizler, tatiller- kaydetmiş ve karşılığında hiçbir şey istememişti. Aidatları ödemek bile isteğe bağlıydı. Çocukları her hafta Kilise Okulu'ndan, başkalarına yardım etmek ve daha nazik olmak gibi fikirlerle dolarak, manevi açıdan yükselerek eve dönüyorlardı. Bunun nesi kötü olabilirdi? CERN'in sözde "parlak zekâlarının" kilisenin önemini anlayamama' sına her zaman hayret ederdi. Gerçekten de insanın varoluşuna zerrelerle mesonların sebep olduğuna mı inanıyorlardı? Ya da insanın ilahi>'al inancını denklemlerin karşılayabileceğini mi düşünüyorlardı?

338

Melekler ve şeytanlar

Sersemleyen Sylvie koridordan aşağı yürüyerek diğer salonların ünden §>c<i^ - Tum televizyon odaları doluydu. Şimdi Kohler'a erken saatlerde Vatikan'dan gelen telefonu düşünmeye başlamıştı. Tesadüf olabi-I [iliydi? Belki de. Vatikan arada sırada, CERN'in araştırmalarını eleştiri-nsert beyanatlar yayınlamadan önce, "nezaketen" arardı... son zaman-I ıafda da en çok, CERN'in çığır açıcı keşifleri, kilisenin genetik mühen-dıslığıte olan ilişkisi sebebiyle kınadığı, nanoteknoloji alanında olduğunun. CERN hiçbir zaman umursamamıştı. Ve her zaman, Vatikan'ın yayılım ateşinden dakikalar sonra, teknolojiye yatırım yapan şirketler yeni buluşun lisans haklarını almak için ararlardı. Kohler, "Kötü reklam diye bir şey yoktur," derdi.

Sylvie acaba Kohler'a çağrı gönderip, hangi cehennemdeyse haberleri açmasını söylemeli miyim, diye düşündü. Umursar mıydı? Yoksa duymuş muydu? Elbette duymuştu. Büyük olasılıkla tüm haberi sıradışı küçük kamerasıyla kaydedip, yılda bir kez olsun gülüyordu.

Sylvie koridorda yürümeye devam ederken, sonunda ruh halinin bozuk... neredeyse melankolik olduğu bir salon buldu. Burada haberleri izleyenler CERN'in en eski ve en saygı duyulan bilim adamlarıydı. Sylvie içeri girip otururken ona dönüp bakmadılar bile.

CERN'in diğer tarafında, Leonardo Vetra'nın dondurucu dairesinde Maxifnilian Kohler, komodinden aldığı deri kaplı günlüğü okumayı bitirmişti. Şimdi televizyondaki haberleri seyrediyordu. Birkaç dakika sonra Vetra'nın günlüğünü yerine koydu, televizyonu kapattı ve odadan çıktı.

Uzaklarda, Vatikan şehri'nde ise Kardinal Mortati şistine şape-'i'nin bacasına bir başka oy pusulası tepsisi taşıyordu. Onları yaktığında 9kan duman siyahtı.

ikinci oylama. Papa seçilmedi.

339

Dan Brown

83

Cep fenerleri, San .Pietro Bazilikası'nın karanlığını aydınlatmaya yet miyordu. Karanlık, başlarının üstüne yıldızsız bir gece gibi çöküyor, Vit toria içinde bulunduğu boşluğu ıssız bir okyanusa benzetiyordu. İsviçre! Muhafızlar ile

Camerlengo ilerlerken, onları hemen arkalarından takıf etti. Oldukça yukarıda bir güvercin ötüp kanat çırpıtı.

Camerlengo, onun tedirginliğini hissetmiş gibi arkasına geçerek, tel elini omzuna koydu. Adamın dokunuşu hissedilir bir kuvvet ileterek, sanki ihtiyaç duyduğu sükûneti mucizevi şekilde yayıyordu. Ne yapacağız, diye düşündü. Bu delilik!

Ama yine de Vittoria tüm saygısızlığına ve dehşetine rağmen bu görevin kaçınılmaz olduğunu biliyordu. Camerlengo'nun vermesi gereken ciddi karar için bilgi gerekiyordu... Vatikan Yeraltı Mezar Odaları'ndaki lahitte yatan bilgi. Vittoria ne bulacaklarını düşündü. Papa'yı Illuminai. mi öldürdü? Güçleri sahiden buraya kadar uzanmış mı? İlk Papa otopsisini gerçekten ben mi yapacağım? Vittoria bu karanlık kiliseyi, geceleyin barakudalarla yüzmekten daha korkutucu bulduğuna şaşmıştı. Doğa onun sığmıyordu. Doğayı tanıyordu. Ama insan ve onun maneviyatı bilmediği konulardı. Dışarıda topla nan basın görüntüleri, aklına karanlıkta toplanan katil balıkları getiriyordu. Televizyondaki dağlanmış ceset çekimleri ona babasının cesedini hatırlatmıştı... ve katilin tiksindirici kahkahasını. Katil dışarıda bir yerdeydi Vittoria duyduğu öfkenin korkusunu bastırıldığını hissetti.

340

Melekler ve şeytanlar

gir sütunun etrafından dolaşırlarken -hayal edebileceği tüm sekoya saçlarından daha kalındı- Vittoria ileride turuncu bir ışıltı gördü. Işık, hazilikanm ortasındaki yerin altından geliyor gibiydi. Yakınına geldikçe, e gördüğünü anladı. Ana sunağın altındaki ünlü mabet -Vatikan'ın en l'utsal emanetlerinin bulunduğu zengin yeraltı odası- buydu. Boşluğu çev-releyen kapıya yaklaştıklarında Vittoria bakışlarını, etrafına parıldayan «ağ lambalarının sıralandığı altın sandığa indirdi.

"San Pietro'nun kemikleri mi?" diye sorarken, kesinlikle öyle olduklarına emindi. San Pietro'ya gelen herkes altın tabutun içinde ne olduğunu bilirdi. Camerlengo, "Aslına bakarsanız hayır," dedi. "Ortak bir yanlış. Kutsal bir eşya değil. Sandığın içinde başpiskopos cüppeleri var. Papa'nın yeni seçilen kardinallere verdiği el örgüsü harmaniler."

"Ama ben sanmıştım ki..."

"Herkes gibi. Rehberler San Pietro'nun mezarı diye gösteriyorlar, ama gerçek mezarı, iki kat aşağıda, yerin altında gömülü. Vatikan onu, kırklı yıllarda kazı yapıp ortaya çıkardı. Oraya kimsenin inmesine müsaade edilmez."

Vittoria şok olmuştu. Parıldayan oyuktan yeniden karanlığa doğru ilerlerken, San Pietro'nun huzuruna geldiklerine inanarak binlerce kilometre kat eden hacıların hikâyelerini düşündü. "Vatikan'ın bunu insanlara söylemesi gerekmez mi?"

"İlahi güçle temas kurduğumuz inancından hepimiz faydalanıyoruz... hayali bile olsa."

Vittoria bir bilim adamı olarak bu mantığa karşı gelemezdi. Mucize bir ilaç kullandıklarına inanan kanser hastalannın aspirinle iyileştiğine dair sayısız araştırma okumuştı. Zaten inanç, ne demekti ki?

Camerlengo, "Vatikan şehri'nde değişikliklere pek fazla yer veremiyoruz," dedi. "Geçmişteki hatalarımızı itiraf etmekten ve kendimizi yenilmekten tarih boyunca kaçındık. Papa Cenapları bunu değiştirmeye çalışıyordu." Durdu. "Modern dünyaya uzanmak. Tann'ya giden yeni yolları ^aştırmak."

Vittoria karanlıkta başını salladı. "Bilim gibi mi?"

"Dürüst olmak gerekirse, bilimin konuyla ilgisi yok."

341

Dan Brown

M

"Konuyla ilgisi yok mu?" Vittoria bilimi tarif edecek pek çok keli J düşünebilirdi ama modern dünyada "konuyla ilgisi olmaması" bunlardaJ biri değildi.

1

"Bilim şifa da verebilir, öldüre de bilir. Bilimi kullanan kişinin ruh», na bağlı. Beni ilgilendiren kişinin ruhudur."

"Siz çağrınızı ne zaman duydunuz?"

"Doğmadan önce."

Vittoria, ona baktı.

lj

"Üzgünüm, bu her zaman garip bir soru gibi gelir. Demek istediğim doğduğumdan beri Tanrı'ya hizmet edeceğimi bildiğimdi. Düşünmeye başladığım ilk andan itibaren. Ama yine de gençliğimde askerliğimi yapana kadar varoluş sebebimi tam anlamıyla anlayamamıştım."

Vittoria şaşırılmıştı. "Siz askere mi gittiniz?"

"iki yıl. Silah ateşlemeyi reddettiğim için beni havacı yazdılar. Yaralı helikopteri. Doğrusu hâlâ ara sıra uçarım."

Vittoria, genç rahibi helikopter kullanırken gözünde canlandırmaya çalıştı. Ne tuhaftır ki, onu kumanda düzeninin arkasında gayet rahat hayal edebiliyordu. Camerlengo Ventresca'nın inandırıcılığını pekiştiren bir metaneti vardı. "Hiç Papa'ya pilotluk yaptınız mı?"

"Hayır. Bu kıymetli yolcuyu profesyonellere emanet ettik. Papa Cenapları bazen helikopteri Gandolfo'daki inziva köşemize götürmeme izin verirdi." Vittoria'ya bakarak durdu. "Bayan Vetra, bugünkü yardımlarınızdan ötürü size teşekkür ederim. Babanız için çok üzüldüm. Gerçekten."

"Teşekkür ederim."

"Ben babamı hiç tanımadım. Ben doğmadan Önce ölmüş. Annemi on yaşındayken kaybettim."

Vittoria başını kaldırdı. "Yetim miydiniz?" Birden kendini ona yak'n hissetti.

"Bir kazadan sağ çıktım. Annemin canını alan bir kazadan."

"Size kim baktı?"

Camerlengo, "Tanrı," dedi. "Bana gerçek anlamda başka bir baba gönderdi. Hastane yatağımın yanında Palermo'drm bir piskopos belinp beni yanına aldı. O zaman bile şaşırmamıştım. Çocuk olduğum haloe Tanrının beni koruyan varlığını hissedebiliyordum. Piskoposun ortaya

342

Melekler ve şeytanlar

t ması, zaten şüphelendiğim bir durumu doğrulamış oldu. Tanrı bir şe-? ide beni, ona hizmet etmem için seçmişti." "Tanrı'nın sizi seçtiğine mi inandınız?"

"Evet. Ve hâlâ buna inanıyorum." Camerlengo'nun sesinde kibirden r «oktu. Sadece minnet duyuyordu. "Yıllarca piskoposun vesayetinde alıştım. Sonunda bir kardinal oldu. Yine de beni asla unutmadı. Benim hatırladığım baba, o." Bir ı ışık demeti Camerlengo'nun yüzüne vurunca Vittoria, onun gözlerindeki yalnızlığı anladı.

Grup, yüksek bir kolonun altında durunca, fenerleri yerdeki bir açıklım aydınlattı. Vittoria başını eğip de, yeraltına inen merdivenleri görünce geri dönmek istedi. Muhafızlar Camerlengo'nun merdivenlerden inmesine yardım etmeye başlamışlardı bile.

Aşağı inerken sesini titretmemeye çalışan Vittoria, "O ne oldu?" diye sordu.

"Sizi yanma alan kardinal?"

"Kardinaller Heyeti'nden bir başka görevle ayrıldı."

Vittoria şaşırılmıştı.

"Ardından, söylemesi çok güç ama öbür dünyaya göçtü."

Vittoria, "Le mie condoglianze" dedi. "Başınız sağ olsun. Yeni mi?"

Camerlengo döndüğünde, gölgeler yüzündeki acıyı derinleştiriyordu. Tam on beş gün önce. Şimdi onu görmeye gidiyoruz."

343

Dan Brown

84

Arşiv kasasının loş ışıkları içeride sıcaklık yapıyordu. Bu kasa, L; don'ın daha önce girdiğinden çok daha küçüktü. Daha az hava. Daha zaman. Olivetti'ye havalandırmayı çalıştırmasını söylemediğine pişman olmuştu.

Langdon, Belle Arti'nin kayıtlarının yer aldığı sicil defterlerini hemen buldu. Bu bölümü fark etmemek imkânsızdı. Neredeyse sekiz kitap rafı boyunca bu konuya ayrılmıştı. Katolik Kilisesi'nde dünyanın her yerinden toplanmış milyonlarca eşsiz parça vardı.

Langdon kitap raflarını gözleriyle tarayarak Gianlorenzo Bernini'yi aradı. Aramaya B harfine denk geleceğini düşündüğü, ilk rafın ortasından başladı. Bir an aradığı sicil defterinin bulunmadığı korkusuna kapıl-dıysa da, daha sonra

defterlerin alfabetik sıraya göre dizilmediğini fark etti. Neden şaşırmadım acaba?

Kasanın düzenini ancak, koleksiyonun başına dönerek, tekerlekli merdiveni en üst rafa dayayınca anladı. Üst basamağa dikkatle tüneye-rek, Rönesans ustalarına - Michelangelo, Raphael, da Vinci, Botticelli- aı' tüm defterlerin en kalınını buldu. Langdon, defterlerin "Vatikan Varlıkları" kasasına uygun biçimde, her bir sanatçı koleksiyonunun değerine göre sıralandığını fark etti. Bernini etiketli defter, Raphael ile Michelangelo arasında duruyordu. Kalınlığı yedi santimden fazlaydı.

Nefesi kesilmeye başlayan ve defterin ağırlığıyla mücadele etmek zorunda kalan Langdon merdivenden indi. Ardından, çizgi roman okuya" bir çocuk gibi yere serilerek kapağı açtı.

344

Melekler ve şeytanlar

Defter kumaş kaplı ve çok sertti. Sicil defteri el yazısıyla italyanca jmişti. Her sayfada tek bir eserin kısa bir tarifine, tarihine, bulunduğu ,e malzemelerin maliyetine ve bazen parçanın kaba bir eskizine yer Emiştı. Langdon toplam sekiz yüzden fazla sayfayı şöyle bir karıştırdı.

Rernini meşgul bir adamdı doğrusu.

Langdon genç bir sanat öğrencisiyken, sanatçıların tek başlarına on-cü eseri nasıl yarattıklarını merak ederdi. Sonradan, biraz ha> J kırıknoy-la da olsa, ünlü sanatçıların eserlerinden çok azını kendilerinin yaptığını öğrenmişti. Tasarımlarını uygulayacak genç sanatçılar yetiştirdikleri stüdyolar işletiyorlardı. Bernini gibi heykeltıraşlar kilden minyatürler yapıyor ve bunları büyüterek mermere geçirmesi için diğerlerini çalıştırıyorlardı." Langdon verilen tüm işleri kendi yapmaya kalkışsaydı, Bernini'nin bugün hâlâ çalışıyor olması gerektiğini biliyordu.

Beynindeki örümcek ağlarını temizlemeye çalışarak, yüksek sesle, "Fihrist," dedi. F harfi altındaki başlıklarda fudco -ateş- kelimesini aramak için defterin arkasını çevirdi, ama F'ler bir arada değildi. Langdon sessizce küfretti. Bu insanların alfabetik sıralamaya karşı alerjisi mi var?

Kayıtlar, Bernini her eserini tamamladıktan sonra, tarih sırasına göre teker teker yazılmıştı. Her şey tarih sırasıyla listelenmişti. Hiç faydası dokunmuyordu.

Langdon listeye bakarken, aklına cesaret kırıcı başka bir fikir geldi. Aradığı heykelin isminin içinde Ateş kelimesi geçmiyor olabilirdi. Diğer iki eser - Habakkuk ile Melek ve Batı Rüzgârı- Toprak ya da Hava kelimeleri içermiyordu. Bir çizime rastlarını ümidiyle defter sayfalarını bir iki dakika karıştırdı. Öyle bir şey olmadı. Adını hiç duymadığı düzinelerce tanınmamış esere ve pek çok da tanıdıklarına rastladı... Daniel Aslanların ininde, Apollon ve Daphne ile düzinelerce çeşme. Çeşmeleri gördüğünde, düşümleri biraz daha ileri atladi. Su. Bilimin dördüncü mihrabının bir çeşme °'abileceğinden şüphelendi. Çeşme, suya mükemmel bir övgü olurdu, ^ngdon, Su yu düşünmeye başlamadan önce katili yakalamalarını umuyordu. Bernini Roma'da, çoğu kilisenin önünde düzinelerce çeşme yapıştı.

Langdon yeniden önündeki meseleye döndü. Ateş. Deftere bakaran, Vittoria'nın sözleri ona cesaret verdi. İlk iki heykeli tanıyordun... bü-

345

Dan Brown

yük olasılıkla bunu da biliyordur. Yeniden fihriste dönerek, tan A eser isimlerini aradı. Bazıları tanıdıktı ama hiçbirini öne çıkmıyordu. K ^ don artık dışarı çıkmadan önce aramayı tamamlayamayacağını anlam Bu yüzden, iç sesinin direnmesine rağmen, defteri kasanın dışına çıta maya karar verdi. Kendi kendine, bu sadece sicil defteri dedi. Orijinal b Galileo sayfasını almaya benzemez. Langdon ceketinin iç cebindeki sayfay, hatırlayarak, kendine çıkmadan önce onu yerine bırakmayı hatırlattı.

Aceleyle defteri yerinden kaldırmak için uzanırken, gördüğü bir şev onu durdurdu. Fihristte sayısız küçük not olduğu halde, bu gördüğü ona biraz tuhaf gelmişti.

Notta, Bernini'nin ünlü heykeli Azize Teresa'nın Vecdi, sergilendikten kısa süre sonra, Vatikan'daki ilk me canından alınarak yeri değiştiril-misti. Langdon'ın

dikkatini çeken bu değildi. Heykelin değişikliklerle dolu geçmişini zaten biliyordu. Bazıları onun bir sanat şaheseri olduğunu düşünse de Papa VIII Urban, Vatikan için cinsel yönü fazla belirgin ol duğu gerekçesiyle Azize Teresa'nın Vecdi'ni geri çevirmişti. Heykeli şehirdeki tanınmamış bir şapele göndermişti. Langdon'ın dikkatini çeken, ese rin elindeki listede yer alan beş kiliseden birine gönderilmiş olmasıydı Bunun yanı sıra notta heykelin oraya per suggerimento del artista ile gönderildiği yazıyordu.

Sanatçının önerisi üzerine mi? Langdon'ın akli karışmıştı. Bernini'nin kendi sanat şaheserinin adı duyulmadık bir yerde gizlenmesini önermes: mantıklı değildi. Tüm sanatçılar eserlerinin göze çarpacak şekilde sergi lenmesini isterdi, ücra yerlerde değil. Langdon duraksadı. Tabi eğer... Aklından bile geçirmek onu ürkütmüştü. Mümkün olabilir miydi Bernini, böylesine açık bir eseri, Vatikan'ın gözlerden uzak bir yere göndermek zorunda kalacağım bilerek mi yapmıştı? Belki de Bernini'nin önerebileceği bir yere? Hatta belki de Batı Rüzgârı 'nın nefesiyle aynı hat üzerinde olan bir kiliseye?

Langdon'ın heyecanı artarken iç sesi, heykeli tanıdığı kadarıyla eserin ateşle hiç ilgisi olmadığı konusunda ısrar ediyordu. Gören herkesin b'r çırpıda anlayabileceği gibi heykelin bilimle alakası yoktu. Belki pornog"1' fi/c sayılabilirdi ama bilimsel asla. Bir İngiliz eleştirmen bir zamanlar M' ze Teresa'nın Vecdi'ni "Hristiyan Kilisesi'ne yerleştirebilecek en uyg111

346

Melekler ve şeytanlar

412 iÜ

süsleme" diyerek kınamıştı. Langdon çekişme konusunu kesinlikle yabiliyordu.

Dâhice yontulduğu halde heykel, Azize Teresa'yı sırtüs-

. yabiliyordu. Danice yumuuu6u «1«.- ."-/_—,

yatmış^ orgazmın zirvesindeyken ayak parmakları kıvrılmış olarak bezemişti. Pek Vatikan'a göre değildi.

Langdon hemen defterdeki eser tanımını açtı. Eskizi gördüğünde beklenmedik bir ümede kapıldı. Eskizde, Azize Teresa gerçekten de ke-vifli görünüyordu ama heykelde, Langdon'ın orada olduğunu unuttuğu

bir figür daha vardı. Bir melek

Utanç verici efsane birden aklına gelmişti...

Azize Teresa uykusunda bir meleğin kendisini ziyaret ettiğini iddia ettikten sonra azize ilan edilen bir rahibeydi. Muhlifler daha sonradan onun bu deneyiminin manevi değil, cinsel olduğuna karar verdiler. Langdon sayfanın altına tanıdık bir alıntının karalandığını gördü. Azize Teresa'nın kendi sözleri, hayal gücüne fazla yer bırakmıyordu:

...onun büyük altın mızrağı... ateş doluydu... içime defalarca saplandı... iç uzuvlarıma kadar delip geçti... insanın bitmesini istemeyeceği büyük bir hoşluk.

"Langdon gülümsedi. Eğer bu ciddi bir seksin mecazi anlatımı değilse, ne olduğunu ben de bilmiyorum. Aynı zamanda defterdeki eser tanımlamasına da gülüyordu. Paragraf İtalyanca yazıldığı halde, fuöco kelimesi defalarca geçiyordu.

...meleğin ateş uçlu mızrağı...

...meleğin ateş ışınları yayan başı...

...tutkunun ateşiyle tutuşan kadın...

Langdon eskize bir kez daha bakmaya dek tamamen ikna olmamıştı- Meleğin ateşli mızrağı, yolu gösteren bir işaret gibi havaya kalkmıştı. Melek rehberliğinde yüce av. Bernini'nin seçtiği melek tipi bile dikkate delerdi. Langdon, meleğin bir seraphim olduğunu fark etti. Seraphim "ateş dolu olan" demektir.

tv.rıslıva

nlıkta en yüksek mertebedeki meleklerden biri

347

Dan Brown

Robert Langdon göklerden onay bekleyen türden bir adam değjı ama heykelin şimdi bulunduğu kilisenin adını okuduğunda, inanm başlayabileceğine karar verdi.

Santa Maria della Vittoria.

Vittoria, diye düşündü sırtıtarak. Mükemmel.

Sendeleyerek ayağa kalkan Langdon'ın başı döndü. Başını kaldır merdivene

bakarak, defteri yerine koyup koymamaya karar vermeye ca. lıştı. Boş ver gitsin,

diye düşündü. Bu işi Peder Jaqui yapabilir. Defteri ka patarak, rafın altına düzgünce bıraktı. Kasanın elektronik çıkışının parıldayan düğmesine doğru giderken aralıklarla nefes alıyordu. Yine de şansının yaver gitmesi onu tazelemişti. Fakat maalesef yaver giden şans çıkışa varamadan tükendi. Kasa hiçbir ikazda bulunmadan, adeta tükeniyormuş gibi nefes ven di. Işıklar karardı ve çıkış.düğmesi söndü. Sonra, kasa bölümü son nefesi ni veren dev bir canavar gibi, tamamen karanlığa gömüldü. Birisi elektn| ği kesmişti.

348

Melekler ve şeytanlar

85

Kutsal Vatikan Yeraltı Mezar Odaları, San Pietro Bazilikası'nın giriş katının altındaydı. Ölen papaların defin yerleriydi.

Vittoria döner merdivenin sonuna ulaştı ve yeraltı mezar odalarına girdi. Karanlık tünel ona CERN'in -siyah ve soğuk- Büyük Hadron Çar-pıştıncısı'nı hatırlattı. Sadece İsviçreli Muhafızlar'ın el fenerleriyle aydınlanmış tünelde, fark edilir manevi bir hava vardı. Her iki taraftaki duvara da, derin nişler sıralanmıştı. Işığın imkân verdiği kadarıyla, nişlerin içinde beliren iri lahit gölgelerini görüyorlardı.

Vittoria'nın tenini bir soğukluk ısıırıyordu. Bunun kısmen doğru olduğunu bildiği halde içinden, soğuk yüzünden, dedi. İçinde izlendiklerine dair bir his vardı, sadece kanlı canlı biri değil, aynı zamanda hayaletler tarafından. Her kabrin üstünde, cüppesini giymiş her Papa'nın, kolları göğsünde kavuşturulmuş bir şekilde ölüm halinde gösterilen, tabi büyüklükteki benzerleri yatıyordu. Cansız bedenler, sanki ölümlü sınırlamaların kaçmaya çalışıyormuş gibi, mermer kenarlara bastırarak kabirlerin 'Cinden çıkıyor gibiydiler. El feneri alayı ilerlerken, papa silüetleri, korkunç bir gölge oyunu içinde uzanarak ve kaybolarak, duvarlarda yükselip alçaldı.

Grubun üzerine bir sessizlik çökmüştü, Vittoria bunun saygıdan mı y°ksa korkudan mı kaynaklandığını anlayamıyordu. Her ikisini de hisse-ütyordu. Camerlengo sanki her adımı ezbere biliyormuş gibi gözleri ka-Palı bir şekilde yürüyordu.

Vittoria, onun bu ürkütücü yürüyüşü Papa'nın

349

Dan Brovv

ölümünden beri birçok kez yaptığından şüphelendi... belki de yol 05.. mesi için kabrinde dua etmek için.

Camerlengo, uzun yıllar kardinalin himayesi altında çalıştım, demi O, benim için bir baba gibiydi. Vittoria, Camerlengo'nun bu sözleri, 0] ordudan "kurtaran" kardinal için söylediğini hatırlıyordu. Ama, tüm hi yeyi şimdi anlıyordu. Camerlengo'yu kanatlan altına alan bu kardirr görünüşe bakılırsa, daha sonra papalığa yükselmiş ve himayesi altında! genci, hazine vekili olarak yanma almıştı.

Vittoria, bu birçok şeyi açıklıyor, diye düşündü. Başkalarının gizlj duygularını her zaman çok iyi algılayan biriydi ve Camerlengo'yla ilgili bir şey gün boyunca onu rahatsız etmişti. Onunla tanıştığından beri, şu anda karşı karşıya olduğu bunaltıcı krizden daha duygulu ve özel bir ıstırap çektiğini hissetmişti. Dindar sükûnetinin ardında, içindeki şey-tan'dan azap çeken bir adam görüntüsü vardı. Şimdi, içgüdülerinin doğru olduğunu biliyordu. Sadece Vatikan tarihindeki en yıkıcı tehlikenin karşısında durmuyor, aynı zamanda bunu yol göstericisi ve dostu olmadan yapıyordu... tek başına uçuyordu.

Muhafızlar, sanki en son Papa'nın karanlıkta tam olarak nereye gı müldüğünden emin değilmiş gibi yavaşladılar. Camerlengo kendini emin bir şekilde yürümeye devam etti ve diğerlerinden daha parlak görü nen bir mermer kabrin önünde durdu. Üzerinde, son Papa'nın yontulmuş figürü vardı. Vittoria televizyonda gördüğü yüzü tanıdığına, içini bil korku sardı. Biz ne yapıyoruz?

Camerlengo, "Fazla zamanımız olmadığını farkındayım," dedi. "Ama, yine de dua etmemiz için biraz zaman istiyorum."

İsviçreli Muhafızlar, durdukları yerde başlarını öne eğdiler. Sessizlikte kalbi gümbürdeyerek atan Vittoria da aynı şeyi yaptı. Camerlengo kabrin önünde diz çöktü ve İtalyanca dua etmeye başladı. Vittoria, onu dinlerken, kederi

beklenmedik bir şekilde gözyaşları halinde yüzeye çık' ti... kendi yol göstericisi... kendi kutsal babası için döktüğü gözyaşları. Camerlengo'nun sözleri, Papa için olduğu kadar kendi babası için de uygunu görünüyordu. "Yüce peder, yol gösterici, dost." Camerlengo'nun sesi, çemberli' içinde kasvetle yankılanıyordu. "Gençken bana, kalbimdeki sesin, Tan'

350

Melekler ve şeytanlar

'nin sesi olduğunu söylemişti. Ne kadar ıstıraplı yerlere götürürse görsün, onu izlemem gerektiğini söylemişti. Şimdi, benden imkânsız işler isteyen bu sesi duyuyorum. Bana güç ver. Bana başıslanmayı ihsan et. ^e yaparsam... senin inandığın şeyler adına yapacağım. Amin."

Muhafızlar fısıltıyla, "Amin," dediler.

Amin, baba. Vittoria gözlerini sildi.

Camerlengo yavaşça ayağa kalktı ve kabirden uzaklaştı. "Muhafazayı

Icenara itin."

İsviçreli Muhafızlar tereddüt etti. İçlerinden biri, "Signore," dedi. Kanunen sizin emrinizdeyiz." Duraksadı. "Söylediğinizi yapacağız..."

Camerlengo, genç adamın aklını okumuş gibiydi. "Bir gün, sizi bu duruma soktuğum için başıslayıcılığımızı isteyeceğim. Bugün, itaat etmenizi istiyorum. Vatikan Yasaları, bu kiliseyi korumak için konulmuştur. Bu niyetle, şu anda onlara karşı gelmenizi emrediyorum."

Kısa bir sessizlik oldu, sonra başmuhafız emri verdi. Üç adam el fenerlerini yere bırakınca, gölgeleri yukarıya vurdu. Şimdi aşağıdan ışık vuran adamlar, kabre doğru yürüdüler. Kabrin baş tarafının yanındaki mermer muhafazaya ellerini dayayarak, ayaklarını yerleştirdiler ve itmeye hazırlandılar. İşaret verilince, hepsi birden, kocaman taş levhayı zorlayarak, ittiler. Kapak yerinden kımıldamayınca, Vittoria çok ağır olmasını ümit ettiğinin farkına vardı.

Birdenbire, içinde bulacakları şeyden korkmaya

başlamıştı.

Adamlar daha kuvvetli ittiler, ama taş yine de yerinden kımıldamadı. Camerlengo, papaz çüppesinin kollarını yukarı kıvrıp, onlarla birlikte itmeye hazırlanırken, "Ancora. Tekrar," dedi. "Ora! Kaydı!" Hepsi birlikte çekti. Vittoria yardım teklif etmek üzereyken, kapak kaymaya başladı, damlar tekrar işe koyuldular ve kapak, taşın taşla sürtünürken çıkardığı 'cırıltıyla kabrin üstünde döndü ve belli bir açıyla durdu; şimdi Papa'nın mtulmuş başı nişin içine itilmiş ve ayaklan koridora uzanmıştı.

Herkes geri çekildi.

Bir muhafız çekingen bir tavırla yere eğilerek el fenerini aldı. Sonra, ;1 fenerini kabrin içine doğrulttu. Işık bir müddet titredikten sonra mu-lafız onu sabit tutmayı başardı. Diğer muhafızlar teker teker toplanmaya

351

Dan Brown

başladılar. Vittoria, onların irkildiğini karanlıkta bile hissedebiliyor

Sırayla, istavroz çıkardılar.

Camerlengo kabrin içine baktığında ürperdi, omuzlan adeta w ağırlılığın etkisiyle düşmüştü. Arkasını dönmeden önce uzun bir süre öyle ce kaldı.

Vittoria cesedin ağzının ölüm sertliği yüzünden sımsıkı kapalı olma. sından ve dili görmek için çeneyi kırmayı önermek zorunda kalmaktan korkmuştu. Şimdi, bunun lüzumsuz olduğunu görüyordu. Yanakları çöfe. müş ve Papa'nın ağzı kocaman açılmıştı.

Dili, ölüm gibi simsiyahtı.

"

352

Melekler ve şeytanlar

86

Ne ışık, ne de ses vardı. Gizli Arşivler karanlıktı.

Langdon şimdi, korkunun kuvvetli bir dinamik olduğunu anlıyordu. Karanlıkta nefes nefese, el yordamıyla döner kapıya doğru ilerliyordu. Duvardaki düğmeyi buldu ve avucuyla üzerine vurdu. Hiçbir şey olmadı. Tekrar denedi. Kapı kımıldamıyordu.

Başı dönerken, seslendi ama sesi boğuk çıktı. Aniden, içinde bulunduğu durumun tehlikesini hissetti. Adrenalin kalp atışlarını iki katına çıkarırken, ciğerleri oksijen almaya çalışıyordu. Birisi bağırsaklarına yumruk atmış gibi hissediyordu.

Tüm ağırlığıyla kapıya abandığında, bir an için kapının dönmeye başlayacağını zannetti. Yıldızları görürken, tekrar itti. Şimdi, kapının değil, tüm odanın döndüğünün farkına varmıştı. Langdon sendeleyerek, tekerlekli merdivenin alt basamağına takıldı ve sertçe yere düştü. Dizini kitap rafının kenarına çarparak, yarı. Küfrederek ayağa kalktı ve el yordamla merdiveni aradı.

Merdiveni buldu. Ağır tahtadan ya da demir olmasını ümit etmişti, ^a alüminyumdu. Merdiveni tuttu ve onu koç başlı kütük gibi kaldırdı. ^°nra, karanlıkta cam duvara doğru koştu. Düşündüğünden daha yakın-di- Merdiven çarparak, geri tepti. Langdon çarpışmanın zayıf sesinden, ^ camı kırmak için alüminyum merdivenden çok daha fazlasına ihtiyacı °lacağını anladı.

353

F: 23

Dan Brown

Yarı otomatik aklına gelince ümitlendi, ama sonra umutlan yıkıldı. Silah yoktu. Olivetti, Camerlengo varken etrafta dolu silah mediğini söyleyerek, silahı ondan almıştı.

Langdon tekrar seslendi, sesi geçen seferkinden bile az çıkmıştı. Sonra muhafızın, dolabın dışındaki masanın üzerine bıraktığı hatırladı. Neden onu içeri getir/nedim ki! Gözlerinin önünde mor yıl dans etmeye başladığında, Langdon kendini düşünmeye zorladı. kendine daha önce de kapana kısıldın, dedi. Daha kötüsünü de yu, Henüz bir çocuktun ve bu durumu çözdün. Ezici karanlık üzerine çö du. Düşün!

Langdon yere çömeldi. Sırtüstü yattı ve ellerini yanma koydu aşama, kontrolü ele geçirmekti.

Rahatla. Kendini kaybetme.

Artık kan pompalamak için yerçekimiyle mücadele etmeyen don'ın kalbi, yavaşlamaya başladı. Bu, yüzücülerin birbiri ardına r ramlanmış yarışlar arasında kanlarına oksijen göndermek için kulia- lan bir yöntemdi.

Kendi kendine, burada bol miktarda hava var, dedi. Bol mikta şimdi, düşün. Bir yanı her an ışıkların geleceğini ümit ederek, beki Gelmedi. Orada, şimdi daha iyi nefes alarak yatarken, ürkütücü bir t miyet duygusu onu sardı. Kendini huzurlu hissediyordu. Bununla mü dele etti.

Hareket edeceksin, lanet olsun! Ama nereye...

Langdon'ın bileğindeki Mickey Mouse, sanki karanlıktan hoşl yormuş gibi neşeyle parılıyordu: saat 21.33'tü. Ateşe yarım saat v~ Langdon bunun çok, ama çok uzun bir zaman olduğu hissine Zihni, kaçmak için bir plan bulacağı yerde, bir açıklama arıyordu. Ek ői kim kapadı? Rocher araştırmasını genişletiyor mu? Olivetti burada oi őım konusunda Rocher'i uyarmış olmamalı mıydı! Langdon artık bu hiçbir şey fark ettirmeyeceğini biliyordu.

Ağzını genişçe açıp başını arkaya yatırarak, elinden geldiği kadar rin nefesler aldı. Her nefes, canını öncekinden biraz daha az yakry0 Zihni açıldı.

Düşüncelerini topladı ve kafasını çalışmaya zorladı.

Kendi kendine, cam duvarlar, dedi. Ama, lanet kalın camdan.

354

Melekler ve şeytanlar

Hâ ıradaki kitaplardan herhangi birinin ağırf» ^e l ' ^

WL saklanıp saklanmadığını düşündü. Pap8don dlşer arşivlerde <tada bunlara rastlardı, ama burada hiç ^rmemişti. Ayrıca karan-"yfböyle bir dolap aramak vakti boşa harca*1"* olurdu" Ustelik onu Jramazdı da, özellikle şu anki haliyle. Peki ya okuma masası? Langdon bu kasada da' dlger kasalarda oldu . L rafların ortasında bir çalışma masası o^™" blhy°rdü- Ne oU iLnü Onu kaldıramayacağını biliyordu. Sü^meye kalksa bile faz-H , , , • " c\ u- u- ;"" ""1,

„a „ aradaki koridorlar olduk-

la uzağa gidemezdi. Raflar birbirme yakındı ve ça dardı.

Koridorlar çok dar... Langdon aniden bulmuştu.

Kendinden emin bir tavula birden ayağa f>fladl/ Ba\$ dönmesi 5»-den sallanınca, karanlıkta uzanarak destek al**1 " ^eT u un u'

Eline bir kitap rafı gelmişti. Kendine gelme* »Ç,n biraz bekledl- Bu ^ yapmak için sahip olduğu tüm enerjiyi kullanm^sı & \ Antrenman tahtasına abanan futbol oyufı^ 8 P narak ayaklarını yere iyice basıp itti. Şu rafıyefindm ^^abilirsem. Ama tapmayacak gibi değildi. Aynı pozisyona gele'ek >'emden denedi" Ayak" lar. yerde geriye doğru kaydı. Kitap rafından <?atırtıl seslen geldl ama ye" rinden oynamadı.

Manivelaya ihtiyacı vardı;

Yeniden cam duvarı buldu ve tek elini ü*tüne yerleştirerek, kasanın «ka tarafına kadar yolu gösteren kılavuz gibi kullandı Karşısına amden «ka duvar çıkınca, çarparak omzunu ezdi. L3^don lanet ederek ^P11" «<> etrafında dolaştı ve göz hizasındaki raf, K^vradl" Sonra' tek bacağını omdaki cama, diğerini de alt raflara yası^arak' tırmanmaYa başladı, anlıkta uçuşan kitaplar yere düşüyordu. t>ursamadl- Yaşama içgü-^ arşiv adabına üstün geliyordu. Zifiri ka<an!lk yüzülen dengesinin buğunu hissedince, gözlerini kapayarak, beynim 8örsel algliamalar-ın Yaklaştırdı. Artık daha hızlı hareket ediyordu- Yukarı *ktik^ hava lha da azalıyordu. Kitapların üstüne basa^k' üst raflara tırmandl ve st<* alarak kendim yukarı çekti. Sonra, da^1 fetheden bir kaya ürmam-sı @* en üst rafı kavradı. Bacaklarını arfatf? Üo%m gererek> Vatay k°-Jma erişinceye kadar cam duvarda yukarı d^S™ >'UIudu-

Dan Brown

içinden bir ses ya şimdi ya da hiçbir zaman Robert, diyordu. // vard'ın jimnastik salonundaki bacak kuvvetlendiricisinde yaptığı gibi.

Baş dönmesiyle güçlkle mücadele ederken ayaklarını arkasında! duvara yerleştirdi, kollarıyla göğsünü kitap rafına dayadı ve itti. Hiçl şey olmadı. Bir yandan nefes almaya çalışırken, aynı pozisyona geldi ve bacakla rını gererek tekrar denedi. Çok az da olsa, kitap rafı kıpırdamıştı. Bir kj daha deneyince raf, bir iki santim kadar ileri geri gitti. Langdon hareke! ten faydalanarak, oksijensiz gibi gelen bir nefes daha alıp yeniden uğraş. ti. Kitap rafı daha ileri sallandı.

Kendi kendine salıncak gibi, dedi. Ritmi koru. Biraz daha, Langdon her itişte bacaklarını gererek rafı sallamaya devam etti. Artık dört başlı kasları yanmaya başlamıştı, ama o acıya aldırmadı. Saatin sarkacı işliyordu. Üç kez daha iteceksin, diyerek kendini motive itti. Sadece iki kez daha itmesi gerekti. Havada bir an asılı kaldı. Sonra, raflardan dökülen kitapların gü tüsüyle Langdon ve kitaplık ileri doğru düştü.

Kitaplık zemine çarpmadan diğer kitaplığın üstüne kapaklanman. Langdon ağırlığının ileri vererek, diğer kitaplığı da düşürmeye çalıştı. Kısa bir süre hiç kıpırtı olmayınca paniğe kapıldı, ama sonra, ağırlığın altında çatırdayan ikinci kitaplık da devrilmeye başladı. Langdon yeniden düşüyordu.

Kitaplıklar dev dominolar gibi birbiri ardına devriliyordu. Metal meta-la çarpıyor, kitaplar etrafa saçılıyordu. Kitaplık olduğu yerde matkap git» zıplarken, Langdon bastırmaya devam etti. İçeride toplam kaç kitaplık olduğunu düşündü. Ağırlıklarını düşündü. Arka duvarın camı kalındı...

Langdon beklediğini duyduğunda -farklı bir çarpışma sesi- üstünde durduğu kitaplık neredeyse yatay konumdaydı. Ses uzaktan gelmişti. Ka' sanın sonundan. Metalin cama çarpma sesi. Etrafındaki kasa sallanınca- -diğerlerinin ağırlığının bindiği son kitaplığın cama çarptığını anladı. Amj bunun ardından gelen sesi duymayı hiç istememişti.

Sessizlik.

Camın kırılma sesi duyulmuyordu. Sadece şimdi üstüne çullanan K taphkların ağırlığına karşı koyan duvardan gelen bir yankı vardı. Göz>er

356

Melekler ve şeytanlar

! ^caman açmış kitapların üstünde yatıyordu. Uzaklarda bir yerden bir tırdama sesj geldi. Dinlemek için nefesini tutacaktı ama hiç nefesi kal-marffflş"-

Bir saniye. İki...

Sonra, şuursuzluğun eşiğindeyken uzaktan gelen bir esneme sesi duydu...

Çatlaklar camı örümcek ağı gibi sarıyordu. Birden, cam top gibi patladı.

Langdon'ın altındaki kitaplık yere tamamen çökmüştü. Cam kırıkları çölde yağan

yağmur gibi karanlıkta yere, düşüyordu. Hava büyük bir tıslama sesiyle içeri doldu.

Otuz saniye sonra, Vatikan Yeraltı Mezar Odaları'nda, telsizin elektronik cızırtısı sessizliği bozarken Vittoria bir cesedin önünde duruyordu. Telsizden gelen ses nefessiz kalmış gibiydi. "Ben Robert Langdon! Beni duyan var mı?" Vittoria başını kaldırıp baktı. Robert! Onun yanında olmasını ne kadar istediğine inanamıyordu.

Muhafızlar şaşkınlık içinde birbirlerine baktılar. İçlerinden biri telsizi kemerinden çıkardı. "Bay Langdon? Üçüncü kanaldasınız. Komutan birinci kanalda sizden haber bekliyor."

"Birinci kanalda olduğumu biliyorum lanet olası! Onunla konuşmak istemiyorum. Camerlengo'yla konuşmak istiyorum. Şimdi! Biri bana onu bulsun."

Langdon, Gizli Arşivler'in karanlığında kırık camların ortasında durmuş, nefes almaya çalışıyordu. Sol elindeki sıcak sıvıyı hissettiğinde kana-dlığını anladı. Camerlengo'nun sesi birden çıkınca Langdon irkildi.

"Ben Camerlengo Ventresca. Neler oluyor?"

Langdon kalbi hâlâ hızla çarparken düşmeye bastı. "Sanırım az önce biri beni öldürmeye çalıştı!"

Hatta sessizlik oldu.

Langdon sakinleşmeye çalıştı. "Ayrıca bir sonraki cinayetin nerede deneceğini biliyorum."

Yanıt veren ses Camerlengo'ya ait değildi. Komutan Olivetti konuyordu. "Bay Langdon. Başka bir şey söylemeyin."

357

Dan Brown

87

Langdon Belvedere Avlusu'nda koşarak. İsviçreli Muhafızlar güvenç lik merkezinin dışındaki çeşmeye yaklaşırken, üzerine kan bulaşmış saatil 23.41'i gösteriyordu. Elinin kanaması durmuştu, ama görüldüğünden daha kötü durumdaydı. Oraya vardığında, herkes toplantıya gelmiş gibiydi... Olivetti, Rocher, Camerlengo, Vittoria ve bir avuç muhafız.

Vittoria hemen ona doğru koştu. "Robert, yaralanmışsın."

Langdon cevap veremeden, Olivetti konuşmaya başladı. "Bay Langdon, iyi olduğunuza sevindim. Arşivlerdeki elektrik hatasından dolayı üzgünüm."

Langdon, "Elektrik hatası mı?" diye sordu. "Gayet iyi biliyordunuz ki..."

Rocher öne çıkarak pişman bir ses tonuyla, "Benim hatamdı," dedi. "Arşivlerde olduğunuzu bilmiyordum. Beyaz bölgelerimizin bazı bölümlerinin elektrik düzeneği bu binayla bağlantılı. Araştırmamızı genişletiyoruz. Elektrikçi kesen benim. Eğer orada olduğunuzu bilseydim..."

Vittoria, Langdon'm yaralı elini elleri arasına alıp incelerken, "R°' bert," dedi. "Papa zehirlenmiş. Onu Illuminati öldürmüş."

Langdon kelimeleri duyuyor, ama güçlkle anlıyordu. Kafası dolu}" du. Tek hissedebildiği, Vittoria'nın ellerinin sıcaklığıydı.

Camerlengo papaz cüppesinden ipek bir mendi! çıkardı ve temizlenmesi için Langdon'a uzattı. Adam hiçbir şey söylemedi. Yeşil gözleri yeni bir ateşle dolmuş gibiydi.

358

Melekler ve şeytanlar

Vittoria, "Robert," dedi. "Bir sonraki kardinalin nerede öldürüleceği bulunduğunu mu söyledin?" " " Langdon konuşmakta kararsızdı. "Buldum, yeri..."

Olivetti lafını keserek, "Hayır," dedi. "Bay Langdon telsizde daha fazla konuşmamanızı istememin bir nedeni vardı." Toplanmış bir avuç İsviçreli Muhafız'a döndü. "Bize izin verir misiniz, baylar."

Askerler güvenlik merkezinin içinde kayboldular. Hürmetsizlik yoktu. Sadece itaat vardı.

Olivetti kalan gruba döndü, "Bunu söylemek bana acı verse de, Pa-pa'mızın cinayeti, sadece bu duvarların içinden birinin yardımıyla gerçekleştirilebilecek bir eylem. Hepimizin iyiliği için, kimseye güvenmemeli-y,z." Bunları söylerken, acı çekiyor gibiydi.

Rocher endişeli görünüyordu. "İçerden işbirliği gösteriyor ki..." Olivetti, "Evet," dedi. "Araştırmamızın güvenilirliği konusunda uzlaştık. Yine de bu, göze

almamız gereken bir kumar. Aramaya devam edin." Rocher bir şey söyleyecekmiş gibi görünüyordu, ama vazgeçti ve gitti. Camerlengo derin bir nefes aldı. Henüz tek kelime bile etmemişti ve Langdon, adamın sanki bir dönüm noktasına ulaşılmış gibi dikkat kesildiğini fark etti. "Komutan?" Camerlengo tok bir ses tonuyla konuşuyordu. "Kardinaller toplantısını yarıda keseceğim."

Olivetti asık bir yüzle, dudaklarını büzdü. "Bunu yapmamanızı öneriyorum. Hâlâ iki saat yirmi dakikamız var." "Bir nefeslik."

Olivetti'nin sesi şimdi meydan okur gibiydi. "Ne yapmak niyetindesi-niz?

Kardinalleri tek başınıza mı tahliye etmek istiyorsunuz?"

"Tanrı'nın bana verdiği güçle, bu kiliseyi kurtarmak niyetindeyim. Bunu nasıl yapacağım artık sizin meseleniz değil."

Olivetti doğruldu. "Ne yapmak istiyorsanız..." Duraksadı. "Sizi durdurma yetkim yok. Özellikle de, güvenliğin başı olarak ortada olan başardığımın ışığında. Sizden sadece beklemenizi istiyorum. Saat yirmi iki-Ve kadar... yirmi dakika bekleyin. Eğer Bay Langdon'ın verdiği bilgi doğ-%'sa, katili yakalamak için hâlâ bir şansım olabilir. Protokolü ve adabı korumanın hâlâ bir yolu var."

359

Dan Brown

Camerlengo boğuk bir kahkahayla, "Adap mı?" dedi. "Adabı a çok oldu, komutan. Fark etmediyseniz söyleyeyim, bu bir savaş."

Güvenlik merkezinden bir muhafız çıkarak, Camerlengo'ya seslenir "Signore, BBC muhabiri Bay Glick'i gözaltına aldığımız haberi geldi."

Camerlengo başını salladı. "O ve kameraman kadının, şistine şanlı'nın dışında benimle buluşmasını sağlayın."

Olivetti'nin gözleri açıldı. "Ne yapıyorsunuz?"

"Yirmi dakika, komutan. Size sadece bu kadar süre tanıyorum." Sonra gitti.

Olivetti'nin Alfa Romeo'su Vatikan şehri'nden hızla çıktığında, bu kez işaretli arabalardan oluşan bir konvoy onu izlemiyordu Vittoria torpido gözünde bulunduğu ilkyardım çantasındaki sargı beziyle, arka koltukta Langdon'ın elini sarıyordu. Olivetti dümdüz karşıya bakıyordu. "Pekâlâ, Bay Langdon. Nereyi gidiyoruz?"

1

360

Melekler ve şeytanlar

88

Olivetti'nin Alfa Romeo'su, sireni çığlık atarak ilerlediği halde, köprüden geçip Roma'nın kalbine hızla yaklaşırken fazla dikkat çekmiyordu. Tüm trafik ters yönde, Vatikan'a doğru akıyordu. Sanki Papalık Sarayı bir anda Roma'daki en heyecanlı yer haline gelmişti.

Langdon arka koltukta otururken, sorular aklından hızla geçiyordu. Katili düşündü, onu bu sefer yakalayıp yakalayamayacaklarını, onlara öğrenmek istediklerini söyleyip söylemeyeceğini ve çok geç kalıp kalmadıklarını düşündü. Camerlengo, San Pietro Meydanı'ndaki halka tehlikede olduklarını ne zaman söyleyecekti? Kasadaki olay hâlâ içini kemiriyordu.

Hata.

İ Olivetti aralardan geçerek, Alfa Romeo'yu Santa Maria della Vittoria Küisesi'ne sürerken frenlere asla basmıyordu. Langdon başka zaman olsaydı, parmak boşumlarının sıkılmaktan bembeyaz olacağını biliyordu. Ama şu anda narkoz almış gibiydi. Ona nerede olduğunu hatırlatan tek

şey, elinin zonklamasıydı.

Başlarının üstündeki siren figan ediyordu. Ona geldiğimizi belli etmek &bi bir niyetimiz yok elbette, diye düşündü Langdon. Olivetti'nin yaklaşığı, -^ sireni susturacağını tahmin ediyordu.

Oturup düşünürken, Papa'nın cinayetiyle ilgili haber sonunda aklına bitliğinde hayrete düştü. Aklına gelen fikir inanılmaz, fakat bir o kadar da mantıklıydı.

Illuminati daima içeri sızarak güç kazanırdı, içeride mevki değişiklikleri yaparak. Ayrıca papalar asla öldürülmemiş de değildi.

361

Dan Brown

Otopsi yapılmadığı için hiçbiri doğrulanmamış olsa da, ihanetle ilgili sa\ sız söylenti dolaşıyordu. Yakın zaman öncesine dek. Bilim adamları, hırs lı halefi

VIII. Boniface'in ellerinde ölen Papa V. Celestine'nin kabrinin röntgenini çekmek için izin almışlardı. Araştırmacılar röntgen sayesinde cinayete dair küçük bir ipucu yakalamayı ummuşlardı... mesela kırık bir kemik. Röntgen, Papa'nın kafatasına dört santim uzunluğunda bir çivi çakıldığını ortaya çıkarmıştı.

Langdon şimdi, Illuminati meraklılarının ona yıllar önce gönderdiği bazı makaleleri hatırlıyordu. İlk başta makalelerin uydurma olduğunu sanmış, bu yüzden makalelerin doğruluğunu tespit etmek için Harvard'ın mikrofiş koleksiyonuna bakmaya gitmişti. Doğru olmaları inanılmazdı. Saygın haber kuruluşlarının bile arada sırada nasıl Illuminati paranoyasına tutulduğuna örnek olsun diye, makaleleri ilan panosuna yapıştırmıştı. Medyanın şüpheleri birden ona daha az paranoyak gelmeye başlamıştı. Langdon makaleleri gayet net hatırlayabiliyordu...

İNGİLİZ RADYO TELEVİZYON KURUMU 14 Haziran 1998

1978 yılında vefat eden Papa I. John Paul, P2 Mason Lo-cası'nın komplosuna kurban gitti... Gizli P2 Cemiyeti, Amerikalı Başpiskopos Marcinkus'u Vatikan Bankası başkanlığından kovacağını anladığında, I. John Paul'ü öldürmeye karar verdi. Banka, Mason Locası'yla şüpheli finansal ilişkilere girmişti...

THE NEW YORK TIMES

24 Ağustos 1998

Merhum I. John Paul yatağında neden gündelik gömleğini giyiyordu? Gömlek neden yırtılmıştı? Sorular burada bitmiyor. Hiçbir tıbbi soruşturma yapılmadı. Kardinal Villot, hiçbir Papa'nın ölüsüne dokunulmadığı gerekçesiyle otopsi yapılmasını yasakladı. Ayrıca John Paul'ün ilaçları, gözlükleri, terlikleri, son arzusu ve vasiyeti, gizemli bir şekilde yatağının yanından yok oldu.

362

Melekler ve şeytanlar

LONDON DAILY MAIL 27 Ağustos 1998 ...dokunaçları Vatikan'a kadar uzanan, güçlü, acımasız ve yasadışı bir Mason Locası'nın komplosu...

Vittoria'nın cebindeki telefonun çalması, Langdon'm aklına gelen hatıraları uzaklaştırmıştı.

Vittoria kendisini kimin aradığını tahmin edemiyormuş gibi bir ifadeyle cevap verdi. Langdon bir metre ötede durduğu halde, telefondaki keskin sesi tanıdı.

"Vittoria? Ben Maximilian Kohler. Karşımaddeyi buldunuz mu?"

"Max? İyi misin?"

"Haberleri seyrettim. CERN'in ya da karşımadddenin hiç bahsi geç-di. Bu iyi. Neler oluyor?"

"Kutunun yerini henüz bulamadık. Durum karışık. Robert Langdon ukça yardımcısı oldu. Kardinallere suikast düzenleyen adamı yakalama lunda ilerleme kaydettik. Şu anda..."

Olivetti, "Bayan Vetra," diye lafını kesti. "Yeterince konuştunuz."

Vittoria ahizeyi eliyle kaparken sinirlendiği belliydi. "Komutan, RN başkanıyla konuşuyorum. Hakkı olduğunu elbette..."

Olivetti, "Buraya gelip, durumla ilgilenmeye," diye lafı yapıştırdı, akkı var. Güvenliksiz cep telefonu hattından konuşuyorsunuz. Yetence bilgi verdiniz."

Vittoria derin bir nefes aldı. "Max?"

Max, "İşine yarayacak bazı bilgiler edindim," dedi. "Baban hakkın-a... Galiba karşımaddden kime bahsettiğini biliyorum."

Vittoria'nın yüzünde şüpheli bir ifade belirdi. "Max, babam kimseye fahsetmediğini söylemişti."

"Korkarım Vittoria, baban birine bahsetmiş. Bazı güvenlik kayıtlarını incelemem gerekiyor. Birazdan ararım." Hat kapandı.

Vittoria telefonu yeniden cebine yerleştirirken benzi atmıştı.

Langdon, "İyi misin?" diye sordu.

Vittoria evet anlamında başını sallarken, titreyen parmakları yalanını ele veriyordu.

363

Dan Brown

Sireni kapatıp saatine bakan Olivetti, "Kilise, Barberini Meydanı'nd « dedi. "Dokuz dakikamız var."

Langdon üçüncü işaretin yerini anladığında, kilisenin pozisyonu on da bazı çağrışımlar yapmıştı. Barberini Meydanı. İsmi tanıdık bir yan, vardı... tarif edemediği bir şey. Langdon artık ne olduğunu anlıyordu Meydan, tartışmalı bir metro istasyonu bölgesindeydi. Yirmi -jl önce metro terminalinin yapımı, Barberini Meydanı'nın altını kazmanın, mey. danın ortasındaki tonlarca ağırlıktaki dikilitaşın çökmesine neden olacağından korkan sanat tarihçilerini telaşa düşürmüştü. Şehir planlamacıları dikilitaşın yerini değiştirmiş ve onun yerine Triton adındaki küçük çeşme yi koymuşlardı. Langdon, Bemini zamanında Barberini Meydanı'nda bir obelisk dur duğunu fark etti. Langdon'ın üçüncü işaretin bulunduğu yer hakkındak: tüm şüpheleri kayboldu.

Olivetti meydanın bir1 blok ötesinden bir ara sokağa saptı, sokağın yarısına kadar arabayı sürdü ve ani bir frenle durdu. Ceketini çıkarıp kol larını sıvadı ve silahını doldurdu.

"Tanınma riskinizi göze alamayız," dedi. "Televizyonda göründünüz Meydanın karşı tarafına geçip ön girişi gözetlerken, görünürden uzak durmanızı istiyorum. Ben arkadan gireceğim." Tanıdık bir silah çıkararak, Langdon'a uzattı. "Belki lazım olur."

Langdon kaşlarını çattı. Bugün ikinci kez kendisine silah uzatılıyordu. Tabancayı ceketinin iç cebine attı. Bunu yaparken, Diagramma sayfasını hâlâ üstünde taşıdığını fark etti. Onu yerine bırakmayı unuttuğuna inanamıyordu. Bu paha biçilmez parçanın Roma sokaklarında bir turist haritası gibi dolaştığı düşüncesiyle kramplar geçiren Vatikan kütüphane müdürünü gözünün önüne getirdi. Ardından, kırık cam parçalarıyla arşivlerde ardında bıraktığı, etrafa saçılmış belgelerin yarattığı karmaşayı düşündü. Kütüphane müdürünün başka sorunları da vardı. Eğer arşivm geceden sağ çıkarsa...

Olivetti arabadan inerek, arkasındaki sokağı işaret etti. "Meydan b tarafta. Gözünüzü açık tutun ve görünmemeye çalışın." Kemerindeki t lefona hafifçe dokundu. "Bayan Vetra otomatik aramayı bir deneyelim-364 ?

Melekler ve şeytanlar

Vittoria telefonunu çıkararak, Olivetti'yle birlikte Pantheon'da kay-ttikleri otomatik arama düğmesine bastı. Olivetti'nin kemerine takılı lefonu sessiz arama modunda titreşti.

Komutan başını salladı. "Güzel. Bir şey görürseniz bana haber ve-,-» Silahının horozunu kaldırdı. "Ben içerde bekleyeceğim. Kâfir herif-',e0ben hesap soracağım."

O sırada, çok yakında bir başka cep telefonu çalıyordu.

Haşhaşın cevap verdi. "Konuşun."

Ses, "Benim," dedi. "Janus."

Haşhaşın gülüseddi. "Merhaba üstat."

"Konumun anlaşılmış olabilir. Biri seni durdurmaya geliyor."

"Çok geç kaldılar. Ben buradaki ayarlamaları yaptım bile."

"Güzel. Oradan sağ kurtul. Daha yapılacak işler var."

"Yoluma çıkanlar ölecek."

"Yoluna çıkanlar bilgili kişiler."

"Amerikalı akademisyenden mi bahsediyorsun?"

"Onun farkında mısın?"

Haşhaşın kıkırdadı. "Soğukkanlı ama saf. Benimle telefonda konuşmuştu. Onun tam zıttı karakterde bir kadınla beraber." Katil, Leonardo Vetra'nın kızının öfkesini hatırladığında, kanının kaynadığını hissetti.

Telefonda kısa bir sessizlik oldu. Haşhaşın, Illuminati üstadında ilk kez böyle bir tereddüt hissediyordu. Sonunda Janus konuştu. "Gerek olursa onları da ortadan kaldır."

Katil gülümsedi. "Olmuş bil." Vücuduna sıcak bir beklenti dalgası yayıldı. Yine de kadim ödül olarak saklayabilirim.

365

Dan Brown

89

I

San Pietro Meydanı'nda kıyamet kopuyordu.

f1

Meydanda çılgın bir koşuşturma yaşanıyordu. Medya kamyonları, M pere koşan saldırı araçları gibi akın ediyorlardı. Muhabirler, ileri teknB loji elektronik cihazları, savaş için silahlanan askerler gibi etrafa seriyolj lardı. Meydanın tüm çevresinde, medya savaşındaki en yeni silahı -d™ ekranlar- dikmeye çalışan haber şebekeleri, pozisyon almak için birbiriyle yarışıyorlardı.

Düz ekranlar, kamyonlar veya portatif iskelelerin üstüne yerleştirilebilen devasa video ekranlarıydı. Ekranlar, şebekenin reklam panosu vazifesi görüyor, şebekenin yayınlarıyla kurumsal logosunu gösteriyordu. Ekran iyi bir yere yerleştirildiğinde -örneğin olay yerinin önüne- rakip şebeke bu şebekenin reklamını vermeden hikâyeyi yayınlamayazdı.

Meydan kısa sürede hem bir multimedya sahnesine, hem de halkın çılgın bir nöbet yerine dönmüştü. Her taraftan seyirciler geliyordu. Nor-malde sınırsız genişlikteki açık alanda kalan boş yerler kıymete binmiş11- | insanlar yüksek dev ekranların etrafında kümelenip meraklı bir beyecan-la canlı yayın haberlerini dinliyorlardı.

Yalnızca birkaç yüz metre ötede, San Pietro Bazilikasının kahn varları içinde huzurlu bir dünya vardı. Teğmen Chartrand ile üç muh karanlıkta ilerliyorlardı. Gözlerinde kızılötesi gözlükleriyle detektörle] ''

366

Melekler ve şeytanlar

leriflde sahnıdırarak, orta sahanlığı tarıyorlardı. Vatikan şehri'ndeki ika aç* bölgeleri aramak şu ana dek sonuç vermemişti, paha-rütbeli olan muhafız, "Buradan sonra gözlükleri çıkartsanız daha iyi olur," dedi.

Chartrand zaten bunu yapıyordu. Kilise Kürsüsü Nişi'ne -bazilikanın taslıldaki çukur alan- yaklaşıyorlardı. Doksan dokuz yağ lambasıyla ay-, n[atıldığmdan, kızılötesi gözlükler görüşlerini engelleyecekti.

Chartrand bölgeyi aramak için çukur alana inerlerken ağır gözlüğü çıkartmanın keyfiyle boynunu gevşetti. Güzel bir odaydı... altındandı ve parlıyordu. şimdiye dek buraya inmemişti.

Chartrand Vatikan şehri'ne geldiğinden beri her gün Vatikan'ın yeni bir gizemini öğreniyor gibiydi. Şu yağ lambaları bunlardan biriydi. Aynı anda tam doksan dokuz kandil yanıyordu. Bu bir gelenektir. Din görevlileri, lambaların asla sönmemesi için sürekli lambalara kutsal yağ ekliyorlardı. Bu kandillerin zamanın sonuna dek yanacağı söyleniyordu.

Ya da en azından gece yarısına kadar, diye düşündü Chartrand, yeniden ağzının kuruduğunu hissederek.

Chartrand detektörünü kandillerin üzerinde gezdirdi. Raya saklanmış bir şey yoktu. Buna şaşırmamıştı; videodan gelen görüntüye bakılacak olursa, kutu karanlık bir yerdeydi.

Nişin içinde ilerlerken, yerdeki bir deliği kapatan bir ızgara kapağına rastladı. Tünel, dümdüz aşağı inen dik ve dar bir merdivene açılıyordu. Aşağıda bulunan şeyle ilgili hikâyeler duymuştu. Rocher'in emirleri açıktı- Sadece halka açık alanları arayın; beyaz bölgeleri atlayın.

Izgaraya arkasını dönerek, "Bu koku da ne?" diye sordu. Nişte mest e<üci tatlı bir koku vardı.

içlerinden biri, "Lambaların kokusu," dedi.

Chartrand şaşırmıştı. "Gazyağından çok kolonya gibi kokuyor."

"Gazyağı değil. Bu lambalar papalık sunağına yakın olduğu için özel 0lr karışım -etanol, şeker, bütan ve parfüm- kullanıyorlar."

"Bütan mı?" Chartrand endişeyle lambalara baktı.

Muhafız başını salladı. "Sakın dökme. Cennet gibi kokuyor ama ce-hennem gibi yanar."

367

Dan Brown

Kilise Kürsüsü Nişi'ni aramayı bitiren muhafızlar, telsizlerin" pandığı yere geri dönüyorlardı.

Son durum bildiriliyordu. Muhafızlar hayret içinde dinlediler Açık hatta paylaşılamayacak, sıkıntı verici yeni gelişmeler olm ama Camerlengo geleneği bozarak, kardinallere seslenmek için topl-ya girmişti. Tarihte bu daha önce hiç

yaşanmamıştı. Chartrand bun birlikte Vatikan'ın, tarihte daha önce hiçbir zaman yeni bir nükleer si başlığının üstünde oturmadığını fark etti. Chartrand duruma Camerlengo'nun el koyduğunu anlayınca rah: lamıştı. Camerlengo, Chartrand'ın Vatikan şehri'nde en çok saygı duy^ şu kişiydi. Muhafızlardan bazıları Camerlengo'nun beato olduğunu düş nürdü -Tanrı aşkı saplantı haline gelmiş bir sofı- ama onlar bile... Ti n'nın düşmanlarıyla savaşmak söz konusu olduğunda, en sert mücadeli verecek kişinin Camerlengo olduğu konusunda hemfikirdiler.

isviçreli Muhafızlar bu hafta kardinaller toplantısına hazırlanırken Camerlengo'yu yakından görmüşlerdi. Herkes onun diğerlerinden daha sert ve yeşil gözlerinin normalden daha ateşli olduğu yorumunda bulunmuştu. Ve yine herkes, Camerlengo'nun kutsal kardinaller toplantısını organize etmekten sadece sorumlu olmadığını, akıl hocası olan Papayı kaybettiği için bunu bizzat kendisinin yapması gerektiğini söylemişti.

Chartrand, çocukken Camerlengo'nun annesini gözlerinin önünde havaya uçuran bomba hikâyesini duyduğunda, Vatikan'a geleli henüz birkaç ay olmuştu. Kilisede bir bomba... ve şimdi yeniden aynı şeyler oluyor. Ne yazık ki, yetkililer bombayı yerleştiren herifi bulamamışlardı... olasılıkla Hristiyanlık karşıtı nefret dolu bir grup olduklarını söylemişler ve dava kapanmıştı. Camerlengo'nun kayıtsızlığa taviz vermemesine şaşmamak gerekirdi.

Birkaç ay önce, Vatikan şehri'nde sakin bir akşamüstünde Chartrand bahçede Camerlengo ile karşılaşmıştı. Chartrand'ın yeni bir muha-fız olduğunu fark eden Camerlengo, ona birlikte gezinmeyi teklif etmiş i Özel bir konudan bahsetmemişlerdi, ama Camerlengo, ona kendini evinde hissettirmişti. Chartrand, "Peder," demişti. "Size garip bir soru sorabilir miyim?" Camerlengo gülümsemişti. "Sadece eğer ben de sana garip bir cevap verebileceksem."

368

Melekler ve şeytanlar

Chartrand kakhaha atmıştı. "Tanıdığım tüm rahiplere sordum ama "" »Seni rahatsız eden nedir'?" Camerlengo hızlı ve küçük adımlarla yü-n papaz cüppesi önünde dalgalanıyordu. Chartrand kalın tabanlı sili avakkab^annın kıyafetine tam uyduğunu düşünmüştü. Ayakkabılar • , onun yansıması gibiydi... modern, ama mütevazı ve dayanıklı olduğunu belli eden. Chartrand derin bir nefes almıştı. "Ben bu kadiri mutlak ve esirgeyen olayını anlamıyorum."

Camerlengo gülümsemişti. "Kitabı Mukaddes'i mi okuyorsun?"

"Çalışıyorum."

"Akıl karıştı çünkü incil Tanrı'yı kadiri mutlak ve iyiliksever olarak tarif ediyor." "Kesinlikle." "Kadiri mutlak... iyilikseverin anlamı Tanrı'nın her şeye gücünün yettiği ve iyi kalpli olduğudur."

"Manasını anlıyorum. Ama... ortada bir çelişki var gibi."

"Evet. Çelişki acıdır. Açlık, savaş, hastalıklar..."

"Kesinlikle!" Chartrand, Camerlengo'nun anlayacağını biliyordu. "Bu dünyada korkunç şeyler oluyor. İnsanlığın yaşadığı trajedi, Tanrı'nın aynı anda hem her şeye gücü yeten, hem de iyi kalpli olmadığını ispatı gibi. Bizi seviyor ve durumu değiştirecek gücü var. O zaman acıyı önlerdi, öyle değil mi?"

Camerlengo kaşlarını çatmıştı. "Öyle mi?"

Chartrand tedirgin olmuştu. Acaba sınırını aşmış mıydı? Acaba bu, sorulmaması gereken dini sorulardan biri miydi? "Şey... eğer Tanrı bizi iviyorsa ve bizi koruyabiliyorsa, öyle yapması gerekirdi. Ya her şeye gücü yetiyor, ama umursamaz ya da iyi kalpli ama gücü yetmiyor."

"Çocukların var mı teğmen?"

Chartrand kızarmıştı. "Hayır, signore."

"Sekiz yaşında bir oğlun olduğunu düşün... onu sever miydin?"

"Elbette."

"Hayatında acıyla karşılaşmaması için var gücünü kullanır mıydın?"

"Elbette."

"Kaykay yapmasına izin verir miydin?"

F: 24

369

Dan Brovv

I

Chartrand bunu iyice düşünmüştü. Camerlengo bir din adam • dünyadan fazlasıyla haberdardı. "Evet, sanırım," demişti Chartrand bette kaykay yapmasına izin verirdim ama ona dikkatli olmasını sö dim."

y

"Demek ki bu çocuğun babası olarak ona bazı temel, iyi tavsiyei > a bulunup gitmesine ve hata yapmasına izin verirdin."

"Eğer sormak istediğiniz buysa, peşinden gidip onu hanım evladı gjü büyütmezdim."

y

"Ama ya düşüp dizini kanatırsa?" "Daha dikkatli olmayı öğrenir."

Camerlengo gülümsemişti. "O zaman çocuğunun acısını engellen) ye gücün yetse bile, hayattan kendi dersini almasına izin vererek ona se gini göstermeyi tercih edersin, öyle değil mi?"

"Elbette. Acı, büyümenin bir parçasıdır. Bu şekilde öğreniriz." Camerlengo başını sallamıştı. "Kesinlikle."

U

370

Melekler ve şeytanlar

90

Langdon ile Vittoria batı tarafındaki küçük bir ara sokakta gölgeler arasından Barberini Meydanı'na baktılar. Meydanın karşısındaki binaların arasından yükselen kubbesiyle kilise, diğer tarafta duruyordu. Akşam, beraberinde serinliği de getirmişti. Langdon meydanın boş olmasına şaşır-ıyordu. Başlarının üstündeki açık pencerelerden gelen televizyon sesleri, ona insanların nereye kaybolduklarını hatırlattı.

"...Vatikan'dan henüz haber yok... Illuminati'nin öldürdüğü iki kardinal... Roma'da Satanistler'in bulunduğu... daha derinlere sızdıkları hakkında söylentiler..."

Haberler Neron'un yangını gibi yayılıyordu. Dünyanın geri kalant gibi. Roma da beklemedeydi. Langdon raydan çıkan bu vagonu gerçekten durdurup durduramayacaklarını düşündü. Meydana bakmıp beklerken, m<xiern binaların işgaline rağmen meydanın hâlâ eliptik göründüğünü 'ark etti. Çok yukarıda, lüks bir otelin çatısmadaki dev neon tabelası, eski "lr kahramanın anısına yapılmış modern bir mabet gibi yanıp sönüyordu, rttoria parmağını çoktan doğrultmuş Langdon'a aynı şeyi gösteriyordu. abela, ürkütücü derecede denk düşüyordu.

OTEL BERNINI

Vittoria dikkatli bakışlarla meydanı kolaçan ederken, "On taneden S'ncisi," dedi. Bu sözlerin hemen ardından Langdon'ı kolundan tuta-*' Sölgelerin arasına çekti. Meydanın orta tarafını gösteriyordu.

371

Dan Brown

Langdon, onun bakışlarını takip etti. Gördüğünde, kaskatı kesiinJ Karşı taraftaki sokak lambasının altında iki siyah figür belirm-J Her ikisi de uzun pelerine sarınmışlar, başlarını Katolik dulların gelen!» sel siyah dantel örtüleriyle kapatmışlardı. Langdon, onun kadın olduöuj tahmin ediyor, fakat karanlıkta emin olamıyordu. Kamburunu çıkana acı çekiyormuş gibi hareket edeni daha yaşlı görünüyordu. Daha ir«| daha güçlü olan diğeri ona yardım ediyordu.

I

Vittoria, "Silahı bana ver," dedi.

I

"Yapamazsın..."

I

Vittoria kedi gibi seri hareketlerle bir kez daha elini onun cej daldırıp çıkarmıştı. Silah elinde parlıyordu. Soıra, adeta ayaklan pal« taşlara hiç değmiyormuşçasma, karanlığın içinde sessizce meydanın eta fında döndü ve çiftin arkasına geçti. Vittoria gözden kaybolurken La™ don olduğu yere mıhlanmıştı. Ardından, kendi kendine küfrederek orm peşinden gitti.

I

Çift ağır adımlarla yürüyordu. Langdon ile Vittoria'nın arkadan yal laşıp çiftin gerisinde pozisyon almaları yarım dakikalık işti. Vittoria sili hı, önünde kavuşturduğu kollarının ardına saklayarak, istediği zaman efl şebileceği şekilde gözlerden uzaklaştırmış oldu. Aradaki açıklık azalılarla Vittoria giderek hızlanıyor, Langdon ise ona yetişmek için mücadele veriyordu. Langdon'ın ayakkabısı bir taşa takılıp sektirdiğinde, Vittoria, ol yan gözle öfkeli bir bakış fırlattı. Ama çift bunu duymamış gibiydi. Koni şuyorlardı. Aralarında on metre kaldığında Langdon. onların sesini duyma) başlamıştı. Kelimeleri değil. Sadece zayıf mırıldanmaları. Yanında ileri' yen Vittoria her adımda gittikçe hızlanıyordu. Önünde kavuşturduğu kolların açılırken silah ortaya çıkmaya başlıyordu. Altı metre. Sesler daha b< lırgindi... birinin sesi diğerinden daha yüksekti. Öfkeli. Çaçaron. Lan! don sesin yaşlı kadına ait olduğunu anladı. Boğuk. Androjen. Ne dediğ" duymak için gayret etti ama başka bir ses yükseldi.

"Mi scusi! Özür dilerim!" Vittoria'nın sevecen sesi meydana fenci g'D aydınlatmıştı

Pelerinli çift durup arkalarını dönerken Langdon gerildi. Vittofl şimdi daha da hızlı adımlarla üstlerine doğru yürüyordu. Karşı koymayı

372

1

Melekler ve şeytanlar

at bulamayacaklardı. Langdon ayaklarının yürümediğini fark etti. Ar-jan bakarken, Vittoria'nın kollannın gevşediğini ve elini dışarı çıkartınca, silahın ileri doğru sallandığını gördü. Sonra Langdon, onun omzu-u0 üstünden, sokak lambasıyla aydınlanan bir yüz gördü. Duyduğu pa-•a bacaklarını harekete geçirince öne doğru hamle yaptı. "Vittoria, ha-yır'

Ama Vittoria ondan bir saniye önce davranmıştı. Anlık bir hareketle hiç fark ettirmeden Vittoria kollarını yeniden yukarı kaldırıp akşamın se-nnlişinden korunmaya çalışan bir kadın gibi kendini sarmalayarak silahı sakladı. Langdon tökezleyerek onun yanına geldiğinde, neredeyse önlerinde duran pelerinli çiftte çarpıyordu.

Geri çekilirken titreyen sesiyle, "Buona sera," diye geveledi Vittoria. Langdon rahat bir nefes aldı. İki yaşlı kadın, pelerinlerinin altından kaşlarını çatarak, onlara bakıyordu. Biri o kadar yaşlıydı ki, güçlkle ayakta duruyordu. Diğerleri ona yardım ediyordu. Her ikisi de sıkıca tespihlerine yapışmışlardı. Aniden karşılarında birinin çıkmasına şaşırmış gibiydiler.

Vittoria sersemlemiş gibi görünmesine rağmen gülümsedi. "Dov'e la chiesa Santa Maria della Vittoria? Santa Maria de İla Vittoria Kilisesi nere..."

İki kadın aynı anda, geldikleri taraftaki meyilli sokakta duran cüsseli bir silueti işaret ettiler. "E lâ."n

Langdon ellerini Vittoria'nın omuzlarına koyarak, nazikçe onu geri çekerken, "Grazie," dedi. Az kalsın iki yaşlı kadına saldıracaklarına inana-ımyordu.

Kadınlardan biri, "Non si pud entrare,"1-'^ diye uyardı. "E chissà temp-rano."

"Erken mi kapandı?" Vittoria şaşırışa benziyordu. "Perche? Neden?"

Kadınlar alelacele açıkladılar. Öfkelenmişe benziyorlardı. Langdon homurdanarak konuşulan İtalyancanın bazı kısımlarını anlıyordu. Anladığı kadarıyla kadınlar on beş dakika önce kilisede Vatikan için dua işte orada. Girmek yasak.

373

Dan Brown

ediyorlardı, sonra bir adam çıkıp onlara kilisenin erken kapanacağını sn lemisti. Vittoria gergin bir sesle, "Hanno conosciuto l'uomo?" diye sordu "Adamı tanıyor muydunuz?"

Kadınlar başlarını iki yana salladılar. Adamın bir sîraniero crudo, ya. bancı, kaba bir adam olduğunu ve içerideki herkesi, hatta polisi araya. caklarını söyleyen genç rahiple müstahdemi bile zorla dışarı çıkarttığını anlattılar. Ama yabancı sadece gülümüş ve onlara polisin kameralarla ge]. meşini söylemişti. Kameralar mı, diye düşündü Langdon.

Kadınlar öfkeyle söylenerek adama bar-âрабо dediler. Sonra homurdanarak yollarına devam ettiler.

Langdon, Vittoria'ya, "Bar-âрабо mu?" diye sordu. "Barbar mı?"

Vittoria gergin görünüyordu. "Pek sayılmaz. Bar-âрабо küçültücü bir kelime oyunudur. Anlamı Âрабо... yani Arap."

Ürperdiğini hisseden Langdon yüzünü kiliseye döndü. Bunu yaptığı sırada gözüne, kilisenin vitray camlarındaki bir şey çarptı. Görüntü ödünü kopartmıştı.

Onun gördüklerinden bihaber Vittoria cep telefonunu çıkararak otomatik aramaya bastı. "Olivetti'yi uyaracağım."

Nutku tutulan Langdon uzanarak, onun koluna dokundu. Titreya eliyle kiliseyi işaret etti.

Vittoria'nın nefesi kesilmişti. Binanın içinde, şeytan gözü gibi par! .!| yan vitray camlardan... büyüyen alevlerin yaydığı ıstık görünüyordu.

I

374

Melekler ve şeytanlar

91

Santa Maria della Vittoria Kilisesi'nin ana girişine koşturan Langdon ile Vittoria ahşap kapının kilitli olduğunu keşfettiler. Vittoria, Oli-vati'nin yan otomatikliyle eski kilide üç el ateş edince kilit parçalandı.

Kilisenin bekleme odası yoktu, bu yüzden Langdon ile Vittoria ana kapıyı iterek açtıklarında, geniş mabedin hemen içine girmişlerdi. Önlerindeki manzara o denli beklenmedik, o denli tuhaftı ki, Langdon'ın gördüklerine inanabilmesi için gözlerini kapatıp tekrar açması gerekti.

Kilise yaldızlı duvarları ve sunaklarıyla... zengin bir barok yapıydı.

Ana kubbenin altında, mabedin tam ortasında kilise sıraları üst üste istif-

«miş ve cesetlerin yakıldığı bir çeşit alev döşeliği gibi tutuşturulmuştu.

Alevleri kubbeye kadar yükselen bir şenlik ateşi. Langdon gözleriyle ce-
-nnem yangınına yukarı doğru takip ederken, manzaranın gerçek dehşet-

Wr avcı kuş gibi baskın yaptı.

Tavanın sağ ve sol yanlarından iki tütsü kablosu -salonun üstünden

'kürdanlıkları sallamak için kullanılan halatlar- sallanıyordu. Ama ha-uar

şimdi buhurdanlık taşıyorlardı. Ayrıca sallanmıyorlardı da. Baş-bir iş için kullanılmışlardı...

Kablolar da bir insan asılıydı. Çıplak bir adam. Bileklerinin her biri ''şılıkli

kablolarla bağlanmıştı ve neredeyse ortadan ikiye ayrılacak ka-ır sıkı

gerilmişti. Tanrı'nın evinde görünmeyen bir çarmıha gerilmiş gibi ''an yanlara doğru açık duruyordu.

375

Dan Brown

Langdon yukarı bakarken olduğu yerde donakalmıştı. Hemen dan son caniliğin

farkına vardı. Yaşlı adam canlıydı ve başını kaldı du. Dehşet dolu gözleriyle,

yardım için sessizce dileniyordu. Adamın o, süne bir amblem dağlanmıştı. Adam

damgalanmıştı. Langdon net <v meşe de işaretin ne olduğu hakkında şüphesi yoktu.

Alevler yükseler adamın ayaklarına ulaştığında, vücudu titreyen kurban feryat etti.

Langdon görünmeyen bir güç tarafından harekete geçirilmiş gibi an koridora

atılarak, büyük ateşe doğru koştu. Yaklaşınca ciğerleri dumanlı-doldu. Tam sürat

koşan Langdon cehenneme üç metre kala ısı duvarı;^ çarptı. Yüzünün derisi

alazlanınca, gözlerini koruyarak mermer zemin; sırtüstü düştü. Sendeleyerek

ayağa kalktı ve ellerini kendim korumak için kaldırarak bir kez daha ileri

gitmeyi denedi.

O an anladı. Ateş çok sıcaktı.

Yeniden geri giderek, şapel duvarlarını gözleriyle taradı. Ağır hu goblen, diye

düşündü. Bir şekilde üstünü örtebilirseın... Ama orada bir goblen bulamayacağını biliyordu. Burası barok bir şapel Robert, lanet bir Al] man şatosu değil.'

Düşün! Yeniden asılı duran adama bakmaya çalıştı.

Duman ve alevler dönerek kubbeye yükseliyordu. Buhurdanlık halatları, adamın

bileklerinden makaralardan geçtiği tavana uzanıyor ve kilisenin her iki

tarafındaki metal kelepçelere doğru iniyordu. Langdon kelepçelerden birine

baktı. Duvarın yukarısındaydılar, ama eğer ona ulaşp halatlardan birini

gevşetebilirse, gerilimin hafifleyeceğini ve adamın ateşin kenarına doğru sarkacağını biliyordu.

Bir alev yumağı aniden çatırdayarak daha yükseklerle çıkınca, Langdon yukarıdan gelen acılı bir çığlık duydu. Adamın ayak derisi su toplamaya başlamıştı. Kardinal canlı canlı pişiyordu. Langdon gözlerini kelepçeye sabitleyerek, yanma koştı.

Kilisenin arka tarafında Vittoria kendine gelmeye çalışırken, Kilise sıralarından birine sıkıca tutunmuştu. Başının üstündeki manzara dehşet vericiydi. Başka tarafa bakmaya çalıştı. Bir şeyler yap! Olivetti'nin nere* olduğunu merak etti. Haşhaşın'i görmüş müydü? Şimdi neredeydiler Vittoria, Langdon'a yardım etmek için ileri doğru hareket ettiği sırada bir ses onu durdurdu.

376

Melekler ve şeytanlar

şevlerden gelen çatırtı sesleri artmıştı ama başka bir ses daha duyuldu. Metalik bir titreşim. Yakınlarda. Üst üste duyulan titreşim, sol afındaki sıraların sonundan geliyor gibiydi. Telefon çalışı gibi kuru bir . iartı çıkarıyordu ama kaba ve sertti. Silahını sıkıca kavrayarak, sıraların fasında ilerlemeye başladı. Ses daha da yükselmişti. Bir çalışıyor, bir du-uvordu. Yinelenen bir titreşim.

Koridorun sonuna yaklaştığında, sesin sıraların sonunc'^ki köşede, den geldiğini fark etti. Sağ elindeki silahı doğrultarak yaklaşırken, sol [e de hir şey tuttuğunu fark etti... cep telefonunu. Panik yüzünden, ıda komutanı aramak için çıkarttığını unutmuştu... telefonu sessiz eşinle almıştı. Vittoria telefonu kulağına yaklaştırdı. Hâlâ çalışıyordu. Komutan hiç cevap vermemişti. Vittoria birden, yükselen korku dalgasıyla sesin nereden çıktığını anladı. Titreyerek ileri doğru adım attı.

Yerde uzanan cansız bedeni gördüğünde tüm kilise ayaklarının dibine yığılmış gibi geldi. Cesetten süzülen bir sıvı yoktu. Etine vahşice bir dövme yapılmamıştı. Ama komutanın başının açısı korku vericiydi... arka tarafa 180 derece döndürülmüştü. Vittoria kendi babasının şekli bozulmuş cesedinin görüntülerini zihninden atmaya çalıştı.

Komutanın kemerindeki telefon yerde duruyor, soğuk mermerin üstünde tekrar tekrar titreşiyordu. Vittoria kendi telefonunu kapattığında, çalması kesildi. Vittoria sessizlikte yeni bir ses duydu. Karanlığın içinde, tam arkasından gelen bir nefes sesi.

Silahını kaldırarak dönmeye başladı ama çok geç kaldığını biliyordu. Katilin dirseği ensesine indiğinde, yakıcı bir ısı, kafatasının tepesinden ayak parmaklarına kadar tüm vücudunu kapladı. Bir ses, "şimdi benimsin," dedi. Ardından, her şey simsiyah oldu.

Mabedin diğer tarafında, sol yan duvarda Langdon kilise sıralarının üstüne çıkmış, kelepçeye ulaşmak için duvarı tırmanmaya çalışıyordu. kablolar hâlâ başından üç metre yukarıdaydı. Bunun gibi kelepçelere kiklerde sıkça rastlanır ve kurcalanarak yalama olmasını önlemek için '^e yukarıya yerleştirilirdi. Langdon rahiplerin kelepçelere ulaşmak için '""ö/ı denen merdivenler kullandığını biliyordu. Katil kurbanım bağla-ak için kilisenin merdivenini kullanmış olmalıydı. Peki hangi cehennem-

di

Dan Brovv

de bu merdiven! Langdon etrafa bakınarak başını aşağı eğdi. Orada yerde bir merdiven gördüğünü hatırlıyor gibiydi. Ama nerede? Hem sonra içi buruldu. Gördüğü yeri hatırlamıştı. Bakışlarını öfkeli alevi çevirdi. Tahmin ettiği gibi, merdiven ateşin en üstünde alevlere boğ muştı.

Çaresizlik hissine kapılan Langdon bulunduğu yüksek seviyeden . lepçelere ulaşmasını sağlayacak bir şey görebilmek için tüm kiliseyi o,,. den geçirdi. Etrafına bakmırken birden bir şey fark etti.

Vittoria hangi cehennemde? Ortadan kaybolmuştu. Yardım çağırmış mı gitti?

Langdon ismiyle ona seslendi ama cevap gelmedi. Peki 0/ae!,, nerede!

Yuorıdan gelen acılı uğultuyu duyunca Langdon çok geç kaldığını anladı.

Bakışlarını yeniden yukarı çevirince, kurbanın yavaşça kavrulma! ta olduğunu

gördü. Langdon'ın aklında tek bir düşünce vardı. Su. Bok Ateşi söndür. En azından alevleri dindir. Yüksek sesle, "Su lazım, lanet sun!" diye bağırdı. Kilisenin arka tarafından gelen bir ses, "Bunu sonra yaparsın," dedi, Langdon olduğu yerde dönerken neredeyse aşağı düşecekti. Yan taraftaki koridordan üstüne doğru insan irisi siyah bir figür geliyordu. Ateşin ışığına rağmen gözleri simsiyah parlıyordu. Langdon, ada-, mın elinde, kendi cebinden çıkan silahı tuttuğunu fark etti... içeri girt ken Vittoria'nın elindeki silahı.

Langdon'ın aniden kapıldığı panik, çılgınca korkuların karışımı ilk aklına gelen Vittoria oldu. Bu hayvan, ona ne yapmıştı? Canı yant mıydı? Ya da daha kötüsü mü olmuştu? Langdon aynı anda adamın başının üstünden gelen çığlık seslerinin yükseldiğini fark etti. Kardinal öm çektii. Artık ona yardım etmek imkânsızdı. Ardından, Haşhaşın sil göğsüne doğrulturken, Langdon'ın duyguları yoğunlaştı ve kendisi iç'Jj panik duymaya başladı. Silah ateş alırken içgüdüleriyle hareket & Langdon kollarını önde tutarak kilise sıralarının üstüne kendini bira* verdi.

Sıralara tahmin ettiğinden daha sert bir şekilde çarpar çarpmaz, yeI yuvarlandı. Mermer, soğuk çeliğin tüm yumuşaklığıyla düşüşüne k açtı. Ayak sesleri sağ tarafından yaklaşıyordu. Langdon vücudunu k

378

Melekler ve şeytanlar n ön tarafına döndürdü ve sıraların altında emekleyerek hayatını kur-[tarmaya çalıştı.

şapel zeminin çok üstündeki Kardinal Guidera, bilincini kaybetmeden önceki son işkenceli dakikalarını yaşıyordu. Başını eğip çıplak vücuduna baktığında, bacaklarındaki derinin kabarıp soyulmaya başladığını dördü. Cehennemdeyim, diye düşündü. Tanrım beni neden terk ettin? Ce-hennemde olması gerektiğini düşünüyordu çünkü göğsündeki damgaya başaşağı bakıyordu... yine de kelime, şeytani bir sihre sahipmiş gibi, son derece anlamlıydı.

!! teş.

379

Dan Brovv

92

Üç oylama. Papa seçilmedi.

şistine şapeli'ndeki Kardinal Mortati bir mucize olması için dua edi yordu. Bize adayları gönder! Yeterince uzun bir gecikme yaşanmıştı. Mor tati, tek bir kardinalin kaybolmasını anlayabilirdi. Ama dördü birden? Geriye hiç ihtimal kalmıyordu. Bu durumda, oyların üçte ikisini almak sadece Tanrı'ya mahsus olurdu.

Dış kapının sürgüleri açılmaya başlayınca, Mortati ile tüm Kardinaler Heyeti yüzlerini aynı anda girişe döndüler. Mortati bu kilit açılmasının tek anlamı olabileceğini biliyordu. Yasaya göre şapel kapısı sadece iki şartla açılabilirdi: çok hasta birini dışarı çıkartmak ya da geciken kardinalleri içeri almak.

Preferiti geliyor!

Mortati'nin kalbi sevinçten uçuyordu. Kardinaler toplantısı kurtulmuştu. Ama kapı açıldığında, şapelde tutulan nefeslerin sebebi sevinç değü di. Adam içeri girerken, Mortati şok içinde ona bakıyordu. Vatpcan tan hinde ilk kez bir Camerlengo kapılar kilitlendikten sonra, toplantının ku sal eşliğinden içeri adımını atıyordu.

Aklından ne geçiyor!

Camerlengo sunağa yürüyerek, yıldırım çarpmışa dönmüş» kzkyciH re hitap etmek için yüzünü döndü. "Signori," dedi. "Elimden geküğirA bekledim. Bir şeyi bilmeye hakkınız var."

380

Melekler ve şeytanlar

93

Langdon'ın nereye gittiğine dair hiç fikri yoktu. Tek pusulası, onu tehlikeden uzak tutan reflekti. Kilise sıralarının altında güçlkle ilerlerken, dirsekleri ve dizleri yanıyordu. Yine de, emeklemeye devam ediyordu. Bit yerlerden, bir ses ona sola doğru gitmesini söylüyordu. Eğer, ana leçite ulaşabilmen, çıkışa koşabilirsin. Bunun imkânsız olduğunu biliyordu. Ana geçiti kapayan bir alev

duvarı var! Beyni, seçenekleri ararken, Langdon kör gibi ilerlemeye devam ediyordu. Ayak sesleri, sağ taraftan s hızla yaklaşıyordu.

İ Olan olduğunda, Langdon buna hazırlıksızdı. Kilisenin ön tarafına I ulaşana dek üç metrelik sıra daha olduğunu tahmin ediyordu. Yanlış tahmin etmişti. Ansızın üzerindeki kapak düştü. Kilisenin önünde, yarı yarıya açığa çıkmış bir halde, bir an donup kaldı. Solundaki oyukta, bulunduğu yerden kocaman görünen, onu buraya getiren şey duruyordu. Tamamen unutmuştu. Bernini'nin Azize Teresa'nın Vecdi, pornografik bir natürmort gibi yükseliyordu... sırtüstü uzanırken inler gibi ağzını açıp, zevkle kıvrılan bir azize ve üzerinde, ateş mızrağını doğrultan bir melek duruyordu.

Langdon'ın başının üzerindeki sırada bir kurşun patladı. Vücudunun, sürat koşucusu gibi yükseldiğini hissetti. Adrenalinle canlanarak, kısmen de olsa ne yaptığının bilinciyle, aniden kamburunu çıkarıp başını eğerek kilisenin önünden sağa doğru koşmaya başladı. Kurşunlar arka-

381

Dan Brown

sında patlarken, Langdon tekrar yere eğildi, mermer zeminde dengesi; • kaybederek, sağ duvardaki nişin tırabzanına çarptı.

0 sırada, onu gördü. Kilisenin arka tarafında, yığılmış bir küme h, linde. Vittoria! Çıplak bacakları altında bükülmüştü, ama Langdon bir y. kilde onun nefes aldığını hissetti. Ona yardım etmeye vakti yoktu.

Katil hemen kilisenin sol tarafındaki sıraların etrafından dolaştı ye hiç durmadan ilerledi. Langdon her şeyin kısa bir süre içinde biteceği biliyordu.

Katil silahını kaldırdı ve Langdon yapabileceği tek şeyi yap) Vücudunu tırabzandan, nişin içine yuvarladı. Diğer taraftaki zemine çal parken, tırabzanın mermer sütunları kurşun yağmuruyla patladı.

Langdon yarım daire şeklindeki nişin iyice derinlerine ilerlerken kendini köşeye sıkışmış bir hayvan gibi hissetti. Ör ünde yükselen nişi yegâne içeriği kinayeli bir şekilde belirdi... tek bir lahit. Langdon belki di benimki, diye düşündü.

Tabutun kendisi bile uygun görünüyordu. Bu bi scâtola'ydı... küçük, süssüz, mermer bir kutu. Bütçeye göre defin yeri. Ta but, mermer iki blok üzerinde yerden yükseltilmişti ve Langdon altında^ açıklığa bakarak, altından süzülüp süzülemeyeceğini düşündü. I

Ayak sesleri, arkasında yankılanıyordu.

Görünürde, başka hiçbir seçeneği olmayan Langdon yere yattı ve tabuta doğru sürünerek, ilerledi. Elleriyle mermer iki desteği tutarak, kurbağalama yüzer gibi gövdesini kabrin altındaki açıklığa çekti. Silah patladı.

Langdon hayatı boyunca hiç hissetmediği bir duygunun silahın gürültüsüne eşlik ettiğini hissetti... bir kurşun, etinin yanından geçti. Kurşun onu sıyrıp toz kümesi çıkararak mermerde patlarken, bir rüzgârın kırbaç gibi ıslığı duyuldu.

Kan yayılırken, Langdon tabutun altında vücudunu çekmeye devam etti. Mermer zeminin üzerinde sürünerek, tabutun altından çıktı ve diğer tarafa geçti.

Çıkmaz sokak.

Langdon şimdi nişin arka duvarıyla karşı karşıyaydı. Kabrin arkasındaki bu minik boşluğun mezarı olacağından hiç şüphesi yoktu. Lahdin altındaki açıklıkta tabancanın namlusunun belirdiğini görünce, çok rakı'' da, diye düşündü.

Haşhaşın, silahı Langdon'ın vücudunun tam ortasın» doğrultmuş, yere paralel tutuyordu.

Iskalaması imkânsızdı.

382

Melekler ve şeytanlar

Langdon kendini koruma duygusunun, şuursuz zihnini kavradığını işetti. Tabutla paralel bir şekilde, midesi üzerine yattı. Yüzükoyun bir halde, ellerini yere koydu, arşivdeki patlamada kesilen camlar ellerine pjanıyordu. Acıya aldirmayarak, itti. Silah patlarken, Langdon beceriksiz bir sınav hareketiyle vücudunu yukarı iterek, karnını yerden kaldırdı, atından geçip arkadaki gözenekli travertinde toz haline gelen kurşunlara şok dalgasını hissedebiliyordu. Langdon gözlerini kapatıp yorgunluğa karşı direnmeye çalışırken, gümbürtünün durması için dua etti.

Ve sonra durdu.

Ateşin gürültüsü, yerini boş bölmenin soğuk çıtırtılarına bıraktı. Langdon gözkapaklarının ses çıkaracağından korkarak, yavaşça gözlerini açtı. Titreten korkuyla savaşıyor, pozisyonunu korudu ve kedi gibi gerildi. Nefes almaya bile cesaret edemiyordu. Silah sesi kulaklarını uyuşturmuştu. Langdon, katilin oradan uzaklaştığını belirten sesleri duymak için dikkat kesildi. Sessizlik. Vittoria'yı düşündü, ona yardım etmek iste-

I giyle yanıp tutuşuyordu.

I Bunu izleyen ses, sağır ediciydi. İnsani olmaktan uzaktı. Çabadan dolayı gırtlaktan gelen bir böğürmeydi.

Langdon'ın başının üzerindeki lahit birdenbire yükselir gibi oldu. Yüzlerce kilo ona doğru düşerken, Langdon yere kapaklandı. Yerçekimi, sürtünmeyi yendi, ilk düşen kapak oldu, kabrin üzerinden kayarak, zemine, yanma düştü. Ardından, tabut, desteklerinden devrilerek, Langdon'a doğru tepetaklak düştü.

Kutu yuvarlanırken, Langdon ya onun altında çukura gömüleceğini ya da kenarları yüzünden ezileceğini düşündü. Langdon bacaklarını ve başını içeri çekerek, vücudunu sıkıştırdı ve kollarını yanına çekti. Sonra, gözlerini kapadı ve korkunç ezişi bekledi.

Geldiğinde, altındaki tüm zemin sallandı. Üst kenar, dişlerini yuvalarından oynatarak, başının üzerinden sadece milimetrelerce uzağa düştü- Langdon'ın ezileceğinden emin olduğu sağ kolu, mucizevi bir şekilde hâlâ sağlamdı. Işık görebilmek için gözlerini açtı. Tabutun kenarı, tam olarak yere düşmemişti, hâlâ kısmen desteklerin üzerinde duruyordu. ına rağmen, Langdon tam başının üzerinde, ölümün yüzüne baktığını fark etti.

383

Dan Brown

Kabrin esas sahibi, üzerinde asılı duruyordu, çürümüş çoğu ceset bi tabutun tabanına yapışmıştı. İskelet bir müddet, çekingen bir sevpir bi üzerinde durdu, sonra yapışkan bir çıtırtıyla, yerçekimine yeniler ı sıyrıldı. Leş, hızla üzerine düşerken, çürümüş kemikler ve tozlar Lan don'ın gözlerine ve ağzına doldu.

Langdon tepki veremeden bir el, aç bir piton gibi tabutun altında], açıklıktan içeri sürünerek, leşi incelemeye başladı. Langdon'm boynum bulup sıkana kadar el yordamıyla ilerledi. Langdon gırtlaklarını ezen demir yumrukla savaşıyor çalıştı, ama gömleğinin sol kolunun tabutun kenarının altında kaldığını anladı. Sadece tek bir kolu boştaydı ve bu mücadele kaybedilecek bir savaştı.

Langdon'm bacakları, mevcut olan tek boşlukta büküldü, ayakları üzerindeki tabutun zeminini arıyordu. Buldu. Kıvrılarak, ayaklarını yerleştirdi. Sonra, boynundaki el daha da sıkarken, Langdon gözlerini kapattı ve bacaklarını bir şahmerdan gibi uzattı. Tabut çok az kımıldadı, ama yeterliydi. Lahit, tiz bir gıcırtaıyla destekleri üzerinden, yere düştü. Tabutun kenarı, katilin kolu üzerine düştü ve acının boşuk çığılığı duyuldu. El, Langdon'm boynunu bırakıp kıvrılarak, karanlığa çekildi. Katil sonunda kolunu kurtardığında, tabut son bir gürültüyle düz mermer zemine düştü. Tam karanlık. Yine. Ve sessizlik.

Devrilmiş lahdin dışında sinirli ayak sesleri yoktu. İçeri girmek için zorlama yoktu. Hiçbir şey yoktu. Langdon karanlıkta kemiklerin arasında yatarken, üzerini kaplayan karanlıkla savaştı ve Vittoria'yı düşünmeye başladı.

Vittoria ? Yaşıyor musun ?

Eğer Langdon gerçeği -Vittoria'nın yakında gözlerini açacağı dehşeti- bilseydi, onun iyiliği için ölmüş olmasını dilerdi.

384

Melekler ve şeytanlar

94

sistine şapeli'nde, hayret içindeki meslektaşlarıyla birlikte oturan Kardinal Mortati duyduklarını anlamaya çalışıyordu. Camerlengo'nun önünde durup mum ışığında anlattığı nefret ve hıyanet hikâyesi, onun korkudan titremesine neden olmuştu. Camerlengo kaçırılan, damgalanan, öldürülen kardinallerden bahsetmişti. Eski Illuminati'den -unutulan korkuları canlandıran bir isim-, yeniden meydana çıkmalarından ve kiliseye karşı ettikleri intikam yemininden bahsetmişti. Camerlengo acılı sesiyle merhum Papa'yı... Illuminati'nin zehirlediği kurbanı anlatmıştı. Ve son olarak, neredeyse fısıldayarak, iki saatten daha az bir süre

sonra tüm Vatikan şehri'ni yok etmekle tehdit eden, yeni karşımadde teknolojisinden bahsetmişti. Sözlerini bitirdiğinde, sanki odanın havasını şeytan gelip tüketmişti. Hiç kimse kıpırdıyamıyordu. Camerlengo'nun sözleri karanlıkta yankılanıyordu. Mortati'nin tek duyabildiği, Camerlengo'nun isteği üzerine getirilen arka taraftaki televizyon kamerasının düzensiz vınlama sesiydi... tarihte "içbir kardinaller toplantısında elektronik bir cihazın bulunmasına izin verilmemişti. Kardinallerin şaşkın bakışları altında Camerlengo şistine Şapeli'ne iki -biri kadın, biri erkek- BBC muhabiriyle girmiş ve yapacağı ötiemli açıklamayı tüm dünyaya canlı yayında ileteceklerini duyurmuştu. Şimdi doğrudan kameraya konuşan Camerlengo bir adım öne çıktı. ^ert bir ses tonuyla, "Illuminati'ye ve bilim adamlarına sesleniyorum," de-"• Durdu. "Savaşı kazandınız."

385

F: 25

Dan Brown

Sessizlik, şapelin en arka köşelerine kadar ulaşmıştı. Mortati kend' kalbinin çaresiz gümbürtüsünü duyabiliyordu. Camerlengo, "Saat uzun zamandır işliyordu," dedi. "Zaferiniz kaçınılmazdı. Daha önce, hiç şu anda olduğu kadar aşikâr olmamıştı. Yeni Tanrı bilimdir." Mortati, bu ne diyor, diye düşündü. Çıldırdı mı? Tüm dünya onu din. liyor! "Tıp, elektronik haberleşme, uzay yolculuğu, genetik mühendislik... artık çocuklarımıza anlattığımız mucizeler bunlar. Bilimin bize cevap vereceğini kanıtlayan mucizeler bunlar. Günahlardan doğuştan arınmışların, yanan çalıların ve ikiye ayrılan denizlerin eski hikâyelerine artık inanılmıyor. Tanrı'nın modası geçti. Savaşı bilin kazandı. Yenilgiyi kabul ediyoruz." Şapelin içinde bir şaşkınlık ve sersemleme dalgası yayıldı. Sesini yükselten Camerlengo, "Ama bilimin zaferinin faturası," diye ekledi. "Hepimizden çıktı. Ve bize pahalıya mal oldu."

Sessizlik.

"Bilim, hastalıkların ve ağır işlerin yükünü hafifletmiş, çevremiz ve rahatımız için yararlı aletler üretmiş olabilir, ama bize gizemsiz bir dünya bıraktı. Günbatımlarımızdan artık dalga boyları ve frekanslarla bahsediliyor. Evrenin karmaşası matematiksel denklemlere indirgendi. Hatta insan olmanın kıymeti bile ucuzlatıldı. Bilim, Dünya Gezegeni ile onun üstünde yaşayanların, evrensel boyutta önemsiz noktacıklar olduğunu söylüyor. Kozmik bir kaza." Duraksadı. "Bizi birleştirmeyi vaat eden teknoloji bile bizi birbirimizden ayırıyor. Artık her birimiz tüm dünyayla elektronik bağlantı içindeyiz, ama aslında son derece yalnızız. Vahşet, ihtilaf, ayrılık ve ihanet bombardımanına tutulduk. Şüphelilik fazilet oldu. Alaycılık ve kanıt talebi, aydınlanmış düşünce diye kabul ediliyor. İnsanlığın artık tarihteki herhangi bir dönemden çok daha fazla buhrana sürüklenmesine ve hayal kırıklığına uğramasına şaşmamak gerek. Bilimin kutsal saydığı herhangi bir şey var mı? Bilim, doğmamış ceninleri inceleyerek cevaplar bulmaya çalışıyor. Hatta bilim kendi DNA'mızı yeniden sıraya dizmeye cüret ediyor. Anlam aramak adına Tanrı'nın dünyasını gitgide daha küçük parçalara ayırıyor... ve tek bulabildiği aslında daha fazla soru."

386

Melekler ve şeytanlar

Ivortati dehşetle dinliyordu. Camerlengo neredeyse herkesi uyuşturmuştu. Hareketlerinde ve sesinde, Mortati'nin bir Vatikan sunağında daha önce hiç şahit olmadığı fiziksel bir güç vardı. Adamın sesi inanç ve üzüntüyle doluydu.

Camerlengo, "Bilimle din arasındaki eski savaş sona erdi," dedi. "Siz kazandınız. Ama hakkımızla kazanmadınız. Cevaplar sunarak kazanmadınız. Toplumumuzu o kadar radikal değişikliklere uğratarak kazandınız ki, bir zamanlar yön gösterici olarak kabul ettiğimiz gerçekler, şimdi kullanılmaz oldu. Din bununla baş edemez. Bilim katlanarak gelişiyor. Bir virüs gibi kendi kendini besliyor. Her keşif, yeni keşiflere kapı açıyor. İnsanlığın tekerlekten arabaya geçmesi binlerce yıl almıştı. Ama arabadan uzaya geçiş arasında on yıllar var. Artık bilimsel gelişmeleri haftalarla ölçüyoruz. Kontrolde çıkmak üzereyiz. Aramızdaki mesafe giderek açılıyor ve dini dışlayan insanlar kendilerini ruhani bir boşluğun içinde buluyorlar. Anlam bulmak için kendimizi harap ediyoruz. Ve

inanın bana, gerçekten harap ediyoruz. UFO'lar görüyoruz, bağlantılar kuruyoruz, ruh çağırıyoruz, beden dışı deneyimler yaşıyoruz, geçmiş hayatlarımızı sorguluyoruz... tüm bu tuhaf fikirleri bilimsel bir kalıba uyduruyorlar, ama hepsi de düpedüz mantıksızlık. Yalnız, azap çeken, kendi aydınlan--masının ve teknolojiden bağımsız herhangi bir şeyin olabilirliğini kabul edemeyişinin esiri olmuş modern ruhların çaresiz yakarışları."

Mortati oturduğu koltukta öne doğru eğildiğini hissedebiliyordu. O, diğer kardinaller ve dünyadaki insanlar bu rahibin ağzından çıkacakları bekliyordu. Camerlengo etkili ya da içneli sözlerle konuşmuyordu. Kutsal kitaba ya da Hz. İsa'ya atıfta bulunmuyordu. Modern, süssüz ve sade kelimelerle konuşuyordu. Sanki Tanrı'nın ağzından dökülen sözleri modern dille anlatıyor... eski bir mesajı iletliyordu. Mortati o anda, merhum Papa'nın bu genç adamı neden kendine o denli yakın tuttuğunu anladı, kayıtsızlığın, alaycılığın ve teknolojiye tapınmanın hâkim olduğu bir dün-yada, Camerlengo gibi inandırıcı konuşabilen gerçekçi adamlar, kilisenin tek ümidiydi.

Camerlengo şimdi daha şiddetli konuşmaya başlamıştı. "Bilim bizi kurtaracak diyorsunuz. Ben, bilim bizi mahvetti diyorum. Kilise, Galileo ^neminden beri bilimin durmak bilmeyen ilerleyişini yavaşlatmaya çalışıyor, bazen yanlış yöntemlerle ama her zaman iyi niyetle. Böyle olmasına

Dan Brown

Sessizlik, şapelin en arka köşelerine kadar ulaşmıştı. Mortati kervr kalbinin çaresiz gümbürtüsünü duyabiliyordu.

Camerlengo, "Saat uzun zamandır işliyordu," dedi. "Zaferiniz kaa nılmazdı. Daha önce, hiç şu anda olduğu kadar aşikâr olmamıştı. Yeni Tanrı bilimdir."

Mortati, bu ne diyor, diye düşündü. Çıldırdı mı? Tüm dünya onu din-liyor!

"Tıp, elektronik haberleşme, uzay yolculuğu, genetik mühendislik..! artık çocuklarımıza anlattığımız mucizeler bunlar. Bilimin bize cevap vereceğini kanıtlayan mucizeler bunlar. Günahlardan doğuştan arınmışların, yanan çalışanların ve ikiye ayrılan denizlerin eski hikâyelerine artık inanılmıyor. Tanrı'nın modası geçti. Savaş bilim kazandı. Yenilgiyi kabul ediyoruz."

!

şapelin içinde bir şaşkınlık ve sersemleme dalgası yayıldı.

Sesini yükselten Camerlengo, "Ama bilimin zaferinin faturası," diye ekledi.

"Hepimizden çıktı. Ve bize pahalıya mal oldu."

Sessizlik.

"Bilim, hastalıkların ve ağır işlerin yükünü hafifletmiş, çevremiz ve rahatımız için yararlı aletler üretmiş olabilir, ama bize gizemsiz bir dünya bıraktı. Günbatımlarımızdan artık dalga boylan ve frekanslarla bahsediliyor. Evrenin karmaşası matematiksel denklemlere indirgendi. Hatta insan olmanın kıymeti bile ucuzlatıldı. Bilim, Dünya Gezegeni ile onun üstünde yaşayanların, evrensel boyutta önemsiz noktacıklar olduğunu söylüyor. Kozmik bir kaza." Duraksadı.

"Bizi birleştirmeyi vaat eden teknoloji bile bizi birbirimizden ayırıyor. Artık her birimiz tüm dünyayla elektronik bağlantı içindeyiz, ama aslında son derece yalnızız. Vahşet, ihtilaf, ayrılık ve ihanet bombardımanına tutulduk. Şüphencilik fazilet oldu. Alaycılık ve kanıt talebi, aydınlanmış düşünce diye kabul ediliyor. İnsanlığın artık tarihteki herhangi bir dönemden çok daha fazla buhrana sürüklenmesine ve hayal kırıklığına uğramasına şaşmamak gerek. Bilimin kutsal saydığı herhangi bir şey var mı? Bilim, doğmamış ceninleri inceleyerek cc-vaplar bulmaya çalışıyor. Hatta bilim kendi DNA'mızı yeniden sıraya di" meye cüret ediyor. Anlam aramak adına Tanrı'nın dünyasını gitgide dan-1 küçük parçalara ayırıyor... ve tek bulabildiği aslında daha fazla soru."

386

Melekler ve şeytanlar

İvlortati dehşetle dinliyordu. Camerlengo neredeyse herkesi uyuşturmuştu.

Hareketlerinde ve sesinde, Mortati'nin bir Vatikan sunağında daha önce hiç şahit olmadığı fiziksel bir güç vardı. Adamın sesi inanç ve üzüntüyle doluydu.

Camerlengo, "Bilimle din arasındaki eski savaş sona erdi," dedi. "Siz kazandınız. Ama hakkınızla kazanmadınız. Cevaplar sunarak kazanmadınız.

Toplumumuzu o kadar radikal değişikliklere uğratarak kazandınız ki, bir zamanlar yön gösterici olarak kabul ettiğimiz gerçekler, şimdi kullanılmaz oldu. Din

bununla baş edemez. Bilim katlanarak gelişiyor. Bir virüs gibi kendi kendini besliyor. Her keşif, yeni keşiflere kapı açıyor. İnsanlığın tekerlekten arabaya geçmesi binlerce yıl almıştı. Ama arabadan uzaya geçiş arasında on yıllar var. Artık bilimsel gelişmeleri haftalarla ölçüyoruz. Kontrolten çıkmak üzereyiz. Aramızdaki mesafe giderek açılıyor ve dini dışlayan insanlar kendilerini ruhani bir boşluğun içinde buluyorlar. Anlam bulmak için kendimizi harap ediyoruz. Ve inanın bana, gerçekten harap ediyoruz. UFO'lar görüyoruz, bağlantılar kuruyoruz, ruh çağırıyoruz, beden dışı deneyimler yaşıyoruz, geçmiş hayatlarımızı sorguluyoruz... tüm bu tuhaf fikirleri bilimsel bir kalıba uyduruyorlar, ama hepsi de düpedüz mantıksızlık. Yalnız, azap çeken, kendi aydınlan--masının ve teknolojiden bağımsız herhangi bir şeyin olabilirliğini kabul edemeyişinin esiri olmuş modern ruhların çaresiz yakarışları."

Mortati oturduğu koltukta öne doğru eğildiğini hissedebiliyordu. O, diğer kardinaller ve dünyadaki insanlar bu rahibin ağzından çıkacakları bekliyordu. Camerlengo etkili ya da iğneli sözlerle konuşmuyordu. Kutsal kitaba ya da Hz. İsa'ya atıfta bulunmuyordu. Modern, süssüz ve sade kelimelerle konuşuyordu. Sanki Tanrı'nın ağzından dökülen sözleri modern dille anlatıyor... eski bir mesajı iletliyordu. Mortati o anda, merhum "apa'nın bu genç adamı neden kendine o denli yakın tuttuğunu anladı. Kayıtsızlığın, alaycılığın ve teknolojiye tapınmanın hâkim olduğu bir dünyada, Camerlengo gibi inandırıcı konuşabilen gerçekçi adamlar, kilisenin tek ümidiydi.

Camerlengo şimdi daha şiddetli konuşmaya başlamıştı. "Bilim bizi Artaracak diyorsunuz. Ben, bilim bizi mahvetti diyorum. Kilise, Galileo döneminden beri bilimin durmak bilmeyen ilerleyişini yavaşlatmaya çalışıyor, bazen yanlış yöntemlerle ama her zaman iyi niyetle. Böyle olmasına

387

Dan Brown

rağmen, insan cazibesine karşı koyamadı. Sizi uyarıyorum, etrafın^ kın. Bilim verdiği sözleri yerine getirmedi. Verimlilik ve kolaylık vaafı-kirlilik ve kaostan başka bir şey getirmedi. Bizler yok olma yolunda iie u yen... kopuk ve ümitsiz türleriz."

Camerlengo uzun bir süre durduktan sonra, gözlerini kamera?;, hy ti.

"Kim bu bilim tanrısı? İnsanlarına, nasıl kullanacağını açık] ,Ca. ahlaka sahip olmadan, güç teklif eden Tanrı kim? Nasıl bir Tanrı çocuğa ateş verip tehlikeleri hakkında onu uyarmaz? Bilim dilinde iyi ya da kötü diye yön göstericiler yok. Bilim kitapları bize nükleer reaksiyonun nasıl

oluşturulacağını anlatıyor ama hiçbir bölümde iyi ya da kötü olduğunu sormuyor.

"Bilime şunu söylüyorum. Kilise yorgun. Sizin yön göstericilerin:? olmaktan

bitkin düştük. Sizler daha küçük cipler üretilip daha fazla kâr etme arayışınıza

devam ederken, denge unsuru olma kampanyamız yüzünden kaynaklarımız kurumaya

başladı. Neden kendinizi idare edemediğinizi değil, nasıl edebileceğinizi

soruyoruz? Sizin dünyanız o kadar hızlı dönüyor ki, yaptıklarınızın etkilerine

bakmak için bir an olsun dursanız, bir başkası önünüze geçerek size toz

yutturacak. Bu yüzden ilerlemeye devam ediyorsunuz. Kitle imha silahları

üretiyorsunuz, ama liderleri sükûnete davet ederek dünyayı dolaşan kişi Papa.

Yaşayan canlıları klonlu-yorsunuz, ama yaptıklarınızın ahlaki etkilerini

düşünmeye davet eden yine kilise. İnsanları telefonla, video ekranlarıyla ve

bilgisayarlarla haberleşmeye teşvik ediyorsunuz, ama kapılarını açıp insanlara

olması gerektiği gibi yüz yüze iletişim kurmayı hatırlatan yine kilise. Hayat

kurtaracak araştırmalar adına doğmamış bebekleri öldürüyorsunuz. Bu mantığın

kusurlarını ortaya koyan yine kilise.

"Ve tüm bunlar olurken, kilisenin cahil olduğunu iddia ediyorsunuz Ama cahil

olan kim? Yıldırımını açıklayamayan mı, yoksa onun korku veren gücüne saygı

duymayan mı cahil? Kilise size elini uzatıyor. Herkese elini uzatıyor. Ama biz

uzattıkça siz bizi o kadar uzağa itiyorsunuz. Bana Tanrı'nın var okfuğuma dair

kanıt göster diyorsunuz. Cennete bakmak için teleskoplarınızı kullanın ve bana

Tanrı'nın nasıl olmadığını söylevi" diyorum!" Camerlengo'nun gözleri yaşarmıştı.

"Tanrı'nın neye benzediğ1' ni soruyorsunuz. Ben bu sorunun nerden geldiğini

soruyorum. Cevapla'

388

I

Melekler ve şeytanlar

rinin aynı ve tek bir cevap var. Bilimde Tanrı'yı görmüyor musunuz? * i oldu da onu atladınız! Yerçekimindeki ya da atom ağırlığındaki en . kjr değişikliğin, evreni gökcisimleri dolu bir deniz yerine, içinde " at olmayan bir sise çevireceğini iddia ettiğiniz halde, nasıl oluyor da isin içinde onun eli olduğunu anlamıyorsunuz? Milyarlarca kâğıt aradan doğru kartı çektiğimize inanmak gerçekten de o kadar kolay mı? gzden daha büyük bir güç yerine, matematiksel imkânsızlıklara inanacak kadar din inancımızı tükettik mi? "Tanrı'ya ister inanın, ister inanmayın," derken Camerlengo kelimelerini özenle seçiyordu. "Ama buna inanmalısınız. Bizden daha büyük bir «üçün varlığına olan güvenimizi kaybettiğimiz anda, sorumluluk duygumuzu yitiririz. inanç... tüm inançlar... anlayamadığımız bir şey olduğunu nasihat eder, sorumlu olduğumuz bir şeyin... inanç sayesinde, birbirimize, kendimize ve daha büyük bir gerçekliğe karşı sorumluluk duyarız. Din yara aldı ama sadece insan yara aldığı için. Eğer dış dünya bu kiliseyi benim gördüğüm gibi görebilseydi... şu duvarların ardına bakabilseydi... modern bir mucize görürdü... çığrından çıkmış bir dünyada, sadece şefkatin sesi olmak isteyen, basit ve kusurlu ruhların kardeşliğini." Camerlengo Kardinaller Heyeti'ni gösterdiğinde, kameraman kadın, onun elini takip ederek hemen kalabalığı çekmeye başladı. Camerlengo, "Bizim modamız geçti mi?" diye sordu. "Bu adamlar dinozor mu? Ben öyle miyim? Dünyanın gerçekten fakirin, güçsüzün, eziyet çekenin, doğmamış çocuğun sesi olacak birine ihtiyacı var mı? Gerçekten de mükemmel olmadıkları halde, yolumuzu kaybetmememiz için hayatlarını ahlaki yol göstericiler olmaya adanmış adamlara ihtiyacımız var mı?" Mortati şimdi, Camerlengo'nun kasti olsun olmasın, dâhice bir harekette bulunduğunu fark ediyordu. Kardinalleri göstererek, kiliseye kişilik kazandırmıştı. Vatikan şehri artık bir bina değildi, insanlardan oluşuyor-ttu-Camerlengo gibi, hayatım iyiliğin hizmetine adanmış adamlardan. j Camerlengo, "Bu akşam, bir uçurumun eşiğinde oturuyoruz," dedi. /"Çbirimiz duyarsız kalamayız. Bu kötülüğü ister şeytan, ister yozlaşma, s'er ahlaksızlık olarak nitelendirin... karanlık güç yaşıyor ve her gün bi-32 daha büyüyor. Bunu görmezden gelmeyin." Camerlengo sesini fısıltı-•a 'ndirdiğinde, kamera ona döndü. "Bu kuvvet, güçlü olduğu halde ye-

389

Dan Brown

Melekler ve şeytanlar

nilmez değil. iyilik yaşamaya devam edebilir. Kalplerinizi dinleyin. birlikte bu cehennemden uzaklaşabiliriz."

Mortati artık anlıyordu. Nedeni buydu. Kardinaller toplantısı kurJ lan ihlal edilmişti ama tek yol buydu. Etkileyici ve ümitsiz bir yardım ÇJ rısıydı. Camerlengo şimdi hem düşmanı, hem de dostlarıyla konuşuyordu. Işığı görüp bu çılgınlığı durdurmak için dost düşman, herkese yj. karıyordu. Dinleyenlerden biri bu planın çılgınlığını fark edecek ve duni. ma el koyacaktı.

Camerlengo sunakta diz çöktü. "Birlikte dua edelim."

Kardinaller Heyeti, onun duasına eşlik etmek üzere diz çöktüler.

San Pietro Meydanı'nın dışında ve dünyada... şaşkınlık içindeki insanlar onlarla birlikte diz çöktüler.

390

95

I Haşhaşın şuursuz ganimetini karavanın arkasına yerleştirip onun se-reserpe uzanan vücuduna hayranlıkla baktı. Satın aldığı kadınlar kadar güzel değildi, ama onu heyecanlandıran hayvani bir gücü vardı. Terden ıslanan vücudu ıslık saçıyordu. Misk kokuyordu.

Haşhaşın orada durup ödülünü koklarken, kolundaki zonklamayı unutmuştu. Düşen lahit yüzünden incinen kolu acıdığı halde önemsizdi... önünde duran tazminat bu acıyı yeterince telafi ediyordu. Kendisine bunu yapan Amerikalının şu anda muhtemelen ölü olması onu teselli ediyordu.

Etkisiz hale getirdiği esirine göz atan Haşhaşın önünde neyin yattığını hayalinde canlandırdı. Avucunu onun tişörtünün üstünde gezdirdi. Sutyenin altında mükemmel göğüsleri olmalıydı. Evet, diye gülümsedi. Çok değerlisin. Ona

orada sahip olma dürtüsünü bastırarak, kapıyı kapattı Ve gecenin karanlığında karavanını sürdü.

Basma bu cinayeti haber vermeye gerek yoktu... alevler bunu onun

'Sin yapacaklardı.

Sylvie CERN'de Camerlengo'nun seslenişinden sersemlemiş bir hal-de oturuyordu. Daha önce Katolik olmaktan hiç bu kadar gurur duyma-Itl15> CERN'de çalışmaktan hiç bu kadar utanmamıştı. Dinlenme bölücünden ayrılırken, televizyon odalarının her birinde şaşkın ve kasvetli bir ava olduğunu gördü. Kohler'm ofisine geri döndüğünde, telefon hatlan-

391

Dan Brovvn

mn yedisi birden çalıyordu. Medya aramaları asla Kohler'ın ofisine lendirilmezdi, bu yüzden gelen çağrıların tek bir anlamı olabilirdi.

Geld. Paranın sesi.

Karşımadde teknolojisinin alıcıları çıkmıştı bile.

Vatikan'da ise Gunther Glick, şistine şapeli'nden çıkan Camerlen go'yu takip ederken havalarda uçuyordu. Glick ile Macri, az önce son on yılın canlı haberini yayınlamışlardı. Ne yayın olmuştu ama! Camerlengo büyüleyiciydi.

şimdi koridorda duran Camerlengo, Glick ile Macri'ye döndü. \ viçreli Muhafızlar'dan sizin için fotoğraf bulmalarını istedim... damoala-n in kardinaller ile merhum Papa'nın fotoğrafları. Bı nların hoş resimler olmadığı konusunda sizi uyarmalıyım. Korkunç yanıklar. Kapkara diller. Ama onları tüm dünyaya yayınlamanızı istiyorum."

Glick Vatikan şehri'nde ebedi bir Noel yaşandığına karar di Ölen Papa'nın benzeri olmayan fotoğrafını yayınlamamı istiyor! Sesi ıı heyecanı belli etmemeye çalışan Glick, "Emin misiniz?" diye sordu.

Camerlengo başını salladı. "Bununla birlikte işviçreli Muhafızla ut geri sayımdaki karşımadde kutusunun canlı kamera görüntülerini re-çekler."

Glick sadece baktı. Noel. Noel. Noel!

Camerlengo, "Uluminati, elindeki kâğıtları gereğinden fazla öne diğini anlamak üzere," dedi.

Melekler ve şeytanlar

392

96

inaltııcı karanlık, şeytani bir senfoninin tekrarlayan nağmeleri gibi nmüştü. ıkyok. Hava yok. Çıkış yok.

ngdon ters dönen lahdin altında kapana kısılmıştı ve zihni uçu-kenannda sendeliyordu. Onu içine sıkıştıran engeli düşünmek yerimi daha makul bir yöne vermeye çalıştı... matematik, müzik, her-ııarığı bir şey. Ama kendini sakinleştirecek bir ortamda değildi. Kıpırdatmıyorum! Nefes alamıyorum!

Ceketinin sıkışan kolu, tabut devrilince kurtulmuş ve Langdon'a her

<i kolunu da hareket ettirme imkânı vermişti. Buna rağmen, minik hü-

:eşinin tavanını yukarı doğru iterken, onu kımıldatamayacağını anladı.

-eket kolunun hâlâ sıkışık kalmasını dilemesi tuhaftı. En azından hava

"ecek bir aralık olurdu.

Langdon üstündeki kapağı iterken, sıyrılan gömlek kolunun altından ö dostunun zayıf parıltısı meydana çıktı. Mickey. Yeşilimsi karton su-şimdi onunla alay ediyor gibiydi.

Langdon başka bir ı ışık bulabilmek için karanlığı taradı, ama tabutun narları yere tam oturmuştu. Lanet olası İtalyan mükemmeliyetçiler, di-küfrederken, öğrencilerine saygı duymayı öğrettiği aynı sanatsal mü-İtomeliyetin tuzağına düşmüştü... kusursuz kenarlar, hatasız paraleller elbette kaynaksız ve esnek, Carrara mermeri.

Titı.dik boşucu olabiliyordu.

393

Dan Brown

Kemiklerine daha fazla basınç uygulayarak, yüksek sesle, "Kaldır lanet şeyi," dedi. Lahit bir nebze kıpırdadı. Çenesini sıkarak bir kez kaldırdı. Lahit kaya kadar ağırdı ama bu kez bir santim kadar kalkm,,. Etrafında gördüğü parlak ışık çizgisinin ardından lahit patırtıyla geri

1^ sar-

düz düştüğünden dizlerini uzatacak yer de kalmamıştı.

Kapalı yer fobisinin yarattığı panik alevlenirken Langdon tabu üstüne çöktüğünü hayal ediyordu. Bu hezeyanın etkisindeyken, aklına lenleri uzaklaştırmak için tüm mantığını kullanmaya çalıştı.

Okuduklarına bağlı kalan akademisyen edasıyla, "Lahit," dedi sek sesle. Ama bugün alimlik bile onun düşmanı gibiydi. Lahit, yani 01«. cophagus kelimesi Y, inancada "et" anlamına gelen "san" ve "yemek" anlamına gelen "phagein" kelimelerinden gelir. Gerçek anlamda "et yemek" içm tasarlanmış bir kutuya hapsoldum!

iskeletine kadar yenen et görüntüleri Langdon'a, insan kalıntıları arasında yattığını ürkütücü bir şekilde hatırlattı. Bu düşünce, midesinin bulanmasına ve tüylerinin ürpermesine neden oldu. Ama aynı zamanda aklına bir fikir getirmişti. Lahidin içini kör karanlıkta el yordamıyla arayan Langdon bir kemik parçası buldu. Belki de bir kaburga kemiğiydi. Onun için fark etmezdi Tek istediği kısıki gibi kullanabileceği bir şeydi. Eğer lahidi biraz olsun aralayabilirse, bir çatlak kadar bile olsa ve kemik parçasını kenarına ukış-tırabilirse, o zaman belki yeterince hava...

Kemiğin sivri ucunu, tabutla yer arasındaki açıklığa sıkıştırarak, diğer eliyle kapağı yukarı doğru itti. Lahit kıpırdamadı. Biraz olsun kıpır* madı. Bir daha denedi. Bir an için hafifçe sallanıyormuş gibi oldu an» hepsi buydu.

Pis koku ve oksijen yetersizliği vücudunun kuvvetini azaltırken, sa dece son bir kez daha deneyebileceğini fark etti. Ayrıca her iki elini t"r' den kullanması gerektiğini biliyordu.

Tekrar denemek üzere, kemiğin sivri ucunu çatlağa doğru itti, vüC' dunu kaldırarak, kemiği omzunun arkasına sıkıştırdı ve o şekilde yerin sokmaya çalıştı. Yerinden oynatmamak için özen göstererek, iki elini b1 den kaldırdı. Çektiği nefes darlığı onu boğar gibi olunca, iyice paniğe k pildi. Bugün ikinci kez havasız bir yerde kapana kısılıyordu. Lan

r1f<J'

394

Melekler ve şeytanlar

üksek sesle haykırarak, ani bir hareketle gücünü yukarı verdi. Lahit yer-je biraz çırpındı. Ama yeterince uzun müddet değil. Omzunun arkasına aSladığı kemik parçası, açılan gedikten dışarı doğru kaydı. Lahit yeniden vere düştüğünde kemik parçalandı. Ama Langdon bu kez lahidin yukarıda kaldığını görebiliyordu. Lahit kenarının altından ince bir ışıık giriyordu.

Bitkin düşen Langdon yığılıp kaldı. Boğazındaki boğulma hissini »eğmesini ümit ederek bekledi. Ama geçen saniyeler durumu sadece daha da kötüleştiriyordu. Aralıktan içeri çok az hava giriyordu. Langdon hayatta kalmasına yetip yetmeyeceğini düşündü. Ve yetse bile, ne kadar sürecekti? Bayılsa, orada olduğunu kim nereden bilecekti?

Langdon kurşun kadar ağır kolunu kaldırarak yeniden saatine baktı: 22.12. Titreyen parmaklarıyla saatini tuttu ve son oyununu oynadı. Minik kadran kapağını kaldırarak, bir düşmeye bastı.

şuurunu yavaşça kaybedip, duvarlar üstüne üstüne gelirken Langdon eski korkularının nüksettiğini hissetti. Pek çok kez gibi, açık bir alanda olduğunu hayal etmeye çalıştı. Ama kurduğu hayalin faydası olmuyordu. Onu çocukluğundan beri rahatsız eden kâbusu yeniden görüyordu...

Buradaki çiçekler resim gibi, diye düşündü çocuk, çimenlerde koştururken.

Ailesinin yanına gelmesini diledi. Ama onlar kamp kurmakla meşguldüler.

Annesi, "Çok uzaklara gitme," demişti.

Ağaçların arasına dalarken onu duymuyormuş gibi davrandı.

şimdi çocuk, bu muhteşem yeri keşfederken bir yığın işlenmemiş taşla karşı karşıya gelmişti. Eski bir çiftlik evinin temeli olması gerektiğini düşündü.

Yanına gitmeyecekti. Bunu yapmayacak kadar akıllıydı. Ayrıca gözüne başka bir şey takılmıştı -nefis bir Venüs çarlığı-. Bu çiçek New Hampshi-K'daki en nadir ve en güzel çiçektir. şimdiye dek bunu sadece kitaplarda görmüştü.

Heyecanlanan çocuk çiçeğin yanına doğru ilerledi. Çömeldi. Ayaklanan altındaki toprak, kuru yapraklarla örtülü bir delik gibiydi. Çiçeğinin ken-***e son derece bereketli bir yer bulunduğunu fark etti. Çürüyen bir tahtanın üzerinde yetişiyordu.

Ödülünü evine götürme düşüncesinin verdiği heyecana kapılan çocuk, Üçeğc uzandı... parmaklarını çiçeğin gövdesine doğrultmuştu.

395

Dan Brovvn

Ona hiç dokunamadı.

Toprak, tiksindirici bir çatırtı sesiyle içine göçtü.

Düşerken yaşadığı dehşet dolu üç saniye boyunca, aklında öleceği ,•; şüncesi vardı. Aşağı düştüğünde kemiklerini kıracak çarpmaya kendini l, zırlamıştı. Ama düştüğünde, hiç acı hissetmedi. Gayet yumuşaktı.

Ve soğuk.

Derin sıvının içine ilk önce yüzüstü çarparak, karanlığın içine daıdı.] lalar atarken, her taraftan etrafını çevreleyen duvarları elledi. Sonra, adete güdüsel bir şekilde tükürükler saçarak yüzeye çıktı.

Işık.

Azdı. Yukarıdaydı. Ona, kilometrelerce yukarıdaymış gibi geliyordu. 1

Kuyunun duvarlarında tutunacak bir şey ararken, kollan suyun üstünM de çırpınıyordu. Düz taştan başka bir şey yoktu. Terk edilmiş bir kuyu kapak ından içeri düşmüştü. Yardım için bağırdı, ama yakarışları dar kuyunun içinde yankılanıyordu. Tekrar tekrar haykırdı. Başının üstündeki yansı örtüü delikten gelen ı ışık azalıyordu.

}

Akşam olmuştu.

Zaman karanlıkta farklı işliyor gibiydi. Boşluğun derinliklerinde bağırıp çağırarak suyla mücadele ederken uyuşmaya başlamıştı. Gözünün önüne, duvarların üstüne çöküp onu canlı canlı gömdüğü görüntüleri geliyordu. Kollan yorgunluktan ağnyordu. Birkaç kez sesler duyduğunu sandı. Seslendi ama sanki rüyadaymış gibi... sesi çıkmıyordu.

Gece bastırdıkça kuyu derinleşiyordu. Duvarlar sessizce damlıyordu. Çocuk etrafını kuşatan duvarları uzaklaştırmak için itti. Bitap düşünce, vazgeçmek istedi. Ama suyun, kendinden geçinceye kadar duyduğu korku ateşini söndürdüğünü ve onu kaldırdığını hissediyordu.

Kurtarma takımı geldiğinde, çocuğu yan baygın buldular. Biş saattir suyla cebelleşiyordu. İki gün sonra Boston Globe, başsayfadan "Kilfjök Yüzücü" başlıklı hikâyesini yayınladı.

i

(i'

n

!., f:

396

Melekler ve şeytanlar

97

Haşhaşın karavanıyla Tiber Nehri'ne bakan dev taş yapıya girerken, gülümsedi. Ödülünü yukarı taşıdı... taş tünelde dönerek yukarı çıkarken, yükünün hafif olmasına minnettardı.

Kapıya ulaştı.

şeytani bir zevkle, Aydınlanma Kilisesi, diye düşündü. Eski Illuminati toplantı odası. Burada olacağı kimin aklına gelirdi ki?

Kadım, içerideki pelüş divana bıraktı. Sonra, ustaca kadının ellerini ve darını bağladı. Arzuladığı şey için, son görevini bitirene kadar bek-
lel gerektiğini biliyordu. Su.

ine de, zevk için biraz zamanı olduğunu düşündü. Kadının yanına di kerek, elini baldırı üzerinde gezdirdi. Pürüzsüzdü. Daha yukarı. Ki sarmakları, kadının şortunun paçasından içeri süzüldü. Daha yukarı. it Durdu. Tahrik olmuş bir halde, kendi kendine sabır, dedi. Yapılacak

Biraz hava almak için odanın yüksek taş balkonuna çıktı. Akşam ri "i, yavaş

yavaş ateşini söndürdü. Aşağıda, Tiber Nehri köpürüyordu. C rini kaldırıp

yüzlerce basın ışığının parıltısı altında çıplak görünen ^ ometre ilerideki San Pietro'nun kubbesine baktı.

iaçlı Seferleri sırasında katledilen binlerce Müslümanı gözünün ö i getirerek, yüksek sesle, "Son saatin," dedi. "Gece yarısı, Tanrı'nla ^ acaksın."

397

Dan Brown

Arkasındaki kadın kımıldandı. Haşhaşın arkasını döndü. Uyanma* na izin vermeyi düşündü. Bir kadının gözlerinde dehşeti görmek, onun için büyük afrodizyaktı. Tedbirli olmaya karar verdi. O yokken, kadının baygın kalması daha iyi olacaktı. Bağlı ve asla kaçamayacak bir halde olmasına rağmen, Has-haşın geri döndüğünde onu mücadele etmekten yorulmuş bir halde bulmak istemiyordu. Gücünü korumanı istiyorum... benim için.

Kadının başını hafifçe kaldırarak, avucunu boynunun altına koydu ve tam kafatasının altındaki oyuğu buldu. Ense kökündeki basınç noktasını pek çok kez kullanmıştı. Ezici bir güçle, başparmağını yumuşak kıkırdağa bastırınca içeri göçtüğünü hissetti. Kadın anında yığıldı. Yirmi dakika, diye düşündü. Kadın, mükemmel bir günün, tahrik ed â sonu olacaktı. Kadın, ona hizmet edip bunu yaparken öldükten sonra, o balkonda durup Vatikan'ın gece yarısı havai fişeklerini seyredecekti.

Haşhaşın, ödülünü baygın bir halde sedirde bırakıp meşalelerle aydınlatılmış zindana indi. Son görev. Masaya doğru yürüdü ve onun için bırakılan kutsal, metal şekillere saygılarını sundu.

Su. Sonuncu görevi buydu.

Daha önce üç kez yaptığı gibi, duvardan meşaleyi aldı ve ucunu ısıtmaya başladı. Nesnenin ucu iyice ısındığında, onu hücreye taşıdı.

içeride, bir adam sessizce duruyordu. Yaşlı ve yalnızdı.

Katil, "Kardinal Baggia," diye tısladı. "Dua ettiniz mi?"

İtalyanın gözlerinde korku yoktu. "Sadece senin ruhun için."

398

Melekler ve şeytanlar

98

Santa Maria della Vittoria Kilisesi'ndeki yangına gelen altı pompieri itfaiyeci, Halon gazı patlamalarıyla ateşi söndürdü. Su daha ucuzdu ama meydana getirdiği buhar şapelin içindeki fresklere zarar verebilirdi ve Vatikan, Romalı pompieri\cr&, Vatikan'ın sahip olduğu tüm binalarda hızlı ve tedbirli bir hizmet için iyi maaş ödüyordu.

Pompieri'ter, işleri gereği neredeyse her gün trajedilere şahit oluyor-' lardı, ama bu kilisedeki idam hiçbirinin asla unutamayacağı bir şeydi. Kısmen çarmıha germe, kısmen asma, kısmen kazıkta yakmaydı, manzara Gotik bir kâbustan fırlamış gibiydi.

Maaless ef, basın her zamanki gibi itfaiye teşkilatından önce gelmişti. Pompieri, kiliseyi temizlemeden önce bir sürü film çekmişlerdi. İtfaiyeciler, sonunda kurbanı aşağı indirip yere yatırdığında, adamın kim olduğuna dair hiç şüphe kalmamıştı.

Birisi, "Cardinale Guidera," diye fısıldadı. "Di Barcellona." Kurban çıplaktı.

Vücudunun alt kısmı kızıl-siyahtı, uyluklarındaki yarıklardan kan akıyordu.

İncik kemikleri görünüyordu. Bir itfaiyeci kustu. Diğ eri, nefes almak için dışarı çıktı.

Ama, esas dehşet verici şey, kardinalin göğsüne dağlanmış işaretti, itfaiye şefi, dehşet içinde cesedin etrafında döndü. Kendi kendine, lavoro <fe/ diavolo, dedi. Bunu şeytan'ın kendisi yapmış. Çocukluğundan beri ilk kez istavroz çıkardı.

399

Dan Brovvn

Birisi, "Un' altro corpo!" diye bağırdı. İtfaiyecilerden biri, bir ceset daha bulmuştu.

İtfaiye şefi, ikinci kurbanı hemen tanıdı. İsviçreli Muhafızlar'ın sert komutanı, çok az polis memurunun sevdiği bir adamdı. Şef, Vatikan'ı aradı, ama tüm hatlar meşguldü. Bunun önemli olmadığını biliyordu. İsviçreli Muhafızlar, bunu birkaç dakika içinde televizyondan duyacaktı.

Şef hasarı inceleyerek, burada neler yaşanmış olabileceğini gözünde canlandırmaya çalışırken, kurşunlarla delik deşik olmuş bir niş gördü. Bir lahit, destekleri üzerinden devrilmiş ve gözle görülebilir bir mücadeleyle tepetaklak yere düşmüştü. Tam bir kargaşaydı. Şef arkasını dönerken, bu, polisin ve Vatikan'ın işi, diye düşündü.

Ama, dönerken durdu. Lahitten gelen bir ses duydu. Bu, hiçbir itfaiyecinin duymaktan hoşlanmadığı bir sestti.

"Bomba!" diye bağırdı. "Tuttifuori! Herkes dışarı!"

Bomba ekibi, lahidi çevirdiğinde, elektronik sesin kaynağını buldu. Şaşkına dönmüş bir halde, baktılar.

Biri sonunda, "Medico! Doktor!" diye haykırdı. "Medico!"

400

Melekler ve şeytanlar

99

Rocher, şistine şapeli'nden, Papa'nın özel dairesine doğru ona eşlik ederken, Camerlengo bitkin halde, "Olivetti'den haber var mı?" diye sordu. "Hayır, signore. En kötü ihtimalin gerçekleşmesinden korkuyorum." Papa'nın dairesine vardıklarında, Camerlengo'nun sesi çok kederliydi. "Yüzbaşı, bu gece burada yapabileceğim başka bir şey yok. Korkarım, çok fazla şey yaptım bile. Şimdi dua edeceğim. Rahatsız edilmek istemiyorum. Gerisi Tanrı'ya kalmış." "Evet, signore."

"Geç oldu, yüzbaşı. Şu kutuyu bulun."

"Araştırmamız devam ediyor." Rocher duraksadı. "Silahın çok iyi saklandığı kesin."

Camerlengo sanki bunu düşünememiş gibi yüzünü buruşturdu. Evet. Tam 23.15'te, eğer kilise hâlâ tehlikedeysse, kardinalleri tahliye etmenizi istiyorum. Onların güvenliğini sizin ellerinize teslim ediyorum. Tek bir şey istiyorum. Bu adamların, buradan şerefli bir şekilde çıkmaları sağlayın. San Pietro Meydanı'na çıksınlar ve dünyanın geri kalamyla yan yana dursunlar. Bu kilisenin son görüntüsünün, arka kapıdan gizlice çıkan, korkmuş yaşlı adamlar olmasını istemiyorum."

"Peki, signore. Ya siz? 23.15'te sizi almaya da geleyim mi?"

"Buna gerek olmayacak."

"Signore?"

"Ruhum ayrılmam gerektiğini hissettiğinde ayrılacağım."

401

F.26

Dan Brown

Rocher, Camerlengo acaba gemiyle birlikte batmayı mı planlıyor d ye merak etti.

Camerlengo, Papa'nın dairesinin kapısını açtı ve içeri girdi. Dön rek,

"Aslında..." dedi. "Bir şey var."

"Signore?"

"Bu ofis bu gece biraz soğuk. Titriyorum."

"Elektrik çalışmıyor. Size ateş yakayım."

Camerlengo yorgun bir ifadeyle gülümsedi. "Teşekkür ederim. Çok teşekkür ederim."

Rocher, Camerlengo'yu küçük bir Kutsal Meryem Ana heykelinin önünde, alev ışığında dua ederken bırakıp Papa'nın dairesinden çıktı. Ürkütücü bir manzaraydı. Titrek ışıktaki diz çökmüş siyah bir gölge. Rocher koridorda ilerlerken, koşarak ona doğru gelen bir muhafız belirdi. Rocher mum ışığında bile Teğmen Chartrand'ı tanıdı. Genç, toy ve hevesli.

Chartrand bir cep telefonu uzatarak, "Yüzbaşı," diye seslendi. "Sanı- rım, Camerlengo'nun seslenişi işe yaradı. Bize yardımcı dokunabilecek bilgiye sahip olduğunu söyleyen biri arıyor. Vatikan'ın özel dahili hatlarından birini aradı. Numarayı nasıl bulduğu hakkında hiç fikrim yok."

Rocher durdu. "Ne?"

"Sadece, en yüksek rütbeli memurla konuşacakmış."

"Olivetti'den haber var mı?"

"Hayır, efendim."

Ahizeyi aldı. "Ben, Yüzbaşı Rocher. Buradaki en yüksek rütbeli memur benim."

Ses, "Rocher," dedi. "Sana kim olduğumu açıklayacağım. Sonra, sana ne yapacağım söyleyeceğim."

Arayan kişi konuşmayı bitirip telefonu kapattığında, Rocher donup kalmıştı.

Artık, emirleri kimden aldığı biliyordu.

CERN'de, Sylvie Baudeloque çılgına dönmüş bir halde, Kohler'm telesekreterine gelen tüm lisans hakkı taleplerini takip etmeye çalışıyordu. Direktör'ün

masasındaki özel hat çalmaya başladığında, Sylvie yerinden zıpladı. Kimsede bu numara yoktu. Telefona cevap verdi.

"Evet?"

"Bayan Baudeloque? Ben, Direktör Kohler. Pilotumla irtibata geçin Jetim beş dakika içinde hazır olsun."

402

Melekler ve şeytanlar

100

Robert Langdon gözlerini açıp kendini barok tarzı freskli bir kubbenin altında bulduğunda nerede olduğunun ya da ne zamandır şuursuz yattığının farkında değildi. Başının üstünde dumanlar uçuşuyordu. Ağzının üstünde bir şey vardı. Bir oksijen maskesi. Onu çıkardı. Odada feci bir koku vardı... yanan et kokusu gibi..

Langdon başının zonklamasıyla birden irkildi. Doğrulamaya çalıştı. Beyazlar içinde bir adam yanında çömelmişti.

Langdon'ı yeniden sırtüstü yatıran adam, "Riposati!"^ dedi. "Sono il pammedico." Başı yukarıdaki dumanlar gibi dönen Langdon fazla dayanamadı. Ne halt oldu?

Aklına panik hissettiğine dair düşünceler geliyordu.

Tıbbi görevli, "Sörcio salvatore," dedi. "Fare... kurtardı."

Langdon kendini daha da kötü hissediyordu. Fare mi kurtardı?

Adam, Langdon'm.kolundaki Mickey Mouse saati işaret etti. Langdon hatırlamaya başladı. Alarmı kurduğunu hatırlıyordu. Boş gözlerle sa-a[e bakarken, aynı zamanda saati fark etti. 22.28 olmuştu.

Aniden dikilerek oturdu.

Ardından her şeyi hatırladı.

Dinlen.

403

Dan Brown

Langdon, itfaiye şefi ve onun birkaç adamıyla ana sunağın yanına duruyordu. Ona bir sürü soru soruyorlardı. Langdon dinlemiyordu. Onun aklında kendi soruları vardı. Tüm vücudu ağrıyordu ama hemen hareket geçmesi gerektiğini biliyordu.

Kilisenin karşı tarafından bir pompiero ona doğru yaklaştı. "Tekra kontrol ettim efendim. Sadece Kardinal Guidera ile İsviçreli Muhafızlar'ın komutanının cesedini bulduk. Burada bir kadına dair hiçbir iz yok"

Rahatlamış yoksa dehşete mi kapılmış olduğuna emin olamayan Langdon, "Grazie," dedi. Vittoria'yı yerde, bilincini kaybetmiş bir şekilde yatarken gördüğünü biliyordu. Aklına gelen tek açıklama pek de rahatlatıcı değildi. Katil telefonda fazla anlaşılmaz konuşmamıştı. Cesur bir kadın, jstahım kabardı. Belki bu gece sona ermeden ben seni bulurum. Ve bulduğumda...

Langdon etrafına bakındı. "İsviçreli Muhafızlar nerede?"

"Hâlâ haber alınamadı. Vatikan'ın hatları kilitlendi."

Langdon kendini yalnız ve yenik hissetti. Olivetti ölmüştü. Kardinal ölmüştü.

Vittoria kayıptı. Hayatının yarım saati uçup gitmişti.

Langdon bikiinin dışarıda toplanmaya başladığını duyabiliyordu. Üçüncü kardinalin korkunç ölümü şimdiye dek yayınlanmadıysa, çok ya kında canlı yayında duyurulacağına emindi. Camerlengo'nun, olabileceklerin en kötüsünü dikkate alarak, tedbir almış olmasını diliyordu. Lanet Vatikan 'ı boşaltın! Yeterince oyun oynandı! Kaybettik!

Langdon birden, onu gayrete sevk eden tüm etkenlerin -Vatika şehri'ni kurtarmaya yardım etmek, dört kardinali kurtarmak, yıllarca ir. celediği kardeşlikle yüz yüze gelmek- aklından uçup gittiğini fark etti. Ss vaş kaybedilmişti. İçinde yeni bir dürtü yanıp tutuşuyordu. Basitti. Yalın ilkel.

Vittoria'yı bul.

İçinde aniden bir boşluk hissetti. Langdon güç durumların, on yılların yapamayacağını yapıp iki insanı birleştirebileceğini daha önce sıkça duymuştu. Şimdi buna inanıyordu. Vittoria'nın yokluğunda, yıllardır duymadığı bir şey hissediyordu. Yalnızlık. Acı ona güç verdi.

Aklındaki diğer her şeyi bir kenara iterek, dikkatini topladı. Haşh;'' şin'in keyiften önce işine bakması için dua etti. Aksi takdirde Lango'n çok geç kalacağını biliyordu. Hayır, dedi kendine, vaktin var. Vittoria f

404

Melekler ve şeytanlar

lıkoyanın hâlâ yapacak işleri vardı. Sonsuza dek yok olmadan önce son bir kez daha su yüzüne çıkmalıydı.

Langdon, bilimin son mihrabı, diye düşündü. Katilin son bir görevi kalmış*1- Toprak. Hava. Ateş. Su.

Saatine baktı. Otuz dakika. Langdon adamların arasından geçerek, Azize Teresa'nın Vecdi'ne yaklaştı. Bu kez Bernini'nin işaretine bakarken, neyi arayacağına dair en ufak şüphesi yoktu.

Melek rehberliğinde yüce av...

Uzanıp yatan azizenin tam üstünde, arka zemindeki yaldızlı alevlerin önünde Bernini'nin meleği duruyordu. Meleğin eli sivri uçlu bir ateş oku tutuyordu. Langdon'ın gözleri, kilisenin sağ tarafına doğru kavis çizen okun gösterdiği yönü takip etti. Karşısına duvar çıkmıştı. Okun gösterdiği noktaya baktı. Orada hiçbir şey yoktu. Langdon okun elbette duvarın ardında, Roma'da bir yerleri işaret ettiğini biliyordu.

Langdon yeni bir kararlılıkla şefe dönüp, "Bu taraf hangi yön oluyor?" diye sordu.

"Yön mü?" şef, Langdon'ın gösterdiği tarafa göz attı. Akllı karışmış gibiydi. "Bilmiyorum... batı, sanırım." "O tarafta hangi kiliseler var?" şefin akllı daha da karışmış gibiydi. "Düzinelerce. Neden?" Langdon kaşlarını çattı. Elbette düzinelerce vardı. "Bana bir şehir haritası lazım. Hemen."

şef, birini itfaiye kamyonundan harita getirmesi için yolladı. Langdon yeniden heykele döndü. Toprak... Hava... Ateş... VİTTORİA.

Kendi kendine, son işaret Su, dedi. Bernini'nin suyu. Oralarda bir yerlerdeki bir kiliseydi. Samanlıkta bir iğne. Hatırlayabildiği tüm Bernini eserlerini aklından geçirdi. Suya ithaf edilen bir şey olması lazım!

Langdon, Bernini'nin Triton heykelini gözünün önüne getirdi... Yu-nan deniz tanrısı. Sonra onun, bu kilisenin dışında, tamamen ters yönde olduğunu fark etti. Kendini düşünmeye zorladı. Bernini suyu övmek 'fin hangi figürü yontmuş olabilir? Neptün ve Triton mu? Ne yazık ki bu heykel Londra'daki Victoria & Albert Müzesi'ndeydi. "Signore?" Bir itfaiyeci haritayla gelmişti.

405

Dan Brown

I

Langdon, ona teşekkür ettikten sonra, haritayı sunağa yaydı, o M soruyu doğru kişilere sorduğunu anladı; itfaiyecilerin haritası Langdonjj gördükleri arasında en ayrıntılı olanıydı. "Biz şimdi neredeyiz?" U

Adam gösterdi. "Barberini Meydanı'nın yanında."

1

Langdon yönü tayin etmek için bir kez daha meleğin okuna balca şef doğru tahmin etmişti. Haritaya göre melek batıyı işaret ediyor<U Langdon haritada, bulundukları noktadan batıya doğru bir çizgiyi tak! etti. Neredeyse aynı anda tüm ümitleri suya düşmüştü. Parmağının harf ket ettiği her santimde minik siyah haçla işaretlenmiş bir başkabınayı rastlıyordu. Kiliseler. şehir onlarla doluydu. Langdon'ın parmağı sonuna kiliseler bölgesinden çıkıp Roma'nın banliyölerine varmıştı. Nefes vererek haritadan geriye doğru adım attı. Lanet olsun.

Tüm Roma'ya göz gezdiren Langdon ilk üç kardinalin öldürüldüğü üç kilisenin yerini saptadı. Chigi şapeli... San Pietro... burası...

şimdi hepsine birden bakarken, bulundukları yerlerde bir tuhafılık fark etti.

Kiliselerin Roma'ya gelişigüzel dağılmış olduklarını zannediordu. Ama kesinlikle öyle değildiler. Üç kilise sanki sistematik biçimde, şehir büyüklüğündeki dev bir üçgenle birbirlerinden ayrılıyorlardı. Langdon bir kez daha baktı. Bunu hayal etmiyordu. Başını kaldırmadan, birdenbire, "Penna," dedi. Birisi, ona bir keçeli kalem verdi.

Langdon üç kiliseyi daire içine aldı. Nabızı daha hızlı atıyordu. İşaretlerine bir kez daha baktı. Simetrik bir üçgen!

Langdon'ın ilk aklına gelen, bir dolarlık banknotun üstündeki Hükümet Mührü'ydü... her şeyi gören gözü olan üçgen. Ama mantıklı değildi. Sadece üç noktayı işaretlemişti. Hepsinin birden dört etmesi gerekiyordu.

Peki Su hangi cehennemde? Langdon dördüncü işareti nereye yerleştirirse yerleştirsin üçgenin bozulacağını biliyordu. Simetriyi korumanın tek yolu,

dördüncü işareti üçgenin içine yerleştirmekti, ortasına. Haritada o noktaya baktı. Hiçbir şey yoktu. Zaten bu fikir canını sıkıyordu. Bili"1111 dört ögesinin birbirine eşit olduğu kabul edilirdi. Su daha özel değ'1^1' Su, diğerlerinin merkezinde değildi.

Ama yine de, içgüdüleri ona sistematik düzenin tesadüfi olmadığı" söylüyordu. Hâlâ resmin bütününe göremiyorum. Tek bir seçenek kalı>°f' du. Dört nokta üçgen değil, başka bir şekil çiziyordu.

406

Melekler ve şeytanlar

Langdon haritaya baktı. Belki de bir kare? Karenin sembolik bir anla-, olmamasına rağmen, en azından simetrikkti. O an, mükemmel bir kare •yemeyeceğinin farkına vardı. İlk üçgenin açılarını doksan derece değildi ve bu haliyle daha çok yamuk bir dörtgene benziyordu.

Üçgenin çevresindeki diğer olası noktaları gözden geçirirken, beklenmedik bir şey oldu. Daha önce meleğin okunun yönünü belirlemek için çizdiği çizgi, ihtimallerin birinin tam üstünden geçiyordu. Afallayan Langdon o noktayı daireye aldı. Şimdi haritadaki dört işarete bakıyordu, uçurtmaya benzeyen garip bir elmas şekline.

Kaşlarını çattı. Elmaslar Illuminati sembolü değildiler. Sonra yeniden...

Langdon bir an ünlü Illuminati Elması'nı hatırladı. Bu düşünce, elbette aptalcaydı. Aklından uzaklaştırdı. Ayrıca bu elmas, uçurtma gibi uzuncaydı, Illuminati Elması'nın kusursuz simetrisine sahip değildi.

Sonra, son işareti yerleştirdiği noktaya bakmak için öne eğildiğinde, dördüncü noktanın, Roma'nın ünlü Navona Meydanı'nın tam ortasına denk geldiğini fark etti. Meydanda büyük bir kilise olduğunu biliyordu ama zaten bir kilise bulunduğunu düşünerek, parmağını oradan geçirmişti. Bildiği kadarıyla orada Bernini'nin hiçbir eseri yoktu. Kilisenin adı Azize Ag-nes idi. İnancından vazgeçmeyi reddettiği için hayat boyu seks kölesi olmaya mahkûm edilen, tutsak bakire genç kıza Azize Agnes'in adı verilmişti.

O kilisede bir şey olmalı! Langdon kilisenin içini gözünde canlandırarak zihnini yokladı. İçeride Bernini'ye ait veya suyla ilgili hiçbir eser aklına gelmiyordu. Haritadaki yerleşim düzeni de canını sıkıyordu. Bir el-mas. Tesadüf olamayacak kadar belirgindi ama bu belirginlik hiçbir an-«m ifade etmiyordu. Bir uçurtma mı? Langdon doğru noktayı seçip seçtiğini düşündü. Neyi gözden geçiriyonon! Cevabı bulması otuz saniyesini aldı ama anladığında akademik kariyeri boyunca hiç duymadığı bir coşkuya kapıldı.

Illuminati dehasının asla sonu gelmeyecek gibiydi.

Baktığı şekil aslında bir elmas çizmiyordu. Langdon komşu noktaları

"'deştirdiği için dört nokta elmas şeklini almıştı. Illuminati zıtlıklara inanın'r! Kalemle karşılıklı noktaları birleştirirken Langdon'ın parmakları llr'>ordu. Gözünün önündeki haritada bir haç şekli duruyordu. Bu bir

407

Dan Brown

haç! Bilimin dört ögesi gözlerinin önüne serilmişti. İşaretler Roma'ya v. yılarak, kocaman bir haç oluşturmuşlardı.

Şaşkınlıkla bakarken, aklına şiirin bir dizesi geldi. Yeni yüzüyle mer haba diyen eski bir dost gibi.

Roma 'da ara mistik ögeyi...

Roma 'da...

Sis perdesi kalkmaya başlamıştı. Langdon cevabın gece boyunca gözünün önünde durduğunu anladı. Illuminati şiiri, mihrapların nasıl yei. leştirildiğini açıklıyordu. Bir haç!

Roma'da ara mistik ögeyi!

Kurnaz bir kelime oyunu yapılmıştı. Langdon Roma'da kelimesinin şiirin ölçüsünü bozmamak için eklendiğini düşünmüştü. Oysa çok daha farklı bir niyetle yazılmıştı. Bu, dizinin içinde saklı bir başka ipucuydu.

Langdon haritadaki haç şeklinin, Illuminati'nin en üstün ikilemlerinden biri olduğunu fark'etti. Bilim öğeleriyle oluşturulmuş dini bir semboldü. Galileo'nun Aydınlanma Yolu, hem bilimi, hem de Tanrı'yı övüyordu.

Bulmacanın geri kalan parçaları, hemen o anda yerine oturmaya başladı.

Navona Meydanı.

Navona Meydanı'nın tam ortasında, Azize Agnes Kilisesi'nin önünde, Bernini en ünlü heykellerinden birini yaratmıştı. Roma'ya gelen her^ kes onu görmeye giderdi.

\

Dört Irmak Çeşmesi!

Bernini'nin suya kusursuzca ithaf ettiği Dört Irmak Çeşmesi, Eski Dünya'nın dört büyük nehrini övüyordu... Nü, Ganj, Tuna ve Rio Plata. i

Su, diye düşündü Langdon. Son işaret mükemmeldi.

Bundan daha da mükemmel olan, Bernini'nin çeşmesinin üstünde yüksek bir dikilitaş bulunmasıydı.

İtfaiyecileri şaşkınlıklarıyla baş başa bırakan Langdon, Olivetti'nin cansız bedeninin yattığı tarafa doğru kilisede koşturmaya başladı.

Saat 22.31, diye düşündü. Bol bol vakit var... Langdon gün boyunca ilk kez kendini oyunda önde hissediyordu.

Olivetti'nin yanında çömelerek, dikkatle komutanın yarı otomatik'i ve telsizini aldı. Langdon yardım çağrısında bulunacağını biliyordu anı' bunu yapmanın yeri değildi. Bilimin son mihrabının şimdilik gizli kalm^

408

Melekler ve şeytanlar

ekiyordu. Sirenlerini öttürerek Navona Meydanı'na akın eden itfaiyelerle basın faydadan çok, zararı dokunurdu.

Langdon tek kelime etmeden kapıdan dışarı çıktı ve grup halinde kiliseye hücum eden basın arasından sıyrıldı. Barberini Meydanı'ndan geçti- Gölgele arasında saklanarak telsizi açtı. Vatikan Şehri'ne seslenmeye çalışıyordu, ama parazitten başka bir şey duyulmuyordu. Ya kapsama alanı dışındaydı ya da verici için bir tür erişim şifresine gerek vardı. Langdon boş yere karmaşık düşmelerle numaralara basıp durdu. Sonunda vardım çağırma planının işe yaramayacağını anladı. Dönüp ankesörlü te-ııfon aradı. Hiç yoktu. Zaten Vatikan santralı kilitlenmişti.

Tek başındaydı.

İlk başta hissettiği güvensizlik duygusuna yeniden kapılarak, orada bir süre durup acınası halini gözden geçirdi... kemik tozuna bulanmıştı, yaralanmıştı, yorgunluktan bitap düşmüştü ve açtı.

Langdon yeniden dönüp kiliseye baktı. Medya ve itfaiye araçlarının ışığıyla aydınlanan kubbenin üstünden dumanlar tütüyordu. İçeri geri girip yardım istemajconusunda tereddüt etti. Ama içgüdüleri ona fazladan yardım almanın, özellikle de eğitimsiz yardım almanın yük olmaktan başka işe yaramayacağını söylüyordu. Eğer Haşhaşın geldiğimizi görürse... Vit-toria'yı düşündü. Onu tutsak alan kişiyle yüz yüze gelmek için, bunun son şansı olduğunu biliyordu.

Navona Meydanı, diye düşünürken, oraya gitmek ve uzaktan gözetlemek için yeterli vakte sahip olduğunu biliyordu. Taksi bulmak için etrafına baktı ama sokaklar neredeyse tamamen boştu. Sanki televizyon başına gidebilmek için taksi şoförleri bile her işi bırakmışlardı. Navona Meydanı sadece sekiz yüz metre uzaktaydı, ama Langdon çok kıymetli enerjisini yürüyerek harcamak niyetinde değildi. Arkasını dönüp kiliseye bakarken, birinin arabasını ödünç alabilir miyim, diye düşünüyordu.

İtfaiye aracı mı? Basın karavanı mı? Ciddi ol.

Dakikaların su gibi aktığının bilinciyle Langdon seçenekleri değerlendiren kararını verdi. Silahı cebinden çıkararak, kendi karakterine öyle ters bir harekette bulundu ki, ruhuna başka birinin sahip olduğundan şüphelendi. Kırmızı ıssıkta bekleyen bir Citroen'e koşan Langdon silahı 5°fövün açık penceresinden doğrulttu. "Fııııı!" diye seslendi.

Adam titreyerek dışarı çıktı.

Direksiyona atlayan Langdon gaza bastı.

409

Dan Brown

101

Gunther Glick, İsviçreli Muhafızlar'ın ofisindeki bekleme odasında bir bankta oturuyordu. Aklına gelen tüm tanrılara dua ediyordu. Lütfen bu bir rüya OLMASIN. Hayatının çekimini yapmıştı. Herkesin hayatının çekimi olacak türden bir şeydi. Dünyadaki tüm muhabirler şimdi Gunther Glick'in yerinde olmak istiyorlardı.

Kendi kendine, rüya görmüyorsun. dedi. Ve bir yıldız oldun. şu anda Dan Rather ağlıyor.

Biraz şaşkın görünen Macri yanında oturuyordu. Glick, onu suçlann-yordu. Camerlengo'nun seslenişini yayınlamanın yanı sıra o ve Glick, geri sayımdaki karşımadde kutusunun canlı kamera görüntüleriyle birlikte, Papa -o dil!- ile kardinallerin tüyler ürpertici fotoğraflarını tüm dünyaya göstermişlerdi. inanılmaz!

Elbette tüm bunlar Camerlengo'nun isteği üzerine yapılmıştı ve Glick ile Macri'nin şimdi isviçreli Muhafızlar'm bekleme odasına kilitlenmeler'' nin sebebi bu değildi. Muhafızların hoşuna gitmeyen şey, Glick'in hikâye>'e eklemeye cüret ettiği kısımdı. Az önce haber yaptığı konuşmayı duymayı;ic gerektiğini biliyordu ama bu onun hayatının fırsatıydı. Glick'in vurduğu > başka volî! "Son dakika kurtarıcısı mı?" Hiç etkilenmediği anlaşılan Macri, banî yanında otururken homurdanıyordu.

Glick gülümsedi. "Dâhice değil mi?"

"Çok aptalca."

410

Melekler ve şeytanlar

Glick, sadece kışkırttığına emindi. Camerlengo'nun seslenişinin hemen ardından, yine tesadüfen, Glick doğru anda doğru yerde bulunmuşta Rocher'i adamlarına emir verirken duymuştu. Anlaşıldığı kadarıyla gocher mevcut durum hakkında önemli bilgiler verdiğini iddia ettiği gizemli birinden bir telefon almıştı. Rocher sanki bu adam onlara yardım edebilecekmış gibi konuşuyor ve adamlarına misafirin gelişi için hazırlık yapmalarını söylüyordu.

Gelen bilgi son derece gizli olduğu halde Glick kendini işine adanmış bir muhabir gibi davranmıştı, yani onursuzca. Karanlık bir köşe bulmuş ve Macri'ye kamerasını uzaktan çalıştırtmasını emrederek, haberi yayınlamıştı.

Daha fazla gerilim katmak için gözlerini kısarak, "Tann'nm şehrinde şok edici yeni gelişmeler," diye duyurmuştu. Ardından Vatikan şehri'ne günü kurtaracak gizemli bir misafirin geleceğini söylemişti. Glick, ona, son dakika kurtarıcısı demişti... son dakikada iyi niyetle meydana çıkan meçhul biri için biçilmiş kaftan. Diğer haber kanalları bu akılda kalıcı ses kaydını yayınlamış ve Glick bir kez daha ölümsüzleşmişti.

Ben dâhiyim, diye düşündü. Peter Jennings az önce kehdiAt köprüden attı.

Glick elbette burada durmamıştı. Dünyanın ilgisini hazır üstüne çekmişken, bir de üstüne kendi komplo teorisini eklemişti.

Dâhice. Son derece dâhice.

Macri, "Bizi mahvettin," dedi. "Her şeyi berbat ettin."

"Ne demek istiyorsun sen? Harikaydım!"

Macri, ona inanamayan gözlerle bakıyordu. "Eski Başkan Baba Ge-°rge Bush. Bir Illuminati üyesi mi?"

Glick gülümsedi. Daha ne kadar bariz olabilirdi? George Bush'un !". dereceden bir Masori olduğu çok iyi biliniyordu ve CIA, delil yetersizliğinden Illuminati soruşturmasını kapattığında CIA başkanıydı. Ve "1ş1-Sn bin noktası" ile "Yeni Dünya Düzeni" hakkında yaptığı tüm şu konuşlar... Bush'un kesinlikle bir Illuminati üyesi olduğunu gösteriyordu.

Macri, "Peki CERN hakkındaki şu hikâyeye ne demeli?" diye çıkıştı, ^m kapının önünde avukatlar sıraya girecek."

"CERN mi? Ah, hadi yapma! Çok açık! Düşün! Illuminati, CERN'in olduğu 1950'li yıllarda dünya yüzünden kayboluyor. CERN dünyadaki

411

Dan Brovv

pek çok aydının sığınağı. Sayısız özel fon. Kiliseyi ortadan kaldıracak h" silah geliştiriyorlar ve hooop!... onu kaybediyorlar!"

"Bu yüzden sen de tüm dünyaya CERN'in, yeni Illuminati üssü old ğunu söylüyorsun, öyle mi?"

"Çok açık! Kardeşlikler öyle kaybolup gitmezler. IHuminati'nin fc yere gitmiş olması gerekiyordu. CERN onların saklanabileceği mükem mel bir yer. CERN'deki herkesin Illuminati üyesi olduğunu söylemiy0. ram. Çoğunluğun masum olduğu büyük Mason locası gibi olmalı, ama yüksek kademelerdekiler..."

"Sen hiç kara çalma, diye bir şey duydun mu Glick? Peki ya mesuliyet?"

"Sen hiç gerçek gazetecilik, diye bir şey duydun mu?"

"Gazetecilik mi? Osuruktan cin çıkarttın! Kamerayı kapatmam gerekirdi! Peki ya CERN'in kurumsal logosu hakkındaki saçmalıklar neydi? Satanist semboller. Aklını mı kaçırdın?"

Glick gülümsedi. Macri'nin kıskandığı çok belli oluyordu. CERN logosu en başarılı darbesi olmuştu. Camerlengo'nun seslenişinden sonra. tüm haber kanalları CERN ve karışımada hakkında konuşmaya başlamışlardı. Bazı kanallar arka planda CERN'in kurumsal logosunu gösteriyorlardı. Aslında standart bir logoyu andırıyordu; iki zerrecik hızlandırıcısını temsil eden, iç içe geçmiş iki çember ve zerrecik enjeksiyon tüplerini temsil eden beş teğet çizgi. Tüm dünya bu logoya bakıyordu, ama içindeki gizli Illuminati simgesini ilk keşfeden, kendi çapında simgebilim uzmanı sayılan Glick olmuştu.

Macri, "Sen simgebilim uzmanı değilsin," diye çıkıştı. "şanslı köpeğin tekisin o kadar. Simgebilim kısmını Harvard'lı adama bırakmalıydın."

Glick, "Harvard'lı adam onu gözünden kaçırdı," dedi.

Bu logodaki Illuminati varlığı o kadar belirgin ki!

İç i neşeyle dolmuştu. CERN'de pek çok hızlandırıcı olduğu halde logoda sadece ikisi gösteriliyordu. İki, IHuminati'nin ikilik sayısıdır. Çoğu hızlandırıcının sadece bir enjeksiyon tüpü olmasına rağmen, logoda be; tane görünüyordu. Beş, IHuminati'nin beş köşeli yıldızının sayısı. Sonr: darbeyi indirmişti... en mükemmel nokta. Glick logoda büyük bir "6" sayı sının bulunduğu dikkat çekerek -çizgilerden biri ve çemberlerden oluş muştı- logo döndürüldüğü zaman, başka bir altı sayısının... sonra başfc

412

Melekler ve şeytanlar

• altı sayısının ortaya çıktığını göstermişti. Logoda üç tane altı vardı! 666! şeytan'ın sayısı! şeytan'm işareti!

Glick bir dâhiydi.

Macri, onu yumruklamaya Jiazır görünüyordu.

Glick bu kıskançlığın geçeceğini biliyordu. Akllı şimdi başka bir dü-ünceyle meşguldü. Eğer CERN, Illuminati merkeziyse, IHuminati'nin filere destan elmasını sakladığı yer de orası mıydı? Glick bunu internette okumuştı.. "Onu görenlerin sadece hayranlık içinde bakabileceği mükemmellikte, eski maddelerden meydana gelen kusursuz bir elmas."

Glick Illuminati Elması'nın bulunduğu gizli yerin, bu gece ortaya çıkarabileceği gizemlerden bir başkası olup olamayacağını merak ediyordu.

413

Dan Brown

102

Navona Meydanı. Dört Irmak Çeşmesi. —

Çöl geceleri gibi Roma geceleri de, sıcak bir günün ardından bil şaşırtıcı derece soğuk olabiliyordu. Langdon şimdi ceketine sarılarak, is vona Meydanı'mn çevresinde dolanıyordu. Ahenksiz haber bültenlerini: sesleri, uzaktan gelen trafik vızıltısı gibi şehirde yankılanıyordu. Saatine baktı. On beş dakika vardı. Biraz dinlenecek vakti olduğu için şükretti.

Meydan boştu. Bernini'nin şahane çeşmesi, korkutucu bir büyü gibi şıkırdıyordu.

Köpüklü havuz teknesinden yukarı sihirli bir pus yükseliyor, suyun altındaki projektörlerle aydınlanıyordu. Langdon havada soğuk bir heyecan hissediyordu.

Çeşmenin en etkileyici özelliği, yüksekliği idi. Merkezindeki heykellerin yüksekliği altı metrenin üstündeydi... suyun döküldüğü süsleneli oyuklar ve yapay mağaralarla dolu, girintili çıkıntılı bir travertin dağı. Küme tamamen pagan figürleriyle süslenmişti. Bunların üstünde, on üç metre uzunluğunda bir dikilitaş yükseliyordu. Langdon gözleriyle tepeye kadar takip etti. Dikilitaşın tepesindeki bir gölge, yalnız bir güvercin, gökyüzünü gölgeliyordu.

Hâlâ işaretlerin Roma'ya yerleştirilme şeklinin şaşkınlığını yaşayan Langdon bir haç, diye düşündü. Bernini'nin Dön Irmak Çeşmesi bilimi'1 son mihrabıydı. Oysa saatler önce Langdon, Pantheon'da durmuş, Aydınlanma Yolu'nun yok olduğuna ve buraya kadar asla gelemeyeceğine in- nıyordu. Budalaca bir hataydı. Doğrusu, yol tamamen el değmemiş haUn'

414

Melekler ve şeytanlar

. juyordu. Toprak, Hava, Ateş, Su. Ve Langdon, onu takip etmişti... baldan sonuna kadar.

Kendi kendine, daha sonuna gelmedik, diye hatırlattı. Yolun beş durağı vardı, dört değil. Dördüncü işaret olan çeşme, nihai hedefi gösteriyordu -IHuminati'nin gizli sığınağı- Aydınlanma Kilisesi'ni. Langdon sığınağın hâlâ ayakta olup olmadığını merak etti. Haşhaşın'ın Vittoria'yı oraya götürüp götürmediğini merak etti.

Langdon gözleriyle çeşmeyi incelerken, sığınağın yönünü gösterecek herhangi bir ipucu arıyordu. Melek rehberliğinde yüce av. Tam o anda, çok rahatsız edici bir gerçeğin farkına vardı. Çeşmede meleğe benzer hiçbir şey yoktu. Langdon'ın bulunduğu yerden bakıldığında kesinlikle görünmüyordu... geçmişte de böyle bir şey görmemişti. Dört Irmak Çeşmesi bir pagan çalışmasıydı. Heykellerin tümü kutsal olmayan şeylerdi; insanlar, hayvanlar, hatta garip bir armadillo. Buradaki bir melek çıban gibi sırtıdır-
dı.

Burası yanlış yer mi acaba? Dört dikilitaşın oluşturduğu haç şeklini düşündü. Yumruklarını sıktı. Çeşme mükemmeldi.

Meydanın diğer tarafındaki ara sokakta siyah bir karavan belirdiğinde saat henüz 22.46 idi. Araç farlarını söndürmemiş olsaydı, Langdon dönüp bir daha bakmayacaktı. Karavan, ay ışığının aydınlattığı körfezdeki köpekbالیğı gibi meydanın çevresinde döndü.

Langdon, Aziz Agnes Kilisesi'nin geniş merdivenlerinin gölgesinde Çömelerek saklandı. Meydana göz gezdirirken nabızı yükseliyordu.

Karavan iki tur attıktan sonra, Bernini'nin çeşmesine doğru yaklaştı. Yan tarafı çeşmenin suyuyla ıslanmcaya kadar yanlamasına yaklaşarak, havuz teknesiyle aynı hizaya geldi. Sonra park etti. Kayarak açılan kapısı, köpüren suların sadece birkaç santim üstünde duruyordu. Sis dalgalar halinde yükseldi.

Langdon'ın içine huzursuzluk verici bir şeyler doğuyordu. Haşhaşın e*ken mi gelmişti? Karavanla mı gelmişti? Langdon, katilin kurbanını San Pietro'da olduğu gibi yayan getirerek, açık alanda ateş etmesine ola-nak sağlayacağını düşünmüştü. Ama eğer Haşhaşın bir karavanla geldiyse, durum değişmişti.

Karavanın kapısı birden kayarak açıldı.

415

Dan Brown

Karavanın zemininde, acılar içinde çıplak bir adam yatıyordu. A.da metrelerce ağır zincire dolanmıştı. Demir halkaları üstünden atmaya c lıştı, ama zincirler çok ağırdı. Zincirlerden biri atın gemi gibi adamın a zindan geçiyor ve feryatlarını bastırıyordu. Langdon ikinci figürü kte anda gördü. Karanlıkta, esirin arkasında dolaşırken son hazırlıklarını y pıyor gibiydi.

Langdon harekete geçmek için sadece saniyeler kaldığını biliyordu

Silahını alarak, ceketini çıkardı ve yere bıraktı. Tüvit ceketinin kendisine engel olmasını istemiyordu, ayrıca Galileo'nun Diagramma 'sini suyun yakınında bir yerlere götürmeye hiç niyeti yoktu. Belge burada daha güvenli ve kuru kalacaktı.

Langdon sağ tarafından ayağa kalktı. Çeşmenin etrafından dolaşarak, karavanın tam karşısına geçti. Çeşmenin heybetli süslemeleri onu saklıyordu. Doğruca havuz teknesinin yanına koştu. Gürüldeyen suların. ayak seslerini bastırmasını ümit ediyordu. Çeşmenin yanına vardığında. kenarına tırmanarak, köpüklü havuzun içine atladı. ^

Su beline geliyordu ve buz gibi soğuktu. Langdon dişlerini sıkarak, suyun içinde ilerledi. Havuzun zemini kaygandı, uğur getirmesi için atılan bozuk paralarla daha da tehlikeli hale gelmişti. Langdon uşurdan daha fazlasına ihtiyacı olduğunu sezinliyordu. Pus, etrafında yükselirken, silahının titremesine neden olan şeyin soğuk mu, yoksa korku mu olduğuna merak ediyordu.

Havuzun ortasına geldiğinde sol tarafa gitti. Mermer şekillere tutunarak güçlükle yürüyordu. Büyük bir at heykelinin arkasına saklandı ve başını uzatıp baktı. Karavan sadece beş metre uzağındaydı. Haşhaşın karavanda yere çömelmiş, açık kapıdan çeşmeye atmaya hazırlandığı zincirlere dolanmış kardinali tutuyordu.

Beline kadar suyun içindeki Robert Langdon silahını kaldırarak sislerin arasından çıkarken, kendini son duruşunu alan bir çeşit su kovboyu gibi hissediyordu. "Kıpırdama." Sesi silahından daha sağlam çıkmıştı. Haşhaşın başını kaldırıp baktı. Bir an için, hayalet görmüş gibi ser-semlemişe benziyordu. Ardından dudaklarında şeytani bir tebessüm belirdi. Teslim olarak kollarını yukarı kaldırdı. "Buraya kadarmış."

"Karavandan dışarı çık."

"İslenmişa benziyorsun."

416

Melekler ve şeytanlar

"Erkencisin."

"Ödülüne dönmek için sabırsızlanıyorum."

Langdon silahını hizaladı. "Ateş etmekte tereddüt etmem."

"Tereddüt ettin bile."

Langdon parmağının tetiği biraz daha sıkı kavradığını hissetti. Kardinal şimdi kıpırdamadan yatıyordu. Bitkin ve ölmek üzere gibi bir hali vardı. "Çöz onu."

"Onu boş ver. Sen kadın için geldin. Başka isteğin varmış gibi davranma."

Langdon işi orada bitirmemek için kendini zor tuttu. "O nerede?"

"Güvenli bir yerde. Dönüşümü bekliyor."

Yaşıyor. Langdon biraz ümitlenmişti. "Aydınlanma Kilisesi'nde mi?"

Katil gülümsedi. "Yerini asla bulamayacaksın."

Langdon şüphe duyuyordu. Sığınak hâlâ ayakta. Silahını doğrulttu. "Nerede?"

"Yeri yüzyıllar boyunca gizli kaldı. Bana bile kısa süre önce açıklandı. Bu güveni suiistimal edeceğime ölürüm."

"Sensiz de bulabilirim."

"Kibirli bir düşünce."

Langdon çeşmeyi işaret etti. "Buraya kadar geldim."

"Pek çokları da öyle. En zoru son perde."

Langdon biraz daha yaklaşırken, ayakları suyun altında dikkatle adım atıyordu.

Haşhaşın son derece sakın görünüyör, kollarını başının üstüne kaldırmış, karavanın arka tarafında çömeliyordu. Langdon silahı onun göğsüne doğrulturken, aklından onu hemen vurup işi bitirmeyi geçiriyordu. Hayır. Vittoria'nın yerini o biliyor. Karşımaddenin yerini o biliyor. Bilgiye ihtiyacım var!

Haşhaşın karavanın karanlığında saldırganına bakarken, kendini ona acımdan alamıyordu. Amerikalı cesur olduğunu kanıtlamıştı. Ama aynı zamanda eğitimsizdi. Bunu da kanıtlamıştı. Uzman olmadan mertlik taşımak intihardı. Hayatta kalmanın kuralları vardı. Eski kurallar. Ve 'Amerikalı tüm bu kuralları yıkıyordu. İ fırsatı yakalamıştın... şaşırtarak avantaj sağlamıştın. Elinden kaçırdın. f

417

F-.27

Dan Brown

Amerikalı kararsızdı... herhalde destek gelmesini bekliyordu... ya d, önemli bilgiyi ağzından kaçırmasını.

Avını savunmasız bırakmadan önce asla sorgulamaya girişme. Kösesi/aşan düşman, ölümlü bir düşmandır.

Amerikalı yeniden konuşuyordu. Ağzını arıyordu. Kandırmaya çah şıyordu.

Katil neredeyse kahkaha atacaktı. Bu iş senin Hollywood filmlerine benzemez...

son el ateş edilmeden namlunun ucunda uzun tartışmalar yapıl maz. Bitti. Şimdi.

Katil göz temasını kaybetmeden, aradığını buluncaya kadar ellerin karavanın tavanına yükseltti. Bakışlarım hiç kaçırmadan, onu kavradı.

Sonra hamlesini yaptı.

Kesinlikle beklenmedik bir hareketti. Langdon bir an için fizik ka nunlannın ortadan kalktığını sandı. Katil bacakları altından havalanarak, zincirlere sarılı kardinali botlarıyla kapıdan dışarı iterken, ağırhsızrmş gibi havada duruyordu. Kardinal suları etrafa saçarak aşağı düştü.

Yüzüne su çarpan Langdon olan biteni geç anlamıştı. Katil karav nın tavanındaki demir çubuklarından birine tutunarak, sallanmıştı. Şim Haşhaşın tekmesini doğrultmuş üstüne geliyordu.

Langdon tetiği çektiğinde susturucu sakırdadı. Mermi, Haşhaşırnn sol botunun parmak ucunda patlamıştı. Langdon o an, Haşhaşın'in bot tabanının kendi göğsüyle bağlantılı olduğunu ve kemiklerini kıran bir tekmeyle devrildiğini hissetti. İki adam birlikte su ve kan gölüne düştüler.

Buz gibi su Langdon'ı içine aldığı anda, ilk duyumsadığı acı oldu. Hayatta kalma içgüdüğü ikinci plandaydı. Artık silahı tutmadığını fark etti Elinden düşmüştü. Suyu dalarak havuzun kaygan dibini eliyle yoklat Metal tutuyordu. Bir avuç bozuk para. Onları bıraktı. Gözlerini açarak. parlak zemini inceledi. Su, etrafında dondurucu bir jakuzi gibi fokurdu' yordu.

Nefes alma içgüdüğüne rağmen, korku onu suyun dibinde tutuyordu Sürekli devinim. Bir sonraki saldırının nereden geleceğini bilmiyordu, i>1 lahı bulması lazımdı. Elleri çaresizce yeri yokluyordu.

418

Melekler ve şeytanlar

Kendi kendine, avantaj sende, dedi. Kendi öğenin içindesin. Balıkçı vaka'1 kazağı sırlıslıkla olsa dahi Langdon çevik bir yüzücüydü. Su senin

öge»-

Langdon'ın parmakları ikinci kez bir metale dokunduğunda, şansının değiştiğine emindi. Elindeki nesne bozuk para değildi. Onu kavrayarak kendine doğru çekmeye çalıştı, ama bunu yaptığında kendini suda kayarken buldu. Nesne sabitti. Langdon, kardinalin kıvranan vücudunun üstünden kayarken, adamı suyun altına çeken metal zinciri tuttuğunu anladı. Çeşmenin dibinden kendisine bakan dehşet dolu yüzü görünce bir süre yerinden kıpırdıdaya-madı.

Adamın gözlerinden aldığı şevkle harekete geçen Langdon uzanıp zincirleri kavradı ve onu suyun yüzeyine doğru kaldırmaya çalıştı. Vücudu çapa gibi yavaşça yukarı kalktı. Langdon biraz daha kuvvetle çekti. Kardinalin başı suyun üstüne çıktığında, yaşlı adam soluk soluğa birkaç nefes aldı. Sonra aniden yuvarlanınca, zincirlerin Langdon'ın elinden kaymasına sebep oldu. Baggia taş gibi yeniden aşağı çökerek, köpüklü suların altında kayboldu.

Langdon gözlerini karanlık deryada kocaman açarak dibe daldı. Kardinali buldu. Bu kez Langdon, Baggia'nın göğsündeki zincirleri sıkıca kavramıştı... yana doğru kayan zincirler açılarak daha kötü bir gerçeği ortaya çıkarttı... dağlanmış etin üstüne bir kelimeyle damga vurulmuştu.

mm

Hemen ardından bir çift bot gördü. Birinden kanlar üşkırıyordu.

*au

Dan Brown

103

Bir su topçusu olan Robert Langdon çok daha zorlu sualtı mücadelelerinde bulunmuştu. Su topu havuzunda yüzeyin akında ve hakemlerin gözlerinden uzakta, en çirkin güreş müsabakalarından bile daha çetin bir rekabet yaşanırdı. Langdon tekmelenmiş, tırmalanmış, suyun altında tutulmuş ve hatta sürekli uzaklaştırıp durduğu, hayal kırıklığına uğramış bir savunma oyuncusu tarafından ısırılmıştı. Şimdi Bernini'nin çeşmesinin soğuk sularında debelenirken, Har-vard havuzundan çok uzakta olduğunu biliyordu. Bir karşılaşma için değil, hayatı için mücadele ediyordu. İkinci kez savaşıyorlardı. Burada hakem yoktu. Derbi olmayacaktı. Yüzünü havuz teknesinin dibine doğru bastıran kolların, onu öldürme niyetinde olduğuna hiç şüphe yoktu.

I .angdon içgüdüsel olarak hızla döndü. Elinden kurtul! Ama katili hiçbir savunma oyuncusunun sahip olmadığı bir avantajla -her iki ayağı da yere basıyordu- onu yüzüstü döndürdü. Langdon kendi ayaklarını altına almaya çalışırken yüzünü buruşturdu. Haşhaşın, onu tek kolundan yakalamıştı... ve sıkıca kavıyordu.

Langdon işte o zaman yüzeye çıkamayacağını anladı. Aklına g'len tek şeyi yaptı. Yüzeye çıkmaya çalışmaktan vazgeçmişti. Kuzeye gidem^' sen, doğruya git. Kalan son kuvvetini kullanarak, bacaklarıyla yunus g'*1' tekmelerken, kollarını kelebek gibi altına çekti. Vücudu öne doğru yalpa' ladı.

420

Melekler ve şeytanlar

Ani dönüş, Haşhaşın'i hazırlıksız yakalamış gibiydi. Langdon'ın son hareketi katilin kollarını yanlara açarak, dengesini kaybetmesine neden olmuştu. Adamın kavrayışı gevşeyince, Langdon bir kez daha tekmeledi. Kendini çekme halatından kurtulmuş gibi hissetti. Langdon serbest kalkıştı. Ciğerlerindeki eski nefesi püskürterek, yüzeye çıktı. Ama sadece Djr kez nefes alabildi. Haşhaşın, ezici bir güçle yeniden tepesine binmiş, avuçlarını omuzlarına bastırarak tüm

ağırlığını üstüne vermişti. Langdon ayaklarını altına toplayarak dikilmeye çalıştıysa da, Haşhaşın bacağını savurarak onu yeniden alaşağı etti.

Langdon yine havuzun dibindeydi.

Langdon suyun altında dönerken kasları yanıyordu. Baloncuklu suyun içinde silahı arayarak havuzun dibine göz gezdirdi. Her şey bulanıktı. Baloncuklar burada daha yoğundu. Katil, onu çeşmenin zeminine yerleştirilmiş bir projektöre doğru daha derine iterken, yüzüne kör edici bir ışıık vurdu. Langdon uzanarak, kutucuğu tuttu. Sıcaktı. Langdon kendini çekip kurtarmaya çalıştı, ama mekanizma menteşelerle tutturulmuştu ve elinde dönüyordu. Kuvvetini kaybetti.

Haşhaşın, onu dibe itmeye devam ediyordu.

O an Langdon, onu gördü. Bozuk paraların altından ona bakıyordu. İnce, siyah bir silindir. Olivetti'nin tabancasının susturucusu! Langdon uzanıp parmakları silindiri kavradığında, metal değil plastik tuttuğunu hissetti. Çektiğinde, esnek plastik hortum eline ince bir yılan gibi geldi. Yaklaşık altmış santim uzunluğundaydı ve ucundan baloncuklar çıkıyordu. Langdon silahı bulamamıştı. Bu, çeşmenin baloncuk çıkartan zararsız borularından biriydi.

Yalnızca otuz santim ötedeki Kardinal Baggia ruhunun bedenini terk etmeye başladığını hissediyordu. Tüm hayatı boyunca kendini bu ^a hazırlamış olsa da, sonunun bu şekilde olacağını hiç tahmin etmemişti- Fiziksel bedeni acılar içindeydi... yanmış, hırpalanmış ve kaldıramayan bir ağırlıkla suyun dibine atılmıştı. Çektiği acının İsa'nın açılırlarıyla karşılaştırılamayacağını hatırlattı kendine.

Benim günahlarım yüzünden öldü...

Baggia yakınlarda kopan boğuşmanın seslerini duyabiliyordu. Bunun düşüncesine katlanamıyordu. Onu esir alan adam, bir başka hayatı sona

421

Dan Brovvn

erdirmek üzereydi... ona yardım etmeye çalışan, duyarlı gözlere sah' adamı.

Baggia acısı artarken, sırtüstü yatarak, suyun içinden başının üstün deki karanlık gökyüzüne baktı. Bir an için yıldızları gördüğünü sandı.

Vakti gelmişti.

Tüm korku ve şüphelerini bir kenara bırakan Baggia ağzını açarak son olduğunu bildiği nefesi bıraktı. Ruhunun cennete doğru şeffaf baloncuklarla yükselmesini seyretti. Ardından, nefesi bitti. Su, yan taraflarından saplanan soğuk hançerler gibi içine aktı. Acı sadece birkaç saniye sürdü.

Sonra... huzur.

Haşhaşın ayağındaki acıyı hiçe sayarak tüm dikkatini, fokurda,. an suyun içine daldırdığı, boğulmak üzere olan Amerikalıya vermişti. İşini tam bitir. Elini iyice sıkarken, Robert Langdon'ın bu kez hayatta kalmayacağını biliyordu. O bunları düşünürken, kurbanı gittikçe güçsüzleşiyordu.

Birden Langdon'ın vücudu kaskatı kesildi. Yoğun bir şekilde sarsılıyordu.

Haşhaşın, evet, diye düşündü. Titreme. Su ciğerlere ilk dolduğunda böyle olur. Titremenin beş saniye süreceğini biliyordu.

Altı saniye sürdü.

Sonra, Haşhaşın'ın beklediği gibi kurbanı aniden kendini bıraktı. Robert Langdon sönen büyük bir balon gibi gevşemişti. Bitmişti. Haşhaşın suyun tüm akciğer dokusuna işlemesi için onu otuz saniye daha suyun altında tuttu. Sonunda, Langdon'ın vücudunun kendiliğinden dibe doğru battığını hissetti. Haşhaşın en sonunda onu bıraktı. Medya, Dört Irmak Çeşmesi'nde çifte sürprizle karşılaşacaktı.

Çeşmeden dışarı tırmanırken kanayan ayağına bakan Haşhaşın, "Allah kahretsin?" diye küfretti. Botunun parmak ucu yırtılmıştı ve ayak parmağının ucu paramparça olmuştu. Kendi dikkatsizliğine öfkelenerek, pantolonunu yırttı ve kumaş parçasını botunun parmak ucuna tıktı. Acı, bacağına yayılmıştı. "İbn al-kalb!" "1-" Yumruklarını sıkarak, kum3!!1 daha derine itti. Kanama damlalara dönüşerek yavaşılamıştı.

r) İtoğlu it.

422

Melekler ve şeytanlar

Düşünceleri acıdan zevke doğru kayarken, Haşhaşın karavanına at-,aCj1. Roma'daki işi bitmişti. Sıkıntısını neyin geçireceğini gayet iyi biliyor-du. Vittoria

Vetra bağlanmış halde onu bekliyordu. Haşhaşın üşümü ve [anmış olmasına rağmen sertleştiğini hissetti.

Ödülümü hak ettim.

şehrin diğer ucunda Vittoria acı içinde uyandı. Sırtüstü yatıyordu. Kasları taş kesilmişti. Gergindi. Kırılıyordu. Kolları ağrıyordu. Hareket etmeye çalıştığında omuzlarının tutulduğunu hissetti. Ellerinin arkadan bağlandığını anlaması bir saniyesini aldı. İlk önce aklı karıştı. Rüya mı görüyorum? Ama başım kaldırmaya çalıştığında, ensesindeki ağrı ona uyanık olduğunu hatırlattı.

Yaşadığı sersemlik korkuya dönüşürken, etrafına göz gezdirdi. Kaba ve taş bir odanın içindeydi; oda genişti, mobilyalıydı ve meşalelerle aydınlatılmıştı. Bir çeşit eski toplantı salonunu andırıyordu. Yakınındaki köşede eski moda kanepeler duruyordu.

Vittoria teninin ürpermesiyle, üşüdüğünü hissetti. Açık duran çift kanatlı kapının ardından balkon görünüyordu. Vittoria korkuluğun parmaklıkları arasından Vatikan'ı gördüğüne yemin edebilirdi.

423

Dan Brown

i

104

Robert Langdon Dört Irmak Çeşmesi'nin dibindeki madeni para yatağında yatıyordu. Ağzı hâlâ plastik borunun etrafındaydı. Çeşmede kö-pükçükler çıkarmak için borudan pompalanan hava, pompa yüzünden kirlenmişti ve boşazı yanıyordu. Buna rağmen, şikâyetçi değildi. Hayattaydı.

Boğulan adam taklidinin ne kadar inandırıcı olduğundan emin değildi, ama tüm hayatı boyunca sulara olduğu için elbette bazı hikâyeler duymuştu. Elinden gelenin en iyisini yapmıştı. Sonuna doğru, ciğerlerindeki tüm havayı boşaltmış ve nefes almayı kesmişti, böylece kas kütlesi vücudunu zemine taşımıştı.

Tanrı'ya şükür, Haşhaşın buna inanmış ve vazgeçmişti.

şimdi, çeşmenin dibinde yatan Langdon elinden geldiği kadar beklemişti. Boğulmak üzereydi. Haşhaşın'ın hatâ dışarıda olup olmadığını merak ediyordu. Langdon borudan keskin bir nefes alarak, ortadaki düz tümseği bulana kadar çeşmenin dibinde yüzdü. Sakince, tümseği yukarı doğru takip ederek, gözden uzak bir yerde, kocaman mermer figürlerin gölgeleri altında yüzeye çıktı.

Karavan gitmişti.

Langdon'ın görmek istediği tek şey buydu. Ciğerlerine yeniden temiz hava çekerek, Kardinal Baggia'nın battığı yere daldı. Langdon, ad; 'mın baygın olduğunu biliyordu ve onu kendine getirme ihtimali çok azdı ama denemek zorundaydı. Langdon bedeni bulduğunda, ayaklarını hc'

424

Melekler ve şeytanlar

. tarafa yerleştirdi, aşağı uzandı ve kardinale sarıllı zincirleri tuttu. Son-
cekti- Kardinal sudan çıktığında, gözlerinin yukarı kaymış ve dışarı çık-,s
olduğunu gördü. Bu, iyi bir işaret değildi. Nefes ya da nabız yoktu.

Vücudu asla yukarı kaldırıp çeşmenin kenarına götüremeyeceğini bi-1»n Langdon, Kardinal Baggia'yı suda sürükleyip mermerin orta tümseğimin altındaki oyuğa götürdü. Burada su sığlaşıyordu ve eğri bir çıkıntı vardı. Langdon çıplak bedeni çıkıntının mümkün olduğu kadar üzerine

çektii. Fazla uzağa değil.

Sonra işe başladı. Kardinalin zincirle kaplı göğsüne bastırarak, ciğerlerindeki suyu boşalttı. Sonra, suni teneffüse başladı. Dikkatle sayarak. Bilinçli bir şekilde. Çok sert ve çok hızlı üfleme güdüsünü bastırarak. Langdon üç dakika adamı hayata döndürmeye çalıştı. Beş dakika sonra, her şeyin bittiğini anlamıştı.

Ilpreferito. Papa olacak adam. Ölü bir halde önünde yatıyordu.

Yarısı suyun içindeki çıkıntının gölgesinde, hareketsizce yatan Kardinal Baggia şimdi bile her nasılsa sessiz saygınlık havasını koruyordu. Su, neredeyse pişmanlıkla hafifçe göğsüne çarpıyordu... sanki adamın esas katili olduğu için af diliyordu... sanki kendi ismini oymuş yanık yarayı temizlemeye çalışıyordu. Langdon nazikçe elini adamın yüzünde gezdirdi ve yukarı dönmüş gözlerini kapattı. Bunu yaparken, içinde biriken gözyaşı selinin ürpertisini hissetti. Bu, onu ürküttü. Ardından, Langdon yıllar sonra ilk kez ağladı.

425

Dan Brown

105

Langdon ölü kardinalden ağır ağır uzaklaşarak, yeniden derin suya doğru ilerlerken, yorucu duygu sisi yavaşça kalktı. Çeşmede bitkin ve yalnız bir halde duran Langdon neredeyse yığılıp kalacağını sanıyordu. Ama bunun yerine, içinde yeni bir isteğin uyandığını hissetti. İnkâr edilmez. Çılgın. Kaslarının beklenmedik bir cesaretle sertleştiğini hissetti. Akli, sanki kalbindeki acıya aldırmyormuş gibi, geçmiş i bir kenara itti ve önündeki tek tehlikeli göreve odaklandı.

Illuminati sığınağım bul. Vittoria 'ya yardım et.

Bernini'nin çeşmesinin dağ gibi merkezine dönerek ümidini topladı ve son Illuminati işaretini araştırmaya odaklandı. Bu boşumlu figürlerin arasında bir yerde, sığınağı işaret eden bir işaret olduğunu biliyordu. Bununla birlikte, Langdon çeşmeyi incelerken, ümidi hızla azaldı. Seg-«o'nun kelimeleri, alay eder gibi etrafında uğılduyordu. Melek rehberliğinde yüce av. Langdon önünde duran oyulmuş şekillere baktı. Pagan çeşmesi! Hiçbir yerde lanet meleklerden yok! Langdon merkezin faydasız araştırmasını tamamladığında, içgüdü--olarak gözlerini kaldırıp yüksek taş sütuna baktı. Dev gibi bir haç şeklin^ Roma'ya dağılmış dört işaret, diye düşündü.

Dikilitaşın üzerindeki hiyeroglifleri incelerken, Mısır simgebilimin^ bir ipucu gizli mi diye merak etti. Hemen, aklından bu düşünceyi uzakla?' tirdi. Hiyeroglifler, Bernini'den yüzyıllar öncesine aittiler ve Rosetta Ta?1 bulunana dek okunamamışlardı bile. Langdon yine de, belki de Bern'111

426

Melekler ve şeytanlar

jave bir sembol oymuştur, diye düşündü. Hiyeroglifler arasında fark edilmeyecek bir sembol.

Langdon ufacık bir umut hissederek, bir kez daha çeşmenin etrafında dolaştı ve dikilitaşın dört cephesini de inceledi. Bunu yapmak iki dakika sürdü ve son yüzün sonuna geldiğinde, ümitleri yıkıldı. Hiyerogliflerde, ilave hiçbir şey göze çarpmıyordu. Kesinlikle, melek yoktu.

Langdon saatine baktı. Yirmi üçtü. Zaman uçuyor mu yoksa emekliyor mu, emin olamıyordu. Langdon çeşmede güçlkle ilerlerken, Vittoria ve Haşhaşın'in görüntüleri gözünün önüne gelmeye başladı, çılgına dönmüş bir halde sonuçsuz bir dönüşü daha tamamlarken hayal kırıklığı arttı. Tükenmiş ve yorgun olan Langdon yıkılmak üzereydi. Geceye haykırmak için başını arkaya attı.

Ses, boğazına tıkanıdı.

Langdon doğrudan dikilitaşa bakıyordu. En üste yerleştirilmiş nesneyi daha önce görmüş ama aldırmaamıştı. Şimdi, onu ansızın durdurmuştu. Bu, bir melek değildi. Meleğe hiç benzemiyordu. Aslında, onu Bernini'nin çeşmesinin bir parçası olarak algılamamıştı. Onu canlı bir yaratık sanmış, yüksek kulelere tünleyen bir şehir leşçili olduğunu zannetmişti.

Bir güvercin.

Langdon gözlerini kısarak, yukarıya, nesneye baktı, etrafındaki sis yüzünden görüşü bulanıktı. Bir güvercindi, öyle değil mi? Yıldız kümelerine karşı dururken, siluetleri belirgin başı ve gagayı net bir şekilde görüyordu. Ve kuş, Langdon geldiğinden beri hareket etmemişti, aşağıdaki mücadele sırasında bile. Aynen Langdon meydana girdiğindeki gibi duruyordu. Dikilitaşın üzerinde duruyor, sakın bir şekilde batıya bakıyordu.

Langdon bir müddet ona baktı ve elini çeşmeye daldırıp bir avuç badeni para aldı. Paralan yukarı fırlattı. Granit dikilitaşın yukarısına Sarptılar. Kuş, kımıldamadı. Tekrar denedi. Bu kez, paralardan biri hede-fe Çarptı. Meydanda metalin üzerine çarpan hafif bir metal sesi cınladı.

Lanet güvercin bronzdu.

Bir ses, sen bir melek arıyorsun, bir güvercin değil, diye ona hatırlattı, '^a, çok geçti. Langdon bağlantıyı kurmuştu. Kuşun, bir güvercin olma-%nı fark etti. Bir kumru ydu.

427

Dan Brown

Langdon ne yaptığını kendi bile anlamadan, çeşmenin ortasına do" ru yüzdü ve travertin dağa tırmanmaya başladı. Kocaman kolların ve bas ların üzerine tırmanarak, kendini daha yükseğe çekiyordu. Dikilitaşın te mejine giden yolun yarısında Langdon sisin içinden çıktı, şimdi kuşun kâ fasını daha net görebiliyordu.

Hiç şüphe yoktu. Bu, bir kumruydı. Kuşun aldatıcı koyu rer«i, orijinal bronz karartan Roma kirliliğinin sonucuydu. Sonra, anlamı onu etkiledi. Pantheon'da bugün erken saatlerde, bir çift kumru görmüştü. Bir çift kumru hiçbir anlam taşımıyordu. Ama, bu kumru yalnızdı. Yalnız kumru, Barış Meleği'nin pagan sembolüdür. Gerçek, dikilitaşa çıkan yolun kalan kısmında Langdon'ı neredeyse yukarı kaldırdı. Bernini, melek için pagan sembolünü seçmişti, bövlece bir pagan çeşmesinde onu gizleyebilecekti. Melek rehberliğinde yüce av. Kumru, melekti! Langdon Illuminati'nin son işareti için bu dikilitaşın tepesinden başka yüksek bir yer düşünemiyordu!

Kuş batıya bakıyordu. Langdon, onun bakışını takip etmeye çalıştı, ama binalardan göremiyordu. Daha yükseğe tırmandı. Nevşehirli Aziz Gregory'den bir alıntı hiç beklenmedik bir şekilde aklına geldi. Ruh aydınlandığında... kumrunun güzel seklini alır.

Langdon gökyüzüne doğru yükseldi. Kumruya doğru. Artık, neredeyse uçuyordu. Dikilitaşın yükseldiği platforma ulaştı, artık daha yükseğe tırmanamazdı. Ama, etrafa şöyle bir bakınca, tırmanmak zorunda olmadığını anladı. Tüm Roma önünde uzanıyordu. Manzara harikaydı.

Solunda, San Pietro'yu çevreleyen karmakarışık medya ışıkları. Sağında, Santa Maria della Vittoria'nın dumanlar çıkan kubbesi. Önünde, uzakta, Popolo Meydanı. Altında, dördüncü ve son nokta. Dikilitaşlardan dev bir haç.

Langdon titreyerek, yukarıdaki kumruya baktı. Döndü ve tam bakışlarını çevirdiği yöne baktı, sonra gözlerini ufuk çizgisine indirdi.

Bir anda, onu gördü.

Çok barizdi. Çok netti. Sinsi bir basitliği vardı.

Langdon şimdi ona bakarken, Illuminati sığmağının bunca yıldır g1 -'' kalmasına inanamadı. Önündeki nehrin karşısındaki devasa taş yapıya lnJ' karken, tüm şehir yavaş yavaş yok oluyor gibi geldi. Bina, Roma'daki hc! bina kadar ünlüydü. Tiber Nehri'nin kıyısında diyagonal bir şekilde V

428

Melekler ve şeytanlar

l^jı'a bitişik duruyordu. Binanın geometrisi sadeydi; kare hisarın içinde da-jre şeklinde bir kaleydi, duvarlarının dışında tüm yapıyı çevreleyen, beşgen seklinde bir park vardı.

Önündeki eski taş kale duvarları çarpıcı bir biçimde, yumuşak projektörlerle aydınlatılmıştı. Kalenin en tepesinde dev gibi bir bronz melek

ıyordu. Melek kılıcını aşağı, kalenin tam merkezine doğrultmuştu.

„ sanki bu yeterli değilmiş gibi, yalnız ve doğrudan kalenin ana girişine

.^hberlik eden ünlü Melekler Köprüsü duruyordu... Bernini'den başkası tarafından yontulmamış on iki büyük melek ile süslenmiş dramatik bir yol.

Langdon son bir nefes kesici keşifle, Bernini'nin şehri kapsayan dikilitaş haçının tam Illuminati tarzındaki hisarı işaret ettiğini fark etti; haçın ana kolu doğrudan kalenin köprüsünün merkezinden geçerek, iki eşit parçaya bölüyordu.

Langdon tüvit ceketini alarak, sular damlayan vücudundan uzakta tuttu. Sonra, çalıntı sedana atladı ve sıırıslık ayakkabısıyla gaz pedalına basarak, hızla gecenin içine doğru ilerledi.

WrW

429

Dan Brown

106

Saat 23.07 idi. Langdon'ın arabası Roma gecesinde son sürat gidiyordu. Nehirle paralel olan Lungotevere Tor Di Nona'dan aşağı süratle giden Langdon varış yerinin sağ tarafında dağ gibi yükseldiğini görebiliyordu.

Castel Sant'Angeio. Melek şatosu.

Melekler Köprüsü'ne -Ponte Sant' Angelo- giden tali yol birden karşısına çıkmıştı. Langdon frenlere asılarak, yola saptı. Zamanında dönmüştü, ama köprü

kaplanmıştı. Üç metre kadar kaydıktan sonra, yolu kapayan kısa beton direklere çarptı. Araç hırıldayıp sarsılarak, birdenbire durunca Langdon ileri doğru fırladı. Melekler Köprüsü'nü korumak maksadıyla, sadece yaya trafiğine açık olduğunu unutmuştu.

Sarsılan Langdon arabadan sendeleyerek inerken, başka bir yoldan gelmiş olmayı diliyordu. Çeşmede sıırılsıklam ıslanmıştı. Şimdi üşüyor ve titriyordu. Islak gömleğinin üstüne Harris tüvit ceketini geçirirken, Har-ris markasının çift astarlı oluşuna şükretti. Diagramma sayfası kuru kalacaktı. Köprü'nün diğer tarafında karşısında duran taş kale, dağ gibi yükseliyordu. Acılar içinde ve yorgun düşen Langdon uzun adımlarla koşmaya başladı.

Şimdi her iki yanında, ona nihai hedefine kadar eşlik eden, Bern'111 meleklerinin önünden hızla geçiyordu. Melek rehberliğinde yüce av- ^ yaklaştıkça, şatonun boyu uzuyor gibiydi. Tırmanılmaz zirvesi, gözüllü San Pietro'dan bile daha çok korkutuyordu. Telaş içinde kaleye koş2r'

430

Melekler ve şeytanım

keti, başını kaldırıp kılıcını çıkartan kocaman meleğin gökyüzüne eriştiği, kalenin dairesel merkezine baktı. şato boş gibi görünüyordu.

Langdon binanın geçen yüzyıllar süresince Vatikan tarafından bir kilise, bir kale, Papa'nın sığınağı, kilise düşmanlarına bir hapishane ve müze olarak kullanıldığını biliyordu. Görünüşe bakılırsa şatonun başka sakinleri de vardı... Illuminati. Bunun, ürkütücü bir anlamı vardı. şato, Vatikan'ın mülkü olmasına rağmen nadiren kullanılıyordu ve Bernini yıllar içinde sayısız değişiklikler yapmıştı. Bina'nın şimdi gizli girişler, geçitler ve gizli odalarla dolu olduğu rivayet ediliyordu. Langdon melek beşgen şeklindeki parkı Bernini'nin yaptığına şüphe etmiyordu.

şatonun çift kanatlı hantal kapısına vardığında, onu tüm gücüyle itti.

Kıpırdamamaları şaşırtıcı değildi. Demir tokmaklar göz seviyesinde duruyorlardı. Langdon bunu yapmaya zahmet etmedi. Geriye doğru adım atarak, dik dış duvarlara baktı. Bu dış duvarlar Berberi, kâfir ve Mağribi ordularına karşı koymuştu. Her nedense kapıyı kırarak içeri girme şansının çok az olduğunu hissediyordu.

Vittoria, diye düşündü. Neredesin?

Langdon dış duvarın çevresinde telaşla gezindi. Başka bir giriş olmalı!

Batı tarafındaki ikinci surun etrafından dolaşan Langdon, Lungotere Angelo'nun önündeki küçük park alanına vardığında soluk soluğaydı. Bu duvarda ikinci bir şato girişi buldu. İner kalkar köprü girişi tarzındaydı, yukarı kaldırılmış ve kapatılarak mühürlenmişti. Langdon yeniden bakışlarını yukarı kaldırdı. Şatodaki tek ışık, ön cepheyi aydınlatan dış projektörlerden geliyordu. İçeride tüm küçük pencereler karanlık gibi görünüyordu. Langdon gözlerini daha yukarı çevirdi. Orta kulenin en tepesinde, otuz metre ka-"ar yukarıda, meleğin kılıcının tam altında, bir balkon çıkıntı yapıyordu, basındaki oda meşalelerle aydınlanıyormuş gibi, mermer korkuluklar "afifçe titreşiyordu. Islak vücudu aniden titremeye başlayan Langdon du-ra*sadı. Bir gölge mi? Gerginlik içinde bekledi. Sonra bir daha gördü. elkemiği karıncalanmıştı. Orada biri var!

431

.Dan Brovv

Kendini tutamayarak, "Vittoria," diye seslendi ama arkasındaki fi ber Nehri'nin gürültüsü onun sesini bastırdı. İsviçreli Muhafızlar'ın nere de olduğunu düşünerek daireler çiziyordu. Telsiz çağrısını duymıK]ar mıydı acaba?

Park yerinin sonunda bir medya aracı duruyordu. Langdon ona doğru koştu.

Kulaklık takmış göbekli bir adam, kabinde oturmuş cihazlarını ayarlıyordu.

Langdon karavanın yan tarafına vurdu. Yerinden sıçrayan adam, Langdon'ın ıslak kıyafetlerini gördü ve kulaklığını indirdi.

"Telaşın ne ortak?" Avustralyalı aksanıyla konuşuyordu.

"Telefonuna ihtiyacım var." Langdon deliye dönmüştü.

Adam omuzlarını silkti. "Çevir sesi yok. Bütün gece denedim. Hatlar dolu."

Langdon yüksek sesle küfretti. "Oraya birinin girdiğini gördün mü?" İner kalkar köprüyü işaret ediyordu.

"Doğrusu evet. Siyah bir karavan gece boyunca girip çıktı."

Langdon midesine bir tuğla düştüğünü hissetti.

Bakışlarını kuleye diken Avustralyalı, "şanslı herif," dedi. Sonra önü kapalı kendi Vatikan manzarasına doğru kaşlarını çattı. "Eminim oradaki manzara mükemmeldir. San Pietro'daki trafiği aşamadım, bu yüzden buradan çekim yapıyorum."

Langdon, onu dinlemiyordu. ihtimalleri değerlendiriyordu.

Avustralyalı, "Sen ne dersin?" dedi. "Şu son dakika kurtarıcısı gerçek mi?"

Langdon, ona döndü. "Ne?"

"Duymadın mı? İsviçreli Muhafızlar'ın yüzbaşısı, çok önemli bilgiye sahip olduğunu söyleyen birinden telefon almış. Adam şimdi uçakla buraya geliyor. Tek bildiğim, eğer adam bugünü kurtarırsa... acayip reyting yapar!" diyerek bir kahkaha patlattı.

Langdon'ın aklı karışmıştı. Yardıma gelen son dakika kurtarıcısı mı Bu adam karışımaddenin yerini biliyor muydu? Peki o zaman neden İsviçreli Muhafızlar'a söylememişti? Neden bizzat kendisi geliyordu? Garip bir şeyler dönüyordu, ama Langdon'ın ne olduğunu bulacak zamanı yoktu.

432

Melekler ve şeytanlar

Langdon'ı biraz daha yakından inceleyen Avustralyalı, "Hey," dedi. "Sen şu televizyonda gördüğüm adam, değil misin? San Pietro Meydanında kardinali kurtarmaya çalışan adam?"

Langdon cevap vermedi. Gözleri, karavanın tepesine tutturulmuş tertibata takılmıştı... devrilecekmiş gibi görünen eklentinin üstündeki uydu anteni. Langdon şatoya bir kez daha baktı. Dış duvarlar on beş metre yüksekliğindeydi. İç kale daha da yüksekti. Muhafazalı bir savunma. Tepe, bulunduğu yerden imkânsız görünüyordu ama belki ilk duvarı aşabilirse...

Langdon haberciye dönerek, uydu kolunu işaret etti. "Bu ne kadar yükseğe çıkıyor?"

"Ha?" Adam şaşırmıştı. "On beş metre. Neden?"

"Aracı sür. Duvarın yanına park et. Yardıma ihtiyacım var."

"Sen neden bahsediyorsun?"

Langdon açıkladı.

Avustralyalının gözleri büyümüşü. "Çıldırдың mı? Bu iki yüz bin dolarlık bir teleskop uzantısı. Merdiven değil!"

"Reyting istemiyor muydun? Gününü gün edecek bilgi bende." Langdon çaresizdi.

"Bu bilgi iki yüz bin papel eder mi?"

Langdon yapacağı iyilik karşılığında açıklayacağı şeyi anlattı.

Doksan saniye sonra Robert Langdon yerden on beş metre yükseklikte uydu koluna tutunmuş, denge sağlamaya çalışıyordu. Öne doğru uzanarak, ilk dış duvarın tepesine tutundu ve kendini duvara doğru çekerek, şatonun alçak kale burcuna atladı.

Avustralyalı, "şimdi yaptığın pazarlığa sadık kal bakalım!" diye sestendi. "O nerede?"

Langdon bu bilgiyi paylaştığı için suçluluk duyuyordu ama anlaşma aıuşmaydı.

Ayrıca, Haşhaşın büyük ihtimalle basını zaten arayacaktı, langdon, "Navona Meydanı," diye bağırdı. "Çeşmede."

Avustralyalı uydu kolunu indirerek, kariyer yapma hevesinin peşinden gitti.

433

F: 28

Dan Brown

Şehre tepeden bakan taş odadaki Haşhaşın sırlıslık olmuştur botla nı çıkarıp yaralı parmağını sardı. Ağrıyordu, ama keyfine engel olaca kadar değil. Yüzünü ödülüne döndü.

Kadın, odanın köşesindeki basit bir divanın üstünde, elleri arkada bağlanmış, ağzı tıkanmış bir şekilde sırtüstü yatıyordu. Haşhaşın, on doğru yürüdü. Kadın artık uyanmıştı. Bu onu memnun etti. Ama kadını gözlerinde korku değil öfke vardı.

Korku sonradan gelecek.

434

Melekler ve şeytanlar

107

Robert Langdon şatonun dış surlarının etrafında hızla koşarken, projektör ışıklarına şükran duyuyordu. Duvarın etrafında turlarken, aşağıdaki avluyu eski bir savaş müzesine benzetti; mancınıklar, mermer gülle • kümeleri ve korkutucu nesnelerden oluşan bir cephanelik. Gündüzleri şatonun bazı kısımları turistlere açıktı ve avlu kısmen ilk haline uygun biçimde onarım görmüştü. Langdon'ın gözleri avludan, kalenin orta merkezine kaydı. Daire şeklindeki hisar, en tepedeki bronz meleğe kadar otuz altı metre uzunlu-gundaydı. Yukarıdaki balkon hâlâ içerideki ışıkla aydınlanıyordu. Langdon seslenmek istedi, ama bunu yapmayacak kadar akıllıydı. İçeri girmenin bir yolunu bulmalıydı.

Saatine baktı.

23.12.

Duvarın iç kısmındaki taş rampadan koşarak aşağıdaki avluya indi. "etliden yer seviyesine indiğinde, kalenin etrafında saat yönünde gölge-ler arasından koşturdu. Üç sütunlu girişin önünden geçti, ama hepsi de fcaucı olarak mühürlenmişti. Haşhaşın içeri nasıl girdi? Langdon devam %. İk.i yeni girişin önünden geçti, ama onlar da dışarıdan asma kilitle Satılmışlardı. Buradan değil. Koşmaya devam etti.

Önündeki avludan geçen çakıl taşlı yolu gördüğünde, neredeyse tüm lnanın çevresinde dolaşmıştı. Yolun, şatonun dış duvarındaki bir ucun-a' 'ner kalkar köprünün dış tarafa açılan kapısını gördü. Yolun diğer

435

Dan Brown

ucu kaleye girerek gözden kayboluyordu. Çakıl taşlı yol bir çeşit tüne giriyor gibiydi -kale merkezindeki geniş bir giriş. II traforo! Langdon b şatonun tünelinin, kalenin içinde dönen dev bir rampa olduğunu ve h mutanların at sırtında yukarıdan aşağıya çabuk inebilmek için bu yol, kullandıklarını okumuştı. Haşhaşın yukarı buradan çıktı! Tüneli kapataj kapı yukarı kalkmış, Langdon'ı içeri davet ediyordu. Tünele doğru koşar ken, bir coşku hissetti. Ama girişe vardığında heyecanı yok oldu. Tünel dönerek aşağı iniyordu.

Yanlış yol. Tünelin bu bölümü, belli ki yeraltı hücrelerine iniyor, vu-karı çıkmıyordu.

Toprağın derinliklerindeki sonsuzluğa uzamyormuş gibi görünen karanlık deliğin ağzında duran 1 angdon bir kez daha balkona bakarak du-raksadı. Orada bir hareket gördüğüne yemin edebilirdi. Karar ver! Başka seçeneği kalmadığından, tünele daldı.

Haşhaşın ise yukarıda, avının başında duruyordu. Elini onun kolunda gezdirdi. Teni kaymak gibiydi. Kadının bedensel hazinelerini keşfetme düşüncesi onu mest ediyordu. Ona kaç şekilde sahip olabilirdi?

Haşhaşın, kadını hak ettiğini biliyordu. Janus'a iyi hizmet etmişti. Kadın savaş ganimetiydi ve onunla işini bitirdiğinde divandan çekerek, kadını diz çökmeye zorlayacaktı. Kadın, ona bir kez daha hizmet edecekti. En yüce boyun eğiş.

Ardından, kendisi zevkin doruğundayken, onun boşazını kesecekti.

Buna, ghayat assa 'adalı diyorlardı. Eşsiz zevk.

Daha sonra, zaferinin keyfini çıkartarak balkonda duracak ve Illumi-nati galibiyetinin... uzun zamandır arzulanan intikamının, başarısını kutlayacaktı.

Tünel giderek kararıyordu. Langdon aşağı inmeye devam etti.

Yerin altına doğru bir tam dönüş daha yaptıktan sonra ışık tamarne11 kaybolmuştu. Tünel sona erince Langdon yavaşladı. Ayak seslerinin Ç1' kardığı yankıdan geniş bir odaya girdiğini anlayabiliyordu. Kasvetli ka-ranlıkta, önünde pırıltılar belirmişti... ortama ışıltılar saçan belli belirs'z yansımalar. İleri doğru hareket ederken, elini öne uzattı. Pürüzsüz bir >'u' zeye dokunuyordu.

Krom ve cam. Bu bir araçtı. Yüzeyi eliyle yokladı- W kapı buldu ve açtı.

436

Melekler ve şeytanlar

Aracın içindeki tepe ışıkları yanmıştı. Arkaya geçtiğinde siyah kara-va01 hemen tanıdı. Bir süre isteksizce durduktan sonra, çeşmede kaybettiğinin yerine kullanabileceği bir silah bulma ümidiyle etrafı aradı. Bulamadı. Ama Vittoria'nın cep telefonunu bulmuştu. Parçalanmış ve kullanılmaz durumdaydı.

Görüntüsü yüzünden Langdon korkuya kapıldı. Çok geç kalmamış olmak için dua etti.

Uzanarak karavanın farlarını yaktı. içinde bulunduğu ortam kendini gösterdiğinde, kaba gölgelerle dolu basit bir oda olduğunu fark etti. Odanın bir zamanlar atlar ve savaş gereçleri için kullanıldığını tahmin etti. Aynı zamanda kapısı yoktu.

Çıkış yoktu. Yanlış yoldan geldim!

Ümitleri tükenen Langdon kara/andan atlayarak etrafını çevreleyen duvarlara göz attı. Hiç kapı yoktu. Tünel girişindeki meleği düşündü ve bunun bir tesadüf olup olmadığını aklından geçirdi. Hayır! Katilin çeşmedeki sözlerini hatırlıyordu.

Kadın, Aydınlanma Kilisesi'nde... dönüşümü bekliyor. Langdon vazgeçemeyecek kadar yol kat etmişti. Kalbi hızla çarpıyordu. Sinir ve nefret duygularını köreltmeye başlamıştı.

Yerdeki kanı gördüğünde Langdon'm aklına ilk önce Vittoria geldi. Ama gözleriyle kan lekelerini takip ettiğinde, bunların kanlı ayak izleri olduğunu fark etti.

Adımlar uzundu. Lekeler sadece sol ayaktan bulaşmıştı. Haşhaşın!

Langdon ayak izlerini odanın köşesine kadar takip ederken, giderek uzayan gölgesi zayıflıyordu. Attığı her adımda biraz daha şaşırıyordu. Kanlı ayak izleri odanın ortasına kadar geldikten sonra birden kaybolmuşa benziyordu. Langdon köşeye vardığında gözlerine inanamadı. Burada, yerdeki granit plaka diğerleri gibi dörtgen değildi. Bir başka yön tabelasına bakıyordu. Mermer blok, mükemmel bir beşgen oluşturacak şekilde kesilmiş Ve ucu köşeyi gösterecek biçimde yerleştirilmişti. Üst üste binen duvarlarla dâhice gizlenen taştaki dar bir aralık, giriş görevi görüyordu. Langdon arasından süzüldü. Bir geçitteydi. Önünde, bir zamanlar bu tüneli *apatan tahta bariyerin kalıntıları duruyordu. Onun ardında ışık vardı.

Langdon artık koşuyordu. Tahtanın üstünden aşarak, ışığa yöneldi. "eÇit hemen başka bir geniş odaya açılmıştı. Burada, duvardaki tek bir

437

Dan Brown

meşalenin alevleri titreşiyordu. Langdon şatonun elektriği olmayan \y kesitindeydi... hiçbir turistin göremeyeceği bir yerinde. Oda, gün ışığımj ürkütücü görünüyormalıydı ama, meşale onu daha da korkutucu kıl]. yordu.

II prigione.r}

Demir parmaklıkları çürümeye yüz tutmuş, bir düzine kadar küçük hapishane hücresi vardı. Bununla birlikte büyükçe olan hücrelerden bin bozulmadan kalmıştı ve Langdon'ın yerde gördüğü şey neredeyse kalbini durduracaktı. Siyah küppeler ve kırmızı harmaniler. Kardinalleri buraya kapatmıştı!

Hücrenin yanındaki duvarda demir bir kapı vardı. Langdon yarı aralık kapının ardında bir tür geçit olduğunu görebiliyordu. Oraya doğru koştu. Ama oraya varmadan durdu. Kan izleri geçide girmiyorlardı. Girişin üstündeki kemere, kazınan yazıyı gördüğünde, nedenini anladı.

II Passetto.

Hayrete düşmüştü. Girişinin nerede olduğunu bilmeden, pek çok kez bu tünel hakkında bir şeyler duymuştu. II Passetto -Gizli Geçit- St. Angelo Kalesi ile Vatikan arasında yapılmış, sekiz yüz metre uzunluğunda dar bir tüneldi. Vatikan kuşatmaları sırasında papalar güvenli bir yere kaçabilmek için kullanmışlardı... aynı zamanda daha az dindar olan papalar, gizlice metresleriyle buluşmak ya da düşmanlarına yapılan işkenceyi görmek için kullanmışlardı. Ama artık tünelin her iki ucu da, anahtarları Vatikan'daki bir kasada saklı, açılması imkânsız kilitlerle kapatılmış olmalıydı. Langdon birden, Illuminati'nin Vatikan'a nasıl girip çıktığını anlayarak korktu. Kiliseye içeriden kimin ihanet ederek, anahtarları verdiğini düşündü. Olivetti mi? İsviçreli Muhafızlardan biri mi? Artık bunların önemi yoktu.

Yerdeki kan, hapishanenin diğer tarafına doğru gidiyordu. Langdon izleri takip etti. Burada, zincirlere dolanmış paslı bir kapı duruyordu. Kilit çıkarılmıştı ve kapı aralıktı. Kapının ardında çok dik bir döner merdiven yukarı çıkıyordu. Yer yine aynı şekilde beşgen bir blokla işaretlenmişti. Langdon taş bloka bakarken titreyerek, bu ağır kütlelere şekil ve-

r> Hapishane.

438

Melekler ve şeytanlar

ren keskiyi Bernini'nin tutup tutmadığını merak etti. Başının üstündeki teme* bir melek çocuk oymasıyla süslenmişti. İşte buydu. Kan izleri merdivenlerden kıvrılarak yükseliyordu. Langdon yukarı çıkmadan önce, bir silaha, herhangi bir silaha ihtiyacı olduğunu biliyordu. Hücrelerden birinin yanında, yaklaşık bir metrelik t, jr demir parmaklık parçası buldu. Sivri ve parçalanmış bir ucu vardı, gereğinden fazla ağır olmasına rağmen, bulabildiğinin en iyisi buydu. Şaşırtma unsuruyla Haşhaşın'ın yarasının birleşerek, kendisine avantaj sağlamasını diledi. Her şeyden önce, çok geç kalmamış olmayı diliyordu.

Merdivenin döner basamakları aşınmıştı ve oldukça dik çıkıyordu. Langdon gelen sesleri dinleyerek yukarı çıktı. O tırmanırken, hapishane arafından gelen ışık azaldı. Bir elini duvardan ayırmadan, kör karanlıkta ilerledi. Daha yukarı. Langdon karanlığın içinde, cennet hayalini diğer bilim ve din adamlarıyla paylaşma hevesiyle Galileo'nun hayaletinin bu merdivenlerden çıktığını hissetti. Langdon sığmağın mekânıyla ilgili hâlâ bir tür şok geçiriyordu. Illu-minati toplantı salonu, Vatikan'a ait bir binanın içindeydi. Vatikan muhafızları bodrum katlarını ve tanınmış bilim adamlarının evlerini ararken, hiç şüphesiz Illuminati burada toplanıyordu... Vatikan'ın burnunun dibinde. Aniden çok mantıklı geldi.

Buradaki yeniliklerin başmimarı olan Bernini'nin, bu yapıya girmek için sınırsız izni olmalıydı... hiç soru sorulmadan binayı kendi istediği şekilde biçimlendirmişti. Acaba Bernini kaç gizli giriş eklemişti? Yolu gösteren kaç manidar süsleme yapmıştı? Aydınlanma Kilisesi. Langdon yaklaştığını biliyordu. Merdivenler daralmaya başlayınca Langdon geçilin üstüne geldiğini hissetti. Tarihin gölgeleri karanlıkta fısıldarken, o ilerlemeye devam etti. Önündeki yatay ışığı gördüğünde, meşale ateşinin karşıdaki kapının alandan süzülüp bir sahanlığa yaklaştığını anlamıştı. Sessizce ilerledi.

Langdon o anda şatonun neresinde bulunduğunu bilmiyordu, ama zirveye ulaşacak kadar yol tırmandığının bilincindeydi. Şatonun tepesindeki dev meleği gözünde canlandırarak, başının tam üstünde olması geçtiğini düşündü.

Elindeki çubuğu sıkarken, beni koru melek diye düşündü. Sonra Usulca kapıya uzandı.

439

Dan Brown

Kanepede yatan Vittoria'nın kollan ağrıyordu. Uyanıp da elit, arkadan bağlandığını ilk fark ettiğinde, ipleri gevşetip kurtulabileceğini sanmıştı. Ama vakit bulamamıştı. Canavar geri dönmüştü. Şimdi g-ve girdiği savaşımlardan aldığı yara izleriyle dolu güçlü göğsünü gererek t peşinde duruyordu. Vücuduna bakan gözleri iki siyah delik gibi gön-;-, yordu. Vittoria, onun az sonra gerçikleştireceği arzularını hayal etti; n sezebiliyordu. Haşhaşın onunla alay edercesine yavaşça kemerini çözür yere bıraktı.

Vittoria tiksintiyle karışık bir korku hissetti. Gözlerini kapattı. I ^ . rar açtığında, Haşhaşın'ın sustalı bir bıçak çıkardığını gördü. Vittori;,"!ljn yüzünün tam önünde bıçağı açtı.

Vittoria çeliğe vuran kendi dehşet dolu yansımasını gördü.

Haşhaşın bıçağı ters çevirerek, sırt kısmını Vittoria'nın göbeğir.Jı gezdirdi. Buz gibi metal onu ürpertti. Aşağılayıcı bir bakışla bıçağı sonun belinden aşağı kaydırıldı. Vittoria nefes aldı. İleri geri, yavaşça.. . daha aşağı tehlikeli biçimde hareket ediyordu. Sonra öne eğilerek, s. nefesiyle kulağına fısıldadı.

"Bu bıçak babanın gözünü oydu."

Vittoria o an onu öldürecek güce sahip olduğunu biliyordu.

Haşhaşın bıçağı yeniden çevirerek, haki renkteki şortu yukarı doğru kesmeye başladı. Birden başını kaldırıp durdu. Odada biri vardı.

Kapı aralığından derin bir ses, "Uzak dur ondan," diye gürledi.

Vittoria konuşan kişiyi göremiyordu, ama sesini tanımıştı. Robert! 0 yaşıyor! Haşhaşın hayalet görmüş gibi bakıyordu. "Bay Langdon, koruyum bir meleğiniz olmalı."

440

Melekler ve şeytanlar

108

Langdon içinde bulunduğu ortamın kutsal bir yer olduğunu hemen anladı. Uzun odadaki süslemeler, eski ve yıpranmış olmakla birlikte, tanıdık simgelerle doluydu. Beşgen karolar. Gezegen freskleri. Kumrular. Piramitler.

Aydınlanma Kilisesi. Basit ve sade. Oraya varmıştı.

Haşhaşın tam önünde, balkon kapısının ağzında duruyordu. Göğsü çıplaktı ve bağlı olmakla birlikte canlı görünen Vittoria'nın başında duruyordu. Langdon, onu gördüğü için rahatladı. Bir an göz göze geldiklerinde duygular sel gibi aktı... minnettarlık, çaresizlik ve pişmanlık.

Haşhaşın, "İşte yeniden karşılaştık," dedi. Langdon'm elindeki demir Çubuğa bakarak güldü. "Bu sefer de bununla mı çıktın karşıma?"

"Onu çöz."

Haşhaşın bıçağı Vittoria'nın boğazına dayadı. "Onu öldüreceğim."

Haşhaşın'in böyle bir şey yapabileceğine Langdon'ın hiç kuşkusu >°ktu. Sakin bir sesle konuşmaya çalıştı. "Buna memnun olacağını samanım... diğer seçeneği düşünecek olursa."

Haşhaşın aşağılamaya gülerek karşılık verdi. "Haklısın. Bana verecek şeyi var. Yazık olur."

Langdon paslı demiri kavrayarak ileri doğru adım attı ve çatallı ucu laşhaşın'e doğrulttu. Elindeki kesik fena halde acıdı. "Onu bırak."

Haşhaşın bir an için bunu düşünüyormuş gibi göründü. Nefes vere-^ omuzlarını düşürdü. Tam bir teslimiyet anıydı, ama Haşhaşın aniden

441

Dan Brown

kolunu havaya kaldırdı. Siyah kasları hayal meyal gözünün önünden pP~ ve bir bıçak Langdon'ın göğsüne doğru havada takla atmaya başladı.

O an Langdon'ın dizleri içgüdüsel olarak mı yoksa korkudan mı v rıldı bilinmez, ama bıçak sol kulağının yanından geçerek, arkasında yere düştü. Haşhaşın paniğe kapılmışa benzemiyordu. Dizlerinin üstünde de. mir çubuğu tutan Langdon'a bakarak gülümsedi. Katil, Vittoria'dan uzaklaşarak sinsi bir aslan gibi Langdon'ın üstüne yürüdü.

Langdon elinde demir çubuğuyla ayağa kalkarken, ıslak balıkçı yaka-lı kazağı ve pantolonu hareketlerini daha da kısıtlıyormuş gibi geldi. Yarı çıplak Haşhaşın ise çok daha hızlı hareket ediyor, görünüşe göre ayağm-daki yara onu yavaşlatmaya yetmiyordu. Langdon, onun acıya dayanıldı bir adam olduğunu anlad . Langdon hayatında ilk kez, elinde büyük bir silah olmasını diledi.

Haşhaşın eğleniyormuş gibi yavaşça etrafında dönerken sürekli arada mesafe bırakıyor, yerdeki bıçağa doğru uzanıyordu. Langdon, onu engelledi. Katil bunun ardından Vittoria'ya geri döndü. Langdon, onu bir kez daha engelledi.

Langdon, "Hâlâ vakit var," diyebildi. "Bana kutunun yerini söyle. Vatikan Illuminati'nin verdiğiinden çok daha fazlasını verecektir."

"Çok safsın."

Langdon demir çubukla ani bir darbe savurdu. Haşhaşın kenara kaçtı. Silahını önünde tutarak bir kanepenin etrafında dönerken, Haşhaşın'i oval odanın köşesine sıkıştırmaya çalışıyordu. Bu lanet odanın hiç köşesi yok! Haşhaşın, tuhaf biçimde ne saldırmaya, ne de kaçmaya çalışıyordu. Langdon'ın oyununa eşlik etmekten başka bir şey yaptığı yoktu. Soğukkanlılıkla bekliyordu.

Neyi bekliyor? Savunmada usta olan Haşhaşın, daireler çizmeye devam etti. Bitmek bilmeyen bir satranç oyunu gibiydi. Langdon'ın elindeki silah giderek ağırlaşıyordu. Birden Haşhaşın'in neyi beklediğini anladı-Beni yormaya çalışıyor. Üstelik işe yarıyordu. Langdon birden tükendiği111 hissetti. Adrenalin onu tetikte tutmaya artık yetmiyordu. Bir hamle yap ması gerektiğini biliyordu.

Haşhaşın adeta Langdon'ın aklından geçenleri okumuştı. Yenıd kenara çekilerek, Langdon'ı odanın ortasındaki masaya yöneltmeye ça şan bir havası vardı. Langdon masada bir şeyler olduğunu sezinlen1'?

442

Melekler ve şeytanlar

aeşale ışıığında parlayan bir şey. Bir silah mı? Langdon gözlerini Haşha-in'den ayırmadan masaya biraz daha yaklaştı. Haşhaşın masaya hilesiz, uzun bir bakış fırlattığında, Langdon yemi yutmamaya çalıştı. Ama içgüdülerine yenik düştü. O da bir bakış fırlattı. Kayıp vermişti bile.

Kesinlikle bir silah değildi. Gördüğü şey onu anında yerine çivilemişti.

Masanın üstünde, yeşil pası kabuk bağlamış basit, bakır bir sandık duruyordu. Sandık beşgendi. Kapağı açık duruyordu. İçindeki beş ayrı bölmede beş ayrı mühür vardı. Damgalar demirden dökülmüşlerdi... tu-" tacak yeri tahtadan, geniş kabartma gereçleri. Langdon'ın üstlerinde ne yazdığına dair hiç şüphesi yoktu.

ILLUMINATI, TOPRAK, HAVA, ATEŞ, SU.

Haşhaşın'ın hamle yapmasından korkan Langdon başını yeniden yukarı kaldırdı. Bunu yapmadı. Katil bekliyordu. Sanki oyuna baştan başlamış gibiydi. Langdon elindeki boruyla itekleyerek, gözlerini avına çevirip dikkatini yeniden toplamaya çalıştı. Ama kutunun görüntüsü aklından çıkmıyordu. Damgalar başlı başına büyüleyici olsa da -çok az Illuminati uzmanının var olduğuna inandığı el sanatları- Langdon birden, kutuyla ilgili, içinde nahoş duygular uyandıran başka bir şey olduğunu fark etti. Haşhaşın hile yapmaya çalışırken Langdon bir bakış daha attı.

Tanrım!

Damgalar, sandığın dış kenarlarındaki beş ayrı bölmede duruyordu. Ama ortada başka bir bölme daha vardı. Bu bölüm boştu ama başka bir damga için yapıldığı belliydi... diğerlerinden çok daha büyük ve mükemmel kare şeklinde bir damga. Saldırı ansızın geldi.

Haşhaşın avcı bir kuş gibi üstüne çullanmıştı. Dikkati oldukça dağılmış olan Langdon karşı koymaya çalıştıysa da, elindeki demir çubuk ağaç gövdesi kadar ağırdı. Tepkisi çok yavaştı. Haşhaşın kenara kaçmıştı, Langdon çubuğu geri çekmeye çalışırken Haşhaşın atılarak onu tuttu, karnın kavrayışı çok güçlüydü ve yaralı kolu artık onu etkilemiyormuş Skiydi, iki adam vahşice boğuştu. Langdon çubuğun elinden çekildiği-nı hissetti. Avuç içi yakıcı bir acıyla yırtıldı. Langdon bir anda kendini çu-üğün parçalanmış ucuna bakarken buldu. Avcı av olmuştu.

443

Dan Brown

Langdon kendini gülle yemiş gibi hissetti. Haşhaşın artık gülümseyp rek etrafında dönüyor ve onu duvara doğru itiyordu. "Senin Amerika'da ne derler?" diye alay etti. "Meraklı kediyle ilgili bir şey olabilir mi?"

Langdon dikkatini vermekte güçlük çekiyordu. Haşhaşın üstüne gelirken, kendi dikkatsizliğine lanet okudu. Hiçbir anlam ifade etmiyordu Altıncı Illuminati damgası mı, diye düşündü sinirle. "Altıncı Illuminati damgası hakkında hiçbir şey okumamıştım!" diye ağzından kaçırırverdi.

"Bence okumuşsundur." Katil, Langdon'ı oval duvara doğru iteklerken kendi kendine gülüyordu.

Langdon iyice afallamıştı. Kesinlikle okumamıştı. Beş Illuminati damgası vardı. Odada herhangi bir silah arayarak geriledi.

Haşhaşın, "Eski öğelerin mükemmel bir birleşimi," dedi. "İçlerinde en görkemlisi son damga. Ama korkarım onu asla göremeyeceksin."

Langdon birkaç saniye sonra, başka hiçbir şey görmeyeceğini sezinliyordu. Odada bir fırsat arayarak gerilemeye devam etti. Langdon zaman kazanmaya çalışarak, "Peki sen son damgayı gördün mü?" diye sordu.

"Belki bir gün beni bununla şerefendirirler. Kendimi ispat ettiğimde." Oyundan zevk alıyormuşçasına, çubuğu Langdon'a doğru salladı.

Langdon yeniden geri çekildi. Haşhaşın'ın onu duvarın çevresinden görünmeyen bir yere doğru götürdüğünü hissediyordu. Nereye? Langdon arkasına bakmaya cesaret edemiyordu. "Damga?" diye sordu. "Nerede?"

"Burada değil. Onu elinde bulunduran tek kişi Janus."

"Janus mu?" Langdon bu ismi tanıyamamıştı.

"Illuminati lideri. Yakında burada olacak."

"Illuminati lideri buraya mı geliyor?"

"Son damgayı basmak için."

Langdon, Vittoria'ya korku dolu bir bakış fırlattı. Ama o garip biçimde serinkanlı görünüyordu. Gözlerini etrafındaki dünyaya kapatmış-yavaşça... derin nefesler alıyordu. Son kurban Vittoria mıydı? Yoksa o muydu?

Langdon'ın gözlerine bakan Haşhaşın, "Ne kibir," diye alay etti. "İkiniz de hiçbir şey değilsiniz. Elbette öleceksiniz, bu kesin. Ama bahsettiğim son kurban, gerçekten tehlikeli bir düşman."

444

Melekler ve şeytanlar

Langdon, Haşhaşın'ın sözlerinden anlam çıkartmaya çalıştı. Tehlikeli düşman mı? En tepedeki kardinallerin hepsi ölmüştü. Illuminati hepsi-nj ortadan kaldırmıştı. Langdon cevabı Haşhaşın'ın gözlerindeki boşlukta buldu.

Camerlengo.

Camerlengo Ventresca tüm bu kargaşa sırasında, dünyanın umut bağladığı kılavuz olmuştu. Camerlengo bu gece Illuminati'yi lanetlemek konusunda, yıllardır süregelen komplo teorilerinden çok daha fazlasını yapmıştı. Bedelini ödeyeceği anlaşılıyordu. Illuminati'nin nihai hedefi oydu.

Langdon, "Ona asla ulaşamayacaksın," diye meydan okudu.

Langdon'ı duvara doğru biraz daha itekleyen Haşhaşın, "Ben değil," diye cevap verdi. "Bu şeref Janus'a ait."

"Illuminati lideri Camerlengo'yu kendisi mi damgalamayı düşünüyor?"

"İktidarın ayrıcalıkları vardır."

"Ama şu anda Vatikan şehri'ne kimse giremez!"

Haşhaşın'ın kendini beğenmiş bir havası vardı. "Randevusu olmadığı müddetçe."

Langdon'ın akıllı karışmıştı. Şu anda Vatikan'a beklenen tek kişi basın'ın son dakika kurtarıcısı dediği kişiydi... Rocher, onuı faydalı bir bilgiye sahip olduğunu...

Langdon donakalmıştı. Yüce Tanrım!

Haşhaşın budalaca sırtırtırken, Langdon'ın anlamakta güçlük çekmesinden keyif alıyordu. "Ben de Janus'un içeri nasıl gireceğini merak etmişim. Sonra karavandayken radyoyu dinledim... son dakika kurtarıcısı hakkındaki haberi." Gülümsedi. "Vatikan Janus'u kollarım açarak karşı-layacak."

Langdon geriye doğru sendeler gibi oldu. Kurtarıcı Janus'mus! Akla ölmeyecek bir kandırmacaydı. Illuminati liderine, Camerlengonun oda-s,I*a kadar muhafızlarca eşlik edilecekti. Ama Janus, Rocher'i kandırmayı "«s// becerdi? Yoksa Rocher de mi isin içindeydi? Langdon ürperdiğini his-Setti. Gizli Arşivler'de boğulma tehlikesiyle yüz yüze geldiğinden beri ^oehher'e güvenmiyordu.

445

Dan Brown

Haşhaşın aniden çubuğunu ileri iterek, Langdon'm yan tarafında sn. nk açtı. Öfkesi hat safhaya gelen Langdon yerinde sıçradı. "Janus dışarı sa.. çıkamayacak!"

Haşhaşın omuzlarını silktili. "Bazı şeylerin uğrunda ölmeye değer."

Langdon, katilin ciddi olduğunu anladı. Janus intihar göreviyle Vatikan'a mı geliyordu? Bir onur meselesimiydi? Langdon bir an için tüm korkunç döngüyü düşündü. Illuminati planı başarıya ulaşmıştı. Illumina-ti'nin Papa'yı öldürerek, kasıtsız olarak iktidara getirdiği rahip, kıymetli bir düşman olup çıkmıştı. Illuminati lideri son saldırısını yaparak onu ortadan kaldıracaktı. Langdon birden arkasındaki duvarın yok olduğunu hisset i. Esen serin havayla birlikte, geriye doğru sendeledi. Balkon! Haşhaşın'ın ne düşündüğünü şimdi anlıyordu.

Langdon o anda arkasındaki uçurumun -aşağıdaki avluya kadar otuz metre- farkına vardı. İçeri girerken görmüştü. Haşhaşın hiç vakit kaybetmedi. Aniden saldırarak hamle yaptı. Mızrağı Langdon'm gövdesini sıyırdı. Langdon geriye kaçınca, sivri uç sadece gömleğini yırtınıştı. Sivri uç yeniden saldırdı. Langdon biraz daha geriye kaçınca, tam arkasmdaki korkulukları hissetti. Bir sonraki hamle onu öldürecek ve Langdon saçma sapan davranıyordu. Yana dönerek uzandı ve avuç içini yakan b:r acıyla çubuğu tuttu. Langdon dayanmaya çalışıyordu.

Haşhaşın hiç istifini bozmadı. Bir süre ağırlıklarını birbirlerine vererek, yüz yüze mücadele ettiler. Haşhaşın'ın pis kokulu nefesi Langdon m burun deliklerine doluyordu. Demir çubuk kaymaya başlamıştı. Haşhaşın . çok kuvvetliydi. Langdon son bir çaresiz hamleyle, Haşhaşın'ın yaralı] parmağına ayağını basmak için tek

bacağını kaldırarak, tehlikeli biçimde dengesini bozdu. Ama adam bir profesyoneldi ve zayıflığını korumayı başarmıştı. Langdon elindeki son kartı oynamıştı ve 'kaybedeceğini biliyordu. Haşhaşın"ın yukarı kalkan kolları Langdoni korkuluklara yasla"1; Korkuluklar kalçasının tam altına yaslandığında Langdon, arkasına3 j boşluktan başka hiçbir şey hissetmiyordu. Haşhaşın demir çubuğu Ça"

446

Melekler ve şeytanlar

jazlamasına çevirerek, Langdon'm göğsüne doğrulttu. Langdon'm sırtı uçurumun üstünde kavis çizmişti.

Haşhaşın küçümseyici bir tavırla, "Ma'assalamah," dedi. "Güle güle." Haşhaşın acımasız bir bakışla son kez itti. Langdon'm ağırlık merkezi değişince, ayağı yerden kesildi. Langdon son hayatta kalma umuduyla, üstünden sarktığı tırabzana tutunuyordu. Sol eli kaydı ama sağ eliyle hâlâ Itutunuyordu. Sonunda ayakları yerden kesilmiş bir halde baş aşağı sarkıyor, tek eliyle tutunmaya çalışıyordu.

Onun üstüne eğilen Haşhaşın çubuğu başının üstüne kaldırıp, ezici darbeyi indirmeye hazırlandı. Çubuk hareketine başladığı sırada Langdon bir hayal gördü. Belki de yaklaşan ölümün kendisinden ya da korkudan kaynaklanıyordu, ama o anda Haşhaşın'in etrafında başka bir hava sezinledi. Bir anda arkasında kuvvetli bir ışık belirmişti... fırlatan bir ateş topu gibiydi.

Haşhaşın hamlesini henüz tamamlamadan elindeki çubuğu düşürdü ve acıyla çığlık attı.

Demir çubuk, Langdon'm yanından geçerek, gümbürtüsüyle gecenin sessizliğini bozdu. Haşhaşın dönerek ondan uzaklaştığında, Langdon katilin sırtında su toplayan meşale yanışını gördü. Vittoria'ya bakmak için kenara kayınca, onun öfkeli gözlerle Haşhaşın'in karşısına dikildiğini gördü.

Vittoria meşaleyi önünde sallarken, yüzündeki intikam ifadesi alevlerle ısıldıyordu. Langdon, onun nasıl kurtulduğunu bilmiyor ve umursa-"tıyordu.

Parmaklığın üstünden kendini doğrultmaya başladı.

Karşılaşma kısa sürecekti. Haşhaşın artık ölümlü bir rakipti. Katil hiddetle haykırarak, Vittoria'nın üstüne atladı. Vittoria kenara kaçmaya çalıştı, ^ adam elinden almaya çalıştığı meşaleyi yakalayarak çoktan üstüne çık-nuştı bile. Langdon beklemedi. Korkuluktan ileri sıçrayarak, sıkıldığı yumru-^u Haşhaşın'in sırtındaki kabarcıklı yanışın üstüne indirdi.

Çığlık, adeta tüm Vatikan'da yankılanmıştı.

Sırtı ıstırapla yaylanan Haşhaşın bir süre donakaldı. Elinden bıraktı-® Meşaleyi Vittoria, onun yüzüne doğru itti. Sol gözü yanarken, etten ç1-^n cızırtılar duyuldu. Elini yüzüne götürerek, yeniden feryat etti.

447

Dan Brown

Vittoria, "Göze göz," diye tısladı. Meşaleyi raket gibi savurup vur(jü ğunda, Haşhaşın parmaklıkların üstüne sırtüstü düştü. Langdon ile Vitt0 ria aynı anda yanına koşarak, onu kaldırıp itmeye başladılar. Haşhaşjn'jn vücudu, parmaklığın üstünden gecenin içine doğru arkaüstü düştü. Çmu duyulmadı. Çok aşağıdaki güllerin üstüne kollan bacakları açık halde düştüğünde, sadece omurgasından gelen çatırtı sesi duyulmuştu.

Langdon dönüp hayretle Vittoria'ya baktı. Gevşek ipler gövdesinde ve omuzlarından sarkıyordu. Gözleri cehennem gibi parlıyordu.

"Houdini yoga bilirdi."

448

Melekler ve şeytanlar

109

Bu sırada, San Pietro Meydanı'nda, İsviçreli Muhafızlar duvarı, şiirler yağdırarak ve dağınık düzene geçerek, kalabalığı daha güvenli bir sıklığa itmeye çalışıyordu. Hiç yaran yoktu. Kalabalık laf anlamıyordu - Vatikan'ın muhtemel kötü sonucuyla kendi güvenliklerinden daha çok ilciydiler. Meydandaki büyük medya ekranları, karşımadde kutusunun •mlı geri sayımını iletmiyordu -İsviçreli Muhafızlar'ın güvenlik monitörünün direkt bildirim- Camerlengo'nun iyi dilekleri. Maalesef, kutunun geri sayım görüntüsü, kalabalığı geri itmeye hiç yardımcı olmuyordu. Görünü-\$ bakılırsa, meydandaki insanlar, kutunun içinde

asılı duran minik dam-I ac'ğa bakıp düşündükleri kadar tehlikeli olmadığına karar vermişlerdi. Mdi geri sayım saatini de görebiliyorlardı... patlamaya kırk beş dakika-^ az kalmıştı. Kalıp izlemek için çok vakit vardı. Her şeye rağmen, İsviçreli Muhafızlar, Camerlengo'nun dünyaya ger-•e8! bildirme ve sonra Illüminati ihanetinin gerçek görüntülerini medyaya er>ne kararının usta bir manevra olduğu konusunda hemfikirlerdi. Illumi-Wç şüphesiz, Vatikan'ın bu zor durum karşısında her zamanki gibi susmasını beklemişti. Bu gece değil. Camerlengo Carlo Ventresca, et-"" düşman olduğunu kanıtlamıştı. S'Mine şapeli'nde, Kardinal Mortati endişelenmeye başlamıştı. Saat 1 i geçmişti. Kardinallerin çoğu dua etmeye devam ediyordu, ama di-

449

F:29

Dan Brown

çerleri çıkışın etrafında toplanmışlardı, saat yüzünden tedirgin oldukla belliydi. Kardinallerin bazıları, kapıyı yumruklamaya başladılar. Kapının dışındaki Teğmen Chartrand yumruklamaları duyuyor ve J yapması gerektiğini bilemiyordu. Saatine baktı. Yüzbaşı Rocher, o haber verene kadar kardinallerin dışarı çıkmasına izin verilmemesi konusuna sıkı emirler vermişti. Kapıdaki yumruklamalar şiddetlendiğinde, Char. trand huzursuzlaştı. Yüzbaşı, acaba unuttu mu, diye düşünüyordu. V başı gizemli telefonda sonra çok dengesiz davranmaya başlamıştı.

Chartrand telsizini çıkardı. "Yüzbaşı? Ben, Chartrand. Vakit do Sistine'yi açayım mı?"

"O kapı kapalı kalıyor. Sana bu emri verdiğimi hatırlıyorum."

"Evet, efendim, ben sadece..."

"Misafirimiz kısa süre sonra gelecek. Yukarı birkaç adam çıkı ^ Papa'nın özel dairesinin kapısını koru. Camerlengo hiçbir yere gitmeye-, cek."

"Anlamadım, efendim?"

i

"Neyi anlamadın, teğmen?"

,

"Hiçbir şey, efendim. Gidiyorum."

Yukarıda, Papa'nın özel dairesinde, Camerlengo derin düşüncelere dalmış bir halde, ateşe bakıyordu. Bana güç ver, Tanrım. Bize bir mucize gönder. Geceyi çıkarıp çıkarmayacağını merak ederek, kömürleri karıştırdı.

Melekler ve şeytanlar

110

450

Saat yirmi üç yirmi üçtü.

Vittoria, St. Angelo Kalesi'nin balkonunda titreyerek, Roma'ya bakıyordu, gözleri yaşarmıştı. Robert Langdon'a sarılmayı çok istiyordu, ama yapamadı. Vücudu uyuşmuştu. Kendine gelmeye çalışıyordu. Enerji depoluyordu. Babasını öldüren adam aşağıda ölü yatıyordu ve kendisi de neredeyse kurban oluyordu.

Langdon'ın eli omzuna dokunduğunda, sıcaklığın akışı büyümlü bir şekilde buzu kırdı. Vücudu hayata döndü. Sis kalktı ve arkasını döndü. Robert çok kötü görünüyordu -ıslak ve darmadağın- onu kurtarmaya gelirken çok ıstırap çektiği belliydi.

"Teşekkür ederim..." diye fısıldadı.

Langdon yorgun bir ifadeyle gülümseyerek, ona teşekkürü hak edenin esas kendisi olduğunu hatırlattı... gerçekte onun omuzlarını yuvasından çıkarma yeteneği, ikisinin de hayatını kurtarmıştı. Vittoria gözlerim s'ldi. Burada, sonsuza dek'onunla birlikte kalabilirdi, ama teneffüs kısa sürecekti.

Langdon, "Buradan çıkmak zorundayız," dedi.

Vittoria'nın aklı başka yerdeydi. Vatikan'a doğru bakıyordu. Dünya-nın en küçük ülkesi, tedirgin edecek kadar yakın görünüyor, medya ışıkları altında bembeyaz parıldıyordu. St. Pietro Meydanının büyük bir kışkının insanlarla dolduğunu görünce şok oldu! İsviçreli Muhafızlar görüce bakılırsa, sadece kırk beş metre kadar geriletmeyi başarabilmişti...

451

Dan Brown

meydanın üçte birinden az. Meydanı kuşatan kalabalık şimdi yoğun] mıştı, daha güvenli uzaklıkta olanlar daha yakından bakmak için sıkrt yor, diğerlerini içeri itiyorlardı. Vittoria, çok yakınlar, diye düşündü, ç I fazla yakınlar.

Langdon donuk bir sesle, "Ben geri dönüyorum," dedi.

Vittoria duyduğuna inanamayarak, ona döndü. "Vatikan'a mı?"

Langdon, ona Kurtancı'dan ve bunun nasıl bir hile olduğundan balı. setti. Janus adındaki Illuminati lideri, Camerlengo'yu dağlamaya bizzai geliyordu. Son Illuminati hâkimiyeti eylemi.

Langdon, "Vatikan'daki kimse bilmiyor," dedi. "Onlarla temasa geç. memn hiçbir yolu yok ve bu herif her an gelebilir. Onun içeri girmesini izin vermeden, muhafızları uyarmalıyım."

"Ama kalabalığı aşmanın imkânı yok!"

Langdon'm sesj kendinden emindi. "Bir yolu var. inan bana."

Vittoria bir kez daha tarihçinin onun bilmediği bir şeyi bildiğini hissetti.

"Ben de geliyorum."

"Hayır. Neden ikimizi de riske..."

"O insanları oradan çıkarmanın bir yolunu bulmak zorundayım. Çok büyük bir tehlikedeler..."

Tam o sırada, üzerinde durdukları balkon sallanmaya başladı. Sağır edici bir gürültü tüm kaleyi sarstı. Sonra, St. Pietro yönünden gelen beyaz bir ışıık gözlerini kamaştırdı. Vittoria'nın aklında sadece bir düşünce vardı. Aman Tanrım! Karşımadde erken imha oldu!

Ama patlama yerine, kalabalıktan muazzam bir bağırış yükseldi Vittoria gözlerini kısarak, ışıığa baktı. Bir sürü medya ışıığı şimdi onlara çev' rilmiş gibiydi!

Herkes onlara doğru dönmüştü, bağıırıyor ve işaret ediyof' lardı. Gürültü arttı.

Meydandaki hava birdenbire neşelenmiş gibiydi-

Langdon şaşırılmıştı. "Neler..."

Gökyüzü gümbürdedi.

Kulenin arkasından aniden, papalığa ait helikopter çıktı. On metre üzerlerinde gümbürdeyerek, Vatikan şehri'ne doğru düz bir n-1 zerek ilerliyordu. Medya ışııklarıyla aydınlanmış bir halde üzerleri!' ^ geçerken, kale sarsıldı.

Helikopter geçerken, ışııklar onu izledi, Lan, ve Vittoria tekrar karanlıkta kaldılar.

452

do"

Melekler ve şeytanlar

St. Pietro Meydanı'na inmek üzere olan kocaman makineyi izlerlerken, Vittoria çok geç kaldıklarını düşünerek endişelendi. Helikopter bir toZ bulutu kaldırıp bazilikanın merdiveninin en alt basamağına değerek, peydanın kalabalıkla bazilika arasındaki açık kısmına indi.

Vittoria, "Giriş diye buna derler," dedi. Beyaz mermerin üzerinde ufacık bir nokta halindeki insanın, Vatikan'dan çıkıp helikoptere doğru yürüdüğünü görebiliyordu. Başındaki parlak kırmızı bere olmasa, figürü tanımasının imkânı yoktu. "Kırmızı halı karşılaması. Bu, Rocher."

Langdon yumruğunu korkuluğa indirdi. "Biri onları uyarmalı!" Gitmek için arkasını döndü.

Vittoria, kolunu yakaladı. "Bekle!" Bir şey daha görmüştü, gözlerine inanmadığı bir şey. Titreyen parmaklarla, helikopteri işaret etti. Bu uzaklıktan bile, yanılma payı yoktu. İniş merdiveninden inen bir figür vardı... o kadar benzersiz bir şekilde hareket ediyordu ki, bu figür ancak tek bir kişi olabilirdi. Figür oturuyor olmasına rağmen, açık meydanda zahmetsiz bir kontrol ve şaşırtıcı bir hızla ilerliyordu.

Elektrikli bir tahtta oturan bir kral.

Bu, Maximilian Kohler'dı.

453

Dan Brown

111

Belvedere Avlusu'nun zenginliği, Kohler'm midesini bulandırmıştı Büyük ihtimalle, tavandaki altın varak tek başına, bir yıllık kanser araştır ması masraflarını karşılardı. Rocher, Kohler'ı Papalık Sarayı'na giden dolambaçlı yoldaki özürlü rampasından çıkardı. Kohler, "Asansör yok mu?" diye sordu.

"Elektrik yok." Rocher karanlık binada, etraflarında yanan mumla; gösterdi. "Araştırma taktiğimizin bir parçası." "Kesinlikle başarısız olan taktikler." Rocher başını salladı.

Kohler yeni bir öksürük nöbetine girdi, bunun son krizi olabileceğini biliyordu. Bu, tamamıyla istenmeyen bir düşünce de değildi doğrusu.

En üst kata çıkıp koridorda Papa'nın özel dairesine doğru ilerlerken, endişeli görünen dört İsviçreli Muhafız onlara doğru koştu. "Yüzbaşı, burada ne yapıyorsunuz? Bu adamın bilgisi olduğunu..." "Sadece Camerlengo'yla konuşacak." Muhafızlar, şüpheli ifadelerle geri çekildiler. Rocher sertçe, "Camerlengo'ya, CERN'in Direktörü, Maximili, Kohler'in onu görmeye geldiğini söyleyin. Hemen," dedi.

"Peki, efendim!" Muhafızlardan biri Camerlengo'nun dairesine doğru koştu. Diğerleri, görevlerine devam ettiler. Endişeli görünen Rocher inceliyorlardı. "Bir saniye, yüzbaşı. Misafirinizi haber vereceğiz."

454

Melekler ve şeytanlar Ama, Kohler durmadı. Sertçe dönerek, sandalyesini nöbetçilerin et-

rafına ilerletti.

Nöbetçiler dönerek, yanında koşturmaya başladılar. "Fermati! Efen-y. Durun!"

Kohler onlardan nefret ettiğini hissetti. Dünyadaki en seçkin güven-, t Kuvveti bile, herkesin sakatlara karşı hissettiği acıma duygusuna sahip-.: gönler sağlıklı bir adam olsaydı, nöbetçiler onu yakalardı. Kohler, sa-ktWgüçsüzdür, diye düşündü. Tüm dünya buna inanıyor.

Kohler buraya geliş amacına ulaşmak için çok az vakti olduğunu biliyordu. Aynı zamanda, bu gece burada ölebileceğim de biliyordu. Bunu e kadar az önemseydiğine şaşırıyordu. Ölüm, ödemeye hazır olduğu bir bedeldi. Hayatı boyunca, çalışmasını, Camerlengo Ventresca gibi biri tarafından yok edilmesine izin vermemek için çok şeye katlanmıştı.

Muhafızlar önden koşup koridorda bir sıra oluşturarak, "Signore.1" diye bağırdılar. "Durmak zorundasınız." içlerinden biri yana takılan silahını çekip Kohler'a doğrulttu.

Kohler durdu.

Pişman görünen Rocher araya girdi. "Bay Kohler, lütfen. Sadece bir saniye sürecek. Papa'nın özel dairesine kimse haber verilmeden giremez."

Kohler, Rocher'in gözlerinden beklemekten başka seçeneği olmadığını okudu. Kohler, pekâlâ, diye düşündü. Bekleriz.

Muhafızlar, Kohler'ı acımasızca, yaldızlı bir boy aynasının önünde durdurmuşlardı. Kendi çarpık şeklinin görüntüsü Kohler'ı tiksindirdi. Esti öfke bir kez daha yüzeye çıktı. Bu, ona güç verdi. Şimdi, düşmanlarının ; basındaydı. Bunlar, saygınlığını çalan insanlardı. Bunlar o insanlardı. Onlar yüzünden, bir kadının dokunuşunu asla hissedememişti... bir ödülü bul etmek için asla ayağa kalkmamıştı. Bu insanlar llangi gerçeğe sa-ıP? Hangi kanıta, lanet olsun! Eski masallar kitabına mı? Gelecek mucize Qatlerinc mi? Bilim, her gün mucizeler yaratıyor!

Kohler bir müddet kendi duygusuz gözlerine baktı. Bu gece, dinin elinde ölebilirim, diye düşündü. Ama, bu ilk kez olmayacak.

Bir anlığına, on bir yaşına döndü, ailesinin Frankfurt malikânesinde-ataşında yatıyordu. Altındaki çarşaf, Avrupa'nın en iyi keteninden-ıma terden sırlıslıklam olmuşlardı. Genç Max, yamyormuş gibi hissediy-

455

Dan Brown

yordu, vücudundaki ağır hayal edilemeyecek kadar fazlaydı. YatağınıB yanında, iki gündür orada olan annesi ve babası diz çökmüş, dua ediyor lardı.

Karanlığın içinde, Frankfurt'un en iyi üç doktoru duruyordu.

Doktorlardan biri, "Yeniden düşünmeniz konusunda ısrar ediy0. rum!" dedi.

"Çocuğa bakın! Ateşi yükseliyor. Çok acı çekiyor."

Ama Max, annesinin cevabını daha o söylemeden biliyordu. "Gq wird ihn beschuetzen."

Max, evet, diye düşündü. Tanrı beni koruyacak. Annesinin sesinde! inanç ona güç verdi. Tanrı beni koruyacak.

Bir saat sonra, Max tüm vücudu bir arabanın altında eziliyormuş gibi hissetti. Ağlamak için bile nefes alamıyordu.

Diğer doktor, "Oğlunuz çok acı çekiyor," dedi. "En azından, ağrısı* yatıştırmama izin verin. Çantamda basit bir iğne..."

"Ruh, bitte!" Max'in babası gözlerini açmadan, doktoru susturdu. Dua etmeye devam etti.

"Baba, lütfen!" Max haykırmak istiyordu. "Ağrıyı durdurmalarına izin ver!" Ama, kelimeleri bir öksürük kasılmasında kayboldu.

Bir saat sonra ağrı daha da kötüleşmişti.

Doktorlardan biri, "Oğlunuz felç olabilir," diyerek onları azarladı. "Hatta ölebilir! Yardımcı olacak ilaçlarımız var!"

Frau ve Herr Kohler buna izin vermezlerdi. Tıbbı inanmıyorlardı. Kim oluyorlardı da, Tanrı'nın büyük planına karışıyorlardı? Daha kuvvetli dua ettiler. Sonuçta, Tanrı onları bu çocukla kutsamıştı, Tanrı çocuğu neden geri alacaktı ki? Annesi, Max'e güçlü olmasını fısıldadı. Tanrı'nın onu sınadığını söyledi... Kutsal Kitap'taki İbrahim hikâyesinde olduğu gibi... inanç sınavı.

Max inanmaya çalıştı ama ağrı dayanılmazdı. Doktorlardan biri sonunda, "Buna seyirci kalamam!" dedi ve koşara odadan çıktı.

Şafak vaktinde, Max neredeyse bilincini kaybetmişti. Vücudundaki her kas, acıyla kasılıyordu. İsa nerede, diye düşünüyordu. Beni sevmiyö mu? Max yaşamın vücudundan çıktığını hissediyordu.

Annesi yatağın kenarında uyuyakalmıştı, elleriyle hâlâ ona sarılıyö du. Max'in babası, ayakta durmuş, pencereden şafağı seyrediyordu. Ke

456

I

Melekler ve şeytânlar

geçmiş gibiydi. Max, onun merhamet dileyen aralıksız dualarının içiçak mırıltısını duyabiliyordu.

Max o sırada üzerinde uçan figürü hissetti. Bir melek mi? Max zar zor görebiliyordu. Gözleri şişkinlikten kapanmıştı. Figür kulağına fısıldadı ama bu bir meleğin sesi değildi. Max, onun doktorlardan biri olduğu-ju fark etti... iki gündür hiçbir yere gitmeden, köşede oturan ve İngiltere'den birtakım yeni ilaçlar getirtmesine izin vermeleri için annesiyle babasına yalvaran doktor. Doktor, "Eğer bunu yapmazsam," diye fısıldadı. "Kendimi asla affetmeyeceğim." Sonra, nazıkçe Max'in zayıf kolunu tuttu. "Keşke, daha önce yapsaydım." Max kolunda hafif bir iğne batması hissetti... ağrıdan güçlölkle hissedilebiliyordu.

Sonra doktor sessizce eşyalarını topladı. Gitmeden önce, elini Max'in alnına koydu. "Bu, senin hayatını kurtaracak. İlacın etkisine inanıyorum."

Mas birkaç dakika içinde, sanki bir tür sihirli ruhun damarlarında dolaştığını hissetti. Sıcaklık vücuduna yayılıp ağrısını azalttı. Sonunda, Max günlerdir ilk kez, uyudu.

Ateş düştüğünde, annesi ve babası bunun Tanrı'nın mucizesi olduğunu ilan ettiler. Ama, oğullarının sakat kaldığı belli olduğunda, ümitsizliğe kapıldılar. Oğullarını tekerlekli iskemleyle kiliseye götürdüler ve tavsiye vermesi için papaza yalvardılar.

Papaz, onlara, "Bu çocuğun yaşaması," dedi. "Tanrı'nın bir lütfü."

Max hiçbir şey söylemeden dinledi.

"Ama oğlumuz yürüyemiyor!" Frau Kohler ağlıyordu.

Papaz kederle başını salladı. "Evet. Görünüşe bakılırsa, Tanrı yeteri kadar inançlı olmadığı için onu cezalandırmış."

"Bay Kohler?" Konuşan, önden koşan İsviçreli Muhafız'dı. "Camer-engo, <izi huzuruna kabul edeceğini söylüyor."

Kohler koridorda tekrar hızlanarak, homurdandı.

uhafız, "Ziyaretinize şaşırdı," dedi.

minim." Kohler ilerledi. "Onunla yalnız görüşmek istiyorum."

uhafız, "İmkânsız," dedi. "Kimse onunla.."

457

Dan Brown

Rocher, "Teğmen," diye bağırdı. "Görüşme, Bay Kohler'm i istedr gibi olacak."

Muhafız inanamayan gözlerle bakıyordu.

Rocher, Papa'nın özel dairesinin dışında, muhafızların Kohler'ı i¹ almadan önce standart önlemleri almalarına izin verdi. Kohler'm teker. lekli iskemlesinin üzerindeki bir sürü elektronik alet, elde tutulan meta] detektörü işe yaramaz kılmıştı. Muhafızlar, üstünü aradılar ama saka<; s, bu işi doğru düzgün yapamayacak kadar utanmalarına sebep oluyolia Sandalyesinin altına takılı tabancayı bulamadılar. Ondan diğer nes; vı de alamadılar... Kohler'm bu geceki olaylar zincirine unutulmayacak r son getireceğini bildiği şeyi.

Kohler, Papa'nın özel dairesine girdiğinde, Camerlengo Ventrca yalnızdı, sönmek üzere olan ateşin yanına diz çökmüş, dua ediyordu. Gözlerini açmadı.

Camerlengo, "Bay Kohler," dedi. "Beni şehit etmeye mi geldiniz?"

458

Melekler ve şeytanlar

112

Bu sırada Langdon ile Vittoria, önlerinde uzanan II Passetto denilen dar tünelde Vatikan şehri'ne doğru koşturuyorlardı. Langdon'm elindeki meşale sadece birkaç metre ileriye görmelerine yetecek.kadar ı ışık veriyordu. Her iki taraftaki duvarlar birbirine yakın ve tavan alçaktı. Hava rutubet kokuyordu. Langdon karanlıkta hızlı adımlarla ilerlerken, Vittoria tam ensesinden geliyordu. St. Angelo Kalesi'nden çıktıklarında dik bir yokuşa dönüşen tünel, Roma su kemerlerine benzeyen taş bir surun altına doğru ilerliyordu. Tünel bu noktada düzlüğe çıkıp Vatikan şehri'ne giden gizli yolculuğuna başlıyordu.

Langdon koşarken, düşünceleri karmakarışık görüntülerden oluşan bir kaleydeskop gibi dönüp durdu... Kohler, Janus, Haşhaşın, Rocher... altıncı damga? Katil, altıncı damgayı duyduğuna eminim, demişti. İçlerinde en görkemlisi o. Langdon duymadığına kesinlikle emindi. Duyduğu komplo teorileri arasında bile, altıncı damgadan bahsedildiğini hiç duymamıştı. Gerçek ya da hayali. Altın külçeler ve kusursuz Illuminati Elma-Sl hakkında söylentiler vardı ama altıncı damganın bahsi hiç geçmiyordu.

Kanalın içinde koşarlarken Vittoria, "Janus, Kohler olamaz!" dedi. "İmkânsız!"

459

Dan Brown

Langdon bu geceden itibaren imkânsız kelimesini kullanmayı bırak-çaktı. Bir yandan koşarken, "Bilmiyorum," diye seslendi Langdon. "KCil Ier derin bir kin besliyor, ayrıca çok ciddi bir nüfuza sahip."

"Bu kriz yüzünden CERN canavara döndü! Max CERN'in ünj -, zedeleyecek hiçbir şey yapmaz!"

Langdon CERN'in bu gece, Illuminati'nin gösteri yapmak* «ki ısrar cıllığı sebebiyle, halkın gözünde yenik düştüğünü biliyordu. Ama öte yan. dan, CERN'in gerçekte ne kadar hasar aldığını merak etti. Kilise tarafın-dan eleştirilmek CERN için yeni bir şey değildi. Doğrusu Langdon düşündükçe, CERN'in bu işten fayda sağlayacağına inanmaya başlıyordu. Oyunun adı tanıtımsa, karşımadde büyük ikramiyeydi. Tüm gezegen bundan bahsediyordu.

Langdon omzunun üstünden, "Girişimci P. T. Barnum ne demiş biliyor musun?" diye seslendi. "Benim hakkımda ne dediğiniz umurunda değil, ismimi doğru söyleyin yeter! Bu gece insanların karşımadde teknolojisinin lisans haklarını almak için sıraya girdiklerine eminim. Ve gece yarısı onun gerçek gücünü gördüklerinde..."

Vittoria, "Mantıksız," dedi. "Bilimsel keşiflerin tahrip edici gücünü göstermekle tanıtım yapılmaz! Bu, karşımadde için felaket olur, inan bana!"

Langdon'ın meşalesi sönmeye başlamıştı. "O zaman belki de çok daha basittir. Belki Kohler, Vatikan'ın karşımaddeyi saklı tutacağına inanarak bir kumar oynamıştır... silahın var olduğunu doğrulamayı reddederek, Illuminati'ye daha fazla güç kazandırmak istemeyeceğine inanmıştır Kohler, Vatikan'ın her zamanki gibi ağız sıkı davranacağını tahmin etb ama Camerlengo kuralları değiştirdi." Tünelde aceleyle ilerlerlerken Vittoria sessizdi.

Birden senaryo Langdon'a daha mantıklı gelmeye başladı. "Evet

Kohler, Camerlengo'nun böyle tepki vereceğini hiç hesaba katmamış'1-

Camerlengo, Vatikan'ın gizlilik geleneğini bozarak, krizi halka açıkl3"1

Tüm açıklığıyla her şeyi anlattı. Tanrı aşkına, karşımaddeyi televizyonda

460

Melekler ve şeytanlar

sterdi. Dâhice bir tepkiydi ve Kohler bunu beklemiyordu. Bütün bu aylardaki ironi ise, Illuminati saldırısının geri teptiği. Farkında olma-. flj Camerlengo'nun nezdinde yeni bir kilise lideri yaratmış oldu. Ve şiiler şimdi onu öldürmeye geliyor!"

Vittoria, "Max hergelenin tekidir," dedi. "Ama o bir katil değil. Ve abamın cinayetiyle asla ilişkisi olamaz."

Langdon, Kohler'in cevap verdiğini duyar gibi oldu. CERN'deki pek ,0jc bilim adamı Leonardo'yu tehlikeli buluyordu. Bilim ile Tanrı'yı bir araya ntirmek, bilime yapılan en büyük saygısızlık "Belki Kohler karşımadde projesini haftalar önce öğrenmiş ve dini göstergelerinden hoşlanmamıştır."

'Ve bu yüzden babamı öldürmüştü, öyle mi? Saçma! Ayrıca Max Kohler projenin var olduğunu asla bilemezdi."

"Belki sen yokken baban verdiği sözü bozup tavsiyesi için Kohler'a danışmıştır. Babanın meydana getirdiği bu ölümcül maddenin ahlaki boyudan konusunda kaygılandığını sen kendin söylemiştin."

"Maximilian Kohler'dan ahlaki danışmanlık istemek mi?" diye homurdandı. "Hiç sanmıyorum!"

Tünel hafifçe sağa dönüyordu. Onlar hızlandıkça, meşalenin alevi zayıflıyordu. Işık söndüğünde bu yerin neye benzeyeceğinden endişelenmeye başladı. Karanlık. Vittoria, "Ayrıca," diye tartışmaya devam etti. "Bütün bunların arkasında Kohler varsa, neden bu sabah seni arayıp yardım isteme zahmetine girsin?"

Langdon bunu çoktan düşünmüştü. "Kohler beni arayarak niyetini SPzlemiştir oldu. Kriz çıktığında kimse onu hiçbir şey yapmamakla suçlamayacaktı. Herhalde bizim buraya kadar gelebileceğimizi tahmin etmiyordu."

Kohler tarafından kullanılmış olma düşüncesi Langdon'ı kızdırmıştı, ^ngdon'm işin içine girmesi Illuminati'ye güvenirlilik kazandırmıştı. Medya gece boyunca onun güvenirliliğinden ve yayınladığı kitaplardan bahsetmişti. Bunca saçmalık yetmiyormuş gibi bir de üstüne, Vatikan

461

Dan Brown şehri'nde Harvard'ı bir profesör bulunması tüm dünyada, Illuminati t deşliğinin tarihi bir gerçekle olmakla birlikte, dikkate alınması gere, bir güç olduğu yönündeki paranoyak kuruntular ve şüphelerle, duru», önemini gölgelemişti.

Langdon, "Şu BBC muhabiri," dedi. "CERN'in yeni Illuminati su nağı olduğunu düşünüyor."

"Ne!" Vittoria arkasında tökezlemişti. Yeniden doğrularak, koşmaya devam etti.

"Bunu söyledi mi?"

"Canlı yayında. CERN'i Mason Locası'na benzetti... Illuminati kardeşliğine liman olduğunun farkında olmayan masum bir kuruluş."

"Tanrım, Bu CERN'i yok edecek."

Langdon o kadar emin değildi. Her iki durumda da, teori" kulağa daha da inanılır geliyordu. En yüce bilim yuvası CERN idi. Bir düzineden fazla ülkeden gelen bilim adamlarına ev sahipliği yapıyordu. Sonu gelme yen özel fonlara sahiptiler. Ve Majrimilian Kohler, onların direktörüydü.

Janus demek ki Kohler.

Langdon, "Eğer Kohler bu işe bulaşmadıysa," diye üsteledi. "O za man burada ne işi var?"

"Herhalde bu çılgınlığı durdurmaya çalışıyordun Destek verdiğini gösteriyordur. Belki de gerçekten Kurtarıcı rolüne soyunmuştur. Karşı madde projesinden kimin haberi olduğunu öğrenip bilgiyi paylaşmak için gelmiş olabilir."

"Katil, Camerlengo'yu damgalamak için geldiğini söyledi." "Biraz mantıklı ol! Bu intihar olur. Max asla sağ kurtulamaz." Langdon bunu düşündü. Belki de sorım buydu.

Önlerinde, tüneldeki ilerleyişini engelleyen çelik bir kapı silueti belirdi. Langdon'ın kalbi neredeyse duruyordu. Neyse ki, yanma vardıklarında eski asma kilidin açık olduğunu gördüler. Kapı açık duruyordu.

Langdon tahmin ettiği gibi eski tünelin hâlâ kullanıldığını fark ederek, rahat bir nefes aldı. Kısa süre önce kullanılmıştı. Mesela bugün. Ar-

462

Melekler ve şeytanlar dehşet içindeki dört kardinalin gizlice buradan geçirildiğine hiç şüphe
{Coşmaya devam ettiler. Langdon artık sol taraftan gelen kargaşaları duyabiliyordu. Sesler, St. Pietro Meydanı'ndan geliyordu. Yakla-

ıyorlardı.
Bir başka kapıya rastladılar. Bu daha ağırdı ve yine kilitli değildi. St. Pietro Meydanı'nın sesleri aralarında zayıflarken Langdon, Vatikan şehri'nin dış duvarlarından geçtiklerini sezinledi. Bu eski geçitin Vatikan'ın neresine çıkacağını merak ediyordu. Bahçelere mi? Bazilikaya mı? Papanın özel dairesine mi?

Sonra tünel birden sona erdi

Yolların üstünde duran hantal kapı, demirlerle perçinlenmiş kaim

kıvılcımlarının ışığında bile, girişin

bir duvardı. Langdon meşalesinin son kıvılcımlarının ışığında bile, girişin son derece pürüzsüz olduğunu görebiliyordu; ne kapı kolu, ne tokmak, ne kilit deliği, ne de sürgü vardı. Giriş yoktu.

Paniğe kapıldığını hissetti. Mimari dilde bu türden kapılara senza chiave denirdi -güvenlik için kullanılan tek yönlü giriş, sadece bir taraftan açılırdı- yani diğer taraftan. Langdon'm umutları... elindeki meşaleyle birlikte sönüyordu.

Saatine baktı. Mickey parıldıyordu.

23.29.

Langdon hararetle haykırarak, meşaleyi savurdu ve kapıyı yumruklamaya başladı.

I

463

Dan Brown

113

Yanlış giden bir şeyler vardı.

Papa'nın özel dairesinin önünde duran Teğmen Chartrand, aynı gerginliği yanında duran askerin de hissettiğini sezebiliyordu. Rocher nöbet tuttukları özel toplantının Vatikan'ı yok olmaktan kurtarabileceğini söylemişti. Ama Chartrand savunma içgüdüsünün neden harekete geçtiğini merak ediyordu. Ve neden Rocher böylesine garip davranıyordu? Bir şeyler kesinlikle yanlıştı.

Yüzbaşı Rocher, Chartrand'ın hemen sağında, hiç yapmadığı şekilde bakışlarını uzağa dikmiş duruyordu. Chartrand, yüzbaşayı tanımakta güçlük çekiyordu. Rocher son bir saattir farklı davranıyordu. Verdiği kararlar kesinlikle mantıklı değildi.

Bu toplantıda içeride biri olmalıydı, diye düşündü Chartrand. İçeri girdikten sonra Maximilian Kohler'ın kapıyı sürgülediğini duymuştu. Rocher buna neden izin verdi?

Ama Chartrand'ı rahatsız eden başka şeyler de vardı. Kardinaller. Kardinaller hâlâ sistine şapeli'nde kilitliydi. Bu kesinlikle delilikti. Camerlengo onların on beş dakika önce, dışarıya alınmasını istemişti! Rocher, onun kararını uygulamamış ve Camerlengo'ya haber vermemişti. Chartrand kaygısını dile getirdiğinde, Rocher neredeyse kellesini uçuracaktı. İsviçreli

464

Melekler ve şeytanlar

Muhafızlar arasında emir komuta zinciri asla sorgulanmazdı ve en tepedeki

^jşj Rocher idi.

Koridordaki şamdanların loş ışığında, İsviçre kronometresine bakan gocher, yarım saat, diye düşündü. Lütfen çabuk ol

Chartrand kapının diğer tarafında neler olduğunu duyabilmeyi diledi Bu krizle, Camerlengo'dan daha iyi başa çıkabilecek biri olmadığını Eliyordu. Adam bu akşam mantık sınırlarını zorlayacak bir sınav vermiş ve tehlikeden kaçınmamıştı.

Sorunla başa baş mücadele etmişti... dürüstçe, samimiyetle ve herkese örnek olmuştu. Chartrand şimdi Katolik olmaktan gurur duyuyordu. Illuminati,

Camerlengo Ventresca'ya meydan okumakla hata etmişti.

Ama tam o sırada Chartrand'ın düşünceleri, ani bir sesle bölündü. Bir çarpma sesi. Koridorun aşağısından geliyordu. Vuruşlar uzaktan ve boşuk bir şekilde duyulmakla birlikte sürekliydi. Rocher başını kaldırıp baktı. Yüzbaşı,

Chartrand'a dönerek koridorun aşağısını işaret etti. Chartrand anlamıştı. Fenerini yakarak aramaya koyuldu.

Vuruş sesleri şimdi daha da şiddetlenmişti. Chartrand bir yol ağzına gelinceye kadar koridorda otuz metre kadar ilerledi. Ses, köşeyi döndükten sonraki Sala Clementina'nın arkasından geliyor gibiydi. Chartrand kı-pırdayamıyordu. Orada tek bir oda vardı... Papa'nın özel kütüphanesi. Ama kütüphane, Papa öldüğünden beri kilitliydi. Orada hiç kimse olamazdı!

Chartrand koridorda hızla ilerleyerek, bir başka köşeyi döndü ve kütüphane kapısına koştu. Sütunlu ahşap giriş küçüktü, ama karanlıkta ha-şin bir nöbetçi gibi duruyordu. Çarpma sesleri içeride bir yerden geliyordu. Chartrand tereddüt etti. Özel kütüphaneye daha önce hiç girmemişti. Çok az kişi girebilirdi. İçeriye, Papa'nın refakati dışında kimsenin girmesine izin verilmezdi. Chartrand dikkatle kapının topuzuna uzanarak, çevirdi. Kapı, tahmin ettiği gibi kilitliydi. Kulağını kapıya dayadı. Sesler daha da yükselişti. Ardından başka bir ses duydu. Sesler! Birisi sesleniyor!

465

F:30

Dan Brown

Kelimeleri çıkartamıyordu fakat bağırışlarından panik içinde oldu larını duyabiliyordu. Birisi kütüphanede kilitli mi kalmıştı? İsviçreli .\, hafızlar binayı dikkatle boşaltmamışlar mıydı? Chartrand geri dör -Rocher'e danışmak konusunda tereddüt etti. Boş verdi. Chartrand kal -verebilecek şekilde eğitim almıştı ve şimdi bu kararlardan birini vereci;. ti. Tabancasını çıkararak, kapı kilidine bir el ateş etti. Ahşap parçalan !:. ca, kapı arkaya doğru açıldı. Chartrand eşiğin ardında karanlıktan başka bir şey görmüyordu. f c nerini tuttu. Dörtgen bir odaydı; şark halıları, kitaplarla dolu yüksek n^ şe kitaplıklar, dikişli deri bir koltuk ve mermer şömine. Chartrand bu yerle ilgili hikâyeler duymuştu... yüzlerce yeni dergi ve süreli yayınlarla yan yana duran üç bin eski cilt, Papa'nın istediği her şey buradaydı. Seli panın üzeri bilim ve siyaset dergileriyle kaplıydı.

Çarpma sesi artık daha net duyuluyordu. Chartrand fener ışığını, odada sesin geldiği yöne tuttu. Oturma köşesinin arkasındaki duvarda, demirden yapılmış büyük bir kapı duruyordu. Kasa kapısı gibi geçilmez görünüyordu. Üstünde dört dev kilit vardı. Kapının ortasına kazınmış minik harfler Chartrand'ın nefesini kesti.

İL PASSETTO

: 1v

Chartrand sadece bakıyordu. Papa'nın gizli kaçış yolu! Elbette II Pas setto'yu duymuştu ve hatta buradaki kütüphaneden bir giriş olduğuna da ir söylentiler de kulağına gelmişti, ama tünel asırlardır kullanılmıyordu Diğer taraftan kapıyı kim yumrukluyor?

Chartrand feneriyle kapıya hafifçe vurdu. Diğer taraftan boşuk bu sevinç sesi duyuldu. Yumruklama kesilmişti, ama şimdi daha yüksek sesle bağırıyorlardı. Chartrand aradaki engelden ne dediklerini güçlkle adayabiliyordu.

"...Kohler... yalan.. Camerlengo..."

Chartrand, "Kim o?" diye seslendi.

. \:

"...ert Langdoa.. Vittoria Ve..."

şif;

466

Melekler ve şeytanlar

Chartrand sersemlemesine yetecek kadarını anlamıştı. Sizin öldüğünüzü sanıyordum!

Sesler, "...kapıyı," diye bağırdı. "Aç!..."

Demir duvara bakan Chartrand oraya ulaşmak için dinamite ihtiyacı olacağını düşündü. "İmkânsız!" diye seslendi. "Çok kaim!"

"...toplantıyı... durdur... erlengo... tehlike..."

Panik tehlikesine karşı eğitilmiş olmasına rağmen Chartrand son kelimeleri duyunca korkuya kapıldığını hissetti. Doğru mu anlamıştı? Kalbi hızla çarparken, ofise dönmek üzere arkasını döndü. Ama bunu yapar yapmaz aniden durdu. Gözleri kapıdaki bir şeye takılmıştı... ardından gelen mesajdan çok daha şaşırtıcı bir şeye. Kapının devasa kilitlerinin her birinde anahtarlar duruyordu. Chartrand baktı. Anahtarlar burada mıydı? İnanamayan gözlerini kırıştırdı. Bu kapının

anahtarlarının kasa gibi bir yerde olması gerekiyordu! Bu geçit -asırlardır- kullanılmıyordu!

Chartrand el fenerini yere bıraktı. İlk anahtarı kavrayarak çevirdi. Mekanizma paslanmıştı ve zor dönüyordu ama hâlâ çalışıyordu. Kısa süre önce biri onu açmıştı. Chartrand diğer kilide geçti. Ve sonra diğerine. Son kilit geri çekildiğinde Chartrand kapıyı çekti. Demir duvar gıcırdayarak açıldı. Fenerini alarak, geçite tuttu.

Kütüphaneye yalpalayarak giren Robert Langdon ile Vittoria Vetra hayalet gibi görünüyordular. Her ikisi de yırtık pırtık giysiler içinde ve yorgundu ama canlıydılar.

Chartrand, "Bu ne böyle!" diye sordu. "Neler oluyor! Nereden geli-Jrsunuz?"

Langdon, "Max Kohler nerede?" diye sordu.

Chartrand eliyle işaret etti. "Camerlengo ile özel bir toplantı..."

Langdon ile Vittoria, onu kenara iterek, karanlık koridora koştular, bartrand arkasını dönerek, içgüdüsel olarak silahını arkadan onlara Jğrulttu. Sonra hemen indirerek, peşlerinden koştu. Rocher'in onları ayduğu anlaşılıyordu, çünkü onlar Papa'nın özel dairesinin önüne var-

467

Dan Brown

j

dıklarında Rocher savunmacı bir tavırla bacaklarını açmış ve silahın, lara çevirmişti. "Alt! Dur!"

°n'

Langdon güçlükle dururken, kollarını havaya kaldırarak, "Camerle go tehlikede!" diye seslendi. "Kapıyı açın! Max Kohler, Camerlen J," öldürecek!"

8 ^

Rocher öfkeli görünüyordu.

Vittoria, "Kapıyı açın!" dedi. "Acele edin!"

Ama çok geçti.

Papa'nın özel dairesinden insanın kanım donduran bir çığlık yüksel-di. Bu Camerlengo'ydü.

468

Melekler ve şeytanlar

114

Mücadele sadece birkaç saniye sürdü.

Chartrand, Rocher'in önüne geçerek, Papa'nın özel dairesinin kapısını silahıyla açtığı anda, Camerlengo Ventresca hâlâ çığlık atıyordu. Muhafızlar içeri daldılar. Langdon ile Vittoria peşlerinden içeri koştu.

Karşılarında sarsıcı bir manzara vardı.

Oda, sadece mum ışığı ve sönmek üzere olan şömine ateşiyle aydınlanmıştı. Kohler şöminenin yanında, tekerlekli iskemlesinin önünde hantal bir şekilde ayakta duruyordu. Ayaklarının dibinde yataarken acı içinde kıvranan Camerlengo'ya doğrulttuğu silahını salladı. Camerlengo'nun cüppesi yırtılarak açılmıştı ve çıplak göğsü kapkara yanmıştı. Langdon odanın öbür köşesinden sembolü çıkartanuyordu, ama Kohler'in yanında yerde, geniş ve dörtgen bir damga duruyordu. Metal hâlâ kıpkırmızı par-tyordu.

İki İsviçreli Muhafız hiç tereddüt etmeden davrandılar. Ateş açmış-•ardı.

Mermiler Kohler'm göğsüne saplanarak, onu arkaya savurdular. Kohler tekerlekli iskemlesine çökerken, göğsünden kanlar fışkınyordu. Silahı yere düşerek sektti. Langdon kapı eşiğinde donakalmıştı.

Vittoria da felç olmuş gibiydi. "Max..." diye fısıldadı.

469

Dan Brown

Hâlâ yerde kıvranan Camerlengo, Rocher'e döndü ve eski cadı avi-rındaki dehşet sahnelerinde olduğu gibi, işaret parmağını Rocher'e dos rultarak, tek bir kelimeyle bağırdı. "ILLUMINATFLİ!"

Ona doğru koşan Rocher, "Seni alçak herif," dedi. "Seni sofu her..;

Bu kez Rocher'in sırtına üç kurşun sıkarak, içgüdüsel davranan Chartrand olmuştu. Yüzbaşı seramik zemine yüzüstü düşerek, kendi kanının üstünde kaydı. Chartrand ile muhafızlar hemen, acıyla kıvrılırken kendi bedenine sarılan Camerlengo'nun yanma koştular.

Muhafızların her ikisi de. Camerlengo'nun göğsüne dağlanan simgeyi gördüklerinde dehşetle irkildiler. Damgayı başaşağı gören ikinci muhafız, gözlerindeki korku ifadesiyle geriye doğru sendeledi. Görünmemesi için Camerlengo'nun yırtık cüppesini yaranın üstüne örten Chartrand da sembolün etkisinde kalmış gibi görünüyordu.

Langdon odada ilerlerken heyecandan çılgına dönmüştü. Bir çılgın- J lık ve vahşet sisinin ardından, gördüklerine anlam vermeye çalışıyordu.' Engelli bir bilim adamı, simgesel üstünlük gösterisinin peşinden Vatil şehri'ne gelmiş ve kilisenin en yüksek yetkilisini damgalamıştı. Haşhaş bazı şeylerin uğrunda ölmeye değer, demişti. Langdon kötürüm bir adamın Camerlengo'yu nasıl etkisiz hale getirmiş olabileceğini merak etti. Ama ; tabi, Kohler'in silahı vardı. Nasıl yaptığıı fark etmez! Kohler görevini tamamladı!

Langdon tüyler ürpertici sahneye doğru yaklaştı. Camerlengo'ya müdahale ediliyordu. Langdon tekerlekli iskemlenin yanında, dumanlan tüten damgaya doğru çekildiğini hissediyordu. Altıncı damga mı? Langdon yaklaştıkça aklı daha da karışıyordu. Damga, mükemmel bir kareydi, ge' nişti ve belli ki Illuminati Sığınağı'ndaki sandığın orta bölmesinden gelı' yordu. Haşhaşın, altıncı ve son damga, demişti. içlerinde en görkemlisi o.

Kohler'in yanında çömelen Langdon damgaya uzandı. Metalden halâ sıcaklık yayılıyordu. Tahta sapından tutarak onu kaldırdı. Ne gönru beklediğinden emin değildi ama umduğu kesinlikle bu değildi.

470

Melekler ve şeytanlar

m

Langdon aklı karışmış bir halde, uzun süre bakakaldı. Hiç anlam ifade etmiyordu. Muhafızlar bunu gördüklerinde neden dehşetle haykırmışlardı? Anlamsız eğri büğrü çizgilerden oluşan bir kareydi. En görkemlisi mi? Langdon elinde çevirirken simetrik olduğunu görebiliyordu ama anlamsızdı.

Omzundaki eli hissettiğinde, Vittoria olduğunu tahmin ederek yukarı baktı. Ama bu el. kanlıydı. Tekerlekli iskemlesinden uzanan Maximili-anKohler'a aitti.

Langdon damgayı bırakarak, sendeleyip ayağa kalktı. Kohler hâlâ yaşıyor! Ölmek üzere olan Direktör, tekerlekli iskemlesinde hâlâ nefes alıyor, hırıltıyla solumaya çalışıyordu. Langdon'ın gözleri Kohler'inkilerle karşılaştı. Bu, onu sabahın erken saatlerinde karşılayan aynı duygusuz bakışlardı. Kin ve nefret su üstüne çıkarken, ölmek üzere olan gözler daha da sert bakıyordu.

Bilim adamının vücudu kıpırdadığında, Langdon, onun hareket etmeye çalıştığını anladı. Odadaki diğerleri dikkatlerini Camerlengo'ya vermişlerdi. Langdon, onlara seslenmek istedi, ama yapamadı. Kohler'in hayatının son saniyelerinde gösterdiği azim onu yerine mıhlamıştı. Direktör gayret gösterirken titreyerek kolunu kaldırdı ve tekerlekli iskemlesi-ün kolundan küçük bir cihaz çıkardı. Titreyerek uzattı. Langdon bir an 'Çin Kohler'in silahı olmasından korkmuştu. Ama çıkardığı başka bir şey-

b-

"V-ver..." Kohler'in son sözleri hırıltılı fısıltılardı. "Bunu m-medyaya.. v-Ve; " Korlier hareketsizce yığıldı ve cihaz kucağına düştü.

4-71

Dan Brown

şaşkınlık içindeki Langdon cihaza baktı. Elektronikti. Önünde sn ruvi kelimeleri yazıyordu. Langdon bunun, yeni çıkan ultra minyatür avı içi kameralarından olduğunu fark etti. Adam işinin erbabı, diye düşündü Anlaşıldığı kadarıyla Koliler medyanın yayınlamasını istediği bir tür intiha,. mesajı kaydetmişti... bilimin önemi ve dinin kötülüğü hakkında bir vaaz ol-duğuna hiç şüphe yoktu. Langdon o gece adamın davasına yeterince yar. dımcı olduğuna karar verdi. Chartrand, Kohler'in kamerasını görmeden Langdon, onu derin ceket cebine attı. Kohler'in son mesajı cehennemde çürüyebilir!

Sessizliği Camerlengo'nun sesi bozdu. Doğrulup oturmaya çalışıyor-du.

Chartrand'a soluk soluğa, "Kardinaller," dedi.

Chartrand, "Hâlâ şistine şapeli'ndeler," diye hayıflandı. "Yüzbaşı Rocher'in emri..."

"Boşaltın... hemen. Herkesi."

Chartrand diğer muhafızlardan birini, koşarak diğer kardinalleri dışarı çıkartmaya gönderdi.

Camerlengo acıyla yüzünü buruşturdu. "Helikopter... ön taraftan... beni hastaneye götürün."

472

Melekler ve şeytanlar

115

St. Pietro Meydanı'nda, İsviçreli Muhafızlar'ın pilotu, park etmiş Vatikan helikopterinin pilot kabininde oturmuş, şakaklarını ovuyordu. Meydanda etrafındaki kargaşa o kadar gürültülüydü ki, pervanelerin sesini bastırıyordu. Bu, görkemli mum ışığı ayınlarından değildi. Henüz bir kargaşa çıkmamasına hayret ediyordu.

Gece yansına yirmi beş dakikadan az kalmasına rağmen, insanlar hâlâ bir aradaydı, bazıları dua ediyor, bazıları kilise için ağlıyor, diğerleri de yüksek sesle müstehcen küfürler ediyor ve kilisenin bunu hak etmediğini ilan ediyorlardı, bununla birlikte diğerleri incil'den kıyamet günüyle ilgili ayetler okuyorlardı.

Medya ışıkları ön camda parlarken, pilotun başı zonkluyordu. Gözlerini kısarak, gürültülü kalabalığa baktı. Kalabalığın üzerinde bayraklar dalgalanıyordu.

KARŞIMADDE, İSA KARŞITIDIR! BİLİM ADAMI= SATANİST TANRINIZ ŞİMDİ NEREDE?

Baş ağrısı kötüleşen pilot inledi. Ön camın vinil kaplamasını tutup kal-"Hrnayı aklından geçirdi, böylece izlemek zorunda kalmayacaktı, ama birkaç dakika içinde havada olacağını biliyordu. Teğmen Chartrand biraz önce

473

Dan Brown

telsizle korkunç haberler vermişti. Camerlengo, Maximilian Kohler'm sal rısmı uğramış ve ciddi bir şekilde yaralanmıştı. Chartrand, Amerikalı vı dm, hastaneye götürülmesi için Camerlengo'yu dışarı taşıyorlardı.

Pilot kendini saldırıdan sorumlu hissediyordu. içgüdülerine davranmadığı için kendini azarlıyordu. Daha önce, Kohler'ı havaah; dan aldığı anda, bilim adamının donuk gözlerinde bir şey hissetmişti. Bg nun ne olduğunu anlayamamıştı, ama hoşuna gitmemişti. Önemli değıM Gösteriyi Rocher yönetiyordu ve Rocher adamının bu olduğu konusund ısrar etmişti. Görünüşe bakılırsa, Rocher yanılmıştı.

Kalabalıktan, yeni bir gürültü yükselirken pilot, Vatikan'dan St. j etro Meydanı'na ciddiyetle çıkan bir dizi kardinali görmek için bak Kardinallerin sıfır noktasını terk ettikleri için hissettikleri rahatlar şimdi kilisenin dışında devam eden gösteriye yönelik şaşkın bakışlarla ur değiştirmişti. Kalabalığın gürültüsü yeniden şiddetlendi. Pilotun başı zonkluyolı. Bir aspirine ihtiyacı vardı. Belki de, uç. ilaç aldığı anda uçmayı sevmiyordu, ama birkaç aspirin bu şiddetli baş ağrısından kesinlikle daha az kuvvetten düşürücü olurdu. Öndeki iki koltuğun arasında duran kargo kutusund çeşitli harita ve kılavuzlarla birlikte saklanan ilkyardım çantasına uzand-Ama, kutuyu açmaya çalıştığında, kilitli olduğunu gördü. Anahtarı bul! mak için etrafına bakındı, sonra vazgeçti. Bu gece, kesinlikle şanslı gecesil değildi. şakaklarına masaj yapmaya devam etti.

Karanlık bazilikanın içinde, Langdon, Vittoria ve iki muhafız nefes nefese ana çıkışa doğru zorlukla ilerliyordu. Daha uygun bir şey bulamadıkları için dördü birlikte, yaralı Camerlengo'yu dar bir masanın üzerinde taşıyor, hareketsiz bedeni sanki bir sedyenin üzerindeymiş gibi aralarında dengede tutuyorlardı. Kapıların dışında, insan kargaşasının zayıf gürültü sü artık duyulabiliyordu. Camerlengo bilincini kaybetmek üzereydi.

Zaman azalıyordu.

la

474

Melekler ve şeytanlar

116

Langdon diğerleriyle birlikte San Pietro Bazilikasından çıkarken saat 23.39'du.

Gözlerine kör edici bir ışık vuruyordu. Medya ışıklan beyaz mermeri, karlı tundraya düşen güneş ışığı gibi parlatıyordu. Dev sütunların arkasında korunmaya

çalışan Langdon gözlerini kısıyordu ama ışık tüm yönlerden geliyordu. Önündeki kalabalığın üstünde dev video ekran-
lan yükseliyordu.

Aşağıdaki meydana inen ihtişamlı merdivenlerin en üstünde duran Langdon kendini, dünyanın en büyük sahnesinde duran hevesiz bir oyuncu gibi hissediyordu. Parlayan ışıkların arkasında bir yerden alçalan helikopterin sesini ve yüz binlerce kafadan çıkan gürültüyü duydu. Sol taraflarında, bir kardinaller alayı meydana boşalıyordu. Hepsi birden durup merdivenlerde beliren sahneye kederle baktılar.

Chartrand grup merdivenlerden inip helikoptere doğru yaklaşıırken, bitkin bir sesle, "Dikkatli olun," dedi.

Langdon su altında hareket ediyorlarmış gibi hissediyordu. Camer-'e'go ile masanın ağırlığı yüzünden kolları ağrıyordu. O anın, daha ne kadar ıllıltıcı olabileceğini düşündü. Ardından cevabı gördü. İki BBC muhabiri açık meydandan, basın bulundığı yere doğru koşuyorlardı. Ama kalabalığın gürültüsüyle arkalarını döndüler. Şimdi Glick ve Macri onlara

475

Dan Brown

doğru koşmaya başlamışlardı. Macri'nin omzuna kaldırdığı kamera* yıttaydı. Langdon, işte akbalar geliyor, diye düşündü. Chartrand, "Altr diye bağırdı. "Geri çekilin!" Ama muhabirler gelmeye devam etti. Langdon diğer şebekelerin ü canlı BBC çekimini göstermelerinin yine altı saniye süreceğini tahmin etti. Yanılmıştı. İki saniye aldı. Meydandaki tüm medya ekranları, bir m evrensel bilinçle birbirlerine bağlıymış gibi, geri sayım saatlerini ve VaJ kan muhabirlerini göstermeyi bırakarak, aynı görüntüleri vermeye başlarlar... Vatikan merdivenlerinde kaydedilmiş sarsıntılı bir görüntü. Şimdi Langdon baktığı her yerde, Camerlengo'nun yaralı vücudunun dört reni li yakın çekimini görüyordu.

I

Langdon, bu yanlış, diye düşündü. Merdivenlerden aşağı koşup müfl dahale etmek istedi ama yapamadı. Zaten faydası olmazdı. Kalabalığı» gürültüsünden mi yoksa soğuk havanın etkisiyle mi oldu, Langdon asla bilmeyecekti ama o anda akla gelmeyen oldu.

1

Camerlengo'nun gözleri, kâbustan uyanan bir adam gibi açıldı «! doğrularak oturdu. Bir an için şaşırان Langdon ve diğerleri, ağırlığın yeri değiştirmesiyle sendelediler. Masanın ön kısmı aşağı eğildi. Camerlengo kaymaya başlamıştı. Masayı yere indirerek durumu kurtarmaya çalıştılar! ama çok geç kalmışlardı. Camerlengo ön taraftan kaydı. Ama inanılmaz! şekilde yere düşmedi. Ayakları yere çarpınca, ayağa dikildi. Bir süre şaş-1 kmlık içinde öylece durdu ve sonra kimsenin onu durdurmasına fırsatı vermeden atılarak, merdivenlerden aşağı Macri'ye doğru koşmaya başla-™ di.

Langdon, "Hayır," diye çılgılık attı.

Chartrand, Camerlengo'yu yakalamak için ileri fırladı. Ama Camer' lengo deliye dönmüş gözlerini açarak ona döndü. "Bırak beni!"

Chartrand geriye doğru sıçramıştı.

Manzara kötüden betere doğru gidiyordu. Camerlengo'nun, Chart rand'ın göğsünün üstüne serdiği yırtık cüppesi yavaşça sıyrılmaya başla"1

476

Melekler ve şeytanlar

An bir an için giysinin üstünde duracağım sandı ama karmadı. Cüppe

Arından kayarak beline kadar inmişti.

Alabalıktan yükselen yutkunma sesi sanki o anda tüm dünyayı do-
tekrar geri geldi. Kameralar çevrildi, flaş ampulleri patladı. Etrafta-video ekranlarına, Camerlengo'nun damgalanmış göğsünün, korkunç in0lanyla dev görüntüleri yansdı. Hatta bazı ekranlar görüntüyü don-JurUp 180 derece çeviriyorlardı.

Illuminati'nin en büyük zaferi.

Langdon ekranlardaki damgaya baktı. Daha önce gördüğü damgama basılmış hali olmasına rağmen, ancak şimdi anlam ifade ediyordu. Mükemmel bir anlam. Mührün korkutucu gücü, Langdon'a tren gibi çarpmıştı.

Oryantasyon. Langdon simgebilimin ilk kuralını unutmuştu. Bir kare m zaman kare değildir? Ayrıca, plastik mühürler gibi, demir mühürlerin de basıldıkları zamanki hallerine benzemediğini unutmuştu. Tersten yazılırlardı. Langdon damganın negatifine bakmıştı!

Kargaşa artarken, eski bir Illuminati sözü, yeni anlamıyla yankılanıyordu: "Onu görenlerin sadece hayranlık içinde bakabileceği mükemmellikte, eski maddelerden meydana gelen kusursuz bir elmas."

Langdon artık efsanenin doğru olduğunu biliyordu.

Toprak, Hava, Ateş, Su.

Muminati Elması.

"477

Dan Brown

117

0 sırada St. Pietro Meydanı'nda yaşanan kargaşa ve hengâmenin, Vatikan Tepesi'nin şahit olduğu her türlü olayı geride bıraktığına Lang-don'm hiç şüphesi yoktu. Hiçbir savaş, hiçbir çarşıya germe, hiçbir haç, hiçbir mistik hayal... mabedin 2000 yıllık tarihindeki hiçbir şey bu anın heyecanına erişemezdi.

Bu trajedi sırasında Langdon merdivenlerin başında Vittoria ile dururken, kendini sanki dünyadan kopmuş gibi hissetti. Olaylar adeta farklı bir zaman - boyutuna taşınmıştı, tüm çılgınlık yavaşlayarak gözlerinin önünden geçiyordu... Damgalanan Camerlengo... dünyanın görmesi için çılgınlar gibi bağırıp çağırıyor...

Illuminati Elması... şeytani yaratıcılığını sergiliyor...

Geri sayımdaki saat, Vatikan tarihinin son yirmi dakikasını gösteriyor.-

Bununla birlikte, trajedi henüz başlamıştı.

Camerlengo adeta bir sarsıntı sonrası vecit halindeymiş gibi birden, ruhunu şeytan ele geçirmişçesine kuvvetli görünüyordu. Mırıldanmaya başladı, görünmeyen ruhlarla konuşuyor, gökyüzüne bakıyor ve kollarını Tanrı'ya kaldırıyor. Camerlengo gökyüzüne doğru, "Konuş!" diye seslendi, "Evet, sem duyuyorum!"

478

P;

Melekler ve şeytanlar

Langdon o an anladı. Kalbi duracak gibi oldu.

Vittoria da anlamıştı. Bembeyaz kesildi. "Şok geçiriyor," dedi. "Hayal nörüyor. Tanrı'yla konuştuğunu zannediyor!"

Langdon, biri bunu durdurmalı, diye düşündü. Sefil ve utandırıcı bir sondu. Bu adamı hastaneye götürün!

Merdivenlerin altındaki Chinita Macri en iyi görüntü aldığı noktada durmuş, kaydediyordu. Onun filme aldığı görüntüler anında, meydanın karşı tarafındaki medya ekranlarına yansıyor... arabalı sinemalar gibi hepsi de aynı trajediyi gösteriyordu.

Destansı bir sahne yaşanıyor. Yırtık cüppesi içindeki Camerlengo göğsündeki yanık damgayla, bu vahiy anıuğruna cehennem zebanilerini yenmiş, bir çeşit şampiyonu andırıyordu. Gökyüzüne haykırdı.

• "Ti sento, Dio! Tanrım, seni duyuyorum!" Chartrand yüzündeki dehşet ifadesiyle geriledi. Meydan bir anda mutlak sessizliğe büründü. Sanki tüm gezegenin sesi kesilmişti.. televizyonlarının başındaki herkes kaskatı kesilmiş, ne-fesler topluca tutuluyordu.

Camerlengo merdivenlerde dünyanın önüne çıkarak, kollarını uzattı. Bu çıplak ve yaralı haliyle İsa'yı andırıyordu. Kollarını gökyüzüne kaldırıp yukarı baktı ve, "Grazie! Grazie, Dio!" dedi.

Kalabalık sessizliğini bozmadı.

Camerlengo bir kez daha, "Grazie, Dio.1" diye haykırdı. Yüzüne, fırtınalı gökyüzünde açan güneş gibi neşeli bir ifade gelmişti. "Grazie, Dio!"

Teşekkürler Tanrım mı? Langdon hayret içinde bakıyordu.

Camerlengo şimdi mutluluk saçıyor, esraren giz değişimini tamamlamıştı.

Gökyüzüne bakarken, hâlâ sertçe başım sallıyordu. "Kilisemi bu kayanın üstüne kuracağım!"

Langdon bu sözleri biliyordu, ama Camerlengo'nun neden bunları haykırdığını anlayamıyordu.

Ü

479

Dan Brown Camerlengo arkasını kalabalığa dönerek, yeniden gecele sesi I "Kilisemi bu kayanın üstüne kuracağım!" Sonra ellerini havaya kalrij rak, kahkahalarla gülmeye başladı. "Grazie, Diof Grazier < | Adam açıkça delirmişti. Tüm dünya büyülenmiş bir halde seyrediyordu. Yine de son yapacağı şeyi kimse tahmin etmiyordu. I Camerlengo son bir sevinç ifadesiyle dönüp hızla St. Pietro BaziiiJ s1'ndan içeri girdi.

Melekler ve şeytanlar

480

118

Yirmi üç kırk iki.

Langdon, Camerlengo'ya yetişmek için bazilikaya üşüşen taşkın konvoyu hayatı boyunca katılacağını düşünmezdi... hem de en başında. Ama kapıya en yakın kişi oydu ve içgüdüsel davranmıştı.

Eşikten karanlık boşluğa atılırken, burada ölecek, diye düşündü. "Camerlengo! Durun!"

Langdon karanlık bir duvara çarpmıştı. Dışarıdaki parlaklık yüzünden gözbebekleri küçülmüştü ve şimdi ancak ayağının dibinden birkaç santim ötesini görebiliyordu. Kayarak durdu. Önündeki karanlığın içinde bir yerde, derinliklere doğru koşan rahibin cüppesinin hışırdadığını duydu.

Vittoria ile muhafızlar hemen yanına bittiler. Cep fenerleri yandı ama ışıklar, önlerinde uzanan bazilikanın derinliklerine kadar uzannu-vordu. İleri geri hareket eden ışın demetleri sadece kolonlarla çıplak zemini aydınlatıyordu. Camerlengo görünürlerde yoktu.

Chartrand korku dolu sesiyle, "Camerlengo!" diye seslendi. "Durun!

%nore!"

Arkalarındaki kapı eşiğinden gelen hengâme sesleri herkesin dönüp bakmasına neden oldu. Chinita Macri'nin koca bedeni girişte sendeledi. Omzunda duran kamerasının üstünde parlayan kırmızı ışık, hâlâ kayıtta

481

F:31

Dan Brown

olduğunu gösteriyordu. Elinde mikrofonla peşinden koşturan Gliclc v vaşlaması için sesleniyordu.

Langdon bu ikiliye inanmıyordu. Şimdi zamanı değil!

Chartrand, "Dışarı!" diye parladı. "Bu sizin göreceğiniz bir şey deei1

Ama Macri ile Glick gelmeye devam ettiler.

"Chinita!" şimdi Glick'in sesi korkulu çıkıyordu. "Bu intihar! Ben gelmiyorum!"

Macri, ona aldırış etmedi. Kamerasının üstündeki bir düğmeyi çevir-di. Tepedeki flaş ışığı gözleri kör edecek şekilde parladı.

Langdon yüzünü kapayarak, acıyla arkasını döndü. Lanet olsun! Başını kaldırıp baktığında kilisenin otuz metre kadar uzağını görebiliyordu.

Bu sırada Camerlengo'nun sesi uzaklardan yankıladı. "Kilisemi bu kayanın üstüne kuracağım!"

Macri kamerasını sesin geldiği yöne çevirdi. Flaş ışığının zayıfladığı griliğin içinde, siyah kumaş dalgalanırken, bazilikanın ana koridorundan koşan tanıdık bir silüet belirdi.

İnsanlar bu tuhaf görüntüye bakarken, bir tereddüt anı yaşandı. Sonra sessizlik bozuldu. Chartrand, Langdon'ı kenara iterek Camerlengo'nun peşinden fırladı.

Langdon arkasından koştu. Sonra da muhafızlarla Vittoria.

Macri, onların yolunu aydınlatıp ölümcül kovalamacayı tüm dünyaya yayınlarken en arkadan takip ediyordu. Glick yüksek sesle küfredip tek başına peşlerinden giderken, beceriksizce dakikası dakikasına yaşananları iletmeye çalışıyordu.

Teğmen Chartrand bir zamanlar, St. Pietro Bazilikası'nın ana koridorunun Olimpik bir futbol sahasından daha uzun olduğunu hesaplamış-ti. Ama bu gece iki katı daha büyük görünüyordu. Muhafız, Camerlen' go'nun peşinden koşarken, adamın nereye yöneldiğini merak ediyordu Camerlengo açıkça şok geçiriyordu. Yaşadığı fiziksel sarsıntı ve Papa'n"1 özel dairesinde maruz kaldığı ürkütücü katliamdan ötürü hezeyana kapıl' mıştı.

482

Melekler ve şeytanlar

BBC flaş ışığının uzanamadığı bir yerlerden, Camerlengo'nun neşeli -esi geldi. "Kilisemi bu kayanın üstüne kuracağım!"

Chartrand yanılmıyorsa, adam Matta'nın Kutsal Kitabı'ndan 16.18. ayeti okuyordu. Kilisemi bu kayanın üstüne kuracağım. Kuruma kesinlikle uygun düşmeyen bir vahiy bölümüydü... kilise yok olmak üzereydi. Camerlengo kesinlikle delirmişti.

Öyle miydi acaba?

Chartrand bir an için ruhen sarsıldığını hissetti. Kutsal hülyalar ve ilahi mesajların daima arzulu hayaller olduğunu düşünürdü... duymak istediklerini duyan, hevesli zihinlerin ürünü. Aslında Tanrı doğrudan müdahalede bulunmazdı! Ama bir an sonra, sanki Kutsal Ruh, Chartrand'ı gücüne inandırmak için gökyüzünden inmiş gibi bir hayal gördü.

• Kilisenin ortasında, elli metre ileride bir hayalet belirmişti... parlak, yarı saydam bir silüet. Solgun şekil, yarı çıplak Camerlengo'ya aitti. Hayalet sanki şeffaf ve ışık saçıyor gibiydi. Göğsünün sıkıştığını hisseden I Chartrand yalpalayarak durdu. Camerlengo parlıyor! Vücudu şimdi daha da parlak ışıldıyordu. Sonra çökmeye başladı... büyülü bir şekilde yerin karanlığında kaybolana dek, gittikçe daha derine doğru iniyordu.

Hayaleti Langdon da görmüştü. O da bir an için, sihirli bir hayale şahit olduğunu sandı. Ama hayret içindeki Chartrand'm yanından geçip Camerlengo'nun kaybolduğu noktaya doğru koşarken, ne olduğunu anladı. Camerlengo, Kilise Kürsüsü Nişi'ne girmişti... doksan dokuz kandille aydınlatılan çukur alan. Nişteki lambalar aşağıdan ışık vererek, onu hayalet gibi aydınlatmıştı. Sonra, Camerlengo merdivenlerden aşağı inerken, yerin altına girip kayboluyormuş gibi görünmüştü.

Langdon nefes nefese, çukur odanın kenarına gelmiş, tepeden bakıyordu. Aşağıdaki merdivenlere gözlerini kısarak baktı. Aşağıda, yağ lamalarının yaldızlı ışığında Camerlengo ünlü altın sandığı çevreleyen odaya açılan cam kapılara doğru koşturuyordu.

483

Dan Brown

Langdon, ne yapıyor, diye düşündü. Yoksa aklından geçen altın sand, I'-. Camerlengo kapıları açarak, içeri daldı. Tuhaftır ki, altın sardı,, yanından geçerek, onunla ilgilenmemişti bile. Sandığın bir buçuk metre ardında dizüstü çöktü ve yere gömülü demir bir ızgarayla uğraşmaya bas. ladı.

Artık Camerlengo'nun nereye gitmeye çalıştığını anlayan Langdon dehşet içinde seyrediyordu. Yüce Tanrım, hayır! Onun peşinden merdivenlerden indi. "Peder! Hayır!"

Langdon cam kapıları açıp Camerlengo'ya doğru koşarken, onun ızgarayı yerinden kaldırdığını gördü. Perçinli demir bölme, kulakları sağır edecek bir gıcırtyla açılarak, boşluğa uzanan dar bir geçit ve dik merdivenleri gözler önüne serdi. Camerlengo deliğe doğru hamle yaparken, Langdon, onu çıplak omuzlarından tutup geri çekti. Adamın teni terden kayganlaşmıştı ama Langdon, onu, sıkıca kavıyordu.

Şaşırdığı belli olan Camerlengo, olduğu yerde arkasını döndü. "Ne yapıyorsun!" Göz göze geldiklerinde Langdon şaşırdı. Artık Camerlengo'nun gözlerinde vecit halindeki donuk adamın bakışları yoktu. Sert gözleri, akli başında bir kararlılıkla parlıyordu. Göğsündeki damga ona işkence ediyormuş gibi görünüyordu.

Langdon elinden geldiğince sakın bir sesle, "Peder," dedi. "Oraya inemezsiniz. Burayı boşaltmalıyız."

Camerlengo son derece mantıklı bir sesle, "Evladım," dedi. "Yeni bir mesaj aldım. Bildiğim şu..."

"Camerlengo!" Chartrand ile diğerleri gelmişlerdi. Macri'nin karne rasının ışıyla, merdivenlerden aşağı odaya koşturuyorlardı.

Chartrand yerdeki açık ızgara kapağını gördüğünde, gözleri dehşetle doldu.

İstavroz çıkartarak, Camerlengo'yu durdurduğu için Langdon'a minnet dolu bir bakış fırlattı. Langdon anlamıştı; Vatikan mimarisi hakkında ızgaranın altında ne yattığını bilecek kadar okumuştı. Hristiyanlığın en

484

Melekler ve şeytanlar

kutsal yeri burasıydı. Terra Santa. Kutsal Toprak. Bazıları oraya Necropolis ,erj6rdi. Bazıları ise katakomp. Yıllar içinde aşağı inen birkaç seçkin din adamının anlattığına göre Necropolis, yolunu kaybeden ziyaretçiyi yutabilecek yeraltı mahzenlerinden oluşan, karanlık bir labirentti. Kesinlikle Camerlengo'nun peşinden gidebilecekleri türden bir yer değildi.

Chartrand, "Signore," diye yalvardı. "şok geçiriyorsunuz. Bu yerden alanamız gerekiyor. Oraya inemezsiniz. Bu intihar."

Camerlengo son derece iradeli görünüyordu. Uzanıp Chartrand'ın omzuna sakince elini koydu. "Endişelerin ve verdiğin hizmet için teşekkür ederim. Nasıl olduğunu söyleyemem. Anladığımı söyleyemem. Ama bana bir vahiy geldi. Karşımdan yerini biliyorum."

Herkes ona bakıyordu.

Camerlengo gruba döndü. "Kilisemi bu kayanın üstüne kuracağım. Mesaj buydu. Anlamı açık."

Langdon'm akli hâlâ, Camerlengo'nun Tanrı ile konuştuğuna inanmasına eriniyordu, ayrıca mesajı da çözememişti. Kilisemi bu kayanın üstüne kuracağım mı? İsa, Petrus'u ilk havarisi olarak seçtiğinde bu kelimeleri söylemişti. Bunun ne ilgisi vardı?

Macri daha yakından çekim yapabilmek için harekete geçti. Glick savaş yorgunu gibi sessizdi.

Camerlengo şimdi hızla konuşuyordu. "Illuminati, tahrip aletini bu kilisenin en önemli köşesine yerleştirdi. Temeline." Merdivenlerden aşağıyı işaret etti. "Bu kilisenin inşa edildiği kayanın üstüne. Ve o kayanın yerini biliyorum."

Langdon, Camerlengo'yu etkisiz hale getirip götürmenin vakti geldiğine emindi. Her ne kadar akli başında görünse de, Camerlengo saçma sapan konuşuyordu. Kaya mı? Temeldeki taş mı? Önlerinde duran merdiven temele değil, mezarlığa iniyordu. "Bu mecazi bir deyiş peder! Gerçekte taş yok!"

Camerlengo oldukça kederli baktı. "Bir taş var evladım." Deliği gösterdi. "Pietro e la pietra."

485

Dan Brown

Langdon donakalmıştı. Bir anda her şey açıklığa kavuştu.

Bu kadar basit oluşu tüylerini ürpertmişti. Langdon orada diğerleriyle birlikte dururken, uzun merdivenlerden aşağı bakınca, bu kilisenin al-tındaki karanlıkta gerçekten bir taş olduğunu fark etti.

Pietro e la pietra. Taş Petrus idi.

Petrus'un Tanrı inancı o kadar sağlamdı ki, İsa, ona "kaya" Petrus diyordu...

İsa'nın, kilisesini omuzları üstünde kuracağı sarsılmaz havari Langdon,

Petrus'un tam bu noktada -Vatikan Tepesi- çarmıha gerilip gömüldüğünü anladı.

İlk Hristiyanlar onun'mezarı üstüne küçük bir mabet kurmuşlardı. Hristiyanlık yayıldıkça mabet genişlemiş, kat üstüne kat çıkarak bu devasa bazilika oluşturulmuştu. Tüm Katolik inancı aslında, Aziz Petrus'un üstüne kurulmuştu.

Kaya.

Camerlengo"berrak bir sesle, "Karşımda Aziz Petrus'un mezarının üstünde," dedi.

Bilginin geldiği kaynak doğaüstü görünmesine rağmen, Langdon son derece mantıklı olduğunu sezinledi. Karşımdan Aziz Petrus'un mezarının üstüne yerleştirilmesi şimdi gün gibi açıktı. Illuminati, simgesel bir saygısızlık göstererek karşımda, hem maddi, hem manevi açıdan Hristiyanlığın kalbine yerleştirmişti. Sızılabilen en uç nokta.

Artık sabırsızlandığı anlaşılan Camerlengo, "Ve eğer kanıt isterseniz," dedi.

"Az önce, ızgaranın kilidinin açık durduğunu fark ettim." Yerdeki açık demir kapağı gösteriyordu. "Asla açık durmaz. Oraya biri inmiş... kısa süre önce."

Herkes deliğe bakıyordu.

Hemen ardından Camerlengo, fırsat tanımayan bir çeviklikle dönerek, kandillerden birini kapattığı gibi deliğe daldı.

486

Melekler ve şeytanlar

119

Yerin altına inen taş basamaklar oldukça dikti.

Halata tutunarak diğerlerinin arkasından, dar geçite inen Vittoria, burada öleceğim, diye düşünüyordu. Langdon, Camerlengo'nun geçite girmesini engellemeye çalıştıysa da, Chartrand, onu yakalayarak müdahale etmişti. Genç muhafızın, Camerlengo'nun ne yaptığını bildiğine inandığı anlaşılıyordu. Kısa bir didişmenin ardından Langdon, onun elinden kurtulup Camerlengo ile Chartrand'm peşinden gitmişti. Vittoria da içgüdüsel olarak onları takip ediyordu.

Şimdi ise, her yanlış adımın ölümcül bir düşünüş anlamına geldiği, sarp basamaklarda paldır küldür koşuşturuyordu. Çok aşşağılarda Camerlengo'nun yağ lambasının parıltısını görebiliyordu. Vittoria, BBC muhabirlerinin, arkasından telaşla koşuştuklarını duyabiliyordu. Kameranın ışığı önünde uzanan geçitte kademeli gölgeler oluştururken, Chartrand ile Langdon'ı aydınlatıyordu. Vittoria dünyanın bu çılgınlığa şahit olduğuna güçlkle inanabiliyordu. Lanet kamerayı kapatın! Ama yine de önlerini görmelerinin tek sebebinin ışık olduğunu biliyordu.

Tuhaf takip devam ederken, Vittoria'nın düşünceleri aklında kasırga gibi esiyordu. Camerlengo'nun burada ne işi olabilir? Karşımaddeyi bulsa bile neye yarar? Hiç vakit kalmadı!

487

Dan Brown

Vittoria önsezilerinin kendisine Camerlengo'nun haklı olabileceğın söylemesine şaşırıyordu. Karşımaddeyi yerin üç kat altına yerleştirmek merhametli ve asilzade bir davranıştı. Karşımadde, yerin derinliklerinde -Z-laboratuvarında olduğu gibi- imha edildiğinde, patlama etkisi kısmen zapt edilmiş olacaktı. Ne bir ısı patlaması, ne de seyircileri yaralayacak bir şarapnel yağmuru olacaktı. Sadece toprak yarılacak ve koca bazilika çökerek kratere dönüşecekti.

Kohler'm namus anlayışı bu muydu? Hayatları bağışlamak mıydı? Vittoria hâlâ Direktör'ün işin içinde oluşuna anlam veremiyordu. Dinden nefret etmesini anlayabiliyordu... ama bu korkunç komplo onu aşşıyor gibiydi. Kohler'm nefreti gerçekten bu kadar derin miydi? Vatikan'ı ortadan kaldıracak kadar? Bir suikastçı kiralayacak kadar? Babasını, Papa'yı ve dört kardinali öldürtecek kadar? Akllı almıyordu. Ayrıca Kohler tüm bu ihaneti Vatikan duvarları içinde nasıl idare etmişti? Vittoria kendi kendine, foMer'ın içerideki adamı Rocher idi, dedi. Rocher bir Illuminati üyesiydi. Yüzbaşı Rocher'de tüm anahtarların bulunduğundan emindi; Papa'nın özel dairesi, // Passetto, Necropolis, Aziz Petrus'un mezarı, hepsi. Karşımaddeyi Aziz Petrus'un mezarı -kimsenin giremeyeceğı bir yer-üstüne yerleştirdikten sonra muhafızlarına Vatikan'ın yasak bölgelerini arayarak vakit kaybetmemelerini emretmiş olabilirdi. Rocher kutuyu kimsenin bulamayacağını biliyordu.

Ama Rocher, Camerlengo'nun göklerden ilham alacağını hesaba katmamıştı. Mesaj. Bu, Vittoria'nın hâlâ kabul etmekte zorlandığı bir inanç me-selesiydi. Tanrı gerçekten de Camerlengo'yla haberleşmiş miydi? Vittoria'nın iç sesi hayır diyordu, ama o bağlantı fiziğiyile -bağlantılılık ilmi' uğraşan bir bilim adamıydı. Her gün mucizevi haberleşmelere tanık oluyordu... birbirinden ayrılan ikiz deniz kaplumbağası yumurtalarının, bin' lerce kilometre uzaklıktaki laboratuvarlarda aynı anda çatladığına •• t'r sürü deniz anasının tek bir beyne sahipmiş gibi, mükemmel bir ritimle ay-

488

Melekler ve şeytanlar

nl anda açılıp kapandığına. Her yerde görünmeyen haberleşme ağları var, diye düşündü.

Peki ya insanla Tanrı arasında?

Vittoria kendisini inandırması için babasının yanında olmasını diledi. Bir zamanlar babası, ona ilahi iletişimi bilimsel terimlerle açıklamış ve onu inandırmıştı. Hâlâ onu dua ederken görüp de, "Baba, neden dua ediyorsun ki? Tann sana cevap veremez," dediği günü hatırlıyordu.

Leonardo Vetra dinsel düşüncelerinden sıyrılarak babacan bir gülümsemeyle ona bakmıştı. "Benim şüpheli kızım. Demek Tanrı'nın insanla konuştuğuna inanmıyorsun? Senin dilinle anlatayım o zaman." Bir raftan insan beyni maketini almış ve onun önüne koymuştu. "Bildığın gibi Vittoria, insan beyin gücünün yalnızca küçük bir yüzdesini kullanır. Ama eğer onları duygusal açıdan yoğun durumlarda incelersen

-fiziksel sarsıntı, aşırı neşe ya da korku, derin meditasyon gibi- nötronlar birden çılgınca hareketlenerek, ileri bir akıl dinginliğine ulaştırır." Vittoria, "Ne olmuş yani?" demişti. "Sadece net düşünebilmen, Tan-n'nin seninle konuşacağı anlamına gelmez."

Vetra, "İşte," demişti. "Ama, bu imkânsız gibi görünen sorunlara fevkalade çözümler akıl dinginliği zamanlarında bulunur. Guruların yüksek bilinçlilik dedikleri şey budur. Biyologlar başkalaşım evresi derler. Psikologlar süperbilinçlilik derler." Durmuştu. "Ve Hristiyanlar buna duaların kabul olması derler." Genişçe gülümseyerek, "Bazen, ilahi vahiy, kalbinin zaten bildiğini duymak için beynini hazırlamak demektir," demişti.

Şimdi karanlıkta hızla koştururken, Vittoria, babasının haklı olduğunu seziyordu. Camerlengo'nun yaşadığı sarsıntının, beynini karşımadde-nin yerini "fark etmesini" sağlayacak bir evreye soktuğuna inanmak bu kadar güç müydü? Buda, her birimiz bir Tanrıyız, demişti. Hepimiz her şeyi biliyoruz. Kendi bilgeliğimizi duymak için zihnimizi açmamız yeter.

Vittoria toprağın derinliklerine inerken, bu akıl dinginliği sırasında kendi zihninin açıldığını hissetti... kendi bilgeliği yüzeye çıkıyordu. Artık

489

Dan Brown

Camerlengo'nun niyetini hiç şüphe duymadan anlayabiliyordu. Bu far kındahk, daha önce hiç tatmadığı bir korkuyu beraberinde getirmişti.

Geçitten aşağı doğru, "Camerlengo, hayır!" diye bağırdı. "Anlamıyor, sunuz!"

Vatikan şehri'nin etrafında toplanan insan kalabalığını gözünün önüne getirdiğinde kanı dondu. "Karşımaddeyi yukarı çıkartırsanız... herkes ölür." Langdon artık basamakları üçer üçer atlayarak mesafe kaydediyordu. Geçit dar olmasına rağmen, kapalı yer korkusu duymuyordu. Bir zamanlar onu yiyip bitiren korkuyu şimdi başka bir korku bastırıyordu.

"Camerlengo!" Langdon lambanın ışığına yaklaşırken, r rayı kapattığını hissediyordu. "Karşımaddeyi olduğu yerde bırakmalısınız! Başka şans yok!"

Langdon bile kendi söylediklerine inanamıyordu. Camerlengo'nun karşımadde-nin yeriyile ilgili ilahi bir vahiy aldığını kabul etmekle kalmamış, St. Pietro Bazilikasının yok olmasını onaylıyor gibi konuşmuştu... içindeki sanat eserleri bir yana, dünyanın en büyük mimari başarılarından birinin.

Ama dışarıdaki insanlar... tek yolu bu.

İnsanları kurtarmanın tek yolunun kiliseyi yok etmek olması, acımasız bir ironiydi. Langdon Illuminati'nin simgebilim tutkunu olduğunu anlamıştı.

Tünelin dibinden soğuk ve nemli bir hava yükseliyordu. Burada bir yerde kutsal Necropolis vardı... Aziz Petrus ile sayısız ilk Hristiyan'ın gömüldüğü yer. Langdon içinin ürperdiğini hissederken, intihar etmediğim umuyordu.

Birden Camerlengo'nun lambası durdu. Langdon hızla ona yaklaştı.

Merdivenlerin sonu, aniden gölgeler arasından kendini göstermişti-Merdivenlerin bittiği yeri, üç kafatası kabartmalı dökme demir bir kap' kapatıyordu.

Camerlengo orada durmuş, kapıyı çekip açmaya çalışıyordu. Langdon atılarak kapıyı itti ve Camerlengo'nun yolunu kesti. Diğerleri merdivenlerden gümbürtülerle aşağı indiler. Herkes BBC kamerasının

490

Melekler ve şeytanlar

sıçında hortlak gibi görünüyordu... özellikle de, her adımda biraz daha tükenen Glick.

Chartrand, Langdon'ı yakaladı. "Bırak Camerlengo geçsin!"

Vittoria yukarıdan nefes nefese, "Hayır," diye seslendi. "Şimdi burayı boşaltmalıyız! Karşımaddeyi buradan çıkartamazsınız! Yukarı çıkartırsanız, herkes ölür!"

Camerlengo'nun sesi son derece sakindi. "Hepimiz... hepimiz güvenmeliyiz. Çok az vaktimiz kaldı."

Vittoria, "Anlamıyorsunuz," dedi. "Yer seviyesinde yaşanacak bir patlama, buradakinden çok daha kötü olacaktır!"

Camerlengo zekâ fışkıran gözleriyle ona baktı. "Yer seviyesinde patlama olacağını kim söyledi?"

Vittoria bakakalmıştı. "Onu burada mı bırakıyorsunuz?"

Camerlengo etkileyici bir katıyetle konuştu. "Bu gece başka ölüm olmayacak."

"Peder, ama..."

"Lütfen... biraz iman." Camerlengo zorlayıcı bir dinginlikle konuşuyordu.

"Kimsenin bana eşlik etmesini istemiyorum. Hepiniz gitmekte serbestsiniz. Tek istediğim Tann'nın emrine müdahale etmemeniz. Bırakın benden isteneni yapayım." Camerlengo'nun bakışlarındaki şiddet artmıştı. "Bu kiliseyi kurtarmak benim görevim. Ve bunu yapabilirim. Hayatım üzerine yemin ederim."

Bunun ardından gelen sessizlik, gök gürültüsü de olabilirdi.

491

Dan Brown

120

;' I' Yirmi üç elli bir.

!

Necropolis aslında Ölüler şehri demekti.

Bu yer hakkında okuduğu hiçbir şey, Robert Langdon'ı kendi gözleriyle görmeye hazırlayamazdı. Devasa yeraltı mahzeni, mağara zeminindeki minik evler gibi mozolelerle doluydu. Hava ölü kokuyordu. Çoğu mermer kaplama kırık tuğlalardan oluşan, çürümeye yüz tutmuş abideler arasındaki dar yollar. Kazılmamış toprağın oluşturduğu sayısız sütun, gölgeli küçük köyün üstünde duran kir içindeki alçak tavanı destekliyordu.

Kendini akademik merakla korku arasında kapana kısılmış hisseden Langdon, ölüler şehri, diye düşündü. O ve diğerleri dolambaçlı geçitlerin derinliklerine doğru ilerliyorlardı. Yanlış bir seçim miyaptım?

Camerlengo'nun sözlerine ilk kulak veren, kapıyı açarak, Camerlen-go'ya olan inancını ifade eden Chartrand olmuştu. Glick ile Macri, Camerlengo'nun isteği üzerine, soylu bir davranışta bulunarak yola ı ışık tutmayı kabul etmişlerdi.

Bununla birlikte, eğer sağ çıkabilirlerse, kendile ni hangi mükafatların beklediğini merak ediyorlardı. Elbette onları haı kete geçiren şey, merak duygusuydu. İçlerinde en az hırslı olan Vitton idi. Langdon, onun gözlerindeki kadınsal önseziyi andıran endişeyi, huzursuzlukla, hissedebiliyordu.

492

Melekler ve şeytanlar

I Vittoria ile birlikte diğerlerinin peşinden koşarken, artık çok geç, di-e düşündü. Bu işe bulaştık artık.

Vittoria sesini çıkarmıyordu, ama Langdon, aynı şeyi düşündüklerine emindi. Eğer Camerlengo yaralıyorsa, Vatikan şehri'nden kaçmak için fokuz dakika yeterli değil.

Mozoleler arasından koşarlarken, Langdon grubun dik bir eğimi çıktıklarını fark edince, bacaklarının yorulduğunu hissetti. Bunun izahı aklına gelince kalbi titredi. Ayaklarının altındaki topografya İsa zamanından kalmaydı. İlk Vatikan Tepesi'nde koşuyordu! Langdon, Vatikan alimlerinin, Aziz Petrus'un mezarının Vatikan Tepesi'nin yanında olduğunu iddia ettiklerini duymuş ve her zaman bunu nasıl bildiklerini merak etmişti. Şimdi anlıyordu. Lanet tepe hâlâ burada! Langdon kendini tarihin sayfalarında koşuyor gibi hissediyordu. İleride bir yerde Aziz Petrus'un mezarı vardı... Hristiyanlık yadigarı. Orijinal mezarın mütevazı bir tapınakla vurgulandığına inanmak güçtü. Elbet-İte artık öyle değildi. Petrus'un şöhreti arttıkça, eskisinin üstüne yeni mabetler dikilmişti. Şimdi ise yerden, Michelangelo'nun kubbesine kadar yüz yirmi altı metre yüksekliğindeydi ve tepesi, santim bile kaymadan orijinal mezarın tam üstüne geliyordu.

Yılankavi geçitlerden çıkmaya devam ettiler. Langdon saatine baktı. Sekiz dakika. Vittoria ile kendisinin buradaki merhumlar arasına katılıp katılmayacaklarını merak ediyordu.

Glick arkalarından, "Dikkat!" diye seslendi. "Yılan delikleri!" Langdon tam zamanında görmüştü. Önlerindeki yolda küçük delikler açılmıştı. Üstlerinden atlayarak geçti. I Vittoria da dar deliklerin üstünden son anda atladı. Koşmaya devam

I ederlerken huzursuz görünüyordu. "Yılan delikleri mi?" I Langdon, "Aslında yemek delikleri," diye düzeltti. "İnan bana bilmek istemezsin." Bu deliklerin içki kanalları olduğunu fark etmişti. İlk Hristiyanlar, bedenin dirileceğine inandıklarından, bu deliklerden yerin altındaki mahzenlere süt ve bal dökerek ölüleri beslerlerdi.

493

Dan Brown

Camerlengo kendini güçsüz hissediyordu.

Tanrı'ya ve insanlığa olan sorumluluğunun verdiği güçle canlan» bacakları ilerlemeye devam etti. Geldik sayılır. inanılmaz ağırlar içindeydi. İnsan aklı, bedeninden çok daha büyük acılar çekebilir. Yine de yörü duğunu hissediyordu. Çok kıymetli ve çok az zamanı olduğunu biliyordu

"Kiliseni kurtaracağım peder. Yemin ederim."

Arkasından gelen BBC ışığına minnet duymakla beraber, yağ lambasını taşımaya devam ediyordu. Karanlıkta yol gösterenim. Ben ışığım. q koştukça lamba çalkalanıyordu. Bir an tutuşucu yağın devrilerek kendisini yakacağından korktu. Bir gece için yeterince yanık acısı çekmişti.

Tepen basma yaklaşırken, ter içinde kalmıştı ve güçlükle nefes alıyordu. Ama zirveye vardığında yeniden doğduğunu hissetti. Pek çok kereler durduğu düzlükte sen'deleyerek durdu. Yol burada sona eriyordu. Necropolis garip bir toprak duvarla son buluyordu. Küçük bir tabelanın üstünde Mausoleum S. yazıyordu.

La tomba di San Pietro.

Bel seviyesinde, önündeki duvarda bir açıklık vardı. Burada herhangi bir yaldızlı tabela yoktu. Gösterişli değildi. Ardında küçük bir mezar odasıyla, parçalanmış bir lahdin bulunduğu, duvardaki küçük bir delikti o kadar. Camerlengo deliğe bakarak bitkin bir ifadeyle gülümsedi. Diğerlerinin arkasındaki tepeden geldiklerini duyabiliyordu. Yağ lambasını yere bırakarak, dua etmek için diz çöktü.

Teşekkürler Tanrım. Neredeyse bitti.

Meydanın dışında, çevresini şaşkınlık içindeki kardinaller çevreleyen Kardinal Mortati, medya ekranına bakarak, aşağıdaki mahzende yaşanan dramayı seyrediyordu. Artık neye inanacağını bilmiyordu. Tüm dünya, onun gördüğüne şahit olmuş muydu? Tanrı gerçekten Camerlengo'yla konuşmuş muydu? Karşımadde gerçekten de San Pietro'daki ekranlarda...

Kalabalığın içinden birinin, "Bakın!" dediği duyuldu.

;

494

Melekler ve şeytanlar

"Orada!" Herkes bir anda ekranı işaret etmeye başlamıştı. "Bu bir mucize!"

Mortati başını kaldırıp baktı. Kameranın açısı sabit değildi ama yeterince açıktı. Unutulmayacak bir görüntüydü.

Arkadan çekilen Camerlengo toprak yerde diz çökmüş dua ediyordu. Önünde, duvara kabaca oyulmuş bir delik vardı. Deliğin içinde, eski taş yığınlarının arasında, topraktan yapılmış bir tabut duruyordu. Mortati bu tabutu hayatında bir kez gördüğü halde, içinde ne olduğunu gayet iyi biliyordu.

Aziz Petrus.

Morta 1.i kalabalıktan yükselen sevinç ve şaşkınlık nidaların- n, Hristiyanlığın en kutsal yadigarlarından birini görmekten kaynaklandığına inanacak kadar saf değildi. İnsanlara aynı anda diz çöktürüp şükretmelerini sağlayan şey Aziz Petrus'un mezarı değildi. Mezarın üstündeki nesneye şükrediyorlardı.

Karşımadde kutusu. Oradaydı... gün boyunca durduğu yerde... Necropolis'in karanlıklarında saklanıyordu. Parlak. Amansız. Ölümcül. Camerlengo'nun vahyi gerçektir.

Mortati şeffaf silindire merakla bakıyordu. Sıvı küresi hâlâ merkezinde asılı duruyordu. LED hayatının son beş dakikasının geri sayımını yaparken, kutunun etrafındaki mağara, kırmızı ışıkla aydınlanıp kararmıyordu.

Mezarda ayrıca, kutudan birkaç santim ötede, kutunun görüntülerini başından beri ileten, İsviçreli Muhafızlar'ın kablosuz güvenlik kamerası duruyordu.

Bunun hayatı boyunca gördüğü en ürkütücü manzara olduğundan [iç şüphe duymayan Mortati istavroz çıkarttı. Ama az sonra, durumun ittikçe kötüleşeceğini anlamıştı. I Camerlengo aniden ayağa kalktı. Karşımaddeyi elleri arasına alarak, I diğerlerine döndü. Tüm dikkatini topladığı yüzünden anlaşılıyordu.

Diğerlerinin arasından geçerek, geldiği yönden Necropolis'ten koşarak aşağı inmeye başladı.

495

Dan Brown

Kamera, dehşet içinde donakala

ııştınızki..." Camerlengo koşarken, "İnancınızı yitirmeyin," dedi. Vittoria, Langdon'a döndü. "Ne "

T

reye8,d,yorsunu,, Camer,e,,go! o^^^ ^ ^^

gon-

an-

a

yapacağınız?" . Robert Langdon, Camerlengo'yu durdurmaya çalıştı, ama inancına güvendiği anlaşılan Chartrand koşarak müdahale etti.

BBC kamerasından gelen görüntü şimdi lunaparklardaki tren vao, larından çekilmiş gibi dönüyor, sallanıyordu. Karmakarışık kafile karin, lıklar arasından Necropolis girişine doğru sendeleyerek koşarken, ekran bulanık dehşet ve kargaşa görüntüleri yansıyordu.

Meydanda duraa Mortati korkuyla nefesini tutmuştu. "Onu buraya mı getiriyor?"

Dünyadaki tüm televizyonlarda Camerlengo önünde tuttuğu karşı-maddeyle

Necropolis'ten dışarı koşuyordu. "Bu gece başka ölüm olmayacak!"

Ama Camerlengo yanılıyordu.

il!

Melekler ve şeytanlar

121

Camerlengo saat tam 23.56'da St. Pietro Bazilikası'nın kapılarından hıda çıktı. Karşımaddeyi sanki bir tür huşu uyandıran bağışmış gibi önünde taşıırken, projektörlerin göz kamaştıran parlaklığı karşısında sendeledi. Yanan gözleriyle, meydana medya ekranlarında dev gibi görünen kendi yarı çıplak ve yaralı bedenini görebiliyordu. St. Pietro Meydanındaki kalabalıktan yükselen gürültü, Camerlengo'nun daha önce duyduğu hiçbir şeye benzemiyordu... ağlama, bağıırma, ilahi söyleme, dua etme... saygı ve korku karışımı bir şeydi. Bizi Seylan'dan kurtar, diye fısıldadı.

Ölümler şehri'ndeki koşuşturması yüzünden kendini tamamıyla tükenmiş hissediyordu. Neredeyse felaketle sonuçlanmıştı. Robert Langdon ve Vittoria Vetra, onu durdurmak, kutuyu yeraltında saklandığı yere geri fırlatmak, sığınmak için dışarı kaçmak istemişlerdi. Kör aptallar! Camerlengo şimdi korkutucu bir açıklıkla, başka bir gece olsaydı, bu yarışı asla kazanamayacağım fark ediyordu. Ama, bu gece Tanrı bir kez daha onun yanında olmuştu. Camerlengo'yu yakalamak üzere olan Robert Langdon'ı, Camerlengo'nun din adına isteklerine her zaman güvenen ve itaat eden Chartrand tutmuştu. Tabi ki, muhabirler bu durum karasında çok etkilenmişlerdi ve müdahale edemeyecek kadar çok alet taşıyorlardı.

496

497

F:32

Dan Brown

Tanrı, akıl ermez yöntemlerle iş görüyor.

Camerlengo şimdi arkasındaki diğer kişileri duyabiliyor... yaklaştıklarını ekrandan görebiliyordu. Kalan fiziksel gücünü toplayarak, karşı. maddeyi başının üzerine kaldırdı. Sonra, göğsündeki Illuminati damgası-nı hiçe saydığını gösteren bir hareketle, çıplak omuzlarını geriye atarak hızla merdivenlerden indi.

Son bir hareket kalmıştı.

Tanrı yardımcım olsun, diye düşündü. Tanrı yardımcım olsun.

Dört dakika...

Langdon bazilikadan fırladığında, güç'ükle görebiliyordu. Yoğun medya ışıkları yine retinalarını deldi. Tek seçebildiği, tam önünde merdivenlerden koşarak inen Camerlengo'nun bulanık hatlarıydı. Medya ışıkları halesinde parlayan Camerlengo bir anlığına, bir tür modern Tanrı gibi ilahi göründü. Papaz cüppesi bir kefen gibi beine sarılıydı. Vücudu, düşmanlarının elleriyle yaralanmıştı ama hâlâ

dayanıyordu. Camerlengo dik bir şekilde, dünyayı imana çağırarak ve bu yok edici silahı taşıyarak, kalabalığa doğru koşmaya devam ediyordu.

Langdon arkasından koşarak merdivenlerden indi. Ne yapıyor? Hepsini öldürecek! Camerlengo, "Tanrı'nın Evi'nde," diye bağırdı. "Şeytan'ın işine yer yok!"

Dehşete kapılmış kalabalığa doğru koştu.

Langdon arkasından, "Peder," diye bağırdı. "Gidecek bir yer yok!" "Gökyüzüne bak! Gökyüzüne bakmayı unutuyoruz!" Langdon o anda, Camerlengo'nun nereye doğru gittiğini görünce, yüce gerçeği anladı. Langdon ışıklar yüzünden onu göremese de, kurtuluşlarının tam başlarının üzerinde olduğunu biliyordu.

,; Yıldızlarla dolu bir İtalyan göğü. Kaçış yolu.

Camerlengo'nun onu hastaneye götürmesi için çağırttığı helikopter* hareketsiz bir şekilde ileride duruyordu, pilot içindeydi ve pervane kanatları boş viteste çalışıyordu. Langdon aniden üzerinde km'vetli bir canlılık hissetti.

498

Melekler ve şeytanlar

Langdon'm aklından düşünceler bir sel gibi geçti...

İlk önce, Akdeniz'in enginliğini hayalinde canlandırdı. Ne kadar uzaktı? Sekiz kilometre? On altı? Fiumicino'daki kumsalın trenle yaklaşık yedi dakika uzaklıkta olduğunu biliyordu. Ama helikopterle, saatte 320 kilometre hızla ve hiç durmadan... Eğer, kutuyu helikopterle yeteri kadar uzağa götürebilir ve denize atarlarsa... Neredeyse, ağırlıksız oklusunu hissederek koşarken, başka bir seçenek daha olduğunu fark etti. La Cava Romana! Şehrin kuzeyindeki taş ocakları beş kilometre uzaklıkta bile değildi. Ne büyüklükteydiler? Beş kilometrekare? Bu saatte, kesinlikle boş olurdu! Kutuyu oraya atarak... Camerlengo, "Herkes geri çekilsin!" diye bağırdı. Koşarken, göğsü acıyordu. "Uzaklaşın! Hemen!"

Camerlengo onlara yaklaşıırken, helikopterin etrafındaki İsviçreli Muhafızlar ağızları açık öylece duruyorlardı. Papaz, "Geri!" diye bağırdı. Muhafızlar geri çekildiler.

Tüm dünya merak içinde izlerken, Camerlengo helikopterin etrafından dolaşıp pilot kapısına geldi ve kapıyı açtı. "Dışarı, evlat! Hadi!" I Muhafız dışarı atladı. Camerlengo, pilot kabininin yüksek koltuğuna baktı, bu yorgun haliyle, kendini yukarı çekmek için iki elini birden kullanması gerektiğini I biliyordu. Yanında titreyen pilota döndü ve kutuyu eline tutuşturdu. "Tut şunu. İçeri girdiğimde, geri ver."

Camerlengo kendini yukarı çekerken, helikoptere doğru koşan Robert Langdon'm heyecanla bağırdığını duyabiliyordu. Camerlengo, şimdi anlıyorsun, diye düşündü. Şimdi inanıyorsun!

Camerlengo kendini pilot kabinine çekti, birkaç tanıdık kolu ayarla- İ ve sonra kutuyu almak için pencereye döndü. İ Ama, kutuyu verdiği muhafızın eli boştu. Muhafız, "O aldı!" diye bardı. Camerlengo kalbinin sıkıştığını hissetti. "Kim!"

Muhafız işaret etti. "O!"

499

Dan Brown

Robert Langdon kutunun bu kadar ağır olmasına şaşırıyordu. ne] kopterin diğer tarafına koştu; saatler önce o ve Vittoria'nın oturduğu ar ka bölmeye atladı. Kapıyı açık bırakıp içeri yerleşti. Sonra, ön koltukta oturan Camerlengo'ya bağırdı.

"Uçun, peder!"

Camerlengo boynunu uzatıp Langdon'a baktı, yüzü dehşetten bem-beyazdı. "Ne yapıyorsun!"

Langdon, "Sti uçun! Ben fırlatacağım!" diye bağırdı. "Vakit yok! Al-lah'ın cezası helikopteri uçurun!"

Pilot kabininde parlayan medya ışıkları yüzündeki çizgileri belirgin- leştirirken, Camerlengo bir an için felç olmuş gibi göründü. "Bunu ya! uz başıma yapabilirim," diye fısıldadı. "Bunu tek başıma yapmam gerekiyor."

Langdon dinlemiyordu. "Uçun," diye bağırdığını duyuyordu. Hadi! Size yardım etmeye geldim. Langdon kutuya baktı ve sayılan gördüğünde nefesinin boğazında düğümlendiğini hissetti. "Üç dakika, peder! Öf."

Sayı, Camerlengo'yu kendine getirmiş gibiydi. Hiç tereddüt etmeden, kumanda düğmelerine geri döndü. Gıcırtılı bir gürültüyle, helikopteri kaldırdı. Langdon bir toz girdabının içinden, helikoptere doğru koşan Vittorio'yu görebiliyordu. Gözleri karşılaştı ve sonra Vittoria batan bir taş gibi giderek küçüldü.

500

Melekler ve şeytanlar

122

Helikopterin içinde, motorların vınlaması ve açık kapıdan gelen kuvvetli rüzgâr, sağır edici bir kargaşayla, Langdon'ın duyulanna saldırmıyordu. Camerlengo helikopteri yukarı doğru hızlandırken, Langdon artan yerçekimine karşı tutundu. Aşağılarındaki San Pietro'nun parıltısı, şehir ışıkları içinde parıldayan özelliiksiz bir elips haline gelene kadar küçüldü.

Langdon'ın ellerindeki karşımadde kutusu, ölü ağırlık gibiydi. Daha sıkı tuttu, avuçları ter ve kandan kayganlaşmıştı. Tutacağındaki karşımadde küreciği sakince dönüyor, LED geri sayım saatinin parıltısında kırmızı yanıp sönüyordu. Langdon, Camerlengo'nun kutuyu nereye atmayı planladığını merak ederek, "iki dakika!" diye bağırdı.

Aşağılarındaki şehir ışıkları her tarafa yayılmıştı. Langdon batıda Akdeniz sahilinin pırlıdayan şeklini görebiliyordu... ötesinde hiçliğin sonsuz, karanlık enginliğinin uzandığı çentikli bir ışıltı sınırı. Deniz, Langdon'ın tahmin ettiğinden daha uzak görünüyordu. Ayrıca, sahildeki ışıkların yoğunluğu, denizin açıklarındaki bir patlamanın bile çok yıkıcı sonuçları olabileceğini büyük bir açıklıkla hatırlatıyordu. Langdon sahile çarpan on bin tonluk bir tsunaminin sonuçlarını düşünemiyordu.

Langdon dönüp pilot kabininin penceresinden dümdüz ileriye bakınca, ümitlendi.

Tam önlerinde, Roma tepelerinin inişli çıkışlı gölgeleri

501

Dan Brown

gecenin içinde belli belirsiz görünüyordu. Tepeler, ışıklarla belirgin. misti - zenginlere ait villalar- ama yaklaşık iki kilometre kuzeyde, tepeler karanlıklaşıyordu. Hiç ışık yoktu... sadece muazzam bir karanlık çukuruydu. Hiçbir şey yoktu.

Langdon, taş ocakları, diye düşündü. La Cava Romana.

Langdon arazinin çorak çukuruna bakarken, yeteri kadar geniş olduğunu düşündü.

Aynı zamanda, yakın görünüyordu. Okyanustan daha yakındı. Bir anda içini heyecan kapladı. Camerlengo'nun karşımaddeyi götürmeyi planladığı yer kesin burasıydı!

Helikopter, tam ona doğru yönelmişti! Taş ocakları! Ama, tuhaf bir şekilde, motorlar gürültüyle zorlandıkları ve helikopter havada ilerlediği Lalde, Langdon taş ocaklarına yaklaşmadıklarını görebiliyordu. şaşırmış bir halde, yönünü tayin etmek için yan kapıdan dışarı baktı. Gördüğü şey, heyecanını paniğe dönüştürdü. Tam altlarında, binlerce metre aşağıda, St. Pietro Meydanı'ndaki medya ışıkları parıldıyordu.

Hâlâ Vatikan'ın üzerindeyiz.

Nefesi kesilerek, "Camerlengo!" dedi. "İleri gidin! Yeteri kadar yüksekte değiliz! İleri gitmelisiniz! Kutuyu Vatikan şehri'nin üzerine atamayız!"

Camerlengo cevap vermedi. Uçan helikoptere konsantre olmuş gibiydi.

Langdon kutuyu kaldırarak, "iki dakikadan az vaktimiz var!" diye bağırdı.

"Onları görebiliyorum! La Cava Romana! Birkaç kilometre kuzey-deler!

Zamanımız..."

Camerlengo, "Hayır," dedi. "Çok tehlikeli. Üzgünüm." Helikopter yukarı doğru tırmanmaya devam ederken, Camerlengo arkasını dönüp Langdon'a kederle gülümsedi.

"Keşke gelmeseydin, dostum. Büyük bir fedakârlık yaptın."

Langdon, Camerlengo'nun yorgun gözlerine baktı ve birden anladı Kanı dondu.

"Ama... gidebileceğimiz bir yer olmalı!"

502

Melekler ve şeytanlar Camerlengo boyun eğmiş bir ses tonuyla, "Yukan," dedi.

"Tek garan-

*iorası

as».

Langdon zar zor düşünebiliyordu. Camerlengo'nun planını tama-m,yla yanlış anlamıştı. Gökyüzüne bak! Langdon, Camerlengo'nun asıl gittiği yerin gökyüzü olduğunu şimdi anlıyordu. Camerlengo kutuyu atmayı planlamamıştı. Sadece, onu Vatikan şehri'nden mümkün olduğu kadar uzaklaştırıyordu. Bu, tek yönlü bir yolculuktu.

503

Dan Brown

123

Vittoria, San Pietro Meydam'nda yukarı bakıyordu. Helikopter şimdi bir nokta gibi görünüyordu, medya ışıkları artık ona uzanamıyordu. Pervanelerin gürültüsü, uzak bir vızıltıya dönüşmüştü. O sırada, sanki tüm dünya gökyüzüne odaklanmış gibiydi, olacakları bekleyerek susmuşlar, boyunlarını gökyüzüne uzatmışlardı... tüm insanlar, tüm inançlar... tüm kalpler bir atıyordu. Vittoria'nın duygulan, bir ıstırap kasırgasına tutulmuş gibiydi. Helikopter gözden kaybolduğunda, yukarı yükselen Robert'in yüzünü hayal etti. Ne düşünüyordu? Anlamamış mıydı?

Meydandaki televizyon kameraları, bekleyerek karanlığı inceliyordu. Sessiz bir geri sayımda birleşmiş bir sürü yüz gökyüzüne bakıyordu. Tüm medya ekranları, aynı sakin manzarayı gösteriyordu... parlak yıldızlarla aydınlanmış Roma göğünü. Vittoria gözyaşlarının akmaya başladığını hissetti.

Arkasında, mermer eğiimde duran 161 kardinal sessiz bir dehşetle yukarı bakıyordu. Bazıları, ellerini kavuşturmuş, dua ediyordu. Çoğu. hareketsizce, donmuş bir halde duruyordu. Bazıları ağlıyordu. Saniyeler hızla geçiyordu.

504

Melekler ve şeytanlar

Dünyanın her yerinde evlerde, barlarda, işyerlerinde, havaalanlarında, hastanelerde, ruhlar evrensel tanıklıkta birleşmişti. Kadın ve erkekler, ellerini kenetlemişlerdi. Bazıları çocuklarını tutuyorlardı. Zaman as-
| lada kalmış gibiydi, ruhlar birlik içinde donakalmışlardı.

i

Sonra, St. Pietro'nun çanları insafsızca çalmaya başladı.

Vittoria gözyaşlarını bıraktı.

Sonra... tüm dünya izlerken... süre doldu.

Hepsinin en dehşet verici olanı, olayın ölüm sessizliği idi.

Vatikan şehri'nin üzerinde, gökyüzünde ufacık bir ışık belirdi. Kısacık bir anda, yeni bir ilahi cisim doğmuştu... herhangi birinin görüp görebileceği gördüğü en saf ve en beyaz ışık noktası.

Sonra, olan oldu.

Ani bir parıltı. Nokta, sanki kendisiyle besleniyormuş gibi, göz kamaştırıcı beyaz bir yarıçap şeklinde gökyüzüne yayılarak, büyüdü. Akıl almaz bir süratle hızlanarak ve karanlığı yutarak, her tarafa savruldu. Işık küresi büyüdükçe, tüm göğü yutmaya hazırlanan hızla büyüyen bir canavar gibi şiddetlendi. Gittikçe hızlanarak aşağı, onlara doğru iniyordu.

Tamamıyla aydınlanmış insan yüzlerinden oluşan gözleri kamaşmış kalabalık, ellerini gözlerine siper ederek ve boşuk bir korkuyla bağırarak, hep birlikte soluyordu.

Işık, her tarafı kaplarken, akıl almaz bir şey oldu. Büyüyen yarıçap, sanki Tanrı'nın isteğiyle engellenmişçesine, bir duvara çarpar gibi oldu. Sanki, patlama bir şekilde dev bir cam kürenin içinde kontrol altına alınmıştı. Işık, keskinleşerek ve kendi içinde dalgalanarak geri tepti. Dalga, önceden belirlenmiş bir çapa ulaşmış ve orada dönüyormuş gibi görün-
tordu. O an için, mükemmel ve sessiz bir ışık-küresi, Roma'nın üzerinde arladı. Gece, gündüz olmuştu. Sonra isabet etti.

Sarsıntı, derin ve yankılıydı... yukarıdan gelen gümbürtülü bir sarsıntı dalgası. Vatikan şehri'nin granit temelini sarsarak, insanların ciğerle-

505

Dan Brown

rindeki nefesi çekerek, bazılarını geriye doğru sendeleterek, cehennem gazabı gibi üzerlerine indi. Yankı, sıra sütunları titretti, bunu ani bir sıcak hava akımı izledi. Rüzgâr, sütunların arasında ıslık çalarak ilerleyip du. varlara

çarparken, kasvetli bir inleme çıkararak alanda hızla aktı. İnsanlar birbirlerine sokulurken, toz üzerlerinde girdap gibi dönüyordu Mahşer tanıkları. Sonra, küre belirlediği kadar hızlı bir şekilde, içeri doğru çökerek içinden çıktı. minik ıslık noktasına dönüştü.

*

506

Melekler ve şeytanlar

124

I Daha önce hiç bu kadar çok insan böylesine sessiz olmamıştı.

' St. Pietro Meydanı'ndaki yüzler tek tek, gözlerini kararan gökyüzün-en aşağı çevirdi, herkes kendi şaşkınlık anını yaşıyordu. Medya ışıkları a, sanki üzerlerine çöken karanlığa saygıdan ötürü, ışıklarını tekrar top-ğa indirerek, aynı şeyi yaptılar. Bir anlığına, sanki tüm dünya hep bir-kte başını öne eğdi.

Kardinal Mortati dua etmek için diz çöktü, diğer kardinaler de ona tıldı. İsviçreli Muhafızlar uzun kılıçlarını indirerek, sessizce durdular. i.

»mse konuşmuyordu. Kimse kıpırdamıyordu. Her yerde, kalpler müşte-% bir duyguyla parçalanmıştı. Matem. Korku. Endişe. İnanç. Ve biraz ce şahit oldukları yeni ve dehşet verici güce karşı duyulan korku dolu Vittoria Vetra bazilikanın geniş merdivenlerinin en alt basamağında, treyerek duruyordu. Gözlerini kapadı. Kanında dolaşan duygu fırtması-ı içinde, tek bir kelime, uzaktaki bir çan gibi çalıyordu. Eski. Zalim. ri göndermeye çalıştı. Ama, kelime yankılanıyordu. Tekrar geri gön-rdi. Acı çok fazlaydı. Kendini, diğerlerinin akıllarından geçen görüntü-rin arasında kaybetmeye çalıştı... karşımadennin insanı hayrete düşüren "cü... Vatikan'ın kurtuluşu.. Camerlengo... cesaretin başarısı... mucize-507

Dan Brown

ler... kendini düşünmeme. Ama kelime hâlâ yankılanıyor... yüreğini sızj;;, tan bir yalnızlıkla kargaşanın içinde çalıyordu.

Robert...

Onun için St. Angelo Kalesi'ne gelmişti.

Onu kurtarmıştı.

Ve şimdi, onun yaratısı yüzünden yok olmuştu.

Kardinal Mortati dua ederken, acaba kendisi de Camerlengo gibi Tanrı'nın sesini duyacak mı, diye merak ediyordu. Bir insanın mucizelere inanması için bunların kendi başına mı gelmesi gerekiyor? Mortati eski bir dinin içindeki modern bir adamdı. Mucizeler, onun inananda asla yer almamıştı. Elbette dini mucizelerden bahsediyordu., kanayan avuçlar, ölümden dirilişler, kefendeki damgalar... ama yine de, Mortati'nin akılcı mantığı bu hikâyeleri her zaman efsanenin bir parçası olarak görmüştü. Bunlar, insanoğlunun en büyük zaafının sonuçlarıydı... kanıtı olan ihtiyacının. Mucizeler, doğru olmalarını istediğimiz için hepimizin sıkıca sarıldığı hikâyelerden başka bir şey değildi.

Ama yine de...

Biraz önce gözlerimle şahit olduğum şeyi kabul edemeyecek kadar modern miyim? Bu bir mucizeydi, öyle değil mi? Evet! Tanrı, Camerlen-go'nun kulağına fısıldadığı birkaç kelimeyle, araya girmiş ve kiliseyi kurtarmıştı. Buna inanmak neden bu kadar zordu? Eğer Tanrı hiçbir şey yapmasaydı, Tanrı hakkında neler söylenirdi? Tann'nın umursamadığı? Bunu durduramayacak kadar güçsüz olduğu? Bir mucize, mümkün olan tek yanıttı!

Mortati hayret içinde diz çökerek, Camerlengo'nun ruhu için dua etti. Bu yaşlı adamın gözlerini tartışılmaz inancın mucizelerine açan genç hazine vekiline şükranlarını sundu.

Ama, Mortati, inancının nereye kadar sınanmak üzere olduğunu asla tahmin edemezdi...

508

Melekler ve şeytanlar

St. Pietro Meydanı'nın sessizliği, önce bir uğultuyla bozuldu. Uğultu, mlfllldanmaya dönüştü. Sonra, aniden bir gürültüye. Bir anda, kalabahk 1,6p birlikte bağırma başladı.

"Bakın! Bakın!"

Mortati gözlerini açtı ve kalabalığa döndü. Herkes, arkasındaki St. Pietro Bazilikası'nın önünü işaret ediyordu. Yüzleri bembeyazdı. Bazıları dizleri üzerine çöktü. Bazıları bayıldı. Bazıları kontrol edilmez hıçkırıklara boğuldu.

"Bakın! Bakın!"

Mortati şaşırması bir halde, uzanmış elleri takip ederek, arkasını döndü. Bazilikanın en üst katım, kalabalığa bakan İsa ve havarilerinin çok büyük heykellerinin bulunduğu çatıdaki terası işaret ediyorlardı. Orada, İsa'nın sağında, kolları dünyaya uzanmış... Camerlengo Car-lo Ventresca duruyordu.

f w

509

Dan Brown

125

Robert Langdon artık düşmüyordu.

Terör sona ermişti. Acı duymuyordu. Hatta rüzgâr bile uğuldamıyor-du. Sadece, sanki sahilde huzurla yatıyormuş gibi, suyun yatıştırıcı şırıltı sesi duyuluyordu.

Langdon farkındalık seviyesinde yaşadığı çelişkiyle, bunun ölüm olduğunu sezinledi. Ona büsbütün sahip olan uyusukluğun kendini almasına izin verdi. Bu hissin, gideceği yere kadar kendisini de beraberinde götürmesine izin verdi. Duyduğu acı ve korku geçmişti, hiçbir suretle yeniden aynıni yaşamak istemiyordu. Aklında kalan son hatıra, cehenneme yakışacak türdendi.

Al beni. Lütfen...

Ama ona huzur veren şırıltı, aynı zamanda onu hayata geri çekiyordu. Onu bir rüyadan uyandırmaya çalışıyordu. Hayır! Bırak beni! Uyanmak istemiyordu. Yaşadığı saadetin etrafında şeytanların toplandığını, sevincini parçalamak için yumrukladıklarını hissetti. Bulanık şekiller etrafında dönüyordu. Sesler bağırdı. Rüzgâr esti. Hayır, lütfen! Mücadele ettikçe, daha da fazla öfkeleniyordu.

Sonra, huysuz bir şekilde, yeniden yaşamaya başladı...

510

Melekler ve şeytanlar

Helikopter baş döndürücü bir yükselişe geçmişti. Langdon içeride kapana kısılmıştı. Açık kapının ötesindeki Roma ışıkları, her geçen saniye biraz daha uzaklaşıyordu. Yaşama içgüdüğü ona kutudan hemen kurtulmasını söylüyordu. Langdon kutunun yarım mil düşmesinin yirmi saniyeden daha az süreceğini biliyordu. Ama insanlarla dolu bir şehre düşecekti.

Daha yukarı! Daha yukarı!

Langdon şimdi ne kadar yukarıda olduklarını düşündü. Küçük pervaneli uçakların yaklaşık dört millik irtifa kazanabildiklerini biliyordu. Helikopter şu anda bunun büyük bir kısmını kat etmiş olmalıydı. İki mil mi? Üç mü? Hâlâ bir şans vardı. Zamanı doğru hesaplayabilirlerse, kutu yere çarpmadan, hem aşağıdan, hem de helikopterden güvenli bir uzaklıkta patlayacaktı.

Camerlengo, "Ya yanlış hesaplırsan?" dedi.

Langdon şaşırarak, döndü. Ön cama vuran yansımasından Lang-don'm düşüncelerini okuduğu anlaşılan Camerlengo, ona bakmıyordu bile. Tuhaf biçimde Camerlengo artık kontrol panelinin önünde de otur-muyordu. Gaz kolunu bile tutmuyordu. Helikopter, otomatik pilota bağlanmış ve yükselişe kilitlenmiş gibiydi.

Camerlengo başının üstündeki kokpit tavanına uzandı ve kablo kutusunu eliyle yoklayarak, oraya görün-meyecek şekilde bantlanmış bir anahtar çıkardı.

Camerlengo koltuklar arasındaki metal yük sandığının kilidini çabucak açarken Langdon şaşkınlık içinde bakıyordu. Bir tür siyah, geniş bir naylon çanta çıkartmıştı. Yanındaki koltuğa bıraktı. Langdon'ın aklından binlerce düşünce geçiyordu. Camerlengo sanki bir çözüm bulmuş gibi seri hareket ediyordu. Camerlengo ciddi bir tonla, "Kutuyu bana ver," dedi. H Langdon artık ne düşüneceğini bilmiyordu. Kutuyu Camerlengo'ya

fcttı. "Doksan saniye!"

" Camerlengo'nun karşımaddıyla yaptığı şey, Langdon'ı sersem etmişti. Kutuyu dikkatlice elleri arasına alan Camerlengo, onu yük kutusunun içine yerleştirdi. Sonra kapağı kapatarak, anahtarla kilitledi.

511

Dan Brown

Langdon, "Ne yapıyorsunuz!" dedi.

"Bizi günaha girmekten kurtarıyorum." Camerlengö anahtarı, ac., pencereden dışarı fırlattı.

Anahtar gecenin içinde taklalar atarken, Langdon ruhunun onunla beraber düştüğünü hissetti.

Bunun ardından Camerlengö naylon çantayı aldı ve kollarını askılarından geçirdi. Kemerini belinin etrafına dolayarak, sırt çantası gibi oturttu. Yıldırım çarpmışa dönen Robert Langdon'a baktı.

Camerlengö, "Üzgünüm," dedi. "Böyle olması gerekmezdi." Sonra kapıyı açıp kendini geceye bıraktı.

Langdon'ın şuursuz zihninde alev alev yanan görüntü, canını acıttıyordu. Gerçek acı. Fiziksel acı. Acıyordu. Yakıyordu. Ölmek için, her şeyin bitmesi için yalvardı, ama su kulaklarında daha yüksek sesle şırıldarken, gözünün önünden yeni görüntüler geçmeye başladı. Onun cehennem saatleri yeni başlamıştı.

Parçalar ve kırıntılar gördü. Panik manzaraları. Ölümle kâbus arasında kurtarılacak için yalvarıyor, ama zihninden geçen resimler giderek büyüyordu.

Karşımadde kutusu, erişemeyeceği bir yerde kilitliydi. Helikopter yukarı

tırmanırken, p yavaşça aşağı süzülüyordu. Elli saniye. Yukarı. Daha yukarı.

Langdon az önce gördüklerine anlam vermeye çalışırken, kabinin içinde birden döndü. Kırk beş saniye. Başka bir paraşüt bulabilmek için koltukların altını

aradı. Kırk saniye. Yoktu! Bir başka ihtimal olmalıydı! Otuz beş saniye. Helikopterin açık kapısına koştu ve aşağıda uzanan Roma'nın ısıklarına bakarak, uçuşu durdu. Otuz iki saniye.

Sonra seçimini yaptı.

inanılmaz seçimi...

Robert Langdon açık kapıdan paraşütsüz atlamıştı. Gece, sallanan vücudunu yutarken, helikopter roket hızıyla yükseliyor gibiydi. Kendi serbest düşüşünün sağır edici gürültüsü, helikopter pervanelerinin sesini bastırıyordu. '* | . j?|;

512

\$

Melekler ve şeytanlar

Robert Langdon yere düşerken, yüksek atlama yaptığı yıllar boyunca | tecrübe etmediği bir hisse kapılmıştı... ölüm düşüşü sırasındaki muaz-am yerçekimi kuvveti. Düşüşü hızlandıkça, yer sanki onu daha da kuvvetle aşağı çekiyordu. Binlerce metre yükseklikten bir şehrin üstüne düşüyordu.. - sonsuz bir asfalt ve beton yığının üstüne.

şiddetli rüzgâr ve umutsuzluğun ortasında bir yerlerde, Kohler'm mezarından yankılanan sesini duyuyordu... sabahın erken saatlerinde CERN'in serbest düşüş tüpünün başında söylediği kelimeler. Bir metre karelik sürtünme düşen bir cismin yüzde yirmi oranında yavaşlatır. Langdon şimdi, böyle bir düşüşü yavaşlatmak için yüzde yirminin yeterli olmayacağını fark ediyordu. Yine de, ümitsiz çok geçirdiği felcin etkisiyle, helikopterin kapısında eline aldığı tek nesneyi sıkıca kavradı. Tuhaf bir hatıraydı ama o anda ona umut veren tek nesneydi.

Ön camın tentesi helikopterin arkasında duruyordu. Dörde iki metre boyutlarındaki içbükey dörtgen, dikilmiş dev bir çarşafı andırıyordu... hayal edilebilecek en kaba paraşüt benzeri. Bel kuşağı yoktu, sadece ön camın kavislerine bağlamak için, her iki ucuna halka ilmekleri eklenmişti. Langdon bunu kavramış, ellerini halka ilmeklerinden geçirmiş, sıkıca tutunmuş ve kendini boşluğa bırakmıştı. Son gençlik çılgınlığı buydu. Bu anın ötesinde hayata dair hayalleri yoktu.

Langdon bir kaya gibi düştü. Önce ayakları. Kollan havadaydı. Elleriyle halka ilmeklerini kavramıştı. Başının üstündeki tente mantar gibi kabarmıştı. Rüzgâr onu acımasızca yalıyordu.

O yere düşerken, başının üstünde bir yerlerde yoğun bir patlama olmuştu. Tahmin ettiğinden daha uzaktan geliyordu. Hemen o anda bir şok dalgası ona çarptı.

Ciğerlerindeki nefesin tükendiğini hissetti. Etrafındaki hava aniden ısınmıştı. Tutunmak için çaba sarf etti. Yukarıdan bir ısı duvarı hızla iniyordu. Tentenin tepesi inmeye başlamıştı... ama dayandı.

Langdon kabaran ışık örtüsünün tam kenarında hızla aşağı inerken, kendini  yüz metrelik gelgit dalgasını açmaya çalışan srf gibi hissediyordu. Sonra ısı birden geri çekildi.

513

Dan Brown

Yine karanlık serinliğin içinde aşağı düşüyordu. Langdon bir an için mide kapıldı. Kısa süre sonra, yukarı çeki] gibi ümidi de kayboldu. Gerilen kolları onu, tentenin düşüşünü yav; tığına inandırır sa da, rüzgâr hâlâ sağır edici bir hızla vücudunu ezip yordu. Langdon hâlâ hayatta kalmasına imkân vermeyecek bir hızla tğne emindi. Yere indiğinde un ufak olacaktı.

Aklından matematiksel denklemler geçiyordu, ama anlam ık, mayacak kadar hissizleşmişti... bir metrekarelik sürtünme... hızın yüzde mi azalması.

Langdon'm tek bildiği, üstündeki tentenin yüzde yirm daha fazla yavaşlatacak kadar büyük olduğuydu. Ama ne yazık ki, ke sini yalayıp geçen rzgrdan, tentenin yeterli olmadığını ıkartabiliyo Hâlâ çok hızlı düşüyordu., kendisini bekleyen beton deniziyle çarp mda, hayatta kalmasına imkân yoktu.

Aşağıda uzanan Roma'nın her yerinde ışıklar yanıyordu. Langdon 'm düştüğü şehir, yıldızlarla aydınlanmış dev bir gökyüzüne benziyordu. Mükemmel yıldızlar topluluğunun şekli, sadece şehri ikiye ayıran siyah bir şeritle bozuluyordu...

ışık noktacıklarını şişman bir yılan gibi sarmalayan ışıksız, geniş bir kurdele. Langdon aşağıdaki kıvrımlı siyah kuşağa baktı. Sonra birden, beklenmedik bir dalga onu yine mitlendirdi. Langdon adeta deli kuvvetiyle, sağ eliyle

paraşütünü aşağı çekti Tente aniden aşağı çökerek dalgalandı ve daha az dirençle karşılaşacağı sağ tarafa meyletti. Langdon yan tarafa doğru sürüklendiğini hissetmişti Bir kez daha, elinin acısına aldırmadan daha kuvvetli çekti. Tente

sallanırken, Langdon vücudunun yana kaydığını hissetti. Yeniden altındaki kavisli siyahlığa baktı. Biraz daha sağında kalıyordu, ama hâlâ yeterince yüksekteydi. Çok mu fazla beklemişti? Tüm gücüyle paraşütünü çekerken, artık

bundan sonrasının Tanrı'nın elinde olduğunu kabul etti. Aşağıdaki yılanın en geniş yerine dikkatini vererek., hayatında ilk kez, bir mucize için dua etti.

Sonrası bulanıktı.

Aşağıdaki karanlık., geri gelen dalış sezgileri... belkemiğinin refleksle dimdik kilitlenmesi ve parmak uçlarının burnunu aşağı vermesi... haya-

514

Melekler ve şeytanla*-

rganlarını korumak için ciğerlerinin havamla şişmesi... bacaklarının fDişa hazırlanması... ve son olarak... Tiber Ne=hri hâlâ aktığı iia.. suları \ niikl ve havayla dolu olduğu iia.. normal sulardan üç kat daha yumuşak olduğu için

duyulan minnet.

Sonra arpma gerçekleşti... ve karanlık.

Grubun gözlerini gökyüzündeki ateş topundan ayıran şey, çırpınan paraşütün gök gürültüsünü andıran sesiydi. Bu gece Roma'nın üstündeki ,kyz türlü

manzaralarla doluydu... uzaya fırlatılan bir helikopter, muazzam bir patlama ve şimdi de, nehrin minik adası Isola Tiberina'nın hemen kıyısında, Tiber Nehri'nin

köpüklü sularına dalan bu garip nesne.

1656 yılındaki veba salgınında hastalan karantinaya almak için kullanıldığından bu yana adanın mistik iyileştirici özelliklere sahip olduğu düşünülürdü. Bu

sebeple ada daha sonra, Roma'nın Tiberina Hastanesi'ne mesken olmuştu.

Vücut kıyıya çektiklerinde iyice hırpalanmıştı. Adamın zayıf da olsa hâlâ nabzının atmasının hayret verici olduğunu düşündüler. Kalbini arptıran şeyin,

Tiberina'nın efsanevi iyileştirme önünden kaynaklandığından şphelendiler. Adam dakikalar sonra öksürmeye ve bilinci yerine gelmeye başladığında, grup adanın gerçekten de sihirli olduğuna karar verdi.

515

Dan Brown

126

Kardinal Mortati hiçbir dilde, o anın gizemini tarif edecek hiçbir kelime bulunmadığını biliyordu. St. Pietro Meydanı'ndaki manzaranın getirdiği

sessizlik, bilinen tüm melek korolarından daha yüksek sesle şarkı söylüyordu. Camerlengo Ventresca'ya bakarken Mortati kalbiyle aklı arasındaki felç edici

elişkiyi yaşamıştı. Manzara gerçek gibiydi, somut gibiydi. Ama yine de... nasıl

olabilirdi ki? Herkes Camerlengo'nun helikoptere bindiğini görmüştü. Gökyüzündeki aydınlanmayı herkes görmüştü. Ve şimdi Camerlengo bir şekilde çatının tepesinde duruyordu. Onu melekler mi getirmişti? Tanrı'nın eliyle yeniden tecessüm mü etmişti? Bu imkânsız... Mortati tüm kalbiyle inanmak istiyordu, ama mantığı bir açıklarmı bekliyordu. Bununla birlikte etrafındaki herkes, bakışlarını yukarı diken tüm kardinaller, onun gördüğünü görerek, hayret içinde donakalmış». Bu Camerlengo idi. Hiç şüphe yoktu. Ama biraz farklı görünüyordu ilahi gibi. Arındırılmış gibi. Bir ruh mu? İnsan mı? Beyaz teni spot ışıqla rında cisimsiz bir varlık gibi parlıyordu. Meydandan çığlıklar, sevinç nidaları ve alkış sesleri yükseliyordu. Bir grup rahibe diz çökerek ağıtlar yakıyorlar. Kalabalık bir tempo tutturmuştu Birden tüm meydan Camerlengo'nun ismini haykırmaya başladı. Gözle-

516

. Melekler ve şeytanlar

rinden yaşlar süzülen bazı kardinaller de onlara katılmıştı. Mortati etrafı-na bakınarak, olanları anlamaya çalıştı. Bu gerçekten oluyor mu?

Camerlengo Ventresca, St. Pietro Bazilikası'nın çatısındaki taraçada durmuş, bakışlarını kendisine diken insan kalabalığına bakıyordu. Uyanık mıydı yoksa rüyada mı? Başka bir dünyaya geçmiş gibiydi. Gökyüzünden aşağıdaki yumuşak Vatikan şehri Bahçeleri'ne süzülenin vücudu mu yoksa, ruhu mu olduğunu merak ediyordu.. siyah paraşütü, ıssız çayırın' üstüne konan bir melek gibi St. Pietro Bazilikası'nın uzun gölgesiyle örtülmüştü. Eski Madalyon Merdivenleri'ni tırmanarak, şu anda üstünde durduğu çatıdaki taraçaya tırmanacak güce, ruhunun mu yoksa, bedeninin mi sahip olduğunu düşündü.

Kendini hayalet kadar hafif hissediyordu.

Aşağıdaki insanlar onun ismiyle tempo tuttukları halde, alkışladıklarının aslında kendisi olmadığını biliyordu. Hayatının her günü kadiri mut-; lağı düşünürken duyduğu aynı neşeden aldıkları güçle tempo tutuyorlar-I di. Hepsi de aslında her zaman özlem duyduğu şeyi tecrübe ediyordu... | ahiret inancı... yaratıcının gücünün var olması.

i

| Camerlengo Ventresca hayatı boyunca bu an için dua etmişti, ama i hâlâ Tann'mn bunu ispat edecek bir yol bulduğuna inanmıyordu. Onlara haykırmak istedi. Tann'nızıyaşayan bir Tann! Etrafınızdaki mucizelere bakın!

Bir süre orada durdu. Yorgundu ama hayatı boyunca hissettiklerinden çok daha fazlasını hissediyordu. Sonunda bir etkiyle harekete geçerek, başını eğdi ve kenardan geri çekildi.

şimdi tek başına kalmıştı. Çatıda diz çöküp dua etti.

517

Dan Brown

i i

127

Etrafındaki bulanık görüntüler ileri geri hareket ediyordu. Lang-don'ın gözleri yavaşça odaklanmaya başladı. Bacakları ağrıyor, vücudum kamyon çarpmış gibi hissediyordu. Yerde yan yatıyordu. Safra gibi bir şey kokuyordu. Hâlâ arkası kesilmeyen su şırıltısını duyabiliyordu. Artık ona huzur verici gelmiyordu. Başka sesler de vardı... yakınından gelen konuşmalar. Bulanık beyaz biçimler gördü. Hepsi beyaz mı giyiyordu? Lang-don ya bir akıl hastanesinde ya da cennette olduğunu düşündü. Boğazı yandığından, cennette olamayacağına karar verdi.

Bir adam italyanca, "Kusması bitti," dedi. "Onu çevirin." Sert ve profesyonel bir sesi vardı.

Langdon ellerin yavaşça onu sırtüstü çevirdiğini hissetti. Başını döndü. Doğrulup oturmaya çalıştı ama eller nazikçe onu yatması için bastırdı. Vücudu itaat etti. Ardından Langdon, birisinin ceplerini karıştırarak, e\$-yalarını çıkarttığını hissetti.

Sonra bayıldı.

Dr. Jacobus dindar bir adam değildi; tıp ilmi onu bundan uzun z3' man önce uzaklaştırmıştı. Ama yine de Vatikan şehri'nde bu gece yaş3' nan olaylar,

sürekli çalıştırdığı mantığını sınava tabi tutmuştu. Artık ^ yüzünden vücutlar mı düşünüyor?

518

Melekler ve şeytanlar

pr. Jacobus, Tiber Nehri'nden az önce çıkarttıkları ıslak adamın hzına dokundu. Doktor, bu adamı Tanrı'nın kendi elleriyle güvenliğe kardığı103 karar verdi. Suyu çarpmanın etkisiyle hasta bilincini kaybet- jsti ve eğer Jacobus ekibiyle gökyüzündeki manzarayı seyretmek için k1- a çıkmış olmasaydı, bu düşen ölümlü büyük ihtimalle fark edilmeyerek boğulacaktı.

Onu karaya çıkarttıktan sonra adamın cüzdanını karıştıran hemşire, fAmericano," demişti.

Amerikalı mı? Romalılar, Roma'da o kadar çok Amerikalı var ki, yalanda hamburger resmi italyan yemeği kabul edilecek diye şakalaşırlardı. Ama gökyüzünden düşen Amerikalılar? Jacobus kalem fenerini adamın gözlerine tutarak gözbebeklerini kontrol etti. "Bayım? Beni duyabiliyor musunuz? Nerede olduğunuzu biliyor musunuz?"

Adam yeniden bilincini yitirmişti. Jacobus buna şaşırmadı. Suni teneffüs yapıldıktan sonra adam çok fazla su küsmüştü.

Hemşire, adamın sürücü ehliyetini okuyarak, "Si chiama Robert Langdon,"n dedi. iskeleden toplanan grup donakalmıştı.

Jacobus, "Impossibile!" dedi. Robert Langdon televizyondaki adamdı... Vatikan'a yardım eden Amerikalı profesör. Jacobus, Bay Langdon'ı yalnızca dakikalar önce St. Pietro Meydam'ndan helikoptere binip mil-ferce yukarı uçarken görmüştü. Jacobus ile diğerleri, karşımadde patlamasını -hayatlarında daha önce hiç görmedikleri olağanüstü bir ı ışık küre-s>- görmek için iskeleye koşmuşlardı. Bu nasıl aynı adam olabilir!

Islak saçlarını geri iten hemşire, "Bu o!" diye bağırdı. "Tüvit ceketini de hatırlıyorum!"

Birisi aniden hastane girişinden seslenmeye başlamıştı. Hastalardan "iriydi. El radyosunu gökyüzüne tutup Tann'yı överek çiğliklar atıyor, deü gibi davranıyordu. Anlaşıldığı kadarıyla Camerlengo Ventresca münzevi şekilde Vatikan'ın çatısında belirmişti.

ismi Robert Langdon.

519

Dan Brovv

Dr. Jacobus nöbeti sabah saat sekizde bittiğinde, doğruca kiliSev gitmeye karar verdi.

şimdi Langdon'ın tepesindeki ı ışıklar daha parlaktı. Bir tür muayene masasında yatıyordu. Burnuna astrenjan ve garip kimyasalların kokusu geliyordu.

Elbiselerini çıkartmışlardı ve birisi ona az önce iğne yapmıştı

Yan baygın zekâsıyla, çingene olamayacaklarına karar vermişti. Belki de uzaylılar? Evet, bunun gibi şeyler duymuştu. Neyse ki, bu varlıklar ona zarar vermeyeceklerdi. Tek istedikleri onun...

Langdon gözlerini faltaşı gibi açarak yerinde doğrulurken, "Hayatta olmaz!" dedi.

Yaratıklardan biri onu teskin ederken, "Attento! Durun!" diye seslendi.

Yakasinda Dr. Jacobus yazıyordu. Kesinlikle insana benziyordu.

Langdon kekeleydi. "Ben... sandım ki..."

"Rahatlayın Bay Langdon. Hastanedesiniz."

Sis perdesi kalkmaya başlamıştı. Langdon rahatladığını hissetti. Hastanelerden nefret ederdi ama kesinlikle testislerini koparacak uzaylılardan iyiydiler.

Adam, "Benim ismim Dr. Jacobus," dedi. Olanları açıkladı. "Yaşadığınız için çok şanslısınız."

Langdon kendini şanslı hissetmiyordu. Aklında kalan hatıralardan güçlkle anlam çıkarabiliyordu... helikopter... Camerlengo. Vücudunun her yanı ağrıyordu. Ona biraz su verdiler ve o da ağzını çalkaladı. Avucu-na yeni bir sargı bezi yerleştirdiler.

Langdon, "Giysilerim nerede?" diye sordu. Kâğıttan bir önlük giy»' yordu.

Hemşirelerden biri, tezgâhın üstündeki su damlatan parçalanmış pantolonuyla tüvit ceketini gösterdi. "Sırılsıklam olmuştu. Üstünüzden çıkartmak için kesmek zorunda kaldık."

Langdon parçalanmış Harris tüvit ceketine bakıp kaşlarını çattı.

Hemşire, "Cebinizde biraz Kleenex vardı," dedi. -

520

Melekler ve şeytanlar

Langdon işte o an, ceketinin her yanından sallanan, yırtık parşömen ^çalarını gördü. Galileo'nun Diagramma sayfası. Dünyadaki son kopya, tiyip gitmişti. Nasıl tepki vereceğini bilemiyordu. Sadece baktı.

"Özel eşyalarınızı kurtardık." Plastik bir kutuyu havaya kaldırmıştı. Cüzdan, kamera ve kalem. Kamerayı elimden geldiği kadar kuruttum."

"Benim kameram yok."

Hemşire kaşlarını çatarak, kutuyu uzattı. Cüzdanı ve kalemle birlikte, küçük bir Sony RUVI kamerası da vardı. Sonradan hatırladı. Bunu ona, Kohler uzatmış ve medyaya vermesini istemişti.

"Cebinizde bulduk. Ama sanırım yeni bir tane almanız gerekecek."

I Hemşire, arka taraftaki beş santimlik ekranı açtı. 'Görüntü karlı.' Biraz daha netleştirdi. "Ama yine de ses hâlâ duyuluyor. Güçlülükle." Cihazı kulağına yaklaştırdı. "Sürekli aynı şeyi oynatıp duruyor." Bir süre dinledikten sonra, yüzünü buruşturarak Langdon'a uzattı. "Sanırım iki adam kavga ediyor."

Langdon şaşkınlık içinde kamerayı alıp kulağına tuttu. Sesler cızırtılı ve metalikti ama yine de anlaşılıyordu. Biri yakından. Diğeri uzaktan geliyordu. Langdon her iki sesi de tanımıştı.

Kâğıt önlüğüyle oturarak, geçen konuşmayı hayretle dinledi. Ne olduğunu göremediği halde, şok edici sonu duyduğunda, görüntünün kaybolmasına şükretti.

Aman Tanrım!

Konuşma tekrar başa döndüğünde, Langdon kamerayı kulağından indirdi. Dehşete düşmüştü. Karşımadde... helikopter... Langdon'ın hafızası şimdi yerine gelmeye başlamıştı.

Ama bu demek oluyor ki...

Tekrar kusacağını hissetti. Ne yapacağını şaşırmış bir halde, öfkeyle masadan kalkarak, titreyen bacaklarının üstünde durdu.

Onu durdurmaya çalışan doktor, "Bay Langdon!" dedi.

Arkası açık önlüğünün açıklığı hissedenden Langdon, "Bir kıyafet bulmam lazım," dedi.

"Ama dinlenmeniz gerekiyor."

521

Dan Brown

"Çıkıyorum. Şimdi. Kıyafet bulmam lazım."

"Ama efendim, siz..."

"Şimdi!"

Herkes şaşırarak birbirine baktı. Doktor, "Hiç kıyafetimiz yok," üz<M "Belki yarın bir arkadaşımız size bulabilir."

11

Langdon sabırla yavaşça içini çekerek, gözlerini doktora dikti. "Dr; Jacobus, bu hastaneden şimdi çıkıyorum. Kıyafete ihtiyacım var. Vatikan şehri'ne gidiyorum. Kimse Vatikan şehri'ne kışık açıkta gidemez. Yeterince açık izah edebildim mi acaba?"

Dr. Jacobus güclükle yutkundu. "Bu adama giyecek bir şey getirin."

Langdon, Tiberina Hastanesi'nden topallayarak çıktığında, kendini çocuk irisi bir yavrukurt gibi hissetti. Önden fermuarlı mavi bir hastane personeli tulumu giymişti ve üstünde, sayısız niteliklerini gösteren bir sürü kumaş rozet vardı. Ona eşlik eden şişman kadın, aynı kıyafetten giyyordu. Doktor, kadının, onu Vatikan'a rekor zamanda götürceğine garanti vermişti.

Langdon, Vatikan dolaylarının arabalarla ve insanlarla dolu olduğunu hatırlatarak, "Molto traffico," dedi. "Trafik çok fazla."

Kadın kayıtsız görünüyordu. Gururla rozetlerinden birini işaret etti. "Sono conducente di ambulanza."n

"Ambulanza?" Bu her şeyi açıklıyordu. Langdon bir ambulandan faydalanabileceğini hissediyordu.

Kadın, onu binanın etrafında dolaştırdı. Suyun üstündeki beton iskelede aracı onu bekliyordu. Langdon aracı gördüğünde olduğu yerde kalakaldı. Eski bir hastane helikopteri idi. Gövdede Aero-Ambulanza yazıyordu.

Başını eğdi.

Kadın gülümsedi. "Vatikan şehri'ne uçmak. Çok hızlı."

'*' Ambulans şoförüyüm.

522

Melekler ve şeytanlar

128

Kardinaller Heyeti yeniden şistine şapeli'ne akın ederken, mutluluk ve coşku doluydular. Mortati ise tam tersine, ayaklarını yerden kesip götürecek bir şaşkınlık yaşıyordu. Kutsal kitapta yazan eski mucizelere ina-Inıyordu, ama az önce şahit olduğu, kesinlikle anlam veremediği bir şeydi. Hndakat dolu geçen bir ömrün, yetmiş dokuz yılın ardından, böyle bir ^Hay karşısında içinin din coşkusuyla tutuşması gerektiğini biliyordu... ^peşli ve kuvvetli bir inanç. Ama tek hissedebildiği içinde büyüyen huzur-:luktı. Bir şeyler yanlış gibiydi. T Koridordan koşarak gelen bir İsviçreli Muhafız, "Signore Mortati!" je seslendi. "Dediğiniz gibi çatıya çıktık. Camerlengo... yaşıyor! O ger-bir insan! Ruh değil! Tanıdığımızdan farklı değil!"

"Sizinle konuşt mu?"

"Diz çökmüş, sessizce dua ediyor! Ona dokunmaya çekiniyoruz!" Mortati afallamıştı. "Ona... kardinallerinin beklediğini söyleyin." "Signore, o bir insan olduğu için.." Muhafız duraksamıştı.

"Nedir?"

"Göğsü... yanık. Yaralarını sarmalı mıyız? Acı çekiyor olmalı." Mortati bunu biraz düşündü. Kiliseye hizmet ettiği bir ömür bile onu ana hazırlayamamıştı. "O bir insan, bu yüzden ona insan gibi muamele

523

Dan Brown

edin. Onu yıkayın. Yaralarını sarın. Ona yeni bir cüppe giydirin. SistJI şapeli'nde gelmesini bekleyeceğiz."

il

Muhafız koşarak uzaklaştı.

Mortati şapele yöneldi. Şimdi diğer kardinaller içerideydi. Koridor da yürürken, Papalık Merdivenleri'nin dibindeki bir banka tek başına çöken Vittoria Vetra'yı gördü. Kaybının yüzüne yansıttığı acıyı ve 'alnızlığı, görebiliyordu. Onun yanma gitmek istedi, ama bu işin beklemesi gerekti-ğini biliyordu. Yapması gereken işler vardı., bu işin nasıl olabileceğine dair hiç fikri olmasa da.

Mortati şapele girdi. İçeride gürültülü bir heyecan hâkimdi. Kapıyı kapattı. Tanrım bana yardım et.

Tiberina Hastanesi'nin çift pervaneli Aero-Ambulanza'sı Vatikan şehri'nin arkasında dönerken, Langdon dişlerini sıkarak, bunun hayatında yapacağı son helikopter yolculuğu olacağı konusunda homurdanıyor-du.

Vatikan hava sahasının şu anda Vatikan'ın duyduğu endişelerin en sonunda geldiğine pilotu ikna ettikten sonra, onu görünmeden arka duvara yöneltti ve Vatikan'ın helikopter pistine indirdi.

Acıyla karaya inerken, "Grazie," dedi. Kadın, ona bir öpücük yolladıktan sonra çabucak havalanıp duvarın arkasından gecenin karanlığına dalıp kayboldu.

Derin derin içini çeken Langdon aklını toplamaya çalışarak, az sonra yapacaklarını düşünüyordu. Tek elinde tuttuğu kamerayla, o sabah bindiği golf arabasına atladı. şarj edilmemişti ve batarya neredeyse boş olduğunu gösteriyordu. Güçten tasarruf etmek için Langdon farları yakmadan sürdü.

Ayrıca kimsenin geldiğini fark etmemesini istiyordu.

şistine şapeli'nin arka tarafında duran Kardinal Mortati önünde kopan hengâmeyi hayretle izliyordu.

Kardinallerden biri, "Bir mucizeydi!" diye bağırdı. "Tanrı'nın işi!"

524

Melekler ve şeytanlar

Diğerleri, "Evet!" dediler. 'Tanrı isteğini açıkça ifade etti.",

Bir başkası, "Camerlengo Papa'mız olacak," diye bağırdı. "Bir kardinal değil» ama Tanrı bize yeniden mucizevi bir işaret gönderdi!"

içlerinden biri, "Evet!" diyerek ona katıldı. "Kardinaller toplantısı jjurallannı insan çizdi. Tanrı'nın isteği bizden üstün gelir. Hemen bir oylama yapılmasını talep ediyorum!"

Onlara yaklaşan Mortati, "Oylama mı?" dedi. "Sanırım bu benim işim."

Herkes dönüp ona baktı.

Mortati, kardinallerin onu incelediğini hissedebiliyordu. Onun ciddiyetine gücenmiş gibi soğuk ve uzak duruyorlardı. Mortati etrafındaki yüzlerde gördüğü mucizevi sevince kendi kalbinin de eşlik etmesini diledi. Ama olmuyordu. Ruhunda izah edilemez bir acı hissediyordu.. açıklayamadığı acı bir üzüntü. Bu merasimi temiz kalple yürüteceğine yemin etmişti, ama tereddüdüne engel olamıyordu. Sunağa adımını atan Mortati, "Dostlarım," dedi. Sesi kendine ait değil gibiydi. "Sanırım ömrümün geri kalanını, bu gece şahit olduklarımı anlamaya çalışmakla geçireceğim. Yine de Camerlengo ile ilgili önerdiğiniz gey... kesinlikle Tanrı'nın isteği olamaz."

Oda sessizliğe gömüldü.

Sonunda kardinallerden biri, "Buna., nasıl söyleyebilirsiniz?" dedi.

liseyi Camerlengo kurtardı. Tanrı Camerlengo ile doğrudan konuştu.

dam ölümden kendi basma kurtuldu. Başka nasıl bir işarete ihtiyacımız !"

V Mortati, "Camerlengo birazdan bizimle olacak," dedi. "Biraz bekle-m. Oylama yapmadan önce kendisinden dinleyelim. Bir açıklaması

İbilir."

"Bir açıklama mı?"

"Büyük Seçmen'iniz olarak, kardinaller toplantısının kurallarını yeri-getirmeye yemin ettim. Hiç şüphesiz, Kutsal Yasalar gereğince Ca-rlengo'nun Papa seçilmeye hakkı olmadığını biliyorsunuz. O bir kardi-değil. O bir rahip... hazine vekili. Ayrıca yaşı da yeterli değil." Mortati

525

Dan Brown

bakışların sertleştiğini hissediyordu. "Oylama yapılmasına izin verme1. sizlerden, Vatikan Yasaları'nı seçilmez gösterdiği bir adamı deste] menizi istemiş olacağım. Her birinizden kutsal bir yemini bozmanızı j; • miş olacağım." Birisi, "Ama bu gece burada olanlar," diye kekeledi. "Kesinlikle nunlarımıza üstün geliyor!"

Artık ağzından çıkanların nereden geldiğini bilmeden konuşan M , tati, "Öyle mi?" diye gürledi. "Kilisenin kurallarını hiçe saymamızı Ta mı istiyor? Mantıklı olmaktan vazgeçerek, kendimizi çılgınlığa kaptın mızı Tanrı mı istiyor?"

Bir başkası öfkeyle, "Ama siz de bizim gördüklerimizi, görmedi mi?" diye karşı çıktı. "Böyle bir gücü sorgulamayı nasıl düşünebilirsiniz

Mortati'nin sesi, daha önce hiç bilmediği bir tınıyla kükredi. "E Tanrı'mn gücünü sorgulamıyorum! Bize akıllı ve mantığı veren Tann'du. Tanrı'ya basiret göstererek hizmet ederiz!"

it Si

I

m |:i:

526

Melekler ve şeytanlar

129

1

f Vittoria Vetra, şistine şapeli'nın dışındaki koridorda, Papalık Mer-dr «nleri'nin altındaki bir bankta uyuşmuş halde oturuyordu. Arka kapıdan yaklaşan silueti gördüğünde başka bir hayalet görüp görmediğini merak etti. Sargılıydı, topallıyordu ve bir çeşit hastane kıyafeti giyyordu.

Vittoria ayağa kalktı... gördüklerine inanamıyordu. "Ro... bert?"

Cevap vermedi. Doğruca yanına gidip Vittoria'yı kollarına aldı. içgüdüyle dudakları birleşti. Ve uzun uzun öpüştüler.

Vittoria gözlerinin yaşlarla dolduğunu hissetti. "Ah Tanrım... ah, teşekkürler Tanrım..."

Bu sefer tutkuyla onu bir kez daha öptü ve Vittoria kendini onun kollarına bıraktı. Sanki birbirlerini yıllardır tanıyorlarmış gibi vücutları

kenetlenmişti. Vittoria duyduğu korku ve acıyı unuttu. Gözlerini kapatarak, kendini o anm sarhoşluğuna bıraktı.

Birisi, "Bu Tanrı'mn isteği!" diye bağırırken, sesi şistine şapeli'nde yankılanıyordu. "O şeytanı patlamadan, seçilmiş olanın dışında kim kurtulabilirdi?"

şapelin arka tarafından gelen bir ses, "Ben," dedi.

Mortati ile diğerleri, dönüp orta koridorda yürüyen pejmürde adama baktılar.

"Bay... Langdon?"

527

Dan Brown

Langdon tek kelime etmeden şapelin önüne yürüdü. Vittoria Vetra da içeri girmişti. Ardından iki muhafız, üstünde büyük bir televizyon taşıdıkları el arabasıyla koşuşturdular. Langdon yüzünü kardinallere dönerek, televizyonu prize takmalarını bekledi. Sonra, muhafızlara çıkmalarını işaret etti. Muhafızlar, kapıyı arkalarından kapatarak çıktılar.

Şimdi içeride sadece Langdon, Vittoria ve kardinaller kalmıştı Langdon Sony Ruvı'nın görüntü fişini televizyona taktı. Ardından pla\ tuşuna bastı.

Televizyon başta cızırdayarak göstermeye başladı.

Kardinallerin önündeki sahnede, Papa'nın özel dairesi görünüyordu Tuhaf görüntüler, gizli kameradan çekilmiş gibiydi. Ekranın ortasında^ Camerlengo, şöminenin önündeki loş ışıktaki duruyordu. Kameraya doğr konuşuyormuş gibi görünmesine rağmen, kısa süre sonra biriyle konuştuğu anlaşıldı... bu kaydı yapan kişiyle. Langdon onlara görüntüleri CERN Direktörü Maximilian Kohler'in çektiğini anlattı. Kohler bu görüşmeyi, tekerlekli iskemlesinin kolunun altına gizlenen minik bir kamerayla, yalnızca bir saat önce çekmişti.

Mortati ile kardinaller şaşkınlık içinde izliyorlardı. Bu sırada konuşmalar geçtiği halde Langdon filmi geri sarmadı. Kardinallerin görmesini istediği sahne geliyordu...

Camerlengo, "Leonardo Vetra günlük mü tutuyordu?" diyordu. "Sanırım bu CERN için iyi haber demek. Eğer günlüklerde karşımadde yaratmakta kullandığı yöntemleri anlatıyorsa..."

Kohler, "Hayır anlatmıyor," diyordu. "Bu yöntemlerin Leonardo ile birlikte öldüğünü bilmek sizi rahatlatacaktır. Bununla birlikte günlüklerinde başka bir şeyden bahsediyor. Sizden."

Camerlengo endişeli görünüyordu. "Anlamıyorum." "Leonardo'nun geçen ay yaptığı bir toplantıdan bahsediyor. Sizinle." Camerlengo biraz tereddüt ettikten sonra, kapıya baktı. "Rocher. bana danışmadan sizi içeri almamalıydı. Buraya nasıl girdiniz?" "Rocher gerçeği biliyor. Onu arayıp yaptıklarınızı anlattım."

528

Melekler ve şeytanlar

"Yaptıklarımı mı? Ona her ne hikâye anlattıysanız, Rocher bir isviçreli Muhafız'dır ve Camerlengo yerine, haşın bir bilim adamına inanmayacak kadar inanç sahibidir."

"Aslına bakarsanız, inanmayacak kadar vicdan sahibiymiş. O kadar vicdanlı ki, en sadık muhafızlarından birinin kiliseye ihanet ettiğini gösteren deliller olmasına rağmen, bunu kabul etmeyi reddetti. Gün boyunca başka bir açıklama arayıp durdu."

"Siz de ona bu açıklamayı yaptınız demek."

"Gerçeği. Her ne kadar şok edici olsa da."

"Eğer Rocher size inansaydı beni tutuklardı."

"Hayır. Bunu yapmasına izin vermezdim. Bu görüşmeyi ayarlaması lgjrşılığında konuşmayacağımı garanti ettim."

p Camerlengo garip bir kahkaha attı. "Muhtemelen kimsenin inanmayacağı bir hikâyeyle kiliseye şantaj yapmayı mı düşünüyorsunuz?"

"Şantaj yapmaya ihtiyacım yok. Sadece gerçeği sizden duymak istiyorum. Leonardo Vetra dostumdu."

Camerlengo hiçbir şey söylemedi. Sadece Kohler'a bakıyordu.

Kohler, "Buna ne dersiniz," diye üsteledi. "Leonardo Vetra yaklaşık ir ay önce Papa'yla acilen görüşmek istediğini size bildirdi... siz bu gö-"şmeyi sağladınız çünkü, Papa, Leonardo'nun çalışmalarının hayranıydı Leonardo durumun acil olduğunu söylemişti."

Camerlengo yüzünü ateşe döndü. Hiçbir şey söylemiyordu.

"Leonardo büyük bir gizlilik içinde Vatikan'a geldi. Buraya gelerek izinin güvenine ihanet ediyordu, ki bu ona huzursuzluk veriyordu, ama aşka seçeneği olmadığını hissediyordu. Yaptığı araştırma onu ikileme 'sürmüştü ve kiliseden dini tavsiye almaya ihtiyacı vardı. Özel bir toplantıda size ve Papa'ya, çok derin dini anlamları olan bilimsel bir keşifte bulunduğunu anlattı. Başlangıç'ın fiziksel açıdan mümkün olduğunu ve yoğun enerji kaynaklarının -Vetra buna Tanrı diyordu- Yaradılış anını tekrarlayabileceğini kanıtlamıştı."

Sessizlik.

529

F:34

Dan Brown

Kohler, "Papa çok etkilenmişti," diyerek devam etti. "Leonardo'rmn bunu halka açıklamasını istedi. Papa Hazretleri bu buluşun bilimle din arasındaki boşluğu doldurabileceğini düşünmüştü, ki bu Papa'nın hayallerinden biriydi. Ardından Leonardo size madalyonun öbür yüzünü açık. ladı... kilisenin danışmanlığına başvurma sebebini. Görünüşe bakılırsa aynı İncil'de kehanet edildiği gibi onun Yaradılış deneyi de her şeyi çift. ler halinde yaratıyordu. Zıtlar. Işık ve karanlık. Vetra maddeyi yaratmanın yanı sıra, karşımaddeyi de yaratmıştı. Devam edeyim mi?"

Camerlengo susuyordu. Yere çömelip, kömürleri karıştırdı.

Kohler, "Leonardo Vetra buraya geldikten sonra," dedi. "Onun çalış masını görmek için siz CERN'e geldiniz. Leonardo'nun günlüklerinde onun laboratuvarını şahsen ziyaret ettiğiniz yazıyor."

Camerlengo başını kaldırıp baktı.

Kohler devam etti. "Papa medyanın ilgisini çekmeden seyahat edemezdi, bu yüzden sizi gönderdi. Leonardo sizi gizli laboratuvarında gez dirdi. Size Yaradılış'ın gücünü, yani karşımadde patlamasını Büyük Patla-ma'yı gösterdi. Bununla birlikte kilitli tuttuğu, yeni keşfinin büyük miktarlarda karşımadde üretebileceğinin kanıtı olan büyük numuneyi de gösterdi. Hayrete düşmüştünüz. Şahit olduklarınızı Papa'ya anlatmak üzere Vatikan Şehri'ne geri döndünüz."

Camerlengo içini çekti. "Peki sizi endişelendiren ne? Leonardo'nun güvenine sadık kalarak, bu gece dünyanın önünde karşımadde hakkında hiçbir şey bilmiyormuş gibi davranmam mı?"

"Hayır! Beni rahatsız eden, Leonardo Vetra'yı, Tanrı'nızın varlığını pratik olarak kanıtladığı için öldürtmeniz!"

Şimdi kameraya dönen Camerlengo'nun yüzünden hiçbir şey anlaşılmıyordu.

Çıkan tek ses, şömine ateşinin çıtırtılarıydı.

Kamera aniden sarsıldı ve ekranda Kohler'in kolu görüldü. Sanki tekerlekli iskemlesinin altındaki bir şeyle uğraşıyormuş gibi öne eğilmişti. Sonra yeniden arkasına yaslandığında, elinde bir silah tutuyordu. Kame-

530

Melekler ve şeytanlar

fanın açısı ürktüçüydü... arka taraftaa.. doğrultulmuş silahı... ve namlunun ucundaki Camerlengo'yu çekiyordu.

Kohler, "Günahlarınızı itiraf edin peder. Şimdi," dedi.

Camerlengo şaşırması gibiydi. "Buradan asla canlı kurtulamazsın."

"Ölüm benim için, çocukluğumdan beri bana eziyet eden inancınızın kurtuluş olur." Kohler artık silahı iki eliyle tutuyordu. "Sana bir şans eriyorum. Günahlarınızı itiraf et., yoksa şimdi ölürsün."

Camerlengo kapıya baktı.

Kohler, "Rocher dışarda," diye meydan okudu. "Seni öldürmeye faz-: ısıyla niyetli."

"Rocher yeminli bir koruyu..."

"Beni buraya Rocher soktu. Silahlı olarak. Senin yalanlarından usanmış. Tek şansın var. İtiraf et. Senin ağzından duymak istiyorum."

Camerlengo tereddüt etti.

Kohler silahının horozunu çekti. "Seni gerçekten öldürecekime inanmıyor musun?"

Camerlengo, "Sana ne söylersem söyleyeyim," dedi. "Senin gibi biri asla anlayamaz."

"Dene."

Camerlengo şöinenin loş ışığında, uzunca bir süre hareketsiz durdu. Konuşmaya başladığında söyledikleri, itiraftan çok yüce bir özverinin verdiği gururla yankılanıyor gibiydi.

Camerlengo, "Zamanın başlangıcından bu yana," dedi. "Bu kilise Tann'nın düşmanlarıyla savaşıdır. Bazen sözlerle bazen kılıçla. Ve hep ayakta kaldık." Camerlengo'nun ikna edici bir sesi vardı.

"Ama geçmişteki şeytanlar," diyerek devam etti. "Ateş ve nefret şeytanlarıydı... onlar savaşabileceğimiz düşmanlardı... korku veren düşmanlar. Ama şeytan çok kurnazdır. Geçen zamanla birlikte, görünüşünü yeni bir yüzle değiştirdi... saf mantığın yüzüyle. şeffaf ve sinsî ama eskisi gibi ruhsuz." Camerlengo'nun sesi ani bir öfkeyle yükselmişti... adeta değişim geçirmiş, manyaklaşmıştı.

"Söylesene Bay Kohler! Kilise akıllarımıza

531

Dan Brown

mantıklı gelen şeyi nasıl lanetlesin? Artık toplumumuzun temelini oju. turan şeyi nasıl kötüleyebiliriz? Kilise uyararak için sesini her yükseltti. ğinde, bize cahil diyerek siz de sesinizi yükseltiyorsunuz. Paranoyak.;; idare sizde. Ve kötülüğünüz böylece büyüyor. Kendini beğenmiş bir entelektüellik perdesi ardına gizleniyor. Kanser gibi yayılıyor. Kendi tekni; lojisinin mucizeleriyle takdis ediliyor. Kendi kendini ilahlaştırıyor. Öyle ki, bir noktadan sonra artık saf erdemden başka bir şey olmadığınızdır hiç şüphe duymuyoruz. Bilim bizi hastalıklardan, açlıktan ve acıdan kurtarmaya geldi! Bilime dikkat edin... sonsuz mucizelerin her şeye kadir \, yardımsever tanrısı! Silahları ve karmaşayı görmezden gelin. Yalnızlığı \t sonsuz tehlikeleri unutun. Bilim geldi!" Camerlengo silaha doğru bir adım attı. "Ama ben şeytan'ın yüzünü gördüm... tehlikeleri gördüm..."

"Sen neden bahsediyorsun! Vetra'nın ilmi senin Tann'nın varlığını; kanıtladı! O senin tarafındaydı!"

"Taraf mı? Bilim ve din bu işte birlikte değiller! Biz aynı Tanrı',i aramıyoruz, sen ve ben! Senin tanrın kim? Protonlardan, kütlelerden, zerrecik yüklerinden biri mi? Senin tanrın nasıl ilham veriyor? Senin tanrın insanın kalbine nasıl erişip ona daha büyük bir güce güvenebileceğini hatırlatıyor? Sadık kullarının ona güvenebileceğini nasıl hatırlatıyor? Vetra yanlış yoldaydı. Onun çalışması dini değil, kâfirlikti! Tann'nın Ya-radılış'ı bir deney tüpüne konup dünyaya gösterilemez! Bu Tanrı'yı övmez, küçültür!" Camerlengo şimdi şeytani bir sesle, kendi vücudunu tırmalıyordu.

"Ve bu yüzden Leonardo Vetra'yı öldürttün!"

"Kilise için! İnsanlık için! Onun çılgınlığından kurtarmak için! İnsan-Yaradılış'ın gücünü elinde tutmaya hazır değil. Deney tüpündeki bi Tanrı mı? Tüm şehri havaya uçuracak bir sıvı damlası mı? Durdurulmam gerekiyordu!" Camerlengo birden sustu. Başını çevirip ateşe bakıyordu Seçeneklerini hesaplıyor olmalıydı. Kohler silahını hizaladı. "İtiraf ettin. Kaçışın yok."

Camerlengo kederle güldü. "Anlamıyor musun? Kurtuluş, günahlarını itiraf etmektir." Kapıya baktı. "Tanrı senden taraf olduğunda, senin gi-

532

Melekler ve şeytanlar

tji adamların anlayamayacağı seçeneklerin var demektir." Kelimeleri henüz karşı tarafa ulaşmadan Camerlengo cüppesini ensesinden tuttu ve yırtarak açtı. Çıplak göğsü meydana çıkmıştı.

Yerinde sıçrayan Kohler'in şaşırıldığı anlaşılıyordu. "Ne yapıyorsun!"

Camerlengo cevap vermedi. Arkasında şömineye doğru geri adım attı ve parlayan küllerin arasından bir nesne çıkardı.

Silahını elinden bırakmayan Kohler, "Dur!" dedi. "Ne yapıyorsun!"

Camerlengo yüzünü döndüğünde elinde sıcak, kırmızı bir nesne tutuyordu.

Illuminati Elması. Adamın gözleri faltaşı gibi açılmıştı. "Bunu tek başıma yapmayı planlıyorum." Sesi vahşi bir şiddetle köpürüyordu. "Ama şimdi... seni buraya Tann'nın gönderdiğini anlıyorum. Benim kurtuluşum sensin."

Kohler tepki veremeden Camerlengo gözlerini kapayarak, sırtını geriye verdi ve sıcak kırmızı damgayı göğsünün ortasına yapıştırdı. Etinden cızırtılar yükseldi.

"Meryem Ana! Kutsanmış anne... Oğlunu kucaklar diye acıyla figan ediyordu.

şimdi ekrana Kohler girmiş... tuhaf biçimde ayakları üstünde dururken, elindeki silah sallanıyordu. Camerlengo daha yüksek sesle bağırırken, fiziksel şokun etkisiyle sendeliyordu. Damgayı Kohler'in ayaklarının dibine fırlattı. Ardından peyere yığılarak, ıstırapla kıvranmaya başladı. Bundan sonra olanlar bulanıktı. İsviçreli Muhafızlar odaya dalarken, ekrana büyük bir telaş yansı-tı. Silah sesi duyuldu. Kohler göğsünü tutarak geriye savrulmuştu, ılar içinde tekerlekli iskemlesine düştü. Muhafızlarının Kohler'a ateş etmesini engellemeye çalışan Rocher, "Hayır!" diye bağırdı. Hâlâ acıyla kıvranan Camerlengo yerde yuvarlanarak parmağını Rocher'e doğrulttu. "Illuminati'li!"

Ona doğru koşan Rocher, "Seni alçak herif," diye bağırdı. "Seni sofu her..."

533

Dan Brown

Chartrand üç kurşunla onu yere serdi. Rocher'in ölü bedeni yere j< paklanmıştı. Ardından muhafızlar yaralı Camerlengo'nun etrafında toplandı; Onlar aceleyle üstünü örtmeye çalışırken kamera, tekerlekli iskemle'nin yanında diz çökerek damgaya bakan şaşkın Robert Langdon'ı çel yordu. Sonra film karesi şiddetle sallanmaya başladı. Bilinci verine gek Kohler, tekerlekli iskemlesinin kol altındaki yuvasından d-hik kamera sökmeye çalışıyordu. Sonra kamerayı Langdon'a uzatmaya çalıştı.

"V-ver..." diye yutkundu Kohler. "Bunu m-medyaya... v-ver."

Ardından ekran karardı.

534

Melekler ve şeytanlar

130

Camerlengo merak perdesinin ve adrenalinin düştüğünü hissediyordu. İsviçreli Muhafızlar Papalık Merdivenleri'nden şistine şapeli'ne gitmesine yardımcı olurlarken, St Pietro Meydanı'ndan gelen şarkı seslerini duyan Camerlengo engellerin kalktığını anlamıştı. Grazie, Dio.

Güç vermesi için dua etmişti ve Tanrı bunu ona sağlamıştı. Şüpheyeye düştüğü anlarda Tanrı onunla konuşmuştu. Tanrı ona, senin kutsal bir görevin var, demişti. Sana güç vereceğim. Tann'nm verdiği güce rağmen Camerlengo izlediği yolun doğruluğundan şüpheyeye düşerek, korkuya kapılmıştı.

Tanrı, "Eğersen değilsen," diyerek kamçılamıştı onu, o zaman KİM? k Eğer şimdi değilse, NE ZAMAN? m Eğer bu yolla değilse, NASIL ?

I Tanrı ona, tüm insanlığı İsa'nın kurtardığını hatırlatmıştı... onları şendi umarsızlıklarından kurtarmıştı. İsa, onların gözünü iki fiille açmıştı. Dehşet ve Ümit. Çarmıha gerilme ve yeniden dirilme. Dünyayı değiştirmişti.

Ama bu binlerce yıl önceydi. Zaman mucizeyi yıpratmıştı. Sahte putlarına geri dönmüşlerdi, tekno-tannlar ve aklın mucizeleri. Peki ya kalbin mucizeleri!

F

I

535

Dan Brown

Camerlengo, Tanrı'ya sıkça, insanları yeniden nasıl inandıracağını^ yolunu göstermesi için dua ederdi. Ama Tanrı sessiz kalmıştı. Ama c U-merlengo en derin karanlığa düştüğünde, Tanrı yanına koşmuştu. Ah. ,, gecenin dehşeti! Camerlengo hâlâ yırtık pırtık pijamaları içinde, az önce öğrend gerçeğin verdiği acıyı ruhundan söküp atmaya çalışırken, kendi vücudu tırmalayarak yerde yattığını hatırlayabiliyordu. Olamaz, diye bağırmış Ama olduğunu biliyordu. İhanetin acısı, cehennem alevleri gibi canını y kıyordu. Onu yanına alan piskopos, ona babalık eden adam, papah yükselirken Camerlengo'nun yanında durduğu din adamı... bir sahtek;" di. Bir günahkâr. Tanrı'nm bile affedeceğinden şüphe duyduğu, son de ce hain bir konuda tüm dünyaya yalan söylemişti. Camerlengo, Papa v "Yeminin," diye haykırmıştı. "Tanrı'ya ettiğin yemini bozdun! Herkeste: önce sen!"

Papa izah etmeye çalışmış fakat Camerlengo dinleyememişti. St. P* etro'nun mezarı önündeki soğuk toprakta kanlar içinde tek başına yatana kadar, koridorlarda gözü kapalı sendeleyerek koşmuş, kusmuş kendi bedenini tırmalamıştı. Meryem Ana, ne yapacağım? İşte o acı ve ihanet anında, Camerlengo

ümitleri tükenmiş bir halde Necropolis'te yatıp bu inançsız dünyadan kendisini alması için dua ederken, Tanrı imdadına yetişmişti.

Kafasının içindeki ses, gök gürlemesi gibi yankılanıyordu. "Tanrı'ya hizmet etmek için yemin ettin mi?"

Camerlengo, "Evet!" diye haykırmıştı.

f;

"Tanrı 'n için ölür müsün ?"

:

"Evet! Beni şimdi yanma al!"

!)

"Kilisen için ölür müsün?"

s

"Evet! Lütfen kurtar beni!"

H

"Peki ama... insanlık için ölür müsün ?".

'''

O sessizlik anında Camerlengo bir boşluğa yuvarlandığını hissetti

Daha derine, daha hızlı düşüyor, kendini tutamıyordu. Ama yine de cevabı biliyordu. Her zaman bilmişti.

536

Melekler ve şeytanlar

Çılgınlığın eşiğinde, "Evet!" diye bağırdı. "İnsanlık için ölürüm! Oğlun gibi ben de onlar için ölürüm!"

Camerlengo saatler sonra bile hâlâ titreyerek yerde yatıyordu. Annesinin yüzünü gördü. Tanrı'mn senin için planları var, diyordu. Camerlengo kendini çılgınlığa daha da kaptırmıştı. Sonra yeniden Tanrı konuşmaya başladı. Bu kez sessizce. Ama Camerlengo anlıyordu. İnançlarını peniden pekiştir.

Ben değilsem... o zaman kim?

şimdi değilse... ne zaman?

Muhafızlar, şistine şapeli kapısının sürgülerini açarken, Camerlengo Carlo Ventresca damarlarında akan gücü hissetti... aynen çocukluğunda olduğu gibi.

Tanrı onu seçmişti. Uzun zaman önce.

İsteği yerine gelecek.

Camerlengo kendini yeniden doğmuş gibi hissediyordu. İsviçreli Muhafızlar göğsünü sarmışlar, onu yıkamışlar ve ona yeni beyaz bir cüppe giydirmişlerdi. Ayrıca yanığı için ona bir de iğne yapmışlardı. Camerlengo kendisine acı kesici vermelerini istememişti. İsa göğe yükselmeden önce üç gün acı çekti! İlacın sinirlerini etkilediğini hissedebiliyordu... hızla geri çekilen acı dalgaları. Şapele girerken, kardinallerin hayretle kendisine bakmalarına şaşır-İtelisti. Kendi kendine, Tanrı 'ya hayranlıkla saygı duyuyorlar, diye hatırlı kendine. Şahsıma değil, Tann'nın benim ARACILIĞIMLA gerçekleştiklerine. Orta koridorda yürürken, gördüğü her yüzdeki şaşkınlık ifa-sini okuyabiliyordu. Ama yüzlerin yanından geçtikçe, gözlerinde başka ifade daha olduğunu sezinledi. Bu neydr? Camerlengo bu gece onu nasıl karşılayacaklarını hayal etmişti. Sevinçle mi? Saygıyla mı? Gözlerine baktığında her iki duygu ifadesine de rastlayamadı. İşte o andan sonra Camerlengo sunağa baktı ve Robert Langdon'ı gördü.

537

Dan Brown

131

Camerlengo Carlo Ventresca, şistine şapeli'nin ortasında duruyordu.

Kardinallerin hepsi kilisenin ön tarafında durmuş, dönüp ona bakıyorlardı.

Robert Langdon sunaktaki bir televizyonun yanında, Camerlengo'nun hatırladığı ama nasıl olduğunu anlayamadığı bir görüntüyü oynatıyordu. Vittoria Vetra'da süzgün çehresiyle onun yanında duruyordu.

Camerlengo morfinin hayal görmesine sebep olduğunu ve yeniden açtığında manzaranın daha farklı olmasını ümit ederek bir süre gözlerini kapattı. Ama olmamıştı.

Biliyorlardı.

Ne tuhaftır ki, hiç korku duymadı. Bana yol göster Baba. Senin sağduyunu anlamalarını sağlayacak kelimeleri bana ihsan et.

Ama Camerlengo cevap duymadı.

Baba, artık kaybedemeyecek kadar yol kat ettik.

Sessizlik.

Yaptıklarımızı anlamıyorlar.

Camerlengo kafasının içindeki sesin kime ait olduğunu bilmiyordu ama mesaj açıktı.

Ve gerçek seni özgür kılacak...

Ve böylece Camerlengo Ventresca başı dik bir şekilde şistine şape-li'nin ön tarafına yürüdü. Kardinallerin arasından geçerken, üzerine yö-

538

Melekler ve şeytanlar

gjiilmiş delici bakışları, titrek mum ışığı bile yumuşatmıyordu. Yüzler ona, açıkla, diyorlardı. Bu çılgınlığa bir açıklama getir. Bize yanıldığımızı söyle!

Gerçek, dedi Camerlengo kendi kendine. Sadece gerçek. Bu duvarla-tiçinde pek çok sır saklıydı... içlerinden biri öylesine günahkârdı ki onu ınlığa sürüklemişti. Ama ışık o çılgınlıktan doğmuştu. Koridorda yürüyen Camerlengo, "Eğer milyonları kurtarmak için ruhunuzu verebilseydiniz," dedi. "Bunu yapar mıydınız?"

şapeldeki yüzler sadece bakıyorlardı. Hiç kimse kıpırdamadı. Hiç kimse konuşmadı. Duvarların ardındaki meydandan, neşeli şarkı nağmeleri duyuluyordu. Camerlengo onlara doğru yürüdü. "Hangi günah daha büyük? Birinin düşmanını öldürmesi mi? Yoksa gerçek aşkınız boğulurken, hiçbir şey yapmadan durmak mı?" St. Pietro Meydanı 'nda şarkı söylüyorlar! Camerlengo bir süre durup bakışlarını Sistine'nin tavanına dikti. Michelin-gelo'nun tanrısı karanlık tonozdan ona bakıyor... ve memnun olmuşa benziyordu.

Camerlengo, "Daha fazla dayanamazdım," dedi. Yine de onlara yaklaşıırken, anladıklarına dair hiçbirinin gözünde en ufak bir titreşim göre-miyordu. Onun yaptıklarının mutluluk saçan basitliğini görmediler mi? En büyük ihtiyacı anlamadılar mı? O kadar açık olmuştu ki. Illuminati. Bilim ve şeytan aynı şeydi. Eski korkuların yeniden canlanmadı. Sonra ezilip gitmesi. Dehşet ve Ümit. Onlan yeniden inandırmak.

Bu gece Illuminati'nin gücü... muhteşem bir neticeyle yeniden ser-st kalmıştı. ilgisizlik yok olmuştu. Tüm dünyaya şimşek hızıyla yayılan orku insanları bir araya getirmişti. Ve soma Tanrı'nın haşmeti, karanlı-a galip gelmişti.

Hiçbir şey yapmadan duramazdım!

İlham veren Tanrı'nın kendisiydi... Camerlengo'nun ıstırap gecesin-: de, yol gösterici gibi belirmişti. Ah bu inançsız dünya! Biri onlan kurtar-

539

Dan Brown

malı! Sen. Sen değilsen, kim? Sen bir nedenden ötürü kurtarıldın. Onlara eski şeytanları göster. Onlara korkularını hatırlat. Umarsızlık ölümdür. Karanlık olmadan ışık olmaz. Kötülük olmazsa, iyilik olmaz. Onlara seçim yaptır. Karanlık ya da aydınlık. Korku nerede? Kahramanlar nerede? Şimdi değilse, ne zaman?

Camerlengo orta koridordan doğruca kardinallerin bulunduğu yere doğru yürüdü. Kendini, onun geçmesi için Kızıldeniz'in ikiye ayrıldığı Musa gibi hissetti. Sunaktaki Robert Langdon televizyonu kapattı, Victoria'yı elinden tuttu ve sunaktan ayrıldı. Camerlengo, Robert Langdon'm sadece Tanrı'nın isteğiyle hayatta kalmış olabileceğini biliyordu. Tanrı, Robert Langdon'ı kurtarmıştı. Camerlengo nedenini merak ediyordu.

Sessizliği bozan, şistine şapeli'ndeki tek kadının sesi odu. İleri doğru adım atarak, "Sen benim babamı mı öldürdün?" dedi.

Camerlengo, Vittoria Vetra'ya döndüğünde, yüzündeki ifade anlayabileceği türden değildi... evet acılı ama kızgın mı? Vittoria da anlamalıydı. Babasının dehası ölümcüldü. Durdurulması gerekiyordu. İnsanlığın iyiliği için.

Vittoria, "O Tanrı için çalışıyordu," dedi. "Tanrı için laboratuvar da çalışılmaz. Bu iş yüreklerde yapılır." "Benim babamın kalbi temizdi! Ve onun araştırması kanıtlandı..." "Onun araştırması bir kez daha, insan aklının, ruhundan daha hızlı ilerlediğini kanıtladı!" Camerlengo'nun sesi, beklediğinden daha keskindi. "Eğer baban gibi dindar bir adam bile bu akşam gördüğümüz gibi bir silah üretebiliyorsa, sıradan bir adamın teknolojiyle neler yapabileceğini tahmin edin."

"Senin gibi bir adam mı?"

Camerlengo derin bir nefes aldı. Vittoria anlamamış mıydı? İnsanın erdemleri, bilim kadar hızlı ilerlemiyordu. İnsanlık ruhani açıdan sahip olduğu güçleri kullanacak kadar gelişmemişti. Biz asla kullanamayacağımız bir silah üretmedik! Bununla birlikte karşımadenin hiçbir şey olmadığını biliyordu... insanın gelişen cephaneliğindeki bir başka silahtı. İnsanlık zaten yok edebiliyordu. İnsanlık öldürmeyi uzun zaman önce öğ-

540

Melekler ve şeytanla/

renmişti. Ve annesinin kanı yağmur gibi aktı. Leonardo Vetra'nın buluşu başka bir sebepten ötürü tehlikeliydi.

Camerlengo, "Kilise yüzyıllar boyunca," dedi. "Bilim onu parça parça »ok ederken sessiz kaldı. Gerçeği açığa çıkaran mucizeler. Kalbe galip gelmesi için akli eğitmek. Dini, kitleleri uyuşturmakla karalamak. Tanrı'nın hayal ürünü olduğunu ilan ettiler... hayatın anlamsız olduğunu kabul edemeyecek kadar zayıf olanların hayali koltuk değneği. Bilim Tan-n'nin gücünü boyunduruğu altına almaya cüret ederken hiçbir şey yapmadan duramazdım! Kanıt, diyorsunuz değil mi? Evet, bilimin cehaletinin kanıtı! Anlayabildiğimiz ötesinde bir şey olduğunu kabul etmenin nesi yanlış? Bilimin Tanrı'yı laboratuvara indirgeyebildiği gün, insanların imana ihtiyaç duymayı bırakacakları gün demektir!"

Ona doğru ilerleyen Vittoria, "Kiliseye ihtiyaç duymayı bırakacakları gün demek istiyorsun," diye meydan okudu. "Şüphe, son kalan kontrol aracın. İnsanları sana getiren şey şüphe. Hayatın bir anlamı olduğuna inanma ihtiyacımız. İnsanın güvensizliği ve aydınlanmış bir ruha duyulan ihtiyaç, her şeyin büyük bir planın parçası olduğuna ikna etti. Ama kilise gezegendeki tek aydınlanmış ruh değil! Her birimiz Tanrı'yı farklı yollarla ararız. Neden korkuyorsun? Tanrı'nın kendini bu duvarların dışında bir yerde göstermesinden mi? İnsanların Tanrı'yı kendi hayatlarının bir yerinde bulup bu modası geçmiş ayinleri terk etmelerinden mi? Dinler evrim geçirir! Akıl cevaplar buldukça, kalp yeni gerçeklere sarılır. Benim babam senin arayışına yardım ediyordu! Paralel bir yol tutmuştu! Bunu neden anlayamadım? Tanrı göklerden aşağı bakarken, itaat göstermezsek bizi bir ateş çukuruna atmakla tehdit eden, her şeye kadir bir otorite değil. Tanrı sinir sistemimizin neyron birleşimlerinde ve kalplerimizde akan enerjidir! Her şeyin içinde Tanrı vardır!"

Gözlerinden ona acıdığı anlaşılan Camerlengo, "Bilim dışında," dedi. "Bilimin açıklaması ruhsuzluktur. Kalpten arınmışlıktır. Karşımadde gibi zihinsel mucizeler bu dünyaya, yanında etik izahatları olmadan geliyor. Bu bile tek başına korkutucu! Ama ya bilim, tanrıtanımaz meşgalelerini aydınlanmış yol diye müjdelediğinde? Asıl güzelliğinin cevapsız kalma-

541

Dan Brown

sında saklı sorulara cevap bulmayı vaat ettiğinde?" Başını iki yana salladı "Hayır."

Bir sessizlik anı yaşandı. Camerlengo, Vittoria'nın ödün vermez bakışlarıyla yeniden karşılaştığında birden yorulduğunu hissetti. Böyle olmaması gerekiyordu. Tann'nın son sınavı bu mu?

Büyülü anı Mortati bozdu. Dehşetli bir fısıltıyla, "Preferiti," dedi. "Baggia ile diğerleri. Lütfen bana onları senin..."

Onun sesindeki acıya şaşırان Camerlengo yüzünü Mortati'ye döndü. Mortati mutlaka anlamalıydı. Gazete başlıkları her gün bilimin mucizelerini yazıyordu. Dinin ne kadar vakti kalmıştı? Yüzyıllar mı? Dinin bir mucizeye ihtiyacı vardı. Uyuyan dünyayı uyandırmak için bir şey. Onları dindarlık yoluna geri döndürecek bir şeye. İmanı yeniden pekiştirmeye. Preferiti zaten lider değildi, onlar aracıydı... yeni dünyayı kucaklamaya ve eskisini terk etmeye hazır liberaller! Tek yolu buydu. Yeni bir lider. Genç. Güçlü. Canlı. Mucizevi. Preferiti ölmekle kiliseye, canlıyken yapabileceklerinden çok daha büyük bir hizmette bulunmuştu. Dehşet ve Ümit. Milyonları kurtarmak için dört ruhu feda et. Dünya onları sonsuza dek şehit olarak hatırlayacaktı. Kilise onların ismini övgüyle anacaktı. Tann'nın nuru için kaç mih öldü? Sadece dört. Mortati, "Preferiti," diye tekrar etti.

Göğsünü işaret eden Camerlengo, "Onların acısını paylaştım," diyerek kendini savundu. "Ve Tanrı için ben de ölürdüm. Ama benim işim henüz başlıyor. St. Pietro Meydanı'nda şarkı söylüyorlar!"

Mortati'nin gözlerindeki dehşeti gören Camerlengo bir kez daha şaşkınlık geçirdi. Acaba morfin yüzünden miydi? Mortati, ona, sanki bu adamları Camerlengo kendi eliyle öldürmüş gibi bakıyordu. Camerlengo, Tanrı için bunu bile yapardım, diye düşündü ama o yapmamıştı. Eylemleri Haşhaşın gerçekleştirmişti... Illuminati için çalıştığım zanneden kâfir bir ruh. Camerlengo, ona, ben Janus'um demişti. Gücümü sana kanıtlayacağım. Ve öyle de yapmıştı. Haşhaşın'ın nefreti onu, Tann'nın piyonu haline getirmişti.

542

Melekler ve şeytanlar

Kalbi neşeye çarpan Camerlengo gülümseyerek, "şarkıyı dinleyin," Ji. "Hiçbir şey kalpleri, kötülüğün kendini göstermesi kadar birleştire-z. Bir kiliseyi yakarsanız cemaat ayağa kalkar, el ele tutuşur, yeniden 'şeyi inşa ederken ilahiler söylerler. Bu gece nasıl akın ettiklerine ba-;. Korku onları eve getirdi. Modern insanlar için modern şeytanlar ya-\ Umarsızlık sona erdi. Onlara kötülüğün yüzünü göster -aramızda Sa-istler dolaşıyor- hükümetlerimizi, bankalarımızı, okullarımızı idare ediyor, baştan çıkarıcı bilimleriyle Tann'nın Evi'ni ortadan kaldırmakla hdit ediyor. Ahlaksızlık derinlere işledi. İnsanoğlu tedbirli davranmalı. iliği aramalı. iyiliğin kendisi olmalı!"

Camerlengo sessizlik yaşanırken, aı tık anlamış olmalarını diliyordu, lluminati yeniden ortaya çıkmamıştı. Illuminati uzun zaman önce yok oluştu. Yaşayan sadece onların efsanesiydi. Camerlengo Illuminati'yi sa-ece hatırlatıcı olması için hortlatmıştı. Illuminati tarihini bilenler kötü-'ğü yeniden canlandırmıştı. Bilmeyenler ise ne olduğunu öğrenmiş ve ne kadar olduklarına şaşmışlardı. Eski şeytanlar umarsız dünyayı uyandırmak için hortlamışlardı.

"Ama., ya damgalar?" Mortati'nin sesi hakaret edercesine sert çıkmıştı.

Camerlengo cevap vermedi. Mortati'nin bilmesine imkân yoktu ama

"amgalar yüz yıldan uzun zaman önce Vatikan el koymuştu. Papalık

"asası'na -Borgia apartmanlarının derinliklerindeki Papa'nın özel koru-ağında- kilitlenmiş, unutulmuş ve tuzlanmışlardı. Kilisenin, Papa dışm-

"akilerin görmesini tehlikeli bulduğu bu nesneler, Papalık Kasası'nda

'saklanmışlardı.

Korku aşıl原因 şeyi neden sakladılar? Korku insanları Tann'ya getirdi! Kasanın anahtarı Papa'dan Papa'ya devrolurdu. Camerlengo Carlo | Ventresca anahtarı aşırarak içeri girmeye cüret etmişti, bu kasada bulunanlarla ilgili efsaneler büyüleyiciydi... Apokrif, diye bilmen, basılmamış on dört orijinal elyazması incil, Fatima'nın ilk ikisi gerçekleşen ve çok korkutucu olması sebebiyle kilisenin asla açıklamayacağı üçüncü kehaneti. Bunların yanı sıra, Camerlengo Illuminati Koleksiyonu'nu bulmuştu...

543

Dan Brown

grubu Roma'dan kovduktan sonra kilisenin örtbas ettiği sırlar... rezil Aydınlanma Yolları... Vatikan'ın başsanatçısı Bernini'nin şeytani aldatmacası... Avrupa'nın en büyük bilim adamlarının, Vatikan'ın kendi St. An-gelo Kalesi'nde gizlice toplanarak dinle nasıl alay ettikleri. Koleksiyona, efsanevi Illuminati Elmasfyla birlikte diğer demir damgalar içeren beşgen bir sandık da dahildi. Bu, Vatikan tarihinin, eskilerin unutulmasının iyi olduğunu zannettiği bir parçasıydı. Camerlengo onlara katılmıyordu.

Vittoria, "Ama karşımadde... " diye üsteledi. "Vatikan'ı yok olma tehlikesine attın."

Camerlengo, "Tanrı senden taraf olduğunda tehlike yoktur," dedi. "Bu onun davasıydı."

Vittoria, "Sen delisin!" diyerek hırslandı.

"Milyonlar kurtuluşa erdi."

"İnsanlar öldürüldü!"

"Ruhlar kurtuldu."

"Bunu babama ve Maximilian Kohler'a anlat."

"CERN'in küstahlığının ortaya çıkması gerekiyordu. Bir kilometreyi havaya uçurabilecek bir sıvı damlası mı? Ve bir de kalkmış bana mı deli diyorsun?"

Camerlengo içten içe hiddetlendiğini hissediyordu. "İnananlar Tanrı yolunda pek çok sınavdan geçerler! Tanrı İbrahim'den çocuğunu kurban etmesini istedi! Tanrı, İsa'ya çarmıha gerilmesini emretti! Çarmıh simgesini bu yüzden gözümüzün önüne asıyoruz -kanlı, acı dolu, ıstıraplı-bize kötülüğün gücünü hatırlatması için! Kalplerimizi tetikte tutması için! İsa'nın bedenindeki yaralar, karanlığın gücünün canlı birer işaretidir! Benim yaralarım canlı bir işaret! Kötülük yaşıyor ama Tanrı'nın gücü üstün gelecektir!"

Bağırışları şistine şapeli'nin arka duvarında yankılandıktan sonra mutlak bir sessizlik oldu. Zaman durmuş gibiydi. Michelangelo'nun Son Yargı'sı ürkütücü bir şekilde arkasında yükseliyor... İsa günahkârları cehenneme gönderiyordu.

Mortati'nin gözlerinde yaşlar birikti.

Mortati fısıltıyla, "Sen ne yaptın Carlo?" diye sordu. Gözlerini kapattığında gözyaşları aşağı aktı. "Papa Cenapları'nal"

544

Melekler ve şeytanlar

Sanki o olayı herkes unutmuş gibi, toplu halde acıyla iç çekildi. Pa-a.

Zehirlenmişti.

Camerlengo, "Alçak bir yalancı," dedi.

Mortati harap olmuştu. "Ne demek istiyorsun? O dürüst biriydi! O... ni severdi."

"Ben de onu." Ah, onu nasıl severdim! Ama oyalan! Tann'ya ettiği yemleri bozması!

Camerlengo şimdi değil, ama sonradan anlayacaklarını biliyordu, nlara anlattığında, anlayacaklardı. Papa Cenapları, kilisenin gördüğü n kötü hilekârdı. Camerlengo o korkunç geceyi hâlâ hatırlıyordu. Vet-a'nın Buşlangıç'ı ve karşımaddenin korkunç gücüyle ilgili haberlerle ERN'e yaptığı ziyaretten dönmüştü. Camerlengo, Papa'nın tehlikeleri ark edeceğinden emindi, ama Papa Cenapları, Vetra'nın keşfinin sadece "mit verici taraflarını görmüştü. Hatta Vatikan'ın, Vetra'nın -çalışmasını 'ine dayalı bilimsel araştırma yönünde, iyi niyet göstergesi olarak kabul derek/on sağlayacağını ileri sürmüştü.

Çılgınlık! Kiliseyi modası geçmiş göstermekle tehdit eden araştırmaya alırım yapmak mı? Bu kitle imha silahlarını işletmek mi? Annesini öldüren ombayı...

Camerlengo, "Ama... yapamazsın!" diye atılmıştı.

Papa, "Bilime derin bir borcum var," diye cevap vermişti. "Hayatım oyunca sakladığım bir şey. Genç bir adamken bilim bana bir armağanda ulunmuştu. Hiç unutamadığım bir armağan."

"Anlamıyorum. Tanrı yolundaki bir adama bilim ne verebilir?"

Papa, "Bu biraz karışık," demişti. "Sana izah etmek için zamana ihtiyacım olacak. Ama önce, benim hakkımda bilmen gereken basit bir gerçek var. Yıllar boyunca bunu sır olarak sakladım. Sana söyleme zamanının geldiğine inanıyorum." Sonra Papa, ona hayret verici gerçeği anlatmıştı.

545

F:35

Dan Brown

132

Camerlengo, Aziz Petrus'un kabrinin önünde bir yumağın içinde kıvrılmış, çamur zeminde yatıyordu. Ölü şehir soğuktu, ama kendi etine açtığı yaralardan akan kanı pıhtılaştırmaya yardımcı oluyordu. Papa Cenapları, onu burada bulamazdı. Onu burada kimse bulamazdı...

"Çok karışık," diyen Papa'nın sesi kulaklarında yankılandı. "Anlamayı sağlamak için zamana ihtiyacım olacak..."

Ama Camerlengo zamanın anlamasını sağlayamayacağını biliyordu.. Yalancı! Sana inanmıştım! TANRI, sana inanmıştı! Papa tek bir cümleyle Camerlengo'nun dünyasını başına yıkmıştı. Camerlengo'nun yol göstericisi hakkında inandığı her şey, gözlerinin önünde paramparça olmuştu. Gerçek, Camerlengo'nun kalbinde öyle bir delik açmıştı ki, Papa'nın özel dairesinden geri geri sendeleyerek çıkmış ve koridora küsmüştü.

Papa arkasından koşarak, "Bekle!" diye bağırmıştı. "Lütfen, açıklamama izin ver."

Ama Camerlengo kaçmıştı. Papa Cenapları daha fazla katlanmasını nasıl bekleyebilirdi? Oh, onun işlediği berbat günah! Ya başka biri öğrenirse?

Kiliseye saygısızlığı düşünsene! Papa'nın kutsal yemininin hiçbir anlamı yok muydu?

546

Melekler ve şeytanlar

i ||Aziz Petrus'un kabri önünde uyanana kadar delilik kulaklarında diğprdı. O sırada, Tanrı dehşet verici bir şiddetle ona geldi.

SENİNKİ, İNTİKAM PEŞİNDE OLAN BİR TANRI! İ Birlikte, plan yaptılar. Kiliseyi birlikte koruyacaklardı. Bu imansız dünyaya, imanı birlikte geri getireceklerdi. şeytan her yerdeydi. Ama, dünya buna başışıklık kazanmıştı! Dünyanın görmesi için karanlığı birlikte ortadan kaldıracaklardı... ve Tanrı üstesinden gelecekti! Dehşet ve Ümit. O zaman, dünya inanacaktı!

Tanrı'nın ilk imtihanı, Camerlengo'nun tahmin ettiğinden daha az korkunç olmuştu. Papalık yatak odalarına gizlice girmek... şırıngasını doldurmak... vücudu ölüme karşı kasılırken, hilekânn ağzını kapamak. Camerlengo ay ışıığında, Papa'nın çılgın gözlerinden, söylemek istediği bir şey olduğunu arılayabiliyordu.

Ama, çok geçti.

Papa yeteri kadar şey söylemişti.

547

Dan Brown

133

"Papa'nın bir çocuğu vardı."

Camerlengo, şistine şapeli'nin içinde, konuşurken sabit bir şekilde duruyordu. Hayret verici haberin, dört kelimesi. Tüm meclis, birlikte geri çekilmiş gibiydi. Kardinallerin suçlayan tavırları, sanki odadaki tüm ruhlar Camerlengo'nun yanıllıyor olması için dua ediyormuş gibi şaşkın bakışlara dönüştü.

Papa 'nın bir çocuğu vardı.

Langdon şok dalgasının ona da çarptığını hissetti. Langdon'm cevaplanmamış sorularla uyuşmuş beyni bir ağırlık merkezi bulmaya çabalarken, Vittoria'nın sıkıca onunkini kavrayan eli, titriyordu.

Camerlengo'nun sesi, sanki sonsuza kadar havada, üzerlerinde asılı kalacakmış gibiydi. Langdon, Camerlengo'nun çılgın gözlerinde bile saf inancı görebiliyordu. Langdon kurtulmak, kendine garip bir kâbusun içinde kaybolduğunu ve yakında mantıklı bir dünyada uyanacağını söylemek istiyordu.

Kardinallerden biri, "Bu bir yalan!" diye bağırdı.

Diğeri, "Buna inanmayacağım!" diyerek itiraz etti. "Papa Cenapları, yaşamış en dindar adamdı."

Bir sonraki konuşan Mortati'ydi, sesi perişanlıktan zayıf çıkıyordu. "Dostlarım. Camerlengo'nun söyledikleri doğru." şapeldeki tüm kardi-

548

!Melekler ve şeytanlar

Haller, sanki Mortati müstehcen bir laf etmiş gibi döndüler. "Papa'nın gerçekten bir çocuğu vardı."

Kardinallerin dehşetten benizleri atmıştı.

Camerlengo şok olmuş görünüyordu. "Biliyor muydun? Ama... sen bunu nasıl bilebilirsin?"

Mortati içini çekti. "Papa Cenapları seçildiğinde... şeytan'm Avukatı*'bendim." Toplu bir hayretle iç çekiş duyuldu.

Langdon anlıyordu. Bu, bilginin büyük ihtimalle doğru olduğu anlamına geliyordu. Vatikan içindeki lekeleyici bilgiler söz konusu olduğun-JfLji, "şeytan'ın Avukatı" otoriteydi. Papa'nın utanılacak sırları tehlikeliydi ^[seçimlerden önce bir adayın geçmişiyle ilgili gizli araştırmalar "şey-^H'm Avukatı" vazifesi gören tek bir kardinal -bu kişi, seçilmeye uygun ^tdinallerin neden Papa olmaması gerektiğine dair gün ışığına çıkmamış Hptlenlerden sorumluydu- tarafından yürütülüyordu. şeytan'ın Avukatı, likendi ölüm hazırlığını yapan Papa tarafından baştan atanıyordu. şey-11 tan'ın Avukatı'nın kimliğini asla açıklamaması gerekiyordu. Asla. II Mortati, "şeytan'ın Avukatı bendim," diye tekrar etti. "Bu şekilde öğ-11 rendim."

i i Ağızlar açık kaldı. Görünüşe bakılırsa, bu gece tüm kuralların yıkıl-I] dığı bir geceydi.

H Camerlengo kalbinin öfkeyle dolduğunu hissetti. "Ve sen... kimseye anlatmadın mı?"

Mortati, "Papa Cenapları'yla yüzleştim," dedi. "Ve o da itiraf etti. Tüm hikâyeyi açıkladı ve sırrını açıklayıp açıklamama kararım kalbimin sesine göre vermemi istedi."

"Ve kalbin sana bu bilgiyi gizlemeni söyledi." m "Papalık için en iyi aday oydu. İnsanlar onu seviyordu. Skandal, kili-^ şeyi derinden yaralayabilirdi." Katolik Kilisesi'nde aziz adayı aleyhinde tartışan savcı.

549

Dan Brown

"Ama, bir çocuğu vardı! Evlenmeme yeminini bozdu!" Camerlengo şimdi bağıırıyordu. Annesinin sesini duyabiliyordu. Tann'ya verilen söz, en önemli sözdür. Tann'ya verdiği bir sözden asla dönme. "Papa yeminini bozdu!"

Mortati acıdan çılgına dönmüş görünüyordu. "Carlo, onun sevgisi... lekesizdi. Hiçbir yeminini bozmadı. Sana açıklamadı mı?"

"Neyi açıklamadı mı?" Camerlengo, Papa, ona seslenirken, Papa'nın özel dairesinden koşarak çıktığını hatırladı. Açıklamama izin ver!

Mortati ağır ağır, kederle hikâyeyi açıkladı. Uzun yıllar önce, Papa henüz bir papazken, genç bir rahibeye âşık olmuştu. Her ikisi de evlenmeme yemin etmişlerdi ve Tanrı'yla anlaşmalarını bozmayı as'a düşünmemişlerdi. Ama, aşkları giderek artınca, günaha teşvik edici bedenlerine karşı koysalar da, hiç tahmin etmedikleri bir şeyin özlemini çektiklerini hissettiler -Tann'nın en büyük yaratma mucizesine ortak olmayı- bir çocuğa. Onların çocuğuna. Yine de, Tanrı önde geliyordu. Bir yıl sonra, hüsrana dayanılmaz boyutlara ulaştığında, genç kadın büyük bir heyecanla ona geldi. Bilimin yeni mucizesi -iki kişinin cinsel ilişki kurmadan çocuk sahibi olabileceği bir yöntem- hakkında bir makale okumuştı. Bunun Tann'nın bir işareti olduğunu hissediyordu. Papaz, onun gözlerindeki sevinçli görebiliyordu ve kabul etti. Bir yıl sonra, genç kadının suni dölleme yoluyla bir çocuğu olmuştaki.

Camerlengo paniğe kapılmış bir halde, onu hissizleştiren morfin olduğunu umut ederek, "Bu... doğru olamaz," dedi. Elbette, söylenenleri duyuyordu.

Mortati'nin gözleri yaşarmıştı. "Carlo, Papa Cenapları bu yüzden bilimi seviyordu. Bilime bir borcu olduğuna inanıyordu. Bilim, evlenmeme yeminini bozmadan ona babalık zevkini yaşatmıştı. Papa Cenapları, bana tek bir şey dışında hiçbir pişmanlığı olmadığını söylemişti... sevdiği kadınla birlikte olmasını ve çocuğunun büyüdüğünü görmesini engelleyen kilisedeki yüksek mevkisi."

Camerlengo Carlo Ventresca, deliliğin tekrar üzerine çöktüğünü hissetti. Etini tırmalamak istiyordu. Nasıl bilebilirdim? *'!

550

Melekler ve şeytanlar

"Papa hiçbir günah işlemedi, Carlo. O, lekesizdi."

"Ama..." Camerlengo mantıklı bir şey bulabilmek için kederli zihnini taradı.

"Yaptığı şeyler... tehlikesini düşünün." Sesi zayıf çıkıyordu. "Ya fahişesi ortaya çıksaydı? Ya da Tanrı esirgesin, çocuğu? Kilisenin maruz

(alacağı utancı düşünün." Mortati'nin sesi titriyordu. "Çocuk, zaten ortaya çıktı." Herkes durdu. i' "Carlo?..." Mortati yıkılmıştı. "Papa Cenapları'nın çocuğu... sensin." I O sırada, Camerlengo kalbindeki iman ateşinin söndüğünü

hissede-yordu. Michelangelo'nun büyük Son Yargı'sıyla çerçevelenmiş mihra-fn üzerinde titreyerek, duruyordu. Biraz önce, kısa bir an için cehenne-ti

gördüğünü biliyordu. Konuşmak için ağızını açtı ama dudakları sessizce titredi.

Mortati boşuk bir sesle, "Anlamıyor musun?" dedi. "Papa Cenapları, bu yüzden sen çocukken Palermo'daki hastaneye seni görmeye geldi. Bu yüzden, seni barındırıp

yetiştirdi. Sevdiği rahibe Maria'ydı... senin annen. Seni büyütmek için rahibe manastırından ayrıldı, ama Tann'ya olan içten bağlılığından asla vazgeçmedi.

Papa, onun bir patlamada öldüğünü ve senin, oğlunun, mucizevi bir şekilde sağ kaldığını duyduğunda... Tann'ya, »seni bir daha asla yalnız bırakmayacağına söz

verdi. Carlo, anne ve ba-!toan, ikisi de bakirdi. Tann'ya olan yeminlerini tuttular. Ve yine de, seni Bkmyaya getirmenin bir yolunu buldular. Sen, onların

mucize çocuğuy-

B Camerlengo söylenenleri duymamak için kulaklarını kapadı. Mihra-|pın üzerinde felç olmuş gibi duruyordu. Sonra, dünyası altından çekilir-|pken, sertçe dizleri üzerine düştü ve acıyla feryat etti.

Saniyeler. Dakikalar. Saatler. ' şapelin dört duvarı içinde, zaman anlamını yitirmiş gibiydi. Vittoria hepsini etkisi altına almış gibi görünen felçten yavaş yavaş kurtulduğunu hissetti. Langdon'ın elini bırakıp kardinal topluluğunun arasında ilerle-

551

Dan Brown

meye başladı. şapelin kapısı sanki kilometrelerce uzaktaydı ve kendini sualtında ilerliyormuş gibi hissediyordu., ağır çekimde.

Cüppelerin arasından geçerken, onun hareketiyle diğerleri hipnozdan uyanıyormuş gibi göründü. Bazı kardinaller dua etmeye başladı. Diğerleri ağlıyordu.

Bazıları, onun gidişini izlemek için döndüler. Vittoria kapıya doğru ilerlerken, boş ifadeleri yavaş yavaş bir önseziye dönüşüyordu. Bir el kolunu yakaladığında, neredeyse kalabalığın arkasına ulaşmıştı. Dokunuş nazik ama kararlıydı. Arkasını dönünce, kırışık yüzlü bir kardinalle yüz yüze geldi. Yüzü, korkuyla kaplanmıştı. Adam, "Hayır," dedi. "Yapamazsınız." Vittoria inanmayan gözlerle ona baktı.

şimdi yanına bir kardinal daha gelmişti. "Harekete geçmeden önce düşünmeliyiz." Ve bir başkası. "Bunun sebep olabileceği acı..."

Victoria'nın etrafı çevrilmişti. şaşırmış bir halde hepsine baktı. "Ama bugün, bu gece, buradaki olaylar... dünyanın gerçeği bilmesi gerekiyor."

Hâlâ kolu tutan kırışık yüzlü kardinal, "Kalbim sizinle hemfikir," dedi. "Yine de, bu dönüşü olmayan bir yol. Kırılmış umutları düşünmeliyiz. Şüphelilik. İnsanlar bir daha nasıl güvenebilir?"

Birdenbire, sanki yolunu kesen kardinaller çoğaldı. Önünde siyah cüppelerden oluşan bir duvar vardı. Biri, "Meydandaki insanları dinleyin," dedi. "Bu, onların kalbinde nasıl bir etki bırakır? Sağduyulu hareket etmeliyiz."

Bir başkası, "Düşünmek ve dua etmek için zamana ihtiyacımız var," dedi. "İhtiyatlı davranmalıyız. Bunun yankılan..."

Vittoria, "Babamı öldürdü!" dedi. "Kendi babasını öldürdü!" Kolunu tutan kardinal kederle, "Günahlarının bedelini ödeyeceğine eminim," dedi.

Vittoria da emindi ve ödeyeceğini garanti altına almaya kararlıydı. Tekrar kapıya doğru ilerlemeye çalıştı, ama kardinaller korkmuş yüzlerle daha çok yaklaştılar.

is,,

"Ne yapacaksınız?" diye bağırdı. "Beni öldürecek misiniz?"

vş

552

:U

Melekler ve şeytanlar

Yaşlı adamların beti benzi attı, Vittoria söylediklerine hemen pişman oldu. Bu adamların nazik ruhlar olduğunu anlayabiliyordu. Bu gece yeteri kadar şiddet görmüşlerdi. Amaçları korkutmak değildi. Sadece kapana kısılmışlardı.

Korkmuşlardı. Akıllarını toplamaya çalışıyorlardı. Kırışık yüzlü kardinal, "Ben..." dedi. "...doğru olanı yapmak istiyom."

Vittoria'nın arkasından, boğuk bir ses, "O zaman, dışarı çıkmasına 'n vereceksiniz," dedi. Kelimeler sıcak, ama kesindi. Robert Langdon, ittoria'nın yanına gelip onun elini tuttu. "Bayan Vetra ve ben bu şapel-n çıkıyoruz. şimdi." i Kardinaller, tereddüt içinde, sendeleyerek, kenara çekildiler.

"Bekleyin!" Bu, Mortati'ydi. Camerlengo'yu mihrapta yalnız ve yenil-"ş bir halde bırakarak, orta koridordan onlara doğru geliyordu. Mortati ir anda daha yaşlı göründü, yaşının üzerinde yıpranmıştı. Hareketi, ançla yüklenmişti. Yanlarına gelip hem Langdon'ın, hem de Vitto-'nın omzuna ellerini koydu. Vittoria dokunuşunda samimiyet hissetti, "amin gözleri şimdi iyice yaşarmıştı.

Mortati, "Tabi ki, gitmekte serbestsiniz," dedi. "Tabi ki." Adam du-

ksadı, kederi neredeyse elle dokunulur gibiydi. "Sadece şunu rica ed-

orum..." Bir müddet yere, sonra gözlerini kaldırıp Langdon ve Vitto-

i'a'ya baktı. "Bırakın, ben halledeyim. şimdi, meydana gideceğim ve bir ;olunu bulacağım. Onlara anlatacağım. Nasıl yapacağımı bilmiyorum... na bir yolunu bulacağım. Kilisenin itirafı içeriden gelecek. Kendi hata-

ızı kendimiz açıklamalıyız."

Mortati kederle mihraha döndü. "Carlo bu kiliseyi feci bir dönemece etirdin." Etrafına bakınarak, duraksadı. Mihrap boştu.

Yan koridorda, bir kumaş hışırtısı duyuldu ve kapı kapandı. Camerlengo gitmişti. 553

Dan Brown

134

Şistine şapeli'nden uzaklaşarak, koridorda yürüyen Camerlengo'nun beyaz cüppesi dalgalanıyordu. Şapelden tek başına çıktığında sersemlemiş gibi görünen İsviçreli Muhafızlar'a, biraz yalnız kalması gerektiğini söyledi. Onlar da itaat ederek, gitmesine izin vermişlerdi.

Şimdi köşeden dönüp gözden kaybolurken, Camerlengo hiçbir insanın deriye imleyemeyeceğine inandığı bir duygu girdabına düşmüştü. "Kutsal Peder" dedikleri, kendisini "oğlum" diye çağıran adamı zehirle-mişti. Camerlengo daima "baba" ve "oğul" kelimelerinin dini geleneklerden kaynaklandığına inanırdı, ama artık tatsız gerçeği biliyordu ...kelimeler asıl anlamında kullanılmıştı. Camerlengo kendini, haftalar önceki o kader gecesi gibi, karanlığın içinde çılginca dönerken bulmuştu.

Vatikan çalışanları Camerlengo'nun kapısını yağmurlu bir sabah yumrukladıklarında, onu bölük pörçük uykusundan uyandırmışlardı. Pa-pa'nın ne kapıya, ne de telefona cevap vermediğini söylemişlerdi. Din adamları korku içindeydi. Papa'nın yatak odasına haber vermeden girebilecek tek kişi Camerlengo idi.

Camerlengo tek başına Papa'yi görmek için odasına girmişti, bir önceki gece gibi ölü olarak görmek için. Papa Cenaplan'nın yüzü şeytan'a

554

Melekler ve şeytanlar

jnziyordu. Dili ölüm gibi simsiyahtı. Papa'nın yatağında şeytan'ın ken-isi yatıyordu.

Camerlengo vicdan azabı duymuyordu. Tanrı konuşmuştu.

İhaneti hiç kimse anlamayacaktı... henüz. Bu daha sonra olacaktı.

Korkunç haberi duyurdu... Papa Cenapları felç geçirerek ölmüştü, rdından

Camerlengo kardinaller toplantısı hazırlıklarına başlamıştı.

Meryem Ana'nın sesi kulağına fısıldıyordu. "Tanrı'ya verdiğin söz-"en asla geri dönme."

"Seni duyuyorum anne," diye cevap vermişti. "İnançsız bir dünya, "eniden din yoluna döndürülmeleri gerekiyor. Dehşet ve Ümit. Tek yolu u."

"Evet," demişti. "Eğer sen değilsen... o zaman kim? Kiliseyi karanlır-ı an kim çıkartacak?"

Preferiti'ücn biri olmadığı kesindi. Onlar yaşlıydılar... yürüyen ölü-er...

Papa'nın izinden giderek, onun anısına bilimi destekleyecek, eski öntemleri terk ederek yeni müritler arayacak liberallerdi. Ümitsizce za-nanın gerisinde kalan adamlar, acınacak şekilde, öyle olmadıklarını ka-ıtlamaya çalışırlardı. Elbette başarısız olacaklardı. Kilisenin gücü geleceğinden kaynaklanıyordu, geçiciliğinden değil. Tüm dünya faniydi. Kili-enin değişmeye ihtiyacı yoktu, sadece dünyaya uygun olduğunu hatırlat-nası gerekiyordu! Kötülük yaşıyor! Tanrı üstün gelecek!

Kilisenin bir lidere ihtiyacı vardı. Yaşlı adamlar bu görüntüyü uyan-ıramazlardı. İsa vesile uyandırmıştı! Genç, dinamik, güçlü... MUCİZEVİ. Kardinallerden önce dört preferiti'yi Papa'nın özel kütüphanesinde mrakan Camerlengo, onlara, "Rahat rahat çayınızı için," demişti. "Rehberiniz birazdan burada olur."

Ünlü Passetto'ya. girme şansını onlara verdiği için müteşekkir olan preferiti, ona teşekkür etmişti. En müstesna yere girmelerine izin vermişti! Camerlengo yanlarından ayrılmadan önce, Passetto'nun kapısının kili-

555

Dan Brown

dini açmış, ve programa uygun olarak kapı açıldığında, yabancı görünümlü bir rahip elinde meşaleyle heyecanlı preferiti'yi içeri almıştı.

Adamlar bir daha asla dışarı çıkmamışlardı.

Onlar Dehşet olacak. Ben Ümit.

Hayır... dehşet benim.

Camerlengo şimdi St. Pietro Bazilikası'nın karanlığında yalpalayarak ilerliyordu. Çılgınlığın ve pişmanlığın, babasının hayallerinin, acı ve meydana çıkan şeyin, hatta morfinin verdiği uyuşukluğun arasından sıyrılarak., mükemmel bir akl dinginliğine ulaşmıştı. Bir yoğunluk hissi. Amacımı biliyorum, diye düşündü bu düşüncenin berraklığından korku duyarak.

Başından beri hiçbir şey tam olarak planlandığı gibi gitmiyordu. Ortaya görünmeyen engeller çıkmıştı, ama Camerlengo duruma uyum sağlayarak cesur ayarlamalar yapmıştı. Yine de bu akşamın böyle biteceğini asla tahmin etmemişti. Şimdi ise, önceden takdir edilen bir yazgı olduğunu anlıyordu.

Başka türlü sona eremezdi.

Ah, Tanrı'nın kendisini terk ettiğinden şüphelenerek şistine şapeli'nde ne büyük bir dehşet yaşamıştı! Ah, Tanrı nasıl bir kader takdir etmişti! Şüphe içinde dizlerinin üstüne çöktüğünde, Tanrı'nın sesini duymak için kıvranmış ama sadece sessizliği duymuştu. Bir işaret için yalvarmıştı. Rehberliği için. Yol göstericiliği için. Bu Tanrı'nın isteği miydi? Kilise skandal ve tiksintiyle yok mu olacaktı? Hayır! Camerlengo'nun harekete geçmesini isteyen Tann'ydı. Öyle değil miydi?

Sonra anlamıştı. Sunakta oturuyordu. Bir işaret. İlahi iletişim... olağanüstü ışıktaki görünen olağan bir şey. Çarmıh. Kaba, tahta. Haçın üstündeki İsa. O anda her şey açıklığa kavuşmuştu.. Camerlengo yalnız değildi. Hiçbir zaman yalnız olmayacaktı.

Bu Tanrı'nın isteğiydi.. Onun anlamıydı.

556

Melekler ve şeytanlar

Tanrı daima en çok sevdiklerinden büyük fedakârlıklarda bulunmalın isterdi. Camerlengo bunu anlamakta neden bu kadar gecikmişti? ok mu korkuyordu? Çok mu mütevazıydı? Fark etmezdi. Tanrı bir yomu bulmuştu. Camerlengo artık Robert Langdon'm bile neden kurtanl-ığını anlıyordu. Gerçeği getirmek için. Bu sonu mecbur kılmak için. Kilisenin kurtuluşu için tek yol buydu!

Camerlengo, Kilise Kürsüsü Nişi'ne inerken, havada süzöldüğünü tssetti. Artık morfin amansızca etkisini gösteriyordu ama o, Tanrı'nın indisine yol gösterdiğini biliyordu.

Şapelden dışarı akın eden kardinallerin İsviçreli Muhafızlar'a emir-savurarak, kopardıkları yaygarayı duyabiliyordu. Ama onu asla bulamayacaklardı. Zamanında bulamayacaklardı. Camerlengo içinin çekildiğini hissetti., daha hızlı... doksan dokuz ;andilin parladığı çukur alana iniyordu. Tanrı onu Kutsal Topraklar'a ge-i döndürüyordu. Camerlengo, Necropolis'e açılan ızgaraya doğru yaklaştı.

Necropolis bu gecenin sona ereceği yerdi. Aşağıdaki kutsal karanlıkta, ağı inmeye hazırlanarak eline bir yağ lambası aldı. Ama Niş'te hareket ederken durdu. Bu işte bir terslik var gibiydi. Bu „ Janrı'ya nasıl hizmet edecekti?

Yalnız ve sessiz bir son. İsa tüm dünyanın {gözleri önünde acı çekmişti. Tanrı'nın isteği bu olamazdı! Camerlengo, Tanrı'nın sesini dinledi ama sadece ilacın uyuşturucu vızıltısını duydu. "Carlo." Bu annesinin sesiydi. "Tanrı'nın senin için planlan var." Şaşkına dönen Camerlengo işine devam etti. Sonra, aniden Tanrı geldi.

Camerlengo donakalmış, bakıyordu. Doksan dokuz yağ kandilinin ışıltı, Camerlengo'nun gölgesini yanındaki mermer duvara düşürmüştü. Dev gibi ve korkutucu. Altın rengi ışııkla çevrelenmiş belirsiz bir görüntü. Etrafında alevler titreşirken Camerlengo cennete çıkan bir melek gibi görünüyordu. Kollarını yana kaldırıp kendi görüntüsünü izleyerek bir süre orada durdu. Sonra arkasını dönüp yeniden merdivenlerden yukarı baktı. Tanrı'nın söylemek istediği açıktı.

557

Dan Brown

şistine şapeli'nin dışındaki karmaşık koridorlarda üç dakika geçmişti ve hâlâ Camerlengo'nun yerini bulamamışlardı. Sanki gece adamı yutmuştu. MortfH Vatikan Şehri'nin tam anlamıyla aranmasını isteyeceği sırada, St. Pietro Meydanı'nın önünde, bir bayram coşkusu gibi gürültü koptu. Kalabalığın kendi kendine yaptığı

kutlama oldukça gürültülüydü. Kardinaller birbirlerine şaşkınlık içinde baktılar.

Mortati gözlerini kapattı. "Tanrım bize yardım et."

Kardinaller Heyeti o gece ikinci kez St. Pietro Meydanı'na çıkıyordu. Langdon ile Vittoria kardinallerin arasına karışmış, onlarla birlikte akşam havası almaya çıkmışlardı. Medya ışıkları ve kameralar bazilikaya çevrilmişti. Ve orada, yüksek ön cephenin tam ortasındaki Papalık Bal-konu'na henüz çıkan Camerlengo Carlo Ventresca kollarını gökyüzüne kaldırmış orada duruyordu. Uzaklardan bakıldığında bile insan suretine bürünmüş bir duruluğu andırıyordu. Bir heykelcik. Beyazlar içinde. Işıkla boyanmış.

Meydandaki enerji dalga gibi büyüdü ve bir anda İsviçreli Muhafızların barikatı açıldı. Yığınlar bir insan seli halinde çılgınca bir mutlulukla bazilikaya doğru akın ediyorlardı. Çılgınca saldırı ilerliyordu... insanlar ağlıyor, şarkı söylüyor, medya kameralarının flaşları patlıyordu. Hengâme. İnsanlar bazilikanın etrafına üşüşürken, hiçbir şeyin durduramayacağı anlaşılan kaos artmıştı.

Ama sonra bir şey durdurdu.

Yukarıdaki Camerlengo ufacık bir harekette bulundu. Ellerini önünde kavuşturmuştu. Sonra sessizce dua etmek için başını eğdi. Teker teker, sonra onlarca, sonra yüzlerce insan onunla birlikte başını önüne eğdi.

Meydana sessizlik çökmüştü... sanki bir büyü yapılmıştı.

Camerlengo'nun artık dönen ve başından giden aklında ümit ve keder duaları bir aradaydı... beni başıyla baba... anne... lütfü bol olan... kilise sensin... baba ve oğlun bu fedakârlığını sen anlarsın.

558

Melekler ve şeytanlar

Ah, sevgili İsa'm... bizi cehennem ateşinden koru... tüm ruhları cennete bul et, özellikle de merhamete en çok ihtiyacı olanlar...

Camerlengo aşağıdaki izdihamı görmek için gözünü açmadı. Tele-izyon kameralarıyla tüm dünya onu izliyordu. Bunu ruhunda hissedebiliyordu. Çektiği müthiş acıya rağmen, o anın birliği sarhoş ediciydi. Sanki "ünyanın her yanından bir ağıla birleştirilmişlerdi. Dünya, televizyonlarının önünde, evlerinde ve arabalarında bir tek kişiymiş gibi dua ediyordu. İnsanlar, dev bir kalbin birbiri ardına birleşen hücreleri gibi, yüzlerce ülkede, düzinelerce dilde Tann'ya sesleniyorlardı. Fısıldadıkları "kelimeler yeniydi, ama onlara kendi sesleri kadar tanıdık geliyordu... ruha kazınmış... eski gerçekler.

Ahenk adeta sonsuzluğa uzanıyordu.

Sessizlik bozulurken, yeniden neşeli bir şarkı söylemeye başladılar. Vaktin geldiğini anladı.

En Kutsal Teslis... zorbalığın, dine karşı saygısızlığın ve umarsızlığın karşılığında... sana en kıymetli Bedeni, Kanı ve Ruhu sunuyorum.

Camerlengo fiziksel acının başladığını hissedebiliyordu. Cildinde veba gibi yayılıyor, haftalar önce Tanrı kendisine ilk geldiğinde yaptığı gibi 'yine tırmalama arzusu uyandırıyor. İsa'nın katlandığı acıları unutma. 'İ şimdi boğazındaki esansın tadını alabiliyordu. Morfin bile bu acıyı uyuş-: turamıyordu.

Buradaki işim bitti. Dehşet onundu. Ümit onların.

Camerlengo, Kilise Kürsüsü Nişi'nde Tanrı'nın isteğine uymuş ve bedenine kutsal yağı sürmüştü. Saçına. Yüzüne. Keten cüppesine. Şimdi lambaların kutsal yağıyla sıırılsıklamdı. Annesi gibi tatlı kokuyordu ama yakıyordu. Onunkisi merhametli bir göğse yükseliş olacaktı. Mucizevi ve kısa süren. Ve ardında skandal bırakmayacaktı... sadece yeni bir manevi güç ve merak.

Elini cüppesinin cebine soktu ve Kilise Kürsüsü'nün buhurdanlığından aldığı küçük, sarı çakmağı tuttu.

559

Dan Brown

Kıyamet bölümünden bir ayet mırıldandı. Ve alevler cennete ulaştığında, Hazreti İsa'nın meleği alevler arasından yükseldi. Başparmağını yerleştirdi. St. Pietro Meydanı'nda şarkı söylüyorlardı.

Dünya şahit olduğu manzarayı asla unutmayacaktı.

Yukarıdaki balkonda, Camerlengo'nun vücudunun ortasından, cis-mani sınırlamalarından kurtulan bir ruh gibi parlak alevler yükseldi. Yukarı sıçrayan alevler bir anda tüm vücudunu kapladı. Çığlık atmadı. Kollarını başının üstüne kaldırarak cennete baktı. Büyük yangın tüm bedenini sararak bir ı ışık kolonu oluşturdu. Tüm dünyanın gözleri önünde y? sanan olay sanki sonsuzluğa kadar sürmüştü. Işık giderek daha da parlak alevlerle yanıyordu. Sonra alevler yavaşça azaldı. Camerlengo gitmişti. Parmaklıkların arkasına mı düşmüştü yoksa buhar olup uçmuş muydu, bilmek imkânsızdı. Geriye kalan tek şey, Vatikan şehri'nden gökyüzüne doğru dönerek yükselen duman bulutuydu.

560

Melekler ve şeytanlar

135

Roma'ya gün geç doğdu.

Zamansız bir yağmur fırtınası, San Pietro Meydanı'ndaki kalabalığı dağıtmıştı. şemsiyelerin altında ve minibüslerde bir araya sıkışan medya orada kalmış, geceki olaylar hakkında yorumlar yapıyordu. Tüm dünyadaki kiliseler, insan akınına uğramıştı. Düşünme ve tartışma zamanıydı... tüm dinlerde. Bir sürü soru vardı, ama cevaplar sadece daha derin sorular getiriyordu. şimdiye kadar, Vatikan sessiz kalmış, herhangi bir bildiri yayınlamamıştı. Kardinal Mortati, Vatikan Yeraltı Mezarlığı'nda, açık lahdin önünde tek başına diz çökmüştü. Uzanıp yaşlı adamın kararmış ağzını kapadı. Papa Cenapları, şimdi daha huzurlu görünüyordu. Sessiz ebedi uykusun-daydı.

Mortati'nin ayağının yanında, küllerle ağırlaşmış altın bir kupa duruyordu. Mortati külleri kendi elleriyle toplamış ve buraya getirmişti. Pa-pa'nın yanındaki lahdin içine kupayı koyarak, Papa Cenapları'na, "Bağışlanmak için bir şans," dedi. "Hiçbir sevgi, bir babanın oğluna duyduğu sevgiden daha büyük değildir." Mortati kupayı papalık cüppelerinin altına sokarak, gözden sakladı. Bu kutsal yeraltı mezarının yalnızca Papa'ya

561

F:36

Dan Brown

ait yadigârlara ayrıldığını biliyordu, ama Mortati bir şekilde bunun uygun olduğunu hissediyordu.

Yeraltı mezarlığına giren biri, "Signore?" dedi. Teğmen Chartrand'h. Yanında üç işviçreli Muhafız vardı. "Kardinaller toplantısı için sizi bekliyorlar." Mortati başını salladı. "Hemen geliyorum." Önündeki lahde bir kez daha bakıp ayağa kalktı. Muhafızlara döndü. "Papa Cenapları'nın hak ettiği huzura kavuşma zamanı."

Muhafızlar öne çıktı ve muazzam bir gayretle, Papa'nın lahdinin kapağını yerine koydular. Kapak son kez gürültüyle kapandı.

Mortati, Borgia Avlusu'ndan şistine şapeli'ne doğru yürürken, yalnızdı.

Rutubetli bir rüzgâr, cüppesini savuruyordu. Bir kardinal Papalık Sarayı'ndan çıkıp yanında yürümeye başladı.

"Kardinaller toplantısına kadar size eşlik etme şerefine nail olabilir miyim?"

"O şeref bana ait."

Üzgün görünen kardinal, "Signore," dedi. "Heyet, dün gece için size bir özür borçlu. Olaylar karşısında kör olmuş..."

Mortati, "Lütfen," diye karşılık verdi. "Bazen, aklımız kalbimizin doğru olmasını dilediği şeye inanır."

Kardinal uzun bir süre sessiz kaldı. Sonunda, konuştu. "Artık, Büyük Seçmen'imiz olmadığınızı size söylendi mi?"

Mortati gülümsedi. "Evet. Tanrı'ya küçük nimetleri için teşekkür ediyorum."

"Heyet, seçilmeye uygun olduğunuz konusunda ısrar etti."

"Kilisede, hayırseverliğin ölmediği anlaşılıyor."

"Siz, akıllı bir adamsınız. Bizi çok iyi yönetirdiniz."

"Ben yaşlı bir adamım. Sizi kısa bir süre yönetirdim."

İkisi de güldü.

562

Melekler ve şeytanlar

Borgia Avlusu'nun sonuna geldiklerinde, kardinal duraksadı. Sanki ir önceki gecenin dehşeti tekrar kalbine dolmuş gibi, tedirgin bir ifadeyle-Mortati'ye döndü. Kardinal, "Balkonda hiçbir kalıntı bulamadığımızı biliyor muydunuz?" diye fısıldadı.

Mortati gülümsedi. "Belki de, yağmur onları götürmüştür." Adam fırtınalı gökyüzüne baktı. "Evet, belki de..."

563

Dan Brown

136

Şistine şapeli'nin bacasından ilk beyaz duman kümeleri çıkarken, öğle göğünde hâlâ yoğun bulutlar vardı. İnci gibi huzmeler gök kubbeye doğru kıvrılarak, yavaşça dağıldı.

Aşağıda, St. Pietro Meydanı'nda, Muhabir Gunther Glick düşünceli bir sessizlik içinde olanları izliyordu. Son bölüm...

Chinita Macri arkasından ona doğru yaklaşıırken, kamerasını omzuna çekti. "Vakit geldi," dedi.

Glick kederle başını salladı. Ona dönerek, saçlarını düzeltti ve derin bir nefes aldı. Son yayını, diye düşündü. Küçük bir kalabalık izlemek için etraflarında toplanmıştı.

Macri, "Altmış saniye içinde yayındayız," diye anons etti.

Glick omzunun üzerinden arkasındaki şistine şapeli'nin çatısına baktı. "Dumanı alabiliyor musun?"

Macri sabırla başını salladı. "Nasıl çekim yapılacağını biliyorum, Gunther."

Glick kendini aptal gibi hissetti. Tabi ki, biliyordu. Macri'nin dün geceki performansı büyük ihtimalle ona Pulitzer kazandıracaktı. Diğer taraftan, onun performansı... bunu düşünmek istemiyordu. BBC'nin gitmesine izin vereceğinden emindi; bir sürü nüfuzlu kişiyle yasal sorunlar ya-

564

Melekler ve şeytanlar

sayacaklarına hiç şüphe yokta.. CERN ve George Bush bunların arasındaydı.

Chinita kameranın arkasından çıkarak, hafif endişeli bir ifadeyle, "İyi görünüyorsun," dedi. "Acaba, sana bir şey önerebilir miyim..." Dilini tutarak, sustu.

"Tavsiye mi?"

Macri içini çekti. "Sadece, heyecanlı bir giriş yapmaya gerek yok di-/yecektim."

"Biliyorum," dedi. "Ciddi bir ambalaj istiyorsun."

"Tarihteki en ciddi olanı. Sana güveniyorum."

Glick gülümsedi. C ciddi bir ambalaj mı? Bu kadın deli mi? Dün geceki gibi bir hikâye çok daha fazlasını hak ediyordu. Bir düğüm. Son bir bomba. Şok edici gerçeğin beklenmedik keşfi.

Çok şükür, Glick ihtiyacı olan bilete sahipti.

"Yayındasız.. beş... dört., üç..."

Chinita Macri, kamerasından bakarken, Glick'in gözlerinde sinsî bir pırıltı hissetti. Bunu yapmasına izin vermekle delilik ettim, diye düşündü. Ne düşünüyordum?

Ama sonradan akla gelen düşünceler için vakit çok geçti. Yayındaydılar.

Glick, "Vatikan şehri'nden canlı yayındayız. Ben Gunther Glick," diye anons etti. Arkasındaki şistine şapeli'nden beyaz dumanlar yükselirken, kameraya ciddi bir bakış fırlattı. "Bayanlar ve baylar, artık resmîyet kazandı. Kardinal Saverio Mortati, yetmiş dokuz yaşındaki çağdaş kişi, Vatikan şehri'nin yeni Papa'sı oldu. Başarı olasılığı olmayan bir aday olmasına rağmen, Mortati Kardinaller Heyeti tarafından görülmemiş bir oybirliğiyle seçildi."

Macri, onu izlerken, daha rahat nefes almaya başladı. Glick bugün şaşırtıcı bir şekilde profesyonel görünüyordu. Hatta sade. Hayatında ilk kez, Glick gerçekten bir haberci gibi görünüyor ve konuşuyordu.

565

Dan Brown

Sesi mükemmel bir şekilde şiddetlenirken Glick, "Daha önce bildirdiğimiz gibi," diye ekledi. "Vatikan henüz dün geceki mucizevi olaylar hakkında herhangi bir beyanda bulunmadı."

İyi. Chinita'nın endişesi biraz daha azaldı. Şimdiye kadar, çok iyi. Glick'in yüz ifadesi şimdi daha kederli bir hal almıştı. "Dün gece şaşırtıcı bir gece olduğu kadar, trajik bir geceydi de. Dünkü mücadelede dört kardinale birlikte, her ikisi de görev başında olan, İsviçreli Muhafız-lar'dan Komutan Olivetti ve Yüzbaşı Rocher öldürüldü. Diğer şehitler, ünlü CERN fizikçisi ve karşımadde teknolojisinin öncüsü Leonardo Vet-ra ve Vatikan şehri'ne yardım etme amacıyla gelen ama bu sırada öldüğü haber verilen, CERN Direktörü Maximilian Kohler. Bay Kohler'in ölümüyle ilgili henüz resmi bir haber yayınlanmadı, ama tahminler uzun süredir devam eden hastalığının getirdiği komplikasyonlar sonucu öldüğü yolunda."

Macri başını salladı. Haber mükemmel gidiyordu. Tam tartıştıkları gibi. "Dün gece Vatikan'ın üzerinde, gökyüzündeki patlamanın ardından, CERN'in karşımadde teknolojisi, bilim adamları arasında, heyecana ve tartışmaya yol açan sıcak bir konu haline geldi. Bay Kohler'in Cenevre'deki asistanı, Sylvie Baudeloque tarafından okunan beyanatta, bu sabah CERN'in yönetim kurulunun, karşımadde potansiyeli hakkında hevesli olmalarına rağmen, güvenliği sağlanana kadar tüm araştırmaları ve lisans hakkı satışlarını askıya aldıklarını duyurdu."

Macri, mükemmel, diye düşündü. Son bölüm.

Glick, "Illuminati krizi sırasında uzmanlık alanında destek vermek için Vatikan şehri'ne gelen Harvard Profesörü Robert Langdon'ın yüzünün bu gece ekranlarımızda olmadığı göze çarpıyor. İlk başta, karşımadde patlamasında öldüğü düşünülüyordu halde, Langdon'ın St. Pietro Meydanı'nda patlamadan sonra görüldüğüne dair haberler alıyoruz. Tiberina Hastanesi'nden bir sözcü, Bay Langdon'ın gece yansıdan kısa bir süre

566

Melekler ve şeytanlar

sonra gökyüzünden Tiber Nehri'ne düştüğünü, tedavi edildiğini ve taburcu olduğunu iddia etse de, oraya nasıl geldiği hâlâ spekülasyon konusu." Glick kışkırtıcı olarak, kameraya baktı. "Eğer bu doğruysa., dün gece gerçekten bir mucizeler gecesi idi."

Mükemmel son! Macri genişçe gülümsediğini hissetti. Kusursuz ambalaj! Şimdi, programı bitir!

Ama, Glick programı kapatmadı. Bunun yerine, bir müddet durdu ve sonra kameraya doğru yürüdü. Yüzünde tuhaf bir gülümseme vardı. "Ama, programı kapatmadan önce..."

Hayır!

"...yanıma bir konuk çağırmak istiyorum."

Chinita'nın kameranın üzerindeki elleri dondu. Bir konuk mu? Ne yapıyordu? Ne konuşu? Programı bitir! Ama, çok geç olduğunu biliyordu. Glick söz vermişti.

Glick, "Tanıtacağım adam," dedi. "Bir Amerikalı... ünlü bir âlim."

Chinita tereddüt içindeydi. Glick etraflarındaki küçük kalabalığa dönüp konuşuna öne çıkmasını işaret ederken, nefesini tuttu. Macri sessizce dua ediyordu.

Lütfen, bana bir şekilde Robert Langdon'ın yerini tespit ettiğini söyle... bir Illuminati komplosu delisinin değil.

Ama, Glick'in konuşu öne çıkınca, Macri birden umutsuzluğa kapıldı Kesinlikle, Robert Langdon depdi. Mavi kot pantolonlu ve flanel gömlekli, kel bir adamdı. Bastonu ve kaim camlı gözlükleri vardı. Macri dehşete kapıldı. Deli!

Glick, "Ünlü Vatikan âlimi, Chicago, De Paul Üniversitesi'nden Dr. Joseph Vanek'i tanıştırmak istiyorum," diye anons etti.

Adam kamerada Glick'e katılırken, Macri tereddüt içindeydi. Bu komplo meraklısı değildi; aslında, Macri bu adamı daha önce duymuştu.

Glick, "Dr. Vanek," dedi. "Dün geceki kardinaller toplantısı hakkında bizimle paylaşacağınız çok şaşırtıcı bir bilgiye sahipsiniz."

567

Dan Brown

1

Vanek, "Gerçekten öyle," dedi. "Bu kadar sürprizlerle dolu bir geceden sonra, başka sürprizler kalmış olmasını hayal etmek çok zor... buna rağmen..." Duraksadı.

Glick gülümsedi. "Buna rağmen, tüm bunları düşümleyen tuhaf bir şey var."

Vanek başını salladı. "Evet. Kulağa ne kadar şaşırtıcı gelse de, Kardinaller Heyeti'nin bu hafta sonu farkında olmadan iki tane Papa seçtiğine inanıyorum." Macri neredeyse kamerayı düşürüyordu.

Glick kurnazca gülümsedi. "İki Papa mı dediniz?"

Âlim başını salladı. "Evet. İlk başta, tüm hayatımı papalık seçimlerini inceleyerek, geçirdiğimi belirtmeliyim. Kardinaller toplantısı kuralları aşırı derecede karmaşıktır ve çoğu, modası geçmiş olduğu düşünülmüş veya görmezden gelinmiştir. Açıklayacağım şeyi büyük ihtimalle, Büyük Seçmen bile bilmiyordur. Bununla birlikte... Romana Ponti-fici Eligendo, Numero 63'te ileri sürülen, unutulmuş eski yasalara göre, Papa'nın seçilme metodu sadece oylama değildir. Daha ilahi, başka bir metot daha vardır. Buna, 'Büyük Sevgiyle Seçim' denir." Duraksadı. "Ve bu dün gece oldu."

Glick, konuşuna gözlerini dikmişti. "Lütfen, devam edin."

Âlim, "Hatırlayacağınız gibi," diye devam etti. "Dün gece, Camerlen-go Carlo Ventresca bazilikanın çatısında dururken, tüm kardinaller hep birlikte onun adını seslenmeye başladılar."

"Evet, hatırlıyorum."

"Aklınızda bu görüntüyü tutarak, eski seçim kanunlarını kelimesi kelimesine okumama izin verin." Adam, cebinden bazı kâğıtlar çıkardı, boğazını temizledi ve okumaya başladı. "Büyük Sevgiyle Seçim... tüm kardinaller, sanki Kutsal Ruh'un ilhamıyla, özgürce ve kendiliğinden, oybirliğiyle ve yüksek sesle, bir kişinin ismini ilan ettikleri zaman gerçekleşir."

Glick gülümsedi. "Yani, dün gece, kardinaller hep birlikte Carlo Ventresca'nın ismini söylerken, aslında onu Papa seçtiler?"

568

Melekler ve şeytanlar

"Evet, öyle. Ayrıca, kanun Büyük Sevgiyle Seçim'in, kardinal seçilebilme şartının yerini aldığını ve herhangi bir papazın -papaz atanan bir rahibin, piskoposun ya da kardinalin- seçilebilmesine imkân verdiğini söylüyor. Evet, gördüğünüz gibi, Camerlengo bu yöntemle papalık seçimini kusursuz bir şekilde kazanmış oluyor." Dr. Vanek, şimdi doğrudan kameranın içine bakıyordu.

"Gerçekler bunlar... Carlo Ventresca dün gece Papa seçildi. Ancak on yedi dakika hüküm sürdü. Ve mucizevi bir şekilde bir meşale anıtına dönüşmemiş olsaydı, şimdi diğer papalarla birlikte Vatikan Yeraltı Mezarları'nda gömülü olacaktı."

"Teşekkürler, doktor." Glick muzipçe göz kırparak, Macri'ye döndü. "Çok aydınlatıcıydı..."

569

Dan Brown

137

Vittoria, Roma Açık Hava Tiyatrosu'nun basamaklarının üzerinde kahkahalar atarak, aşağı, ona sesleniyordu. "Robert, acele et! Daha genç bir adamla evlenmem gerekirdi!" Gülüşü büyüleyiciydi.

Robert, ona yetişmek için çabalıyor, ama taş kesen bacakları buna izin vermiyordu. "Bekle," diye yalvardı. "Lütfen..."

Başı zonkluyordu.

Robert Langdon irkilerek, uyandı.

Karanlık.

Uzun bir süre, nerede olduğunu anlayamadan, yatağın yabancı yumuşaklığında hareketsizce yattı. Yastıklar, kuş tüyünden, kocaman ve harikaydı. Havada, karışık çiçeklerden oluşan bir koku vardı. Odadaki iki cam kapı, bulutlarla kaplanmış parlak ayın altında hafif bir rüzgârın estiği büyük balkona açılmıştı. Langdon buraya nasıl geldiğini, ve burasının neresi olduğunu hatırlamaya çalıştı.

Bir tutam gerçeküstü anılan bilincinin süzgecinden geçirdi...

Mistik Htym odun yığını... kalabalığın içinden çıkan bir melek... elini tutup onu gecermt içine götüren onun yumuşak eli... yorgun, hırpalanmış bedenine

sokaklarda yol gösteren... onu buraya... bu süite getiren... yan uyurken onu sıcak duşa sokan... yatağına götürün... ve ölü gibi uyurken onu bekleyen melek.
570

Melekler ve şeytanlar

Langdon şimdi karanlıkta ikinci yatağı görebiliyordu. Sokaklar kalabalıktı, ama yatak boştu. Bitişik odalardan birinden gelen, durmadan akan duşun zayıf sesini duyabiliyordu.

Vittoria'nın yatağına bakınca, yastık yüzünün üzerindeki kalın harflerle işli damgayı gördü, hotel bernini, yazıyordu. Langdon gülümsedi. Vittoria iyi bir seçim yapmıştı. Bernini'nin Triton Çeşmesi'ne bakan Eski Dünya lüksü... Tüm Roma'da daha uygun bir otel yoktu.

Langdon orada yatarken, bir vuruş sesi duydu ve onu neyin uyandırdığını anladı. Birisi kapıya vuruyordu. Ses, giderek arttı.

Langdon şaşırmış bir halde, yataktan kalktı. Hafif bir huzursuzluk hissederek, burada olduğumuzu kimse bilmiyor, diye düşündü. Süslü bir Hotel Bernini bornozu giyerek, yatak odasından çıkıp süitin salonuna gitti. Kısa bir an, ağır meşe kapının önünde durdu ve sonra kapıyı açtı.

Mor ve yeşil rütbe işaretleriyle süslü bir kıyafet giymiş, güçlü bir adam ona dikkatle bakıyordu. Adam, "Ben Teğmen Chartrand," dedi. "Vatikan'ın İsviçreli Muhafızlar'ından."

Langdon, onun kim olduğunu çok iyi biliyordu. "Bizi.- bizi nasıl buldunuz?"

"Dün gece sizi meydana ayrılırken gördüm. Sizi izledim. Hâlâ burada olmanıza çok memnun oldum."

Langdon aniden endişeyle, acaba onu ve Vittoria'yı Vatikan şeh-ri'ne geri götürmesi için Chartrand'ı kardinaller mi gönderdi diye merak etti. Sonuçta, Kardinaller Heyeti dışında, gerçeği sadece ikisi biliyordu. Sorumluluk altındaydılar.

Chartrand, Vatikan armasıyla mühürlenmiş bir zarf uzatırken, "Papa Cenapları, bunu size vermemi istedi," dedi. Langdon zarfı açtı ve el yazısıyla yazılmış notu okudu.

Bay Langdon ve Bayan Vetra,

Son yirmi dört saat içindeki olaylar konusunda sessiz kalmanızı rica etmeyi derinden istesem de, sizden yapmış olduklarınızdan fazlasını isteyebileceğimi sanmıyorum. Bu yüzden, bu konuda kalbinizin sesini

571

Dan Brown

dinleyeceğinizi ümit ederek, alçakgönüllülükle geri çekiliyorum. Bugün dünya daha iyi bir yer gibi görünüyor... belki de sorular, cevaplardan daha etkilidir. Kapım size her zaman açıktır.

Papa Cenaplan, Saverio Mortati

Langdon mesajı iki kez okudu. Kardinaller Heyeti'nin soylu ve 'yüce gönüllü bir lider seçtiği çok açıktı.

Langdon bir şey söyleyemeden, Chartrand küçük bir paket uzattı. "Papa Cenapları'ndan bir teşekkür nişanı."

Langdon paketi aldı. Ağırdı, kahverengi kâğıda sarılmıştı.

Chartrand, "Kendisinin resmi emriyle, bu sanat eseri kutsal Papalık Mahzeni'nden size süresiz olarak ödünç veriliyor. Papa Cenaplan, sadece son isteğiniz ve vasiyetnamenizde, eve dönmesini garanti etmenizi istiyor."

Langdon paketi açınca, dili tutuldu. Bu, damgaydı. Illuminati Elması.

Chartrand gülümsedi. "Tanrı'mn selameti üzerinizde olsun." Gitmek için arkasını döndü.

Langdon kıymetli hediyeği kavrayan elleri titrerken, "Teşekkür... ederim," diyebilirdi.

Muhafız koridorda duraksadı. "Bay Langdon, size bir şey sorabilir miyim?"

"Tabi ki."

"Muhafız arkadaşlarım ve ben bir şeyi merak ediyoruz. O son dakikalar... yukarıda, helikopterde ne oldu?"

Langdon endişelendiğini hissetti. O anın geldiğini biliyordu... kritik anın. O ve Vittoria, dün gece St. Pietro Meydanı'ndan gizlice ayrılırken, bunun hakkında konuşmuşlar ve kararlarını vermişlerdi. Papa'nın notundan önce.

Vittoria'nın babası, karşımada buluşunun manevi bir uyanışa sebep olacağını hayal etmişti. Dün geceki olaylar, hiç kuşkusuz planladığı şey

572

Melekler ve şeytanlar

değildi, ama inkâr edilmez gerçek ortadaydı... şu anda, tüm dünyada, insanlar Tanrı'yı daha önce hiç düşünmedikleri şekilde düşünüyorlardı. Langdon ve Vittoria'nın sihrin ne kadar süreceği hakkında hiçbir fikirleri yoktu, ama skandal ve şüpheyile, bu sihri asla bozamayacaklarını biliyorlardı. Langdon yüzünü buruşturup acaba... dün Tanrı'nın isteği miydi, diye merak ederken, kendi kendine, Tanrı, işleri tuhaf bir şekilde yürütüyor, dedi.

Chartrand tekrar, "Bay Langdon?" dedi. "Helikopteri sormuştum." Langdon kederle gülümsedi. "Evet, biliyorum..." Kelimelerin, aklından değil, kalbinden döküldüğünü hissediyordu. "Belki de düşüşün şoku yüzünde. ama hafızam... çok bulanık."

Chartrand hayal kırıklığına uğradı. "Hiçbir şey hatırlamıyor musunuz?"

Langdon içini çekti. "Korkarım, sonsuza kadar bir sır olarak kalacak."

Robert Langdon yatak odasına döndüğünde, onu bekleyen görüntü karşısında donup kaldı. Vittoria sırtını korkuluklara yaslamış bir halde balkonda duruyor, derin derin gözlerine bakıyordu. Çok güzel bir hayalete benziyordu... arkasındaki ayda, ışın saçan bir siluetti. İpleri sıkıca bağlanmış ve zarif kıvrımları iyice ortaya çıkaran beyaz havlu bornozunun içinde, Romalı bir tanrıça gibi görünüyordu. Arkasında, Bernini'nin Triton Çeşmesi'nin üzerinde bir hale gibi duran hafif bir sis vardı.

Langdon çılgınca ona doğru çekildiğini hissetti., hayatı boyunca hiçbir kadına olmadığı kadar. Illuminati Elması'nı ve Papa'nın mektubunu komodinin üzerine sessizce bıraktı. Daha sonra tüm bunları açıklamaya zamanı olacaktı. Balkona ona doğru gitti.

Vittoria, onu gördüğüne sevinmişti. Cilveli bir fısıltıyla, "Uyanmıssın," dedi. "Sonunda."

Langdon gülümsedi. "Uzun bir gündü."

Vittoria elini gür saçlarından geçirirken, bornozunun yakası hafifçe açıldı. "Ve şimdi... sanırım, ödülünü istiyorsun."

573

Dan Brown

Bu söz, Langdon'ı hazırlıksız yakaladı. "Efendim?"

"Biz yetişkiniz, Robert. Ben itiraf edebiliyorum. Bir arzu hissediyorsun.

Gözlerinden anlıyorum. Derin, bedensel bir açlık." Gülümsedi. "Ben de hissediyorum. Ve bu şiddetli arzu, giderilmek üzere."

"Öyle mi?" Cesaretlendiğini hissetti ve ona doğru bir adım attı.

"Tamamıyla." Bir oda servisi mөнüsünü havaya kaldırdı. "Mutfakla rındaki her şeyi sipariş ettim."

Ziyafet muhteşemdi. Ay ışığında., balkonlarında oturup... frisee, ye mantarı ve risotto'laım tadına vararak, birlikte yemek yediler. Dolcetto şa rabmı yudumlayarak, gece geç saatlere kadar konuştular.

Vittoria'nın ona gönderdiği işaretleri anlaması için Langdon'ın sim-gebilim uzmanı olmasına gerek yoktu. Kedidilli böğürtlen ve ahududu kreması tatlısı ve buharlar çıkaran Romcaffe sırasında, Vittoria masanın altından çıplak bacaklarıyla onun bacağını sıkıştırdı ve şehvet dolu bakışlarını ona odakladı. Çatalını bırakıp onu kollarında taşımasını istiyormuş gibi görünüyordu.

Ama Langdon hiçbir şey yapmadı. Mükemmel centilmen pozisyonunu korudu. Çapkın gülüşünü saklayarak, bu oyunu iki kişi oynayabilir, diye düşündü.

Tüm yemekler yendiğinde, Langdon yatağının kenarına oturup Illu-minati Elması'nı elinde evirip çevirerek, simetrisinin harikallığı hakkında sürekli yorumlar yaptı. Şaşkınlığı, bariz bir hayal kırıklığına dönüşen Vittoria, ona bakıyordu.

"Bu ambigramı çok ilginç buluyorsun, öyle değil mi?" diye sordu.

Langdon başını salladı. "Büyüleyici."

"Bu odadaki en ilginç şeyin o olduğunu mu söylüyorsun?"

Langdon bunu düşünüyormuş gibi numara yaparak, başını kaşıdı. "Şey, ilgimi daha çok çeken bir şey var."

Vittoria gülümseyerek, ona doğru bir adım attı. "Bu da?"

"Tuna balığı kullanarak, Einstein teorisini nasıl çürüttüğün."

574

Melekler ve şeytanlar Vittoria ellerini kaldırdı. "Dio mio! Artık, tuna balıklarından bahsetme. Benimle oyun oynama, seni uyarıyorum."

Langdon sırtıttı. "Belki, bir sonraki deneyinde, dilbahçvni inceler ve dünyanın düz olduğunu kanıtlarsın."

Vittoria artık sinirleniyordu, ama dudaklarında kızgın bir gülümsemenin belli belirsiz izleri vardı. "Bilgin olsun diye söylüyorum, profesör, ir sonraki deneyim bilimsel bir tarih yaratacak. Nötrinoların, kitlesi oluşunu kanıtlamayı planlıyorum."

"Nötrinoların kitlesi oluşunu mu?" Langdon şok olmuş bir ifadeyle ona baktı.

"Katolik olduklarını bile bilmiyordum!"

Vittoria tek bir hareketle üzerine atlayıp onu yatırdı. "Umarım, ölümden sonra yaşam olduğuna inanıyorsundur, Robert Langdon." Vittoria üzerinde oturmuş, elleriyle onu bastırırken gülüyordu, gözlerinde muzip bir ateş parıldıyordu.

Langdon daha çok gülererek nefes nefese, "Aslında," dedi. "Ben her zaman bu dünyanın ardındaki şeyleri hayal etmekte zorluk çekmişimdir."

"Gerçekten mi? O zaman, hiç dini bir tecrübe yaşamadın? Muhteşem bir kendinden geçme anı?"

Langdon başını iki yana salladı. "Hayır ve dini bir tecrübe yaşayacak türden bir adam olduğumdan gerçekten şüpheliyim."

Vittoria bornozunu çıkardı. "Bir yoga ustasıyla hiç yatmadın, öyle değil mi?"